

# AEROTECH



- *Manuale istruzioni*
- *Instructions for use manual*
- *Manuel utilisateur*
- *Betriebsanleitung*
- *Manual de instrucciones*
- *Manual de instruções*
- *Gebruiksaanwijzing*
- *Bruksanvisning*
- *Instruktionsmanual*
- *Käyttöohjeet*
- *Εγχειρίδιο οδηγιών*
- *Instrukcje obsługi*
- *Upute za upotrebu*

- *Navodila za uporabo*
- *Kezelési útmutató*
- *Příručka k obsluze*
- *Návod na obsluhu*
- *Руководство по эксплуатации*
- *Bruksanvisning*
- *Kullanma talimatı*
- *Manual de utilizare*
- *Ръководство по експлоатацията*
- *Uputstva za upotrebu*
- *Instrukciju vadovėlis*
- *Kasutamissjuhend*
- *Instrukciju rokagrāmata*



### Dentalkompressoren

AEROMEDIC XTR 2V-25

AEROMEDIC XTR 2D-25

AEROMEDIC XTR 2V-50

AEROMEDIC XTR 2D-50

AEROMEDIC XTR 3V-25

AEROMEDIC XTR 3V-50

AEROMEDIC XTR 3D-50

AEROMEDIC XTR 2V-30 SIL

AEROMEDIC XTR 2D-30 SIL

AEROMEDIC XTR 4V-90

AEROMEDIC XTR 4V-90 HP3

AEROMEDIC XTR 4D-90

AEROMEDIC XTR 4D-90 HP3

AEROMEDIC XTR 4D-90V

AEROMEDIC XTR 4V-90V - S1 - 230V

AEROMEDIC XTR 4D-90V - S1 - 230V

AEROMEDIC XTR 4V-90V - S1 - 400V

AEROMEDIC XTR 4D-90V - S1 - 400V

AEROMEDIC XTR 4V-270

AEROMEDIC XTR 4D-270

AEROMEDIC XTR 8V-270 mit DSS

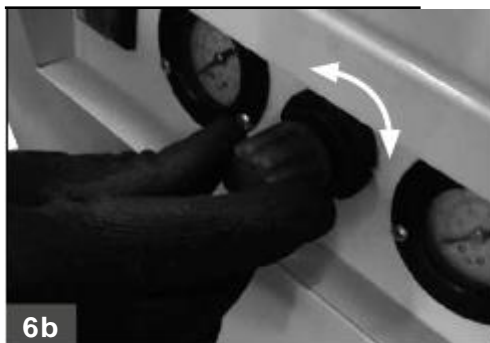
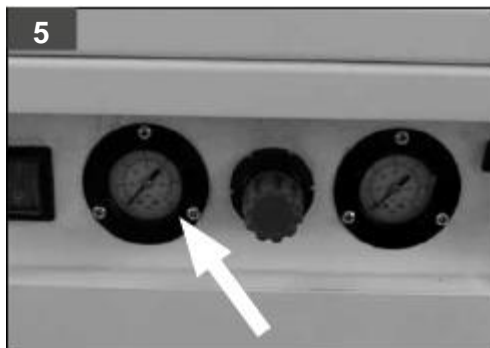
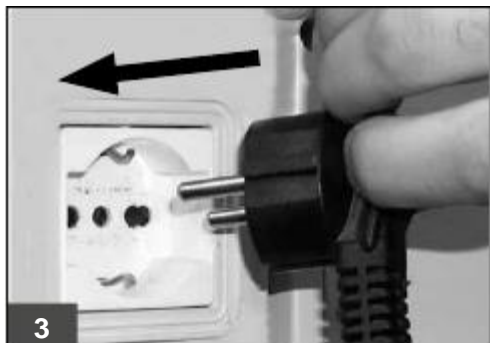
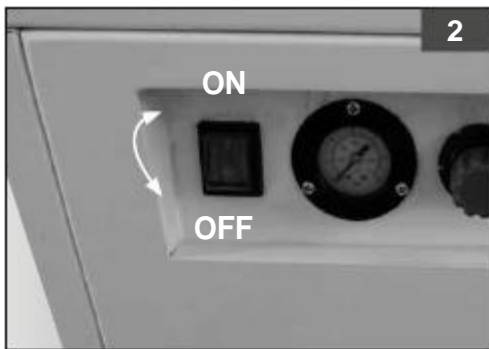
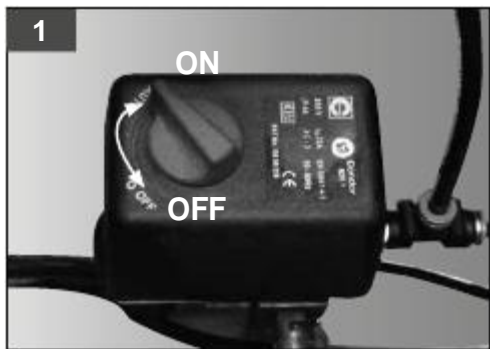
AEROMEDIC XTR 8D-270 mit DSS

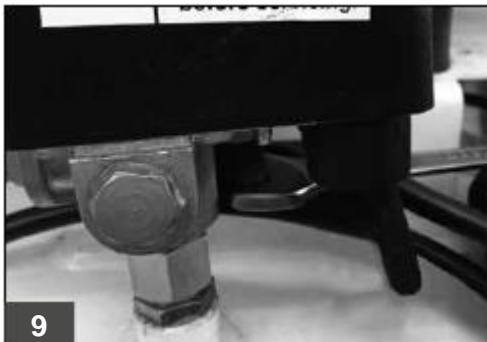
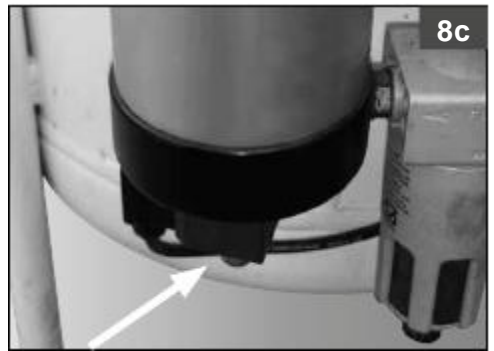
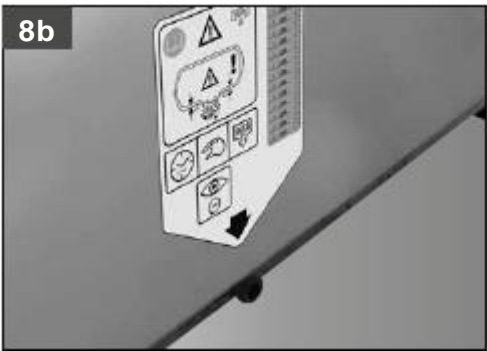
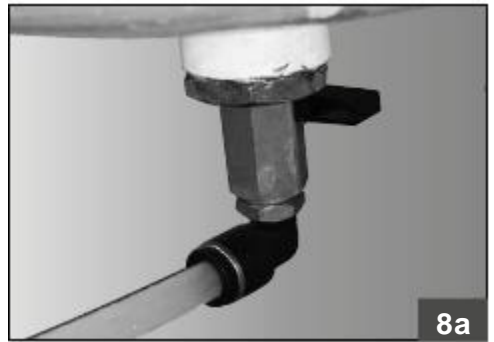
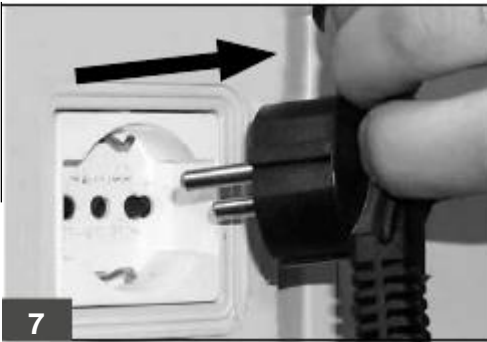
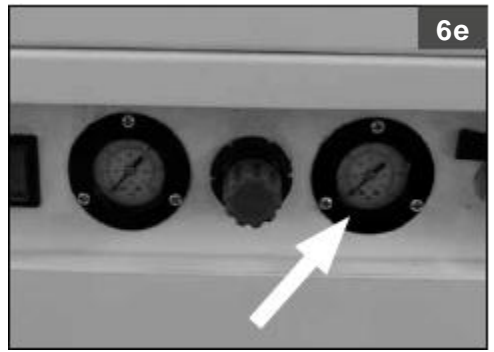
AEROMEDIC XTR 8V-270 mit MPS

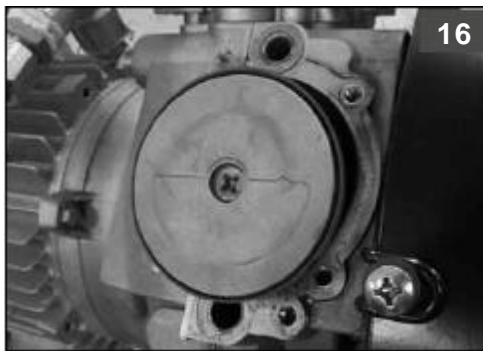
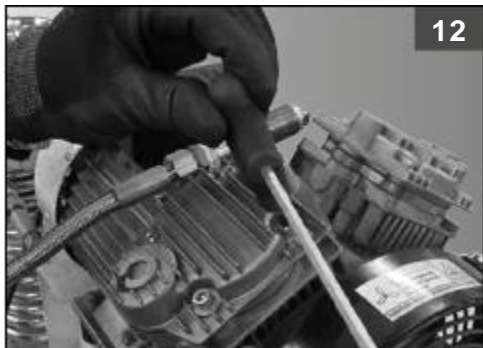
AEROMEDIC XTR 8D-270 mit MPS

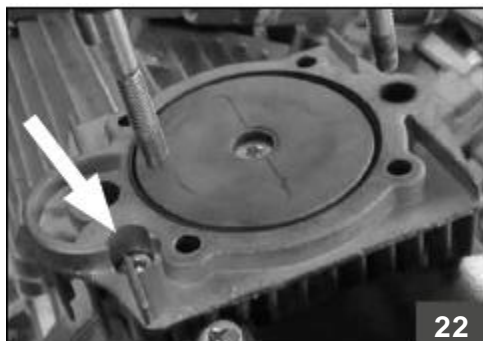
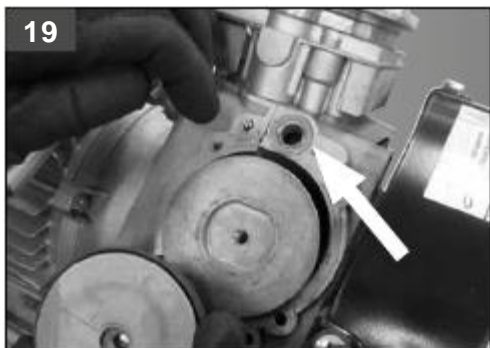
AEROMEDIC XTR 12V-270


AEROMEDIC XTR 12D-270












	
I	Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB	Before use, read the handbook carefully
F	Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
D	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
E	Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
P	Ler com atenção o manual de instruções antes do uso
NL	Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
DK	Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
S	Läs bruksanvisningen noggrant före användning
FIN	Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
GR	Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
PL	Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
HR	Prije upotrebe, pažljivo pročitajte upute za upotrebu
SLO	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo
H	Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
CZ	Před zahájením práce si pozorně přečtěte příručku pro použití.
SK	Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie.
RUS	Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
NO	Les nøye bruksanvisningen før bruk
TR	Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
RO	Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizare!
BG	Внимателно прочетете ръководството по експлоатация преди употреба
SRB	Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu
LT	Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį
EST	Enne kasutamist lugege kasutamishend tähelepanelikult läbi.
LV	Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas

	
I	Pericolo di scottature
GB	Warning, hot surfaces
F	Risque de brûlures
D	Verbrennungsgefahr
E	Peligro de quemaduras
P	Perigo de queimaduras
NL	Gevaar voor brandwonden
DK	Risiko for skoldning
S	Risk för brännskador
FIN	Palovammavaara
GR	Κίνδυνος εγκαυμάτων
PL	Uwaga, grozi poparzeniami
HR	Pozor, vruće površine
SLO	Nevarnost opeklin
H	Figyelem, égető felületek
CZ	Nebezpečí spálení!
SK	Nebezpečenstvo popálenia !
RUS	Опасность ожога
NO	Fare for å brenne seg
TR	Yanma tehlikesi
RO	Pericol de arsuri
BG	Опасност от изгаряния
SRB	Opasnost od opekotina
LT	Nudegimo pavojus
EST	Süttvuse oht
LV	Piesargieties no apdedzināšanās



	
I	Protezione obbligatoria della vista
GB	Obligatory eye protection
F	Protection des yeux obligatoire
D	Sichtschutz obligatorisch
E	Protección obligatoria de la vista
P	Proteção obrigatória dos olhos.
NL	Beschermingsplicht voor het gezicht
DK	Obligatoriske beskyttelsesbriller
S	Obligatoriska skyddsglasögon
FIN	Pakollinen silmien suojaus
GR	Υποχρεωτική προστασία οράσεως
PL	Obowiązkowe zabezpieczenie wzroku
HR	Obavezna zaštita za očiju
SLO	Obvezna zaščita oči
H	Kötelező szemvédelem
CZ	Povinná ochrana zraku
SK	Povinná ochrana zraku
RUS	Обязательная защита зрения
NO	Obligatorisk beskyttelse av synet
TR	Medburi olarak gözlerin korunması
RO	Protejearea obligatorie a vederii
BG	Задължителна защита на очите
SRB	Obavezna zaštita očiju
LT	Privalomi apsauginiai akiniai
EST	Kohustuslik silmakaitse
LV	Obligāta redzes aizsardzība

10


	
I	Pericolo avviamento automatico
GB	Danger - automatic control (closed loop)
F	Risque de démarrage automatique
D	Gefahr durch automatischen Anlauf
E	Peligro de arranque automático
P	Perigo arranque automático
NL	Gevaar voor automatisch starten
DK	Fare automatisk start
S	Risk för automatisk start
FIN	Automaattisen käynnistymisen vaara
GR	Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
HR	Opasnost zbog automatskog pokretanja
SLO	Nevarnost zaradi samodejnega zagona
H	Automatikus beindulás veszélye
CZ	Nebezpečí - automatické spuštění!
SK	Nebezpečenstvo - automatické spustenie !
RUS	Опасность автоматического включения
NO	Fare for automatisk oppstart
TR	Dikkat otomatik çalışma tehlikesi
RO	Pericol pomire automată
BG	Опасност от автоматично пускане в ход
SRB	Opasnost zbog automatskog pokretanja
LT	Automatinio įjungimo pavojus
EST	Ohlik - automaatiline käivitus
LV	Uzmanību - automātiska iedarbināšanās




I	Attenzione corrente elettrica
GB	Dangerous voltage
F	Attention: présence de courant électrique
D	Achtung, elektrische Spannung
E	Atención, corriente eléctrica
P	Atenção corrente eléctrica
NL	Attentie, elektrische stroom
DK	Advarsel elektrisk strøm
S	Varning - elektricitet
FIN	Huom. vaarallinen jännite
GR	Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
HR	Paznja, električni napon
SLO	Pozor, električna napetost
H	Figyelem, elektromos áram
CZ	Pozor - elektrické napětí!
SK	Pozor - elektrický prúd !
RUS	Опасность удара электрическим током
NO	Forsiktig elektrisk strøm
TR	Dikkat elektrik akımı
RO	Atenție! Pericol electric
BG	Внимание: електрически ток
SRB	Paznja, električni napon
LT	Elektrios įtampos rizika
EST	Ettevaatust - elektrivool
LV	Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



I	Gruppo pompante
GB	Pumping unit
F	Groupe pompant
D	Pumpgruppe
E	Grupo de bombeo
P	Unidade de bombeamento
NL	Pompgroep
DK	Pumpeaggregat
S	Pumpenhet
FIN	Pumppuyhelmä
GR	Αντλητικό συγκρότημα
PL	Zespół Pompujący
HR	Pumpna grupa
SLO	Črpalna enota
H	Szivattyú egység
CZ	Systém vstřikovacího čerpadla
SK	Vstrekovacia sústava
RUS	Компрессорная головка
NO	Pumpe Gruppe
TR	Pompa ünitesi
RO	Grup de pompare
BG	Изпомпваща група
SRB	Pumpna grupa
LT	Pomparamo įrenginys
EST	Kompressorid pump
LV	Sūkņu grupa

	
I	Potenza motore
GB	Power
F	Puissance moteur
D	Motorleistung
E	Potencia motor
P	Potência do motor
NL	Motorvermogen
DK	Motorstyrke
S	Motorstyrka
FIN	Moottorin teho
GR	ισχύς κινητήρα
PL	Moc silnika
HR	Snaga motora
SLO	Moč motorja
H	Motor teljesítménye
CZ	Výkon motoru
SK	Výkon motora
RUS	Мощность мотора
NO	Effekt motor
TR	Motor gücü
RO	Puterea motorului
BG	Мощност на двигателя
SRB	Snaga motora
LT	Varklio galinumas
EST	Mootori võimsus
LV	Motorā jauda


	
I	Capacità serbatoio
GB	Tank capacity
F	Contentance réservoir
D	Behältergröße
E	Capacidad depósito
P	Capacidade do reservatório
NL	Tankcapaciteit
DK	Brændstoftank, kapacitet
S	Bränsletank, kapacitet
FIN	Säiliön tilavuus
GR	ικονόμητα ρεζερβουάρ
PL	Pojemność zbiornika
HR	Kapacitet tlačne posude
SLO	Velikost tlačne posode
H	A tartály űrtartalma
CZ	Objem nádrže
SK	Objem nádrže
RUS	Объём резервуара
NO	Kapasitet magasin
TR	Depo kapasitesi
RO	Capacitatea rezervorului
BG	Каналитет на резервоара
SRB	Kapacitet rezervoara
LT	Bako talpa
EST	Paagi mahutavus
LV	Rezervuāra ietilpība





I	Ària aspirata
GB	Air intake
F	Air aspiré
D	Eingesaugte Luft
E	Aire aspirado
P	Ar aspirado
NL	Geaspireerde lucht
DK	Lufftforbrug
S	Lufftörbruk
FIN	Imetty ilma
GR	Απορροφούμενος αέρας
PL	Powietrze zasysane
HR	Usis zraka
SLO	Količina sesanega zraka
H	Etszóvott levegő
CZ	Nasávaný vzduch
SK	Nasávaný vzduch
RUS	Проводительность
NO	Aspirert luft
TR	İçine çekilen hava
RO	Debit aspirat
BG	Воздух втасува
SRB	Usisavanje vazduha
LT	İssiurbias oras
EST	Àra imetav õhk
LV	Iesūktais gaiss




I	Corrente assorbita
GB	Absorbed current
F	Courant Absorbé
D	Verbrauchter Strom
E	Corriente absorbida
P	Corrente absorvida
NL	Opgenomen stroom
DK	Strømforbrug
S	Strömörbrukning
FIN	Ottovirta
GR	Καταναλωόμενο ρεύμα
PL	Prąd Pobrany
HR	Absorbirana energija
SLO	Absorbirani električni tok
H	Einyelt áram
CZ	Spotřeba el. energie
SK	Prúdová spotreba
RUS	Потребляемый ток
NO	Strøm Absorbert
TR	Çekilen enerji
RO	Curent absorbit
BG	Консумиран ток
SRB	Absorbovana energija
LT	Sugerta el. srovė
EST	Kasutatav elektrivool
LV	Elektriskās strāvas Patēriņš

	
I	Pressione max.
GB	Max. pressure
F	Pression max.
D	maximaler Druck
E	Presión máx.
P	Pressão máxima
NL	Max. druk
DK	Max. tryk
S	Max. tryck
FIN	Paine enint.
GR	Ανώτατη πίεση
PL	Cisnienie max.
HR	Najveći tlak
SLO	Maksimalni tlak
H	Maximális nyomás
CZ	Maximální tlak
SK	Max. tlak
RUS	Максимальное давление
NO	Maks. trykk
TR	Maksimum basınç
RO	Presiunea max.
BG	Max. налягане
SRB	Najveći pritisak
LT	Maks. slėgis
EST	Maksimum surve
LV	Maks. Spiediens

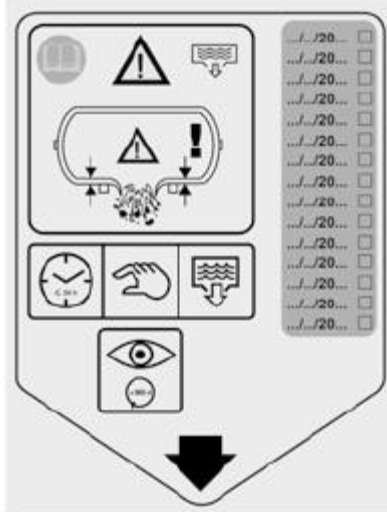
	
I	Giri / min.
GB	Revolutions / min. (rpm)
F	Tours / mn
D	U/min
E	Revoluciones / min.
P	Rotações / minutos
NL	Toerentalen per minuut
DK	Omdrejninger / min
S	Varv / min
FIN	Kierrosta / min
GR	Στροφές / λεπτό
PL	Obroty / min
HR	Okretaji / min
SLO	Vrt./Min
H	Fordulatszám / perc
CZ	Otáčky / min
SK	Otáčky / min
RUS	Обороты/мин.
NO	Omdrejninger / min
TR	Devir / dakika
RO	Rotatii / min.
BG	Обороти / мин
SRB	Broj obrtaja / min
LT	Apsukos / min
EST	Pööret / min
LV	Apgriezieni/min

	
I	Tensione e frequenza
GB	Voltage and frequency
F	Tension et fréquence
D	Spannung und Frequenz
E	Tensió y frecuencia
P	Tensão e frequência
NL	Spanning en frequentie
DK	Spænding og frekvens
S	Spänning och frekvens
FIN	Jännite ja taajuus
GR	Τάση και συχνότητα
PL	Napięcie i częstotliwość
HR	Napon i frekvencija
SLO	Napetost in frekvenca
H	Feszültség és frekvencia
CZ	Napětí a frekvence
SK	Napäätie a frekvencia
RUS	Напряжение и частота
NO	Spänning og frekvens
TR	Gerilim ve frekans
RO	Tensiune și frecvență
BG	Напрежение и честота
SRB	Napon i frekvencija
LT	Įtampa ir dažnis
EST	Pinge ja sagedus
LV	Spriegums un frekvence

	
I	Quantità di olio
GB	Oil amount
F	Quantité huile
D	Ölmenge
E	Cantidad de aceite
P	Quantidade de óleo
NL	Hoeveelheid olie
DK	Oljemængde
S	Oljemängd
FIN	Öljyn määrä
GR	Ποσότητα λαδιού
PL	Ilość oleju
HR	Količina ulja
SLO	Količina olja
H	Olajmennyiség
CZ	Množství oleje
SK	Množstvo oleja
RUS	количество масла
NO	Kvantitet olje
TR	Yağ miktarı
RO	Canitate ulei
BG	Количество масло
SRB	Količina ulja
LT	Alyvos kiekis
EST	Õli hulk
LV	Eļļas daudzums



I	Sezione cavo di alimentazione
GB	Power cable cross section
F	Section câble d'alimentation
D	Speisekabelschnitt
E	Sección del cable de alimentación
P	Bitola do cabo de alimentação
NL	Doorsnede voedingskabel
DK	Forsyningskabel snit
S	Sektion för kraftkabel
FIN	Syöttökabelin poikkipinta-ala
GR	Διατομή Καλωδίου Τροφοδοσίας
PL	Przekrój Kabla zasilającego
HR	Sekcija napojnog kabela
SLO	Sklop Napajalni kabel
H	Tápvezeték cső metszet
CZ	Průměr napájecího kabelu
SK	Prierez napájacieho kábla
RUS	сечение токопроводящего кабеля
NO	Avdeling matekabel
TR	Besleme kablosu kesiti
RO	Secțiune cablu de alimentare
BG	Секция захранващ кабел
SRB	Presek napojnog kabela
LT	Matinimo kabelio skyrius
EST	Tõtekaabli ristlõige
LV	Barošanas kabeļa Sekcija



I	Etichetta spurgo - spurgare il serbatoio ogni giorno - far controllare annualmente lo spessore della parete del serbatoio da un organismo notificato, annotando sull'etichetta la data dell'intervento.
GB	Drain label - drain out the tank daily - annually have the thickness of the tank walls checked by a competent body, recording the date of the service task on the label.
F	Étiquette de purge - purger le réservoir quotidiennement - faire contrôler annuellement l'épaisseur de la paroi du réservoir par un organisme compétent, en inscrivant la date d'intervention sur l'étiquette.
D	Entlüftungsetikett - den Druckluftbehälter täglich entlüften - jährlich die Wandstärke des Behälters von einer zuständigen Stelle prüfen lassen und das Datum der Überprüfung am Etikett vermerken.
E	Etiqueta de purga - purgar el depósito todos los días - anualmente encargar a un organismo competente un control del grosor de la pared, apuntando en la etiqueta la fecha de la actuación.
P	Etiqueta de purga - esvazie o reservatório a cada dia - deve ser verificada anualmente a espessura da parede do reservatório por parte de um organismo competente, observando na etiqueta a data da intervenção.
NL	Etiket ontluchting - ontlucht het reservoir dagelijks - laat jaarlijks de dikte van de wand van het reservoir controleren door een bevoegde instantie en noteer de datum van de werkzaamheid op het etiket.
DK	Udløbsetsiket - tøm tanken hver dag - lad tankens vægtykkelse kontrolleres en gang om året af et kompetent organ og anfør kontroldatoen på etiketten.
S	Tömningsetikett - töm tanken varje dag - låt årligen kontrollera tankväggarnas tjocklek av ett kompetent organ, notera datumet på etiketten för inspektionen.
FIN	Työntynnyksen etiketti - tyhjennä säiliö päivittäin - tarkastuta säiliön seinän paksuus vuosittain pätevällä laitoksella; toimenpiteen suorituspäivä tulee merkitä etikettiin.
GR	Ετικέτα αποστράγγισης - να εκτελείτε καθημερινή αποστράγγιση της δεξαμενής - να αναθέτετε επίσης, το έργο του πάχους των τοιχωμάτων της δεξαμενής σε αρμόδιο φορέα, και να καταγράφετε την ημερομηνία του σέρβις στην ετικέτα.
PL	Zawieszka spustu - opróżniaj zbiornik codziennie - co roku należy zlecić sprawdzenie grubości ścian zbiornika organowi o odpowiednich kompetencjach, z zapisem daty czynności serwisowej na zawieszce.
HR	Oznaka za odvod - spremnik praznite svakodnevno - svake godine proveravajte debljinu stijenke spremnika pri nadležnom tijelu koje će na oznaci naznačiti datum posljednjeg servisa spremnika.
SLO	Oznaka za praznjenje - rezervoar izpraznite vsak dan - ustrezni strokovni organ mora vsako leto izvesti pregled oz. meritev debeline stene rezervoarja in na nalepko navesti datum servisnega pregleda.
H	Leeresztő címke - naponta eresztze le a tartályt - évente ellenőriztesse a tartály falvastagságát az illetékes hatósággal, a címkén tüntesse fel a szerviz dátumát.
CZ	Štítek odzdušnění - odzdušňujte nádobu každý den - každý rok nechte zkontrolovat tloušťku stěny vzdušníku příslušným orgánem a na štítek poznamenejte datum této kontroly.
SK	Štítek čistenie - každodenne čistí nádrž - každoročne nechaj skontrolovať hrúbku stien nádrže kvalifikovanou firmou, ktorá vyznačí na štítku dátum úkonu.
RUS	Этикетка продувки - ежедневно осуществлять продувку бака - ежегодно проверять толщину стенок бака competentным органом, регистрируя на этикетке дату проверки.
NO	Etikett for avtapping - tappe av tanken hver dag - tykkelsen til veggen til tanken må årlig kontrolleres av et kvalifisert organ og datoen for kontroll skal merkes av på etiketten.
TR	Boşaltma etiketi - depoyu günlük - yıllık olarak boşaltınız, depo cidarlarının kalınlığını yetkili bir kuruma kontrol ettiriniz ve bu servis işleminin tarihini etikete kaydediniz.
RO	Etichetă privind evacuarea - golii zilnic rezervoarul - verificați anual grosimea pereților rezervoarului la o autoritate competentă, înregistrând data verificării pe etichetă.
BG	Табелка за продуване - продуване на резервоара всеки ден - трябва да се проверява веднъж годишно дебелината на стената на резервоара от компетентен орган, като на табелката се отбелязва датата на проверката.
SRB	Oznaka za odvod - rezervoar praznite svakodnevno - svake godine proveravajte debljinu stenke rezervoara pri nadležnom telu koje će na oznaci naznačiti datum poslednjeg servisa rezervoara.
LT	Išleidimo etiketė - kiekvieną dieną išleiskite kondensatą iš rezervuaro - kartą metuose atsakinga įstaiga pagal etiketėje pažymėtą datą turi patikrinti bako sienelės storį.
EST	Äravoolu silt - laske paak iga päev tühjaks - laske kord aastas pädevad asutusel kontrollida paagi seinade paksust, märkides sildile hooldustöö kuupäeva.
LV	Gaisa izlaišanas etiķete - katru dienu izlaicdiet gaisu no tvertnes - reizi gadā pārbaudiet tvertnes sienņu biezumu kompetentajā institūcijā, norādot uz etiķetes pārbaudes datumu.



# Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro

Per i modelli dotati di essiccatore, fare riferimento al manuale dedicato

## 1 PRECAUZIONI D'USO

### Cose da fare

- Il compressore deve essere utilizzato in ambienti idonei (ben aerati, con temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C) e mai in presenza di polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 4 metri tra il compressore e la zona di lavoro.
- Eventuali colorazioni che possono comparire sulla protezione in plastica del compressore durante le operazioni di verniciatura, indicano una distanza troppo ravvicinata.
- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione e frequenza e conforme alle normative vigenti.
- Utilizzare prolunghe del cavo elettrico di lunghezza massima di 5 metri e con sezione del cavo non inferiore a 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Si sconsiglia l'uso di prolunghe diverse per lunghezza e sezione nonché adattatori e prese multiple.
- Usare sempre e soltanto l'interruttore del pressostato o del pannello strumenti, per spegnere il compressore.
- Il compressore in funzione deve essere sistemato su un appoggio stabile e in orizzontale.

### Cose da NON fare

- Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o verso il proprio corpo (Utilizzare occhiali protettivi per protezione degli occhi da corpi estranei sollevati dal getto).
- Non dirigere mai il getto di liquidi spruzzati da utensili collegati al compressore verso il compressore stesso.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con mani e piedi bagnati.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa o per spostare il compressore.
- Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici.
- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.
- Non eseguire saldature o lavorazioni meccaniche sul serbatoio. In caso di difetti o corrosioni occorre sostituirlo completamente.
- Non permettere l'uso del compressore a persone inesperte. Tenere lontano dall'area di lavoro bambini e animali.
- Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti in nylon e stoffa vicino e/o sul compressore
- Non pulire la macchina con liquidi infiammabili o solventi. Impiegare solamente un panno umido assicurandosi di avere scollegato la spina dalla presa elettrica.
- L'uso del compressore è strettamente legato alla compressione dell'aria. Non usare la macchina per nessun altro tipo di gas.
- L'aria compressa prodotta da questa macchina non è utilizzabile in campo farmaceutico, alimentare o ospedaliero se non dopo particolari trattamenti e non può essere utilizzata per riempire bombole da immersione.

### Cose da sapere

- **Questo compressore è costruito per funzionare con un rapporto di intermittenza specificato sulla targhetta dati tecnici**, (ad esempio S3-50 significa 5 minuti di lavoro e 5 minuti di fermata) onde evitare un eccessivo surriscaldamento del motore elettrico. Nel caso ciò si dovesse verificare, interverrebbe la protezione termica di cui il motore è dotato interrompendo automaticamente la corrente elettrica quando la temperatura è troppo elevata. Al ritorno delle condizioni normali di temperatura il motore si riavvia automaticamente.
- **Per agevolare il riavvio della macchina in caso di riavvio forzato (es: blackout elettrico) è importante oltre alle operazioni indicate intervenire sul pulsante del pressostato riportandolo nella posizione spento e nuovamente su acceso (figg. 1-2).**
- Le versioni senza essiccatore sono munite di un pressostato dotato di una valvolina di scarico aria a chiusura ritardata che facilita l'avviamento del motore e pertanto è normale, a serbatoio vuoto, l'uscita di un soffio d'aria dalla medesima per qualche secondo.
- Tutti i compressori sono dotati di una valvola di sicurezza che interviene in caso di irregolare funzionamento del pressostato garantendo la sicurezza della macchina.
- Durante l'operazione di montaggio di un utensile è tassativa l'interruzione del flusso d'aria in uscita.
- L'utilizzo dell'aria compressa nei diversi usi previsti (alimentazione attrezzature dentistiche, gonfiaggio, utensili pneumatici, verniciatura, lavaggio con detergenti solo a base acquosa ecc.) comporta la conoscenza ed il rispetto delle norme previste nei singoli casi.

## 2 AVVIAMENTO ED UTILIZZO

- Controllare la rispondenza dei dati di targa del compressore con quelli reali dell'impianto elettrico; si ammette una variazione di tensione di +/- 10% rispetto al valore nominale.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea (fig. 3) verificando che il pulsante del pressostato posto sul compressore sia nella posizione spento "O" (OFF).
- A questo punto il compressore è pronto per l'uso.
- Intervenedo sull'interruttore del pressostato (fig. 1-2) il compressore si avvia pompando aria ed immettendola attraverso il tubo di mandata nel serbatoio.
- Raggiunto il valore di taratura superiore (impostato dal costruttore in fase di collaudo) il compressore si ferma scaricando l'aria in eccesso presente nella testa e nel tubo mandata attraverso una valvolina posta sotto il pressostato, oppure, nelle versioni equipaggiate con essiccatore, tramite l'elettrovalvola. Questo permette il successivo riavvio facilitato dalla mancanza di pressione nella testa. Utilizzando aria il compressore riparte automaticamente quando viene raggiunto il valore di taratura inferiore (2 bar tra valore di taratura superiore e inferiore).
- E' possibile controllare la pressione presente all'interno del serbatoio attraverso la lettura del manometro a corredo (fig. 4-5).
- Il compressore continua a funzionare con questo ciclo in automatico fino a quando non si interviene sull'interruttore del pressostato.
- Se si desidera impiegare nuovamente il compressore attendere almeno 10 secondi dal momento dello spegnimento prima di riavviarlo.
- Tutti i compressori sono corredati di un riduttore di pressione. Agendo sul pomello a rubinetto aperto (tirandolo e ruotandolo in senso orario per aumentare la pressione e antiorario per diminuirlo, fig. 6a-6c) è possibile regolare la pressione dell'aria in modo da ottimizzare l'uso degli utensili pneumatici. Quando è stato impostato il valore desiderato spingere sul pomello per bloccarlo.
- E' possibile verificare il valore impostato attraverso il manometro (fig. 6d-6e).
- **Verificare che il consumo d'aria e la massima pressione di esercizio dell'utensile pneumatico da impiegare siano compatibili con la pressione impostata sul regolatore di pressione e con la quantità di aria erogata dal compressore.**
- Al termine del lavoro fermare la macchina, scollegare la spina elettrica e svuotare il serbatoio (fig. 7).

### 3 SERBATOIO DELL'ARIA

- È necessario prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni d'uso, la condensa può accumularsi all'interno del serbatoio e **deve essere scaricata giornalmente**. Questa operazione può essere eseguita manualmente, aprendo la valvola di scarico (fig. 8a, 8b). Lo scarico dell'essiccatore, per macchine che ne sono equipaggiate, avviene in modalità automatica (fig. 8c). Verificare, con controllo settimanale il corretto funzionamento della valvola automatica.
- È necessario far controllare annualmente lo spessore della parete del serbatoio dell'aria da un organismo competente, poiché la corrosione interna può ridurre lo spessore della parete in acciaio con conseguente rischio di esplosioni. Se applicabili, osservare le normative locali. L'uso del serbatoio dell'aria non è ammesso quando lo spessore della parete raggiunge un valore minimo indicato nella certificazione del serbatoio (parte della documentazione consegnata con l'unità).
- La durata del serbatoio dell'aria dipende principalmente dall'ambiente di lavoro. Evitare di installare il compressore in un ambiente sporco e corrosivo, poiché questo ridurrebbe significativamente la durata del serbatoio.
- Non ancorare il serbatoio o i relativi componenti direttamente al suolo o a strutture rigide. Montare il serbatoio a pressione munito di tamponi antivibranti onde evitare guasti da eccessiva sollecitazione causata dalle vibrazioni del serbatoio durante l'uso.
- Utilizzare il serbatoio rispettando i limiti di temperatura e pressione stabiliti sulla targhetta dati e sul rapporto di prova.
- Non apportare alcuna modifica a questo serbatoio per mezzo di saldatura, foratura o altri metodi di lavorazione meccanica.

### 4 MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi intervento, staccare la spina e fare attenzione alla pressione nel serbatoio (FIGG. 7, 8a, 8b, 8c).
- Controllare il serraggio di tutte le viti in particolare quelle della testa del gruppo (coppia 10 Nm = 1,02 Kgm).

Il controllo deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore e dopo la prima ora di lavoro.

**TABELLA 1 - INTERVALLI DI MANUTENZIONE  
AMBIENTE DI LAVORO NORMALE**

FUNZIONE	OGNI 100 ore	OGNI 1000 ore	OGNI 2000 ore
serraggio tiranti testa	il controllo deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore e dopo la prima ora di lavoro.		
Pulizia dell'elemento filtrante	•		
sostituzione valvolino pressostato (se presente)		•	
sostituzione elemento filtrante		•	
Controllo e pulizia piastra valvole		•	
sostituzione segmento cilindro		•	
sostituzione valvola di ritegno		•	
sostituzione piastra valvole			•
sostituzione filtri essiccatore (se presente)	Fare riferimento al manuale dedicato		
scarico condensa serbatoio	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### SOSTITUZIONE VALVOLINO PRESSOSTATO (se Presente)

- Intervenire sul valvolino del pressostato allentandolo (fig. 9)

**TABELLA 2 - INTERVALLI DI  
AMBIENTE DI LAVORO UMIDO/POLVEROSO**

FUNZIONE	OGNI 50 ore	OGNI 500 ore	OGNI 1000 ore
serraggio tiranti testa	il controllo deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore e dopo la prima ora di lavoro.		
Pulizia dell'elemento filtrante	•		
sostituzione valvolino pressostato (se presente)		•	
sostituzione elemento filtrante		•	
Controllo e pulizia piastra valvole		•	
sostituzione segmento cilindro		•	
sostituzione valvola di ritegno		•	
sostituzione piastra valvole			•
sostituzione filtri essiccatore (se presente)	Fare riferimento al manuale dedicato		
scarico condensa serbatoio	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Svitare il valvolino rimuovendolo dalla sede (figg. 10-11)
- Montare il valvolino sostitutivo e serrare.

#### PULIZIA E/O SOSTITUZIONE ELEMENTO FILTRANTE

- Svitare le viti della testa con la chiave a brugola esagonale (fig. 12)
- Rimuovere la testa cilindro (fig. 13)
- Controllare ed eventualmente sostituire l'elemento filtrante (fig. 14)
- Rimontare la testa serrando le viti (fig. 12)

#### CONTROLLO, PULIZIA E SOSTITUZIONE VALVOLE

- Svitare le viti della testa con la chiave a brugola esagonale da 5mm (vite brugola M6) (fig. 12)
- Rimuovere la testa cilindro (fig. 13)
- Provvedere alla pulizia ed eventualmente sostituire la piastra valvole (fig. 10)
- Rimontare la testa serrando le viti (fig. 12)

#### SOSTITUZIONE SEGMENTO E GUARNIZIONI

- Svitare le viti della testa con la chiave a brugola esagonale (fig. 12)
- Rimuovere la testa cilindro e la piastra valvole (fig. 13)
- Sostituire la guarnizione della testa (fig. 14)
- Svitare il cilindro con la stessa chiave a brugola, rimuovendo le due viti che fissano il cilindro al carter.(fig. 15)
- Svitare la vite centrale del pistone (fig. 16)
- Rimuovere il piattello pistone (fig. 17)
- Rimuovere il segmento del pistone (fig. 18)
- Sostituire la guarnizione OR tra carter e cilindro (fig. 19)
- Montare il nuovo segmento dentro la canna cilindro (fig. 20)
- Prima di rimontare la vite, applicare la pasta frenafili (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Riposizionare la vite del pistone.



#### PRESTARE ATTENZIONE AL CORRETTO MONTAGGIO!

- Fissare il cilindro serrando le due viti (fig. 22)
- Sistemare la testa sulla piastra e serrare le 4 viti sul cilindro (fig. 23)

#### SOSTITUZIONE VALVOLA DI RITEGNO

- Provvedere allo smontaggio della valvola rimuovendo il tubo rilisan dalla valvola stessa (fig. 24)
- Svitare la valvola dalla sua sede.
- Sostituire la valvola, avvitandola sulla sua sede.
- Fissare il tubo rilisan

#### SCARICO CONDENZA

- È necessario prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni d'uso, la condensa può accumularsi all'interno del serbatoio e **deve essere scaricata giornalmente**. Questa operazione può essere eseguita manualmente, aprendo la valvola di scarico (fig. 8a, 8b). Lo scarico dell'essiccatore, per macchine che ne sono equipaggiate, avviene in modalità automatica (fig. 8c).

La condensa deve essere SMALTITA nel rispetto della salvaguardia dell'ambiente e delle leggi in vigore.

Il compressore deve essere smaltito seguendo gli adeguati canali previsti dalle normative locali

## 5 POSSIBILI ANOMALIE E RELATIVI INTERVENTI AMMESSI

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENTO
Perdita di aria dalla valvola del pressostato a compressore fermo.	Valvola di ritegno che, per usura o sporizia sulla battuta di tenuta, non svolge correttamente la sua funzione.	Svitare la testa esagonale della valvola di ritegno, pulire la sede ed il dischetto di gomma speciale (sostituire se usurato). Rimontare e serrare con cura (figg. 24-25).
Diminuzione di rendimento. Avviamenti frequenti. Bassi valori di pressione.	Eccessiva richiesta di prestazioni. Verificare eventuali perdite dai giunti e/o tubazioni. Possibile filtro di aspirazione intasato.	Sostituire le guarnizioni dei raccordi. pulire o sostituire il filtro.
Il compressore si arresta e riparte autonomamente dopo qualche minuto.	Intervento della protezione termica, causato da surriscaldamento del motore.	Pulire i passaggi d'aria nel convogliatore. Areare il locale. Fare controllare la tensione elettrica.
Il compressore dopo alcuni tentativi di avviamento si arresta.	Intervento della protezione termica causa surriscaldamento del motore (o disinserzione della spina durante la marcia, o scarsa tensione di alimentazione).	Azionare l'interruttore di marcia arresto. Areare il locale. Attendere alcuni minuti e riavviare la macchina. Eliminare eventuali prolunghe del cavo di alimentazione.
Il compressore non si arresta ed interviene la valvola di sicurezza.	Funzionamento non regolare del compressore o rottura del pressostato.	Staccare la spina e rivolgersi al centro assistenza.

## Keep this instruction manual for future reference

For models with dryer, please refer to the relative manual

### 1 PRECAUTIONS FOR USE

#### WHAT TO DO

What to do

- **The compressor must be used in a suitable environment (well ventilated, at an ambient temperature between +5°C and +40°C) where is no dust, acids, vapours or explosive or flammable gases.**
- Always keep the compressor at a minimum safe distance of 4 metres from the work zone.
- Discolouration of the plastic protection on the compressor during the painting process indicates that the compressor is too close.
- Put the plug of the power cable in a socket of a suitable type, voltage and frequency in compliance with the legislation in force.
- Use power cable extensions no more than 5 metres in length and with a cross-sectional area of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- It is not advisable to use extensions of any other length and cross-sectional area, or adaptors and extension sockets.
- Always turn off the compressor at the pressure switch or control panel.
- The compressor in use must be installed on a flat and stable surface.

#### WHAT NOT TO DO

- Never aim the jet of air towards people, animals or yourself (wear protective glasses to protect your eyes against foreign bodies lifted by the jet).
- Never aim the jet of liquid sprayed by tools connected to the compressor towards the same compressor.
- Never use the device when barefoot or with wet hands and feet.
- Never pull the power cable to take the plug out of the socket or to move the compressor.
- Never leave the device exposed to the elements.
- Never move the compressor when the tank is pressurised.
- Never carry out welding or machining on the tank. In the case of defects or corrosion, replace the tank in its entirety.
- Never allow inexperienced people to use the compressor. Keep children and animals away from the work area.
- Do not put flammable objects or objects made of nylon and fabric near and/or on the compressor
- Never clean the machine with flammable liquids or solvents. Make sure to take the plug out of the socket and use only a damp cloth.
- The compressor must be used only for the purpose of compressing air. Do not use the machine with any other type of gas.
- The compressed air produced by this machine is suitable for use in the pharmaceuticals, food or hospital sector only when duly treated and must not be used to fill dive tanks.

#### IMPORTANT NOTES

- **This compressor is designed to be run intermittently** (for example, S3-50 means 5 minutes' operation and a 5-minute pause) to avoid excessive overheating of the electric motor. The thermal protection of the motor trips, automatically cutting out the power when the temperature is too high. The motor then restarts again automatically when normal operating conditions are restored.
- **To facilitate restarting of the machine in the case of forced restarting (e.g. after a blackout), follow the procedure above and press the button on the pressure switch to turn it off and then on again (fig. 1-2).**
- Versions without a dryer have a pressure switch with a delayed action air escape valve that facilitates starting of the motor, and it is normal for this valve to release a puff of air for a few seconds when the tank is empty.
- All the compressors have a safety valve that trips if the pressure switch acts erratically, in order to protect the machine.
- It is essential to stop the outgoing flow of air before assembling a tool.
- The use of compressed air for the purposes intended by the manufacturer (supply for dental equipment, inflation, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents) requires familiarity, and compliance, with the standards that apply in each case.

### 2 START-UP AND USE

- Check that the electrical system is compatible with the data on the nameplate of the compressor; voltage variation of +/- 10% in relation to the nominal value is permitted.
- Put the plug of the power cable in a suitable socket (fig. 3) after making sure that the button of the pressure switch on the compressor is turned to "O" (OFF).
- The compressor is now ready for use.
- Press the button on the pressure switch (fig. 1-2) to start the compressor which then pumps air into the tank via the delivery pipe.
- When the upper calibration value (set by the manufacturer during the acceptance test) is reached, the compressor stops and discharges excess air in the head and delivery pipe via a small valve located under the pressure switch or, for versions with dryer, via the solenoid valve.  
The release of all pressure in the head facilitates subsequent restarting. The compressor uses air to restart automatically when the lower calibration value is reached (there is a difference of 2 bar between the upper and lower calibration values)
- A pressure gauge is provided (fig. 4-5) for checking the pressure in the tank.
- The compressor continues to run automatically until the button on the pressure switch is pressed.
- After turning off the compressor, wait a minimum of 10 seconds before restarting it again.
- All the compressors come with a pressure reducer. Adjust the knob with the valve open (pull and turn it clockwise to increase the pressure and anti-clockwise to decrease it, fig. 6a-6c) to set the air pressure and thereby optimise use of the pneumatic tools. After setting the required value, push the knob to lock it.
- There is a pressure gauge (fig. 6d-6e) for checking the set value.
- **Check that the consumption of air and the maximum operating pressure of the pneumatic tool to be used are compatible with the pressure set on the pressure regulator and the amount of air supplied by the compressor.**
- After use, stop and unplug the machine and empty the tank (fig. 7).

### 3 AIR TANK

- Corrosion must be avoided: depending on the conditions of use, condensation can accumulate in the tank and must be **drained out on a daily basis**. This can be done manually by opening the escape valve (fig. 8a, 8b). The dryer, when applicable, is emptied automatically (fig. 8c).  
Check the correct working order of the automatic valve on a weekly basis.
- **The thickness of the wall of the air tank must be checked by a competent body on an annual basis as corrosion on the inside can cause thinning of the steel wall and the risk of explosion. Observe any local regulations in force that apply. The air tank must not be used when the thickness of**

the wall reaches the minimum value indicated in the tank certification (part of the documentation provided with the unit).

- The life-span of the air tank depends mainly on the operating environment. Avoid installing the compressor in a dirty and corrosive environment as this can greatly reduce the life-span of the tank.
- Do not anchor the tank or its components directly onto the ground or onto rigid structures. Assemble anti-vibration pads on the tank to prevent faults due to excessive stress caused by vibration of the tank during use.
- Use the tank observing the temperature and pressure limits on the data plate and in the test report.
- Do not carry out welding, drilling or machining to modify the machine in any way.

#### 4 MAINTENANCE

**BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE, UNPLUG THE MACHINE, EMPTY THE ENTIRE TANK AND ALLOW THE MACHINE TO COOL DOWN (FIG. 7, 8a, 8b, 8c).**

- Check that all the screws, and those on the head of the unit in particular, are properly fastened (torque 10 Nm = 1.02 Kgm). This check must be carried out before starting the compressor for the first time and after the first hour of operation.

**TABLE 1 - MAINTENANCE SCHEDULE  
NORMAL WORK ENVIRONMENT**

OPERATION	EVERY 100 HOURS	EVERY 1000 HOURS	EVERY 2000 HOURS
Fastening of the head tie-rods	This check must be carried out before starting the compressor for the first time and after the first hour of operation.		
Cleaning the filter element	•		
Replacing the small valve of the pressure switch (when applicable)		•	
Replacing the filter element		•	
Checking and cleaning the valve plate		•	
Replacing the cylinder segment		•	
Replacing the check valve		•	
Replacing the valve plate			•
Replacing the filters of the dryer (when applicable)	Refer to the relative manual		
Draining condensation in the tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABLE 2 - MAINTENANCE SCHEDULE  
DAMP/DUSTY WORK ENVIRONMENT**

OPERATION	EVERY 50 HOURS	EVERY 500 HOURS	EVERY 1000 HOURS
Fastening of the head tie-rods	This check must be carried out before starting the compressor for the first time and after the first hour of operation.		
Cleaning the filter element	•		
Replacing the small valve of the pressure switch (when applicable)		•	
Replacing the filter element		•	
Checking and cleaning the valve plate		•	
Replacing the cylinder segment		•	
Replacing the check valve		•	
Replacing the valve plate			•
Replacing the filters of the dryer (when applicable)	Refer to the relative manual		
Draining condensation in the tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Loosen the small valve on the pressure switch (Fig. 9)

#### REPLACING THE SMALL VALVE OF THE PRESSURE SWITCH (WHEN APPLICABLE)

- Assemble the new small valve and fasten it in place.

#### CLEANING AND/OR REPLACING THE FILTER ELEMENT

- Undo the screws in the head using the Allen key (fig. 12)
- Remove the cylinder head (fig. 13)
- Check the filter element and replace it if necessary (fig. 14)
- Reassemble the head and tighten the screws (fig. 12)

#### CHECKING, CLEANING AND REPLACING THE VALVE PLATE

- Undo the screws in the head using the 5 mm Allen key (M6 socket screw) (fig. 12)
- Remove the cylinder head (fig. 13)
- Clean the valve plate and replace it if necessary (fig. 10)
- Reassemble the head and tighten the screws (fig. 12)

#### REPLACING THE CYLINDER SEGMENT AND GASKETS

- Undo the screws in the head using the Allen key (fig. 12)
- Remove the cylinder head and the valve plate (fig. 13)
- Replace the head gasket (fig. 14)
- Unfasten the cylinder with the same Allen key, removing the two screws connecting the cylinder to the guard (fig. 15)

- Unfasten the central screw of the piston (fig. 16)
- Remove the piston plate (fig. 17)
- Remove the piston segment (fig. 18)
- Replace the O-ring between the guard and the cylinder (fig. 19)
- Assemble the new segment behind the cylinder liner (fig. 20)
- Before putting the screw back in place, apply some threadlocker (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Put the screw back in the piston.



**MAKE SURE TO ASSEMBLE THE VALVE PLATE CORRECTLY!**

- Fasten the two screws in the cylinder (fig. 22)
- Put the head on the plate and fasten the 4 screws on the cylinder (fig. 23)

**REPLACING THE CHECK VALVE**

- Disassemble the valve, removing the Rilsan tube from the same valve (fig. 24)
- Undo and remove the valve.
- Replace the valve and screw it in place.
- Fasten the Rilsan tube.

**DRAINING THE CONDENSATION**

- Corrosion must be avoided: depending on the conditions of use, condensation can accumulate in the tank and must be **drained out on a daily basis**. This can be done manually by opening the escape valve (fig. 8a, 8b). The dryer, when applicable, is emptied automatically (fig. 8c).

The condensation **MUST BE DISPOSED OF** in an environmentally friendly manner and according to the laws in force.

The compressor must be disposed of in a suitable manner according to the local regulations.

**5 TROUBLESHOOTING AND PERMITTED ACTIONS**

FAULT	CAUSE	ACTION
Air leaks out of the valve of the pressure switch when the compressor is at standstill.	The check valve is not working properly because it is worn or there is dirt on the seal.	Unfasten the hexagonal head of the check valve, clean the seat and the special rubber disc (replace it if worn). Reassemble and fasten it with care (fig. 24-25).
Decrease in efficiency. Frequent starting. Low pressure values.	Overworking. Test the fittings and/or tubing for leaking. Possible clogging of the suction filter.	Replace the gaskets of the fittings.
The compressor stops and restarts by itself after a few minutes.	Tripping of the thermal protection due to overheating of the motor.	Clean the air passages in the conveyor. Ventilate the room. Have the voltage checked.
The compressor stops after a few attempts at starting.	Tripping of the thermal protection due to overheating of the motor (or unplugging during operation, or low voltage supply).	Turn on the power switch. Ventilate the room. Wait a few minutes and restart the machine. Remove any extensions of the power cable.
The compressor does not stop and the safety valve is tripped.	Irregular operation of the compressor or failure of the pressure switch.	Unplug the machine and contact the assistance centre.

# Conserver ce manuel d'instructions afin de pouvoir le consulter à l'avenir

## Pour les modèles équipés d'un sécheur, se référer au manuel spécifique

### 1 PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

#### CHOSSES à FAIRE

- Le compresseur doit être utilisé dans des milieux appropriés (bien aérés, avec température ambiante comprise entre +5°C et +40°C) et jamais en présence de poussières, acides, vapeurs, gaz explosifs ou inflammables.
- Maintenir toujours une distance de sécurité d'au moins 4 mètres entre le compresseur et la zone de travail.
- D'éventuelles colorations qui peuvent apparaître sur la protection en plastique du compresseur pendant les opérations de vernissage, indiquent une distance trop rapprochée.
- Brancher la fiche du câble électrique dans une prise dont la forme, la tension et la fréquence sont adaptées et qui soit conforme aux normes en vigueur.
- Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximale de 5 mètres et ayant une section supérieure ou égale à 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Il est déconseillé d'utiliser des rallonges de longueur et section différentes ainsi que des adaptateurs et prises multiples.
- Utiliser toujours et uniquement l'interrupteur du pressostat ou du tableau des instruments, pour éteindre le compresseur.
- Le compresseur en marche doit être placé sur un appui stable et à l'horizontal.

#### CHOSSES à NE PAS FAIRE

- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, animaux ou vers son propre corps (Utiliser des masques de protection pour protéger les yeux contre des corps étrangers soulevés par le jet).
- Ne jamais diriger le jet de liquides pulvérisés par des outils reliés au compresseur vers ce dernier.
- Ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec les mains ou pieds mouillés.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise ou pour déplacer le compresseur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- Ne pas transporter le compresseur si son réservoir est sous pression.
- Ne pas effectuer des soudures ou des usinages mécaniques sur le réservoir. En cas de défauts ou corrosions, le remplacer complètement.
- Ne pas permettre l'utilisation du compresseur à des personnes inexpérimentées. Maintenir les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail.
- Ne pas placer des objets inflammables ou des objets en nylon et tissu à proximité et/ou sur le compresseur.
- Ne pas nettoyer la machine avec des liquides inflammables ou des solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide en s'assurant d'avoir débranché la fiche de la prise électrique.
- L'utilisation du compresseur est strictement liée à la compression de l'air. Ne pas utiliser la machine pour tout autre type de gaz.
- L'air comprimé produit par cette machine ne peut être utilisé dans le domaine pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier sauf suite à des traitements particuliers et ne peut être utilisé pour remplir des bouteilles de plongée sous-marine.

#### CHOSSES à SAVOIR

- Ce compresseur est conçu pour fonctionner selon un rapport d'intermittence, (par exemple S3-50 signifie 5 minutes de fonctionnement et 5 minutes d'arrêt) afin d'éviter toute surchauffe excessive du moteur électrique. Si cela se produit, la protection thermique du moteur intervient en interrompant automatiquement le courant électrique lorsque la température est trop élevée. Lorsque les conditions normales de température sont de retour, le moteur redémarre automatiquement.
- Pour faciliter le redémarrage de la machine en cas de redémarrage forcé (ex : coupure de courant), il est important, en plus des opérations indiquées, d'intervenir sur le bouton du pressostat en le plaçant sur éteint et à nouveau sur allumé (fig. 1-2).
- Les versions sans sécheur sont équipées d'un pressostat doté d'une vanne de décharge de l'air à fermeture retardée qui facilite la mise en marche du moteur et par conséquent, il est normal, lorsque le réservoir est vide, de constater la sortie d'un souffle d'air de celle-ci pendant quelques secondes.
- Tous les compresseurs sont équipés d'une vanne de sécurité qui intervient en cas de dysfonctionnement du pressostat garantissant ainsi la sécurité de la machine.
- Pendant l'opération de montage d'un outil, il faut impérativement interrompre le flux d'air sortant.
- L'utilisation de l'air comprimé dans les différents usages prévus (alimentation appareils dentaires, gonflage, outils pneumatiques, vernissage, lavage avec des produits détergents uniquement à base aqueuse etc.) comporte la connaissance et le respect des normes prévues dans les différents cas.

### 2 MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

- Contrôler la correspondance des données indiquées sur la plaque du compresseur avec celles réelles de l'installation électrique ; une variation de tension de +/- 10 % par rapport à la valeur nominale est admise.
- Brancher la fiche du câble d'alimentation dans une prise adaptée (fig. 3) en vérifiant que le bouton du pressostat situé sur le compresseur soit éteint, position « O » (OFF).
- Le compresseur est désormais prêt à être utilisé.
- En agissant sur l'interrupteur du pressostat (fig. 1-2), le compresseur se met en marche en pompant de l'air et en introduisant à travers le tuyau de refoulement dans le réservoir.
- Une fois la valeur d'étalement supérieure atteinte (configurée par le fabricant au cours de la phase de test), le compresseur s'arrête en évacuant l'air en excès présent dans la tête et dans le tuyau de refoulement à travers la vanne située sous le pressostat, ou bien, dans les versions équipées d'un sécheur, à travers l'électrovanne. Cela permet le redémarrage suivant facilité par l'absence de pression dans la tête. En utilisant de l'air, le compresseur repart automatiquement lorsque la valeur d'étalement inférieure est atteinte (2 bars entre la valeur d'étalement supérieure et inférieure).
- Il est possible de contrôler la pression présente à l'intérieur du réservoir à travers la lecture du manomètre fourni (fig. 4-5).
- Le compresseur continue de fonctionner avec ce cycle en mode automatique jusqu'à ce qu'on agisse sur l'interrupteur du pressostat.
- Si l'on souhaite employer à nouveau le compresseur, attendre au moins 10 secondes à compter de l'extinction avant de le remettre en marche.
- Tous les compresseurs sont équipés d'un réducteur de pression. En agissant sur la poignée avec le robinet ouvert (le tirer et le tourner dans le sens horaire pour augmenter la pression et antihoraire pour la diminuer, fig. 6a-6c), il est possible de régler la pression de l'air afin d'optimiser l'usage des outils pneumatiques. Lorsque la valeur souhaitée a été configurée, pousser sur la poignée pour la bloquer.
- Il est possible de vérifier la valeur configurée à travers le manomètre (fig. 6d-6e).
- Vérifier que la consommation d'air et la pression de service maximale de l'outil pneumatique soient compatibles avec la pression configurée sur le régulateur de pression et avec la quantité d'air fournie par le compresseur.
- À la fin du travail, arrêter la machine, débrancher la fiche électrique et vider le réservoir (fig. 7).

### 3 RÉSERVOIR D'AIR

- Il est nécessaire de prévenir la corrosion : selon les conditions d'utilisation, la condensation peut s'accumuler à l'intérieur du réservoir et **doit être évacuée quotidiennement**. Cette opération peut être effectuée manuellement, en ouvrant la vanne de décharge (fig. 8a, 8b). L'évacuation du sécheur, pour les machines qui en sont équipées, s'effectue en mode automatique (fig. 8c). Vérifier, par un contrôle hebdomadaire, le bon fonctionnement de la vanne automatique.
- **Faire contrôler tous les ans l'épaisseur de la paroi du réservoir d'air par un organisme compétent, puisque la corrosion interne peut réduire l'épaisseur de la paroi en acier entraînant un risque d'explosions. Si applicables, respecter les réglementations locales. L'emploi du réservoir d'air n'est pas admis lorsque l'épaisseur de la paroi atteint une valeur minimale indiquée dans la certification du réservoir (partie de la documentation remise avec l'unité).**
- La durée opérationnelle du réservoir d'air dépend principalement du milieu de travail. Éviter d'installer le compresseur dans un milieu sale et corrosif, puisque cela réduirait significativement la durée du réservoir.
- Ne pas fixer le réservoir ou ses composants directement au sol ou à des structures rigides. Monter le réservoir à pression doté de tampons antivibratoires afin d'éviter des pannes dues à une sollicitation excessive causée par les vibrations du réservoir pendant son utilisation.
- Utiliser le réservoir en respectant les limites de température et pression définies sur la plaque des données et sur le rapport d'essai.
- N'apporter aucune modification à ce réservoir en réalisant des soudages, perçages ou toute autre méthode d'usinage mécanique.

### 4 MAINTENANCE

- **AVANT TOUTE INTERVENTION, DÉBRANCHER LA FICHE, VIDER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR ET LAISSER REFFROIDIR LA MACHINE (FIG. 7, 8a, 8b, 8c).**
  - Contrôler le serrage de toutes les vis en particulier celles de la tête du groupe (couple 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Le contrôle doit être effectué avant la première mise en marche du compresseur et après la première heure de fonctionnement.

**TABLEAU 1 - INTERVALLES DE MAINTENANCE  
MILIEU DE TRAVAIL NORMAL**

FOINCTION	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 1000 HEURES	TOUTES LES 2000 HEURES
Serrage des tirants de la tête	Le contrôle doit être effectué avant la première mise en marche du compresseur et après la première heure de fonctionnement.		
Nettoyage de l'élément filtrant	•		
Remplacement de la vanne du pressostat (si présente)		•	
Remplacement de l'élément filtrant		•	
Contrôle et nettoyage de la plaque des vannes		•	
Remplacement du segment cylindre		•	
Remplacement de la vanne de retenue		•	
Remplacement de la plaque des vannes			•
Remplacement des filtres du sécheur (si présent)	Se référer au manuel spécifique		
Évacuation de la condensation du réservoir	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABLEAU 2 - INTERVALLES DE MAINTENANCE  
MILIEU DE TRAVAIL HUMIDE/POUSSIÉREUX**

FOINCTION	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 500 HEURES	TOUTES LES 2000 HEURES
Serrage des tirants de la tête	Le contrôle doit être effectué avant la première mise en marche du compresseur et après la première heure de fonctionnement.		
Nettoyage de l'élément filtrant	•		
Remplacement de la vanne du pressostat (si présente)		•	
Remplacement de l'élément filtrant		•	
Contrôle et nettoyage de la plaque des vannes		•	
Remplacement du segment cylindre		•	
Remplacement de la vanne de retenue		•	
Remplacement de la plaque des vannes			•
Remplacement des filtres du sécheur (si présent)	Se référer au manuel spécifique		
Évacuation de la condensation du réservoir	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### REMPLACEMENT DE LA VANNE DU PRESSOSTAT (SI PRÉSENTE)

- Intervenir sur la vanne du pressostat en la desserrant (Fig. 9)
- Dévisser la vanne en la retirant de son logement (Fig. 10-11)
- Monter la vanne substitutive et serrer.

#### NETTOYAGE ET/OU REMPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT FILTRANT

- Dévisser les vis de la tête à l'aide de la clé Allen six pans (fig. 12)
- Retirer la tête du cylindre (fig. 13)
- Contrôler et éventuellement remplacer l'élément filtrant (fig. 14)
- Remonter la tête en serrant les vis (fig. 12)



## CONTRÔLE, NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA PLAQUE DES VANNES

- Dévisser les vis de la tête à l'aide de la clé Allen six pans de 5 mm (vis Allen M6) (fig. 12)
- Retirer la tête du cylindre (fig. 13)
- Pourvoir au nettoyage et éventuellement remplacer la plaque des vannes (fig. 10)
- Remonter la tête en serrant les vis (fig. 12)

## REPLACEMENT DU SEGMENT DU CYLINDRE ET DES JOINTS

- Dévisser les vis de la tête à l'aide de la clé Allen six pans (fig. 12)
- Retirer la tête du cylindre et la plaque des vannes (fig. 13)
- Remplacer le joint de la tête (fig. 14)
- Dévisser le cylindre à l'aide de la même clé Allen, en retirant les deux vis qui fixent le cylindre au carter (fig. 15).
- Dévisser la vis centrale du piston (fig. 16)
- Retirer le plateau du piston (fig. 17)
- Retirer le segment du piston (fig. 18)
- Remplacer le joint torique placé entre le carter et le cylindre (fig. 19)
- Monter le nouveau segment dans la canne du cylindre (fig. 20)
- Avant de remonter la vis, appliquer la pâte frein filet (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Repositionner la vis du piston.



### FAIRE ATTENTION AU BON MONTAGE DE LA PLAQUE DES VANNES!

- Fixer le cylindre en serrant les deux vis (fig. 22)
- Placer la tête sur la plaque et serrer les 4 vis sur le cylindre (fig. 23)

## REPLACEMENT DE LA VANNE DE RETENUE

- Démontez la vanne en retirant le tuyau rilsan de la vanne (fig. 24)
- Dévisser la vanne de son logement.
- Remplacer la vanne, en la vissant sur son logement.
- Fixer le tuyau rilsan

## ÉVACUATION DE LA CONDENSATION

- Il est nécessaire de prévenir la corrosion : selon les conditions d'utilisation, la condensation peut s'accumuler à l'intérieur du réservoir et **doit être évacuée quotidiennement**. Cette opération peut être effectuée manuellement, en ouvrant la vanne de décharge (fig. 8a, 8b). L'évacuation du sècheur, pour les machines qui en sont équipées, s'effectue en mode automatique (fig. 8c).

La condensation **DOIT ÊTRE ÉLIMINÉE** dans le respect de l'environnement et des lois en vigueur.

Le compresseur doit être éliminé en suivant les canaux prévus par les réglementations locales.

## 5 ANOMALIES POSSIBLES ET INTERVENTIONS ADMISES CORRESPONDANTES

ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Fuite d'air de la vanne du pressostat lorsque le compresseur est arrêté.	Vanne de retenue qui, en cas d'usure ou de saleté sur la butée d'étanchéité, n'exerce pas correctement sa fonction.	Dévisser la tête six pans de la vanne de retenue, nettoyer son logement et le disque en caoutchouc spécifique (le remplacer s'il est usé). Remonter et serrer avec soin (fig. 24-25).
Diminution de rendement. Démarrages fréquents. Valeurs de pression faibles.	Demande de prestations excessive. Vérifier d'éventuelles fuites des joints et/ou des tuyaux. Filtre d'aspiration bouché possible.	Remplacer les joints des raccords. Nettoyer ou remplacer le filtre.
Le compresseur s'arrête et repart de façon autonome après quelques minutes.	Intervention de la protection thermique, due à une surchauffe du moteur.	Nettoyer les passages d'air dans le convoyeur. Aérer le local. Faire contrôler la tension électrique.
Le compresseur s'arrête après quelques tentatives de démarrage.	Intervention de la protection thermique, due à une surchauffe du moteur (ou débranchement de la fiche pendant le fonctionnement ou tension d'alimentation insuffisante).	Actionner l'interrupteur de marche/arrêt. Aérer le local. Attendre quelques minutes et redémarrer la machine. Supprimer d'éventuelles rallonges du câble d'alimentation.
Le compresseur ne s'arrête pas et la vanne de sécurité intervient.	Dysfonctionnement du compresseur ou panne du pressostat.	Débrancher la fiche et contacter le centre d'assistance.

# Diese Betriebsanleitung aufbewahren, damit sie jederzeit nachgeschlagen werden kann.

Für die mit Trockner ausgerüsteten Modelle verweisen wir auf das diesbezügliche Handbuch

## 1 VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER VERWENDUNG

### ▲ WAS ZU TUN IST

- Der Kompressor muss in einer geeigneten Umgebung verwendet werden (gut belüftet und mit einer Raumtemperatur zwischen +5°C e +40°C) und nie bei Vorhandensein von Staub, Säuren, Dämpfen und explosiven oder entzündbaren Gasen.
- Zwischen Kompressor und Arbeitsbereich ist stets ein Abstand von mindestens 4 Metern einzuhalten.
- Falls während der Lackierung am Plastikschutz des Kompressors Färbungen erscheinen, befindet sich der Kompressor zu nahe beim Arbeitsbereich.
- Den Stecker des elektrischen Kabels in eine Steckdose, die eine passende Form, Spannung und Frequenz aufweist, stecken.
- Verlängerungen des elektrischen Kabels dürfen nicht länger als 5 Meter sein und müssen einen Querschnitt von mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> haben.
- Die Verwendung von Verlängerungen mit einer anderen Länge und einem anderen Querschnitt, sowie von Adaptern und Mehrfachsteckdosen ist abgeraten
- Zum Abschalten des Kompressors stets und ausschließlich den Schalter des Druckwächters oder der Instrumententafel betätigen.
- Während des Betriebs muss der Kompressor auf einer stabilen und horizontalen Auflage stehen.

### ▲ WAS NICHT ZU TUN IST

- Den Druckluftstrahl nie auf Personen, Tiere oder auf sich selbst richten (Schutzbrillen tragen, um die Augen vor Fremdkörpern zu schützen, die durch den Druckluftstrahl aufgewirbelt werden).
- Flüssigkeiten, die von den mit dem Kompressor verbundenen Werkzeugen abgestrahlt werden, dürfen nie zum Kompressor gerichtet sein.
- Das Gerät nie mit nackten Füßen oder mit nassen bzw. feuchten Händen verwenden.
- Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose oder zum Verschieben des Kompressors nie am Versorgungskabel ziehen.
- Das Gerät nie den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen.
- Den Kompressor nicht mit unter Druck stehendem Behälter transportieren.
- Keine Schweißungen oder mechanischen Bearbeitungen am Behälter vornehmen. Im Falle von Defekten oder Korrosionserscheinungen ist er vollständig zu ersetzen.
- Nicht zulassen, dass unerfahrene Personen den Kompressor verwenden. Kinder und Tiere sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
- Keine entzündbaren Gegenstände oder solche aus Nylon oder Stoff neben bzw. auf den Kompressor legen oder stellen.
- Zum Reinigen der Maschine keine entzündbaren Flüssigkeiten oder Lösungsmittel verwenden. Ausschließlich einen feuchten Lappen benutzen und sicherstellen, dass der Stecker von der Stromdose abgezogen ist.
- Die Verwendung des Kompressors ist eng an die Luftverdichtung gebunden. Die Maschine für keine andere Art von Gas verwenden.
- Die von dieser Maschine erzeugte Druckluft ist nicht im pharmazeutischen und Lebensmittelbereich sowie in Spitälen verwendbar, sofern sie nicht besonderen Behandlungen unterzogen wurde und darf auch nicht zum Füllen von Sauerstoffflaschen für Taucher verwendet werden.

### ▲ WAS ZU WISSEN IST

- Dieser Kompressor ist für einen Aussetzbetrieb ausgelegt, (z.B. S3-50 bedeutet 5 Minuten Betrieb und 5 Minuten Stillstand) um eine Überhitzung des Elektromotors zu vermeiden. Sollte dies aber doch geschehen, spricht der Thermo Schutz, mit dem der Motor ausgestattet ist, an und unterbricht bei zu hoher Temperatur automatisch die Stromversorgung. Sobald die Temperatur wieder auf Normwerte abgesunken ist, startet der Motor automatisch.
- Für einen problemlosen Neustart, falls dieser zu erzwingen ist (z.B. bei Blackout), ist es wichtig, dass außer der Ausführung der beschriebenen Arbeitsgängen der Taster am Druckwächter auf OFF (ausgeschaltet) und dann wieder auf ON (eingeschaltet) gestellt wird.
- Die Versionen ohne Trockner haben einen Druckwächter, der durch ein Luftauslassventil mit Schließverzögerung ausgestattet ist, was den Motor leichter starten lässt; es ist daher normal, dass bei leerem Behälter aus dem Ventil einige Sekunden lang Luft bläst.
- Sämtliche Motoren sind durch ein Sicherheitsventil ausgestattet, das bei Störbetrieb des Druckwächters anspricht und die Sicherheit der Maschine gewährleistet.
- Während der Montage eines Werkzeugs muss der austretende Luftstrom unbedingt unterbrochen werden.

Die Verwendung von Druckluft in den verschiedenen vorgesehenen Einsatzbereichen (Lebensmittel, zahnärztliche Einrichtungen, Aufpumpen, pneumatische

## 2 STARTEN UND VERWENDUNG

- Kontrollieren, ob die Schilddaten des Kompressors mit den Daten der elektrischen Ausrüstung übereinstimmen; für die Spannung ist eine Toleranz von +/- 10% zum Sollwert zugelassen.
- Den Stecker des Versorgungskabels in eine geeignete Steckdose (Abb. 3) stecken und sicherstellen, dass der Druckknopf am Kompressor in Ausschaltstellung "O" (OFF) steht.
- An dieser Stelle ist der Kompressor betriebsbereit.
- Betätigen des Schalters am Druckwächter (Abb. 1-2) bewirkt das Starten des Kompressors, der Luft pumpt und sie durch das druckseitige Rohr in den Behälter strömen lässt.
- Nach Erreichen des oberen Eichwerts (vom Hersteller bei der Abnahme eingestellt) hält der Kompressor an und lässt die im Kopf und im druckseitigen Rohr überflüssig vorhandene Luft durch ein Ventil unter dem Druckwächter, oder aber bei den Versionen mit Trockner durch ein Magnetventil austreten. Dies ermöglicht den darauf folgenden Neustart, der durch den Druckmangel im Kopf begünstigt wird. Der Kompressor startet unter Verwendung von Luft wieder automatisch sobald der untere Eichwert (2 Bar zwischen dem oberen und unteren Eichwert) erreicht ist.
- Der im Behälter vorhandene Druck kann am beigestellten Manometer (Abb. 4-5) abgelesen und somit kontrolliert werden.
- Der Kompressor funktioniert im automatischen Zyklus weiter bis der Schalter des Druckwächters betätigt wird.
- Will man den Kompressor wieder verwenden, sind mindestens 10 Sekunden ab Ausschalten zu warten bevor er neu gestartet wird.
- Sämtliche Kompressoren sind durch ein Druckminderventil ausgerüstet. Durch Betätigen des Knaufes bei offenem Hahn (Ziehen und Drehen im Uhrzeigersinn zum Erhöhen des Drucks und gegen den Uhrzeigersinn zum Verringern de Drucks, Abb. 6a-6c) kann der Luftdruck für eine optimale Verwendung der pneumatischen Werkzeuge geregelt werden. Nachdem der erforderliche Wert eingestellt wurde, ist der Knauf wieder zu drücken, damit er blockiert wird.
- Der eingestellte Wert kann mithilfe des Manometers (Abb. 6d-6e) überprüft werden.
- Sicherstellen, dass der Luftverbrauch und der max. Betriebsdruck des pneumatischen Werkzeugs mit dem am Druckregler eingestellten Druck und mit der vom Kompressor abgegebenen Luftmenge kompatibel ist.
- Nach Abschluss der Arbeit die Maschine anhalten, den Stromstecker abziehen und den Behälter ausleeren (Abb. 7).

### 3 LUFTBEHÄLTER

- Es ist unabdingbar, der Korrosion vorzubeugen: im Behälter kann sich je nach Gebrauchsbedingungen Kondenswasser ansammeln, **das täglich abzulassen ist**. Dieser Arbeitsgang kann durch Öffnen des Auslassventils (**Abb. 8a, 8b**) von Hand vorgenommen werden. Die Entleerung des Trockners erfolgt bei Maschinen, die damit ausgerüstet sind, automatisch (**Abb. 8c**). Das automatische Ventil ist wöchentlich auf einwandfreie Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.
- Die Dicke der Behälterwand ist jährlich von einer zuständigen Stelle überprüfen zu lassen, da durch eine innere Korrosion die Stahlwand dünner wird und demzufolge explosionsgefährdet ist. Sofern anwendbar, die örtlich geltenden Normen beachten. Die Verwendung des Luftbehälters ist nicht zugelassen falls die Wand eine Dicke erreicht, die dem in der Zertifizierung des Behälters (Teil der mit der Einheit gelieferten Dokumentation) angegebenen Mindestwert entspricht.
- Die Nutzdauer des Behälters hängt hauptsächlich von der Arbeitsumgebung ab. Den Kompressor nicht in einer schmutzigen und korrosionsfördernden Umgebung installieren, da dies die Nutzdauer des Behälters beträchtlich herabsetzen würde.
- Den Behälter oder die diesbezüglichen Bauteile nicht direkt am Boden oder an einer steifen Struktur verankern. Den Druckbehälter mit Vibrationsdämpfern montieren, um Folgeschäden durch übermäßige Beanspruchung infolge der betriebsbedingten Vibrationen des Behälters zu vermeiden.
- Bei der Verwendung des Behälters die am Datenschild und im Prüfbericht angegebenen Temperatur- und Druckgrenzen berücksichtigen. Keine Änderungen am Behälter durch Schweißen, Bohren oder andere mechanische Bearbeitungen vornehmen.

### 4 WARTUNG

- **VOR DER AUSFÜHRUNG SÄMTLICHER eINGRIFFE DeN STeCKeR ABZieHeN; DeN BeHÄLTeR VOLLSTÄNDIG eNTLeeReN UND Die MASCHINE AUSKÜHLeN LASSeN (ABB. 7, 8a, 8b, 8c).**
- Sämtliche Schrauben, insbesondere jene des Aggregatkopfes, auf festes Sitzen (Anzugsmoment 10 Nm = 1,02 Kgm) überprüfen. Die Kontrolle ist vor der erstmaligen Inangangsetzung des Kompressors und nach der ersten Betriebsstunde auszuführen.

**TABeLLe 1 - WARTUNGSIeRVALLe  
NORMALe BeTRieBSUMGeBUNG**

FUNKTION	ALLE 100 STUNDEN	ALLE 1000 STUNDEN	ALLE 2000 STUNDEN
Spannen der Zugstangen des Kopfes	Die Kontrolle ist vor der erstmaligen Inangangsetzung des Kompressors und nach der ersten Betriebsstunde auszuführen.		
Reinigung des Filterelements	•		
Austausch des Ventils des Druckwächters (sofern vorhanden)		•	
Austausch des Filterelements		•	
Kontrolle und Reinigung der Ventilplatte		•	
Austausch des Zylindersegments		•	
Austausch des Rückschlagventils		•	
Austausch der Ventilplatte			•
Austausch der Filter des Trockners (sofern vorhanden)	Es wird auf das diesbezügliche Handbuch verwiesen		
Kondenswasserauslass aus dem Behälter	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABeLLe 2 - WARTUNGSIeRVALLe  
BeTRieBSUMGeBUNG FeLCHT/STAUIG**

FUNKTIONe	OGNI 50 ORe	OGNI 500 ORe	OGNI 1000 ORe
Spannen der Zugstangen des Kopfes	Die Kontrolle ist vor der erstmaligen Inangangsetzung des Kompressors und nach der ersten Betriebsstunde auszuführen.		
Reinigung des Filterelements	•		
Austausch des Ventils des Druckwächters (sofern vorhanden)		•	
Austausch des Filterelements		•	
Kontrolle und Reinigung der Ventilplatte		•	
Austausch des Zylindersegments		•	
Austausch des Rückschlagventils		•	
Austausch der Ventilplatte			•
Austausch der Filter des Trockners (sofern vorhanden)	Es wird auf das diesbezügliche Handbuch verwiesen		
Kondenswasserauslass aus dem Behälter	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Das Ventil des Druckwächters lockern (**Abb. 9**)
- **AUTAUSeH DeS VeNTILS DeS DRUCKWÄCHTeRS (SOFeRN VoRHANDeN)**
- Das Ventil abdrehen und aus seinem Sitz nehmen (**Abb. 10-11**)
- Das neue Ventil montieren und festspannen.

#### ReiNIGUNG UND/ODeR AUStAUSeH DeS FiLTeReLeMeNtS

- Die Schrauben des Kopfes mithilfe eines Sechskant-Inbusschlüssels abdrehen (**Abb. 12**)
- Den Zylinderkopf abnehmen (**Abb. 13**)
- Das Filterelement kontrollieren und ggf. austauschen (**Abb. 14**)
- Den Kopf unter Anziehen der Schrauben wieder montieren (**Abb. 12**)

#### KONTROLLE, REINIGUNG UND AUSTAUSCH DER VENTILPLATTE

- Die Schrauben des Kopfes mithilfe eines 5 mm Sechskant-Inbusschlüssels (Inbusschraube M6) abdrehen (Abb. 12)
- Den Zylinderkopf abnehmen (Abb. 13)
- Die Ventilplatte reinigen und bei Bedarf austauschen (Abb. 10)
- Den Kopf unter Anziehen der Schrauben wieder montieren (Abb. 12)

#### AUSTAUSCH DES ZYLINDERSEGMENTS UND DER DICHTUNG

- Die Schrauben des Kopfes mithilfe eines Sechskant-Inbusschlüssels abdrehen (Abb. 12)
- Den Zylinderkopf und die Ventilplatte abnehmen (Abb. 13)
- Die Kopfdichtung austauschen (Abb. 14)
- Den Zylinder mit dem gleichen Inbusschlüssel abdrehen und dabei die zwei Schrauben, mit denen der Zylinder am Gehäuse befestigt ist, entfernen. (Abb. 15)
- Die mittige Kolbenschraube abdrehen (Abb. 16)
- Die Kolbenschleife entfernen (Abb. 17)
- Das Kolbensegment entfernen (Abb. 18)
- Die OR-Dichtung zwischen Gehäuse und Zylinder austauschen (Abb. 19)
- Das neue Segment in die Zylinderlaufbohrung einbauen (Abb. 20)
- Vor erneutem Anziehen der Schraube die Schraubensicherungspaste (LOCTITE 248) (Abb. 21) auftragen.
- Die Kolbenschraube wieder anordnen.



#### AUF DIE RICHTIGE MONTAGE DER VENTILPLATTE ACHTEN!

- Den Zylinder anhand der beiden Schrauben befestigen (Abb. 22)
- Den Kopf auf der Platte ansetzen und die 4 Schrauben am Zylinder spannen (Abb. 23)

#### AUSTAUSCH DES RÜCKSCHLAGVENTILS

- Das Ventil unter Abnahme des Rilsan Rohres vom Ventil demontieren (Abb. 24)
- Das Ventil aus seinem Sitz ausschrauben.
- Das Ventil durch ein neues austauschen und dieses in seinen Sitz einschrauben.
- Das Rilsan Rohr befestigen

#### KONDENSWASSERAUSLASS

- Es ist unabdingbar, der Korrosion vorzubeugen: im Behälter kann sich je nach Gebrauchsbedingungen Kondenswasser ansammeln, **das täglich abgelassen ist**. Dieser Arbeitsgang kann durch Öffnen des Auslassventils (Abb. 8a, 8b) von Hand vorgenommen werden. Die Entleerung des Trockners, bei Maschinen, die damit ausgerüstet sind, erfolgt automatisch (Abb. 8c).

Das Kondenswasser MUSS im Respekt des Umweltschutzes und der geltenden Gesetze entsorgt werden.

Der Kompressor muss auf den von den örtlich geltenden Normen vorgesehenen Wegen entsorgt werden.

## 5 MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DIE BEZÜGLICHE ZULÄSSIGE EINGRIFFE

STÖRUNG	URSACHE	EINGRIFF
Luftleck aus dem Ventil des Druckwächters bei angehaltenem Kompressor.	Rückschlagventil, das infolge von Abnutzung oder Schmutz am Anschlag der Dichtung funktionsuntüchtig ist.	Den Sechskantkopf des Rückschlagventils abschrauben und den Sitz und die spezielle Gummischeibe säubern (bei Abnutzung ersetzen). Wieder montieren und sorgfältig festdrehen (Abb. 24-25).
Leistungsabnahme. Oftmaliges Starten. Niedrige Druckwerte.	Übermäßige Leistungsanforderung. Auf Lecks aus Kupplungen und/oder Rohren überprüfen. Mögliche Verstopfung des Saugfilters	Die Dichtungen der Anschlüsse austauschen. Den Filter reinigen oder ersetzen.
Der Kompressor hält an und setzt sich nach einigen Minuten von selbst wieder in Gang.	Ansprechen des Thermo-schutzes infolge Motorüberhitzung.	Die Luftdurchgänge im Förderer reinigen. Den Raum lüften. Die elektrische Spannung überprüfen lassen.
Der Kompressor stoppt nach einigen Startversuchen.	Ansprechen des Thermo-schutzes infolge Motorüberhitzung (oder Herausziehen des Steckers während des Betriebs, oder aber mangelhafte Spannungsversorgung)	Den Ein-/Ausschalter betätigen. Den Raum lüften. Einige Minuten warten und die Maschine wieder starten. Eventuelle Verlängerungen des Versorgungskabels beseitigen.
Der Kompressor hält nicht an und es spricht das Sicherheitsventil an.	Ordnungswidriger Betrieb des Kompressors oder Druckwächter gebrochen.	Den Stecker abziehen und eine Kundendienststelle zu Hilfe ziehen.

# Conserve el presente manual de instrucciones para poder consultarlo en el futuro

Para los modelos que disponen de secador, consulte el manual correspondiente

## 1 PRECAUCIONES DE USO

### Cosas que debe realizar

- El compresor debe utilizarse en ambientes idóneos (bien aireados, con una temperatura ambiental de entre +5°C y +40°C) y nunca en presencia de polvos, ácidos, vapores, gases explosivos o inflamables.
- Mantenga siempre una distancia de seguridad, de por lo menos 4 metros, entre el compresor y la zona de trabajo.
- La aparición de coloraciones en la protección de plástico del compresor, durante las operaciones de pintura, indican que la distancia debe ser superior.
- Conecte el enchufe del cable eléctrico en un toma idóneo en base a la forma, la tensión y la frecuencia, y conforme con las normas vigentes.
- Utilice alargadores para el cable eléctrico con una longitud máxima de 5 metros y con una sección de cable no inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Se aconseja el uso de alargues diferentes en base a la longitud y la sección, así como adaptadores y tomas múltiples.
- Para apagar el compresor, utilice siempre y exclusivamente el interruptor del presostato o del panel de instrumentos.
- El compresor en funcionamiento debe colocarse sobre un soporte estable y horizontal.

### Cosas que no debe hacer

- No dirija nunca el chorro de aire hacia personas, animales ni hacia su propio cuerpo (utilice gafas de protección para proteger los ojos contra cuerpos extraños levantados por el chorro de aire).
- No dirija nunca los chorros de líquidos, que lanzan las herramientas conectadas al compresor, hacia el compresor mismo.
- No utilice el dispositivo cuando esté descalzo o con las manos o los pies mojados.
- No tire del cable de alimentación para desconectar el enchufe del toma o para mover el compresor.
- No deje el dispositivo expuesto a los agentes atmosféricos.
- No transporte el compresor con el tanque bajo presión.
- No realice soldaduras o trabajos mecánicos en el tanque. • En caso de defectos o corrosiones debe sustituirlo por completo.
- No permita el uso del compresor a personas inexpertas. • Mantenga lejos de la zona de trabajo a los niños y animales.
- No coloque objetos inflamables ni objetos de nailon o de tela cerca y/o sobre el compresor.
- No limpie la máquina con líquidos inflamables o solventes. Utilice solamente un paño húmedo y asegúrese de haber desconectado el enchufe del toma eléctrico.
- El uso del compresor es exclusivamente para la compresión de aire. No utilice la máquina para ningún otro tipo de gas.
- El aire comprimido producido por esta máquina no se puede utilizar para el sector farmacéutico, alimentario u hospitalario, sin realizar previamente tratamientos especiales. Tampoco se puede utilizar para llenar tanques de buceo.

### Cosas que debe saber

- Este compresor ha sido fabricado para funcionar con una relación de intermitencia, (por ejemplo S3-50 significa 5 minutos de trabajo y 5 minutos de parada) para evitar un excesivo sobrecalentamiento del motor eléctrico. En caso de que se produzca un sobrecalentamiento, se activa la protección térmica del motor, que interrumpe automáticamente la corriente eléctrica cuando la temperatura es demasiado alta. Al restablecerse las condiciones normales de temperatura, el motor se pone en marcha de forma automática.
- Para facilitar el arranque de la máquina en caso de arranque forzado (ej: corte de electricidad), es importante, además de las operaciones indicadas, colocar el botón del presostato en la posición de apagado y luego volver a colocarlo en encendido (fig.1-2).
- Las versiones sin secador disponen de un presostato con una válvula de descarga de aire de cierre retardado, que facilita el arranque del motor y, por lo tanto, es normal que, cuando el tanque está vacío, la misma deje salir un poco de aire durante algunos segundos.
- Todos los compresores disponen de una válvula de seguridad, que se activa en caso de funcionamiento irregular del presostato, lo que garantiza la seguridad de la máquina.
- Durante la operación de montaje de una herramienta es obligatorio interrumpir el flujo de aire de salida.
- El uso del aire comprimido para los diferentes usos previstos (alimentación de equipos odontológicos, inflación, herramientas neumáticas, pintado, lavado con detergentes solo a base de agua, etc.) implica el conocimiento y el cumplimiento de las normas previstas para cada caso.

## 2 ARRANQUE Y USO

- Controle que los datos de la placa del compresor correspondan con los datos reales de la instalación eléctrica; se admite una variación de tensión de +/- 10% con respecto al valor nominal.
- Conecte el enchufe del cable de alimentación en un toma idóneo (fig. 3) y compruebe que el botón del presostato colocado en el compresor esté en la posición de apagado "O" (OFF).
- En este punto el compresor está listo para el uso.
- Al activar el interruptor del presostato (fig. 1-2), arranca el compresor y comienza a bombear el aire, enviándolo al tanque, a través del tubo de impulsión.
- Al alcanzar el valor de calibrado superior (configurado por el fabricante en fase de prueba) el compresor se para y descarga el aire excedente presente en el cabezal y en el tubo de impulsión, a través de una válvula colocada debajo del presostato, o, para las versiones con secador, mediante la electroválvula. Esto facilita el siguiente arranque gracias a la falta de presión en el cabezal. Utilizando aire, el compresor vuelve a arrancar de forma automática cuando se alcanza el valor de calibrado inferior (2 bar entre el valor de calibrado superior e inferior).
- Es posible controlar la presión del interior del tanque mediante la lectura del manómetro suministrado (fig. 4-5).
- El compresor continúa en funcionamiento con este ciclo de forma automática hasta que se desactiva el interruptor del presostato.
- Si desea utilizar nuevamente el compresor, espere por lo menos 10 segundos desde el momento del apagado antes de arrancarlo de nuevo.
- Todos los compresores cuentan con un reductor de presión. Mediante el pomo de grifo abierto (tirándolo y girándolo en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla, fig. 6a-6c) es posible regular la presión del aire para optimizar el uso de las herramientas neumáticas. Después de configurar el valor deseado presione el pomo para bloquearlo.
- Es posible comprobar el valor configurado mediante el manómetro (fig. 6d-6e).
- Compruebe que el consumo de aire y la presión de ejercicio máxima de la herramienta neumática a utilizar sean compatibles con la presión configurada en el regulador de presión y con la cantidad de aire suministrada por el compresor.
- Al final del trabajo pare la máquina, desconecte el enchufe eléctrico y vacíe el tanque (fig. 7).

### 3 TANQUE DE AIRE

- Se debe prevenir la corrosión; según las condiciones de uso, la condensación podría acumularse en el interior del tanque y **debe descargarse diariamente**. Esta operación se puede realizar de manera manual, abriendo la válvula de descarga (fig. 8a, 8b). La descarga del secador, en las máquinas que están equipadas con el mismo, se realiza de manera automática (fig. 8c). Compruebe, semanalmente, que la válvula automática funcione correctamente.
- **se debe hacer controlar anualmente el espesor de la pared del tanque de aire por parte de un ente competente, ya que la corrosión interna podría reducir el espesor de la pared de acero y provocar riesgos de explosiones. respete las normas locales aplicables. Esta prohibido el uso del tanque de aire cuando el espesor de la pared alcanza el valor mínimo indicado en las certificaciones del tanque (parte de la documentación suministrada junto con la unidad).**
- La duración del tanque del aire depende principalmente del ambiente de trabajo. Evite instalar el compresor en un ambiente sucio y corrosivo, ya que esto reduciría de manera significativa la duración del tanque.
- No coloque el tanque y los componentes correspondientes directamente en el suelo o sobre estructuras rígidas. Monte el tanque de presión con amortiguadores antivibratorios, para evitar averías provocadas por la sollicitación excesiva de las vibraciones del tanque durante el uso.
- Utilice el tanque respetando los límites de temperatura y presión establecidos en la placa de datos y en el informe de prueba.
- No realice ninguna modificación en este tanque mediante soldadura, perforación u otros métodos de trabajo mecánico.

### 4 MANTENIMIENTO

**• ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN, DESCONECTE EL ENCHUFE, VACÍE POR COMPLETO EL TANQUE Y DEJE ENFRÍAR LA MÁQUINA (FIG. 7, 8a, 8b, 8c).**

- Controle que los tornillos estén apretados, sobre todo aquellos del cabezal del grupo (par 10 Nm = 1,02 Kgm). El control se debe realizar antes del primer arranque del compresor y después de la primera hora de trabajo.

**Tabla 1 - INTERVALOS DE MANTENIMIENTO  
AMBIENTE DE TRABAJO NORMAL**

FUNCIÓN	Cada 100 horas	Cada 1000 horas	Cada 2000 horas
apriete de los tirantes del cabezal	El control se debe realizar antes del primer arranque del compresor y después de la primera hora de trabajo.		
limpieza del filtro	•		
sustitución de la válvula de presostato (si la hay)		•	
Sustitución del filtro		•	
Control y limpieza de la placa de válvulas		•	
sustitución de segmento del cilindro		•	
Sustitución de la válvula de retención		•	
Sustitución de la placa de válvulas			•
sustitución de los filtros del secador (si hay)	Consulte el manual correspondiente		
descarga de la condensación del tanque	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**Tabla 2 - INTERVALOS DE MANTENIMIENTO  
AMBIENTE DE TRABAJO HÚMEDO/POLVORIENTO**

FUNCIÓN	Cada 50 horas	Cada 500 horas	Cada 1000 horas
apriete de los tirantes del cabezal	El control se debe realizar antes del primer arranque del compresor y después de la primera hora de trabajo.		
limpieza del filtro	•		
sustitución de la válvula de presostato (si la hay)		•	
Sustitución del filtro		•	
Control y limpieza de la placa de válvulas		•	
sustitución de segmento del cilindro		•	
Sustitución de la válvula de retención		•	
Sustitución de la placa de válvulas			•
sustitución de los filtros del secador (si hay)	Consulte el manual correspondiente		
descarga de la condensación del tanque	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### **sUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DEL PRESOSTATO (SI LA HAY)**

- Afloje la válvula del presostato (Fig. 9)
- Desenrosque la válvula y quítela de su alojamiento (Fig. 10-11)
- Monte la válvula de repuesto y apriétela.

#### **limPIEza Y/o sUSTITUCIÓN del FIlTro**

- Desatornille los tornillos del cabezal con la llave Allen hexagonal (fig. 12)
- Quite el cabezal del cilindro (fig. 13)
- Controle y si es necesario sustituya el filtro (fig. 14)
- Monte el cabezal y apriete los tornillos (fig. 12)

### CoNTrol, liMPIEza Y susTITuCIÓN dE Ia PlaCa dE VÁlVulas

- Desatornille los tornillos con la llave Allen hexagonal de 5 mm (tornillo Allen M6) (fig. 12)
- Quite el cabezal del cilindro (fig. 13)
- Limpie y si es necesario sustituya la placa de válvulas (fig. 10)
- Monte el cabezal y apriete los tornillos (fig. 12)

### susTITuCIÓN dE l sEGMENTo dE Cilindro Y dE lAs JuNTas

- Desatornille los tornillos del cabezal con la llave Allen hexagonal (fig. 12)
- Quite el cabezal del cilindro y la placa de válvulas (fig. 13)
- Sustituya las juntas del cabezal (fig. 14)
- Desatornille el cilindro con la misma llave Allen hexagonal, quitando los dos tornillos que fijan el cilindro al cárter.(fig. 15)
- Desatornille el tornillo central del pistón (fig. 16)
- Quite la placa del pistón (fig. 17)
- Quite el segmento del pistón (fig. 18)
- Sustituya la junta OR entre el cárter y el cilindro (fig. 19)
- Monte el nuevo segmento dentro del cuerpo del cilindro (fig. 20)
- Antes de volver a montar el tornillo, aplique el sellador (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Vuelva a colocar el tornillo del pistón.



### ¡asEGÚRsE dE MoNTar CorRECTaMENTE Ia PlaCa dE VÁlVulas!

- Fije el cilindro apretando los dos tornillos (fig. 22)
- Coloque el cabezal sobre la placa y apriete los 4 tornillos del cilindro (fig. 23)

### susTITuCIÓN dE Ia VÁlVula dE rETENCIóN

- Desmonte la válvula quitando el tubo de rilsan de la misma válvula (fig. 24)
- Desensrosque la válvula de su alojamiento.
- Sustituya la válvula, y atornillela en su alojamiento.
- Fije el tubo de rilsan

### dEsCarGa dE Ia CoNdENsacióN

- Se debe prevenir la corrosión; según las condiciones de uso, la condensación podría acumularse en el interior del tanque y **debe descargarse diariamente**. Esta operación se puede realizar de manera manual, abriendo la válvula de descarga (fig. 8a, 8b). La descarga del secador, en las máquinas que están equipadas con el mismo, se realiza de manera automática (fig. 8c).

la condensación dEbE EliMiNarsE respetando el cuidado del medio ambiente y las leyes vigentes.

El compresor debe eliminarse de acuerdo con las modalidades previstas por las normas locales.

## 5 POSIBLES ANOMALÍAS Y RELATIVAS INTERVENCIONES ADMITIDAS

aNoMalía	Causa	INTErVENCIÓN
Pérdida de aire de la válvula del presostato con el compresor parado.	Válvula de retención que, por desgaste o suciedad en el batiante de retención, no cumple su función de manera correcta.	Desatornille el cabezal hexagonal de la válvula de retención, limpie el alojamiento y el disco de goma especial (sustitúyalo si está desgastado). Vuelva a montarlo y apriételo con cuidado (fig. 24-25).
Disminución del rendimiento. Arranques frecuentes. Valores de presión bajos.	Excesiva solicitud de rendimiento. Compruebe la presencia de eventuales pérdidas de las juntas y/o tuberías. Posible obstrucción del filtro de aspiración.	Sustituya las juntas de los racores, limpie o sustituya el filtro.
El compresor se para y vuelve a arrancar de forma autónoma después de unos minutos.	Activación de la protección térmica, causada por el sobrecalentamiento del motor.	Limpie el paso de aire del conductor. Ventile el local. Haga revisar la tensión eléctrica.
El compresor, después de algunos intentos de arranque, se para.	La activación de la protección térmica provoca el sobrecalentamiento del motor (o la desconexión del enchufe durante la marcha, o una baja tensión de alimentación).	Accione el interruptor de marcha / parada. Ventile el local. Espere algunos minutos y vuelva a poner en marcha la máquina. Elimine eventuales alargadores del cable de alimentación.
El compresor no se para e interviene la válvula de seguridad.	Funcionamiento irregular del compresor o rotura del presostato.	Desconecte el enchufe y póngase en contacto con el centro de asistencia.

# Conservar este manual de instruções para poder consultá-lo no futuro

Para os modelos dotados de secador, consultar o manual específico

## 1 PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### COISAS A FAZER

- O compressor deve ser utilizado em ambientes adequados (bem arejados, com temperatura ambiente entre +5°C e +40°C) e nunca em presença de pó, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.
- Manter sempre uma distância de segurança de pelo menos 4 metros entre o compressor e a zona de trabalho.
- Eventuais colorações que possam surgir na proteção em plástico do compressor durante as operações de pintura, indicam uma distância demasiado próxima.
- Inserir a ficha do cabo elétrico numa tomada adequada em forma, tensão e frequência, e em conformidade com as normativas vigentes.
- Utilizar extensões do cabo elétrico com um comprimento máximo de 5 metros e com seção de cabo não inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.
- É desaconselhada a utilização de extensões diferentes em comprimento e espessura, bem como adaptadores e tomadas múltiplas.
- Utilizar sempre e apenas o interruptor do pressóstato ou do painel de instrumentos para desligar o compressor.
- O compressor em funcionamento deve ser colocado sobre um apoio horizontal e estável.

### COISAS A NÃO FAZER

- Não orientar o jato de ar na direção de pessoas, animais ou na direção do próprio corpo (Utilizar óculos de proteção para proteger os olhos de corpos estranhos lançados pelo jato).
- Não direcionar o jato de líquidos pulverizados por utensílios ligados ao compressor na direção do próprio compressor.
- Não utilizar o aparelho com os pés descalços ou com os pés ou mãos molhados.
- Não puxar o cabo de alimentação para remover a ficha da tomada ou para deslocar o compressor
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.
- Não transportar o compressor com o reservatório sob pressão.
- Não soldar ou executar trabalhos mecânicos no tanque. Em caso de defeitos ou corrosões, será necessária a sua completa substituição.
- Não permitir que pessoas inexperientes utilizem o compressor. Manter crianças e animais afastados da área de trabalho.
- Não colocar objetos inflamáveis ou objetos em nylon ou tecido próximos e/ou sobre o compressor
- Não limpar a máquina com líquidos inflamáveis ou solventes. Utilizar apenas um pano húmido certificando-se de ter desligado a ficha da tomada elétrica.
- O uso do compressor está exclusivamente ligado à compressão de ar. Não utilizar a máquina com qualquer outro tipo de gás.
- O ar comprimido produzido por esta máquina não é utilizável no campo farmacêutico, alimentar ou hospitalar, senão após particulares tratamentos, e não pode ser utilizado para recarregar botijas de mergulho.

### COISAS A SABER

Este compressor é construído de modo a operar com uma razão de intermitência, (exemplo: S3-50 significa 5 minutos de trabalho e 5 minutos de paragem), a fim de evitar um sobreaquecimento excessivo do motor elétrico. Caso ocorra, a protecção térmica com a qual o motor está equipado intervirá, interrompendo automaticamente a corrente eléctrica com o demasiado aumento da temperatura. O motor reinicia-se automaticamente ao retomarem as condições normais de temperatura.

- Para favorecer a reinicialização da máquina em caso de reinicialização forçada (ex: blackout eléctrico), é importante, além das operações indicadas, agir com o botão do pressóstato, levando-o à posição de desligado e novamente de ligado (fig. 1-2).
- As versões sem secador de ar estão munidas de um pressóstato equipado com uma pequena válvula de descarga de ar com fecho retardado, que facilita o arranque do motor e, portanto, com o tanque vazio é normal a libertação de um sopro de ar a partir do mesmo durante alguns segundos.
- Todos os compressores estão equipados com uma válvula de segurança que intervem no caso de funcionamento irregular do pressóstato, garantindo a segurança da máquina.
- Durante a operação de montagem de uma ferramenta é necessária a interrupção do fluxo de ar de saída.
- A utilização do ar comprimido nos diferentes usos previstos (alimentação de equipamentos odontológicos, enchimento, ferramentas pneumáticas, pintura, lavagem com detergentes com base apenas de água etc.) implica o conhecimento e cumprimento das regras previstas em cada um dos casos.

## 2 ARRANQUE E UTILIZAÇÃO

- Verificar a correspondência dos dados da placa do compressor com aqueles reais do sistema eléctrico; admite-se uma variação de tensão de +/- 10% em relação ao valor nominal.
- Inserir a ficha do cabo de alimentação em uma tomada adequada (fig. 3), verificando se o botão do pressóstato no compressor está na posição de desligado "O" (OFF).
- Neste momento o compressor está pronto para o uso.
- Intervindo no interruptor do pressóstato (fig. 1-2), o compressor começa a bombear ar e alimenta-o através do tubo de envio no tanque.
- Depois de alcançado o valor de calibração superior (definido pelo fabricante na fase de ensaio) o compressor para, descarregando o excesso de ar presente na cabeça e no tubo de envio através de uma pequena válvula localizada sob o pressóstato, ou então, nas versões equipadas com secador, através da eletroválvula. Isto permite que a próxima reinicialização seja facilitada pela ausência de pressão na cabeça. Com a utilização de ar o compressor reinicia automaticamente quando atinge o valor de calibração inferior (2 bar entre o valor de calibração superior e inferior).
- É possível controlar a pressão no tanque através da leitura do manómetro fornecido (fig. 4-5).
- O compressor continua a funcionar com este ciclo automaticamente até que não haja intervenção sobre o interruptor do pressóstato.
- Caso desejar-se novamente a utilizar o compressor, aguardar pelo menos 10 segundos a partir do desligamento antes de reiniciá-lo.
- Todos os compressores estão equipados com um redutor de pressão. Agindo no botão com a torneira aberta (puxando-o e rodando-o no sentido horário para aumentar a pressão e anti-horário para diminuí-la, fig. 6a-6c) é possível ajustar a pressão de ar a fim de otimizar o uso das ferramentas pneumáticas. Quando o valor desejado tiver sido definido, pressione o botão para bloqueá-lo.
- É possível verificar o valor de pressão através do manómetro (fig. 6d-6e).
- Verificar se o consumo de ar e a pressão máxima de funcionamento da ferramenta pneumática a ser utilizada são compatíveis com a pressão ajustada no regulador de pressão e com a quantidade de ar fornecida pelo compressor.
- Parar a máquina ao término do trabalho, desinserir a ficha eléctrica e drenar o tanque (fig. 7).



### 3 TANQUE DE AR

• É necessário evitar a corrosão; dependendo das condições de utilização, a condensação pode acumular-se no interior do tanque e **deve ser expulsa diariamente**. Esta operação pode ser realizada manualmente, abrindo a válvula de drenagem (fig. 8a, 8b). O descarregamento do secador, para máquinas que vem equipadas com o mesmo, ocorre automaticamente (Fig. 8c).

Verifique, através de um controlo semanal, o correto funcionamento da válvula automática.

• É necessário fazer o **controlo anual da espessura da parede do reservatório por um organismo competente, uma vez que a corrosão interna pode reduzir a espessura da parede de aço com o subsequente risco de explosões. Quando aplicáveis, observar as normativas locais. O uso do tanque de ar não é permitido quando a espessura da parede atinge um valor mínimo indicado na certificação do tanque (parte da documentação entregue com o aparelho).**

• A duração do tanque de ar depende, principalmente, do ambiente de trabalho. Não instalar o compressor num ambiente sujo e corrosivo, uma vez que tal reduziria significativamente a vida útil do tanque.

• Não fixar o tanque ou os seus componentes diretamente ao chão ou a estruturas rígidas. Montar o tanque de pressão fornecido com os tampões antivibração a fim de evitar falhas decorrentes de excessiva solicitação causada por vibrações do reservatório durante a utilização.

• Usar o tanque respeitando os limites de temperatura e pressão estabelecidos na placa de identificação e no relatório de teste.

• Não trazer alterações a este tanque por meio de soldadura, perfuração ou outros métodos de tratamento mecânico

### 4 MANUTENÇÃO

• ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO, DESINSERIR A FICHA, ESVAZIAR COMPLETAMENTE O RESERVATÓRIO E DEIXAR A MÁQUINA ARREFECER (fig. 7, 8a, 8b, 8c).

• Verificar o aperto de todos os parafusos, especialmente aqueles da cabeça do grupo (torque de 10 Nm = 1,02 kgm). A verificação deve ser feita antes do primeiro arranque do compressor e após a primeira hora de trabalho.

**TABELA 1 - INTERVALOS DE MANUTENÇÃO  
AMBIENTE DE TRABALHO NORMAL**

FUNÇÃO	A CADA 100 HORAS	A CADA 1000 HORAS	A CADA 2000 HORAS
Aperto dos tirantes da cabeça	O controlo deve ser efetuado antes do primeiro arranque do compressor e após a primeira hora de trabalho.		
Limpeza do elemento filtrante	•		
Substituição pequena válvula do pressóstato (se presente)		•	
Substituição do elemento filtrante		•	
Controlo e limpeza placa das válvulas		•	
Substituição segmento do cilindro		•	
Substituição válvula de retenção		•	
Substituição placa das válvulas			•
Substituição filtros do secador (se presente)	Consultar o manual específico		
Descarga condensação do reservatório	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELA 2 - INTERVALOS DE MANUTENÇÃO  
AMBIENTE DE TRABALHO HÚMIDO/POEIRENTO**

FUNÇÃO	A CADA 50 HORAS	A CADA 500 HORAS	A CADA 1000 HORAS
Aperto dos tirantes da cabeça	O controlo deve ser efetuado antes do primeiro arranque do compressor e após a primeira hora de trabalho.		
Limpeza do elemento filtrante	•		
Substituição pequena válvula do pressóstato (se presente)		•	
Substituição do elemento filtrante		•	
Controlo e limpeza placa das válvulas		•	
Substituição segmento do cilindro		•	
Substituição válvula de retenção		•	
Substituição placa das válvulas			•
Substituição filtros do secador (se presente)	Consultar o manual específico		
Descarga condensação do reservatório	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### SUBSTITUIÇÃO VÁLVULA DO PRESSÓSTATO (SE PRESENTE)

- Intervir na válvula do pressóstato, afrouxando-a (Fig. 9)
- Desapertar a válvula removendo-a da base (Fig. 10-11)
- Montar a válvula substituta e apertá-la.

#### LIMPEZA E/OU SUBSTITUIÇÃO DO ELEMENTO FILTRANTE

- Desapertar os parafusos da cabeça com a chave hexagonal (allen) (fig. 12)
- Desmontar a cabeça do cilindro (fig. 13)
- Verificar e, eventualmente, substituir o elemento filtrante (fig. 14)
- Montar novamente a cabeça apertando os parafusos (fig. 12)

## CONTROLO, LIMPEZA E SUBSTITUIÇÃO PLACA DAS VÁLVULAS

- Desapertar os parafusos da cabeça com a chave hexagonal (allen) de 5 mm (parafuso allen M6) (fig. 12)
- Retirar a cabeça do cilindro (fig. 13)
- Proceder à limpeza e, eventualmente, substituir a placa das válvulas (fig. 10)
- Montar novamente a cabeça apertando os parafusos (fig. 12)

## SUBSTITUIÇÃO SEGMENTO DO CILINDRO E VEDANTES

- Soltar os parafusos da cabeça com a chave hexagonal (allen) (fig. 12)
- Retirar a cabeça do cilindro e a placa das válvulas (fig. 13)
- Substituir o vedante da cabeça (fig. 14)
- Extrair o cilindro com a mesma chave allen, removendo os dois parafusos que fixam o cilindro ao cárter. (fig. 15)
- Desaparafusar o parafuso central do pistão (fig. 16)
- Remover o prato do pistão (fig. 17)
- Remover o semento do pistão (fig. 18)
- Substituir o vedante OR entre o cárter e o cilindro (fig. 19)
- Montar o novo segmento dentro do cano do cilindro (fig. 20)
- Antes de montar novamente o parafuso, aplicar a pasta do veda rosca (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Reposicionar o oarafuso do pistão.



### PRESTAR ATENÇÃO À CORRETA MONTAGEM DA PLACA DAS VÁLVULAS!

- Fixar o cilindro com os dois parafusos (fig. 22)
- Colocar a cabeça na placa e apertar os 4 parafusos no cilindro (fig. 23)

## SUBSTITUIÇÃO VÁLVULA DE RETENÇÃO

- Proceder à desmontagem da válvula através da remoção do tubo rilsan da mesma (fig. 24)
- Desenroscar a válvula da sua sede.
- Substituir a válvula, enroscando-a à sua sede.
- Fixar o tubo rilsan

## DESCARGA CONDENSAÇÃO

É necessário evitar a corrosão: dependendo das condições de utilização, a condensação pode acumular-se no interior do tanque e **deve ser expulsa diariamente**. Esta operação pode ser realizada manualmente, abrindo a válvula de drenagem (fig. 8a, 8b). O descarregamento do secador, para máquinas que vem equipadas com o mesmo, ocorre automaticamente (Fig. 8c).

A condensação **DEVE SER ELIMINADA** de acordo com a proteção ambiental e a legislação em vigor.

O compressor deve ser eliminado de acordo com os canais adequados previstos pelos regulamentos locais

## 5 POSSÍVEIS ANOMALIAS E RELATIVAS INTERVENÇÕES ADMITIDAS

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENÇÃO
Perda de ar pela válvula do pressóstato com o compressor parado.	Válvula de retenção que, por desgaste ou sujidade no batente de retenção, não executa corretamente a sua função.	Desapertar a cabeça hexagonal da válvula de retenção, limpar a base e o disco de borracha especial (substituí-lo, se desgastado). Montá-la novamente e fechá-la com cuidado (fig. 24-25).
Diminuição de rendimento. Arranques frequentes. Baixos valores de pressão.	Excessiva solicitação de prestações. Verificar eventuais perdas pelas juntas e/ou tubulações.	Substituir as juntas das junções. Limpar ou substituir o filtro.
O compressor para e religa de forma autónoma após alguns minutos.	Intervenção da proteção térmica causada pelo sobreaquecimento do motor.	Limpar as passagens de ar no transportador. Arejar o local. Controlar a tensão elétrica.
O compressor para após algumas tentativas de execução.	Intervenção da proteção térmica causada pelo sobreaquecimento do motor (ou desinserção da ficha durante a marcha, ou fraca tensão de alimentação).	Acionar o interruptor de paragem de marcha. Arejar o local. Aguardar alguns minutos e religar a máquina. Eliminar eventuais extensões do cabo de alimentação.
O compressor não para e a válvula de segurança intervém.	Funcionamento irregular do compressor ou rutura do pressóstato.	Desinsere a ficha e dirigir-se ao centro de assistência.

# Bewaar deze handleiding met instructies voor toekomstige raadpleging

## Raadpleeg de betreffende handleiding voor de modellen die met een droger uitgerust zijn

### 1 VOORZORGSMAATREGELEN BIJ HET GEBRUIK

#### WAT GEDAAN MOET WORDEN

- De compressor moet gebruikt worden in een geschikte omgeving (goed geventileerd en met een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C) en nooit in aanwezigheid van stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen.
- Handhaaf altijd een veiligheidsafstand van minstens 4 meter tussen de compressor en de werkzone.
- Eventuele kleuringen die tijdens het lakken op de plastic bescherming van de compressor kunnen verschijnen, duiden op een te kleine afstand.
- Steek de stekker van de elektriciteitskabel in een geschikt stopcontact voor wat betreft vorm, spanning en frequentie, dat conform de van kracht zijnde normen is.
- Gebruik verlengsnoeren van de elektriciteitskabel met een maximum lengte van 5 meter en met een doorsnede van niet minder dan 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Er wordt afgeraden verlengsnoeren met een andere lengte en doorsnede te gebruiken, alsmede adapters en stekkerdozen.
- Gebruik altijd en alleen de schakelaar van de drukschakelaar of van het instrumentenpaneel om de compressor uit te schakelen.
- De in werking zijnde compressor moet op een stabiele ondergrond en horizontaal opgesteld worden.

#### WAT NIET GEDAAN MAG WORDEN

- Richt de luchtstraal nooit op mensen, dieren of het eigen lichaam (draag een veiligheidsbril om de ogen bescherming te bieden tegen vuildeeltjes die door de luchtstraal opgetild worden).
- Richt de straal met sproeiëloestof nooit op werktuigen die op de compressor aangesloten zijn of op de compressor zelf.
- Gebruik het apparaat niet op blote voeten of met natte handen en voeten.
- Trek niet aan de voedingskabel om de stekker uit het stopcontact te halen of om de compressor te verplaatsen.
- Laat het apparaat nooit blootgesteld aan de weersomstandigheden.
- Vervoer de compressor nooit als de tank onder druk staat.
- Voer geen lassen of mechanische bewerkingen op de tank uit. In geval van defecten of corrosie moet hij volledig vervangen worden.
- Sta het mensen zonder ervaring niet toe de compressor te gebruiken. Houd kinderen en dieren ver van het werkgebied.
- Plaats geen ontvlambare voorwerpen of voorwerpen van nylon en stof vlakbij en/of op de compressor.
- Reinig de machine niet met ontvlambare vloeistoffen of oplosmiddelen. Gebruik alleen een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is.
- Het gebruik van de compressor houdt strikt verband met de compressie van lucht. Gebruik de machine voor geen enkel ander soort gas.
- De perslucht die door deze machine geproduceerd wordt, is niet bruikbaar op het gebied van de farmaceutica, levensmiddelen of voor ziekenhuizen, tenzij na speciale behandelingen, en kan niet gebruikt worden voor het vullen van duikflessen.

#### WAT U DIENT TE WETEN

- Deze compressor is **geconstrueerd om intermitterend te werken** (S3-50 betekent bijvoorbeeld 5 minuten werking en 5 minuten stilstand) om te voorkomen dat de elektrische motor overmatig oververhit raakt. Mocht dit toch gebeuren, dan zal de thermische beveiliging in werking treden waarmee de motor uitgerust is en wordt de elektrische stroom automatisch onderbroken wanneer de temperatuur te hoog is. Als de gewone temperatuurvoorwaarden weer hersteld zijn, gaat de motor automatisch opnieuw van start.
- **Om de herstart van de machine te bevorderen bij een geforceerde herstart (bijv. black-out), is het bovendien belangrijk om naast de aangeduide handelingen op de knop van de drukschakelaar te drukken, deze op de uitgeschakelde stand terug te zetten en vervolgens weer op de ingeschakelde stand (afb. 1-2).**
- De versies zonder droger zijn uitgerust met een drukschakelaar die een luchtafvoerklepje met vertraagde sluiting heeft, die het starten van de motor vergemakkelijkt. Daarom is het normaal, als de tank leeg is, dat enige seconden lang een luchtstraal daaruit naar buiten komt.
- Alle compressoren zijn uitgerust met een veiligheidsklep die in werking treedt bij een onregelmatige werking van de drukschakelaar en de veiligheid van de machine garandeert.
- Tijdens de montage van een werktuig is het strikt noodzakelijk dat de naar buiten komende luchtstraal onderbroken is.
- Het gebruik van perslucht voor de diverse beoogde gebruiksvormen (voeding tandheelkundige apparatuur, oppompen, pneumatische werktuigen, lakken, wassen met reinigingsmiddelen op alleen waterbasis, enz.) impliceert de kennis en de inachtneming van de normen die voor de afzonderlijke gevallen beoogd worden.

### 2 START EN GEBRUIK

- Controleer de overeenstemming van de gegevens op het plaatje van de compressor met de daadwerkelijke gegevens van de elektrische installatie, een spanningsvariatie van +/- 10% ten opzichte van de nominale waarde is toegestaan.
- Steek de stekker van de voedingskabel in een geschikt stopcontact (afb. 3) en controleer of de knop van de drukschakelaar op de compressor in de uitgeschakelde stand "O" (OFF) staat.
- Op dit punt is de compressor gereed voor gebruik.
- Door in te grijpen op de schakelaar van de drukschakelaar (afb. 1-2) gaat de compressor van start en pompt lucht die via de aanvoerleiding in de tank gevoerd wordt.
- Is de bovenste ijkwaarde eenmaal bereikt (ingesteld door de fabrikant tijdens de testfase), dan stopt de compressor en voert de overtollige lucht in de kop en in de aanvoerleiding af via een klepje dat zich onder de drukschakelaar bevindt of, in de versie die met droger uitgerust zijn, via de elektroklep. Dit maakt het mogelijk dat de volgende herstart vergemakkelijkt wordt door de afwezigheid van druk in de kop. Door lucht te gebruiken gaat de compressor automatisch opnieuw van start wanneer de onderste ijkwaarde bereikt wordt (2 bar tussen bovenste en onderste ijkwaarde).
- Het is mogelijk de druk in de tank te controleren door de bijgeleverde manometer af te lezen (afb. 4-5).
- De compressor gaat door met werken in deze automatische cyclus tot ingegrepen wordt op de schakelaar van de drukschakelaar.
- Als men de compressor opnieuw wilt gebruiken, moet minstens 10 seconden gewacht worden vanaf het moment van uitschakelen, alvorens de compressor opnieuw te starten.
- Alle compressoren zijn uitgerust met een drukverlager. Door met geopende kraan op de knop in te grijpen (eraan trekken en met de wijsers van de klok mee draaien om de druk te verhogen en tegen de wijsers van de klok in om de druk te verlagen, **afb. 6a-6c**) is het mogelijk de luchtdruk te regelen op een wijze dat het gebruik van de pneumatische werktuigen geoptimaliseerd wordt. Wanneer de gewenste waarde ingesteld is, dus dan op de knop om hem te blokkeren.
- Het is mogelijk de ingestelde waarde te controleren aan de hand van de manometer (afb. 6d-6e).
- **Controleer of het luchtverbruik en de maximum bedrijfsdruk van het pneumatische werktuig dat gebruikt gaat worden compatibel zijn met de**

- druk die op de drukregelaar ingesteld is en met de hoeveelheid lucht die door de compressor afgegeven wordt.
- Stop de machine aan het einde van het werk, trek de stekker uit het stopcontact en leeg de tank (afb. 7).

### 3 LUCHTTANK

- Het is nodig corrosie te voorkomen: al naargelang de gebruiksomstandigheden kan condens in de tank ontstaan die **dagelijks afgevoerd moet worden**. Deze handeling kan handmatig uitgevoerd worden door de afvoerklep te openen (afb. 8a, 8b). De afvoer van de droger, voor de machines die daarvoor beschikken, vindt automatisch plaats (afb. 8c). Controleer met een wekelijks inspectie de correcte werking van de automatische klep.
- Het is nodig een competente instantie jaarlijks de dikte van de wand van de luchttank te laten controleren, aangezien de interne corrosie de dikte van de stalen wand kan verkleinen met als gevolg het risico op explosies. Indien van toepassing neem dan de plaatselijke voorschriften in acht. Het gebruik van de luchttank is niet toegestaan wanneer de dikte van de wand een minimum waarde bereikt die aangeduid wordt in de certificatie van de tank (deel van de documentatie die bij de eenheid geleverd is).
- De levensduur van de luchttank is hoofdzakelijk afhankelijk van de werkomgeving. Vermijd het de compressor in een vuile en corrosieve omgeving te installeren omdat dit de levensduur van de tank aanzienlijk verkort.
- Veranker de tank of de bijbehorende componenten niet rechtstreeks aan de vloer of aan rigide structuren. Monteer de drogtank met anti-tril kussentjes om defecten te vermijden die te wijten zijn aan de overmatige uitoefening van krachten, die veroorzaakt worden door trillingen van de tank tijdens het gebruik.
- Gebruik de tank met inachtneming van de vastgestelde limieten voor temperatuur en druk die op het gegevensplaatje en in het testrapport staan.
- Breng geen enkele wijziging op deze tank aan door deze te lassen, te doorboren of andere mechanische bewerkingen erop uit te voeren.

### 4 ONDERHOUD

- **VOORDAT ONGEACHT WELK ONDERHOUD UITGEVOERD GAAT WORDEN, MOET DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT GETROKKEN WORDEN, DE TANK VOLLEDIG GELEEGD WORDEN EN MOET DE MACHINE AFKOELE N (AFB. 7, 8a, 8b, 8c).**
- Controleer het aanhaalkoppel van alle schroeven, met name van die van de kop van de groep (koppel 10 Nm = 1,02 Kgm). De controle moet uitgevoerd worden voordat de compressor voor het eerst gestart wordt en na het eerste werkuur.

**TABEL 1 - ONDERHOUDSINTERVALLEN  
GEWONE WERKOMGEVING**

FUNCTIE	OM DE 100 UUR	OM DE 1000 UUR	OM DE 2000 UUR
Aanhaalkoppel trekstangen kop	De controle moet uitgevoerd worden voordat de compressor voor het eerst gestart wordt en na het eerste werkuur.		
Reiniging van het filterelement	•		
Vervanging klepje drukschakelaar (indien aanwezig)		•	
Vervanging filterelement		•	
Controle en reiniging kleppenplaat		•	
Vervanging cilindersegment		•	
Vervanging keerklep		•	
Vervanging kleppenplaat			•
Vervanging filters droger (indien aanwezig)	Raadpleeg de betreffende handleiding		
Condensafvoer tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABEL 2 - ONDERHOUDSINTERVALLEN  
VOCHTIGE/STOFFIGE WERKOMGEVING**

FUNCTIE	OM DE 50 UUR	OM DE 500 UUR	OM DE 1000 UUR
Aanhaalkoppel trekstangen kop	De controle moet uitgevoerd worden voordat de compressor voor het eerst gestart wordt en na het eerste werkuur.		
Reiniging van het filterelement	•		
Vervanging klepje drukschakelaar (indien aanwezig)		•	
Vervanging filterelement		•	
Controle en reiniging kleppenplaat		•	
Vervanging cilindersegment		•	
Vervanging keerklep		•	
Vervanging kleppenplaat			•
Vervanging filters droger (indien aanwezig)	Raadpleeg de betreffende handleiding		
Condensafvoer tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Grijp in op het klepje van de drukschakelaar en draai het los (afb. 9)
- **VERVANGING KLEPJE DRUKSCHAKELAAR (INDIEN AANWEZIG)**
- Schroef het klepje los en verwijder het uit zijn zitting (afb. 10-11)
- Monteer het vervangende klepje en haal hem aan.

#### REINIGING EN/OF VERVANGING FILTERELEMENT

- Draai de schroeven de kop los met een zeskantige inbussleutel (afb. 12)
- Verwijder de cilinderkop (afb. 13)
- Controleer en vervang eventueel het filterelement (afb. 14)
- Hermonteer de kop en haal de schroeven aan (afb. 12)

#### CONTROLE, REINIGING EN VERVANGING KLEPPENPLAAT

- Draai de schroeven de kop los met een zeskantige inbussleutel van 5 mm (inbussleutel M6) (afb. 12)
- Verwijder de cilinderkop (afb. 13)
- Reinig en eventueel vervang de kleppenplaat (afb. 10)
- Hermonteer de kop en haal de schroeven aan (afb. 12)

#### VERVANGING CILINDERSEGMENT EN PAKKINGEN

- Draai de schroeven de kop los met een zeskantige inbussleutel (afb. 12)
- Verwijder de cilinderkop en de kleppenplaat (afb. 13)
- Vervang de pakking van de kop (afb. 14)
- Schroef de cilinder los met dezelfde inbussleutel en verwijder de twee schroeven waarmee de cilinder op het carter bevestigd wordt (afb. 15)
- Draai de middelste schroef van de zuiger los (afb. 16)
- Verwijder het zuigerplaatje (afb. 17)
- Verwijder het segment van de zuiger (afb. 18)
- Vervang de OR-pakking tussen carter en cilinder (afb. 19)
- Monteer het nieuwe segment binnenin de cilinderbuis (afb. 20)
- Voordat de schroef opnieuw gemonteerd wordt, breng schroefdraadpasta aan (LOCTITE 248) (afb. 21)
- Breng de schroef van de zuiger opnieuw in positie.



#### LET OP VOOR DE CORRECTE MONTAGE VAN DE KLEPPENPLAAT!

- Bevestig de cilinder door de twee schroeven aan te halen (afb. 22)
- Plaats de kop op de plaat en haal de 4 schroeven op de cilinder aan (afb. 23)

#### VERVANGING KEERKLEP

- Demonteer de klep door de rilsan slang van de klep zelf te verwijderen (afb. 24)
- Schroef de klep los uit zijn zitting.
- Vervang de klep door de nieuwe in de zitting te schroeven.
- Bevestig de rilsan slang

#### CONDENSAFVOER

• Het is nodig corrosie te voorkomen: al naargelang de gebruiksomstandigheden kan condens in de tank ontstaan die **dagelijks afgevoerd moet worden**. Deze handeling kan handmatig uitgevoerd worden door de afvoerlep te openen (afb. 8a, 8b). De afvoer van de droger, voor de machines die daarvoor beschikken, vindt automatisch plaats (afb. 8c).

De condens **MOET AFGEVOERD WORDEN met respect voor de bescherming van het milieu en de wetten die op dat gebied van kracht zijn.**

De compressor moet weggegooid worden door de adequate kanalen te volgen die door de plaatselijke voorschriften beoogd worden.

## 5 MOGELIJKE STORINGEN EN TOEGESTANE INGREPEN

STORING	OORZAAK	INGREEP
Verlies van lucht uit de klep van de drukschakelaar met stilstaande compressor.	Keerklep die wegens slijtage of vuil op de het punt van afsluiting zijn functie niet correct uitvoert.	Schroef de zeskantige kop van de keerklep los, reinig de zitting en het speciale rubber schijfje (vervangen indien versleten). Hermonteer en haal zorgvuldig alles aan (afb. 24-25).
Verlaging van het rendement. Frequent starten. Lage drukwaarden.	Overmatige vraag naar prestaties. Controleer eventuele lekkages uit de verbindingen en/of leidingen. Mogelijk verstopt afzuigfilter.	Vervang de pakkingen van de aansluitstukken, reinig of vervang het filter.
De compressor stopt en gaat na enkele minuten autonoom van start.	Inwerkingtreding van de thermische beveiliging, veroorzaakt door oververhitting van de motor.	Reinig de luchtdoorgangen in de afvoerleiding. Ventileer de werkrimte. Laat de elektrische spanning controleren.
De compressor stopt na enkele startpogingen.	Inwerkingtreding van de thermische beveiliging door oververhitting van de motor (of stekker los tijdens de werking, of geringe voedingsspanning).	Activeer de start-stop schakelaar. Ventileer de werkrimte. Wacht enkele minuten en herstart de machine. Verwijder eventuele verlengsnoeren van de voedingskabel.
De compressor stopt niet en de veiligheidsklep treedt in werking.	Niet juiste werking van de compressor of drukschakelaar stuk.	Trek de stekker uit het stopcontact en wend u tot het assistentiecentrum.

# Opbevar denne brugsvejledning for at kunne anvende den i fremtiden

For modeller med tørresystem, henvises til den specifikke vejledning

## 1 FORHOLDSREGLER VED BRUG

### HvaD Der sKal gøres

- Kompressoren skal anvendes i egnet miljø (godt ventileret, med temperaturer mellem +5°C og +40°C) og aldrig ved tilstedeværelsen af støv, syre, dampe, eksplosive eller brændbare gasser.
- Hold altid en sikkerhedsafstand på mindst 4 meter mellem kompressoren og arbejdsområdet.
- Eventuelle farvepletter der kan forekomme på kompressorens beskyttende plastik, under arbejdet med maling, indikerer at afstanden mellem kompressoren og arbejdsområdet er for lille.
- Sæt det strømførende kabel til en stikkontakt af passende form, spænding og frekvens og som overholder den gældende lovgivning på området.
- Anvend kun forlængerledninger til det strømførende kabel på maksimalt 5 meters længde og med en kabelsektion på mindst 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Det anbefales at undgå anvendelsen af forlængerledninger med andre længder og kabelsektion samt adaptorer og multistikdåser.
- Anvend altid og kun kontakten på pressostaten eller på kontrolpanelet til at slukke for kompressoren.
- Kompressoren skal placeres på et stabilt og vandret underlag under brugen.

### HvaD Der IKKE må gøres

- Ret aldrig luftstrålen mod personer, dyr eller mod dig selv (Anvend beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod fremmedlegemer der hvirvles op af luftstrålen).
- Ret aldrig væskestrålen fra redskaber tilsluttet kompressoren mod kompressoren selv.
- Anvend aldrig apparatet med bare fødder eller med våde hænder eller fødder.
- Træk ikke i det strømførende kabel for at trække stikket ud af kontakten eller for at flytte kompressoren.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr.
- Transporter ikke kompressoren med tanken under tryk.
- Udfør ikke svejsearbejder eller andre mekaniske indgreb på tanken. Ved fejl eller korrosionsskader skal tanken udskiftes helt.
- Tillad ikke at kompressoren anvendes af personer der ikke kender til apparatet. Hold børn og dyr væk fra arbejdsområdet.
- Placer ikke brændbare genstande eller genstande eller stof i nylon oven på eller tæt ved kompressoren.
- Rengør ikke maskinen med brændbare væsker eller opløsningsmidler. Anvend kun en våd klud og sørg for at have fjernet det strømførende kabel fra kontakten.
- Anvendelsen af kompressoren er strengt forbundet til komprimering af luft. Anvend ikke maskinen til komprimering af andre gaster.
- Trykluffen der produceres af denne maskine kan ikke anvendes indenfor det farmaceutiske område, fødevarerområdet eller i hospitalsmiljøer uden at have udført særlige behandlinger, og maskinen må ikke anvendes til opfyldning af dykkerflasker.

### HvaD Du sKal vIde

- Denne kompressor er udviklet til funktion med et intermittensforhold, (for eksempel angiver S3-50 et forhold med 5 minutters arbejde og 5 minutters pause) for at undgå overophedning af den elektriske motor. Hvis det skulle forekomme, vil den termiske sikkerhedsafbryder, som motoren er udstyret med, automatisk blive aktiveret og den elektriske strømtilførsel afbrydes når temperaturen bliver for høj. Når motoren er kølet ned til almindelig temperatur, vil motoren starte igen automatisk.
- For at lette genstart af maskinen i tilfælde af en tvungen genstart (f.eks ved strømsvigt) er det vigtigt, ud over de nævnte handlinger, at kontakten på pressostaten placeres i slukket position og herefter igen på positionen tændt. (fig. 1-2).
- Versioner uden tørresystem er udstyret med en pressostat med en overtryksventil med forsinket lukketid, der gør starten af motoren lettere. Det er derfor normalt, med tom tank, at der siver luft ud af denne ventil i nogle sekunder.
- Alle kompressorer er udstyret med en sikkerhedsventil der aktiveres i tilfælde af en unormal funktion af pressostaten hvorved maskinens sikkerhed garanteres.
- Under arbejdet med montering af et værktøj er det strengt nødvendigt at afbryde udgangen af luftstrålen.
- Brugen af trykluft til de forskellige påtænkte anvendelser (til tandlægeudstyr, opustning med luft, pneumatisk værktøj, maling med trykluft, vask med vandbaserede rengøringsmidler m.v.) kræver den nødvendige viden og overholdelse af de regler, der er fastsat i de enkelte tilfælde.

## 2 OPSTART OG BRUG

- Kontroller at der er overensstemmelsen mellem dataene angivet på typeskiltet på kompressoren og de faktiske forhold på det elektriske system: En spændingsvariation på +/- 10% fra den nominelle spænding kan accepteres.
- Sæt stikket på det strømførende kabel i en egnet kontakt (fig. 3) og kontroller at kontakten på pressostaten på kompressoren er placeret i positionen "O" (OFF).
- Kompressoren er hermed klar til brug.
- Ved at aktivere kontakten på pressostaten (fig. 1-2) aktiveres kompressoren og pumper luft i tanken via røret for lufttilførsel.
- Når den øvre grænse, som maskinen er kalibreret til (indstillet af fabrikanten under testfasen), opnås, standser kompressoren og uleder den overskydende luft i kompressorhovedet og i røret for lufttilførsel gennem en ventil placeret under pressostaten, eller på de versioner, der er udstyret med tørresystem, gennem magnetventilen.
- Dette medfører at den følgende opstart af maskinen er lettere på grund af det manglende tryk i kompressorhovedet. Ved anvendelsen af luft, aktiveres kompressoren igen automatisk når den nederste grænse, som maskinen er kalibreret til, opnås (2 bar mellem øvre og nedre grænse, som maskinen er kalibreret til).
- Det er muligt at kontrollere trykket i tanken ved aflæsning af det medfølgende manometer (fig. 4-5).
- Kompressoren begynder automatisk at arbejde med denne cyklus, indtil kontakten på pressostaten aktiveres.
- Hvis kompressoren ønskes anvendt igen straks, skal der gå mindst 10 sekunder, efter kompressoren er blevet slukket, inden den startes igen.
- Alle kompressorer er udstyret med en trykregulator. Ved at dreje på håndtaget der åbner for hansen (træk og drej med uret for at øge trykket og mod uret for at sænke trykket, fig. 6a-6c) kan lufttrykket justeres således at anvendelsen af pneumatisk værktøj kan optimeres. Når den ønskede værdi er indstillet trykkes håndtaget i bund for at blokere det.
- Det er muligt at kontrollere den indstillede værdi ved aflæsning af manometeret (fig. 6d-6e).
- Kontroller, at forbruget af luft og det maksimale driftstryk for det pneumatisk værktøj, der skal anvendes, er forenelige med trykket der er indstillet på trykregulatoren og med mængden af luft, der leveres af kompressoren.
- Efter at have afsluttet arbejdet slukkes maskinen, det strømførende kabel tages fra strømmen og tanken tømmes (fig. 7).

### 3 LUFTKAMMERET

- Det er nødvendigt at forebygge korrosionsskader: afhængigt af driftsforholdene, kan kondens ophobes inde i tanken og tanken skal derfor tømmes dagligt. Dette indgreb kan udføres manuelt ved at åbne for aftapningsventilen (fig. 8a, 8b). Tømning af tørrsystemet, for maskiner der er udstyret med et sådant system, foregår automatisk (fig. 8c).  
Kontroller, med et ugentligt eftersyn, at den automatiske ventil fungerer korrekt.
- Det er nødvendigt årligt at efterse og kontrollere vægtykkelsen på lufttanken ved en kompetent serviceinstans, idet intern korrosion kan reducere tykkelsen af stålveggen i tanken, med risiko for eksplosioner. Hvis det er relevant, overholdes de lokale bestemmelser. anvendelsen af lufttanken er ikke tilladt når tykkelsen på tankens vægge har nået minimumsværdien angivet på certifikatet for tanken (certifikatet er en del af den dokumentation der følger med enheden).
- Levetiden for lufttanken afhænger hovedsageligt af arbejdsmiljøet. Undgå at installere kompressoren i et beskidt og rustfremkaldende miljø, idet dette vil reducere tankens levetid betydeligt.
- Fastgør ikke tanken og dens komponenter direkte til gulvet eller andre faste strukturer. Monter tryktanken udstyret med pakninger der virker vibrationsdæmpende, for at undgå skader forårsaget af vibrationer fra tanken under brugen.
- Anvend tanken med forbehold for de begrænsninger vedrørende tryk og temperaturer, der er angivet på typeskiltet og i testrapporten.
- udfør ingen ændringer på denne tank med svejsninger, boring eller andre mekaniske indgreb.

### 4 VEDLIGEHOLD

- INDeN Hver FOrm FOr INDgrEB mED vedIlgEHOID sKaL DeT sTrømføreNDe KaBel FraKOBlEs, TaNKEn Tømmes HeLT Og maSKINeN sKaL Køles HeLT aF (Fig. 7, 8a, 8b, 8c).
- Kontroller at alle skrueme og især dem på hovedgruppen er spændt (Moment 10 Nm = 1,02 kgm).  
Kontrollen skal udføres inden kompressoren startes første gang, og efter den første times drift.

**TabEl 1 - INTerValler FOr vedIlgEHOID  
NOrmalT arBeJDSmIlJø**

FuNKTION	Hver 100 Timer	Hver 1000 Timer	Hver 2000 Timer
stramning af bolte på kompressorhovedet	Kontrollen skal udføres inden kompressoren startes første gang, og efter den første times drift.		
rengøring af det filtrerende element	•		
udskiftning af ventilen på pressostaten (hvis den findes)		•	
udskiftning af det filtrerende element		•	
Kontrol og rengøring af ventilpladen		•	
udskiftning af cylindersegmentet		•	
udskiftning af kontraventilen		•	
udskiftning af ventilpladen			•
udskiftning af filtre på tørrsystemet (hvis det findes)	Se den relevante vejledning		
Tømning af kondens fra tanken	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TabEl 2 - INTerValler FOr vedIlgEHOID  
FuøTløT/sTøveT arBeJDSmIlJø**

FuNKTION	Hver 50 Timer	Hver 500 Timer	Hver 1000 Timer
stramning af bolte på kompressorhovedet	Kontrollen skal udføres inden kompressoren startes første gang, og efter den første times drift.		
rengøring af det filtrerende element	•		
udskiftning af ventilen på pressostaten (hvis den findes)		•	
udskiftning af det filtrerende element		•	
Kontrol og rengøring af ventilpladen		•	
udskiftning af cylindersegmentet		•	
udskiftning af kontraventilen		•	
udskiftning af ventilpladen			•
udskiftning af filtre på tørrsystemet (hvis det findes)	Se den relevante vejledning		
Tømning af kondens fra tanken	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### uDsKIFTNING aF veNTIlEen På PressOsTaTeN (Hvis DeN FiNDes)

- Løsn ventilen på pressostaten (Fig. 9)
- Skru ventilen af og fjern den (Fig. 10-11)
- Monter den nye ventil og stram til.

#### reNgøriNg Og/eller uDsKIFTNING aF DeT FIITrereNDe elemeNT

- Løsn skruerne på hovedet med den sekskantede unbrakonøgle (fig. 12)
- Fjern cylinderhovedet (fig. 13)
- Kontroller og udskift om nødvendigt det filtrerende element (fig. 14)
- Skru hovedet på igen og stram skruerne (fig. 12)

#### KONTROI, reNgøriNg Og uDsKIFTNING aF veNTIlPlaDeN

- Løsn skruerne på hovedet med den sekskantede unbrakonøgle på 5 mm (unbrakoskruer M6) (fig. 12)

- Fjern cylinderhovedet (fig. 13)
- Sørg for rengøring og eventuel udskiftning af ventilpladen (fig. 10)
- Skru hovedet på igen og stram skruerne (fig. 12)

#### uDsKIFTNING aF CYlINDERseGMENT Og PaKNINger

- Løsn skruerne på hovedet med den sekskantede unbrakonøgle (fig. 12)
- Fjern cylinderhovedet og ventilpladen (fig. 13)
- Udskift pakningen på hovedet (fig. 14)
- Skru cylinderen løs med den samme unbrakonøgle og fjern de to skruer der fastgør cylinderen til carteret. (fig. 15)
- Skru den centrale skrue på stemplet løs (fig. 16)
- Fjern stempelpladen (fig. 17)
- Fjern stempelsegmentet (fig. 18)
- Udskift OR-pakningen mellem carter og cylinder (fig. 19)
- Monter det nye segment indvendigt i cylinderrøret (fig. 20)
- Inden skruen skrues på igen, påføres threadlock-pastaen (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Skru skruen på stemplet fast igen.



#### sørg FOr KORreKT mONTerINg aF veNTIlPladeN!

- fastgør cylinderen ved at stramme de to skruer (fig. 22)
- Placer hovedet på pladen og stram de 4 skruer på cylinderen (fig. 23)

#### uDsKIFTNING aF KONTraveNTIlEeN

- udfør afmonteringen af ventilen ved at fjerne rilsan-røret fra elve ventilen (fig. 24)
- Skru ventilen løs fra dens plads.
- Udskift ventilen og skru den fast på dens plads.
- Fastgør rilsan-røret

#### TømNING aF KONDeNs

- Det er nødvendigt at forebygge korrosionsskader: afhængigt af driftsforholdene, kan kondens ophobes inde i tanken og **tanken skal derfor tømmes dagligt**. Dette indgreb kan udføres manuelt ved at åbne for aftapningsventilen (fig. 8a, 8b). Tømning af tørresystemet, for maskiner der er udstyret med et sådant system, foregår automatisk (fig. 8c).

**Kondensen sKa l BOrTsKaFFeS i overensstemmelse med gældende lovgivning og med respekt for miljøet.**

**Kompressoren skal bortskaffes i henhold til de retningslinjer der er angivet i den lokale lovgivning på området**

## 5 mULIGE FEJL OG DERTILHØRENDE TILLADTE INDGReB

FeJl	årsag	INDgreB
Tab af luft fra ventilen på pressostaten med slukket kompressor.	Kontraventil der, på grund af slid eller snarvs ved lukkemekanismen, ikke virker korrekt.	Skru det sekskantede hoved på kontraventilen af, rengør basen og den specielle gummisskive (udskift den hvis den er slidt). Monteres og strammes igen med stor omhyggelighed (fig. 24-25).
Foringet ydeevne. Hyppige starter. Lave trykværdier.	Overdreven efterspørgsel efter ydeevne. Kontroller eventuelle tab fra samlinger og/eller rørforing. Opsugningsfilter muligvis tilstoppet.	Udskift pakningerne ved samlinger. Rengør eller udskift filteret.
Kompressoren standser og starter igen efter nogle minutter, på eget initiativ.	Indgreb fra den termiske sikkerhedsafbryder, på grund af overophedning af motoren.	Rens passagene for luften i transportsystemet. Sørg for udluftning af lokalet. Få den elektriske spænding kontrolleret.
Kompressoren standser efter nogle forsøg på at starte.	Indgreb fra den termiske sikkerhedsafbryder, på grund af overophedning af motoren (eller deaktivering af stikket under driften eller utilstrækkelig spænding på strømtilførslen).	Aktiver kontakten for standsning. Sørg for udluftning af lokalet. Vent nogle minutter og start herefter maskinen igen. Fjern eventuelle forlængerledninger.
Kompressoren standser ikke og sikkerhedsventilen aktiveres.	Ikke korrekt funktion af kompressoren eller fejl på pressostaten.	Fjern stikket og tag kontakt til teknisk servicecenter.



# Förvara denna bruksanvisning för framtida konsultering

## För modeller utrustade med luftavfuktare, använd den avsedda bruksanvisningen

### 1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

#### VAD SOM SKALL GÖRAS

- Kompressorn måste användas i en lämplig miljö (väl ventilerad, med en temperatur mellan 5°C och 40°C) och aldrig i närvaro av damm, syror, ångor och explosiva eller brandfarliga gaser.
- Håll alltid ett säkerhetsavstånd på minst 4 meter mellan kompressorn och arbetsområdet.
- Eventuella färgstäck som kan förekomma på kompressorns plastskydd under målningsverksamhet, innebär att kompressorn står alldeles för nära.
- Anslut stickkontakten till strömkabeln till ett eluttag av lämplig form, spänning och frekvens, i enlighet med gällande föreskrifter.
- Använd förlängningar till strömkabeln med en maximal längd på 5 meter och ett kabelsnitt som inte mindre än 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Det rekommenderas att inte använda förlängningsladdare med olika längd och snitt eller adapterar och grenuttag.
- Använd alltid enbart strömbrytaren på tryckvakten eller instrumentpanelen, för att stänga av kompressorn.
- En kompressor i drift måste placeras på ett stabilt och horisontellt stöd.

#### VAD SOM INTE SKALL GÖRAS

- Rikta aldrig luftstrålen mot människor, djur eller mot kroppen (använd skyddsglasögon för att skydda ögonen från främmande föremål som frigörs av strålen).
- Rikta aldrig strålen med vätska som sprutas från verktyg som kopplats till kompressorn, mot själva kompressorn.
- Använd inte anordningen om du är barfota eller med fuktiga händer eller fötter.
- Dra inte i matningskabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget eller för att förflytta kompressorn.
- Låt inte anordningen utsättas för väder och vind.
- Transportera inte kompressorn med trycksatt tank.
- Utför inget mekaniskt arbete eller sveisningar på tanken. Vid fall av fel eller korrosion måste den bytas ut helt och hållet.
- Låt inga oerfarna personer använda kompressorn. Låt inga barn eller djur komma i närheten av arbetsområdet.
- Placera inga brännbara föremål eller föremål i nylon eller tyg nära och/eller på kompressorn.
- Rengör inte maskinen med brandfarliga vätskor eller lösningsmedel. Använd endast en fuktig trasa och se till att dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Kompressorn skall enbart användas för luftkomprimering. Använd inte maskinen för någon annan typ av gas.
- Den tryckluft som produceras av denna maskin kan inte användas i läkemedels-, livsmedels- eller sjukhusindustrin, utom efter särskilda behandlingar. Den får inte användas för att fylla dyktankar.

#### VAD MAN BÖR VETA

- Denna kompressor är konstruerad för att arbeta med i ett ojämnt förhållande, (t.ex. S3-50 innebär 5 minuter arbetstid och 5 minuter arbetsstopp) i syfte att undvika överhettning av den elektriska motorn. Om detta skulle inträffa, ingriper ett termiskt skydd som motorn är utrustad med, som automatiskt avbryter den elektriska strömmen när temperaturen är för hög. När motor återgår till normal temperatur, startas motorn om automatiskt.
- För att underlätta maskinens omstart i händelse av en forcerad omstart (t.ex. strömavbrott) är det viktigt att, utöver de angivna åtgärderna, även verka på knappen som sitter på tryckvakten, genom att först slå av den för att sedan sätta på den igen (fig. 1-2).
- Versionerna utan luftavfuktare är försedda med en tryckvakt som utrustats med en ventil för luftutsläpp med fördröjd stängning. Detta underlättar motorns uppstart och det är därför normalt att det frigörs luftpuffar från densamma under några sekunder om är tanken tom.
- Alla kompressorer är utrustade med en säkerhetsventil som ingriper vid oregelbunden drift av tryckvakten för att garantera maskinens säkerhet.
- Under monteringen av ett verktyg måste det utgående luftflödet absolut avbrytas.
- Användningen av tryckluft till de olika användningsområdena (försörjning till dental utrustning, uppblåsning, pneumatiska verktyg, målning och tvättning enbart med vattenbaserade rengöringsmedel etc.) innebär kunskap och efterlevnad av de regler som fastställs för varje enskilt fall.

### 2 UPPSTART OCH ANVÄNDNING

- Kontrollera att kompressorns märkdata överensstämmer med de faktiska uppgifterna för det elektriska systemet. En spänningsvariation på +/- 10% jämfört med det nominella värdet förutses.
- Anslut matningskabelns stickkontakt till ett lämpligt eluttag (fig. 3) och kontrollera att knappen på tryckvakten som sitter på kompressorn är avstängd i OFF-läge "0".
- Kompressorn är nu klar för användning.
- Genom att verka på strömbrytaren som sitter på tryckvakten (fig. 1-2) startas kompressorn genom att pumpa luft som skickas genom utloppsörret i tanken.
- När det övre kalibreringsvärdet har uppnåtts (som inställts av tillverkaren under testfasen) stannar kompressorn och tömmer ut överskottsluften i huvudet och i utloppsörret genom ventilen som sitter på tryckvakten, eller genom magnetventilen i de versioner som är utrustade med luftavfuktare. Detta medför att nästa omstart underlättas genom avsaknad av tryck i huvudet. Med hjälp av luften startar kompressorn automatiskt när den når upp till det lägre kalibreringsvärdet (2 bar mellan det lägre och det högre kalibreringsvärdet).
- Det är möjligt att kontrollera det aktuella trycket i tanken med hjälp av den medföljande manometern (fig. 4-5).
- Kompressorn fortsätter automatiskt att arbeta med denna cykel tills man ingriper på strömbrytaren som sitter på tryckvakten.
- Om man vill använda kompressorn igen måste man vänta i minst 10 sekunder efter avstängning innan en ny uppstart.
- Alla kompressorer är utrustade med en tryckreduceringsventil. Genom att vrida vredet med öppen kran (dra och vrid den medurs för att öka trycket och moturs för att minska det, fig. 6a-6c) är det möjligt att justera lufttrycket för att optimera användningen av de pneumatiska verktygen. När önskat värde är inställt, tryck på vredet för att låsa fast det.
- Det inställda värdet kan kontrolleras med hjälp av manometern (fig. 6d-6e).
- Kontrollera att luftförbrukningen och det maximala driftstrycket för det pneumatiska verktyget som skall användas är kompatibla med det tryck som ställts in på tryckregulatorn och med den mängd luft som levereras från kompressorn.
- Stoppa maskinen efter avslutat arbete, dra ur stickkontakten och töm tanken (fig. 7).

### 3 LuFTTanK

- Det är nödvändigt för att förebygga korrosion: beroende på driftförhållanden, kan kondens samlas inuti tanken som **måste tömmas dagligen**. Denna operation kan utföras manuellt, genom att öppna tömningsventilen (fig. 8a, 8b). Tömningen av luftavfuktaren, för maskiner som är utrustade med en sådan, sker automatiskt (fig. 8c).  
Utför en veckokontroll för att verifiera en korrekt drift av den automatiska ventilen.
- **lufttankens väggfjocklek måste inspekteras en gång om året av en behörig expert, eftersom den interna korrosionen kan minska tjockleken på stålväggen, vilket medför en risk för explosion. Följ lokala föreskrifter, om tillämplbara. Det är inte tillåtet att använda lufttanken om dess väggfjocklek når det minimivärde som angetts för tankens certifiering (del av den dokumentationen som levereras med enheten).**
- Lufttankens varaktighet beror huvudsakligen på arbetsmiljön. Installera inte kompressorn i en smutsig och frätande miljö, eftersom detta avsevärt minskar tankens livslängd.
- Förkänra inte tanken eller dess tillhörande komponenter direkt till underlaget eller på rigida strukturer. Montera trycktanken med de vibrationsisolerande kuddar som medföljer för att undvika skador från överbelastning som orsakar av tankens vibrationer under användning.
- Respektera de gränser för temperatur och tryck som fastställts på märkskylten och på testrapporten under all användning av tanken.
- Gör inga ändringar på denna tank med hjälp av svetsning, borming eller andra metoder av mekanisk bearbetning.

### 4 unDERHÅLL

- **INNAN DU UTFÖR NÅGOT INGREPP, Töm TANKEN FULLSTÄNDIGT OCH IÅT mASKINEN SVAINA (FIG. 7, 8a, 8b, 8c).**
- Kontrollera att alla skruvar är åtdragna, i synnerhet de som sitter på gruppens huvudell (vidmoment 10 Nm = 1,02 Kgm).  
Kontrollen måste göras innan kompressorns första uppstart och efter den första arbetstimmen.

**TABELL 1 - UNDERHÅLLSINTERVALLER  
NORMALT ARBETSMILJÖ**

FUNKTION	VARJE 100:E TIMME	VARJE 1000:E TIMME	VARJE 2000:E TIMME
Huvudets dragbultar	Kontrollen måste göras innan kompressorns första uppstart och efter den första arbetstimmen.		
Rengöring av filtrerande element	•		
byte av ventil på tryckvakt (om befintlig)		•	
byte av filtrerande element		•	
Kontroll och rengöring av ventiplattform		•	
byte av cylindersegment		•	
byte av backventil		•	
byte av ventiplattform			•
byte av luftavfuktarens filter (om befintliga)	Hänvisa till tillhörande bruksanvisning		
Kondensavtappning tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELL 2 - UNDERHÅLLSINTERVALLER  
FUKTIG/DAMMIG ARBETSMILJÖ**

FUNKTION	VARJE 50:E TIMME	VARJE 500:E TIMME	VARJE 1000:E TIMME
Huvudets dragbultar	Kontrollen måste göras innan kompressorns första uppstart och efter den första arbetstimmen.		
Rengöring av filtrerande element	•		
byte av ventil på tryckvakt (om befintlig)		•	
byte av filtrerande element		•	
Kontroll och rengöring av ventiplattform		•	
byte av cylindersegment		•	
byte av backventil		•	
byte av ventiplattform			•
byte av luftavfuktarens filter (om befintliga)	Hänvisa till tillhörande bruksanvisning		
Kondensavtappning tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### BYTE AV VENTIL PÅ TRYCKVAKT (Om BEFINTLIG)

- Lossa på tryckvaktens ventil (Fig. 9)
- Skruva loss ventilen och avlägsna den från sätet (Fig. 10-11)
- Montera den nya ventilen och dra åt.

#### RENGÖRING OCH/EIERT BYTE AV FILTERANDE ELEMENT

- Skruva loss skruvarna från huvudet med en insexnyckel (fig. 12)
- Avlägsna cylinderhuvudet (fig. 13)
- Kontrollera och byt eventuellt ut det filtrerande elementet (fig. 14)
- Återmontera huvudet och dra åt skruvarna (fig. 12)

#### KONTROLL, RENGÖRING OCH BYTE AV VENTIPLATTAN

- Skruva loss skruvarna från huvudet med en insexnyckel på 5 mm (insexskruv M6) (fig. 12)
- Avlägsna cylinderhuvudet (fig. 13)
- Rengör och byt eventuellt ut ventiplattformen (fig. 10)
- Återmontera huvudet och dra åt skruvarna (fig. 12)

#### BYTE AV CYLINDERSEGMENT OCH TÅTNINGAR

- Skruva loss skruvarna från huvudet med en insexnyckel (fig. 12)
- Avlägsna cylinderhuvudet och ventilplattan (fig. 13)
- Byt ut huvudets tätning (fig. 14)
- Skruva loss cylindern med samma insexnyckel, och lossa de två skruvarna som fäster cylindern till skyddskåpan. (fig. 15)
- Skruva loss kolvens mittersta skruv (fig. 16)
- Avlägsna kolvplattan (fig. 17)
- Avlägsna kolvsegmentet (fig. 18)
- Byt ut O-ringen mellan skyddskåpan och cylindern (fig. 19)
- Montera på nytt segmentet inuti cylinderröret (fig. 20)
- Innan skruven återmonteras, applicera gångglåspastan (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Sätt tillbaka kolvens skruv.



#### VAR NOGA MED ATT MONTERA VENTILPIATTAN KORREKT!

- Fixera cylindern genom att dra åt de två skruvarna (fig. 22)
- Placera huvudet på plattan och dra åt de 4 skruvarna på cylindern (fig. 23)

#### BYTE AV BACKVENTIL

- Avlägsna ventilen genom att ta bort Rilsan-röret från ventilen (fig. 24)
- Skruva loss ventilen ur dess säte.
- Byt ut ventilen, och skruva fast den i sätet.
- Fixera Rilsan-röret

#### KONDENSAVTAPPNING

- Det är nödvändigt för att förebygga korrosion: beroende på driftförhållanden, kan kondens samlas inuti tanken som **måste tömmas dagligen**. Denna operation kan utföras manuellt, genom att öppna tömningsventilen (fig. 8a, 8b). Uttömningen av luftavfuktaren, för maskiner som är utrustade med en sådan, sker automatiskt (fig. 8c).

Kondensatet **MÅSTE** AVYTTTRAS i enighet med gällande miljöskyddslagar.

Kompressorn **måste** avyttras i enlighet med lämpliga medel som förutses i de lokala föreskrifterna.

## 5 EVENTUELLA AVVIKELSE OCH TILLÅTNA ÅTGÄRDER

AVVIKEISE	ORSAK	ÅTGÄRD
Luftläckage från tryckvaktens ventil med stillastående kompressor.	Backventilen fungerar inte korrekt på grund av slitage eller smuts på tätningsslaget.	Skruva loss det sexkantiga huvudet på backventilen, rengör dess säte och den speciella gummiskivan (byt ut om sliten). Återmontera och dra åt försiktigt (fig. 24-25).
Minskad prestanda. Frekventa uppstarter. Låga tryckvärden.	Överdriven efterfrågan på prestanda. Kontrollera eventuella läckage från rörkopplingar och/eller rörledning. Eventuellt sugfilter är igensatt.	Byt ut rörkopplingarnas tätningar, rengör eller byt ut filtret.
Kompressor stannar och startar automatiskt igen efter några minuter.	Ett termiskt skydd har ingripit på grund av överhettning av motorn.	Rengör lyftpassagerna i transportsystemet. Lufta lokalen. Kontrollera nätspänningen.
Kompressor stannar efter några uppstarts försök.	Det termiska skyddets ingripande orsakar avkyning av motorn (eller att stöckkontakten fränkopplas under drift, eller brist på matningsspänning).	Verka på strömbrytaren för drift och stopp. Lufta lokalen. Vänta några minuter innan maskinen startas om. Ta bort eventuella förlängningar till matningskabeln.
Kompressor stannar inte och en säkerhetsventil ingriper.	Oregelbunden drift på kompressor eller fel på tryckvakten.	Dra ut stöckkontakten och kontakta serviceassistenten.

# Säilytä tämä käyttöopas tulevaa käyttöä varten

Kuivaajalla varustettujen mallien kohdalla katso lisätietoa vastaavasta oppaasta

## 1 VAROTOIMENPITEET

### TEHTÄVÄT

- Kompressoria on käytettävä sopivassa ympäristössä (hyvin ilmastoitu, ympäristön lämpötila välillä +5 °C ja +40 °C), ei koskaan tiloissa, joissa on pölyä, happoja, höyryä, räjähtäviä tai syttyviä kaasuja.
- Säilytä aina vähintään 4 metrin turvallisuusväli kompressorin ja työalueen välillä.
- Mahdolliset värjäytymät, jotka voivat ilmestyä kompressorin muovisuijiin maalauksen aikana, kertovat liian pienestä etäisyydestä.
- Työnnä sähköjohdon pistoke pistorasiaan, jonka muoto, jännite ja taajuus ovat sopivia, ja joka vastaa voimassa olevia määräyksiä.
- Käytä enintään 5 metrin pituisia sähköjohdon jatkeita, joiden kaapelin poikkipinta-ala ei ole alle 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Emme suosittele käyttämään eri pituisia tai poikkipinta-alaltaan poikkeavia jatkojohtoja tai moniosaisia muuntajia tai pistorasioita.
- Käytä kompressorin sammuttamisessa aina ja ainoastaan paineikytkimen tai kojetaulun katkaisijaa.
- Käytössä oleva kompressori on sijoitettava vakaalle ja vaakasuoralle tasolle.

### KIELLOT

- Älä koskaan suuntaa paineilmaa kohti henkilöitä, eläimiä tai omaa kehoa (käytä suojalaseja silmien suojaamiseksi paineilman nostattamilta vierailta esineiltä).
- Älä koskaan suuntaa kompressoriin liitettyjen työkalujen suihkuttamia nesteitä kohti kompressoria.
- Älä käytä laitetta avojaloin tai märin käsin ja jaloin.
- Älä vedä virtajohtoa pistokkeen irrottamiseksi tai kompressorin siirtämistä varten.
- Älä jätä laitetta alttiiksi sääolosuhteille.
- Älä siirrä kompressoria, kun säiliössä on painetta.
- Älä tee säiliöön hitsauksia tai mekaanisia töitä. Jos siinä on vikoja tai se on kulunut, se on vaihdettava täysin.
- Älä anna kokemattomien henkilöiden käyttää kompressoria. Älä päästä lapsia tai eläimiä lähelle työaluetta.
- Älä sijoita syttyviä tai muovisia/kankaisia esineitä kompressorin lähelle ja/tai päälle.
- Älä puhdistu konetta syttyvillä nesteillä tai luotimilla. Käytä vain kosteaa liinaa ja varmista, että sähköpistoke on irti pistorasiasta.
- Kompressorin käyttö on tarkoitettu vain ilman paineistukseen. Älä käytä konetta minkään muun tyyppisen kaasun kanssa.
- Tämän laitteen tuottamaa paineilmaa ei voi käyttää lääke-, elintarvike- tai sairaalaympäristöissä ilman erityistä käsittelyä ja sitä ei voi käyttää sukellukseen tarkoitettujen paineilmapuljojen täyttämiseen.

### TÄRKEITÄ TIETOJA

- **Tämä kompressori on valmistettu toimimaan jaksollaisen suhteen mukaan**, (esimerkiksi S3-50 tarkoittaa 5 minuuttia käynnissä ja 5 minuuttia seis), millä vältetään sähkömoottorin ylikuumeneminen. Jos näin tapahtuisi, moottorissa oleva vikavirtasuojia katkaisee automaattisesti sähkövirran, kun lämpötila on liian korkea. Kun lämpötila palaa jälleen normaaliksi, moottori käynnistyy automaattisesti.
- **Koneen uudelleenkäynnistymisen helpottamiseksi pakotetun käynnistykseen tapauksessa (esim. sähkökatkos) osoitettujen toimenpiteiden lisäksi on tärkeää painaa paineikytkimen painiketta ensin paineen sammuttamiseksi ja sitten uudelleen päälle (kuvat 1-2).**
- Mallit, joissa ei ole kuivaajaa, on varustettu paineikytkimellä, joka sisältää ilman tyhjennysventtiilin viivyttelyä sululla. Tämä helpottaa moottorin käynnistystä ja tästä syystä on normaalia, että säiliön ollessa tyhjä siitä purkautuu ilmaa muutaman sekunnin ajan.
- Kaikki kompressorit on varustettu turvaventtiilillä, joka toimii jos paineikytkin toimii epäsäännöllisesti, varmistaen näin koneen turvallisuuden.
- Työkalun asennustoimenpiteiden aikana on paineilman ulostulon katkaisu välttämätöntä.
- Paineilman käyttö eri käyttötarkoituksiin (hammaslääkärilaitteiden paineistus, ilman täyttäminen, paineilmatyökalut, maalaus, vesipohjaisilla pesuaineilla pesu jne.) vaatii yksittäisten tapausten määräyksiens tuntemista ja noudattamista.

## 2 KÄYNNISTYS JA KÄYTTÖ

- Tarkista, että kompressorin kyltin tiedot vastaavat sähkölaitteiston todellisia tietoja; nimellisarvoon nähden sallitaan +/- 10 % jännitteen vaihtelu.
- Aseta virtajohtoon pistoke sopivaan pistorasiaan (kuva 3) ja varmista, että kompressorissa oleva paineikytkimen painike on sammutettu-asennossa "O" (OFF).
- Kompressori on nyt valmis käyttöön.
- Kompressori käynnistyy paineikytkimen katkaisijasta (kuvat 1-2) pumpaamalla ilmaa ja välittämällä sen säiliön poistoputkesta ulos.
- Kun ylempi kalibrointiarvo (valmistaja määrittää testausvaiheessa) on saavutettu, kompressori pysähtyy tyhjentämällä päässä ja poistoputkessa olevan liian ilman paineikytkimen alla sijaitsevan venttiilin kautta tai, kuivaajalla varustetuissa versioissa, magneettiventtiilin kautta.
- Tämä helpottaa seuraavaa uudelleenkäynnistystä, koska päässä ei ole painetta. Ilmaa käyttämällä kompressori käynnistyy uudelleen automaattisesti, kun alempi kalibrointiarvo saavutetaan (2 baaria ylempään ja alemman kalibrointiarvon välillä).
- Säiliön sisässä oleva paine on mahdollista tarkistaa laitteessa olevan painemittarin kautta (kuvat 4-5).
- Kompressori jatkaa toimintaa tällä syklillä automaattisesti, kunnes paineikytkimen katkaisijaa painetaan.
- Jos haluat käyttää kompressoria uudelleen, odota vähintään 10 sekuntia sammutuksen jälkeen ennen sen uudelleenkäynnistämistä.
- Kaikki kompressorit on varustettu paineensäätimellä. Kääntämällä nuppia hanan ollessa auki (vetämällä sitä myötäpäivään paineen lisäämiseksi ja vastapäivään sen laskemiseksi, kuvat 6a-6c) on mahdollista säätää ilman painetta paineilmatyökalujen käytön optimoimiseksi. Kun haluttu arvo on asetettu, työnnä nuppia sen lukitsemiseksi.
- Asetettu arvo on mahdollista tarkistaa painemittarista (kuvat 6d-6e).
- Tarkista, että käytettävän paineilmatyökalun ilmankulutus ja maksimikäyttöpainet ovat yhteensopivia paineensäätimen asetetun paineen ja kompressorista päästettävän ilman määrän kanssa.
- Kun työ on päättynyt, pysäytä kone, irrota sähköjohto ja tyhjennä säiliö (kuva 7).

### 3 ILMASÄILIÖ

- Syöpyminen on estettävä: riippuen käyttöolosuhteista säiliön sisälle voi kerääntyä kondenssivettä, joka on tyhjennettävä päivittäin. Tämä toimenpide voidaan suorittaa manuaalisesti, avaamalla tyhjennysventtiili (kuvat 8a, 8b). Kuivaajan tyhjennys, koneissa joissa tämä on käytössä, tapahtuu automaattisesti (kuva 8c).  
Tarkista viikoittain, että automaattiventtiili toimii hyvin.
- Ilmasäiliön seinä on tarkastettava vuosittain valtuutetun viranomaisen toimesta, koska sisäinen syöpyminen voi laskea teräseinän paksuutta ja aiheuttaa näin räjähdysriskin. Noudata paikallisia määräyksiä, jos sovellettavia. Ilmasäiliön käyttö on sallittua, kun seinän paksuus on säiliön sertifikaatissa (osa yksikön mukana toimitettuja asiakirjoja) osoitetun minimiarvon yläpuolella.
- Ilmasäiliön kesto riippuu pääasiassa työympäristöstä. Vältä asentamasta kompressoria liikkeeseen tai syövyttävään ympäristöön, koska tämä voi vähentää merkittävästi säiliön kestoä.
- Älä kiinnitä säiliötä tai vastaavia komponentteja suoraan maahan tai kiinteisiin rakenteisiin. Asenna painesäiliöön tärinää vaimentavat pehmusteet välttääkseen liiallista rasitusta säiliön käytön aikana syntyvän tärinän vuoksi.
- Käytä säiliötä noudattaen tietokylissä ja testiraportissa määritettyjä lämpötila- ja painarajoja.
- Tähän säiliöön ei saa tehdä mitään muutoksia hitsaamalla, poraamalla tai muilla mekaanisilla menetelmillä.

### 4 HUOLTO

- ENNEN MINKÄÄN TOIMENPITEEN SUORITTAMISTA IRROTA PISTOKE, TYHJENNÄ SÄILIÖ KOKONAAN JA ANNA KONEEN JÄÄHTYÄ (KUVAT 7, 8a, 8b, 8c).
- Tarkista kaikkien ruuvien kiinnitys, erityisesti yksikön päässä olevat (kiristysmomentti 10 Nm = 1,02 Kgm).  
Tarkistus on tehtävä ennen kompressorin ensimmäistä käynnistystä ja ensimmäisen työtunnin jälkeen.

**TAULUKKO 1 - HUOLTOVÄLIT  
NORMAALI TYÖYMPÄRISTÖ**

TOIMINTO	100 TUNNIN VÄLEIN	1000 TUNNIN VÄLEIN	2000 TUNNIN VÄLEIN
Pään liittimen kiinnitys	Tarkistus on tehtävä ennen kompressorin ensimmäistä käynnistystä ja ensimmäisen työtunnin jälkeen		
Suodattavan elementin puhdistus	•		
Painekeytkimen venttiilin vaihto (jos käytössä)		•	
Suodattavan elementin vaihto		•	
Venttiililevyn tarkastus ja puhdistus		•	
Sylinteriosion vaihto		•	
Takaiskuventtiilin vaihto		•	
Venttiililevyn vaihto			•
Kuivaajan suodattimen vaihto (jos käytössä)	Katso lisätietoa asiaa koskevasta oppaasta		
Säiliön kondenssiveden tyhjennys	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TAULUKKO 2 - HUOLTOVÄLIT  
KOSTEA/PÖLYINEN TYÖYMPÄRISTÖ**

TOIMINTO	50 TUNNIN VÄLEIN	500 TUNNIN VÄLEIN	1000 TUNNIN VÄLEIN
Pään liittimen kiinnitys	Tarkistus on tehtävä ennen kompressorin ensimmäistä käynnistystä ja ensimmäisen työtunnin jälkeen		
Suodattavan elementin puhdistus	•		
Painekeytkimen venttiilin vaihto (jos käytössä)		•	
Suodattavan elementin vaihto		•	
Venttiililevyn tarkastus ja puhdistus		•	
Sylinteriosion vaihto		•	
Takaiskuventtiilin vaihto		•	
Venttiililevyn vaihto			•
Kuivaajan suodattimen vaihto (jos käytössä)	Katso lisätietoa asiaa koskevasta oppaasta		
Säiliön kondenssiveden tyhjennys	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### PAINEKYTKIMEN VENTTIILIN VAIHTO (JOS KÄYTÖSSÄ)

- Löysää painekeytkimen venttiiliä (kuva 9)
- Avaa venttiili ja poista se paikaltaan (Kuvat 10-11)
- Asenna vaihtoventtiili ja kiristä se paikalleen.

#### SUODATTAVAN ELEMENTIN PUHDISTUS JA/TAI VAIHTO

- Avaa kannan ruuvit kuusiokoloavaimella (kuva 12)
- Poista sylinteripää (kuva 13)
- Tarkista ja tarvittaessa vaihda suodattava elementi (kuva 14)
- Asenna pää takaisin sulkemalla ruuvit (kuva 12)

#### VENTTIILILEVYN TARKISTUS, PUHDISTUS JA VAIHTO

- Avaa pään ruuvit 5 mm kuusiokoloavaimella (kuusiokoloruuvi M6) (kuva 12)

- Poista sylinteripää (kuva 13)
- Puhdista ja tarvittaessa vaihda venttiililevy (kuva 10)
- Asenna pää takaisin kiristämällä ruuvit (kuva 12)

#### SYLINTERIOSION JA TIIVISTEIDEN VAIHTO

- Avaa pään ruuvit kuusiokoloavaimella (kuva 12)
- Poista sylinteripää ja venttiililevy (kuva)
- Vaihda pään tiiviste (kuva 14)
- Avaa sylinteri samalla kuusiokoloavaimella, poistamalla kaksi sylinterin suojaan kiinnittävää ruuvia. (kuva 15)
- Avaa männän keskiruuvi (kuva 16)
- Poista mäntälevy (kuva 17)
- Poista mäntäosio (kuva 18)
- Vaihda OR-tiiviste suojan ja sylinterin välillä (kuva 19)
- Asenna uusi osio sylinterikanavan sisälle (kuva 20)
- Ennen ruuvien asentamista levitä siihen kierreliimaa (LOCTITE 248) (kuva 21)
- Aseta männän ruuvi takaisin.



#### KIINNITÄ HUOMIOTA VENTTIILILEVYN OIKEAAN ASENNUKSEEN!

- Kiinnitä sylinteri kiristämällä kaksi ruuvia (kuva 22)
- Aseta pää levyyn ja kiristä 4 ruuvia sylinteriin (kuva 23)

#### TAKAISKUVENTTIILIN VAIHTO

- Irrota venttiili poistamalla rilsan-letku itse venttiilistä (kuva 24)
- Irrota venttiili kiertämällä paikaltaan.
- Vaihda venttiili kiristämällä se paikalleen.
- Kiinnitä rilsan-letku

#### KONDENSIN TYHJENNYS

- Syöpyminen on estettävä: riippuen käyttöolosuhteista säiliön sisälle voi kerääntyä kondenssivettä, joka on tyhjennettävä päivittäin. Tämä toimenpide voidaan suorittaa manuaalisesti, avaamalla tyhjennysventtiili (kuvat 8a, 8b). Kuivaajan tyhjennys, koneissa joissa tämä on käytössä, tapahtuu automaattisesti (kuva 8c).

Kondenssivesi ON HÄVITETTÄVÄ ympäristöä kunnioittaen ja voimassa olevaa lainsäädäntöä noudattaen.

Kompressorin on hävitettävä oikeiden tahojen kautta paikallisten määräysten mukaisesti

## 5 MAHDOLLISET VIAT JA SALLITUT KORJAUSTOIMENPITEET

VIKA	SYY	KORJAUS
Painekykimen venttiilistä vuotaa ilmaa kompressorin ollessa sammutettu.	Takaiskuventtiili ei suorita tehtävänsä johtuen kulumisesta tai liasta tiivisteessä.	Avaa takaiskuventtiilin kuusiokanta, puhdista istukka ja erityinen kumilevy (vaihda jos kulunut). Asenna takaisin ja kiristä huolellisesti (kuvat 24-25).
Suorituskyvyn lasku. Usein toistuvat käynnistykset. Matalat paineen arvot.	Liiallinen suorituskykyvaatimus. Tarkista mahdolliset vuodot tiivisteissä ja/tai putkissa. Imusuodatin mahdollisesti tukossa.	Vaihda liitosten tiivisteet. Puhdista tai vaihda suodatin.
Kompressorin sammuu ja käynnistyy itsestään muutaman minuutin kuluttua.	Vikavirtasuojakytkin lauennut, johtuu moottorin ylikuumentumisesta.	Puhdista kuljettimen ilmakanavat. Tuuleta tila. Tarkistuta sähköjännite.
Kompressorin sammuu muutaman käynnistysyritysten jälkeen.	Vikavirtasuojakytkin lauennut johtuen moottorin ylikuumentumisesta (tai pistoke irronnut käytön aikana, tai matala syöttöjännite).	Kytke käynnin pysäytyskatkaisija. Tuuleta tila. Odota muutaman minuutti ja käynnistä kone uudelleen. Poista mahdolliset virtajohdon jatkojohdot.
Kompressorin ei sammua ja turventiili laukeaa.	Kompressorin epäsäännöllinen toiminta tai painekykimen viottuminen.	Irrota pistoke ja ota yhteyttä huoltopalveluun.

# Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο των οδηγιών για να μπορείτε να το συμβουλευέστε στο μέλλον.

Για τα μοντέλα που είναι εξοπλισμένα με ξηραντήρα, ανατρέξτε στο εν λόγω εγχειρίδιο.

## 1 ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

### Τι θα πρέπει να κανέΤΕ

- Ο συμπιεστής θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε κατάλληλους χώρους (καλά αεριζόμενους, με θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +40°C) και ποτέ αν υπάρχουν σκόνης, οξεία, αιμώδη, εκρηκτικά ή εύφλεκτα αέρια.
- Διατηρείτε πάντα μια απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 4 μέτρα μεταξύ του συμπιεστή και της περιοχής των εργασιών.
- Τυχόν χρωματισμοί που μπορεί να εμφανιστούν στην πλαστική προστασία του συμπιεστή κατά τη διάρκεια των εργασιών βαφής, υποδεικνύουν μια πολύ κοντινή απόσταση.
- Τοποθετήστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια πρίζα κατάλληλη ως προς το σχήμα, την τάση και τη συχνότητα και σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Χρησιμοποιείτε επεκτάσεις ηλεκτρικού καλωδίου μέγιστου μήκους 5 μέτρων και με διατομή καλωδίου όχι κατώτερη από 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Δεν συνιστάται η χρήση καλωδίων επέκτασης διαφορετικών ως προς το μήκος και τη διατομή καθώς και προσαρμογές και πολύπριζα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο το διακόπτη πίεσης ή το διακόπτη πίεσης ή τον πίνακα οργάνων για να απενεργοποιήσετε το συμπιεστή.
- Ο συμπιεστής σε λειτουργία πρέπει να τοποθετείται σε σταθερό και οριζόντιο υποστήριγμα.

### Τι δέν θα πρέπει να κανέΤΕ

- Μην κατευθύνετε σε καμία περίπτωση τη ρίψη του νερού σε ανθρώπους, ζώα ή προς το σώμα σας (Φοράτε γυαλιά προστασίας για να προστατέψετε τα μάτια από ξένα αντικείμενα που ανασκάνονται από τη ρίψη).
- Μην κατευθύνετε σε καμία περίπτωση τη ρίψη υγρών που ψεκάζονται με εργαλεία που συνδέονται με το συμπιεστή προς τον ίδιο το συμπιεστή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια ή βρεγμένα χέρια και πόδια.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα ή για να μετακινήσετε το συμπιεστή.
- Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Μην μεταφέρετε το συμπιεστή με τη δεξαμενή υπό πίεση.
- Μην εκτελέτε συγκολλητικές ή μηχανικές επεξεργασίες στη δεξαμενή. Αν υπάρχουν ελαττώματα ή διαβρώσεις θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εντελώς.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση του συμπιεστή σε άτομα χωρίς εμπειρία. Κρατήστε μακριά από την περιοχή των εργασιών παιδιά και ζώα.
- Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα ή αντικείμενα από γύαλο και ύφασμα κοντά ή/και πάνω στο συμπιεστή.
- Μην καθαρίζετε το μηχανήμα με εύφλεκτα υγρά ή διαλύτες. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί διασφαλίζοντας ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την ηλεκτρική πρίζα.
- Η χρήση του συμπιεστή είναι εναντίον της φύσης με το συμπιεστή αέρα. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα για κανένα άλλο τύπο φυσικού αερίου.
- Ο συμπιεστής αέρα που παράγει από αυτό το μηχανήμα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο φαρμακευτικό, διατροφικό ή υοσοκομεικό τομέα παρά μόνο μετά από ειδικές επεξεργασίες και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γεμίσει φιάλες βύθισης.

### ΠραΓμαΤα πΟυ θα πρέπει να ΓνωριζέΤΕ

- Ο συμπιεστής αυτός έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί με μια διακοπόμενη αναλογία , (για παράδειγμα S3-50 σημαίνει 5 λεπτά εργασίας και 5 λεπτά διακοπής) προκειμένου να αποφευχθεί μια υπερβολική υπερθέρμανση του ηλεκτρικού κινητήρα. Αν επιστρωθεί κάτι τέτοιο, θα πρέπει να επιβιβεί η θερμική προστασία με την οποία είναι εξοπλισμένος ο κινητήρας διακόπτοντας αυτομάτως το ηλεκτρικό ρεύμα όταν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. Κατά την επαναρρόφα των φυσικών συνθηκών θερμοκρασίας ο κινητήρας επανεκκινείται αυτομάτως.
- Για να διευκολυνθεί την επανεκκίνηση του μηχανήματος σε περίπτωση εξαναγκασμένης επανεκκίνησης (πχ.: ηλεκτρικό blackout) είναι σημαντικό εκτός από τις εργασίες που υποδεικνύονται να παρέμβετε στο κουμπί του διακόπτη πίεσης απενεργοποιώντας τον και ενεργοποιώντας τον ξανά (εικ.-2).
- Οι εκδόσεις χωρίς ξηραντήρα είναι εξοπλισμένες με ένα διακόπτη πίεσης με μια μικρή βαλβίδα απαγωγής αέρα καθυστηρημένου κλεισίματος που διευκολύνει την εκκίνηση του κινητήρα και επομένως είναι κανονική, με άδεια δεξαμενή, η έξοδος μιας ριπής αέρα από την ίδια για μερικά δευτερόλεπτα.
- Όλοι οι συμπιεστές είναι εξοπλισμένοι με μια βαλβίδα ασφαλείας που παρεμβαίνει σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας του διακόπτη πίεσης διασφαλίζοντας την ασφάλεια του μηχανήματος.
- Κατά τις εργασίες συναρμολόγησης ενός εργαλείου είναι υποχρεωτική η διακοπή της ροής του αέρα εξόδου.
- Η χρήση του συμπιεσμένου αέρα στις διαφορετικές προβλεπόμενες χρήσεις (παροχή οδοντιατρικών εξοπλισμών, δόγκωση, εργασία συμπιεσμένου αέρα, βαφή, πλύσιμο μόνο με καθαριστικά με βάση το νερό κλπ.) συνεπάγεται τη γνώση και την τήρηση των προτύπων που προβλέπονται στις μεμονωμένες περιπτώσεις.

## 2 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Ελέγχετε την αντιστοιχία των στοιχείων του πίνακα που συμπιεστή με τα πραγματικά της ηλεκτρικής εγκατάστασης. Επιτρέπεται μια μεταβολή της τάσης του +/- 10% σε σχέση με την ονομαστική τιμή.
- Βάλτε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας σε μια κατάλληλη πρίζα (εικ. 3) επαληθεύοντας ότι το κουμπί του διακόπτη πίεσης που βρίσκεται στο συμπιεστή είναι σε θέση απενεργοποίησης "Ο" (OFF).
- Στο σημείο αυτό ο συμπιεστής είναι έτοιμος για τη χρήση.
- Παρεμβαίνοντας στο διακόπτη πίεσης (εικ. 1-2) ο συμπιεστής ενεργοποιείται αντλώντας αέρα και μεταδίδοντας τον μέσω του σωλήνα ροής στη δεξαμενή.
- Αφού επιτευχθεί η ανώτερη τιμή βαθμονόμησης (ρυθμιζόμενη από τον κατασκευαστή κατά τη φάση της δοκιμής) ο συμπιεστής σταματά εκκελώνοντας τον υπερβολικό αέρα που υπάρχει στην κεφαλή και στο σωλήνα ροής διαμέσου της βαλβίδας που βρίσκεται κάτω από το διακόπτη πίεσης, ή, στις εκδόσεις που είναι εξοπλισμένες με ξηραντήρα, μέσω της ηλεκτρικής βαλβίδας. Κάτι τέτοιο επιτρέπει τη διαδοχική επανεκκίνηση που διευκολύνεται από την απουσία πίεσης στην κεφαλή. Χρησιμοποιώντας αέρα ο συμπιεστής επανεκκινείται αυτόματα όταν επιτευχθεί η κατώτερη τιμή βαθμονόμησης (2 bar μεταξύ ανώτερης και κατώτερης τιμής βαθμονόμησης).
- Μπορείτε να ελέγξετε την πίεση που υπάρχει μέσα στη δεξαμενή μέσω της ανάγνωσης του μανόμετρου που παρέχεται (εικ. 4-5).
- Ο συμπιεστής συνεχίζει να λειτουργεί με αυτόν τον κύκλο στο αυτόματο μέχρι να παρέμβει στο διακόπτη πίεσης.
- Αν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά το συμπιεστή περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα από τη στιγμή της απενεργοποίησης πριν τον ενεργοποιήσετε ξανά.
- Όλοι οι συμπιεστές είναι εξοπλισμένοι με ένα μειωτήρα πίεσης. Πιέζοντας την ανοιχτή σφαιρική λαβή κρουστών (τραβώντας την και περιστρέφοντας τη δεξιά στροφαρά αυξάνετε την πίεση και αριστερόστροφα τη μειώνετε, εικ. 6a-6c) μπορείτε να ρυθμίσετε την πίεση του αέρα ούτως ώστε να βελτιστοποιήσετε τη χρήση των εργαλείων πεπιεσμένου αέρα. Όταν ρυθμιστεί η επιθυμητή τιμή πατήστε τη σφαιρική λαβή για να τη μπλοκάρετε.
- Μπορείτε να επαληθεύσετε τη ρυθμιζόμενη τιμή μέσω του μανόμετρου (εικ. 6d-6e).

- Βεβαιωθείτε ότι η κατανάλωση αέρα και η μέγιστη πίεση λειτουργίας του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι συμβατά με τη ρυθμισμένη πίεση στο ρυθμιστή πίεσης και με την ποσότητα του αέρα που παρέχεται από το συμπιεστή .
- Στο τέλος των εργασιών σταματήστε το μηχάνημα, απουσύνδεστε την ηλεκτρική πρίζα και αδειάστε τη δεξαμενή (εικ. 7).

### 3 ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΑΕΡΑ.

- Είναι αναγκαίο να προληφθεί η διάβρωση: ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, μπορεί να συσσωρευτεί συμπύκνωση μέσα στη δεξαμενή και για αυτό θα πρέπει να αποστραγγίζεται καθημερινά. Η εργασία αυτή θα πρέπει να εκτελείται χειροκίνητα, ανολογίται η βαλβίδα αποστράγγισης (εικ. 8a, 8b). Η εκκένωση του ζηραντήρα, για μηχανήματα που δεν είναι εξοπλισμένα, γίνεται με αυτόματο τρόπο (εικ. 8c). Ελέγχετε, με εβδομαδιαίο έλεγχο τη σωστή λειτουργία της αυτόματης βαλβίδας.
- Θα πρέπει να ελέγχεται επίσης το πάχος του τοίχου της δεξαμενής του αέρα από έναν αρμόδιο οργανισμό, εφόσον η εσωτερική διάβρωση μπορεί να μειώσει το πάχος του τοίχου από χάλυβα με συνακόλουθο κίνδυνο έκρηξης, αν εφαρμόζονται, τμήστε τους τοπικούς κανονισμούς. Η χρήση της δεξαμενής αέρα δεν επιτρέπεται όταν το πάχος του τοίχου φθάσει την ελάχιστη τιμή που υποδεικνύεται στην πιστοποίηση της δεξαμενής (μέρος της πιστοποίησης που παραδίδεται με τη μονάδα).
- Η διάρκεια της δεξαμενής του αέρα εξαρτάται κυρίως από το περιβάλλον εργασίας. Μην τοποθετείτε το συμπιεστή σε βρώμικο και διαβρωτικό περιβάλλον, εφόσον κάτι τέτοιο θα μειώνει σημαντικά τη διάρκεια της δεξαμενής.
- Μην αγκυρώνετε τη δεξαμενή ή τα σχετικά εξαρτήματα απευθείας στο έδαφος ή σε άκαμπτες κατασκευές. Τοποθετήστε τη δεξαμενή πίεσης που είναι εξοπλισμένη με απορροσθητήρα κραδασμών ούτως ώστε να αποφευχθούν βλάβες από υπερβολική καταπόνηση εξαρτιών των κραδασμών της δεξαμενής κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε τη δεξαμενή τηρώντας τα όρια θερμοκρασίας και πίεσης που καθορίζονται στον πίνακα στοιχείων και στην αναφορά της δοκιμής.
- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στη δεξαμενή αυτή διαμέσου συγκόλλησης, διάτρησης ή άλλων τρόπων μηχανικής επεξεργασίας.

### 4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- πριν από Οπισθοδρομική Έργα από Συνδέστε το Φίλτρο, αδειάστε έντελως τη δεξαμενή και αφηστε να κρυώσει το μηχάνημα (εικ. 7, 8a, 8b, 8c).
- Ελέγχετε τη σύσφιξη όλων των βιδών και συγκεκριμένα εκείνων της κεφαλής της ομάδας (ροπή 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Ο έλεγχος θα πρέπει να εκτελείται πριν από την πρώτη εκκίνηση του συμπιεστή και μετά την πρώτη ώρα λειτουργίας.

πίνακας 1 - Χρονικά διαστήματα Συντήρησης  
Κανονικό πείριβαλλον έργα

Λειτουργία	καθ' 100 ωρέΣ	καθ' 1000 ωρέΣ	καθ' 2000 ωρέΣ
ασφάλιση ράβδων κεφαλής	Ο έλεγχος θα πρέπει να εκτελείται πριν από την πρώτη εκκίνηση του συμπιεστή και μετά την πρώτη ώρα λειτουργίας.		
καθαρισμός του στοιχείου φιλτραρίσματος.	•		
αντικατάσταση της βαλβίδας του διακόπτη πίεσης (αν υπάρχει).		•	
αντικατάσταση στοιχείου φιλτραρίσματος.		•	
Έλεγχος και καθαρισμός πλάκας βαλβίδων.		•	
αντικατάσταση τμήματος κωνιδριου.		•	
αντικατάσταση βαλβίδας αντεπιστροφής.		•	
αντικατάσταση πλάκας βαλβίδων.			•
αντικαταστήστε τα φίλτρα ζηραντήρα (αν υπάρχει).	Ανατρέξτε στο αντίστοιχο εγχειρίδιο.		
αποστράγγιση συμπύκνωσης δεξαμενής.	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

πίνακας 2 - Χρονικά διαστήματα Συντήρησης  
Σκονισμένο / υγρό πείριβαλλον έργα

Λειτουργία	καθ' 50 ωρέΣ	καθ' 500 ωρέΣ	καθ' 1000 ωρέΣ
ασφάλιση ράβδων κεφαλής	Ο έλεγχος θα πρέπει να εκτελείται πριν από την πρώτη εκκίνηση του συμπιεστή και μετά την πρώτη ώρα λειτουργίας.		
καθαρισμός του στοιχείου φιλτραρίσματος.	•		
αντικατάσταση της βαλβίδας του διακόπτη πίεσης (αν υπάρχει).		•	
αντικατάσταση στοιχείου φιλτραρίσματος.		•	
Έλεγχος και καθαρισμός πλάκας βαλβίδων.		•	
αντικατάσταση τμήματος κωνιδριου.		•	
αντικατάσταση βαλβίδας αντεπιστροφής.		•	
αντικατάσταση πλάκας βαλβίδων.			•
αντικαταστήστε τα φίλτρα ζηραντήρα (αν υπάρχει).	Ανατρέξτε στο αντίστοιχο εγχειρίδιο.		
αποστράγγιση συμπύκνωσης δεξαμενής.	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΠΙΕΣΗΣ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ).

- Παρέμβετε στη βαλβίδα του διακόπτη πίεσης χαλαρώνοντας τη (Fig. 9)
- Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αφαιρώντας την από τη θέση της (εικ. 10-11)
- Τοποθετήστε τη βαλβίδα αντικατάστασης και ασφαλίστε.

#### καθαρισμός Η και αντικατάσταση του στοιχείου Φιλτραρίσματος

- Ξεβιδώστε τις βίδες της κεφαλής με το εξαγωνικό κλειδί Allen (εικ. 12)
- Αφαιρέστε την κεφαλή του κωνιδριου (εικ. 13)



- Ελέγξτε και ενδοχομένως αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτραρίσματος (εικ. 14)
- Τοποθετήστε ξανά την κεφαλή σφίγγοντας τις βίδες (εικ. 12)

#### έΛέΓΧΟΣ, καθαρισμοΣ και αντίκαταΣταΣΗ πλάκαΣ Βαλβίδων

- Ξεβιδώστε τις βίδες της κεφαλής με το εξαγωνικό κλειδί Allen 5 mm (βίδα Allen M6) (εικ. 12)
- Αφαιρέστε την κεφαλή του κυλίνδρου (εικ. 13)
- Φροντίστε για τον καθαρισμό και ενδοχομένως αντικαταστήστε την πλάκα βαλβίδων (εικ. 10)
- Τοποθετήστε ξανά την κεφαλή σφίγγοντας τις βίδες (εικ. 12)

#### αντίκαταΣταΣΗ τμήματοΣ κυλίνδρου και τΣιμουΧαΣ

- Ξεβιδώστε τις βίδες της κεφαλής με το εξαγωνικό κλειδί Allen (εικ. 12)
- Αφαιρέστε την κεφαλή του κυλίνδρου και την πλάκα βαλβίδων (εικ. 13)
- Αντικαταστήστε την τσιμούχα της κεφαλής (εικ. 14)
- Ξεβιδώστε τον κύλινδρο με το ίδιο κλειδί Allen, αφαιρώντας τις δύο βίδες που στερεώνουν τον κύλινδρο στο κάρτερ.(εικ. 15)
- Ξεβιδώστε την κεντρική βίδα του εμβόλου (εικ. 16)
- Αφαιρέστε το δίσκο του εμβόλου. (εικ. 17)
- Αφαιρέστε το τμήμα του εμβόλου (εικ. 18)
- Αντικαταστήστε την τσιμούχα OR μεταξύ κάρτερ και κυλίνδρου (εικ. 19)
- Τοποθετήστε το νέο τμήμα μέσα στο χιτώνιο του κυλίνδρου (εικ. 20)
- Πριν τοποθετήσετε τη βίδα, εφαρμόστε τον πολτό φρεναρίσματος σπειρωμάτων (LOCTITE 248) (εικ. 21)
- Επανατοποθετήστε τη βίδα του εμβόλου.



#### δωΣτέ προΟΣΟΧΗ Για τΗ ΣωΣτΗ τοποθέτΗΣΗ τΗΣ πλάκαΣ Βαλβίδων!

- Στερεώστε τον κύλινδρο σφίγγοντας τις δύο βίδες (εικ. 22)
- Τοποθετήστε την κεφαλή στην πλάκα και σφίξτε τις 4 βίδες στον κύλινδρο (εικ. 23)

#### αντίκαταΣταΣΗ ΒαλβίδαΣ αντίετΣτροφΗΣ.

- Φροντίστε για την αποσυρματόληψη της βαλβίδας αφαιρώντας το σωλήνα nisan της ίδιας της βαλβίδας (εικ. 24)
- Ξεβιδώστε τη βαλβίδα από τη θέση της.
- Αντικαταστήστε τη βαλβίδα, βιδώνοντάς τη στη θέση της.
- Στερεώστε το σωλήνα nisan.

#### αποΣτραγγίΣΗ ΣυμπύκνωΣΗΣ

- Είναι αναγκαίο να προληφθεί η διάβρωση: ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, μπορεί να συσσωρευτεί συμπύκνωση μέσα στη δεξαμενή και για αυτό θα πρέπει να αποστραγγίζεται καθημερινά. Η εργασία αυτή θα πρέπει να εκτελείται χειροκίνητα, αναλόγως της βαλβίδα αποστράγγισης (εικ. 8a, 8b). Η εκκένωση του ζηραντήρα, για μηχανήματα που δεν είναι εξοπλισμένα, γίνεται με αυτόματο τρόπο (εικ. 8c).

Η συμπύκνωση θα πρέπει να απορριπτείται σύμφωνα με την προστασία του περιβάλλοντος και των νόμων που ισχύουν.

Ο συμπίεστής θα πρέπει να απορριπτείται ακολουθώντας τα κατάλληλα κανάλια που προβλέπονται από τους τοπικούς κανονισμούς.

#### πιθανέΣ ανωμαλιέΣ και ΣΧέτικέΣ επίτρεπόΜένέΣ έργαΣιέΣ

ανωμاليا	αίτια	παρέμβαση
Απίλυα αέρα από τη βαλβίδα του διακόπτη πίεσης με σταματημένο συμπίεστή.	Βαλβίδα αντεπιτροφής η οποία, λόγω φθοράς ή βρωμιάς στη σφράγιση, δεν εκτελεί σωστά τη λειτουργία της.	Ξεβιδώστε την εξαγωνική βίδα της βαλβίδας αντεπιτροφής, καθαρίστε τη θέση και τον ειδικό ελαστικό δίσκο (αντικαταστήστε τον αν έχει φθαρεί). Επανατοποθετήστε και ασφαλίστε με προσοχή (εικ. 24-25).
Μείωση της απόδοσης. Συχνές επανεκκινήσεις. Χαμηλές πιέες πίεσης.	Υπερβολική ζήτηση απόδοσης. Επιληφθείστε τις απίλυες που μπορεί να υπάρχουν από τις αρθρώσεις ή/και τις σωληνώσεις. Το φίλτρο αναρρόφησης μπορεί να είναι φραγμένο.	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες των ρακόρ. Καθαρίστε και αντικαταστήστε το φίλτρο.
Ο συμπίεστής σταματά και ξαναρχίζει αυτόματα μετά από κάποια λεπτά.	Παρέμβαση της θερμοκλής προστασίας, που έχει προκληθεί από υπερθέρμανση του κινητήρα.	Καθαρίστε τις δίοδους αέρα στο μεταφορέα. Αερίστε το μέρος. Φροντίστε για τον έλεγχο της ηλεκτρικής τάσης.
Ο συμπίεστής μετά από μερικές προσπάθειες εκκίνησης σταματά.	Παρέμβαση της θερμοκλής προστασίας λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα (ή απουσία της τριβής κατά τη διάρκεια της πορείας ή ελλιπής τύση τροφοδοσίας).	Ενεργοποιήστε τη στάση του διακόπτη πορείας. Αερίστε το μέρος. Περιμένετε μερικά λεπτά και επανεκκινήστε το μηχανήμα. Αφαιρέστε τυχόν επεκτάσεις του καλωδίου τροφοδοσίας.
Ο συμπίεστής δεν σταματά και παρεμβαίνει η βαλβίδα ασφαλείας.	Μη κανονική λειτουργία του συμπίεστή ή στάση του διακόπτη πίεσης.	Αποσυνδέστε την τριβή και απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

## Należy przechowywać niniejszą instrukcję, w celu wykorzystania jej w przyszłości

W modelach wyposażonych w suszarkę, należy odnieść się do dedykowanych im instrukcji obsługi

### 1 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

#### CZYNNOSCI DOZWOLONE

- Sprężarka musi być używana w odpowiednich warunkach (dobrze wentylowanych, o temperaturze otoczenia pomiędzy +5°C a +40°C) i nigdy w obecności pyłów, kwasów, oparów, gazów wybuchowych lub łatwopalnych.
- Należy zawsze zachować bezpieczną odległość co najmniej 4 metrów pomiędzy sprężarką a obszarem pracy.
- Ewentualne kolory, które mogą się pojawiać na plastikowym zabezpieczeniu sprężarki podczas prac lakierniczych, wskazują na zbyt bliską odległość.
- Należy podłączyć przewód zasilający do gniazda o odpowiednim kształcie, napięciu i częstotliwości, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Używać przedłużacza kabla zasilającego o maksymalnej długości 5 metrów, w przekrojem kabla nie mniejszej niż 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Nie zaleca się stosowania przedłużaczy o różnej długości i przekroju jak również adapterów i listew zasilających.
- Należy używać tylko i wyłącznie wyłącznik presostatu lub tablicy przyrządów, w celu wyłączenia sprężarki.
- Pracująca sprężarka musi być umieszczona na stabilnym wspieraniu w pozycji poziomej.

#### CZYNNOSCI NIE DOZWOLONE

- Nie należy nigdy kierować strumienia powietrza w kierunku ludzi, zwierząt lub w kierunku własnego ciała ( Należy używać okularów ochronnych w celu ochrony oczu przed ciałami obcymi poruszonymi przez strumień).
- Nie należy nigdy kierować strumienia rozpylanych cieczy, przez narzędzia podłączone do sprężarki , w kierunku samej sprężarki.
- Nie używać urządzenia bez obuwia lub z mokrymi rękoma i stopami.
- Nie ciągnąć kabla zasilającego w celu odłączenia wtyczki od gniazda bądź w celu przesunięcia sprężarki.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych.
- Nie przenosić sprężarki ze zbiornikiem pod ciśnieniem.
- Nie należy spawać lub przeprowadzać prac mechanicznych na zbiorniku. W przypadku uszkodzeń lub korozji, należy całkowicie go wymienić.
- Nie należy zezwalać na korzystanie ze sprężarki przez osoby niedoświadczone. Trzymać dzieci i zwierzęta z dala od obszaru pracy .
- Nie umieszczać przedmiotów łatwopalnych lub przedmiotów nylonowych i tkanin w pobliżu sprężarki lub na sprężarce.
- Nie należy czyścić maszyny płynami łatwopalnymi lub rozpuszczalnikami. Należy używać tylko i wyłącznie wilgotnej ściereczki , upewniając się że wtyczka odłączona jest od gniazdka elektrycznego.
- Zastosowanie sprężarki jest ściśle powiązane z kompresja powietrza . Nie należy używać maszyny z żadnym innym rodzajem gazu.
- Sprężone powietrze wytwarzane przez to urządzenie, nie nadaje się do użytku w przemyśle farmaceutycznym, spożywczym lub szpitalnym, z wyjątkiem poszczególnych zabiegów oraz nie może być używane do wypełniania butelek do nurkowania.

#### WARTO WIEDZIEĆ

- Ta sprężarka skonstruowana jest tak, aby działała zamiennie (np. S3-50 oznacza 5 minut pracy i 5 minut postoju) w celu uniknięcia nadmiernego rozgrzania silnika elektrycznego. W przypadku nadmiernego nagrzania silnika, uaktywnia się ochrona termiczna, w którą jest wyposażony silnik , w celu automatycznego przerwania prądu elektrycznego gdy temperatura jest zbyt wysoka. W momencie uzyskania ponownie temperatury normalnej, silnik uruchomi się automatycznie.
- Aby ułatwić ponowne uruchomienie maszyny w przypadku wymuszonego restartu (np. podczas przerwy w dostawie prądu), ważne jest aby oprócz interwencji na przycisku presostatu, przywrócić go do pozycji wyłączony i ponownie włączony (rys. 1-2).
- Modele bez suszarki są wyposażone w presostat z zaworkiem wylotu powietrza z opóźnionym zamknięciem, który ułatwia uruchomienie silnika, także istnieje możliwość uwolnienia podmuchu powietrza przez kilka sekund nawet przy pustym zbiorniku.
- Wszystkie sprężarki zaopatrzone są w zawór bezpieczeństwa, który uaktywnia się w momencie nieregularnego działania presostatu oraz zapewniając tym samym bezpieczeństwo urządzenia.
- Podczas montażu narzędzia, jest obowiązkowe przerwanie wyjścia strumienia powietrza.
- Użycie sprężonego powietrza, w poszczególnych przewidzianych zastosowaniach ( zasilanie sprzętów dentystycznych, pompowanie, narzędzia pneumatyczne, lakierowanie, czyszczenia środkami na bazie wody etc.) polega na wiedzy i zgodności z przepisami przewidzianymi w poszczególnych przypadkach.

### 2 URUCHAMIANIE I ZASTOSOWANIE

- Sprawdzić zgodność z tabliczką znamionową sprężarki z rzeczywistymi danymi instalacji elektrycznej; uznać się zmianę napięcia +/- 10% względem wartości nominalnej.
- Umieścić wtyczkę kabla zasilacza w odpowiednim gniazdku (rys. 3) , upewniając się, że przycisk presostatu na sprężarce jest w pozycji wyłączonej "O" (OFF).
- W tym momencie sprężarka gotowa jest do użycia.
- Interweniując na wyłączniku presostatu (rys. 1-2) sprężarka uruchamia się pompując powietrze, wprowadzając je za pomocą rury przepływowej do zbiornika.
- Osiągając wyższą wartość kalibracji (ustawiona przez producenta podczas testów) , sprężarka zatrzymuje się usuwając nadmiar powietrza obecny w głowicy oraz w rurze przepływowej, za pomocą zaworku umieszczonego pod presostatem, bądź w modelach wyposażonych w suszarkę , za pomocą elektrozaworu.
- Pozwala to na kolejne ułatwione uruchomienie podczas braku ciśnienia w głowicy. Używając powietrza, sprężarka uruchamia się ponownie w sposób automatyczny, gdy zostaje osiągnięta mniejsza wartość kalibracji (2 bar pomiędzy wartością kalibracji wyższej i niższej).
- Istnieje możliwość kontroli ciśnienia obecnego wewnątrz zbiornika za pomocą odczytu z manometru w zestawie (rys. 4-5).
- Sprężarka kontynuuje swoją pracę w cyklu automatycznym, do momentu aż nie zainteresuje się na wyłączniku presostatu.
- Jeśli chce się ponownie użyć sprężarki, należy odczekać około 10 sekund od momentu wyłączenia przed ponownym uruchomieniem jej.
- Wszystkie sprężarki wyposażone są w reduktor ciśnienia. Przekręcając pokrętło otwartego kurka (pociągając i przekręcając w prawo w celu zwiększenia ciśnienia i w lewo w celu jego obniżenia, rys. 6a-6c), możliwe jest kontrolowanie ciśnienia powietrza, w celu maksymalnego wykorzystania narzędzi pneumatycznych. Po uzyskaniu wartości żądanej , nacisnąć na pokrętło w celu zablokowania go.
- Istnieje możliwość sprawdzenia wartości ustawionej za pomocą manometru (rys. 6d-6e).
- **Sprawdzić czy zużycie powietrza oraz maksymalne ciśnienie robocze narzędzia pneumatycznego w użyciu, są zgodne z ustawionym ciśnieniem regulatora ciśnienia i z ilością powietrza dostarczanego przez sprężarkę.**
- Pod koniec pracy należy zatrzymać maszynę, odłączyć wtyczkę elektryczną oraz opróżnić zbiornik (rys. 7).

### 3 ZBIORNIK POWIETRZA

- Należy zapobiegać korozji; w zależności od warunków użytkowania, skropliny mogą gromadzić się wewnątrz zbiornika, które należy codziennie usuwać. Czynność ta może być wykonywana manualnie, poprzez otwarcie zaworu spustowego (rys. 8a, 8b). Wyładunek suszarki, maszyn które są w niej zaopatrzone, odbywa się w trybie automatycznym (rys. 8c). W cotygodniowej weryfikacji, należy sprawdzać prawidłowe działanie automatycznego zaworu.
- Raz do roku należy przeprowadzać kontrole grubości ścianki zbiornika powietrza przez właściwy organ, gdyż wewnętrzna korozja może zmniejszyć grubość ścianki stalowej, co wiąże się z ryzykiem eksplozji. Jeśli są stosowane, należy stosować się do lokalnych przepisów. Korzystanie ze zbiornika powietrza jest nie wskazane, w momencie gdy grubość ścianki osiąga minimalną wartość wskazaną na certyfikacie zbiornika (część dokumentacji dostarczonej wraz z jednostką).
- Trwałość zbiornika powietrza jest zależna głównie od środowiska pracy. Należy unikać instalowania sprężarki w zabrudzonych pomieszczeniach i podatnych na korozję, gdyż może to znacznie spowodować zmniejszenie żywotności zbiornika.
- Nie zakotwiczać zbiornika lub jego składników bezpośrednio na podłożu lub na sztywnych konstrukcjach. Zamontować zbiornik ciśnieniowy wyposażony w podkładki antywibracyjne, w celu uniknięcia dodatkowych uszkodzeń od nadmiernego wstrząsu spowodowanego organem zbiornika podczas pracy.
- Należy używać zbiornika uwzględniając limity temperatur i ciśnienia wyznaczonych na tabliczce znamionowej oraz w raporcie badań.
- Nie należy dokonywać żadnych zmian na danym zbiorniku, za pomocą spawania, wiercenia lub innych metod obróbki mechanicznej.

### 4 KONSERWACJA

**PRZED JAKĄKOLWIEK INTERWENCJĄ, NALEŻY WYJĄC WTYCZKĘ, OPRÓŻNIĆ CAŁKOWICIE ZBIORNIK ORAZ POZOSTAWIĆ MASZYNĘ DO OCHŁODZENIA (RYS. 7, 8a, 8b, 8c).**

- Sprawdzić szczelność wszystkich śrub, w szczególności tych głowicy grupy (para 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrolę należy wykonać przed pierwszym uruchomieniem sprężarki oraz po pierwszej godzinie jej pracy.

**TABELA 1 - CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI ŚRODOWISKO PRACY NORMALNE**

FUNKCJA	CO 100 GODZIN	CO 1000 GODZIN	CO 2000 GODZIN
Dokręcanie śruby z łbem	Kontrolę należy wykonać przed pierwszym uruchomieniem sprężarki oraz po pierwszej godzinie jej pracy.		
Czyszczenie elementu filtrującego	•		
Wymiana zaworku presostatu (jeśli istnieje)		•	
Wymiana elementu filtrującego		•	
Kontrola i czyszczenie płyty zaworowej		•	
Wymiana segmentu cylindra		•	
Wymiana zaworu zwrotnego		•	
Wymiana płyty zaworowej			•
Wymiana filtrów suszarki (jeśli istnieją)	Należy odnieść się do odpowiedniej instrukcji obsługi		
Spust zbiornika skroplin	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELA 2 - CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI ŚRODOWISKO PRACY WILGOTNE/ZAKURZONE**

FUNKCJA	CO 50 GODZIN	CO 500 GODZIN	CO 1000 GODZIN
Dokręcanie śruby z łbem	Kontrolę należy wykonać przed pierwszym uruchomieniem sprężarki oraz po pierwszej godzinie jej pracy.		
Czyszczenie elementu filtrującego	•		
Wymiana zaworku presostatu (jeśli istnieje)		•	
Wymiana elementu filtrującego		•	
Kontrola i czyszczenie płyty zaworowej		•	
Wymiana segmentu cylindra		•	
Wymiana zaworu zwrotnego		•	
Wymiana płyty zaworowej			•
Wymiana filtrów suszarki (jeśli istnieją)	Należy odnieść się do odpowiedniej instrukcji obsługi		
Spust zbiornika skroplin	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### WYMIANA ZAWORKU PRESOSTATU (JEŚLI ISTNIEJE)

- Interweniować na zaworku presostatu w celu połączenia go (Rys. 9)
- Odkręcić zaworek usuwając go z jego siedziby (Rys. 10-11)
- Zamontować wymieniony zaworek i dokręcić go.

#### CZYSZCZENIE I/LUB WYMIANA ELEMENTU FILTRUJĄCEGO

- Odkręcić śruby głowicy za pomocą klucza imbusowego sześciokątnego (rys. 12)
- Zdemontować głowicę cylindra (rys. 13)
- Sprawdzić i ewentualnie wymienić element filtrujący (rys. 14)
- Zamontować ponownie głowicę dokręcając śruby (rys. 12)

#### KONTROLA, CZYSZCZENIE I WYMIANA PŁYTY ZAWOROWEJ

- Odkręcić śruby głowicy za pomocą klucza imbusowego sześciokątnego 5 mm (śruby imbusowe IM6) (rys. 12)
- Zdemonstrować głowicę cylindra (rys. 13)
- Następnie oczyścić i ewentualnie wymienić płytę zaworową (rys. 10)
- Zamontować ponownie głowicę dokręcając śruby (rys. 12)

#### WYMIANA BŁOKU CYLINDROWEGO I USZCZELEK

- Odkręcić śruby głowicy za pomocą klucza imbusowego sześciokątnego (rys. 12)
- Usunąć głowicę cylindra oraz płytę zaworową (rys. 13)
- Wymienić uszczelkę głowicy (rys. 14)
- Odkręcić cylinder za pomocą tego samego klucza imbusowego, usuwając śruby mocujące cylinder do skrzyni korbowej (rys. 15)
- Odkręcić śrubę centralną tłoka (rys. 16)
- Usunąć płytę tłoka (rys. 17)
- Usunąć segment tłokowy (rys. 18)
- Wymienić uszczelkę OR pomiędzy skrzynią korbową (rys. 19)
- Zamontować nowy segment wewnątrz tulejki cylindra (rys. 20)
- Przed wymianą śrub, zaaplikować klej do śrub (LOCTITE 248) (rys. 21)
- Ponownie umieścić śrubę tłoka.



#### NALEŻY ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA PRAWIDŁOWY MONTAŻ PŁYTY ZAWOROWEJ!

- Zamocować cylinder poprzez dokręcenie dwóch śrub (rys. 22)
- Umieścić głowicę na płycie i dokręcić 4 śruby na cylindrze (rys. 23)

#### WYMIANA ZAWORU ZWROTNEGO

- Dokonać demontażu zaworu, usuwając z niego rurę typu rilsan z zaworu na którym się pracuje (fig. 24)
- Usunąć zawór ze swojej siedziby.
- Wymienić zawór, przykręcając go na swojej siedzibie.
- Zamocować rurę typu rilsan

#### SPUST KONDENSATU

- Należy zapobiegać korozji: w zależności od warunków użytkowania, skropliny mogą gromadzić się wewnątrz zbiornika, które należy codziennie usuwać. Czynność ta może być wykonywana manualnie, poprzez otwarcie zaworu spustowego (rys. 8a, 8b). Wyładunek suszarki, maszyn które są w niej zaopatrzone, odbywa się w trybie automatycznym (rys. 8c).

Kondensat MU SI BYĆ ZUŻYTIWIZOWANY zgodnie z poszanowaniem środowiska oraz z obowiązującymi przepisami.

Sprężarka musi być usunięta korzystając z odpowiednich kanałów, przewidzianych przez obowiązujące przepisy

## 5 MOŻLIWE PROBLEMY I ZWIĄZANE Z NIMI DOZWOLONE DZIAŁANIA

PROBLEMY	Przyczyna	INTERWENCJA
Wyciek powietrza z zaworu presostatu podczas gdy sprężarka jest zatrzymana.	Zawór zwrotny, który przez zużycie, zabrudzenie na uszczelniaczu, nie wykonuje swojej funkcji prawidłowo.	Odkręcić leb sześciokątny zaworu zwrotnego, oczyścić jego siedzibę oraz dysk ze specjalnej gumy (wymiar jeśli jest zużyty). Zamontować ponownie oraz dokręcić, zachowując ostrożność (rys. 24-25).
Zmniejszona wydajność. Częste uruchamianie. Niskie wartości ciśnienia.	Nadmierne zapotrzebowanie wydajności. Sprawdzić ewentualne przecieki z łączników i/lub przewodów. Istnieje możliwość zatkanego filtra zasysania.	Należy wymienić uszczelki kształtek. Wyczyścić lub wymienić filtr.
Sprężarka zatrzymuje się i automatycznie uruchamia się ponownie po kilku minutach.	Interwencja zabezpieczenia termicznego, spowodowanego rozgrzaniem silnika.	Należy oczyścić przepływy powietrza w przenośniku. Wietrzyć pomieszczenie. Sprawdzić napięcie elektryczne.
Sprężarka po kilku próbach rozruchu zatrzymuje się.	Interwencja zabezpieczenia termicznego spowodowana przegrzaniem silnika (oraz odłączeniem wtyczki podczas pracy, lub niskiego napięcia zasilania).	Uruchomić przełącznik ruchu zatrzymania. Wietrzyć pomieszczenie. Należy odczekać kilka minut i ponownie uruchomić maszynę. Usunąć ewentualne przedłużacze kabla zasilania.
W momencie kiedy sprężarka nie zatrzymuje się, uaktywnia się zawór bezpieczeństwa.	Nieregularne działanie sprężarki lub pęknięcie presostatu.	Należy odłączyć wtyczkę i skontaktować się z punktem serwisowym.

## Ovaj je priručnik potrebno čuvati za buduća čitanja.

### Za modele opremljene uređajem za isušivanje zraka, oslonite se na odgovarajući priručnik

#### 1 MJERE PREDOSTROŽNOSTI PRILIKOM UPORABE

##### DOZVOLJENE RADNJE

- Kompressor se mora koristiti u prikladnim prostorima (dobro prozračenim i čija je prostorna temperatura između +5°C i +40°C) te nikada u prisustvu prašine, kiselina, para, eksplozivnog ili zapaljivog plina.
- Uvijek održavati sigurnosnu udaljenost od najmanje 4 metra između kompresora i radnog područja.
- Eventualna obojenost koja se može pojaviti na plastičnim zaštitama kompresora za vrijeme operacija lakiranja, ukazuje na nedovoljnu udaljenost.
- Unijeti utikač električnog kabela u odgovarajuću utičnicu prema obliku, naponu i frekvenciju koja je sukladna važećim propisima.
- Koristiti produžetke električnog kabela čija je maksimalna dužina 5 metara i čiji presjek nije manji od 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Ne preporučuje se uporaba produžnih kablova drugačije dužine i presjeka kao ni prilagodnika i višestrukih utičnica.
- Uvijek i isključivo koristiti prekidač presostata ili ploče s instrumentima za isključivanje kompresora.
- Kompressor u radu treba biti smješten na stabilnu podlogu i u vodoravnoj poziciji.

##### RADNJE KOJE NISU DOZVOLJENE

- Nikada ne usmjeravati mlaz zraka prema osobama, životinjama ili prema vlastitom tijelu (Koristiti zaštitne naočale za zaštitu očiju od stranih tijela koje podiže mlaz).
- Nikada ne usmjeravati mlaz tečnosti poprskanjo po spojenim uređajima na kompressor prema samom kompresoru.
- Nikada ne koristiti uređaj bosonogim ili sa mokrim rukama i nogama.
- Ne vući kabel za napajanje kako bi izvukli utičnicu iz utikača ili za premještanje kompresora.
- Ne ostavljati uređaj izložen atmosferskim agensima.
- Ne prevoziti kompressor dok je spremnik pod tlakom.
- Ne variti i ne vršiti mehaničke obrade na spremniku. U slučaju greške ili korozije, isti je potrebno u potpunosti zamijeniti.
- Ne dozvoljavati da nestručne osobe koriste kompressor. Djeca i životinje se moraju držati udaljenim od radnog područja.
- Ne postavljati zapaljive predmete ili predmete od najlona ili tekstila pokraj i/ili na kompressor.
- Ne čistiti uređaj zapaljivim tekućinama ili otapalima. Koristiti isključivo meku krpu i uvjeriti se da je utikač iskopčan iz električne utičnice.
- Uporaba kompresora je usko vezana uz kompresiju zraka. Ne koristiti uređaj za niti jednu drugu vrstu plina.
- Kompimirani zrak koji proizvodi ovaj uređaj ne može se koristiti u farmaceutске, prehrambene ili bolničke svrhe osim u situacijama uslijed posebnih obrada, te se isti ne može koristiti za punjenje boca za renjenje.

##### POTREBNO JE ZNATI

- **Ovaj je kompressor izrađen za rad s raportom s prekidima** (na primjer S3-50 znači 5 minuta rada i 5 minuta stajanja) kako bi se izbjeglo pregrijavanje elektro motora. U slučaju da bi došlo do toga, intervenirala bi termička zaštita kojom je motor opremljen koja bi automatski prekinula električnu struju kada bi temperatura postala previsoka. Kod povrata u redovne uvjete temperature, motor se automatski ponovo pokreće.
- **Kako bi se ponovo pokretanje učinilo jednostavnijim u slučaju prisilnog ponovnog pokretanja (npr. električni blackout), također je važno da se, osim navedenih operacija, djeluje na gumb presostata koji se treba vratiti u poziciju ugašeno i ponovo u poziciju uključeno (sl. 1-2).**
- Verzije bez uređaja za isušivanje opremljene su presostatom sa odvodnim ventilom s kasnijim zatvaranjem što olakšava pokretanje motora i stoga je normalno da, dok je spremnik prazan, izlazi nešto zraka iz istoga u trajanju od nekoliko sekundi.
- Svi su kompresori opremljeni sigurnosnim ventilom koji se uključuje u slučaju nepravilnog rada presostata i time je zajamčena sigurnost uređaja.
- Za vrijeme operacije montaže nekog od uređaja, obavezno prekinuti izlazni mlaz zraka.
- Uporaba komprimiranog zraka u svrhe drugačije od predviđenih (u prehrani, zubarskoj opremi, za napuhavanje, za pneumatske alate, lakiranje, pranje s deterdžentima isključivo na vodenoj osnovi itd.) podrazumijeva poznavanje i poštivanje predviđenih propisa za pojedine slučajeve.

#### 2 POKRETANJE I UPORABA

- Provjeriti da podaci na pločici kompresora odgovaraju onim stvarnim električnog sustava; dozvoljena je varijacija napona od +/- 10% u odnosu na nominalnu vrijednost.
- Unijeti utičnicu kabla za napajanje u odgovarajuću utičnicu (sl. 3) i provjeriti da je gumb presostata koji se nalazi na kompresoru na poziciji „O“ (OFF/ ISKLJUČENO).
- Sada je kompressor spreman za rad.
- Djelovanjem na prekidač presostata (sl. 1-2) kompressor se pokreće i pumpa zrak koji unosi kroz dovodnu cijev u spremnik.
- Kada se dostigne gornja podešena vrijednost (istu postavlja proizvođač u fazi testiranja) kompressor se zaustavlja i ispušta višak zraka koji se nalazi u glavi i u dovodnoj cijevi kroz ventil koji se nalazi ispod presostata, ili, u verzijama opremljenim uređajem za isušivanje, kroz elektro ventil. To omogućava lakše sljedeće ponovno pokretanja uslijed nedostatka tlaka u glavi. Uporabom komprimiranog zraka, kompressor se automatski ponovo pokreće kada se dostigne minimalna podešena vrijednost (2 bara između gornje i donje podešene vrijednosti).
- Tlak prisutan unutar spremnika može se provjeravati čitanjem manometra koji je dio opreme (sl. 4-5).
- Kompressor nastavlja sa radom u ovom automatskom ciklusu sve dok se ne djeluje na prekidač presostata.
- Ako se ponovo želi koristiti kompressor, potrebno je pričekati barem 10 sekundi od trenutka isključivanja prije ponovnog pokretanja.
- Svi su kompresori opremljeni reduktorom tlaka. Djelovanjem na ručicu na otvorenoj slavini (povlačenjem i okretanjem u smjeru kazaljke na satu za povećanje tlaka i u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za smanjenje, sl. 6a-6c) moguće je podesiti tlak zraka na način da se optimizira uporaba pneumatskih uređaja. Kada je željena vrijednost postavljena, gurnuti ručicu kako bi se ista blokirala.
- Moguće je provjeriti podešenu vrijednost na manometru (sl. 6d-6e).
- **Provjeriti da su potrošnja zraka i maksimalni radni tlak pneumatskog uređaja koji je potrebno koristiti usklađeni s podešenim tlakom na regulatoru tlaka i s količinom zraka koju proizvodi kompressor.**
- Po završetku rada, zaustaviti uređaj, isključiti električni utikač i isprazniti spremnik (sl. 7).

### 3 SPREMNIK ZA ZRAK

- Potrebno je spriječiti koroziju: ovisno u uvjetima upotrebe, kondenzat se može nakupljati unutar spremnika i isti se svakodnevno mora ispuštati. Ova se operacija može izvršavati ručno, otvaranjem ventila za odvod (sl. 8a, 8b). Ispuštanje uređaja za isušivanje, kod uređaja koji su istim opremljeni, vrši se na automatski način (sl. 8c).  
Tjednim kontrolama provjerite ispravan rad automatskog ventila.
- **Potrebno je da stručno tijelo godišnje provjeri debljinu stranice spremnika za zrak jer unutarnja korozija može dovesti do smanjenja debljine čeličnih stranica što može dovesti do eksplozija. Ako su primjenjivi, pridržavati se lokalnih propisa. Uporaba spremnika za zrak nije dozvoljena kada debljina stranica dostigne minimalnu vrijednost koja je navedena na certifikatu spremnika (dio dokumentacije isporučene zajedno s jedinicom).**
- Životni vijek spremnika za zrak ovisi uglavnom o radnoj okolini. Izbjegavati ugradbu kompresora u prijavim i korozivnim prostorijama jer bi isto znatno skratilo vijek trajanja spremnika.
- Ne pričvršćivati spremnik ili odgovarajuće dijelove izravno na tlo ili na krute strukture. Postaviti spremnik za tlak opremljen tamponima protiv vibracije kako bi se izbjegli kvarovi i preterani podražaji nastali uslijed vibracija spremnika za vrijeme rada.
- Koristiti spremnik uz poštivanje granica temperature i tlaka koji su određeni na pločici s podacima i na izvještaju testiranja.
- Ne nanositi nikakve izmjene na ovom spremniku varenjem, bušenjem ili drugim mehaničkim obradama.

### 4 ODRŽAVANJE

•PRIJE BILO KOJE INTERVENCIJE, POTREBNO JE ISKLJUČITI UTIKAČ, U POTPUNOSTI ISPRAZNITI SPREMNIK I OSTAVITI UREĐAJ DA SE OHLADI (SL. 7, 8a, 8b, 8c).

- Provjeriti zatvaranje svih vijaka ponajviše onih na glavi skupa (moment 10 Nm = 1,02 Kgmm).
- Proveru treba izvršiti prije prvog pokretanja kompresora i nakon prvog sata rada.

**TABLICA 1 - VREMENSKI RAZMACI U ODRŽAVANJU  
RADNA OKOLINA NORMALNA**

FUNKCIJA	SVAKIH 100 SATI	SVAKIH 1000 SATI	SVAKE 2000 SATI
Pritezanje zatega glave	Provjeru treba izvršiti prije prvog pokretanja kompresora i nakon prvog sata rada.		
Čišćenje elementa za filtriranje	•		
Zamjena ventila presostata (ako je prisutan)		•	
Zamjena elementa za filtriranje		•	
Provjera i čišćenje ploče ventila		•	
Zamjena dijela cilindra		•	
Zamjena ventila za zadržavanje		•	
Zamjena ploče ventila			•
Zamjena filtra uređaja za isušivanje (ako je prisutan)	Osloniti se na odgovarajući priručnik		
Odvod kondenzata iz spremnika	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABLICA 2 - VREMENSKI RAZMACI U ODRŽAVANJU  
RADNA OKOLINA VLAŽNA/PRAŠNA**

FUNKCIJA	SVAKIH 50 SATI	SVAKE 500 SATI	SVAKIH 1000 SATI
Pritezanje zatega glave	Provjeru treba izvršiti prije prvog pokretanja kompresora i nakon prvog sata rada.		
Čišćenje elementa za filtriranje	•		
Zamjena ventila presostata (ako je prisutan)		•	
Zamjena elementa za filtriranje		•	
Provjera i čišćenje ploče ventila		•	
Zamjena dijela cilindra		•	
Zamjena ventila za zadržavanje		•	
Zamjena ploče ventila			•
Zamjena filtra uređaja za isušivanje (ako je prisutan)	Osloniti se na odgovarajući priručnik		
Odvod kondenzata iz spremnika	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### ZAMJENA VENTILA PRESOSTATA (AKO JE PRISUTAN)

- Djelovati na ventil presostata i otpustiti ga (Sl. 9)
- Odvmuti ventil i ukloniti ga iz ležišta (Sl. 10-11)
- Postaviti zamjenski ventil i pritegnuti.

#### ČIŠĆENJE I/ILI ZAMJENA ELEMENTA ZA FILTRIRANJE

- Odvmuti vijke glave pomoću nasadnog šesterokutnog ključa (sl. 12)
- Ukloniti glavu cilindra (sl. 13)
- Provjeriti i eventualno zamijeniti element za filtriranje (sl. 14)
- Ponovno postaviti glavu i zavmuti vijke (sl. 12)

## PROVJERA, ČIŠĆENJE I ZAMJENA PLOČE VENTILA

- Odvnuti vijke glave pomoću nasadnog šesterokutnog ključa od 5 mm (imbus vijak M6) (sl. 12)
- Ukloniti glavu cilindra (sl. 13)
- Pobrinite se za čišćenje i eventualnu zamjenu ploče ventila (sl. 10)
- Ponovno postaviti glavu i zavnuti vijke (sl. 12)

## ZAMJENA DIJELA CILINDRA I BRTVI

- Odvnuti vijke glave pomoću nasadnog šesterokutnog ključa (sl. 12)
- Ukloniti glavu cilindra i ploču ventila (sl. 13)
- Zamijeniti brtvu glave (sl. 14)
- Odvnuti cilindar pomoću istog nasadnog ključa, ukloniti dva vijka koji pričvršćuju cilindar na kućište. (sl. 15)
- Odvnuti središnji vijak klipa (sl. 16)
- Ukloniti tanjurić klipa (sl. 17)
- Ukloniti segment klipa (sl. 18)
- Ukloniti brtvu OR između kućišta i cilindra (sl. 19)
- Postaviti novi segment unutar cijevi cilindra (sl. 20)
- Prije ponovnog postavljanja vijaka, nanijeti ljepljivo za osiguranje vijaka (LOCTITE 248) (sl. 21)
- Ponovo postaviti vijak klipa.



## PAZITI NA PRAVLNO POSTAVLJANJE PLOČE VENTILA!

- Pričvrstite cilindar zatezanjem dva vijka (sl. 22)
- Postaviti glavu na ploču i pritegnuti 4 vijka na cilindar (sl. 23)

## ZAMJENA VENTILA ZA ZADRŽAVANJE

- Pobrinite se za skidanje ventila uklanjanjem cijevi rilsan iz samog ventila (sl. 24)
- Odvnuti ventil iz vlastitog ležišta.
- Zamijeniti ventil i zavnuti ga u vlastito ležište.
- Pričvrstite cijev rilsan

## ODVOD KONDEZATA

- Potrebno je spriječiti koroziju: ovisno u uvjetima upotrebe, kondezata se može nakupljati unutar spremnika i **isti se svakodnevno mora ispuštati**. Ova se operacija može izvršavati ručno, otvaranjem ventila za odvod (sl. 8a, 8b). Ispuštanje uređaja za isušivanje, kod uređaja koji su istim opremljeni, vrši se na automatski način (sl. 8c).

Kondezatat se **MORA ODLOŽITI** uz poštivanje propisa o zaštiti okoliša i važećih zakona.

Kompresor se mora odložiti prateći odgovarajuće kanale predviđene lokalnim propisima.

## 5 MOGUĆE ANOMALJE I ODGOVARAJUĆE DOZVOLJENE INTERVENCIJE

ANOMALIJA	UZROK	INTERVENCIJA
Gubitak zraka iz ventila presostat dok kompresor stoji.	Ventil za zadržavanje, uslijed istrošenosti ili prijavštine na graničniku zadržavanja, ne vrši pravilno svoju funkciju.	Odvnuti šesterokutnu glavu ventila za zadržavanje, očistiti ležište i disk od posebne gume (zamijeniti ako je istrošen). Ponovo postaviti i pažljivo zategnuti (sl. 24-25)
Smanjenje učinkovitosti. Učestalo uključivanje. Niske vrijednosti tlaka.	Pretjerani zahtjevi za radom. Provjeriti eventualne gubitke na spojevima i/ili cijevima. Mogućnost začepljenja filtra za usisavanje.	Zamijeniti brtve na spojevima, očistiti ili zamijeniti filter.
Kompresor se zaustavlja i automatski ponovo pokreće nakon nekoliko minuta.	Intervencija termičke zaštite, prouzročena pregrijavanjem motora.	Očistiti prolaze zraka u sprovodnik. Prozračiti prostoriju. Provjeriti električni napon.
Nakon nekoliko pokušaja pokretanja, kompresor se zaustavlja.	Intervencija termičke zaštite prouzročena pregrijavanjem motora (ili isključivanje utikača za vrijeme rada, ili niski napon napajanja).	Pokrenuti prekidač za rad i zaustavljanje. Prozračiti prostoriju. Pričekati nekoliko minuta i ponovo pokrenuti uređaj. Ukloniti eventualne produžne kablove za napajanje.
Kompresor se ne zaustavlja i uključuje se sigurnosni ventil.	Rad kompresora nije regularan ili je presostat u kvaru.	Isključiti utikač i obratiti se centru za potporu.

# Shranite ta priročnik z navodili za prihodnja posvetovanja

## Za modele, opremljene s sušilnikom, pogledite njemu pripadajoč priročnik

### 1 PREVIDNOSTNI UKREPI ZA UPORABO



#### STVARI, KI JIH JE TREBA NAREDITI

- Kompressor naj se uporablja v ustreznih okoljih (dobro zračenih, na temperaturi okolja med +5°C in +40°C), nikoli v prisotnosti prahu, kislin, hlapov, ter eksplozivnih ali vnetljivih plinov.
- med kompresorjem in vašim delovnim območjem naj bo vedno upoštevana varnostna razdalja najmanj 4 metre.
- morebitni barvni madeži, ki se pojavijo na plastični zaščiti kompresorja med operacijami barvanja pomenijo, da je razdalja premajhna.
- vstavite vtič električnega kabla v ustrezno vtičnico glede na obliko, napetost in frekvenco, ki je skladna z veljavnimi normami.
- podaljški električnega kabla so lahko dolgi največ 5 metrov, presek kabla pa ne sme biti manjši od 2.5 mm<sup>2</sup>.
- odsvetujemo uporabo podaljškov, ki imajo drugačno dolžino in presek, prav tako razdelilnikov.
- za izklop kompresorja vedno in izključno uporabljajte stikalo presostata ali panela orodij.
- delujoči kompressor mora biti postavljen na stabilno in vodoravno podlago.



#### STVARI, KI JIH NI DOVOLJENO NAREDITI

- curka zraka nikoli ne usmerjajte proti osebam, živalim ali svojemu telesu (nosite zaščitna očala, s katerimi se zaščitite pred tučki, ki bi jih curek zraka dvignil).
- curkov tekočin, ki jih razpršijo priključki, priključeni na kompressor, ne usmerjajte proti samemu kompresorju.
- aparata ne uporabljajte z bosimi nogami ali z mokrimi rokami ali nogami.
- ne vlecite za napajalni kabel z namenom izvleči vtič iz vtičnice ali z namenom premikanja kompresorja.
- aparata ne puščajte izpostavljenega vremenskim dejavnikom.
- aparata ne prevezajte, če je rezervoar pod pritiskom.
- na rezervoarju ne izvajajte varjenja ali mehanskih opravil. V primeru okvar ali korozije ga takoj v celoti zamenjajte.
- neizkušenim osebam ne dovolite uporabe kompresorja. Otroke in živali držite stran od delovnega območja.
- Vnetljivih predmetov ali predmetov iz najlona in tekstila ne postavljajte v bližino in/ali na kompresor
- Aparata ne čistite z vnetljivimi tekočinami ali topli. Uporabljajte le eno vlažno krpo, preprečajte se, da ste vtič izključili iz električne vtičnice.
- uporaba kompresorja se strogo nanaša na kompresijo zraka. Aparata ne uporabljajte za noben drug tip plina.
- Kompresiranega zraka, ki ga ta aparat proizvaja, ni mogoče uporabljati v živilskem sektorju, prav tako ne v farmaciji in v zdravstvenem sektorju, razen po natančno določenih kurah, z njim ni dovoljeno polniti jeklenk za potapljanje.



#### STVARI, KI JIH MORATE VEDETI

- Ta kompressor je narejen za delovanje s prekinitvami, (na primer S3-50 pomeni 5 minut delovanja in 5 minut ustavitve), s čimer se prepreči premočno pregrevanje električnega motorja. V primeru, da do tega pride, se sproži temnična zaščita, s katero je motor opremljen, in avtomatsko prekine električni tok, ko je temperatura previsoka. Ko se temperatura vrne v običajne okvire, se motor avtomatsko ponovno zažene.
- Za pospeševanje ponovnega zagona stroja v primeru prislina ponovnega zagona (npr. izpad električne energije) je pomembno, da poleg izvedbe navedenih operacij s pomočjo gumba na presostatu le-tega prestavite v ugasnjen položaj in ga nato ponovno prižgete (sl. 1-2).
- Verzije brez sušilnika so opremljene s presostatom, opremljenim z majhnim ventilom za izpust zraka in z zakasnitvijo zapiranja, kar omogoča zagon motorja in je zato normalno, da pride pri praznem rezervoarju iz le-tega do kakšnega nekajsekundnega izpusta zraka.
- Vsi kompresorji so opremljeni z varnostnim ventilom, ki se sproži v primeru nepravilnega delovanja presostata, s čimer zagotovi varnost stroja.
- med postopki montaže orodja je treba obvezno prekiniti tok zraka na izhodu.
- Če uporabljate kompresiran zrak v namene, ki niso predvideni (napajanje dentalnih aparatov, polnjenje pnevmatskih orodij, barvanje, pranje z detergenti le na vodni bazi, itd.), to pomeni, da morate poznati postopke in veljavne norme za vsak posamezni primer.

### 2 ZAGON IN UPORABA

- Preverite, da se podatki na tablici kompresorja ujemajo s podatki električnega omrežja; dovoljena je variacija omrežja za +/- 10% glede na nominalno vrednost.
- Vstavite vtič napajalnega kabla v ustrezno vtičnico (sl. 3), preprečajte se, da je gumb presostata, ki se nahaja na kompresorju, v ugasnjem položaju "O" (OFF).
- Sedaj je kompresor pripravljen za uporabo.
- S pritiskom na stikalo presostata (sl. 1-2) se kompresor zažene in začne s črpanjem zraka, ki ga preko cevi za dovod dovaja v rezervoar.
- Ko je dosežena zgornja kalibrirana raven (nastavi jo proizvajalec v tesni fazi), se kompresor ustavi tako, da preko ventila pod presostatom izpusti odvečni zrak, prisoten v glavi in v dotočni cevi, ali, pri verzijah s sušilnikom, to stori preko elektroventila. To omogoča posledični ponovni zagon, ki ga omogoča pomanjkanje pritiska v glavi. Kompressor se, ko je dosežena spodnja kalibrirana raven (2 bara med spodnjo in zgornjo kalibrirano ravnjo), s pomočjo zraka avtomatsko ponovno zažene.
- Pritisk znotraj rezervoarja, je mogoče preveriti z odčitavanjem priloženega presostata (sl. 4-5).
- Kompressor nadaljuje z avtomatskim delovanjem tega cikla, dokler tega ne spremenite s stikalom na presostatu.
- Če želite ponovno uporabiti kompressor, počakajte najmanj 10 sekund od trenutka, ko ste ga ugasnili, preden ga ponovno zaženete.
- Vsi kompresorji so opremljeni z reduktorjem pritiska. S pomočjo okroglega gumba pri odprtem ventilu (potegnite in obrnite v smeri urinega kazalca za povečanje pritiska ter v nasprotni smeri urinega kazalca za zmanjšanje pritiska) sl. 6a-6c) je mogoče regulirati pritisk zraka tako, da optimizirate uporabo pnevmatskih orodij. Ko je nastavljena žalena vrednost, pritisnite na okrogli gumb, da jo blokirate.
- Nastavljeno vrednost je mogoče preveriti s pomočjo manometra (sl. 6d-6e).
- Preprečajte se, da sta poraba zraka in maksimalni delovni pritisk pnevmatskega orodja združljiva s pritiskom, nastavljenim na regulatorju pritiska in s količino zraka, ki jo oddaja kompresor.
- Ko z delom končate, ustavite stroj, izključite električni vtič in izpraznite rezervoar (sl. 7).

### 3 REZERVOAR ZRAKA

- Treba je preprečiti korozijo: glede na pogoje uporabe se lahko v notranjosti rezervoarja nabere kondenz, ki ga je treba dnevno izpuščati. To operacijo je mogoče izvesti ročno, z odprtim ventilom za izpust (sl. 8a, 8b). Izpraznjenje sušilnika, pri modelih ki so z njim opremljeni, se izvede avtomatsko (sl. 8c). Tedensko preverjajte pravilno delovanje avtomatskega ventila.



- Pristojni organ mora letno preverjati debelino stene rezervoarja za zrak, saj lahko notranja korozija zmanjša debelino jeklene stene, to pa posledično lahko privede do tveganj za eksplozijo. Upoštevajte lokalne norme, če le-te obstajajo. Uporaba rezervoarja za zrak ni dovoljena, če debelina stene doseže minimalno vrednost, navedeno v certifikatu rezervoarja (del dokumentacije, dobavljene z enoto).
- Življenjska doba rezervoarja je v glavnem odvisna od delovnega okolja. Kompresorja ne nameščajte v umazano in korozivno okolje, saj bi le-to znatno skrajšalo njegovo življenjsko dobo.
- Ne pritrujite rezervoarja ali njegovih komponent neposredno na tla ali na trdne strukture. Namestite tlačni rezervoar, opremljen z antivibracijskimi podstavki, s katerimi preprečite premočne vibracije rezervoarja med uporabo.
- Uporabite rezervoar skladno z omejitvami temperature in pritiska, določenimi na podatkovni tablici in na testnem listu.
- Na rezervoarju ne izvajajte nobene spremembe z varjenjem, luknjanjem ali drugimi metodami mehanske obdelave.

#### 4 VZDRŽEVANJE

• **PREDEN SE LOTITE KAKRŠNEGA KOLI POSEGA IZKLJUČITE VTIČ, POPOLNOMA IZPRAZNITE REZERVOAR IN PUSTITE, DA SE STROJ OHLADI (Sl. 7, 8a, 8b, 8c).**

- Preverite zategnjenost vseh vijakov, še posebej tistih na glavi enote (navor 10 Nm = 1,02 Kgm).

Kontrola mora biti izvedena, preden kompresor prvič zaženete in po prvi delovni uri.

**TABELA 1 - INTERVALI VZDRŽEVANJA  
NORMALNO DELOVNO OKOLJE**

DELOVANJE	VSAKIH 100 OR	VSAKIH 1000 UR	VSAKIH 2000 UR
Zategnjenost vijakov na glavi	Kontrola mora biti izvedena, preden kompresor prvič zaženete in po prvi delovni uri.		
Čiščenje filtrirnega elementa	•		
Zamenjava majhnega ventila presostata (če je prisoten)		•	
Zamenjava filtrirnega elementa		•	
Kontrola in čiščenje plošče ventilov		•	
Zamenjava segmenta cilindra		•	
Zamenjava nepovratnega ventila		•	
Zamenjava plošče ventilov			•
Zamenjava filtrov sušilnika (če je prisoten)	Poglejte pripadajoči priročnik		
Izpust kondenza rezervoarja	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELA 2 - INTERVALI VZDRŽEVANJA  
DELOVNO OKOLJE VLAŽNO/PRAŠNO**

DELOVANJE	VSAKIH 50 OR	VSAKIH 500 UR	VSAKIH 1000 UR
Zategnjenost vijakov na glavi	Kontrola mora biti izvedena, preden kompresor prvič zaženete in po prvi delovni uri.		
Čiščenje filtrirnega elementa	•		
Zamenjava majhnega ventila presostata (če je prisoten)		•	
Zamenjava filtrirnega elementa		•	
Kontrola in čiščenje plošče ventilov		•	
Zamenjava segmenta cilindra		•	
Zamenjava nepovratnega ventila		•	
Zamenjava plošče ventilov			•
Zamenjava filtrov sušilnika (če je prisoten)	Poglejte pripadajoči priročnik		
Izpust kondenza rezervoarja	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### ZAMENJAVA MAJHNEGA VENTILA PRESOSTATA (ČE JE PRISOTEN)

- Razrahljajte majhen ventil presostata (Sl. 9)
- Odvijte majhen ventil in ga odstranite z ležišča (Sl. 10-11)
- Namestite nadomestni ventileček in privijte.

#### ČIŠČENJE IN/ALI ZAMENJAVA FILTRIRNEGA ELEMENTA

- Odvijte vijake z glave s pomočjo heksagonalnega imbus ključa (sl. 12)
- Odstranite glavo cilindra (sl. 13)
- Preverite in po potrebi zamenjajte filtrirni element (sl. 14)
- Ponovno namestite glavo, privijte vijake (fig. 12)

#### KONTROLA, ČIŠČENJE IN ZAMENJAVA PLOŠČE VENTILOV

- Odvijte vijake z glave s pomočjo heksagonalnega imbus ključa 5 mm (imbus vijak M6) (sl. 12)
- Odstranite glavo cilindra (sl. 13)
- Očistite in po potrebi zamenjajte ploščo ventilov (sl. 10)
- Ponovno namestite glavo, privijte vijake (fig. 12)

#### ZAMENJAVA SEGMENTA CILINDRA IN TESNIL

- Odvijte vijake z glave s pomočjo heksagonalnega imbus ključa (sl. 12)
- Odstranite glavo cilindra in ploščo ventilov (sl. 13)

- Zamenjajte tesnilo glave (sl. 14)
- Odvijte cilinder z istim imbus ključem, odstranite dva vijaka, ki cilinder pritrujeta na karter.(sl. 15)
- Odvijte centralni vijak bata(sl. 16)
- Odstranite batni obroček(sl. 17)
- Odstranite segment bata (sl. 18)
- Zamenjajte tesnilo OR med karterjem in cilindrom (sl. 19)
- Namestite nov segment v odmikač cilindra (sl. 20)
- Preden ponovno namestite vijak, nanesite sredstvo za varovanje navojnih zvez (LOCTITE 248) (sl. 21)
- Ponovno namestite vijak bata



#### BODITE POZORNI NA PRAVILNO MONTAŽO PLOŠČE VENTILOV!

- Fiksirajte cilinder tako, da zategnete dva vijaka (sl. 22)
- Glavo namestite na ploščo in zategnite 4 vijake na cilinder (sl. 23)

#### ZAMENJAVE NEPOVRATNEGA VENTILA

- Poskrbite za demontažo ventila tako, da odstranite rilsan cev s samega ventila (sl. 24)
- Odvijte ventili z ležišča.
- Zamenjajte ventil, privijte ga na pripadajoče ležišče.
- Fiksirajte cev rilsan

#### IZPUST KONDENZA

- Treba je preprečiti korozijo: glede na pogoje uporabe se lahko v notranjosti rezervoarja nabere kondenz , ki ga je treba dnevno izpuščati. To operacijo je mogoče izvesti ročno, z odprtjem ventila za izpust (sl. 8a, 8b). Izpraznjenje sušilnika, pri modelih ki so z njim opremljeni, se izvede avtomatsko (sl. 8c).

Kondenz JE TREBA ODLOŽITI skladno s pravili za varovanje okolja in skladno z veljavnimi zakoni.

Kompresor je treba odložiti skladno z veljavnimi lokalnimi normami.

## 5 MOŽNE ANOMALIJE IN PRIPADAJOČI DOVOLJENI POSEGI

ANOMALIJA	VZROK	POSEG
Puščanje zraka v ventila presostata pri ustavljenem kompresorju.	Nepovratni ventil, ki zaradi obrabe ali umazanje na opori za tesnilo ne opravlja pravilno svoje funkcije.	Odvijte heksagonalno glavo nepovratnega ventila, očistite ležišče in posebni gumijasti disk (če je obrabljen, zamenjajte). Ponovno namestite in previdno zategnite (sl. 24-25).
Zmanjšanje izkoristka. Pogosti zagoni. Nizek pritisk.	Presežna zahteva za delovanje, ki bi zahtevala preobremenjenost stroja. Preverite morebitna puščanja na spojih in/ali ceveh. Mogoče je zamašen filter za zajem zraka.	Zamenjajte tesnila spojev. Očistite ali zamenjajte filter.
Kompresor se ustavi in se po nekaj minutah ponovno zažene.	Sproženje termične zaščite zaradi pregrevanja motorja.	Očistite zračne prehode na transporterju. Prezračite prostor. Poskrbite za kontrolo električne napetosti
Kompresor se po nekaj poizkusih zagona ustavi.	Sproženje termične zaščite povzroči pregrevanje motorja (ali izključitev vtiča med delovanjem, ali pa nizka napajalna napetost).	Pritisnite na stikalo za delovanje ustavljanje. Prezračite prostor. Počakajte nekaj minut in ponovno zaženite stroj. Odstranite morebitne dodatne napajalnega kabla.
Kompresor se ne ustavi, sproži se varnostni ventil.	Neppravilno delovanje kompresorja ali okvara presostata.	Izključite vtič in se obrnite na servisni center.

## Őrizze meg az útmutatót egy esetleges későbbi konzultációhoz.

### A légszárító patronnal felszerelt modellek esetében, tanulmányozza a vonatkozó útmutatót

## 1 A HASZNÁLATTAL KAPCSOLATOS ELŐÍRÁSOK

### Mit teEgEn

- A kompresszor megfelelő szellőzésű helyiségben használható, ahol a hőmérséklet +5°C és +40°C között marad. A berendezés használata nem megengedett olyan légkörben, amelyben tűz- illetve robbanás veszélyes por, savak, gőzök vagy gázok vannak.
- A kompresszor és a munkaterület között legalább 4 m-es biztonsági távolságot kell tartani.
- Ha a festés közben a műanyag kompresszorházra festék rakódik le, az azt jelzi, hogy a kompresszor túl közel van a munkaterülethez.
- A kompresszor csatlakozóját dugja egy a forma, feszültség és frekvencia szempontjából megfelelő, szabványos konnektorba.
- Csak olyan hosszabbítók használata megengedett, amelyek hossza nem haladja meg az 5 métert, és keresztmetszete nem kevesebb, mint 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Ettől eltérő hosszúságú vagy keresztmetszetű hosszabbítók illetve adapterek vagy elosztók használata nem ajánlott.
- A kompresszor kikapcsolásához kizárólag a nyomáskapcsoló vagy a kezelőfelület kapcsolója használható.
- A működő kompresszort állítsa egy stabil, sík felületre.

### Mit ne teEgEn

- Ne irányítsa a sűrített levegőt személyek, állatok felé, vagy saját maga felé (viseljen olyan védőszemüveget, amely védelmet biztosít a levegő által felvert porral vagy egyéb tárgyakkal szemben).
- Ne irányítsa a kompresszorhoz csatlakoztatott tartozékkal kifújó folyadékokat a kompresszor felé.
- Ne használja a gépet, ha meztelán van illetve, ha a keze vagy a lába nedves.
- A csatlakozó eltávolításához vagy a kompresszor mozgatásához a vezetékét húzni tilos.
- A kompresszort az időjárás viszontagságaival szemben védeni kell.
- Ha a tartály nyomás alatt van, a kompresszort szállítani tilos.
- A tartályon hegesztéseket vagy egyéb mechanikus beavatkozásokat végezni tilos. Ha a tartályon korrózió vagy meghibásodás látható, a teljes tartályt ki kell cserélni.
- A kompresszor használatával tapasztalatlan személyeket megbízni tilos. A gyermekeket és állatokat tartsa a munkaterülettől távol.
- A kompresszor közelében illetve magán a készüléken gyúlékony anyagból készült tárgyakat, nyílont vagy textilt tartani tilos.
- A kompresszort gyúlékony folyadékokkal vagy oldószerekkel tisztítani tilos. A tisztításhoz használjon nedves rongyot, és ellenőrizze, hogy kihúzza-e a csatlakozót a konnektorból.
- A kompresszor használata közben a levegő összenyomására kerül sor. A gépet más típusú gázzal használni tilos.
- A gép által előállított sűrített levegő nem használható gyógyszeriparban, élelmiszeriparban vagy a gyógyításban; az ezeken a területeken történő felhasználáshoz előbb szükség van a levegő megfelelő kezelésére; valamint a gép nem alkalmas bűvár palackok töltésére sem.

### tudnivalók

- A kompresszort szakaszos üzemre tervezték, (pl. az S3-50 jelölés azt jelzi, hogy 5 perces üzemet követően 5 perces leállításra van szükség) ez azért fontos, hogy a villanymotor ne melegedjen túl. Ha a motor mégis túlmelegszik, bekapcsol a motorvédő kapcsoló, amely megszakítja a motor áramellátását akkor, amikor az túlmelegszik. Amint a hőmérséklet eléri a normál tartományt, a motor automatikusan visszakapcsol.
- Egy kényszerleállítást követő újraindítás megkönnyítése érdekében (pl. egy áramszintet után) az előírt műveleteken túl fontos, hogy a nyomáskapcsoló gombját kikapcsolt helyzetbe állítsa, majd ismét visszakapcsolja (1-2 ábra).
- A légszárító patron nélküli kivitelűeken a nyomáskapcsolóhoz egy kiegészített zárási irtószelep is tartozik, amely megkönnyíti a motor újraindítását. Ennek következtében normális jelenség, ha a tartály üres állapotában néhány másodpercig sziszegő hang hallható, amint a levegő távozik a szelepen keresztül.
- Minden kompresszor fel van szerelve egy biztonsági szeleppel, amely a nyomáskapcsoló hibás működése esetén kácsol be, biztosítva ezzel a gép épségét.
- A tartozék felszerelése közben a sűrített levegő kifújást kötelező kikapcsolni.
- A sűrített levegő rendeltetésszerű használatához (fogászati eszközök ellátásához, pneumatikus eszközök működtetéséhez, gumi felfújásához, festéshez, vizes alapú tisztítószerekkel végzett mosáshoz stb.) ismerni kell az adott használatra vonatkozó előírásokat.

## 2 INDÍTÁS ÉS HASZNÁLAT

- Ellenőrizze, hogy a kompresszor adattábláján szereplő adatok megegyeznek-e a hálózati tényleges értékével (a névleges értékhez képest +/- 10% tolerancia megengedett).
- Dugja be a csatlakozót a megfelelő típusú konnektorba (3 ábra), és ellenőrizze, hogy a kompresszor kapcsolója kikapcsolt "O" (OFF) helyzetben áll-e.
- Ekkor a kompresszor használatra kész.
- A nyomáskapcsolón elhelyezett kapcsoló (1-2 ábra) bekapcsolását követően a kompresszor bekapcsol, és a nyomó csövön keresztül levegőt pumpál a tartályba.
- A beállított felső érték elérésekor (ezt az értéket a gyártó állítja be a próbüzem során), a kompresszor leáll, és a fejben illetve a nyomó csőben lévő levegőfelesleg a nyomáskapcsoló alatt elhelyezett szelepen keresztül távozik, vagy, ha légszárító patronnal felszerelt verzióról van szó, a légfelesleg a mágnesszelepen keresztül távozik.
- Ennek következtében a fejben lévő nyomás megszűnik, és ez megkönnyíti a későbbi újraindítást. A levegő felhasználása következtében a kompresszor automatikusan újraindul akkor, amikor eléri a beállított alsó határértéket (a beállított alsó és felső határérték között 2 bar különbség van).
- A tartályban uralkodó nyomás a felszerelt nyomásmérőről olvasható le (4-5 ábra).
- A kompresszor eszerint a ciklus szerint működik egészen addig, amíg a nyomáskapcsolóra szerelt kapcsolóval ki nem kapcsolja a gépet.
- Ha a kompresszort újra kívánja indítani, a kikapcsolás és az azt követő bekapcsolás között legalább 10 másodpercet várni kell.
- Minden kompresszoron van egy nyomáscsökkentő is. A csap nyitott helyzetében húzza fel a gombot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban a nyomás növeléséhez és ezzel ellentétesen a nyomás csökkentéséhez (6a-6c ábra). Ezzel a művelettel van lehetőség a levegő nyomását a felhasználni pneumatikus eszközök igényeinek megfelelően beállítani. A kívánt érték beállítását követően nyomja meg a gombot a beállítás blokkolásához.
- A beállított érték a nyomásmérőn ellenőrizhető (6d-6e ábra).
- Ellenőrizze, hogy a pneumatikus eszköz levegőigénye és az eszközön alkalmazható maximum nyomás megfelel-e a szabályozón beállított nyomásnak és a kompresszor által kibocsátott levegő mennyiségnek.
- A munkavégzést követően állítsa le a gépet, húzza ki a csatlakozót a konnektorból, és ürítse ki a tartályt (7 ábra).

### 3 LEVÉGŐ TARTÁLY

- Gondot kell fordítani a korrózió megelőzésére is: a használat körülményeitől függően a kondenzvíz felgyűlhet a tartály belsejében, ezért naponta le kell engedni. A művelet elvégzéséhez nyissa ki kézzel az űrtölt szelepet (8a, 8b ábra). A légszárító patronban képződött kondenzvíz leengedése automatikusan végbemegy (8c ábra). Ellenőrizze heti rendszerességgel, hogy az automatikus szelep megfelelően működik-e.
- Évente egyszer ellenőriztetni kell a levegő tartály falvastagságát a kompetens szervvel, mert a belső korrózió hatására az acélfal vastagsága csökkenhet, és ez robbanásveszélyt okozhat. Kövesse a vonatkozó helyi előírásokat, amennyiben vannak. A levegő tartály használatát nem megengedett abban az esetben, ha a tartály tanúsítványán szereplő minimum falvastagság nem biztosított. (A tanúsítványt a többi dokumentummal együtt adjuk át.)
- A tartály élettartama elsősorban a munkaterületen fennálló körülményektől függ. A kompresszort nem célszerű nagyon szennyezett vagy korrózív levegőű helyiségekben felszerelni, mert ezen körülmények hatására a tartály élettartama csökken.
- Ne rögzítse a tartályt vagy annak alkatrészeit közvetlenül a padlózatához, vagy más merev szerkezethez. A nyomástartó tartályt a mellékelt rezgéscsillapító elemek közébeiktatásával szerelje fel; erre a használat során fellépő rezgések jelentette igénybevétel miatt fellépő károk elkerülése érdekében van szükség.
- A tartály használatát során ne lépje át a megengedett hőmérséklet és nyomás értékeket. Ezek az értékek az adattáblán és a próbautaz tanúsítványán szerepelnek.
- A tartályt megfűmi, hegeszteni, vagy a tartályon egyéb hasonló módosításokat végezni tilos.

### 4 KARBANTARTÁS

**BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELET MEGKEZDÉSE ELŐTT HÚZZA KI A CSATLAKOZÓT, ŪRÍTSE KI TĒIJESEN A TARTÁLYT, ÉS HAGYJA KIHŪLNI A GÉPET (7, 8a, 8b, 8c ÁBRA).**

Ellenőrizze a csavarok meghúzását, különös tekintettel az egység fején lévőkre (nyomaték: 10 Nm = 1,02 Kgm).

Az ellenőrzést a kompresszor indítása előtt, valamint az első üzemórát követően is el kell végezni.

**1. tÁBIÁZAT - A KARBANTARTÁS gyAKORISÁgA NORMÁLI ŪZEMI FELTĒTĒIEK MEIĒT**

MŪVEIĒTEK	100 óRÁnkĒnt	1000 óRÁnkĒnt	2000 óRÁnkĒnt
A fej tartóelemeinek meghúzása	Az ellenőrzést a kompresszor indítása előtt, valamint az első üzemórát követően is el kell végezni.		
A szűrőelem tisztítása	•		
A nyomáskapcsoló szelepek cseréje (ha van)		•	
A szűrőelem cseréje		•	
A szelep lemez tisztítása és ellenőrzése		•	
A henger szegmens cseréje		•	
A visszacsapó szelep cseréje		•	
A szelep lemez cseréje			•
A légszárító patron szűrőinek cseréje (ha van)	Lásd a vonatkozó útmutatót		
kondenzvíz leengedése a tartályból	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**2. tÁBIÁZAT - A KARBANTARTÁS gyAKORISÁgA PÁRÁS/POROS KÖRNVĒZET ESEĒn**

MŪVEIĒTEK	50 óRÁnkĒnt	500 óRÁnkĒnt	1000 óRÁnkĒnt
A fej tartóelemeinek meghúzása	Az ellenőrzést a kompresszor indítása előtt, valamint az első üzemórát követően is el kell végezni.		
A szűrőelem tisztítása	•		
A nyomáskapcsoló szelepek cseréje (ha van)		•	
A szűrőelem cseréje		•	
A szelep lemez tisztítása és ellenőrzése		•	
A henger szegmens cseréje		•	
A visszacsapó szelep cseréje		•	
A szelep lemez cseréje			•
A légszárító patron szűrőinek cseréje (ha van)	Lásd a vonatkozó útmutatót		
kondenzvíz leengedése a tartályból	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### A NYOMÁSKAPCSOLÓ SZEIĒPĒNEK CSERĒJE (HA VAN)

- Lazítsa meg a nyomáskapcsoló szelepét (9 ábra)
- Csavarozza ki a szelepet a foglalatból (10-11 ábra)
- Szerelje fel a cserealkatrészt, és húzza meg.

#### A SZŪRŐIĒM TISZTÍTÁSA ÉS/VAGY CSERĒJE

- Egy hatszögkulccsal hajtsa ki a fej csavarjait (12 ábra)
- Vegye le a henger fejet (13 ábra)
- Ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki a szűrőelemet (14 ábra)
- Szerelje vissza a fejet, és húzza meg a csavarokat (12 ábra)

#### A SZEIEP IEMEZ ELLŐRZÉSE, TISZTÍTÁSA ÉS CSERÉJE

- Hajtsa ki a fejet tartó csavarokat egy 5 mm-es hatszögkulccsal (M6-os hatszögcsavar) (12 ábra)
- Vegye le a henger fejet (13 ábra)
- Tisztítsa meg, és szükség esetén cserélje ki a szelep lemezt (10 ábra)
- Szerelje vissza a fejet, és húzza meg a csavarokat (12 ábra)

#### A HENGER SZEGMÉNÉS ÉS A TÖMÍTÉSEK CSERÉJE

- Egy hatszögkulccsal hajtsa ki a fej csavarjait (12 ábra)
- Távolítsa el a henger fejet és a szelep lemezt (13 ábra)
- Cserélje ki a fej tömítését (14 ábra)
- Csavarozza le a hengert ugyanazzal a hatszögkulccsal, eltávolítva a hengert a burkolathoz rögzítő két csavart (15 ábra).
- Hajtsa ki a dugattyú középső csavarját (16 ábra)
- Távolítsa el a dugattyú lapos tömítését (17 ábra)
- Távolítsa el a dugattyú felüli lemezt (18 ábra)
- Cserélje ki a burkolat és a henger közötti o-gyűrűt (19 ábra)
- Szerelje vissza a lemezt a henger perselyébe (20 ábra)
- A csavar visszacsavarozása előtt kenje be a csavart csavarragasztóval (LOCTITE 248) (21 ábra)
- Tegye vissza a dugattyú csavarját.



#### ÜGYELJEN ARRÁ, HOGY A SZEIEP IEMEZT JÓI SZEREIJE VISSZA

- Rögzítse a hengert a két csavarral (22 ábra)
- Tegye fel a fejet a lemezre, és rögzítse a 4 csavarral a hengerhez (23 ábra)

#### A VISSZACSAPÓ SZEIEP CSERÉJE

- A szelep leszereléséhez távolítsa el a rilsan csövet a szelepről (24 ábra)
- Csavarozza ki a szelepet a foglalatából.
- Cserélje ki a szelepet, és csavarozza be az új szelepet a foglalatba.
- Kösse vissza a rilsan csövet

#### KONDEZVÍZ IEENGEDÉSE

- Gondot kell fordítani a korrózió megelőzésére is: a használat körülményeitől függően a kondenzvíz felgyűlhet a tartály belsejében, ezért naponta le kell engedni. A művelet elvégzéséhez nyissa ki kézzel az ürtő szelepet (8a, 8b ábra). A légszárító patronban képződött kondenzvíz leengedése automatikusan végbemeget (8c ábra).

A kondenzvizet a hatályos előírások szerint KEELI ÁRTALMATLANÍTANI.

A kompresszor ártalmatlanításához lépjen kapcsolatba a hatályos előírások által megjelölt szervekkel.

## 5 LEHETSÉGES ÜZEMZAVAROK ÉS A JÁVÁSOLT MEGOLDÁS

ÜZEMZAVAR	Ok	BEAVATKOZÁS
Levegő távozik a szelepen keresztül, miközben a kompresszor áll.	A visszacsapó szelep kopás vagy az ütközőn felgyülemlett szennyeződések miatt nem látja el a feladatát.	Csavarozza ki a visszacsapó szelep hatszög alakú fejét, tisztítsa meg a foglalatot és a speciális gumilemezket (ha elkopott, cserélje ki). Szerelje vissza, és húzza meg alaposan (24-25 ábra).
A teljesítmény csökken. Az indítások gyakoriak. A nyomás értékek alacsonyok.	Túl nagy a teljesítményigény. Ellenőrizze, hogy a csatlakozók vagy a csövek nem szivárognak-e. Lehetőséges, hogy a szűrő ágra szerelt szűrő eltömődött.	Cserélje ki a csatlakozók tömítéseit. Tisztítsa meg, vagy cserélje ki a szűrőt.
A kompresszor leáll, majd néhány perc múlva magától újraindul.	A motor túlmelegedése következtében a motorvédő kapcsoló bekapcsol.	Tisztítsa meg a levegő bevezető rácsot. Biztosítsa a helyiség megfelelő szellőzését. Ellenőriztesse az elektromos feszültséget.
Néhány indítási kísérletet követően a kompresszor leáll.	A motor túlmelegedése következtében a motorvédő kapcsoló bekapcsol (de lehetséges, hogy a csatlakozó kicsúszott a konnektorból, vagy a feszültség túl alacsony).	Nyomja meg a kompresszor kikapcsoló gombját. Biztosítsa a helyiség megfelelő szellőzését. Várjon néhány percet, majd indítsa újra a gépet. Távolítsa el az esetleges hosszabbítót.
A kompresszor nem áll le, és bekapcsol a biztonsági szelep.	A kompresszor működése szabálytalan vagy a nyomáskapcsoló meghibásodott.	Húzza ki a csatlakozót a konnektorból, és hívja a műszaki szolgálatot.

# Uschovejte tento návod k použití pro možnost dalšího použití v budoucnu

## U modelů, vybavených vysoušečkou se odkazujte na příslušný návod k použití

### 1 OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ

#### JAK POSTUPOVAT

- Kompressor je určen k provozu ve vhodném prostředí (dostatečně větraném, o teplotě prostředí v rozpětí +5°C a +40°C) bez výskytu prašnosti, kyselin, výparů, výbušných, či hořlavých plynů.
- Udržujte vždy bezpečnou vzdálenost - alespoň 4 metry mezi kompressorem a pracovní oblastí.
- V případě, že se na plastovém obalu objeví při lakování stopy barev, znamená to, že vzdálenost kompressoru od pracovní oblasti je stále příliš malá.
- Vložte elektrické zástrčky do zásuvky odpovídajícího typu, hodnoty napětí a frekvence dle platných norem.
- Používejte elektrické prodlužovací kabely o maximální délce 5 metrů a minimálním průřezu 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Nedoporučuje se použití prodlužek odlišných délek a průřezů a adaptérů a vícečetné zásuvky.
- Pro vypnutí kompressoru používejte vždy výhradně přepínač na presostatu, nebo na nástrojové desce.
- Kompressor v provozu musí být umístěn na stabilním povrchu a ve vodorovné poloze.

#### CO NEDĚLAT

- Nikdy nesměřujte proud vzduchu proti osobám, zvířatům, či proti vlastním částem těla (používejte ochranné brýle pro ochranu zraku proti průniku nežádoucích cizorodých předmětů).
- Nikdy nemějte proudem kapalin z nástrojů, připojených ke kompressoru proti kompressoru samotnému.
- Zařízení nepoužívejte nikdy naboso a s mokřými rukama a nohama.
- Netahejte za přívodní kabel, pokud chcete zařízení odpojit ze zásuvky, či pokud chcete kompressor posunout.
- Nenechávejte zařízení vystavené působení atmosférických vlivů.
- Nepřevravujte kompressor s natlakovanou nádobou.
- Neprovádějte na tlakové nádobě svařování a mechanické úkony. V případě zjištění vad a korozi proveďte celkovou výměnu.
- Neumožňujte použití kompressoru nezkušeným a nekompetentním osobám. Udržujte děti a zvířata v dostatečné vzdálenosti od pracovní oblasti.
- Neumísťujte hořlavé předměty, či předměty zhotovené z nylonu a papíru do blízkosti kompressoru
- Pro čištění stroje nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky, či rozpouštědla. Před čištěním se ujistěte, že je zařízení odpojeno od přívodu elektrického napětí.
- Pro čištění zařízení použijte pouze vlhký hadřík.
- Použití kompressoru je úzce vázáno na proces stlačení vzduchu. Nepoužívejte pro provoz stroje jiný typ plynu.
- Stlačený vzduch produkovaný tímto strojem nelze využít ve farmaceutické oblasti, v potravinářství, v nemocničním prostředí a není rovněž určen pro plnění potapečských bomb.

#### CO JE TŘEBA VĚDĚT

- Tento kompressor je zkonstruován pro přerušovaný provoz , (například S3-50 znamená 5 minut provozu a 5 stání). Účelem tohoto přerušovaného provozu je ochrana motoru proti přehřátí. V případě přehřátí v důsledku nadměrné teploty by došlo k zásahu tepelné pojistky motoru a automatickému přerušení přívodu napětí. Po obnovení běžných provozních podmínek a snížení teploty se motor automaticky spustí.
- Pro usnadnění spuštění stroje v případě nuceného obnovení chodu (např. přerušení dodávky elektrického napětí) je nezbytné stisknout také tlačítko presostatu, přepnutí je do vypnuté polohy a poté opětovně do zapnuté polohy (obr. 1-2).
- Verze bez vysoušečky jsou vybaveny presostatem, který je opatřen vypouštěcím ventilem s časově zpožděným zavíráním, který usnadňuje spuštění motoru a je tedy normální, že pokud je tlaková nádoba prázdná, že z ventilku ještě po několika sekundách vychází vzduch.
- Všechny kompressory jsou vybaveny bezpečnostním ventilem, k jehož zásahu dojde v případě nerovnoměrného chodu manometru z důvodů zajištění bezpečnosti stroje.
- Při montáži nástroje je povinné přerušení vycházejícího proudu vzduchu.
- Při využívání stlačeného vzduchu pro různé typy využití (napájení zubafského vybavení, huštění pneumatik, napájení pneumatických nástrojů, lakování, napájení vysokotlakých mycích systémů bez použití čisticích prostředků, apod.) je uživatel povinen respektovat platné normy, vztahující se na jednotlivé oblasti použití.

### 2 SPOUŠTĚNÍ A POUŽITÍ

- Ujistěte se o vzájemném shodě údajů na štítku kompressoru a skutečných technických údajů elektrického zařízení; je přípustná tolerance napětí v rozmezí +/- 10% vůči nominální hodnotě.
- Zapjte přívodní zástrčku do vhodné zásuvky (obr. 3) ujistěte se, že přepínač presostatu na kompressoru je nastaven do polohy vypnutí „O“ (OFF).
- Nyní je kompressor připraven k použití.
- Po stisknutí přepínače na presostatu (obr. 1-2) dojde ke spuštění kompressoru a čerpání vzduchu do tlakové nádoby prostřednictvím přívodní hadice.
- Po dosažení horní kalibrační hodnoty (nastavené ve výrobě při zkušebním provozu) se kompressor zastaví a vypustí nadbytečný vzduch ze vzduchového potrubí přes vypouštěcí ventil, umístěný pod presostatem, případně: u verzí vybavených vysoušečkou; přes příslušný elektroventil. Tímto způsobem je usnadněno následné spuštění v případě nedostatečného tlaku vzduchu v horní části zařízení. Při použití tlakového vzduchu se kompressor automaticky spustí po dosažení spodní kalibrační hodnoty (2 bar mezi hodnotou horní a spodní kalibrace).
- Prostřednictvím manometru, který je součástí vybavení je možno provádět kontrolu tlaku uvnitř tlakové nádoby (obr. 4-5).
- Kompressor pokračuje v provozu v tomto režimu automaticky až do okamžiku stisknutí přepínače na tlakoměru.
- Pokud potřebujete kompressor znovu použít, vyčkejte po vypnutí alespoň 10 sekund a poté je možno kompressor opětovně spustit.
- Všechny kompressory jsou vybaveny reduktorem tlaku. Regulace tlaku pro usnadnění použití pneumatických nástrojů je možná pomocí regulačního prvku pro otevření kohoutu (povytažením a pootočením ve směru otáčení hodinových ručiček pro navýšení hodnoty tlaku a proti směru otáčení hodinových ručiček pro snížení hodnoty tlaku, obr. 6a-6c) Po nastavení požadované hodnoty stiskněte tlačítko pro zajištění.
- Nastavenou hodnotu je možno zkontrolovat pomocí manometru (obr. 6d-6e).
- Ujistěte se, že spotřeba vzduchu a maximální provozní tlak pneumatického nástroje odpovídají hodnotě tlaku nastavené na tlakovém regulátoru a množství vzduchu produkovaného kompressorem .
- Po skončení práce zastavte stroj, vypojte elektrickou přívodní šňůru ze zdroje napětí a vyprázdněte tlakovou nádobu (obr. 7).

### 3 TLAKOVÁ NÁDOBA

- Je nezbytné předcházet vzniku koroze: v závislosti na uživatelských podmínkách může docházet k hromadění kondenzátu uvnitř tlakové nádoby a je tedy **nezbytné ji denně vyprazdňovat**. Tuto operaci lze provádět ručně otevřením vypouštěcího ventilu (obr. 8a, 8b). Vypouštění vysoušečky je u stroju, které jsou vysoušečkou vybaveny, prováděno automaticky (obr. 8c). Jednou týdně kontrolujte správnou funkci automatického ventilu.
- Je **nezbytné zajistit jednou ročně kontrolu tloušťky stěny vzduchové nádoby kompetentním pracovníkem**. Vnitřní koroze může mít za následek ztenčení ocelové stěny nádoby a riziko případné exploze. Respektujte platné normy v zemí uživatele. Použití vzduchové nádoby je přípustné pouze za podmínky, že tloušťka stěny dosahuje minimální hodnoty uvedené v certifikátu nádoby (součást doprovodné dokumentace zařízení).
- Životnost tlakové nádoby závisí zejména na typu pracovního prostředí. Neprovádějte instalaci kompresoru do znečištěného prostředí s potenciálním vznikem koroze, nerespektování těchto podmínek by mělo zásadní vliv na životnost tlakové nádoby.
- Neuchycujte nádobu, ani příslušné komponenty přímo k podlaze, či k jiným pevným podkladům. Nainstalujte tlakovou nádobu, opatřenou tlumicími prvky proti nárazům, aby bylo možno zamezit přenosu nežádoucích vibrací na tlakovou nádobu v průběhu provozu.
- Používejte tlakovou nádobu v souladu s předpisy a doporučeními z hlediska provozní teploty a tlaku, které jsou uvedeny na výrobním štítku a ve zkušební zprávě.
- Neprovádějte na tlakové nádobě žádné úpravy a mechanické zásahy jako je svařování, vrtání, a jiné.

### 4 ÚDRŽBA

**PŘED PROVEDENÍM JAKÉHOKOLI ZÁSAHU ODPOJTE ZAŘÍZENÍ OD PŘÍVODU NAPĚTÍ, VYPRAZDNĚTE NÁDOBU A NECHEJTE STROJ OCHLADIT (OBR. 7, 8a, 8b, 8c).**

- Proveďte kontrolu utažení všech fixačních prvků, zejména na homí soustavě (utahovací moment 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrola utažení fixačních prvků musí být provedena před prvním spuštěním zařízení a následně po prvních hodinách provozu.

**TABULKA 1 - INTERVALY ÚDRŽBY  
NORMÁLNÍ PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ**

FUnKce	KAŽDÝCH 100 HODIN	KAŽDÝCH 1000 HODIN	KAŽDÝCH 2000 HODIN
Utažení táhel homí soustavy	Kontrola utažení fixačních prvků musí být provedena před prvním spuštěním zařízení a následně po první hodině provozu.		
Čištění filtračního prvku	•		
Výměna ventilku presostatu (je-li součástí zařízení)		•	
Výměna filtračního prvku		•	
Kontrola a čištění ventilové desky		•	
Výměna segmentu válce		•	
Výměna zpětného ventilu		•	
Výměna ventilové desky			•
Výměna filtrů vysoušečky (je-li součástí dodávky)	Odkazuje se na příslušný návod k použití		
Vypouštění kondenzátu z tlakové nádoby	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Povolte ventilek presostatu (Obr. 9)

**TABULKA 2 - INTERVALY ÚDRŽBY  
VLHKÉ/PRAŠNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ**

FUnKce	KAŽDÝCH 50 HODIN	KAŽDÝCH 500 HODIN	KAŽDÝCH 1000 HODIN
Utažení táhel homí soustavy	Kontrola utažení fixačních prvků musí být provedena před prvním spuštěním zařízení a následně po první hodině provozu.		
Čištění filtračního prvku	•		
Výměna ventilku presostatu (je-li součástí zařízení)		•	
Výměna filtračního prvku		•	
Kontrola a čištění ventilové desky		•	
Výměna segmentu válce		•	
Výměna zpětného ventilu		•	
Výměna ventilové desky			•
Výměna filtrů vysoušečky (je-li součástí dodávky)	Odkazuje se na příslušný návod k použití		
Vypouštění kondenzátu z tlakové nádoby	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Vyšroubujte ventilek a vyjměte ho z původního uložení (Obr. 10-11)

#### **VÝMĚNA VENTILKU PRESOSTATU (JE-LI SOUČÁSTÍ ZAŘÍZENÍ)**

- Nainstalujte nový ventilek a utáhněte.

#### **ČIŠTĚNÍ A VÝMĚNA FILTRAČNÍHO PRVKU**

- Vyšroubujte fixační šrouby z homí soustavy pomocí imbusového šestihranného klíče (obr. 12)
- Vyjměte hlavu válce (obr. 13)
- Zkontrolujte, případně vyměňte filtrační prvek (obr. 14)
- Nainstalujte homí soustavu zpět na původní místo a utáhněte fixační šrouby (obr. 12)

### KONTROLA, ČIŠTĚNÍ A VÝMĚNA VENTILOVÉ DESKY

- Vyšroubujte šrouby z horní soustavy pomocí imbusového šestihranného klíče o velikosti 5 mm (šestihranný šroub M6) (obr. 12)
- Vyměňte hlavu válce (obr. 13)
- Vyčistěte a případně vyměňte ventilovou desku (obr. 10)
- Nainstalujte horní soustavu zpět na původní místo a utáhněte fixační šrouby (obr. 12)

### VÝMĚNA SEGMENTU VÁLCE A TĚSNĚNÍ

- Vyšroubujte fixační šrouby z horní soustavy pomocí imbusového šestihranného klíče (obr. 12)
- Vyměňte hlavu válce a ventilovou desku (obr. 13)
- Proveďte výměnu těsnění hlavy (fig. 14)
- Pomocí stejného imbusového klíče s šestihrannou hlavou vyšroubujte dva šrouby, jimiž je válec uchycen ke krytu. (obr. 15)
- Vyšroubujte středový šroub pístu (obr. 16)
- Vyměňte desku pístu (obr. 17)
- Vyměňte segment pístu (obr. 18)
- Vyměňte těsnění o-kroužku mezi krytem a válcem (obr. 19)
- Nainstalujte do trubice válce nový segment válce (obr. 20)
- Před zpětnou instalací šroubu aplikujte pastu proti zadření závitů (LOCTITE 248) (obr. 21)
- Nainstalujte zpět šroub pístu.



### VĚNUJTE POZORNOST SPRÁVNÉ INSTALACI VENTILOVÉ DESKY!

- Přichyťte válec pomocí dvou šroubů (obr. 22)
- Nasadte horní soustavu na desku a utáhněte 4 šrouby na válci (obr. 23)

### VÝMĚNA ZPĚTNÉHO VENTILU

- Proveďte demontáž ventilu. Vyměňte hadici rilsan z ventilu (obr. 24)
- Vyšroubujte ventil z uložení.
- Proveďte výměnu ventilu a zašroubujte jej na původní místo.
- Připevněte hadici rilsan

### VIPOUŠTĚNÍ KONDENZÁTU

- Je nezbytné předcházet vzniku koroze: v závislosti na uživatelských podmínkách se může kondenzát hromadit uvnitř nádoby a je tedy nezbytné ji denně vyprazdňovat. Tuto operaci lze provádět ručně otevřením vypouštěcího ventilu (obr. 8a, 8b). Vypouštění vysoušečky je u strojů, které jsou vysoušečkou vybaveny, prováděno automaticky (obr. 8c).

Při likvidaci kondenzátu POSTUPUJTE V SOULADU S PLATNÝMI NORMAMI na ochranu životního prostředí.

Při likvidaci kompresoru je nutno respektovat předpisy a normy platné v zemi uživatele

## 5 MOŽNÉ PORUCHY A POVOLENÉ ZÁSAHY

PORUCHA	PŘÍČINA	ZÁSAH
Únik vzduchu z ventilu presostatu u kompresoru v klidovém režimu.	Zpětný ventil neplní správně svou funkci v důsledku opořebení těsnicí plochy, či přítomnosti nečistot.	Vyšroubujte šestihrannou horní soustavu, vyčistěte dosedovou plochu a speciální pryžový kotouč (v případě zjištění nadměrného opořebení proveďte jeho výměnu). Nainstalujte soustavu opatrně zpět (obr. 24-25).
Snížení účinnosti. Opakovaná spouštění. Nízké hodnoty tlaku.	Nadměrné nároky na výkon. Ujistěte se, že nedochází k únikům ze spojů a nebo těsnění. Sací filtr může být zanesen nečistotami.	Proveďte výměnu těsnění spojů. Vyčistěte, nebo vyměňte filtr.
Kompresor se blokuje a po několika minutách se sám spouští.	Dochází k zásahu tepelné ochrany v důsledku přehřátí motoru.	Vyčistěte průchody vzduchu dopravníku. Vyvětrejte místnost. Proveďte kontrolu hodnoty elektrického napětí.
Kompresor se po několika pokusech o spuštění zastaví.	Zásah tepelné pojistky v důsledku přehřátí motoru (případně vypojení přívodní šňůry v průběhu chodu kompresoru, či nedostatečné hodnoty přívodního napětí).	Stiskněte přepínač pro zastavení chodu. Vyvětrejte místnost. Počkejte několik minut a stroj znovu spusťte. Nepouzívejte produčovací přívodní kabely.
Kompresor se nezastavuje a dochází k zásahu bezpečnostního ventilu.	Nepřavidelná funkce kompresoru, či poškození presostatu.	Vypojte přívodní šňůru ze zdroje napětí a kontaktujte servisní středisko.



# Uschovajte tento návod na obsluhu pre neskoršie použitie

## Pre modely vybavené sušičkou použite príslušný návod

### 1 OPATRENIA PRI POUŽÍVANÍ

#### ČO MUSÍTE ROBIŤ

- Kompresor musí byť používaný vo vhodných priestoroch (dobre vetraných, s teplotou prostredia medzi +5 °C a +40 °C) a nikdy nie tam, kde je sa vyskytuje prach, kyseliny, výpary, výbušné alebo horľavé plyny.
- Vždy dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť aspoň 4 m medzi kompresorom a pracovnou oblasťou.
- Prípadné farebné skvrny, ktoré sa môžu objaviť na plastovom ochrannom kryte kompresora počas lakovania, poukazujú na nedostatočnú vzdialenosť.
- Zasuňte zástrčku elektrického kábla do zásuvky, ktorá má vhodnú formu, napätie a frekvenciu a je v súlade s platnými normami.
- Používajte predžvociacie káble, ktoré majú dĺžku maximálne 5 metrov a prierez kábla minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Neodporúčame používať predžvociacie káble s inou dĺžkou alebo prierezom, rovnako ako aj adaptéry a viacnásobné zásuvky.
- Na vypnutie kompresora používajte vždy iba vypínač presostatu alebo vypínač na prístrojovej doske.
- Kompresor v prevádzke musí byť umiestnený na stabilnej a vodorovnej podložke.

#### ČO NESMIETE ROBIŤ

- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na osoby, zvieratá alebo na seba (používajte ochranné okuliare na ochranu očí pred cudzími predmetmi, ktoré prúd vzduchu môže nadvihnúť).
- Nikdy nesmerujte prúd kvapalín z nástrojov pripojených ku kompresoru smerom na samotný kompresor.
- Nepoužívajte prístroj bosí alebo s mokrymi rukami či nohami.
- Nefahajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky alebo na premiestnenie kompresora.
- Nenechávajte prístroj vystavený povetnostným vplyvom.
- Neprevádzajte kompresor s nádobou pod tlakom.
- Nevykonávajte zváranie alebo mechanické práce na tlakovej nádobe. V prípade porúch alebo korózie odporúčame kompletne vymeniť tlakovú nádobu.
- Nedovoľte používať kompresor neskúseným osobám. Zabráňte prístupu detí a zvierat do pracovnej oblasti.
- Nekladte horľavé predmety alebo nylonové a textilné predmety do blízkosti kompresora alebo na kompresor.
- Nečistite stroj horľavými tekutinami prostriedkami alebo rozpúšťadlami. Používajte iba vlhkú handričku a uistite sa, či ste odpojili zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Používanie kompresora je úzko spojené so stlačným vzduchom. Nepoužívajte stroj na žiadny iný druh plynu.
- Stlačený vzduch vyrobený týmto strojom nie je použiteľný vo farmaceutickom, potravinárskom alebo nemocničnom sektore bez špeciálnych úprav a nesmie sa používať ani na plnenie potlačpačských bômb.

#### ČO MUSÍTE VEDIĚŤ

- Tento kompresor je vyrobený na prerušovanú prevádzku, (napríklad S3-50 znamená 5 minút prevádzky a 5 minút prestávky), aby sa predišlo nadmernému prehriatiu elektrického motora. Motor je vybavený tepelnou ochranou, ktorá zasiahne v prípade prehriatia, čiže ak dôjde k nadmernému zvýšeniu teploty, automaticky sa preruší elektrický prúd. Po návrate do normálnych teplotných podmienok sa motor znovu automaticky spustí.
- Na uľahčenie opätovného spustenia stroja v prípade núteného reštartu (napr. pri výpadku elektrického napájania) je dôležité okrem uvedených operácií aj vypnúť tlačidlo presostat a potom ho znovu zapnúť. (obr. 1 - 2).
- Verzie bez sušičky sú vybavené presostatom s malým ventilom na vypúšťanie vzduchu s oneskoreným zatváraním, ktorý uľahčuje spustenie motora, a preto je normálne krátke vypustenie vzduchu aj pri prázdnej tlakovej nádobe.
- Všetky kompresory sú vybavené bezpečnostným ventilom, ktorý zasiahne v prípade nesprávneho fungovania presostat, čím zaručí bezpečnú prevádzku stroja.
- Počas montáže niektorého z nástrojov je nevyhnuté zastaviť prúd vzduchu na výstupe.
- Použitie stlačeného vzduchu na iné účely (napájanie stomatologických zariadení, nafukovanie, pneumatické náradie, striekanie farby, umývanie prostriedkami iba na báze vody atď.) vyžaduje znalosť a dodržiavanie noriem stanovených pre jednotlivé prípady.

### 2 SPUSTENIE A POUŽÍVANIE

- Skontrolujte, či údaje na štítku kompresora zodpovedajú údajom elektrickej siete; je povolená odchýlka napätia +/- 10 % voči nominálnej hodnote.
- Zasuňte zástrčku kábla do vhodnej zásuvky (obr. 3), avšak predtým si overte, či je tlačidlo presostat na kompresore vo vypnutej polohe „O“ (OFF).
- Teraz je kompresor pripravený na použitie.
- Zapnutím vypínača presostat (obr. 1 - 2) sa kompresor spustí, začne čerpať vzduch a vŕhať ho cez prívodnú hadicu do tlakovej nádoby.
- Po dosiahnutí homej nastavenej hodnoty (stanovenej výrobcom vo fáze kolaudácie) sa kompresor zastaví, pričom nadbytočný vzduch v hlave a v prívodnej hadici vypustí cez malý ventil nachádzajúci sa pod presostatom, alebo, pri verziiach so sušičkou, cez elektrický ventil. Týmto sa uľahčí ďalšie spustenie, keďže v hlave kompresora nebude tlak. Po zúžití vzduchu sa kompresor automaticky znovu spustí, keď dosiahne najnižšiu kalibrovanú hodnotu (2 bary medzi horou a dolnou hodnotou).
- Tlak vnútri nádoby je možné kontrolovať odčítaním hodnôt na manometri, ktorý je súčasťou výbavy kompresora (obr. 4 - 5).
- Kompresor pokračuje v prevádzke v tomto automatickom cykle, až kým ho nevypnete vypínačom presostat.
- Ak chcete kompresor znova spustiť, počkajte aspoň 10 sekúnd od jeho vypnutia, skôr než ho opäť zapnete.
- Všetky kompresory sú vybavené redukčným ventilom tlaku. Prostredníctvom guľatého tlačidla pri otvorenom kohútiku (jeho potiahnutím a otočením v smere hodinových ručičiek na zvýšenie tlaku a proti smeru hodinových ručičiek na zníženie tlaku, obr. 6a - 6c) je možné regulovať tlak vzduchu tak, aby sa pneumatické nástroje využívali čo najlepšie. Po nastavení požadovanej hodnoty zatlačte na tlačidlo, aby ste ho zablokovali.
- Nastavenú hodnotu môžete skontrolovať na manometri (obr. 6d - 6e).
- Skontrolujte, či je spotreba vzduchu a maximálny prevádzkový tlak pneumatického nástroja, ktorý sa bude používať, kompatibilný s tlakom nastaveným na regulátore tlaku a s množstvom vzduchu dodávaným z kompresora.
- Po ukončení práce stroj zastavte, odpojte elektrickú zástrčku a vyprázdňte tlakovú nádobu (obr. 7).

### 3 TLAKOVÁ NÁDOBA

- Je dôležité predchádzať korózi: v závislosti od prevádzkových podmienok sa môže kondenzát zhromažďovať vnútri tlakovej nádoby a musí sa denne vypúšťať. Tento zákrok sa môže vykonávať manuálne, a to otvorením vypúšťacieho ventilu (obr. 8a, 8b). Vyprázdňovanie sušičky pri strojoch, ktoré sú hou vybavené, sa vykonáva automatickým spôsobom (obr. 8c).

- Pravidelnou týždňovou kontrolou si overte správne fungovanie automatického ventilu.
- Je nevyhnutné dať skontrolovať každoročne hrúbku steny tlakovej nádoby kompetentným orgánom, pretože vnútorná korózia môže zmenšiť hrúbku oceľovej steny a následne spôsobiť riziko výbuchu. Pokiaľ je to možné, rešpektujte miestne predpisy. Používanie tlakovej nádoby nie je dovolené, ak hrúbka jej steny dosiahne minimálnu hodnotu uvedenú v certifikácii nádoby (časť dokumentácie dodaná spolu s jednotkou).
- Životnosť tlakovej nádoby závisí predovšetkým od pracovného prostredia. Vyhnite sa inštalácii kompresora do znečisteného a korozívneho prostredia, pretože toto by významne ovplyvnilo životnosť tlakovej nádoby.
- Neukotvujte nádobu alebo príslušné komponenty priamo k podlahe alebo k pevným konštrukciám. Namontujte tlakovú nádobu s dodanými antivibračnými podložkami, aby nadmerné namáhanie nádoby spôsobené vibráciami počas používania nezapríčinilo jej poškodenie.
- Pri používaní tlakovej nádoby dodržujte limity teploty a tlaku stanovené na štítku stroja a na správe o skúške.
- Nevykonávajte žiadne úpravy na tejto nádobe zvaraním, vŕtaním alebo inými mechanickými spôsobmi.

#### 4 ÚDRŽBA

- PRED AKÝMKOLVEK ZÁSAHOM ODPOJTE ZÁSTRČKU, KOMPLETNE VYPRAZDNI TE TLAKOVU NÁDOBU A NECHAJTE STROJ VYCHLADNÚŤ (OBR. 7, 8a, 8b, 8c).**
- Skontrolujte utiahnutie všetkých skrutiek, hlavne skrutky hlavy jednotky (moment 10 Nm = 1,02 Kgm). Táto kontrola sa musí vykonať pred prvým spustením kompresora a po prvej hodine prevádzky.

**TABUĽKA 1 - INTERVALY ÚDRŽBY  
NORMÁLNE PRACOVNÉ PROSTREDIE**

ZÁKROK	KAŽDÝCH 100 HODÍN	KAŽDÝCH 1000 HODÍN	KAŽDÝCH 2000 HODÍN
Utiahnutie svoriek hlavy	Táto kontrola sa musí vykonať pred prvým spustením kompresora a po prvej hodine prevádzky.		
Čistenie filtračného prvku	•		
Výmena ventilčeka presostatu (ak tam je)		•	
Výmena filtračného prvku		•	
Kontrola a čistenie ventilovej dosky		•	
Výmena podložky valca		•	
Výmena spätného ventilu		•	
Výmena ventilovej dosky			•
Výmena filtrov sušičky (ak tam je)	Použite príslušný návod		
Vypustenie kondenzátu z tlakovej nádoby	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABUĽKA 2 - INTERVALY ÚDRŽBY  
VLHKÉ/PRAŠNÉ PRACOVNÉ PROSTREDIE**

ZÁKROK	KAŽDÝCH 50 HODÍN	KAŽDÝCH 500 HODÍN	KAŽDÝCH 1000 HODÍN
Utiahnutie svoriek hlavy	Táto kontrola sa musí vykonať pred prvým spustením kompresora a po prvej hodine prevádzky.		
Čistenie filtračného prvku	•		
Výmena ventilčeka presostatu (ak tam je)		•	
Výmena filtračného prvku		•	
Kontrola a čistenie ventilovej dosky		•	
Výmena podložky valca		•	
Výmena spätného ventilu		•	
Výmena ventilovej dosky			•
Výmena filtrov sušičky (ak tam je)	Použite príslušný návod		
Vypustenie kondenzátu z tlakovej nádoby	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### VÝMENA VENTILČEKA PRESOSTATU (AK TAM JE)

- Uvoľnite ventilček presostatu (Obr. 9)
- Odskrutkujte ventilček a vytiahnite ho z jeho sedla (Obr. 10-11)
- Namontujte nový ventil a utiahnite.

#### ČISTENIE A/ALEBO VÝMENA FILTRAČNÉHO PRVKU

- Uvoľnite skrutky hlavy imbusovým kľúčom (obr. 12)
- Odstraňte hlavu valca (obr. 13)
- Skontrolujte a prípadne vymeňte filtračný prvok (obr. 14)
- Znovu namontujte hlavu utiahnutím skrutiek (obr. 12)

#### KONTROLA, ČISTENIE A VÝMENA VENTILOVEJ DOSKY

- Uvoľnite skrutky hlavy 5 mm imbusovým kľúčom (imbusová skrutka M6) (obr. 12)
- Odstraňte hlavu valca (obr. 13)
- Vyčistite, prípadne vymeňte ventilovú dosku (obr. 10)
- Znovu namontujte hlavu utiahnutím skrutiek (obr. 12)

#### VÝMENA PODLOŽKY VALCA A TESNENÍ

- Uvoľnite skrutky hlavy imbusovým kľúčom (obr. 12)
- Odstráňte hlavu valca a ventilovú dosku (obr. 13)
- Vymeňte tesnenie hlavy (obr. 14)
- Odskrutkujte valec rovnakým imbusovým kľúčom, odstráňte dve skrutky, ktoré upevňujú valec k puzdru. (obr. 15)
- Uvoľnite stredovú skrutku piesta (obr. 16)
- Odstráňte hlavu piesta (obr. 17)
- Odstráňte podložku piesta (obr. 18)
- Vymeňte tesnenie OR medzi puzdrom a valcom (obr. 19)
- Namontujte novú podložku do vložky valca (obr. 20)
- Pred opätovným namontovaním skrutky naneste zaisťovač závitov (LOCTITE 248) (obr. 21)
- Znovu utiahnite skrutku piesta.



#### DAJTE SI POZOR NA SPRÁVNÚ MONTÁŽ VENTILOVEJ DOSKY!

- Upevnite valec utiahnutím dvoch skrutiek (obr. 22)
- Umiestnite hlavu na dosku a utiahnite 4 skrutky na valci (obr. 23)

#### VÝMENA SPÄTNÉHO VENTILU

- Pred odmontovaním ventilu odstráňte hadičku rilsan zo samotného ventilu (obr. 24)
- Odskrutkujte ventil z jeho sedla.
- Vymeňte ventil a zaskrutkujte ho do svojho sedla.
- Pripevnite hadičku rilsan.

#### VYPUSTENIE KONDENZÁTU

- Je dôležité predchádzať korózii: v závislosti od prevádzkových podmienok sa môže kondenzát zhromažďovať vnútri tlakovej nádoby a **musí sa denne vypúšťať**. Tento zákrok sa môže vykonávať manuálne, a to otvorením vypúšťacieho ventilu (obr. 8a, 8b). Vypráždzňovanie sušičky pri strojoch, ktoré sú nou vybavené, sa vykonáva automatickým spôsobom (obr. 8c).

Kondenzát **MUSÍ BYŤ ZLIKVIDOVANÝ** v súlade s ochranou životného prostredia a s platnými právnymi predpismi.

Kompresor musí byť zlikvidovaný s dodržiavaním zásad určených v príslušných miestnych predpisoch.

## 5 MOŽNÉ PORUCHY A POVOLENÉ ZÁKROKY

PORUCHA	PRIČINA	ZÁKROK
Únik vzduchu z ventilu presostatu pri zastavenom kompresore.	Spätňý ventil kvôli opotrebeniu alebo znečisteniu na tesniacom okraji neplní správne svoju funkciu.	Odskrutkujte šesťhrannú hlavu spätňého ventilu, očistite sedlo a kuličiek zo špeciálnej gumy (vymeňte ho, ak je opotrebovaný). Namontujte späť a starostlivo utiahnite (obr. 24 - 25).
Zníženie výkonnosti. Časté spúšťanie. Nízke hodnoty tlaku.	Nadmerné nároky na výkon. Skontrolujte, či nedochádza k úniku zo spojov a/alebo tesnení. Je možné, že je upchatý nasávací filter.	Vymeňte tesnenia spojov. Vyčistite alebo vymeňte filter.
Kompresor sa zastaví a po niekoľkých minútach sa sám spustí.	Zásah tepelnej ochrany v dôsledku prehriatia motora.	Vyčistite priechody vzduchu dopravníka. Vyvetrajte priestor. Dajte skontrolovať elektrické napätie.
Kompresor sa po niekoľkých pokusoch o spustenie zastaví.	Zásah tepelnej ochrany v dôsledku prehriatia motora (alebo odpojenie zástrčky počas prevádzky, prípadne nedostatočné napájacie napätie).	Stlačte vypínač na zastavenie chodu. Vyvetrajte priestor. Počkajte pár minút a stroj znovu spustite. Nepoužívajte prírodné predlžovacie káble.
Kompresor sa nezastavuje a zasahuje bezpečnostný ventil.	Neprirodavné fungovanie kompresora alebo poškodenie presostatu.	Odpojte zástrčku a kontaktujte servisné stredisko.

# Хранить инструкцию по эксплуатации для дальнейшего использования

Для моделей, оснащенных сушилкой, ссылаться на специальный справочник

## 1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### СПИСОК ЗАДАЧ

- Компрессор должен использоваться в соответствующих помещениях (хорошо проветриваемых, при температуре от + 5 °C до + 40 °C) и **никогда в присутствии пыли, кислот, паров, взрывоопасных или горючих газов.**
- Поддерживать безопасное расстояние, по меньшей мере 4 метра, между компрессором и рабочей зоной.
- Любые пятна, которые могут появиться на пластиковой защите компрессора во время малярных работ, указывают на слишком близкую дистанцию.
- Подключить штекер электрического кабеля в розетку подходящей формы, напряжения и частоты, и соответствующую действующим нормам.
- Используйте удлинители электрического кабеля максимальной длиной 5 метров и сечением кабеля не менее 2,5 мм<sup>2</sup>.
- Мы рекомендуем использовать удлинители различной длины и сечения, а также адаптеры и многогнездовые розетки.
- Всегда используйте только выключатель давления или приборной панели, чтобы выключить компрессор.
- Работая компрессор должен быть установлен на стабильной и горизонтальной опоре.

### СПИСОК ВЕЩЕЙ, КОТОРЫЕ НЕ НУЖНО ДЕЛАТЬ

- **Никогда не направляйте струю воздуха на людей, животных или в сторону вашего тела (Использовать защитные очки для защиты глаз от инородных тел, привлеченных струей).**
- **Никогда не направлять струю жидкости распыляющих инструментов, связанных с компрессором, в сторону компрессора.**
- Не использовать прибор с босыми ногами или с мокрыми руками или ногами.
- Не тянуть за шнур питания, для того чтобы вытащить вилку из розетки или для перемещения компрессора.
- Не оставлять прибор под воздействием атмосферных явлений.
- Не перемещайте компрессор с bakım под давлением.
- Не проводить сварочных или монтажных работ на резервуаре. В случае дефектов или коррозии необходимо заменить его полностью.
- Не допускать использование компрессора неопытными людьми. Держать подальше от рабочей зоны детей и животных.
- Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или объекты из нейлоновых тканей в районе и / или на компрессоре.
- Не мойте машину воспламеняющимися или растворяющимися жидкостями. Используйте только влажную ткань, убедившись, что вы отключили вилку из розетки.
- Использование компрессора тесно связано с сжатием воздуха. Не используйте машину для любого другого типа газа.
- Сжатый воздух, произведенный этой машиной, не может использоваться в фармацевтическом, пищевом или больничном секторе, кроме как после проведения особенных действий, и не может быть использован для наполнения баллонов для погружения.

### ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ

- Этот компрессор **предназначен для использования в прерывистом рабочем цикле**, (например, S3-50 означает пять минут работы и 5 минут остановки), чтобы предотвратить перегрев электродвигателя. Если это происходит, вмешается тепловая защита, двигатель которой оснащен автоматическим прерывающимся электрическим током, когда температура слишком высока. При возвращении к нормальной температуре двигатель запускается автоматически.
- Для **облегчения перезапуска машины в случае принудительного перезапуска (например: отключение электроэнергии) имеет важное значение (в дополнение к указанным операциям): нажать на кнопку выключателя давления, выключая ее, и затем снова включить (рис. 1-2).**
- Версии без осушителя воздуха снабжены реле давления, оснащенным клапаном для выпуска воздуха с задержкой закрытия, что облегчает запуск двигателя (что нормально), и с пустым резервуаром - выпуск воздуха из него в течение нескольких секунд.
- Все компрессоры оснащены предохранительным клапаном, который вмешивается в случае неправильной работы выключателя, обеспечивающего безопасность машины.
- Во время операции установки инструмента обязательно остановка выхода воздушного потока.
- Использование сжатого воздуха в различных предполагаемых видах использования (питание стоматологического оборудования, накачивание, пневматические инструменты, окраска, промывка очистителями только на основе воды и т.д.) означает знание и соблюдение правил, изложенных в отдельных случаях.

## 2 ЗАПУСК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Проверьте соответствие данных на табличке компрессора с реальными данными электрической системы; допускается изменение напряжения +/- 10% от номинального.
- Подключите шнур питания в подходящую розетку (рис. 3), проверяя, что кнопка реле давления на компрессоре находится в выключенном положении «О» (ВЫКП).
- В этот момент компрессор готов к использованию.
- При воздействии на реле давления (рис. 1-2) компрессор запускается, откачивая воздух и подавая его через выпускную трубу в резервуар.
- После достижения верхней калибровки (установленной производителем в стадии тестирования) компрессор останавливается, выпуская избыточный воздух, присутствующий в передней части и в подающей трубе, через клапан, расположенный под переключателем давления, или, в версиях, оснащенных воздушной сушилкой, через электромагнитный клапан. Это позволяет облегченную последующую перезагрузку благодаря отсутствию давления в передней части. Используя воздух, компрессор запускается автоматически, когда он достигает нижней калибровки (2 бар между верхней и нижней калибровкой).
- Возможно контролировать давление в резервуаре с помощью чтения поставляемого манометра (Рис.4-5).
- Компрессор продолжает работать в этом цикле автоматически до тех пор, пока не выключается реле давления.
- Если вы хотите снова использовать компрессор, подождите по крайней мере 10 секунд после выключения перед перезапуском.
- Всекомпрессорыоснащеныредукторомдавления. Воздействуянаручкусоткрытьмикраном(потянувиповвернутогопо часовой стрелкедляувеличения давления и против часовой стрелки - для уменьшения, (рис. 6а-6с), вы можете настроить давление воздуха таким образом, чтобы максимально использовать пневматические инструменты. Когда вы установите нужные значения, нажмите ручку, чтобы зафиксировать ее.
- Возможно проверить установленное значение на манометре (Рис. 6д-6е).
- Проверить, что расход воздуха и максимальное рабочее давление используемого пневматического инструмента являются совместимыми с установленным на регуляторе давления и с количеством воздуха, подаваемом компрессором .
- В конце работы, чтобы остановить машину, отсоединить вилку и опорожнить резервуар (Рис. 7).

### 3 ВОЗДУШНЫЙ РЕЗЕРВУАР

- Необходимо предотвратить коррозию: в зависимости от условий эксплуатации конденсат может накапливаться в резервуаре и должен удаляться ежедневно. Это действие может быть выполнено вручную - необходимо открыть сливной клапан (Рис. 8а, 8б). Разряд сушилок для машин, которые ими оборудованы, происходит в автоматическом режиме (Рис. 8с). Проверить правильную работу автоматического клапана, контролируя еженедельно.
- Вы должны ежегодно проверять толщину стенки воздушного резервуара компетентным органом, так как внутренняя коррозия может уменьшить толщину стальной стенки с последующим риском взрывов. Если это применимо, придерживаться местных норм. Использование воздушного резервуара не допускается, если толщина стенки достигает минимального значения, указанного в сертификате резервуара (часть документации, поставляемой вместе с устройством).
- Срок службы воздушного резервуара зависит от окружающей рабочей среды. Не устанавливать компрессор в грязной и коррозионной окружающей среде, так как это значительно сократит срок службы резервуара.
- Не закреплять резервуар или его компоненты непосредственно на земле или жестких структурах. Установить резервуар под давлением, снабженный монтажными площадками во избежание поломок от чрезмерных механических нагрузок, вызванных вибрацией резервуара во время использования.
- Использовать резервуар, придерживаясь пределов температуры и давления, установленных на заводской табличке и в протоколе испытания.
- Не вносить никаких изменений в этот резервуар с помощью сварки, сверления или других методов механической обработки.

### 4 ОБСЛУЖИВАНИЕ

- ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ КАКОГО-ЛИБО ВМЕШАТЕЛЬСТВА ВЫНЬТЕ ВИЛКУ, ОПУСТОШИТЕ ПОЛНОСТЬЮ РЕЗЕРВУАР И ОСТАВЬТЕ ОСТЫВАТЬ МАШИНУ (РИС. 7, 8а, 8б, 8с).
- Проверять затяжку всех винтов, в частности главных в узле (пара 10 Нм = 1,02 кгм).
- Проверка должна быть произведена до первого запуска компрессора и после первого часа работы.

**ТАБЛИЦА 1 - ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ  
НОРМАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ СРЕДА**

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 1000 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 2000 ЧАСОВ
Затяжка головок болтов	Проверка должна быть произведена до первого запуска компрессора и после первого часа работы.		
Очистка фильтрующего элемента	•		
Замена клапана давления(если присутствует)		•	
Замена фильтрующего элемента		•	
Проверка и очистка основы клапанов		•	
Замена сегмента цилиндра		•	
Замена обратного клапана		•	
Замена основы вальвол			•
Заменить фильтр-осушитель (если таковой имеется)	Обратитесь к эксплуатационному руководству		
Слив конденсата из резервуара	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**ТАБЛИЦА 2 - ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ  
РАБОЧАЯ СРЕДА ВЛАЖНАЯ/ПЫЛЬНАЯ**

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	КАЖДЫЕ 50 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 500 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 1000 ЧАСОВ
Затяжка головок болтов	Проверка должна быть произведена до первого запуска компрессора и после первого часа работы.		
Очистка фильтрующего элемента	•		
Замена клапана давления(если присутствует)		•	
Замена фильтрующего элемента		•	
Проверка и очистка основы клапанов		•	
Замена сегмента цилиндра		•	
Замена обратного клапана		•	
Замена основы вальвол			•
Заменить фильтр-осушитель (если таковой имеется)	Обратитесь к эксплуатационному руководству		
Слив конденсата из резервуара	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### ЗАМЕНА КЛАПАНА ДАВЛЕНИЯ (ЕСЛИ ПРИСУТСТВУЕТ)

- Ослабить клапан давления (рис. 9)
- Отвинтите и удалите клапан из его гнезда (рис. 10-11)
- Установите заменяющий золотник и затяните.

#### ОЧИСТКА ИЛИ ЗАМЕНА ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА

- Отвинтить винты головки шестигранным ключом (Рис. 12)
- Снимите головку цилиндра (Рис. 13)
- Проверьте и замените фильтрующий элемент (Рис. 14)
- Переустановите крышку, затянув винты (Рис. 12)

#### КОНТРОЛЬ, ОЧИСТКА И ЗАМЕНА ОСНОВЫ КЛАПАНОВ

- Отвинтить винты головки шестигранным ключом 5 мм (шестигранный винт М6) (Рис. 12)
- Снимите головку цилиндра (Рис. 13)
- Очистить и заменить основу клапанов (Рис. 10)
- Переустановите крышку, затянув винты (Рис. 12)

#### ЗАМЕНА СЕГМЕНТА ЦИЛИНДРА И ПРОКЛАДОК

- Отвинтить винты головки шестигранным ключом (Рис. 12 )
- Снять головку цилиндра и основу клапанов ( рис. 13 )
- Заменить прокладку головки ( рис. 14 )
- Снять цилиндр тем же шестигранным ключом, отвинтить два винта, которые закрепляют цилиндр в картер. ( рис. 15 )
- Отвинтить центральный винт поршня ( рис. 16 )
- Снять поршневую пластину ( рис. 17 )
- Снять сегмент поршня ( рис. 18 )
- Заменить прокладку OR между картером и цилиндром (рис. 19 )
- Собрать новый сегмент в стволе цилиндра ( рис. 20 )
- Перед переустановкой винта применить пасту для блокировки резьбы (LOCTITE 248) (рис. 21 )
- Замените винт поршня.



#### УБЕДИТЕСЬ В ПРАВИЛЬНОМ МОНТАЖЕ ОСНОВЫ КЛАПАНОВ!

- Закрепите цилиндр, затянув два винта (рис. 22)
- Поместите головку на основу и затяните 4 винта на цилиндре (рис. 23)

#### ЗАМЕНА ОБРАТНОГО КЛАПАНА

- Обеспечить демонтаж клапана путем удаления трубы RILSAN из клапана ( рис. 24 )
- Отвинтите клапан из гнезда.
- Замените клапан, закручивая его в гнездо.
- Закрепите трубу rilsan

#### СТОК КОНДЕНСАТА

- Необходимо предотвратить коррозию: в зависимости от условий эксплуатации, конденсат может накапливаться в резервуаре и **должны быть очищен ежедневно** . Это действие может быть выполнено вручную, открыв сливной клапан ( Рис. 8а, 8б ). Разряд сушилки для машин, оборудованных им, происходит в автоматическом режиме ( Рис. 8с ).

Конденсат **ДОЛЖЕН БЫТЬ УТИЛИЗИРОВАН** в соответствии с охраной окружающей среды и действующего законодательства.

Компрессор должен быть утилизирован в соответствии с соответствующими каналами, предусмотренными местными нормативами

## 5 ВОЗМОЖНЫЕ АНОМАЛИИ И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ РАЗРЕШЕННЫЕ ОПЕРАЦИИ

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ВМЕШАТЕЛЬСТВО
Утечка воздуха из клапана давления при остановленном компрессоре.	Обратный клапан, из-за износа или грязи на упорное уплотнение, не выполняет свою функцию должным образом.	Открутить шестигранную головку обратного клапана, почистить гнездо клапана и специальный резиновый диск (в случае износа заменить). Переустановить и тщательно затянуть (рис.24 - 25).
Снижение производительности. Частые запуски. Низкие показатели давления.	Излишний рабочий запрос. Убедитесь в отсутствии утечек из соединений и / или шлангов. Возможно фильтр всасывания засорен.	Замените прокладки соединений, очистите или замените фильтр.
Компрессор останавливается и снова самостоятельно запускается после нескольких минут.	Вмешательство тепловой защиты в результате перегрева двигателя.	Очистить проходы воздуха в конвейер. Проветривать помещение. Проверить электрическое напряжение.
Компрессор после нескольких попыток запуска останавливается.	Вмешательство тепловой защиты из-за перегрева двигателя (или отключение вилки во время работы или отсутствие напряжения питания).	Используйте переключатель остановки. Проветривать помещение. Подождите несколько минут и перезагрузите машину. Удалить возможные удлинитель шнура питания.
Компрессор не останавливается, и сбавляет предохранительный клапан.	Неправильное функционирование компрессора или разрыв давления.	Отключите его и обратитесь в сервисный центр.

# Denne bruksanvisningen må oppbevares for senere bruk

## For modeller utstyrt med tørker, se egen bruksanvisning

### 1 SIKKERHETSFRSKRIFTER

#### FØLGENDE SKAL GJØRES

- Kompressoren må brukes i egnede miljøer (godt ventilerte omgivelser, med romtemperatur mellom +5°C og +40°C) og aldri i nærheten av støv, syrer, damp, eksplosive eller brennbare gasser.
- Det skal alltid holdes en sikkerhetsavstand på minst 4 meter mellom kompressoren og arbeidsområdet.
- Eventuell farge som kommer på kompressorens plastbeskyttelse under malearbeid tilsier at avstanden er for kort.
- Sett strømkabelens støpselet inn i en stikkontakt som er egnet både i forhold til form, spenning og frekvens og som er i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.
- Bruk skjottledninger til strømkabelen med en maksimal lengde på 5 meter og med et kabelsnitt på min. 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Ikke bruk skjottledninger med annen lengde eller tverrsnitt. Bruk av adaptere og grenuttak frarådes.
- For å slå av kompressoren, bruk alltid trykkbryterens knapp eller instrumentpanelet.
- Kompressor som er i drift skal plasseres horisontalt på en stabil støtte.

#### FØLGENDE SKAL IKKE GJØRES

- Luftstrålen skal ikke rettes mot personer, dyr eller egen kropp (Bruk vernebriller for å beskytte øynene mot fremmedlegemer som virvles opp av luftstrålen).
- Væskestråle fra verktøy koblet til kompressoren skal ikke rettes mot selve kompressoren.
- Apparatet skal ikke brukes barbert eller med våte hender og føtter.
- Ikke dra i strømkabelen for å trekke ut støpselet eller flytte kompressoren.
- Apparatet skal ikke utsettes for vær og vind (regn, sol, snø).
- Kompressoren skal ikke transporteres med tanken under trykk.
- Det skal ikke utføres sveisinger eller mekaniske bearbejninger på tanken. Ved defekter eller korrosjon må hele tanken skiftes ut.
- Kompressoren skal ikke brukes av ukundige personer. Barn og dyr skal holdes unna arbeidsområdet.
- Det skal ikke plasseres brennbare gjenstander eller gjenstander laget av nylon eller stoff i nærheten av og/eller på kompressoren
- Maskinen skal ikke rengjøres med brennbare væsker eller løsemidler. Bruk kun en fuktig klut mens man samtidig påser at støpselet er koblet fra stikkontakten.
- Bruk av kompressoren er kun knyttet til kompresjon av luft. Maskinen skal ikke brukes med andre gass typer.
- Trykkluft produsert av denne maskinen kan kun brukes i legemiddel-, næringsmiddel- eller sykehussektoren etter at den har gjennomgått spesielle behandling og luften kan ikke brukes til å fylle dykkeflasker.

#### MAN MÅ VITE FØLGENDE

- Denne kompressoren er konstruert for å fungere med et driftsforhold, (for eksempel S3-50 betyr 5 minutter med drift og 5 minutter med pause) for å unngå overoppheting av den elektriske motoren. Hvis denne situasjonen skulle oppstå vil den termiske beskyttelsen motoren er utstyrt med gripe inn og automatisk avbryte strømtilførselen hvis temperaturen er for høy. Ved retur til normale temperaturforhold startes motoren automatisk.
- For å forenkle gjenopstartingen av maskinen ved en eventuell tvungen omstart (f.eks strømbrydd), i tillegg til de angitte inngrepene, er det også viktig å flytte knappen på trykkbryteren til av-stilling og deretter til på-stilling (fig. 1-2).
- Versjoner uten tørker er utstyrt med en trykkbryter med en liten ventil med forsinket lukking som slipper ut luften. Dette forenkler oppstart av motoren og når tanken er tom er det normalt at et luftpust slippes ut fra tanken i noen sekunder.
- Alle kompressorene er utstyrt med en sikkerhetsventil som griper inn dersom trykkbryteren ikke fungerer skikkelig, for å garantere maskinens sikkerhet.
- Ved tilkobling av utstyr må luftstrømmingen ut avbrytes.
- Bruk av trykkluft til forskjellige bruksområder (forsyning av tannlegeutstyr, opplåsing, pneumatisk utstyr, maling, rengjøring med vannbaserte vaskemidler osv.) krever at man har kjennskap til og overholder forskriftene angående de ulike bruksområdene.

### 2 OPPSTART OG BRUK

- Kontroller av de data som angis på kompressorens merkeskilt samsvarer med det elektriske anlegget; det er tillatt med en spenningsvariasjon på +/- 10% i forhold til nominell verdi.
- Sett støpselet på strømkabelen inn i en egnet stikkontakt (fig. 3). Kontroller samtidig av knappen på trykkbryteren er satt i av-stillingen "O" (OFF).
- Kompressoren er nå klar til bruk.
- Ved å bruke knappen til trykkbryteren (fig. 1-2) startes kompressoren og begynner å pumpe luft gjennom tankens utløpsrør.
- Når den øvre kalibreringsverdien er nått (innstilt av produsenten i testfasen) stopper kompressoren og tømmer ut overflødig luft i hodet og utløpsrøret gjennom en liten ventil plassert på trykkbryteren. På versjoner med tørker gjøres dette gjennom en magnetventil. Dette gjør neste oppstart enklere ved trykkmangel i toppstykket. Ved hjelp av luften starter kompressoren automatisk når nedre kalibreringsverdi oppnås (2 bar mellom øvre og nedre kalibreringsverdi).
- Trykket i tanken kan kontrolleres ved avlesning av det medfølgende manometeret (fig. 4-5).
- Kompressoren fortsetter å fungere med denne automatiske syklusen helt til man griper manuelt inn på trykkbryterens knapp.
- Hvis man ønsker å bruke kompressoren på nytt, vent i minst 10 minutter fra avstengning før gjenopstart.
- Alle kompressorer er utstyrt med en trykkregulator. Ved å bruke bryterknotten med åpen kran (trekk og vri med klokken for å øke trykket og mot klokken for å redusere fig. 6a-6c) er det mulig å regulere trykket slik at bruken av det pneumatisk utstyret optimaliseres. Når ønsket verdi er stillt inn, skyv bryterknotten for å låse den.
- Det er mulig å kontrollere den innstilte verdien med manometeret (fig. 6d-6e).
- Kontroller at luftforbruket og det maksimale driftstrykket til det pneumatisk utstyret som skal brukes samsvarer med trykket som stilles på trykkregulatoren og med luftmengden som leveres av kompressoren.
- Etter avsluttet arbeidsøkt stopp maskinen, koble fra støpselet og tøm tanken (fig. 7).

### 3 LUFTTANK

- Det er nødvendig å forebygge korrosjon: avhengig av driftsforholdene kan kondens samles opp inne i tanken og **må tømmes ut daglig**. Dette inngrepet kan gjøres manuelt ved å åpne tappeventilen (fig. 8a, 8b). Tømming av tørkeren (for maskiner som er utstyrt med denne) foregår i automatisk modus (fig. 8c). Kontroller ukentlig at den automatiske ventilen fungerer på korrekt måte.
- Det er nødvendig å utføre en årlig kontroll av veggytthelsen i lufttanken av et kompetent tilsynsorgan. Innvendig korrosjon kan redusere tykkelsen på stålveggen og medføre risiko for eksplosjoner. Hvis lokale forskrifter gjelder, følg disse. Bruken av lufttanken er ikke tillatt når veggytthelsen når minimumverdien angitt på tankens sertifisering (del av dokumentasjonen levert med enheten).
- Levetiden på lufttanken avhenger først og fremst av arbeidsmiljøet. Unngå å installere kompressoren i et skitten og korrosivt miljø ettersom dette vil redusere tankens levetid betraktelig.
- Tanken og tilhørende komponenter skal ikke forankres direkte til bakken eller stive konstruksjoner. Monter trykktanken utstyrt med vibrasjonsdempere for å unngå overdreven belastning på grunn av vibrasjoner under bruk tanken.
- Ved bruk av tanken skal man overholde temperatur- og trykkgrensene fastsatt på typeskillet og på tæstrapporten.
- Det skal ikke utføres endringer på tanken i form av sveisinger, borer og andre mekaniske bearbeidinger.

### 4 VEDLIKEHOLD

- TREKK UT STØPSELET, TØM TANKEN HELT OG LA MASKINEN KJØLES FULLSTENDIG NED FØR VEDLIKEHOLD UTFØRES (FIG. 7, 8a, 8b, 8c).
- Kontroller tiltrekningen på alle skruene særlig de som sitter på enhetens toppstykke (tiltrekningsmoment 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrollen må utføres før første start av kompressoren og etter den første timen med drift.

TABELL 1 - VEDLIKEHOLDSINTERVALLER NORMALT ARBEJDSMILJØ			
FUNKSJON	HVER 100. TIME	HVER 1000. TIME	HVER 2000. TIME
Stramming av toppstykkebolter	Kontrollen må utføres før første start av kompressoren og etter den første timen med drift.		
Rengjøring av filterelement	•		
Utskifting av liten ventil på trykkbryter (hvis denne finnes)		•	
Utskifting av filterelement		•	
Kontroll og rengjøring av ventilplate		•	
Utskifting av sylindarsegment		•	
Utskifting av tilbakeslagsventil		•	
Utskifting av ventilplate			•
Utskifting av tørkefilter (hvis dette finnes)	Se egen brukerveiledning		
Tømming av kondens fra tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

TABELL 2 - VEDLIKEHOLDSINTERVALLER FUKTIG/STØVETE ARBEJDSMILJØ			
FUNKSJON	HVER 50. TIME	HVER 500. TIME	HVER 1000. TIME
Stramming av toppstykkebolter	Kontrollen må utføres før første start av kompressoren og etter den første timen med drift.		
Rengjøring av filterelement	•		
Utskifting av liten ventil på trykkbryter (hvis denne finnes)		•	
Utskifting av filterelement		•	
Kontroll og rengjøring av ventilplate		•	
Utskifting av sylindarsegment		•	
Utskifting av tilbakeslagsventil		•	
Utskifting av ventilplate			•
Utskifting av tørkefilter (hvis dette finnes)	Se egen brukerveiledning		
Tømming av kondens fra tank	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### UTSKIFTNING AV LITEN VENTIL PÅ TRYKKBRYTER (HVIS DENNE FINNES)

- Grip inn på den lille ventilen til trykkbryteren ved å løsne (Fig. 9)
- Skru løs ventilen ved å fjerne den fra setet (Fig. 10-11)
- Monter ny ventil og stram.

#### RENGJØRING OG/ELLER UTSKIFTNING AV FILTERELEMENT

- Løsne skruene til toppstykket med en sekskantnøkkel (fig. 12)
- Fjern sylindertoppstykket (fig. 13)
- Kontroller og eventuelt erstatt filterelementet (fig. 14)
- Monter toppstykket igjen ved å stramme skruene (fig. 12)

#### KONTROLL, RENGJØRING OG UTSKIFTNING AV VENTILPLATE

- Løsne skruene til toppstykket med en sekskantnøkkel på 5 mm (sekskantskrue M6) (fig. 12)



- Fjern sylindertoppstykket (fig. 13)
- Foreta rengjøring og eventuell utskifting av ventilplaten (fig. 10)
- Monter toppstykket igjen ved å stramme skruene (fig. 12)

#### UTSKIFTNING AV SYLINDERSEGMENT OG PAKNINGER

- Løsne skruene til toppstykket med en sekskantnøkkel (fig. 12)
- Fjern sylindertoppstykket og ventilplaten (fig. 13)
- Skift ut pakningen på toppstykket (fig. 14)
- Skru løs sylinderen med samme unbrakonøkkel, fjern de to skruene som fester sylinderen til dekeålet (fig. 15)
- Skru løs midtskruen til stempelet (fig. 16)
- Fjern stempelskiven (fig. 17)
- Fjern stempelsegmentet (fig. 18)
- Skift ut O-ringen mellom dekeålet og sylinderen (fig. 19)
- Monter det nye segmentet i sylinderrøret (fig. 20)
- Før skruen monteres på igjen, påfør fastsetningsmasse (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Sett skruen til stempelet på plass.



#### PÅSE AT VENTILPLATEN MONTERES RIKTIG!

- Fest sylinderen ved å stramme de to skruene (fig. 22)
- Plasser toppstykket på platen og stram de 4 skruene på sylinderen (fig. 23)

#### UTSKIFTNING AV TILBAKESLAGSVENTIL

- Utfør demontering av ventilen ved å fjerne rilsan-slangen fra selve ventilen (fig. 24)
- Løsne ventilen fra setet.
- Skift ut ventilen ved å skru den fast på setet.
- Fest rilsan-slangen

#### TØMMING AV KONDENS

- Det er nødvendig å forebygge korrosjon; avhengig av driftsforholdene kan kondens samles opp inne i tanken og **må tømmes ut daglig**. Dette inngrepet kan gjøres manuelt ved å åpne tappeventilen (fig. 8a, 8b). Tømming av tørkeren (for maskiner som er utstyrt med denne) foregår i automatisk modus (fig. 8c).

Kondensen **MÅ BORTSKAFFES** i overensstemmelse med vern av miljøet og gjeldende lover.

Kompressoren må bortskaffes i henhold til kanalene forutsatt av lokale forskrifter

## 5 MULIGE FEIL OG TILLATTE INNGREP

FEIL	ÅRSAK	INNGREP
Luftlekkasje fra trykkbryterens ventilen med kompressor som ikke er i drift.	Tilbakeslagsventilen fungerer ikke på riktig måte pga. slitasje eller skitt.	Skru løs tilbakeslagsventilens sekskantede hode og rengjør gummskiven (skift ut hvis den er slitt). Monter igjen og lås nøye (fig. 24-25).
Minskert ytelse. Hyppige oppstarter. Lave trykkverdier.	For stort ytelseskrav. Sjekk eventuelle lekkasjer fra forbindelsesstykkene og tørrene. Det er mulig at innsugingsfilteret er tilstoppet.	Skift ut pakningene til forbindelsesstykkene. Rengjør eller skift ut filteret.
Kompressoren stanser og starter igjen av seg selv etter noen minutter.	Den termiske beskyttelsen har grepet inn på pga. overoppheting av motoren.	Rengjør luftpassasjene i samlerøret. Ventilere lokalet. Kontroller den elektriske spenningen.
Kompressoren stanser etter noen startforsøk.	Den termiske beskyttelsen har grepet inn grunnet overoppheting av motoren (eller utkobling av støpselet under drift eller mangel på forsyningsspenning).	Aktiver stoppeknappen. Ventilere lokalet. Vent noen minutter og start maskinen på nytt. Fjern eventuelle skjøtelementer på strømkabelen.
Kompressoren stanser ikke og sikkerhetsventilen griper inn.	Uregelmessig drift av kompressoren eller brudd på trykkbryteren.	Trekk ut støpselet og kontakt et servicecenter.

# Gelecekte kullanabilmek için işbu talimat kılavuzunu saklayınız

## Desikatör ile donatılan modeller için ilgili kılavuza danışınız

### 1 KULLANIM ÖNLEMLERİ

#### YAPILMASI GEREKENLER

- Kompresör uygun ortamlarda kullanılmalıdır (iyi havalandırılmış, +5°C ve +40°C arasında ortam sıcaklığında) ve asla toz, asit, buhar, patlayıcı ve yanıcı gaz bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- Her zaman kompresör ve iş alanı arasında en azından 4 metre güvenlik mesafesi bırakınız.
- Boyama işlemleri sırasında kompresörün plastikten korunmasında belirebilecek olası renklemeler aşırı yaklaşılmış bir mesafeyi belirtirler.
- Elektrik kablosu fişini, yürürlükteki yasalara uygun, şekil, gerilim ve frekans olarak uygun bir prize takınız.
- Maksimum 5 metre uzunlukta ve 2.5 mm<sup>2</sup> den daha az olmayan seksiyonu olan elektrik kablosu uzatmaları kullanınız.
- Uzunluk ve seksiyon yanı sıra adaptörler ve gçkl prizler için farklı uzatma kabloları kullanımı tavsiye edilmez.
- Kompresörü kapatmak için her zaman ve sadece alet panelinin veya basınç anahtarının anahtarını kullanınız.
- Kullanımdaki kompresör sabit ve yatay olan bir destek üzerinde ayarlanmış olmalıdır.

#### YAPILMAMASI GEREKENLER

- İnsanlara, hayvanlara veya kendi vücuduna doğru asla hava püskürtmeyiniz (püskürtmeyle kalkan yabancı maddelerden gözleri korumak için koruyucu gözlükler kullanınız).
- Kompresöre bağlı takımlarla püskürtülen sıvıları asla kompresörün kendisine doğru yöneltmeyiniz.
- Çıplak ayakla ve ıslak el ve ayaklarla teçhizatı kullanmayınız.
- Fişi prizden çıkartmak veya kompresörü hareket ettirmek için besleme kablosunu çekmeyiniz.
- Teçhizatın hava olaylarına maruz bırakmayınız.
- Basınçta hazneli kompresörü taşımayınız.
- Depo üzerinde kaynak veya mekanik işlemler yapmayınız. Arıza veya aşınma durumunda tamamen değiştiriniz.
- Uzman olmayan kişiler kompresörü kullanmasına izin vermemeyiniz. Çocukları ve hayvanları iş alanından uzak tutunuz.
- Naylon ve kumaştan cisimleri ve yanıcı cisimleri kompresörün yakınına ve/veya üzerine yerleştirmeyiniz.
- Makineyi yanıcı sıvılar ve çözücüler ile temizlemeyiniz. Fişi elektrik prizinden çektiğinden emin olduktan sonra sadece nemli bir bez kullanınız.
- Kompresörün kullanımı hava sıkıştırmasına sıkı şekilde bağlıdır. Makineyi diğer türde hiç bir gaz ile kullanmayınız.
- Bu makineyle üretilen basınçlı hava eğer özel işlemlerden sonra değilse ilaç, gıda veya hastane alanında kullanılamaz ve daldırma silindirlerini doldurmak için kullanılamaz.

#### BILINMESI GEREKENLER

- Bu kompresör elektrik motorunun aşırı ısınmasını engellemek için, (örneğin S3-50, 5 dakika iş ve 5 dakika durma anlamına gelir) bir ara verme ilişkisi ile çalışmak için üretilmiştir. Gerçekleşmesi durumunda, sıcaklık çok yüksek olduğunda otomatik olarak elektrik akımını keserek motorun donatıldığı termal korumaya müdahale edebilir. Normal sıcaklık koşullarına döndüğünde motor otomatik olarak yeniden başlatılır.
- Zorlanan başlatma durumunda makinenin başlatılmasını kolaylaştırmak için (es: elektrik kesintisi) belirtilen işlemlerin yanı sıra basınç anahtarını kapalı pozisyona getirmek ve yeniden açık pozisyona getirmek önemlidir (şek. 1-2).
- Desikatörüz versiyonları, motorun başlatılmasını kolaylaştıran gecikmiş kapatma hava boşaltma valfi ile donatılmış bir basınç anahtarı ile donatılmışlardır.
- Tüm kompresörler, makinenin güvenliğini sağlayarak basınç anahtarının düzensiz çalışması durumunda müdahale eden bir güvenlik valfi ile donatılmıştır.
- Bir takımın montaj işlemi sırasında çıkışta hava akışının kesilmesi zorunludur.
- Öngörülen farklı kullanımda basınçlı havanın kullanımı (dişli teçhizatların beslemesi, şişme, pnömatik takımlar, boyama, sadece su bazlı deterjanlar ile yıkama vb.) tek tek durumlarda öngörülen standartlara uymayı ve onları bilmeyi gerektirir.

### 2 BAŞLATMA VE KULLANIM

- Kompresörün plaka verilerinin elektrik sistemininle uyumunu kontrol ediniz; normal değere göre +/- 10% gerilim varyasyonuna izin verilir.
- Besleme kablosu fişini uygun bir prize takınız (şek. 3) kompresörde bulunan basınç anahtarı düğmesinin "O" (OFF) pozisyonunda olduğunu kontrol ederek.
- Bu noktada kompresör kullanıma hazırdır.
- Basınç anahtarını kullanarak (şek. 1-2) kompresör hava pompalayarak başlatılır ve depodaki akış borusu ile sokarak başlatılır.
- Üst ayarlamaya değeri ulaşıldığında (test aşamasında üretici tarafından ayarlanmıştır) kompresör, basınç anahtarının altında bulunan bir valf veya desikatör ile donatılan versiyonlarında elektrovalf ile, başta ve akış borusunda bulunan basınçlı hava boşaltma valfi hava boşaltarak durur.
- Bu, başta basınç olmamasıyla kolaylaştırılan sonraki yeniden başlatmayı sağlar. Alt ayarlama değeri ulaşıldığında hava kullanan kompresör otomatik olarak yeniden çalışır (üst ve alt ayarlama değeri arasında 2 bar).
- Basınç ölçer okunması ile deponun içine mevcut basıncı kontrol etmek mümkündür (şek. 4-5).
- Basınç anahtarında müdahale edene kadar kompresör otomatikle bu devirde çalışmaya devam eder.
- Yeniden kompresör kullanmak isteniyorsa yeniden başlatılmadan önce kapatma anahtarını sonra en azından 10 saniye bekleyiniz.
- Tüm kompresörler bir basınç reduktörü ile donatılmıştır. Ağık vanadaki topuzu kullanarak (çekiniz ve basıncı artırmak için saat yönünde, azaltmak için saat tersi yönünde çeviriniz, şek. 6a-6c) pnömatik takımların kullanımını iyileştirecek şekilde hava basıncını ayarlamak mümkündür. İstenilen değer ayarlandığında bloke etmek için topuzu basınız.
- Basınç ölçer ile ayarlanan değeri kontrol etmek mümkündür (şek. 6d-6e).
- Kullanılacak pnömatik takımın maksimum çalışma basıncı ve hava tüketiminin, basınç regülatöründe ayarlanan basınç ve kompresörden çıkan hava miktarı ile uyumlu olduğunu kontrol ediniz.
- Çalışma bitince, makineyi durdurunuz, elektrik fişinizi çekiniz ve depoyu boşaltınız (şek. 7).

### 3 HAVA DEPOSU

- Aşınmayı önlemek gereklidir; kullanım koşullarına göre, yoğunlaşma depoda birikebilir ve günlük olarak tahliye edilmelidir. Bu işlem manuel olarak tahliye vanasını açarak yapılabilir (şek. 8a, 8b). Donatılan makineler için desikatörün tahliyesi otomatik yöntemde gerçekleşir (şek. 8c). Otomatik valfin doğru çalışmasını haftalık olarak kontrol ediniz.
- İç yıpranma, patlama riski sonucunda çelikten deponun içinin kalınlığının azalmasına neden olabileceğinden yetkili biri tarafından hava deposunun içinin kalınlığını yıllık olarak kontrol ettirmek gereklidir. Eğer uygulanabilirse yerel standartları izleyiniz. Hava deposunun kullanımı, iç değeri

deponun sertifikasında belirtilen minimum değere ulaşırsa izin verilmez (ünite ile teslim edilen döküman bölümü).

- Hava deposunun ömrü temel olarak çalışma ortamına bağlıdır. Deponun ömrünü azaltabileceğinden kirli ve yıpratıcı bir ortama kompresörü monte etmekten kaçınınız.
- Depoyu veya ilgili bileşenler doğrudan yere veya sıkı yapılara bağlamayınız Kullanım sırasında deponun titreşimlerinden kaynaklanan aşırı salınmadan oluşan arızaları önlemek için titreşim önleyici temponlar ile donatılmış basınçlı depoyu monte ediniz.
- Depoyu, veri plakasında veya deneme raporunda belirlenen sıcaklık ve basınç limitlerine uyarak kullanınız.
- Kaynak, delme veya diğer mekanik işlem metodlarıyla bu depoda hiç bir değişiklik yapmayınız.

#### 4 BAKIM

- **HER TÜRLÜ İŞLEM DEN ÖNCE FİŞİ ÇIKARTINIZ, DEPOYU TAMAMEN BOŞALTINIZ VE MAKİNEYİ SOĞUMAYA BIRAKINIZ (ŞEK. 7, 8a, 8b, 8c).**
- Tüm vidaların sıkılığını özellikle grubun başlıklarını de (tork 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrol, önceden kompresörün ilk başlatılmasında ve ilk çalışma saatinden sonra yapılmalıdır.

**TABELA 1 - BAKIM İŞLEMLERİ  
NORMAL ÇALIŞMA ORTAMI**

FONKSIYON	HER 100 SAATTE	HER 1000 SAATTE	HER 2000 SAATTE
Baş civataları sıkılaştırma	Kontrol, önceden kompresörün ilk başlatılmasında ve ilk çalışma saatinden sonra yapılmalıdır.		
Filtrenin temizliği	•		
Başınç anahtar vanası değiştirilmesi (eğer varsa)		•	
Filtrenin değiştirilmesi		•	
Valf plaka kontrolü ve temizliği		•	
Silindir bölümünün değiştirilmesi		•	
Çekvalf değiştirilmesi		•	
Valf plakası değiştirilmesi			•
Desikatör filtrelerinin değiştirilmesi (eğer varsa)	İlgili kılavuza danışınız		
Depo yoğunlaşma tahliyesi	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELA 2 - BAKIM İŞLEMLERİ  
ÇALIŞMA ORTAMI NEMLİ/TOZLU**

FONKSIYON	HER 50 SAATTE	HER 500 SAATTE	HER 1000 SAATTE
Baş civataları sıkılaştırma	Kontrol, önceden kompresörün ilk başlatılmasında ve ilk çalışma saatinden sonra yapılmalıdır.		
Filtrenin temizliği	•		
Başınç anahtar vanası değiştirilmesi (eğer varsa)		•	
Filtrenin değiştirilmesi		•	
Valf plaka kontrolü ve temizliği		•	
Silindir bölümünün değiştirilmesi		•	
Çekvalf değiştirilmesi		•	
Valf plakası değiştirilmesi			•
Desikatör filtrelerinin değiştirilmesi (eğer varsa)	İlgili kılavuza danışınız		
Depo yoğunlaşma tahliyesi	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### BASINÇ ANAHTARI VALFİ DEĞİŞTİRİLMESİ (EĞER VARSA)

- Gevşeterek basınç anahtarının vanasında işlem yapınız (Şek. 9)
- Vanayı yerinden çıkartarak sökünüz (Figg. 10-11)
- Değiştirilen vanayı monte ediniz ve sıkıştırınız.

#### FILTRE TEMİZLİĞİ VEVEYA DEĞİŞTİRİLMESİ

- Altıgen alyan anahtarı ile basın vidalarını sökünüz (fig. 12)
- Silindir başını çıkartınız (şek. 13)
- Filtreyi kontrol ediniz ve değiştiriniz (şek. 14)
- Vidaları sıkıştırarak başı yeniden monte ediniz (şek. 12)

#### VALF PLAKASI KONTROLÜ, TEMİZLİĞİ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

- 5 mm'lik altıgen alyan anahtarı ile başın vidalarını çıkartınız (alyan vidaM6) (şek. 12)
- Silindir başını çıkartınız (şek. 13)
- Temizleyiniz ve valf plakasını değiştiriniz (fig. 10)
- Vidaları sıkıştırarak başı yeniden monte ediniz (şek. 12)

#### SİLİNDİR BÖLÜMÜ VE CONTALARIN DEĞİŞİMİ

- Altıgen alyan anahtarı ile basın vidalarını çıkartınız (şek. 12)
- Silindir başını ve valf plakasını çıkartınız (şek. 13)

- Bařın contasını deęiřtirdiniz (**řek. 14**)
- Silindiri kartere sabitleyen iki vidayı çıkartarak aynı alyan anahtar ile silindiri çıkartınız(**řek. 15**)
- Pistonun merkezi vidasını çıkartınız (**řek. 16**)
- Piston diskini çıkartınız (**řek. 17**)
- Piston halkasını çıkartınız (**řek. 18**)
- Karter ve silindir arasındaki OR contasını deęiřtirdiniz (**řek. 19**)
- Silindir baca içine yeni segmanı monte ediniz (**řek. 20**)
- Vidayı takmadan önce, diřli sızdırmazlık macunu uygulayınız (LOCTITE 248) (**řek. 21**)
- Pistonun vidasını yeniden yerleřtirdiniz.



#### VALF PLAKASININ DOęRU MONTAJINA DİKKAT EDİNİZİ

- İki vidayı sıkıřtırarak silindiri sabitleyiniz (**řek. 22**)
- Plaka üzerinde bařı ayarlayınız ve silindirdeki 4 vidayı sıkıřtırınız (**řek. 23**)

#### EKVALFIN DEęİřTİRLMESİ

- Aynı valftan rilsan boruyu çıkartarak valfin sklmesini gerçekleřtirdiniz (**řek. 24**)
- Valfi yuvasından çıkartınız.
- Yerinden çıkartarak valfi deęiřtirdiniz.
- Rilsan boruyu sabitleyiniz

#### YOęUřMA TAHLİYE

- Ařınmayı önlemek gereklidir: kullanım kořullarına göre, yoęuřma depoda birikebilir ve **günlük olarak tahliye edilmelidir**. Bu iřlem manüel olarak tahliye vanasını açarak yapılabilir (**řek. 8a, 8b**). Donatılan makineler için desikatörün tahliyesi otomatik ynternde gerçekleřir (**řek. 8c**).

Yoęuřma vrenin korunması ve yrlkteki yasalara uygun řekilde **TASFİYE EDİLMELİDİR**.

Kompresör yerel standartlar tarafında öngörülen uygun kanalları izleyerek tasfiye edilmelidir.

## 5 OLASI ARIZALAR VE KABUL EDİLEN İLGİLİ İŐLEMLER

ARIZA	SEBEP	İŐLEM
Duran kompresörde basınç lern valfindan hava kaybı.	ekvalfi yıpranma ve kirlenme sebebiyle doęru řekilde iřlemi ni yapmıyor.	ekvalfin altogen bařını çıkartınız, yerini ve özel lastik disketi temizleyiniz (yıpranmıřsa deęiřtirdiniz). Dikkatle monte ediniz ve sıkıřtırınız ( <b>řek. 24-25</b> ).
Verimin düřmesi. Sık bařlatmalar. Dřik basınç deęerleri.	Ařın performansı talebi. Ek yerleri ve/veya borulardan kayıpları kontrol ediniz. Eriř filtresinin olası tıkanması.	Rakorların contalarını deęiřtirdiniz, filtreyi temizleyiniz veya deęiřtirdiniz.
Kompresör durur ve bir kaç dakika sonra otomatik olarak yeniden bařlar.	Motorun ařın ısınmasından kaynaklanan temik koruma iřlemi.	İzgaradaki hava geçiřlerini temizleyiniz. Mekanı havalandırınız. Elektrik gerilimini kontrol ediniz.
Kompresör bir kaç bařlatma denemesinden sonra durur.	Motorun ařın ısınmasından kaynaklanan temik koruma iřlemi (veya çalıřma sırasında prizini kanılması veya yetersiz besleme gerilimi).	Durma anahtarını etkinleřtirdiniz. Mekanı havalandırınız. Bir kaç dakika bekleyiniz ve makineyi yeniden bařlatınız. Besleme kablosunun uzatmalarını ortadan kaldırınız.
Kompresör durur ve güvenlik valfi müdahale eder.	Kompresörün düzensiz çalıřması veya basınç lern bozulması.	Fiři çekiniz ve yardım merkezine bařvurunuz.

## Păstrați acest manual pentru consultarea ulterioară

Pentru modelele prevăzute cu uscător, consultați manualul corespunzător

### 1 PRECAUȚII DE UTILIZARE



#### UTILIZAREA CORESPUNZĂTOARE

- Compresorul trebuie utilizat în mediu corespunzător (bine aerisit, cu temperatură cuprinsă între +5°C și +40°C). Compresorul nu trebuie utilizat niciodată în medii cu praf, acizii, vapori, gaze explozive sau inflamabile.
- Păstrați întotdeauna o distanță de siguranță de cel puțin 4 metri între compresor și zona de lucru.
- Culoarele care pot apărea pe protecția din plastic a compresorului în timpul operațiunilor de vopsire indică faptul că distanța este prea mică.
- Introduceți ștecherul cablului electric într-o priză cu formă, tensiune și frecvență adecvată și conformă normelor în vigoare.
- Utilizați prelungitoare pentru cablul electric cu lungimea maximă de 5 metri și cu secțiunea cablului de minim 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Nu se recomandă utilizarea prelungitoarelor cu lungime și secțiune diferite sau utilizarea de adaptatoare și prize multiple.
- Utilizați întotdeauna numai întrerupătorul presostatului și cel al panoului cu instrumente pentru a opri compresorul.
- Compresorul aflat în funcțiune trebuie așezat pe o bază stabilă, în poziție orizontală.



#### UTILIZAREA NECORESPUNZĂTOARE

- Nu direcționați niciodată jetul de aer către persoane, animale sau spre propriul corp (Utilizați ochelari de protecție pentru a proteja ochii de corpurile străine care pot fi ridicate de jetul de aer).
- Nu orientați niciodată spre compresor jetul de lichid pulverizat de dispozitivele conectate la acesta.
- Nu utilizați aparatul dacă sunteți cu picioarele goale sau dacă aveți mâinile și picioarele ude.
- Nu trageți de cablul de alimentare pentru a scoate ștecherul din priză sau pentru a muta compresorul.
- Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici.
- Nu transportați compresorul cu rezervorul aflat sub presiune.
- Nu efectuați suduri sau lucrări mecanice asupra rezervorului. În caz de defecte sau coroziuni înlocuiți-l complet.
- Nu permiteți utilizarea compresorului de către persoane fără experiență. Nu permiteți apropierea copiilor și a animalelor de zona de lucru.
- Nu așezați obiecte inflamabile sau obiecte din nylon sau material textil în apropierea și/sau pe compresor
- Nu curățați mașina cu lichide inflamabile sau solvenți. Utilizați doar un material textil umed, dar numai după ce v-ați asigurat că ați scos ștecherul din priză de curent.
- Compresorul trebuie utilizat numai pentru comprimarea aerului. Nu utilizați mașina pentru alte tipuri de gaz.
- Aerul comprimat produs de această mașină nu trebuie utilizat în domeniul farmaceutic, alimentar sau spitalicesc decât în urma tratării adecvate a acestuia și nu trebuie utilizat pentru umplerea buteliilor de aer pentru scufundări.



#### DE ȘTIUT

- Acest compresor a fost proiectat pentru a funcționa cu un raport de intermitență, (de exemplu S3-S5 înseamnă 5 minute de funcționare și 5 minute de pauză) pentru a evita supraîncălzirea motorului electric. În cazul în care motorul electric se supraîncălzeste, va interveni protecția termică din dotarea motorului și va întrerupe automat curentul electric când temperatura este prea înaltă. În momentul revenirii la condițiile normale de temperatură, motorul repornește automat.
- Pentru a facilita pornirea mașinii în cazul repornirii forțate (ex. blackout electric 1-2) este important ca pe lângă operațiunile indicate, să duceți butonul presostatului în poziție oprit și apoi din nou în poziție pornit (fig. 1-2).
- Versiunile fără uscător sunt prevăzute cu un presostat dotat cu supapă de evacuare a aerului cu închidere întârziată care facilitează pornirea motorului, așadar, cu rezervorul gol, este normală ieșirea unui suflu de aer din aceasta timp de câteva secunde.
- Toate compresoarele sunt dotate cu o supapă de siguranță care intervine în cazul funcționării neregulate a presostatului, fapt ce asigură deplină siguranță a mașinii.
- În timpul operațiunii de montare a uneielți, este obligatorie întreruperea fluxului de aer la ieșire.
- Utilizarea aerului comprimat în diferite scopuri (alimentarea echipamentelor stomatologice, a celor de umflare, a echipamentelor pneumatice, de vopsire, de spălare cu detergenți pe bază de apă, etc.) implică cunoașterea și respectarea normelor în vigoare în fiecare caz în parte.

### 2 PORNIRE ȘI UTILIZARE

- Controlați ca datele de pe plăcuța de identificare a compresorului și cele reale ale instalației electrice să corespundă; se admite o variație a tensiunii de +/- 10% față de valoarea nominală.
- Introduceți ștecherul cablului de alimentare într-o priză adecvată (fig. 3) și verificați ca butonul presostatului aflat pe compresor să fie în poziție oprit "O" (OFF).
- Acum compresorul este pregătit de utilizare.
- Apăsați întrerupătorul presostatului (fig. 1-2) pentru a porni compresorul. Acesta pompează aer și îl introduce prin intermediul tubului de trimitere al rezervorului.
- După ce a fost atinsă valoarea de calibrare superioară (setată de producător la punerea în funcțiune) compresorul se oprește și descarcă aerul în exces aflat în capul și în tubul de trimitere prin intermediul unei supape amplasate sub presostat, sau, în cazul versiunilor dotate cu uscător, prin intermediul electrovalvei. Acest lucru permite pornirea succesivă facilitată din cauza lipsei presiunii din cap. În momentul utilizării aerului, compresorul pornește automat când este atinsă valoarea de calibrare inferioară (2 bari între valoarea de calibrare superioară și inferioară).
- Este posibilă controlarea presiunii din rezervor prin intermediul citirii valorii indicate de manometrul din dotare (fig. 4-5).
- Compresorul continuă să funcționeze până când se intervine asupra întrerupătorului presostatului.
- Dacă doriți să utilizați din nou compresorul, așteptați cel puțin 10 secunde din momentul opririi înainte de a-l reutiliza.
- Toate compresoarele sunt dotate cu reductor de presiune. Acționați asupra butonului rotativ cu robinetul deschis (trageți și rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a mări presiunea și în sens invers pentru a o reduce, fig. 6a-6c) pentru a regla presiunea aerului și pentru a optimiza utilizarea uneltelor pneumatice. După ce ați setat valoarea dorită, împingeți butonul rotativ pentru a-l bloca.
- Valoarea setată poate fi verificată pe manometrul (fig. 6d-6e).
- Verificați consumul de aer și presiunea maximă de funcționare a uneielți pneumatice care trebuie să fie compatibile cu presiunea setată pe regulatorul de presiune și cu cantitatea de aer distribuită de compresor.
- La încheierea lucrului opriți mașina, scoateți ștecherul din priză și golțiți rezervorul (fig. 7).

### 3 REZERVORUL DE AER

- Este obligatorie prevenirea coroziunii: în funcție de condițiile de utilizare, în interiorul rezervorului se poate acumula condens, iar acesta trebuie golit zilnic. **Această operațiune trebuie efectuată manual prin intermediul deschiderii supapei de evacuare (fig. 8a, 8b).** Evacuarea condensului din uscător, pentru mașinile care sunt prevăzute, se face automat (fig. 8c). Verificați săptămânal funcționarea corectă a supapei automate.
- Grosimea peretelui rezervorului de aer trebuie verificată anual de către o societate autorizată, deoarece coroziunea internă poate reduce grosimea peretelui din oțel, fapt ce prezintă risc de explozii. Respectați normele locale în vigoare. Utilizarea rezervorului de aer nu este permisă atunci când grosimea peretelui atinge valoarea minimă indicată în certificarea rezervorului (livrată împreună cu documentația unității).
- Durata de viață a rezervorului de aer depinde în principal de mediul de lucru. Nu instalați compresorul în medii murdare și corozive, deoarece acest lucru poate reduce drastic durata de viață a rezervorului.
- Nu fixați rezervorul și componentele corespunzătoare direct la sol sau pe structuri rigide. Montați rezervorul sub presiune pe amortizoare de vibrații pentru a preveni daunele provocate de solicitările excesive cauzate de vibrațiile rezervorului în timpul utilizării.
- În timpul utilizării rezervorului respectați limitele de temperatură și presiune indicate pe plăcuța cu date și în raportul de testare.
- Nu modificați acest rezervor prin intermediul sudurii, găuririi sau a altor metode de prelucrare mecanică.

### 4 ÎNȚEȚINERE

- ÎNAINTE DE A EFECTUA O INTERVENȚIE ASUPRA MAȘINII, SCOATEȚI ȘTECHERUL DIN PRIZĂ, GOLUȚI COMPLET REZERVORUL ȘI AȘTEPTAȚI CA ACESTA SĂ SE RĂCEASCĂ (FIG. 7, 8a, 8b, 8c).
- Controlați nivelul de strângere al tuturor șuruburilor, în special al celor din capul grupului (cuplu de 10 Nm = 1,02 Kgm). Controlul trebuie efectuat înainte de prima pornire a compresorului și după prima oră de funcționare

**TABELUL 1 - INTERVALE DE ÎNȚEȚINERE  
MEDIU DE LUCRU OBISNUIȚ**

FUNCȚIE	LA FIECARE 100 DE ORE	LA FIECARE 1000 DE ORE	LA FIECARE 2000 DE ORE
Nivelul de strângere al tiranților capului	Controlul trebuie efectuat înainte de prima pornire a compresorului și după prima oră de funcționare		
Curățarea elementului de filtrare	•		
Înlocuirea supapei presostatului (dacă este prevăzută)		•	
Înlocuirea elementului de filtrare		•	
Controlul și curățarea plăcii supapelor		•	
Înlocuirea segmentului cilindrului		•	
Înlocuirea supapei de reținere		•	
Înlocuirea plăcii supapelor			•
Înlocuirea filtrelor uscătorului (dacă este prevăzută)	Consultați manualul corespunzător		
Evacuarea condensului din rezervor	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELUL 2 - INTERVALE DE ÎNȚEȚINERE  
MEDIU DE LUCRU UMED/CU PRAF**

FUNCȚIE	LA FIECARE 50 DE ORE	LA FIECARE 500 DE ORE	LA FIECARE 1000 DE ORE
Nivelul de strângere al tiranților capului	Controlul trebuie efectuat înainte de prima pornire a compresorului și după prima oră de funcționare		
Curățarea elementului de filtrare	•		
Înlocuirea supapei presostatului (dacă este prevăzută)		•	
Înlocuirea elementului de filtrare		•	
Controlul și curățarea plăcii supapelor		•	
Înlocuirea segmentului cilindrului		•	
Înlocuirea supapei de reținere		•	
Înlocuirea plăcii supapelor			•
Înlocuirea filtrelor uscătorului (dacă este prevăzută)	Consultați manualul corespunzător		
Evacuarea condensului din rezervor	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

• Intervenți asupra supapei presostatului și slăbiți-o (Fig. 9)  
**ÎNLOCUIREA SUPAPEI PRESOSTATULUI (DACĂ ESTE PREVĂZUT)**

- Desfaceți supapa și scoateți-o din locașul său (Fig. 10-11)
- Montați supapa nouă și strângeți bine.

#### CURĂȚAREA ȘI/SAU ÎNLOCUIREA ELEMENTULUI DE FILTRARE

- Desfaceți șuruburile din cap cu ajutorul cheii hexagonale (fig. 12)
- Înlăturați capul din cilindru (fig. 13)
- Controlați și eventual înlocuiți elementul de filtrare (fig. 14)
- Montați capul la loc și strângeți șuruburile (fig. 12)

#### CONTROLUL, CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA PLĂCII SUPAPELOR

- Desfaceți șuruburile din cap cu ajutorul cheii hexagonale de 5 mm (șurub hexagonal M6) (fig. 12)
- Înlăturați capul din cilindru (fig. 13)

- Curățați și dacă este nevoie înlocuiți placa supapelor (fig. 10)
- Montați capul la loc și strângeți șuruburile (fig. 12)

#### ÎNLOCUIREA SEGMENTULUI CILINDRULUI ȘI A GARNITURILOR

- Desfaceți șuruburile din cap cu ajutorul cheii hexagonale (fig. 12)
- Înălțurați capul cilindrului și placa supapelor (fig. 13)
- Înlocuiți garnitura capului (fig. 14)
- Desfaceți cilindrul cu ajutorul cheii hexagonale după ce ați înălțurat cele două șuruburi care fixează cilindrul pe carter (fig. 15)
- Desfaceți șurubul central al pistonului (fig. 16)
- Înălțurați discul pistonului (fig. 17)
- Înălțurați segmentul pistonului (fig. 18)
- Înlocuiți garnitura OR dintre carter și cilindru (fig. 19)
- Montați noul segment în tubul cilindrului (fig. 20)
- Înainte de montarea șurubului, aplicați pasta de fixare a filetelor (LOCTITE 248) (fig. 21)
- Puneți la loc șurubul pistonului.



#### ACORDAȚI ATENȚIE LA MONTAREA CORECTĂ A PLĂCII SUPAPELOR!

- Strângeți cele două șuruburi pentru a fixa cilindrul (fig. 22)
- Așezați capul pe placă și strângeți cele 4 șuruburi aflate pe cilindru (fig. 23)

#### ÎNLOCUIREA SUPAPEI DE REȚINERE

- Demontați supapa după ce ați scos tubul din Rilsan de pe aceasta (fig. 24)
- Deșurubați supapa din locașul său.
- Înlocuiți supapa și fixați-o în locașul său.
- Fixați tubul din Rilsan

#### EVACUAREA CONDENSULUI

- Este obligatorie prevenirea coroziunii: în funcție de condițiile de utilizare, în interiorul rezervorului se poate acumula condens, iar acesta trebuie golit zilnic. Această operațiune trebuie efectuată manual prin intermediul deschiderii supapei de evacuare (fig. 8a, 8b). Evacuarea condensului din uscător, pentru mașinile care sunt prevăzute, se face automat (fig. 8c).

Condensul TREBUIE ELIMINAT conform normelor în vigoare privind protecția mediului înconjurător.

Compresorul trebuie eliminat conform prevederilor normelor locale în vigoare

## 5 DEFECTE POSIBILE ȘI INTERVENȚII PERMISE

DEFECT	CAUZĂ	INTERVENȚIE
Pierderi de aer pe la supapa presostatului când compresorul este oprit.	Supapa de reținere nu funcționează corect din cauza uzurii sau a murdăriei acumulate.	Desfaceți capul hexagonal al supapei de reținere, curățați locașul și discul special din cauciuc (înlocuiți-l dacă este uzat). Montați la loc și strângeți cu grijă (fig. 24-25).
Reducerea randamentului. Porniri frecvente. Valori reduse de presiune.	Solicitarea unor performanțe excesive. Verificați existența pierderilor pe la joncțiuni și/sau tuburi. Posibilă saturație a filtrului.	Înlocuiți garniturile racordurilor, curățați sau înlocuiți filtrul.
Compresorul se oprește și repornește automat după câteva minute.	Intervenție a protecției termice cauzată de supraîncălzirea motorului.	Curățați pasajele de aer din transportor. Aerisiți încăperea. Controlați tensiunea electrică.
După câteva tentative de pornire compresorul se oprește.	Intervenție a protecției termice din cauza supraîncălzirii motorului (sau deconectarea ștecherului în timpul funcționării sau tensiune redusă de alimentare).	Acționați întrerupătorul de pornire/oprire. Aerisiți încăperea. Așteptați câteva minute și reporniți mașina. Eliminați eventuale prelungitoare ale cablului de alimentare.
Compresorul nu se oprește și intervine supapa de siguranță.	Funcționare neregulată a compresorului sau defectarea presostatului.	Scoateți ștecherul din priză și adresați-vă unui centru de asistență.

## 1 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА

### Какво да Правите

- Компресорът трябва да се използва в подходящи помещения (добре проветрени, със стайна температура между +5°C и +40°C) и никога при наличие на взривоопасни или запалими прахове, киселини, пари и газове.
- Винаги поддържайте безопасно разстояние от поне 4 метра между компресора и работната зона.
- Евентуални одветвявания, които може да се появят по пластмасовото защитно покритие на компресора по време на операциите по боядисване, са показател за твърде близко разстояние.
- Поставете щепсела на електрическия кабел в подходящ като форма, напрежение и честота контакт, съответстващ на действащите норми.
- Използвайте удължителни на електрическия кабел с максимална дължина от 5 метра и със сечение на кабела, което да не е под 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Препоръчваме да не използвате различни като дължина и сечение удължители, както и адаптори и разклонители.
- Винаги използвайте само прекъсвача на пресостата или инструменталния панел, за да изключите компресора.
- Работещият компресор трябва да бъде поставен хоризонтално върху стабилна опора.

### Какво да Не Правите

- Никога не насочвайте въздушната струя към хора, животни или към себе си (Използвайте предпазни очила за защита на очите от чужди тела, повдигнати от струята).
- Никога не насочвайте струя течности, изпръсквани от свързани към компресора уреди, към компресора.
- Не използвайте уреда с боси крака или с мокри ръце и крака.
- Не държайте захранващия кабел, за да откачите щепсела от контакта или за да преместите компресора.
- Не оставяйте уреда, изложен на атмосферни влияния.
- Не транспортирайте компресора, ако резервоарът е под налягане.
- Не правете заварки или механични обработки по резервоара. В случай на дефекти или корозия, трябва да го смените изцяло.
- Не позволявайте използването на компресора от непознати. Дръжте деца и животни далече от работната зона.
- Не поставяйте запалими предмети или предмети от найлон и плат близо до и/или върху компресора
- Не почиствайте машината със запалими течности или разтворители. Използвайте само влажна кърпа, като проверите дали сте извадили щепсела от електрическия контакт.
- Употребата на компресора е тясно свързана с компресиране на атмосферен въздух. Не използвайте машината за други видове газ.
- Произведеният от тази машина състен въздух не може да се използва във фармацевтичния, хранително-вкусов или болничен сектор, освен ако не се направи специално третиране и не може да се използва за пълнене на бутилки за гмуркане.

### Какво трябва да Знаете

- този компресор е произведен, за да работи с определени интервали на прекъсване на работата, (например S3-50 означава 5 минути работа и 5 минути в спряло състояние), за да се избегне прекомерното прегряване на електромотора. В случай на прегряване се включва термозащитата, с която разполага моторът, като прекъсва автоматично електрическия ток, когато температурата е твърде висока. При възстановяване на нормалните температурни условия, двигателят автоматично се рестартира.
- За да улесните рестартирането на машината при принудително рестартиране (напр. при спиране на тока), освен извършване на посочените операции, е важно да върнете бутона на пресостата в положение на изключено и отново на включено (фиг. 1-2).
- Версиите без изсушител са снабдени с пресостат, разполагащ с малък разтоварващ клапан със забавено затваряне, който улеснява стартирането на мотора и затова е нормално използването на въздушна струя от него за няколко секунди при празен резервоар.
- Всички компресори разполагат с предпазен клапан, който сработва при нерегулярна работа на пресостата, като гарантира безопасността на машината.
- По време на операцията по монтаж на инструмент, е задължително да прекъснете изходящия въздушен поток.
- Използването на състен въздух в различните предвидени употреби (захранване на зъболекарско оборудване, напompване, пневматични инструменти, боядисване, измиване с миелци препарати само на водна основа и др.) изисква познаването и спазването на предвидените за конкретните случаи норми.

## 2 СТАРТИРАНЕ И УПОТРЕБА

- Проверете съответствието на данните от табелката на компресора с реалните характеристики на електроинсталацията; допуска се вариране на напрежението от +/- 10% спрямо номиналната стойност.
- Поставете щепсела на захранващия кабел в подходящ контакт (фиг. 3), като проверите дали бутонът на пресостата, поставен върху компресора, е на изключено положение "O" (OFF).
- Сега вече компресорът е готов за употреба.
- Чрез прекъсвача на термостата (фиг. 1-2) компресорът стартира, като изпомпва въздух и го въвежда в резервоара през тръбата за подаване.
- След достигане на горната стойност на регулиране (настроена от производителя на етап контролно изпитване), компресорът спира, като изпуска излишния въздух, намиращ се в главата и тръбата за подаване през малък клапан, намиращ се под пресостата, или, при версиите с изсушител - чрез електрочлапан.
- Това позволява последващо рестартиране, улеснено от липсата на налягане в главата. Използвайки въздуха, компресорът рестартира автоматично при достигане на долната стойност на регулиране (2 bar между горната и долната стойност на регулиране).
- Може да проверявате текущото налягане в резервоара чрез отчитане на манометъра (фиг. 4-5).
- Компресорът продължава да работи с този цикъл автоматично, докато не бъдат предприети действия при прекъсвача на пресостата.
- Ако желаете да използвате компресора отново, изчакайте поне 10 секунди от момента на изключването, преди да го рестартирате.
- Всички компресори са снабдени с редуктор на налягането. Чрез отворения кран-ръкохватка (издърпвайки и завъртайки го по посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането и обратно на движението на часовниковата стрелка - за намаляването му (фиг. 6a-6c), може да регулирате налягането на въздуха, така че да оптимизирате употребата на пневматичните инструменти. Когато е настроена желаната стойност, натиснете ръкохватката, за да я застопорите.
- Може да проверите настроената стойност чрез манометъра (фиг. 6d-6e).
- Проверете дали потреблението на въздух и максималното работно налягане на пневматичния инструмент, който трябва да се използва, са съвместими с налягането, настроено при регулатора на налягане и с количеството въздух, подавано от компресора.
- При приключване на работата спрете машината, разкачете електрическия щепсел и източете резервоара (фиг. 7).



### 3 РЕЗЕРВОАР ЗА ВЪЗДУХА

- Необходимо е да предотвратите корозията: в зависимост от условията на употреба, кондензът може да се събира във вътрешността на резервоара и трябва да се източва ежедневно. Тази операция може да се извършва ръчно чрез отваряне на разтоварващия клапан (фиг. 8a, 8b). Разтоварването на налягането на изсушителя при машини, които разполагат с такъв, се осъществява в автоматичен режим (фиг. 8c). Проведете ежеседмични проверки за установяване на правилното функциониране на автоматичния клапан.
- Необходимо е ежегодно да организирате проверка на дебелината на стената на резервоара за въздух от страна на компетентен орган, тъй като вътрешната корозия може да намали дебелината на стоманената стена с последващ риск от експлозии. Съблюдавайте местните норми, ако са приложими. Не е разрешено използването на резервоара за въздух, когато дебелината на стената достигне минималната стойност, посочена в сертификата на резервоара (част от документацията, предадена с модула).
- Дълготрайността на резервоара за въздух зависи основно от работното помещение. Избягвайте да монтирате компресора в мръсно помещение или корозивна среда, тъй като то би намалило значително дълготрайността на резервоара.
- Не анкерирайте резервоара или съответните компоненти директно към земята или към корави конструкции. Монтирайте резервоара под налягане, снабден с противовибрационни тампони, за да избегнете повреди от прекомерното усилие, причинено от вибрациите на резервоара по време на употреба.
- Използвайте резервоара, като спазвате ограниченията за температура и налягане, посочени върху табелката с данни и в доклада за изпитване.
- Не внасяйте никакви промени по този резервоар чрез заваряване, пробиване или други методи на механична обработка.

### 4 ПОДДРЪЖКА

- Преди всяко МероПриятие изКЛЮЧвайте ЩепСела, изПразвайте реЗервоара доКрай и оСтавяйте МаШината да Се оХЛадИ (Фиг. 7, 8a, 8b, 8c).
- Проверете затягането на всички винтове, и по-специално на тези на главата на модула (момент 10 Nm = 1,02 Kgm). Проверката трябва да се извърши преди първото стартиране на компресора и след първия час работа.

**таблица 1 - интервали от време За МероПриятията По ПоддрЪЖКа  
НорМалНо работНо ПомеШение**

Функция	На всеки 100 Часа	На всеки 1000 Часа	На всеки 2000 Часа
Затягане на обтегачите на главата	Проверката трябва да се извърши преди първото стартиране на компресора и след първия час работа.		
Почистване на филтриращия елемент	•		
Смяна на клапана на пресостата (ако има такъв)		•	
Смяна на филтриращия елемент		•	
Проверка и почистване на плочата на клапаните		•	
Смяна на сегмент на цилиндъра		•	
Смяна на спирателния кран		•	
Смяна на плочата на клапаните			•
Смяна на филтрите на изсушителя (ако има такъв)	Разгледайте специалното ръководство		
източване на конденза от резервоара	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**таблица 2 - интервали от време За МероПриятията По ПоддрЪЖКа  
вЛажНо/ЗаПнаШеНо работНо ПомеШение**

Функция	На всеки 50 Часа	На всеки 500 Часа	На всеки 1000 Часа
Затягане на обтегачите на главата	Проверката трябва да се извърши преди първото стартиране на компресора и след първия час работа.		
Почистване на филтриращия елемент	•		
Смяна на клапана на пресостата (ако има такъв)		•	
Смяна на филтриращия елемент		•	
Проверка и почистване на плочата на клапаните		•	
Смяна на сегмент на цилиндъра		•	
Смяна на спирателния кран		•	
Смяна на плочата на клапаните			•
Смяна на филтрите на изсушителя (ако има такъв)	Разгледайте специалното ръководство		
източване на конденза от резервоара	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### СМЯНА НА КЛАПАНА НА ПРЕСОСТАТА (АКО ИМА ТАКЪВ)

- Разхлабете клапана на пресостата (Фиг. 9)
- Развийте клапана и го отстранете от леглото му (Фиг. 10-11)
- Монтирайте резервния клапан и затегнете.

#### ПОЧИСТВАНЕ И/ИЛИ СМЯНА НА ФИЛТРИРАЩИЯ ЕЛЕМЕНТ

- Развийте винтовете на главата с шестограмния ключ (фиг. 12)
- Отстранете главата на цилиндъра (фиг. 13)
- Проверете и евентуално сменете филтриращия елемент (фиг. 14)

- Монтирайте главата обратно, като затегнете винтовете (фиг. 12)

#### Проверка, Почистяване и Смяна На Плочата На Клапаните

- Развийте винтовете на главата с шестограмния ключ от 5 мм (винт шестограм М6) (фиг. 12)
- Отстранете главата на цилиндъра (фиг. 13)
- Погрижете се за почистване и евентуално сменете плочата на клапаните (фиг. 10)
- Монтирайте главата обратно и затегнете винтовете (фиг. 12)

#### Смяна На Сегмент На Цилиндър И Гарнитури

- Развийте винтовете на главата с шестограмния ключ (фиг. 12)
- Отстранете главата на цилиндъра и плочата на клапаните (фиг. 13)
- Сменете гарнитурата на главата (фиг. 14)
- Развийте цилиндъра със същия шестограмен ключ, като отстраните двата винта, които фиксират цилиндъра към картера.(фиг. 15)
- Развийте централния винт на буталото (фиг. 16)
- Отстранете платото на буталото (фиг. 17)
- Отстранете сегмента на буталото (фиг. 18)
- Сменете уплътнителния о-пръстен между картера и цилиндъра (фиг. 19)
- Монтирайте новия сегмент в тръбата на цилиндъра (фиг. 20)
- Преди да поставите винта обратно, нанесете пастообразен уплътнител за резби (ЛОСТИТЕ 248) (фиг. 21)
- Поставете отново винта на буталото.



#### внимавайте да Монтирате Правилно Плочата На Клапаните!

- Фиксирайте цилиндъра, като затегнете двата винта (фиг. 22)
- Поставете главата върху плочата и затегнете 4-те винта върху цилиндъра (фиг. 23)

#### Смяна На Спирателния Край

- Пристглетте към демонтиране на крана, като отстраните тръбата p15an от крана (фиг. 24)
- Развийте крана от леглото му.
- Сменете крана, като го завиейте в леглото му.
- Застопорете тръбата p15an

#### източване На Кондензат

- Необходимо е да предотвратите корозията: в зависимост от условията на употреба, кондензът може да се натрупва във вътрешността на резервоара и трябва да се източва ежедневно. Тази операция може да се извършва ръчно, като отворите разтоварващия клапан (фиг. 8a, 8b). Изпразването на изсушителя при машини, които разполагат с такъв, се осъществява в автоматичен режим (фиг. 8c).

Кондензът трябва да се отвежда при спазване на правилата за опазване на околната среда и на действащото законодателство.

Компресорът трябва да се извърля чрез подходящите канали, предвидени от местното законодателство

## 5 възможни Проблеми и Съответните Допустими Мероприятия По Намеца

Проблем	Причина	Мероприятие За отстраняване На Неизправностите
Изтичане на въздух от клапана на пресостата при опрял компресор.	Спирателен край, който, поради износване или замърсявания по чепното уплътнение, не изпълнява правилно функцията си.	Развийте шестостенната глава на спирателния край, почистете леглото и дискето от специална гума (сменете в случай на износване). Монтирайте обратно и затегнете внимателно (фиг. 24-25).
Намаляване на ефективността. Чести стартирания. Ниски стойности на налягането.	Изискуема консумация, надвишаваща производителността на уреда. Проверете за евентуални изтичания от връзките и/или тръбите. Възможно запушване на аспирационния филтър.	Сменете уплътненията на връзките. Почистете или сменете филтъра.
Компресорът спира и рестартира самостоятелно след няколко минути.	Сработване на термозащитата вследствие на прегряване на мотора.	Почистете отворите за преминаване на въздух по линията. Проверете помещението. Проверете електрическото напрежение.
Компресорът спира след няколко опита за стартиране.	Сработване на термозащитата вследствие на прегряване на мотора (или изключване на щепсела по време на движение, или недостатъчно захранващо напрежение).	Задействайте ключа за блокиране на движението. Проверете помещението. Изчакайте няколко минути и рестартирайте машината. Отстранете евентуални удължители на захранващия кабел.
Компресорът не спира работа и предпазният клапан сработва.	Нерегулярна работа на компресора или счупване на пресостата.	Изключете щепсела и се обърнете към сервизния център.

## Ovaj priručnik sa uputstvima treba da čuvate za buduće konsultacije

### Za modele opremljene aparatom za isušivanje, oslonite se na odgovarajući priručnik

## 1 MERE PREDOSTROŽNOSTI PRILIKOM UPOTREBE

### RADNJE KOJE TREBA DA SE URADE

- Kompresor treba da se koristi u odgovarajućim prostorijama (dobro provetrenim, sa temperaturom prostora između +5°C i +40°C) i nikada ne sme da se koristi u prisustvu prašine, kiselina, para, eksplozivnih ili zapaljivih gasova.
- Uvek treba da se drži sigurnosno rastojanje od najmanje 4 metra između kompresora i radnog prostora.
- Eventualne boje koje mogu da se pojave na plastičnoj zaštiti kompresora za vreme operacija lakiranja, ukazuju na preteranu blizinu.
- Uključite utikač električnog kablja u odgovarajuću utičnicu u odnosu na oblik, napon i frekvenciju koja je usaglašena sa važećim propisima.
- Mogu da se koriste električni produžni kablovi čija je maksimalna dužina 5 metara i sa presekom kablja koji nije manji od 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Ne preporučuje se upotreba produžnih kablova drugačije dužine i preseka, kao ni adaptera i višestruki utikači.
- Uvek koristite isključivo prekidač presostata ili komandnih instrumenta kad želite da isključite kompresor.
- Kompresor u radu treba da bude smešten na stabilnu podlogu i u horizontalnoj poziciji.

### ZABRANJENE RADNJE

- Nemojte da usmeravate mlaz vazduha prema ljudima, životinjama ili prema vlastitom telu (Koristite zaštitne naočale za zaštitu očiju od stranih tela koje podiže mlaz vazduha).
- Nikada nemojte da usmeravate mlaz tečnosti poprsanih alata koji su spojeni na kompresor prema samom kompresoru.
- Nemojte da koristite aparat ako ste bosi ili ako su vam ruke ili noge mokre.
- Nemojte da povlačite kabl za napajanje kada želite da isključite utikač iz utičnice ili kada premeštate kompresor.
- Nemojte da aparat ostavljate izložen pod uticajem atmosferskih agensa.
- Nemojte da prevozite kompresor sa spremnikom pod pritiskom.
- Nemojte da varite ili izvršavate mehaničke radnje na spremniku. U slučaju defekata ili korozije, treba da ga sasvim zamenite.
- Nemojte da dozvolite da nestručne osobe koriste kompresor. Deca i životinje treba da se čuvaju udaljeni od radnog područja.
- Nemojte da postavljate zapaljive predmete ili predmete od najlona i tekstila blizu i/ili na kompresor.
- Nemojte da čistite mašinu sa zapaljivim tečnostima ili rastvorima. Koristite isključivo ovlaženu krpu i uverite se da ste iskopčali utikač iz električne utičnice.
- Upotreba kompresora je blisko povezana sa komprimiranjem vazduha. Nemojte da koristite mašinu za niti jednu drugu vrstu gasa.
- Komprimovani vazduh koji proizvodi ova mašina ne može da se koristi u području farmacije, prehrane ili za bolničke svrhe osim u slučajevima usled posebnih tretmana, te ne može da se koristi za punjenje boca za ronjenje.

### POTREBNO JE ZNATI

- Ovaj je kompresor izrađen za rad sa raportom na prekide (na primer S3-50 znači 5 minuta rada i 5 minuta stajanja) kako bi se izbeglo preterano grejanje elektro motora. U slučaju da bi do toga došlo, uključila bi se termička zaštita kojom je motor opremljen i koja bi automatski zaustavila električnu struju kada je temperatura preterano visoka. Kada se ponovo postignu normalni uslovi temperature motor se automatski ponovo uključuje.
- Na način da se olakša ponovno pokretanje mašine u slučaju prisilnog ponovnog pokretanja (npr. električni blackout) važno je da se osim navedenih operacija takođe deluje i na dugme na presostatu koje treba da se dovede u poziciju ugašeno i ponovno u uključeno (sl. 1-2).
- Verzije bez aparata za isušivanje opremljene su presostatom koji je opremljen ventilom za ispuštanje vazduha sa kasnijim zatvaranjem koje olakšava pokretanje motora i iz tog je razloga normalno da, dok je spremnik prazan, iz istoga izlazi nešto vazduha u trajanju od nekoliko sekunda.
- Svi su kompresori opremljeni sigurnosnim ventilom koji se uključuje u slučaju nepravilnog rada presostata na način da garantuje sigurnost mašine.
- Za vreme operacije montaže alata, obavezan je prekid mlaza vazduha u izlazu.
- Upotreba komprimiranog vazduha za drugačije od predviđenih upotreba (u prehrani, zubnoj opremi, za naduvanje, za pneumatske alata, lakiranje, pranje sa deterdžentima samo na bazi vode itd.) podrazumeva poznavanje i poštovanje predviđenih propisa za svaki pojedinačni slučaj.

## 2 POKRETANJE I UPOTREBA

- Proverite da podaci sa pločice kompresora odgovaraju onim stvarnim električnog sistema; može da se prihvati varijacija napona od +/- 10% u odnosu na nominalnu vrednost.
- Uključite utikač kablja za napajanje u odgovarajuću utičnicu (sl. 3) i proverite da je dugme presostata koje se nalazi na kompresoru na poziciji ugašeno "O" (OFF/ISKLJUČENO).
- Sada je kompresor spreman za rad.
- Delovanjem na prekidač presostata (sl. 1-2) kompresor se pokreće na način da pumpa vazduh i unosi ga kroz dovodnu cev u spremnik.
- Kada dosegne gornju baždarenu vrednost (koju postavlja proizvođač u fazi testiranja), kompresor se zaustavlja i ispušta višak vazduha koji se nalazi u glavi i u dovodnoj cevi kroz ventil koji se nalazi ispod presostata, ili, u verziji koja je opremljena aparatom za isušivanje, kroz elektro ventil. To omogućava sledeće olakšano ponovno pokretanje u nedostatku pritiska u glavi. Korišćenjem vazduha, kompresor se ponovno automatski pokreće kada se dostigne donja baždarena vrednost (2 bara između gornje i donje baždarene vrednosti).
- Pritisak koji je prisutan unutar spremnika može da se proverava očitavanjem manometra koji je deo opreme (sl. 4-5).
- Kompresor nastavlja sa radom sa ovim ciklusom automatski sve dok se ne deluje na prekidač presostata.
- Ako želite da ponovo koristite kompresor, sačekajte barem 10 sekundi od momenta gašenja pre nego ga ponovo pokrenete.
- Svi su kompresori opremljeni reduktorom pritiska. Delovanjem na ručicu dok je slavina otvorena (na način da ju povučete i okrenete u smeru kazaljke na satu za povećanje pritiska i u smeru suprotnom od kazaljke na satu za smanjivanje, (sl. 6a-6c) možete da regulirate pritisak vazduha na način da optimizira upotreba pneumatskih alata. Kada postavite željenu vrednost, izvršite pritisak na ručicu kako bi ju blokirali.
- Možete da proverite podešenu vrednost uz pomoć manometra (sl. 6d-6e).
- Proverite da su potrošnja vazduha i maksimalni radni pritisak pneumatskog alata koji treba da se koristi kompatibilni sa podešenim pritiskom na regulatoru pritiska i sa količinom vazduha koji proizvodi kompresor.
- Na završetku rada zaustavite mašinu, iskopčajte električni utikač i ispraznite spremnik (sl. 7).

### 3 SPREMNIK ZA VAZDUH

- Potrebno je da se spreči nastanak korozije: ovisno o uslovima korišćenja, unutar spremnika može da se nakupi kondenzat koji **treba da se svaki dan prazni**. Ova operacija može da se uradi ručno, otvaranjem odvodnog ventila (sl. 8a, 8b) Odvod aparata za isušivanje, za mašine koje su istim opremljene, vrši se u automatskom načinu (sl. 8c).
- Sedmičnim kontrolama proverite ispravan rad automatskog ventila.
- **Stručni organ treba da godišnje proveri debljinu stranice spremnika vazduha iz razloga što unutarnja korozija može da smanji debljinu stranice od čelika i posledica čega mogu da budu pojave eksplozija. Ako su primenjive, pridržavajte se lokalnih propisa. Upotreba spremnika za vazduh nije dozvoljena kada debljina stranice dosegne minimalnu vrednost koja je navedena u certifikatu spremnika (deo dokumentacije koji se isporučuje zajedno sa jedinicom).**
- Vek trajanja spremnika za vazduh zavisi najviše o radnoj okolini. Izbegavajte instalaciju kompresora u prljave i korozivne prostore, iz razloga što isto značajno smanjuje vek trajanja spremnika.
- Nemojte da pričvršćujete kompresor i odgovarajuće delove direktno za tlo ili za krute strukture. Montirajte spremnik sa pritiskom opremljen tamponima protiv vibracija na način da izbegnete kvarove uzrokovane preteranim podražajima usled vibracija spremnika za vreme upotrebe.
- Koristite spremnik na način da poštujuete granice temperature i pritiska određene na pločici sa podacima i na izveštaju testa.
- Nemojte da nanosite nikakve izmene na ovaj spremnik putem varenja, bušenja ili drugih metoda mehaničke obrade.

### 4 ODRŽAVANJE

- **PRE BILO KOJE INTERVENCIJE, TREBA DA ISKOPČATE UTIKAČ, U CELOSTI ISPRAZNITE SPREMNIK I OSTAVITE MAŠINU DA SE OHLADI (SL. 7, 8a, 8b, 8c).**
- Proverite zategnutost svih vijaka naročito onih glave sklopa (moment 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrola treba da se izvrši pre prvog pokretanja kompresora i posle prvog sata rada.

**TABELA 1 - VREMENSKI RAZMAK ODRŽAVANJA  
RADNA OKOLINA NORMALNA**

FUNKCIJA	SVAKIH 100 SATI	SVAKIH 1000 SATI	SWAKE 2000 SATI
Pričvršćivanje zatezača glave	Kontrola treba da se izvrši pre prvog pokretanja kompresora i posle prvog sata rada.		
Čišćenje elementa za filtriranje	•		
Zamena ventila presostata (ako je prisutan)		•	
Zamena elementa za filtriranje		•	
Kontrola i čišćenje table ventila		•	
Zamena dela cilindra		•	
Zamena ventila za zadržavanje		•	
Zamena table ventila			•
Zamena filtera aparata za isušivanje (ako je prisutan)	Oslonite se na odgovarajući priručnik		
Ispuštanje kondenzata iz spremnika	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

**TABELA 2 - VREMENSKI RAZMAK ODRŽAVANJA  
RADNA OKOLINA VLAŽNA/PRAŠNJAVA**

FUNKCIJA	SVAKIH 50 SATI	SWAKE 500 SATI	SVAKIH 1000 SATI
Pričvršćivanje zatezača glave	Kontrola treba da se izvrši pre prvog pokretanja kompresora i posle prvog sata rada.		
Čišćenje elementa za filtriranje	•		
Zamena ventila presostata (ako je prisutan)		•	
Zamena elementa za filtriranje		•	
Kontrola i čišćenje table ventila		•	
Zamena dela cilindra		•	
Zamena ventila za zadržavanje		•	
Zamena table ventila			•
Zamena filtera aparata za isušivanje (ako je prisutan)	Oslonite se na odgovarajući priručnik		
Ispuštanje kondenzata iz spremnika	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### ZAMENA VENTILA PRESOSTATA (AKO JE PRISUTAN)

- Delujte na ventili presostata na način da ga otpustite (Sl. 9)
- Odmite ventili i uklonite ga iz ležišta (Sl. 10-11)
- Montirajte ventili za zamenu i pričvrstite.

#### ČIŠĆENJE I/ILI ZAMENA ELEMENTA ZA FILTRIRANJE

- Odmite vijke glave sa šesterokutnim imbus ključem (sl. 12)
- Uklonite glavu cilindra (sl. 13)
- Proverite i eventualno zamenite element za filtriranje (sl. 14)
- Ponovo montirajte glavu i zavrnite vijke (sl. 12)

#### PROVERA, ČIŠĆENJE I ZAMENA TABLE VENTILA

- Odmite vijke glave sa šesterokutnim imbus ključem od 5 mm (imbus vijak M6) (sl. 12)
- Uklonite glavu cilindra (sl. 13)
- Pobrinite se za čišćenje i eventualno zamenite tablu ventila (sl. 10)
- Ponovo montirajte glavu i zavrnite vijke (sl. 12)

#### ZAMENA DELA CILINDRA I BRTVI

- Odmite vijke glave sa šesterokutnim imbus ključem (sl. 12)
- Uklonite glavu cilindra i tablu ventila (sl. 13)
- Zamenite brtvu glave (sl. 14)
- Odmite cilindar sa istim imbus ključem, uklonite dva vijka koja pričvršćuju cilindar na kućište. (sl. 15)
- Odmite centralni vijak klipa (sl. 16)
- Uklonite tanjirić klipa (sl. 17)
- Uklonite deo klipa (sl. 18)
- Zamenite brtvu OR između kućišta i cilindra (sl. 19)
- Montirajte novi deo unutar cevi cilindra (sl. 20)
- Pre nego montirate vijke, nanesite smesu za osiguranje vijaka (LOCTITE 248) (sl. 21)
- Ponovno postavite vijak klipa.



#### PAZITE NA ISPRAVNU MONTAŽU TABLE VENTILA!

- Pričvrstite cilindar na način da zategnete dva vijka (sl. 22)
- Postavite glavu na tablu i pričvrstite 4 vijka na cilindar (sl. 23)

#### ZAMENA VENTILA ZA ZADRŽAVANJE

- Pobrinite se za demontažu ventila na način da uklonite cev rilsan iz samog ventila (sl. 24)
- Odmite ventil iz njegovog ležišta.
- Zamenite ventil i zavrnite ga u njegovom ležištu.
- Pričvrstite cev rilsan.

#### ODVOD KONDENZATA

- Potrebno je da se spreči nastanak korozije: ovisno o uslovima korišćenja, unutar spremnika može da se nakupi kondenzat koji **treba da se svaki dan prazni**. Ova operacija može da se uradi ručno, otvaranjem odvodnog ventila (sl. 8a, 8b) Odvod aparata za isušivanje, za mašine koje su istim opremljene, vrši se u automatskom načinu (sl. 8c).

Kondenzat MORA DA SE ODLOŽI uz poštovanje pravila o zaštiti okoline i važećih zakona.

Kompresor mora da se odloži uz pridržavanje odgovarajućih kanala predviđenih lokalnim propisima

## 5 MOGUĆE ANOMALIJE I ODGOVARAJUĆE DOZVOLJENE INTERVENCIJE

ANOMALIJA	UZROK	INTERVENCIJA
Gubitak vazduha iz ventila presostata dok kompresor stoji.	Ventil za zadržavanje koji zbog istrošenosti ili prljavštine na graničniku zadržavanja ne izvršava ispravno vlastitu funkciju.	Odmite šesterokutnu glavu ventila za zadržavanje, očistite ležište i disk od specijalne gume (zamenite ga ako je istrošen). Ponovno montirajte i pažljivo stegnite (sl. 24-25)
Smanjenje učinkovitosti. Često uključivanje. Niske vrednosti pritiska.	Preterani zahtev za radom. Proverite eventualne gubitke na spojevima i/ili cevima. Moguće da je filter za aspiraciju začepljen.	Zamenite brtve na spojevima, očistite i zamenite filter.
Kompresore se zaustavlja i sam ponovo pokreće posle nekoliko minuta.	Intervencija termičke zaštite čiji je uzrok preterano grejanje motora.	Očistite prolaze vazduha u provodniku. Proverite prostoriju. Osigurajte proveru električnog napona.
Posle nekoliko pokušaja pokretanja, kompresor se zaustavlja.	Intervencija termičke zaštite uzrokuje preterano grejanje motora (ili isključivanje utikača za vreme rada, ili niski napon napajanja).	Uključite prekidač za zaustavljanje rada. Proverite prostoriju. Sačekajte nekoliko minuta i ponovo pokrenite mašinu. Uklonite eventualne produžetke kabla za napajanje.
Kompresor se ne zaustavlja i uključuje se sigurnosni ventil.	Rad kompresora nije regularan ili je presostat u kvaru.	Isključite utikač i obratite se servisnom centru.

# Saugokite šį instrukcijų vadovą, kad galėtumėte jį perskaityti ir ateityje

## Esant modeliui su džiovituvu, žiūrėkite jam skirtą instrukcijų vadovą

### 1 NAUDOJIMAS

#### KĄ REIKIA DARYTI

- Kompresorius turi būti naudojamas jam pritaikytoje aplinkoje (gerai vėdinamoje, temperatūrai esant tarp +5°C ir +40°C), kurioje negali būti jokių dulkių, rūgščių, garų, sprogių ar degių dujų.
- Visuomet išlaikykite minimalų 4 metrų atstumą tarp kompresoriaus ir darbinės zonos.
- Ant plastmasinio kompresoriaus gaubto atsirandančios spalvos dažymo metu reiškia, kad atstumas yra per mažas.
- Elektros laido kištuką įkiškite į rozetę, kurios forma, įtampa ir dažnis atitinka galiojančias normatyvas.
- Galite naudoti ne ilgesnį nei 5 metrų prailgintuvą su laido skerspjūviu ne mažesniu nei 2,5 mm².
- Patarimai naudoti skirtingų ilgių ir skerspjūvių prailgintuvus, o taip pat ir adapterius bei kelis lizdus.
- Visuomet naudokite tik presostato ar įrankių plokštės jungiklį norėdami išjungti kompresorių.
- Veikiantis kompresorius turi būti pastatytas ant stabilios, horizontalios atramos.

#### KO NEGALIMA DARYTI

- Niekada nekreipkite oro srovės į žmones, gyvūnus ar savo kūną (Naudokite apsauginius akinius akių apsaugai nuo srovės išmuštų objektų).
- Niekada nekreipkite prie kompresoriaus prijungtų įrankių purškiamų skysčių srovės į patį kompresorių.
- Nenaudokite įrenginio basomis ar šlapiomis kojomis ar rankomis.
- Norėdami ištraukti kištuką iš rozetės ar patraukti kompresorių, netraukite už laido.
- Nepalikite įrenginio aplinkos poveikiui.
- Nevežkite kompresoriaus resiveryje esant slėgiui.
- Resiverio nevirinkite ir neatlikite kitų mechaninių apdirbimų. Atsiradus defektams ar korozijai, ji reikia pakeisti nauju.
- Neleiskite naudotis kompresoriumi neapmokytiems asmenims. Vaikai ir gyvūnai turi laikytis atokiai nuo darbinės zonos.
- Nedėkite degių objektų ar objektų iš nailono ar audinių šalia ir (arba) ant kompresoriaus.
- Nevalykite įrenginio degiais skysčiais ar tirpikliais. Naudokite tik drėgną šluostę prieš tai išstikinę, kad ištraukėtė laidą iš elektros lizdo.
- Kompresoriaus naudojimas yra griežtai skirtas oro slėgiui. Nenaudokite įrenginio jokiems kitiems dujų tipams.
- Šio įrenginio pagamintas suslėgtas oras negali būti naudojamas farmacijoje, maisto gamyboje ar medicinoje, nebent po to būtų specialiai apdorojamas ir negali būti naudojamas pripildyti nardymo balionams.

#### KĄ TURITE ŽINOTI

- Šis kompresorius yra pagamintas veikimui su pertrūkiais (pavyzdžiui, S3-50 reiškia 5 minutes darbo ir 5 minučių pertrauka), kad būtų išvengta elektrinio variklio perkaitimo. Jam per daug užkaitus, įsijungia variklio terminė apsauga, kuri automatiškai nutraukia elektros srovės tiekimą temperatūrai esant per aukštai. Sugrįžus prie normalių darbinio sąlygų, variklis automatiškai pasileidžia iš naujo.
- Kad palengvintumėte įrenginio paleidimą priverstinio paleidimo atveju (pvz., dingus elektrai), be nurodytų veiksmų, paspauskite presostato mygtuką, kad jį išjungtumėte ir vėl įjunkite (pav. 1-2).
- Modeliuose be džiovituvo yra numatyti presostatas su pavėluoto uždarymo oro išleidimo vožtuvėliu, kuris palengvina variklio paleidimą. Dėl to, resiveriai esant tuščiam, normalu, kad keletą sekundžių iš jo eina oras.
- Visuose kompresoriuose yra apsauginis vožtuvas, kuris suveikia netinkamo presostato veikimo metu taip užtikrindamas įrenginio saugumą.
- Įrankio montavimo metu reikia nutraukti oro srovę prie išėigos.
- Suslėgto oro naudojimas numatytiems tikslams (stomatologinės įrangos maintenance, pripūtimas, pneumatiniai įrankiai, dažymas, valymas su vandens pagrindo valikliais ir t.t.) reikalauja žinoti ir laikytis kiekvienam atskiram atvejui taikomų taisyklių.

### 2 PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS

- Patikrinkite, ar kompresoriaus duomenų lentelės duomenys atitinka realiusius elektrinio įrenginio duomenis. Leidžiama įtampos paklaida yra +/- 10% pagal nominalią vertę.
- Laido kištuką įkiškite į atitinkamą lizdą (pav. 3) prieš tai patikrinę, ar ant kompresoriaus presostato esantis mygtukas yra padėtyje „O“ (OFF) išjungta.
- Dabar kompresorius yra paruoštas naudojimui.
- Įjungus presostato jungiklį (pav. 1-2), kompresorius pasileidžia siurbdamas orą ir pūsdamas jį į resiverio padavimo vamzdį.
- Pasiekus viršutinę kalibravimo vertę (nustatytą gamintojo bandymų metu), kompresorius sustoja ir per po presostato esantį vožtuvėlį, arba, jeigu tai modelis su džiovituvu, per elektrinį vožtuvą, išmeta perviršinį orą esantį padavimo vamzdžio galvutėje.
- Tai palengvina vėlesnį paleidimą dėl slėgio trūkumo galvutėje. Naudojant orą, kompresorius automatiškai pasileidžia iš naujo, kai pasiekiami apatinė kalibravimo vertė (2 barai tarp viršutinės ir apatinės kalibravimo vertės).
- Galima patikrinti resiveryje esantį slėgį rinkinyje esančiu manometru (pav. 4-5).
- Kompresorius ir toliau veikia automatiškai šiuo ciklo, kol neperjungiamas jungiklis esantis ant presostato.
- Jeigu norite iš naujo įjungti kompresorių, palaukite bent 10 sekundžių po išjungimo prieš paleidžiant jį iš naujo.
- Visi kompresoriai turi slėgio reduktorių. Sukant čiapo dangtelį (jį traukiant ar sukant pagal laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte vertę ir prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte, pav. 6a-6c) galima reguliuoti oro slėgį, kad geriausiai išnaudotumėte pneumatinius įrankius. Nustatę norimą vertę, paspauskite dangtelį, kad jį užfiksuotumėte.
- Nustatytą vertę galima patikrinti manometru (pav. 6d-6e).
- Patikrinkite, ar oro suvartojimas ir maksimalus naudojamo pneumatinio įrankio darbinis slėgis dera su slėgiu, nustatytu slėgio regulatoriumi ir kompresoriaus tiekiamo oro kiekiu.
- Pabaigę darbą, įrenginį išjunkite, ištraukite elektros kištuką ir ištušinkite resiverį (pav. 7).

### 3 ORO RESIVERIS

- Būtina užkirsti kelia korozijai: priklausomai nuo naudojimo sąlygų, resiverio viduje gali rinktis kondensatas ir jis turi būti šalinamas kas dieną. Šalinimas turi būti atliekamas rankiniu būdu, atidarius išleidimo vožtuvą (pav. 8a, 8b). Šalinimas modeliuose su džiovintuvu atliekamas automatiškai (pav. 8c). Kas savaitę tikrinkite, ar automatinis vožtuvas veikia gerai.
- Kasmet, pasitelkus kompetetingos įstaigos pagalbą, būtina tikrinti oro resiverio sienelės storį, nes vidinė korozija gali sumažinti plieninės sienelės storį ir taip sudaryti sprogdimo riziką. Taip pat laikykitės vietinių normatyvų, jeigu taikomos. Oro resiverio naudojimas nėra leidžiamas, kai sienelės storis pasiekia minimalią resiverio pažymėjime nurodytą vertę (kartu su vienetu pateikiamas dokumentas).
- Oro resiverio naudojimo trukmė iš esmės priklauso nuo darbinės aplinkos. Nemontuokite kompresoriaus purvinoje ir šėdinančioje aplinkoje, nes tai gali žymiai sutrumpinti resiverio veikimo trukmę.
- Netvirtinkite resiverio ar susijusių dalių tiesiogiai prie žemės ar kietų konstrukcijų. Slėginį resiverį montuokite su antibibracinėmis kaladėlėmis, kad išvengtumėte gedimų dėl per didelio judėjimo, kurį sukelia vibracija resiverio naudojimo metu.
- Naudokite resiverį laikydamiesi temperatūros ir slėgio ribų, nurodytų duomenų lentelėje ir bandymų ataskaitoje.
- Nedarykite jokių pakeitimų šiam resiveriui virindami, gręždami ar kitaip mechaniškai jį veikdami.

### 4 PRIEŽIŪRA

- PRIEŠ ATLIKdami BET KOKIUS VEIKSMUS IŠTRAUKITE KIŠTUKĄ, VISIŠKAI IŠTUŠTINKITE RESIVERĮ IR PALIKITE ĮRENGINĮ, KAD ATVĖSTŲ (PAV. 7, 8a, 8b, 8c).
- Patikrinkite, ar gerai užveržti visi varžtai, ypač grupės galvutės (pora 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Patikra turi būti atliekama prieš pirmą kompresoriaus paleidimą ir po pirmos darbo valandos.

1 LENTELĖ - PRIEŽIŪROS INTERVALAI  
DARBINĖ APLINKA NORMALI

VEIKIMAS	KAS 100 DARBO VALANDŲ	KAS 1000 VALANDŲ	KAS 2000 VALANDŲ
Galvutės traukčių priveržimas	Patikra turi būti atliekama prieš pirmą kompresoriaus paleidimą ir po pirmos darbo valandos.		
Filtruojančio elemento valymas	•		
Presostato vožtuvėlio keitimas (jeigu yra)		•	
Filtruojančio elemento keitimas		•	
Vožtuvų plokštelės tikrinimas ir valymas		•	
Cilindrinės dalies keitimas		•	
Sulaikymo vožtuvo keitimas		•	
Vožtuvų plokštelės keitimas			•
Džiovintuvo filtrų keitimas (jeigu yra)	Žiūrėkite specialias instrukcijas		
Resiverio kondensato ištuštinimas	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

2 LENTELĖ - PRIEŽIŪROS INTERVALAI  
DARBINĖ APLINKA DRĖGNA/DULKĖTA

VEIKIMAS	KAS 50 DARBO VALANDŲ	KAS 500 VALANDŲ	KAS 1000 VALANDŲ
Galvutės traukčių priveržimas	Patikra turi būti atliekama prieš pirmą kompresoriaus paleidimą ir po pirmos darbo valandos.		
Filtruojančio elemento valymas	•		
Presostato vožtuvėlio keitimas (jeigu yra)		•	
Filtruojančio elemento keitimas		•	
Vožtuvų plokštelės tikrinimas ir valymas		•	
Cilindrinės dalies keitimas		•	
Sulaikymo vožtuvo keitimas		•	
Vožtuvų plokštelės keitimas			•
Džiovintuvo filtrų keitimas (jeigu yra)	Žiūrėkite specialias instrukcijas		
Resiverio kondensato ištuštinimas	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### PRESOSTATO VOŽTUVĖLIO KEITIMAS (JEIGU YRA)

- Presostato vožtuvėlį atlaisvinkite (Pav. 9)
- Išsukite vožtuvėlį ir ištraukite jį iš laikiklio (Pav. 10-11)
- Pakeiskite nauju vožtuvėliu ir užsukite.

#### FILTRUOJANČIO ELEMENTO VALYMAS IR (ARBA) KEITIMAS

- Atsukite galvutės varžtus šešioliktainiu raktu (pav. 12)
- Nuimkite cilindro galvutę (pav. 13)
- Patikrinkite ir, jeigu reikia, pakeiskite filtruojantį elementą (pav. 14)
- Sumontuokite galvutę prisukdami varžtus (pav. 12)

#### VOŽTUVŲ PLOKŠTELĖS TIKRINIMAS, VALYMAS IR KEITIMAS

- Atsukite galvutės varžtus 5mm šešioliktainiu raktu (M6 varžtas) (pav. 12)
- Nuimkite cilindro galvutę (pav. 13)
- Išvalykite arba, jeigu reikia, pakeiskite vožtuvo plokštelę (pav. 10)
- Sumontuokite galvutę prisukdami varžtus (pav. 12)

## CILINDRINĖS DALIES IR TARPINIŲ KEITIMAS

- Atsukite galvutės varžtus šešioliktainiu raktu (pav. 12)
- Nuimkite cilindro galvutę ir vožtuvų plokštelę (pav. 13)
- Pakeiskite galvutės tarpines (pav. 14)
- Išsukite cilindrą tuo pačiu šešioliktainiu raktu, išimkite du varžtus fiksuojančius jį prie gaubto (pav. 15)
- Išsukite centrinį stūmoklio varžtą (pav. 16)
- Nuimkite stūmoklio diską (pav. 17)
- Nuimkite stūmoklio dalį (pav. 18)
- Pakeiskite OR tarpinę tarp gaubto ir cilindro (pav. 19)
- Sumontuokite naują dalį cilindro viduje (pav. 20)
- Prieš užsukdami varžtus, užtepkite varžtų fiksavimo klijų (LOCTITE 248) (pav. 21)
- Perdėkite stūmoklio varžtą.



## BŪKITE LABAI ATIDŪS, KAD TEISINGAI SUMONTUOTUMĖTE VOŽTUVŲ PLOKŠTELĘ!

- Pritvirtinkite cilindrą prisukdami du varžtus (pav. 22)
- Pastatykite galvutę ant plokštelės ir prisukite 4 varžtus ant cilindro (pav. 23)

## SULAIKYMO VOŽTUVO KEITIMAS

- Vožtuvą pakeiskite nuėmę rilsan vamzdį nuo pačio vožtuvo (pav. 24)
- Išsukite vožtuvą iš jo vietos.
- Pakeiskite vožtuvą įsukdami naują jį jo vietą.
- Pritvirtinkite rilsan vamzdį

## KONDENSATO ŠALINIMAS

- Būtina užkirsti kelią korozijai: priklausomai nuo naudojimo sąlygų, resiverio viduje gali rinktis kondensatas ir jis turi būti šalinamas kas dieną. Šalinimas turi būti atliekamas rankiniu būdu, atidarius išleidimo vožtuvą (pav. 8a, 8b). Šalinimas modeliuose su džiointuvu atliekamas automatiškai (pav. 8c).

Kondensatas PRIVALO BŪTI IŠMESTAS laikantis aplinkos apsaugos normų ir galiojančių įstatymų.

Kompresorius turi būti išmestas tam numatytais kanalais pagal galiojančius vietos įstatymus.

## 5 GALIMI SUTRIKIMAI IR LEIDŽIAMAI TAISYMAI

GEDIMAS	PROBLEMA	DARBAS
Oro nutekėjimas iš presosato vožtuvo kompresorui neveikiant.	Sulaikymo vožtuvas, kuris dėl nusidėvėjimo ar purvo ant sandarinimo stabdiklio, neatlieka tinkamai savo funkcijos.	Išsukite šešiakampę sulaikymo vožtuvo galvutę, išvalykite laikiklį ir specialų guminį diskelį (pakeiskite, jeigu nusidėvėjęs). Atsargiai sumontuokite ir prisukite (pav. 24-25).
Našumo sumažėjimas. Per dažnas paleidimas. Žemos slėgio vertės.	Per dideli našumo reikalavimai. Patikrinkite galimus praradimus per jungtis ir (arba) vamzdžius. Gali būti, kad įsiurbimo filtras purvinas.	Pakeiskite jungčių tarpines. Išvalykite arba pakeiskite filtrą.
Kompresorius išsijungia ir pasileidžia savarankiškai po kelių minučių.	Įsijungė terminė apsauga dėl variklio perkaitimo.	Išvalykite oro takus konvejerjere. Išvėdinkite patalpą. Patikrinkite elektros įtampą.
Kompresorius sustoja po kelių bandymų.	Įsijungė terminė apsauga dėl variklio perkaitimo (arba kištukas ištrauktas veikimo metu, arba nepakankama tiekama įtampa).	Perjunkite paleidimo / sustabdymo jungiklį. Išvėdinkite patalpą. Palaukite keletą minučių ir paleiskite įrenginį iš naujo. Pašalinkite galimus maitinimo laido praligtumus.
Kompresorius nesustoja ir suveikia apsauginis vožtuvas.	Nereguliarus kompresoriaus veikimas ar presosato gedimas.	Ištraukite kištuką ir kreipkitės į servisą.



# Hoidke juhend tuleviku tarbeks alles

## Kuivatiga varustatud mudelitel lugege kaasasolevat juhendit

### 1 KASUTAMISNÕUDED

#### MIDA TEHA

- Kasutage kompressorit sobivas keskkonnas (hästi õhutatud, õhutemperatuur vahemikus +5°C kuni +40°C), keelatud on kasutada tolmu, hapete, aurude, plahvatusohtlike või süttimisohlike gaasidega keskkonnas.
- Säilitage kompressori ja tööala vahel alati vähemalt 4 meetri laiune ohutu vahemaa.
- Pinnatöötlemise käigus tekkinud kompressori plastkorpuse värvimuutus annab märku, et vahemaa on liiga väike.
- Voolustepsel peab olema sobiva kuju, pinge ja voolusagedusega ning vastama kehtivatele nõuetele.
- Pikendusjuhe ei tohi olla pikem kui 5 meetrit ning juhtme läbimõõt mitte väiksem kui 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Pikemate või teistsuguse läbimõõduga pikendusjuhtmete, vooluadapterite ja mitmeharuliste stepslite kasutamine ei ole soovitatav.
- Kompressor lülitage välja ainult rõhuregulaatori lülitist või juhtpaneelilt.
- Töötav kompressos peab asuma kindlal ja tasasel pinnal.

#### MITTE TEHA

- Õhuvool ei tohi olla suunatud inimeste, loomade või teie keha suunas (Kaitske silmi õhuvoolus lenduvate esemete eest kaitseprillidega).
- Ärge suunake vedelikujuga kompressoriga ühendatud seadmetest kompressori enda poole.
- Masin ei tohi kasutada paljajalu või -käsi või märgade jalgadega.
- Kompressori liigutamisel või juhtme stepslist võtmisel ei tohi seda tõmmata juhtmetst.
- Ärge jätke aparati vältimatuks kätte.
- Kompressori teiselkandmisel ei tohi paak olla surve all.
- Paaki ei tohi keevitada ega sellega muidu mehaaniliselt töid ette võtta. Defektide või rooste korral tuleb see täielikult välja vahetada.
- Ärge lubage kogemusteta inimestel kompressorit kasutada. Hoida lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.
- Kompressori lähedale ja peale ei tohi panna kergesti süttivaid või nailonist või kangast esemeid.
- Masin ei tohi puhastada kergesti süttivaid vedelikke või lahustitega. Kasutage niiske lappi, elektrijuhe tuleb eelnevalt seinast välja tõmmata.
- Kompressorit kasutatakse ainult õhusurve tekitamiseks. Ärge kasutage masinat ühegi teist tüüpi gaasiga.
- Masina tekitatud suruõhk ei kõlba ilma lisakäitlemiseta farmatseutikas, toiduainetetööstuses või haiglates kasutamiseks ega sukeldumisballoone täitmiseks.

#### MIDA TEADA

- **Kompressor on mõeldud vahelduvaks kasutamiseks**, (näiteks S3-50 lähistab 5 tööminutit ja 5 puhkuseminutit), et vältida elektrimootori ülekuumenemist. Liiga kõrge temperatuuril sekkub mootori termokaitse ja katkestab elektriühenduse. Tavatingimuste taastumise järel käivitub mootor automaatselt.
- **Hõlbustamiseks masina käivitamist sunnitud seiskumise (nt elektrikatkestus) korral peab lisaks tavalisele käivitamisprotseduurile lülitama rõhuregulaatori lüliti välja ja uuesti sisse (jn 1-2).**
- Ilma kuivatita mudelid on varustatud viitajaga suletava väljalaskeventiiliga rõhuregulaatoriga, mis lihtsustab mootori käivitamist, tühja paagiga on mõnesekundiline õhu väljumine sellest normaalne.
- Kõik kompressorid on ohutusventiiliga, mis sekkub rõhuregulaatori ebaregulaarse tegevuse korral ja tagab masina ohutuse.
- Tööriista paigaldamise ajal peab katkestama väljuva õhuvoolu.
- Suruõhu kasutamine erinevatel lubatud viisidel (hambaarstitehnika, pumpamine, pneumaatika, pinnatöötlus, veepõhiste pesuvahenditega pesemine jne) nõuab iga viisi puhul nõuetekohaste normide teadmist ja järgimist.

### 2 KÄIVITAMINE JA KASUTAMINE

- Kontrollige, kas kompressori andmesildi andmed ja elektrisüsteemi andmed sobivad omavahel, pinge erinevus peab jääma vahemikku +/- 10% nominaalväärtusest.
- Pange töötejuhe sobivasse pistikusse (jn 3), rõhuregulaator peab olema välja lülitatud (lülit "O"-asendis). Nüüd on kompressor kasutamiseks valmis.
- Lülitage rõhuregulaatori lüliti (jn 1-2) sisse, kompressor hakkab õhku paaki pumpama.
- Ülemise rõhupiirini jõudnuna (seadistatakse tootja poolt testimise ajal) kompressor peatub ja üleilgine õhk lastakse peast ja sissetõmbetorust välja kas rõhuregulaatori ventiili kaudu või kuivatiga mudelitel solenoidi kaudu. Tänu rõhu puudumisele peas on hilisem taaskäivitamine lihtsam. Õhu kasutamisel käivitub kompressor automaatselt, kui jõutakse alumise rõhupiirini (alumise ja ülemise rõhupiiri vahel 2 baari).
- Paagi rõhu mõõtmiseks kasutatakse kaasasolevat manomeetrit (jn 4-5).
- Kompressor jätkab automaatrežiimil, kuni keegi vajutab rõhuregulaatori lüliti.
- Enne kompressori uuesti käivitamist oodake pärast seiskamist 10 sekundit.
- Kõik kompressorid on rõhualaldiga. Keerake nuppu (tõmmake ja rõhu tõstmiseks keerake paremale, vähendamiseks vasakule, jn. 6a-6c), et reguleerida õhuvoolu erinevate pneumaatiliste seadmete kasutamise optimeerimiseks. Soovitud taseme saamiseks lükake nupp kindni.
- Saadud taseme kontrollimiseks vaadake manomeetrit (jn 6d-6e).
- Kontrollige, kas pneumaatilise seadme õhutarve ja suurim tööõhk sobivad rõhuregulaatoril seadistatud rõhuga ja kompressori edasiantava õhuvooluga.
- Töö lõpus peatage masin, võtke juhe elektrivõrgust välja ja tühjendage paak (jn 7).

### 3 ÕHU-PAAK

- Korrodeerumise vastu: vastavalt töitingimustele koguneb paaki kondensaat, mis tuleb sealt iga päev välja lasta. Selleks avage väljalaskeventiil (jn 8a, 8b). Kuivati ventiil, masinatel, millele see on paigaldatud, avaneb automaatselt (jn 8c). Kontrollige iga nädal, kas automaatventiil töötab nõuetekohaselt.
- Laske kord aastas pädeval asutusel kontrollida paagi seinade paksust, korrosioon võib seinade paksust vähendada ja põhjustada plahvatusohu. Järgige kohalikke asjassepuutuvaid nõudeid. Õhupaaki ei tohi enam kasutada, kui selle seinade paksust jääb alla paagi sertifikaadil (osa kaasasolevast dokumentatsioonist) märgitud miinimumpaksust.
- Õhupaagi kestus sõltub peamiselt töökeskkonnast. Vältige kompressori paigaldamist rüpasesse või korrosiivsesse keskkonda, mis võib märgatavalt

lühendada paagi kasutusiga.

- Ärge kinnitage paaki ja selle osi maapinna või jääkade struktuuride külge. Paigaldage vibratsioonivastaste tamponidega kaitstud paak kohta, kus paagi kasutamisel tekivad vibratsioonid tekitaksid võimalikult vähe kahjusid.
- Ärge ületage paagi andmeplaatil ja testiraportis näidatud temperatuuri ja rõhu piirmäärasid.
- Paaki ei tohi keevitamise, puurimise või muude mehaaniliste töödega muuta.

#### 4 HOOLDUS

- ENNE TÖÖDEGA ALUSTAMIST VÕTKE JUHE SEINAST VÄLJA, LASKE PAAK TÄIESTI TÜHJAKS JA LASKE MASINAL JAHTUDA (JN 7, 8A, 8B, 8C).
- Kontrollige kõigi kruvide kinnitust, eriti üksuse peal (pöördemoment 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrollida enne kompressori esimest käivitamist ja esimese töötunni järel.

TABEL 1 - HOOLDUSTÖÖDE VAHEMIKUD TAVALINE KESKKOND			
TÖÖ	IGA 100 TUNNI JÄREL	IGA 1000 TUNNI JÄREL	IGA 2000 TUNNI JÄREL
Pea kinnitite kinnitus	Kontrollida enne kompressori esimest käivitamist ja esimese töötunni järel.		
Filtri puhastamine	•		
rõhuregulaatori ventiili asendamine (kui on paigaldatud)		•	
Filtri asendamine		•	
Ventiilide plaadi kontrolli ja puhastamine		•	
Silindri asendamine		•	
Tagasilöögiventili asendamine		•	
Ventiilide plaadi asendamine			•
Kuivati filtrite asendamine (kui on paigaldatud)	Vaadake vastavat juhendit		
Paagi kondensaadi tühjendamine	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### rÕHUREGULAATORI VENTIILI ASENDAMINE (KUI ON PAIGALDATUD)

TABEL 2 - HOOLDUSTÖÖDE VAHEMIKUD NIISKE/TOLMUNE KESKKOND			
TÖÖ	IGA 50 TUNNI JÄREL	IGA 500 TUNNI JÄREL	IGA 100 TUNNI JÄREL
Pea kinnitite kinnitus	Kontrollida enne kompressori esimest käivitamist ja esimese töötunni järel.		
Filtri puhastamine	•		
rõhuregulaatori ventiili asendamine (kui on paigaldatud)		•	
Filtri asendamine		•	
Ventiilide plaadi kontrolli ja puhastamine		•	
Silindri asendamine		•	
Tagasilöögiventili asendamine		•	
Ventiilide plaadi asendamine			•
Kuivati filtrite asendamine (kui on paigaldatud)	Vaadake vastavat juhendit		
Paagi kondensaadi tühjendamine	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

- Lõdvendage rõhuregulaatori ventiil (jn 9)
- Võtke ventiil oma kohalt välja (jn 10-11)
- Paigaldage uus ventiil ja keerake kinni.

#### FILTRI PUHASTAMINE JA/VÕI VAHETAMINE

- Keerake peakruvid kuuskantvõtmega maha (jn 12)
- Eemaldage silindri pea (jn 13)
- Kontrollige filtri seisundit, vajadusel vahetage välja (jn 14)
- Pange pea tagasi, keerake kinni (jn 12)

#### VENTIILIDE PLAADI KONTROLL, PUHASTAMINE, ASENDAMINE

- Keerake peakruvid 5 mm kuuskantvõtmega maha (M6 kuuskantkruvid) (jn 12)
- Eemaldage silindri pea ja ventiilide plaat (jn 13)
- Puhastage ventiilide plaat, vajadusel asendage (jn 10)
- Pange pea tagasi, keerake kinni (jn 12)

#### TIHENDITE JA SILINDRI ASENDAMINE

- Keerake peakruvid kuuskantvõtmega maha (jn 12)
- Eemaldage silindri pea ja ventiilide plaat (jn 13)
- Asendage pea tihend (jn 14)
- Keerake silinder kuuskantvõtmega lahti, eemaldage kaks kruvi, mis kinnitavad silindri korpuse külge. (jn 15)
- Keerake kolvi peakruvid lahti (jn 16)
- Eemaldage kolvi plaat (jn 17)
- Eemaldage kolb (jn 18)

- Asendage OR korpuse ja silindri vahel (jn 19)
- Paigaldage uus segment silindri varre taha (jn 20)
- Enne kruvi paigaldamist määrige keermetele määrdeainet (LOCTITE 248) (jn 21)
- Pange kolvi kruvid tagasi.

### OLGE TÄHELEPANELIKUD VENTIILIDE PLAADI ÕIGEL PAIGALDAMISEL!

- Kinnitage silinder kahe kruviga (jn 22)
- Pange pea plaadile ja keerake 4 kruvi silindril kinni (jn 23)

#### TAGASILÖÖGIVENTIILI ASENDAMINE

- Demonteerige ventiil, selleks eemaldage riisan voolikventiilit (jn 24)
- Keerake ventiil oma kohast maha.
- Pange uus ventiil, keerake oma kohale kinni.
- Kinnitage riisan voolik

#### KONDENSAADIST TÜHJENDAMINE

- Korrodeerumise vastu: vastavalt töötingimustele koguneb paaki kondensaati, mis tuleb **sealt iga päev välja lasta**. Selleks avage väljalaskeventiil (jn 8a, 8b). Kuivati ventiil, masinateel, millele see on paigaldatud, avaneb automaatselt (jn 8c).

Kondensaadi ÜMBERTÖÖTLEMISEL järgige keskkonnanõudeid ja kehtivaid seaduseid.

Kompressori jäätmetena käitlemisel kasutage tavapäraseid kanaleid ja järgige kohapeal kehtivaid nõudeid.

## 5 RIKKED JA LUBATUD PÄRANDUSED

RIKE	PÕHJUS	TÖÖ
Seisva kompressoriga tuleb rõhuregulaatori ventiilist õhku.	Tagasilöögiventii ei tööta korralikult kas kulumise või thendi määrdumise tõttu.	Keerake tagasilöögiventii kuusnurkne pea lahti, puhastage asukohti ja kummist ketas (kui on kulunud, asendage). Pange tagasi ja sulgege korralikult (jn 24-25).
Tootlikkus kahaneb. Sagedased käivitumised Madal rõhk.	Liigsete tulemuste nõudmine. Kontrollige, kas liigendid ja/või voolikud kaotavad õhku. Sissetõmbefilter võib olla ummistunud.	Asendage ühenduste ihendid, puhastage ja asendage filter.
Kompressor seiskub ja käivitub automaatselt mõne minuti pärast.	Termokaitse sekkumine mootori ülekuumenemise tõttu.	Puhastage õhuteed ülekanalil. Õhutage ruumi. Kontrollige elektripinget.
Pärast mõningast käivitamist kompressor seiskub.	Termokaitse sekkumine mootori ülekuumenemise tõttu (või tuli juhe töö ajal seinast välja või on loitepinge liiga madal).	Keerake käivitusüliliit. Õhutage ruumi. Oodake mõni minut ja käivitage masin uuesti. Ühendage masin elektrivõrku ilma pikendusjuhtmeteta.
Kompressor ei seisku ja ohutusventiil sekkub.	Kompressori ebaregulaarne toimimine või rõhuregulaatori pununemine.	Võtke juhe seinast ja pöörduge tehnoabi poole.

# Saglabājiet šo lietošanas instrukciju turpmāki uzziņai

## Modeļiem, kas aprīkoti ar žāvētāju, skatiet īpašu rokasgrāmatu

### 1 LIETOŠANAS PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

#### KAS JĀDARA

- Kompresors jāizmanto piemērotā vidē (labi vēdināmā, pie temperatūras no + 5°C līdz + 40°C) un nekad putekļi, skābju, tvaiku, sprādzienbīstamas vai viegli uzliesmojošas gāzes klātbūtnē.
- Starp kompresoru un darba zonu jāuztur vismaz 4 m drošības attālums.
- Traipi, kas krāsošanas darbu laikā var parādīties uz kompresora plastmasas aizsarga, norāda, ka tas ir bijis pārāk tuvu novietots.
- Strāvas vadu pievienot kontaktligzdai, kas piemērota: pēc formas, spriegumam un frekvencei un atbilst pašreizējiem noteikumiem.
- Lietojiet barošanas kabeļa pagarinātāju ar maksimālo garumu 5 metri un ar kabeļa šķērsgrīzumu ne mazāku par 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Mēs neiesakām izmantot dažāda garuma pagarinātājus un ar dažādiem šķērsgrīzumiem, nedz adapterus un daudzvietīgas kontaktligzdas.
- Lai kompresoru izslēgtu, vienmēr izmantojiet tikai spiediena slēdzi vai instrumentu paneli.
- Darba kompresors jānovieto uz stabila un horizontāla pamata.

#### KO NEDRĪKST DARĪT

- Nekad gaisa strūklu nevērst uz personām, dzīvniekiem vai uz paša ķermeņa (lietot aizsargbrilles, lai pasargātu acis no strūklas izmestajiem svešķermeņiem).
- Nekad nevīzīt smidzinošu šķidruma strūklu uz instrumentiem, kas savienoti ar kompresoru vai pašu kompresoru.
- Neizmantojiet ierīci ar basām kājām vai ar mitrām rokām vai kājām.
- Nevelciet aiz strāvas vada, lai izvilktu kontaktakšu no kontaktligzdas vai pārvietotu kompresoru.
- Neatstājiet ierīci pakļautu laika apstākļiem.
- Nepārvietojiet kompresoru ar tvirtni zem spiediena.
- Neveiciet metināšanas vai mehāniskus darbus pie cisternas. Defektu vai korozijas gadījumā tā pilnībā jānomaina.
- Neļaujiet izmantot kompresoru personām bez pieredzes. Sargājiet bērnus un dzīvniekus no darba zonas.
- Nenovietojiet viegli uzliesmojošus priekšmetus vai neilona audumus un priekšmetus kompresora tuvumā un/vai uz tā.
- Nelīdriņi mašīnu ar viegli uzliesmojošu šķidrumu vai šķīdinātājiem. Izmantojiet tikai mitru drāniņu, pārliecinoties, vai kontaktakša ir atvienota no elektrības kontaktligzdas.
- Kompresora izmantošana ir cieši saistīta ar gaisa saspišanu. Neizmantojiet iekārtu jebkura cita veida gāzei.
- Saspiests gaiss, ko ražo šī iekārta, nav izmantojams farmācijas, pārtikas vai slimnīcu jomās, izņemot pēc konkrētām procedūrām, un to nevar izmantot, lai uzpildītu niršanas balonus.

#### KAS JĀZINA

- **Šī kompresors ir konstruēts tā, lai darbotos ar pārtraukumiem**, (piemēram S3-50 nozīmē 5 minūtes un 5 minūšu pauze), lai izvairītos no elektromotora pārmērīgas pārkaršanas. Ja tas notiek, nostrādā termiskās aizsardzības ierīce, ar kuru ir aprīkots dzinējs, automātiski pārtraucot elektriskās strāvas padevi, ja temperatūra ir pārāk augsta. Pēc atgriešanās pie normālas temperatūras dzinējs restartējas automātiski.
- **Lai atvieglotu iekārtas restartu spiedību restarta gadījumā (piemēram, elektroenerģijas piegādes pārtraukums), papildus minētajām darbībām ir svarīgi nospiest spiediena slēdža pogu izslēgtā stāvoklī un no jauna to ieslēgt (1.-2. att.).**
- Versijas bez gaisa žāvētāja tiek piegādātas ar spiediena slēdzi, kas aprīkots ar vārstu gaisa novadīšanai ar aizkvētu noslēgšanas, lai atvieglotu motora iedarbināšanu, un tādēļ ir normāli, ka, tvirtnei esot tukšai, dažās sekundēs no tās izplūst gaiss.
- Visi kompresori ir aprīkoti ar drošības vārstu, kas nostrādā spiediena slēdža neregulāras darbības gadījumā, nodrošinot mašīnas drošību.
- Instrumenta montāžas darbību laikā ir obligāti jāpārtrauc gaisa plūsma izvadā.
- Saspiestā gaisa izmantošana dažādiem paredzētajiem izmantošanas veidiem (padeve zobārstniecības iekārtām, infliācijai, pneimatiskie instrumenti, krāsošana, mazgāšana tikai ar tīrīšanas līdzekļiem uz ūdens bāzes, u.c.) atsevišķos gadījumos ietver piemērojamo noteikumu zināšanu un ievērošanu.

### 2 PALAIŠĀNA UN IZMANTOŠANA

- Pārbaudiet, vai kompresora datu plāksnītes dati atbilst elektrosistēmas patiesajiem; ir pieļaujamas sprieguma svārstības +/- 10% no nominālās vērtības.
- Pievienojiet strāvas vada kontaktakšu piemērotai kontaktligzdai (3. att.), pārliecinoties, vai poga uz kompresora spiediena slēdža ir izslēgtā stāvoklī "O" (OFF).
- Šajā brīdī kompresors ir gatavs lietošanai.
- Nospižot spiediena slēdzi (1.-2. att.), kompresors sāk sūknēt gaisu un caur piegādes cauruli to padod tvirtnei.
- Sasniedzot augstāko kalibrēšanas vērtību (ražotāja iestatītā testēšanas fāzē), kompresors apstājas, izlaižot lieko gaisu no galvas un piegādes caurules, izmantojot vārstu, kas atrodas zem spiediena slēdža vai, versijās, kas aprīkotas ar žāvētāju, ar solenoida vārsta palīdzību. Tas iespējo nākamo restartu, kuru sekmē spiediena trūkums galvā, izmantojot gaisu, kompresors restartējas automātiski, sasniedzot zemāko kalibrēšanas vērtību (2 bāru starpība starp augstāko un zemāko kalibrēšanas vērtību).
- Spiedienu tvirtnei ir iespējams kontrolēt ar komplektācijā iekļauto manometru (4.-5. att.).
- Šī cīkta laikā kompresors turpina darboties automātiskajā režīmā, līdz netiek nospiests spiediena slēdzis.
- Ja vēlaties kompresoru izmantot no jauna, pēc izslēgšanas uzgaidiet vismaz 10 sekundes, pirms to restartēt.
- Visi kompresori ir aprīkoti ar spiediena reduktoru. Pagriežot pogu, lai atvērtu krānu (pavelkot un pagriežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai palielinātu spiedienu un pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, lai to samazinātu, **6a-6c att.**) varat pielāgot gaisa spiedienu, lai optimizētu pneimatisko instrumentu izmantošanu. Kad ir iestatīta vēlamā vērtība, nospiediet pogu, lai to nofiksētu.
- Iestatīto vērtību ir iespējams pārbaudīt uz manometra (**6d-6e att.**).
- **Pārbaudiet, vai izmantotā pneimatiskā instrumenta gaisa patēriņš un maksimālais darba spiediens ir saderīgi ar regulatorā iestatīto spiedienu un ar gaisa daudzumu, ko piegādā kompresors.**
- Darba beigās iekārta ir jāaptur; jāatvieno elektriskā kontaktakša un jāiztukšo tvirtne (7. att.).

### 3 GAISA TVERTNE

- Ir nepieciešams novērst koroziju: atkarībā no darbības apstākļiem, tvertne var izveidoties kondensāts, un tā ik dienas ir jāizsūsa. Šo darbu var veikt manuāli, atverot nolaišanas ventili (8a, 8b att.). Izlaišana no žāvētāja iekārtām, kas ir aprīkotas ar to, notiek automātiskajā režīmā (8c att.). Iknedēļas pārbaudes laikā pārbaudiet, vai automātiskais vārsts darbojas pareizi.
- **Ik gadu kompetentai iestādei jāpārbauda gaisa tvertnes sieniju biežums, jo iekšējās korozijas rezultātā tērauda siena var kļūt plānāka, izraisot sprādzieni risku. Ja piemērojami, ievērojiet vietējos noteikumus. Gaisa tvertnes lietošana nav atļauta, ja sienas biežums sasniedz tvertnes sertifikācijā norādīto minimālo vērtību (piegādātās ierīces dokumentācijas daļa).**
- Tvertnes kalpošanas laiks ir atkarīgs no apkārtējās darba vides. Neuzstādiel kompresoru piesaņmotā un kodīgā vidē, jo tādējādi tiek ievērojami samazināts tvertnes kalpošanas laiks.
- Vai nenostipriniet tvertni vai tās sastāvdaļas tieši uz zemes vai nekustīgām struktūrām. Uzstādot spiediena tvertni, aprikojiet to ar pretvibrāciju paliktņiem, lai izvairītos no bojājumiem pārmērīgas spriedzes dēļ, ko tvertnes lietošanas laikā izraisa vibrācijas.
- Izmantojiet tvertni, ievērojot temperatūras un spiediena ierobežojumus, kas noteikti datu plāksnītē un testa ziņojumā.
- Neveiciet nekādas izmaiņas pie šīs tvertnes, izmantojot metināšanas, uršanas vai citas mehāniskās apstrādes metodes.

### 4 APKOPE

- **PIRMS JEBKĀDAS DARBĪBAS ATVIENOJIET KONTAKTDAKŠU, PILNĪBĀ IZTUKŠOJIET TVERTNI UN ĻAUJIET IEKĀRTAI ATDZIST (7., 8A, 8B, 8C ATT).**
- Pārbaudiet visu skrūvju hermētiskumu, jo īpaši, bloka galvas (griezies moments 10 Nm = 1,02 kgm). Pārbaude jāveic pirms kompresora pirmās iedarbināšanas reizes un pēc pirmās darba stundas.

1. TABULA - APKOPE INTERVĀLI  
NORMĀLI DARBA APSTĀKĻI

FUNKCIJAS	IK PĒC 100 STUNDĀM	IK PĒC 1000 STUNDĀM	IK PĒC 2000 STUNDĀM
Galvas skrūvju pievilkšana	Pārbaude jāveic pirms kompresora pirmās iedarbināšanas reizes un pēc pirmās darba stundas.		
Filtra elementa tīrīšana	•		
Spiediena slēdža vārsta nomaīņa (ja ir uzstādīts)		•	
Filtra elementa nomaīņa		•	
Vārsta plāksnes pārbaude un tīrīšana		•	
Cilindra segmenta nomaīņa		•	
Pretvārsta nomaīņa		•	
Vārsta plāksnes nomaīņa			•
Žāvētāja (ja ir uzstādīts) filtru nomaīņa	Skatiet speciālo rokasgrāmatu		
Tvertnes kondensāta drenāža	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

2. TABULA - APKOPE INTERVĀLI  
MITRA/PUTEKLAINA DARBVIDĒ

FUNKCIJAS	IK PĒC 50 STUNDĀM	IK PĒC 500 STUNDĀM	IK PĒC 1000 STUNDĀM
Galvas skrūvju pievilkšana	Pārbaude jāveic pirms kompresora pirmās iedarbināšanas reizes un pēc pirmās darba stundas.		
Filtra elementa tīrīšana	•		
Spiediena slēdža vārsta nomaīņa (ja ir uzstādīts)		•	
Filtra elementa nomaīņa		•	
Vārsta plāksnes pārbaude un tīrīšana		•	
Cilindra segmenta nomaīņa		•	
Pretvārsta nomaīņa		•	
Vārsta plāksnes nomaīņa			•
Žāvētāja (ja ir uzstādīts) filtru nomaīņa	Skatiet speciālo rokasgrāmatu		
Tvertnes kondensāta drenāža	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

#### Spiediena slēdža vārstuļa nomaīņa (ja ir uzstādīts)

- Atlaist spiediena slēdža vārstuļi (9. att.)
- Atskrūvējiet vārstuļi, ņemot to no vietnes (10-11. att.)
- Uzstādiēt jauno vārstuļi un pievilk to.

#### FILTRA ELEMENTA TĪRĪŠANA UNVAI NOMAĪŅA

- Atskrūvēt galvas skrūves ar Allen atslēgu (12 att.)
- Ņemot cilindra galvu (13 att.)
- Pārbaudi un nomaini filtra elementu (14 att.)
- Uzlikt to no jauna, pievelkot skrūves (12. att.)

#### VĀRSTA PLĀKSNES PĀRBAUDE, TĪRĪŠANA, NOMAĪŅA

- Atskrūvēt galvas skrūves ar 5 mm Allen atslēgu (Allen skrūves M6) (12 att.)
- Ņemot cilindra galvu (13 att.)
- Notīrīt un, ja nepieciešams, nomainīt vārsta plāksni (10 att.)
- Uzlikt to no jauna, pievelkot skrūves (12. att.)

#### CILINDRA SEGMENTA UN BLĪVGREDZENU NOMAIŅA

- Atskrūvēt galvas skrūves ar Allen atslēgu (12 att.)
- Noņemt cilindra galvu un vārsta plāksni (13 att.)
- Nomainīt galvas blīvgredzenu (14 att.)
- Noskrūvēt cilindru ar to pašu Allen atslēgu, noņemt abas skrūves, kas cilindru nostiprina karterī. (15. att.)
- Noskrūvēt centrālo skrūvi no virzuļa (16. att.)
- Noņemt virzuļa plāksni (17. att.)
- Noņemt virzuļa segmentu (18. att.)
- Nomainīt blīvgredzenu starp karteri un cilindru (19 att.)
- Uzstādīt jaunu segmentu cilindra stobrā (20. att.)
- Pirms uzskrūvēt skrūvi no jauna, uzklāt fiksēšanas līdzekļa pastu (LOCTITE 248) (21. att.)
- Nomainīt virzuļa skrūvi.



#### PĀRLIECINĀTIES, VAI VĀRSTA PLĀKSNE IR PAREIZI UZSTĀDĪTA!

- Cilindru piestiprināt ar divām skrūvēm (22. att.)
- Novietot galvu uz plāksnes un pievilkt 4 skrūves uz cilindra (23. att.)

#### PRETVĀRSTA NOMAIŅA

- Nodrošināt vārsta demontāžu, noņemot RILSAN cauruli no vārsta (24. att.)
- Izskrūvēt vārstu no tā novietnes.
- Nomainīt vārstu, ieskrūvējot to novietnē.
- Piestiprināt cauruli RILSAN

#### KONDENSĀTA DRENĀŽA











- Ir nepieciešams novērst koroziju: atkarībā no darbības apstākļiem, tvērnē var izveidoties kondensāts, un tā ik dienas ir jāizsūsinā. Šo darbību var veikt manuāli, atverot nolaišanas ventili (8a, 8b att.). Izlaišana no žāvētāja iekārtām, kas ir aprīkotas ar to, notiek automātiskajā režīmā (8c att.).

Kondensāts IR JĀUTILIZĒ saskaņā ar vides aizsardzības un spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

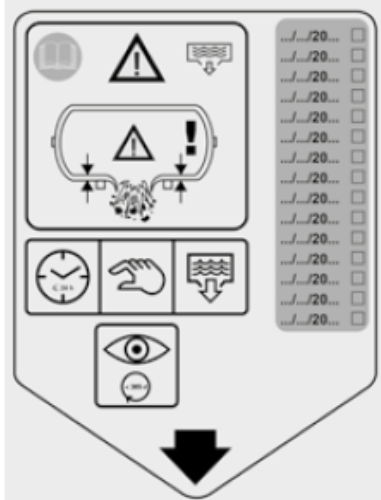
No kompresora jāatbrīvojas saskaņā ar atbilstošiem kanāliem, kas paredzēti vietējos noteikumos

## 5 IESPĒJAMIE DEFEKTI UN AR TIEM SAISTĪTĀS ATĻAUTĀS DARBĪBAS

ANOMĀLIJA	CĒLONIS	DARBĪBA
Spiediena slēdža vārsta gaisa noplūde pie apstādīnāta kompresora.	Pretvārsts, nodiluma vai piesāpņojuma dēļ, uz hermētīķa stieņa nefunkcionē pareizi.	Atskrūvēt pretvārsta sešstūra galvu, notīrīt novietni un īpašas gumijas disku (nomainīt, ja nolietots). Uzstādīt to no jauna un cieši pievilkt (24.25. att.).
Samazināts sniegums. Biežas ieslēgšanās reizes. Zemas spiediena vērtības.	Pārmērīgs sniegumu pieprasījums. Pārbaudīt, vai nav iespējama savienojumu un/vai šūtenu noplūde. Iespējams, ka nosūkšanas filtrs aizsērējis.	Nomainīt savienojumu blīvgredzenus; iztīrīt vai nomainīt filtru.
Kompresors apstājas un pēc pāris minūtēm patstāvīgi iedarbinās no jauna.	Temiskās aizsardzības darbība, ko izraisa motora pārkaršana.	Iztīrīt konveijera gaisa ejas. Izvēdināt telpu. Pārbaudīt elektrisko spriegumu.
Pēc vairākiem palaišanas mēģinājumiem kompresors apstājas.	Temiskā aizsarga nostrādāšana dzinēja pārkaršanas dēļ (vai kontaktdakšas atvienošana darbības laikā, vai barošanas sprieguma trūkums).	Nospiegt darbības apturēšanas slēdzi. Izvēdināt telpu. Uzgaikdīt vairākas minūtes un restartēt iekārtu. Noņemt jebkuru strāvas vada pagarniātejū.
Kompresors neapstājas, un nostrādā drošības vārsts.	Kompresora neregulāra darbība vai pretvārsta pilsoms.	Atvienot kontaktdakšu un sazināties ar servisa centru.

	
قبل الشروع في الاستخدام احرص على قراءة الكتيب بعناية	AR
	
التحذير من أسطح ساخنة	AR
	
يجب ارتداء واقية للعينين	AR
	
خطر - تحكم أوتوماتيكي (دائرة مغلقة)	AR
	
فولتية عالية خطيرة	AR
	
جهاز التصح	AR
	
القدره	AR
	
سعة الخزان	AR
	
دخول الهواء	AR
	
البيز المنفعل	AR

		
	الضغط الأقصى	AR
		
	عدد الثقات/دقيقتة (لغة/دقيقتة)	AR
		
	الجهد الكهربائي والتردد	AR
		
	كمية الزيت	AR
		
	المفتاح العرضي للسلك الكهربائي	AR



ملصق التصريف - قم بتصريف الخزانات يوميا - اعمل إلى جبهه فنية معتادة بفحص سلك جدران الخزانات كل عام مع تسجيل تاريخ الصلته على الملصق.



## احتفظ بدليل إرشادات الاستخدام هذا لتتمكن من الاطلاع عليه مستقبلاً عند الحاجة

بالنسبة للمعدات المزودة بمحفف، يرهى الرجوع إلى دليل الاستخدام المخصص لذلك

### 1 احتياطات وتدابير الاستخدام

- يجب استخدام الضاغط في الأماكن المناسبة فقط (الأماكن جيدة التهوية وبدرجة حرارة الغرفة التي بين 5+ درجة مئوية و40+ درجة مئوية) ولا يجب استخدامه مطلقاً عند وجود أتربة أو أحماض أو أبخرة أو غازات قابلة للتفجير أو قابلة للاحتراق.
- احتفظ دائماً على وجود مسافة فاصلة آمنة قدر ما هي الإلزامية بين الضاغط ومنطقة العمل.
- عند ظهور أعراض لوبئة في عطش الحماية البلاستيكية للضاغط أثناء عمليات التلاوة، تشير إلى أن المسافة الفاصلة أقل من اللازم.
- لا تدخل قبس التيار الكهربائي في مأخذ جهاز مناسب من حيث الشكل وتردد التيار وفيلته، كما يجب أن يكون مطابقاً للوصفات والقواعد والقوانين السارية في هذا الشأن.
- استخدم وصلات تطويل تكافئ توصيل التيار بحيث يكون الحد الأقصى لطولها هو 5 أمتار على الأقل لفض التكيف فيها من 2.5 متر.
- لا يُنصح باستخدام وصلات تطويل مختلفة من حيث الطول أو القطر كما لا يُنصح أيضاً باستخدام مولات أو مأخذ جهاز متعددة التوصلات.
- استخدم دائماً وحسبها فقط مع مفتح تبديل الضغط أو لوحة الأوتوماتيكية لتتمكن من إيقاف الضاغط.
- عند تشغيل الضاغط يجب أن يكون موضوع على سطح ثابت ومستوي ويجب أن يكون في وضعية أفقية مستوية.

### ⚠️ أشياء يجب القيام بها

- لا توجه ضغط الهواء ناحية الأشخاص ولا الحيوانات ولا ناحية جسدك (استخدم نظارات لحماية العينين من الأحماض الخارجة التي تسبب ضغط الهواء في تظفرها).
- لا توجه مطلقاً التلاوة المضغوط المرشوش من قبل الأدوات الموصولة بالضاغط ناحية الضاغط نفسه.
- لا تستخدم الجهاز وأنت على القدمين أو على اليدين أو القدمين.
- لا تشد قبس التوصيل التيار من أجل تزج القبس من مأخذ التيار الكهربائي ولا من أجل تحريك الضاغط.
- لا تترك الجهاز عرضة لعوامل المناخ الخارجية.
- لا تعلق الضاغط أو حزامه وخزانه في حالة ضغط.
- لا تقم بعمل أية لحامات أو أعمال ميكانيكية على خزائن الضاغط. عند وجود أية جيوب أو ثقوب يجب استبدال الخزائن بالكامل.
- لا تسمح للأشخاص عديمي الخبرة باستخدام الضاغط. حافظ على إيذاء الأطفال والحيوانات بعيداً عن منطقة العمل.
- لا تضع أية مواد قابلة للاحتراق ولا أية أشياء مصنوعة من الباليون أو القماش بالقرب من الضاغط وأل قوالب.
- لا تُنظف الآلة باستخدام الوسائل القابلة للاحتراق ولا باستخدام المذيبات. استخدم فقط قطعة قماش رطبة من النايلون أو النايلون.
- يُستخدم الضاغط فقط وحسبها في ضغط الهواء. لا تستخدم الضاغط مطلقاً لتضيق إلى نوع من أنواع الغازات.
- لا تستخدم الهواء المضغوط لتفكيك من هذا الجهاز في مجال الطب أو الصناعات الدوائية أو الصناعات الغذائية أو المستشفيات إلا بعد أن تتم عليه صيانات وصيانات خاصة كما لا يمكن استخدامه لملء اسطوانات الغاز تحت الماء.

### ⚠️ أشياء يجب معرفتها

- تم تصنيع هذا الضاغط بمطالات ثواب وتقطع تشغيلي ممدد على لوحة البيانات التقنية (على سبيل المثال S3-50 5 دقائق من العمل و5 دقائق من التوقف) وذلك لتجنب الحرارة والتسخن المفرط للمحرك الكهربائي. عند حدوث التسخن المفرط قد تتدخل خاصية الحماية الحرارية المزودة بها المحرك لتقوم بفصل التيار الكهربائي أوتوماتيكياً عن المحرك عندما ترتفع درجة حرارته بشكل مفرط. عند حدوث درجات الحرارة في المحرك إلى معدلاتها الطبيعية سوف يعود هذا المحرك للعمل مرة أخرى بشكل أوتوماتيكي.
- التصحيح بدء تشغيل الآلة عند إعادة التشغيل اليدوي (على سبيل المثال: على تبديل المفتح). يجب ألا يتجاوز ضغط زر مفتح تبديل الضغط الموجود في وضعية الإيقاف لوضعه من جديد في وضعية التشغيل (مكسلي 1 و 2).
- الموندولات التي ليس بها محفف تم تزويدها بمفتاح تبديل ضغط به صمام قترع هواء متأخر الخلق لتسهيل عملية بدء تشغيل المحرك وبالتالي فإنه من المادي. عندما يكون الخزائن فارغاً، خروج تلة هواء مضغوطة من هذا الصمام ليسه لرواني.
- جميع الضواغط مزودة بصمام أمان يتدخل عند حدوث خلل أو عدم النظام في تشغيل مفتح تبديل الضغط وذلك لضمان أمن وسلامة الآلة.
- يجب بالضرورة لانه تركيب أداة تشغيل ما يتوافق مع مفتح مفتح الهواء الخارج.
- استخدام الهواء المضغوط في الاستخدامات المختلفة المنصوص عليها (تفكيك أدوات ومعدات طبيب الأسنان- أو الخنج، أو المعدات والأدوات الهوائية أو التلاوة أو التجميل بمقتضى مائة فقط... الخ) تتطلب معرفة واحترام القواعد والقوانين المحددة والمنصوص عليها في كل استخدام.

### 2 بدء التشغيل والاستخدام

- تحقق من توافق الخصائص الفنية الموجودة في لوحة بيانات الضاغط مع تلك الموجودة في شبكة التيار الكهربائي، يمكن التسامح مع فروق في التردد بنسبة 1+/- 10% مقارنة بالقيمة الاسمية.
- أدخل قبس كابل توصيل التيار الكهربائي في مأخذ جهاز مناسب (شكل 3) مع التحقق من أن زر مفتح تبديل الضغط الموجود على الضاغط في وضعية مطلقاً "OFF" (إيقاف).
- عند هذه النقطة يصبح الضاغط جاهزاً للاستخدام.
- عند الضغط على قاطع جهاز مفتح تبديل الضغط (شكل 2) يبدأ الضاغط في العمل ليضغط الهواء ثم يدفقه تجاه أنبوب التفتح في الخزائن.
- عند الوصول إلى قيمة المعالجة المطلوبة (قيمة مضبوط عليها الضاغط من المصنع في مرحلة الاختبار التشغيلي التحريفي) يتوقف الضاغط ليندا في قترع الهواء الزائد الموجود في الرأس وفي أنبوب التفتح عبر صمام موجود تحت مفتح تبديل الضغط. في الموندولات المجهزة بالمحفف، عبر الصمام الكهربائي.
- يسمح ذلك ببدء عملية التشغيل التالية التي تصبح سهلة بقلل عهاب الضغط في الرأس. عند استخدام الهواء المضغوط يبدأ الضاغط بالعمل أوتوماتيكياً عندما يصل إلى قيمة المعالجة السلبية (2) بار بين قيمة المعالجة الطوية وقيمة المعالجة السلبية).
- يمكن التحكم في الضغط الموجود داخل الخزائن عن طريق قراءه مقياس الضغط الموجود في الضاغط (شكل 5.4).
- بمجرد الضاغط في العمل ببدء الدورة التشغيلية بشكل أوتوماتيكي طالما لم يتم الضغط على مفتح قطع جهاز مفتح تبديل الضغط.
- عند الرغبة في استخدام الضاغط مرة أخرى من جديد يجب الانتظار لمدة 10 ثواني على الأقل منذ وقت الإيقاف قبل البدء في إعادة تشغيله مرة أخرى.
- جميع الضواغط مزودة بنظام ضغط. عند العمل على مقياس الضغط المزود بمصنور مفتوح (عن طريق شد وإفقه في اتجاه عقارب الساعة لزيادة الضغط وعكس اتجاه عقارب الساعة لتكثيف الضغط. شكل 6.6-6.8) يسمح من الممكن ضبط مستوى ضغط الهواء بالشكل الذي يحسن من استخدام الأدوات والمعدات الهوائية. بعد القيام بضبط مستوى الضغط عند القيمة المرغوب فيها اضبط على مقياس الضغط لحجزه.
- يمكن التحقق من قيمة الضغط الموجودة عبر مقياس الضغط (شكل 6.6-6.8).
- تحقق من أن مستوى استهلاك الهواء والحد الأقصى لضغط تشغيل الآلة الهوائية المستخدمة متوافقين مع مستوى الضغط المضبوط على فلنك الضغط ومع كمية الهواء الخارج من الضاغط.
- عند انتهاء العمل وإيقاف الآلة عن العمل من الضاغط عن شبكة التيار الكهربائي تم قترع الخزائن (شكل 7).

- من الضروري تجنب تعرض الآلة للتآكل: وفقاً لظروف الاستخدام يمكن للتآكل أن يترافق داخل الخزّان. ولذلك يجب تطهير هذه التآكلات والتخلّص منها يومياً. يجب القيام بهذه العملية يدوياً عن طريق فتح صمام التفرّج (شكل 8a, 8b). يتم تفرّج الحفلة، بالنسبة للألات التي بها حفلة، بشكل أو بآخر (شكل 8c).
- تحقق أوضاعها من سلامة عمل وتشغيل الصمام الأوتوماتيكي.
- يجب بالضرورة سنوياً عمل أحد الفحوصات التخصصية يقوم بفحص صمام جدار خزّان الهواء حيث يمكن للتآكل الداخلي أن يتسبب داخلياً في تآكل صمام الجدار المصنوع من الفولاذ الأمر الذي قد يتسبب في حدوث خطر الانفجار. راعي تطبيق مجموعة التوجيه واللوائح المحلية حال وجودها وأقبلية تطبيقها. لا يُسمح باستخدام الخزّان عند وصول مسك جنازه إلى الحد الأدنى للشمك المسموح به والمتحدد في شهادة الخزّان (جزء من الوثائق التي يتم تسليمها مع الوحدة).
- يتحدد التشغيل لخزان الهواء في الأساس على بيئة ومكان الاستخدام. تجلب تركيب الصناعات في الأماكن المشبعة أو العسبية للتآكل، حيث يمكن ذلك أن يؤثر سلباً بشكل ملحوظ على العمر التشغيلي للخزّان وبشكل عام على أداءه.
- لا تضع الخزّان أو المكونات الخاصة به مباشرة على الأرض أو على الأسطح والهياكل الصلبة الخشنة. تم تزويد خزّان الضغط بمنضات حمل مضادة للاهتزاز لتجلب تعرضه للأعطال والتلفات التي قد تنتج عن التمرّكات المفترطة التي تسببها اهتزازات الخزّان أثناء الاستخدام.
- استخدم الخزّان مع مراعاة واحترام حدود درجات الحرارة والضغط الموصى بها والمذكورة على لوحة البيانات الفنية وعلى بطاقة الاختيار التعريفي.
- لا تُجري أية تعديلات على هذا الخزّان عن طريق اللحام أو التلب أو أية طرق تعديل ميكانيكية.

## 4 الصيانة

- قبل القيام بأية تعديلات على الآلة افصل قابس التيار عن مأخذ التيار ثم فزع الخزّان بشكل كامل ثم اترك الآلة حتى يبرد (شكل 7 و 8a و 8b و 8c).
- تحقق من تشديد تثبيت جميع البراغي الموجودة وخاصة براغي رأس المجموعة (حجم دوران 10 Gpm 1,02 Nm).
- افحص الصمام يجب أن يتم قبل بدء تشغيل الصناعات لأول مرة وبعد مرور الساعة الأولى من التشغيل.

جدول 1 - فترات الصيانة  
بين عمل واحد

التشغيل	كل 100 ساعة	كل 1000 ساعة	كل 2000 ساعة
تثبيت شدّات الرأس	هذا الفحص يجب أن يتم قبل بدء تشغيل الصناعات لأول مرة وبعد مرور الساعة الأولى من التشغيل.		
استبدال صمام مفتاح تبديل الضغط (إذا كان موجوداً)		•	
نظافة وحدة الترشّيح	•		
استبدال وحدة المرشح		•	
فحص ونظافة الدعامة اللوحية لتركيبة الصمامات		•	
استبدال الدعامة اللوحية لتركيبة الصمامات		•	•
استبدال قسم الأسطوانة		•	
استبدال صمام عدم الرجوع		•	•
استبدال مرشحات المصفاة (إذا كان موجوداً)	ارجع إلى دليل الاستخدام الخاص بالمشروع		
تفريغ تآكلتات الخزّان	24 ساعة	24 ساعة	24 ساعة

جدول 2 - فترات الصيانة  
بين عمل واحد (التفريغ)

التشغيل	كل 50 ساعة	كل 500 ساعة	كل 1000 ساعة
تثبيت شدّات الرأس	هذا الفحص يجب أن يتم قبل بدء تشغيل الصناعات لأول مرة وبعد مرور الساعة الأولى من التشغيل.		
استبدال صمام مفتاح تبديل الضغط (إذا كان موجوداً)		•	
نظافة وحدة الترشّيح	•		
استبدال وحدة المرشح		•	
فحص ونظافة الدعامة اللوحية لتركيبة الصمامات		•	
استبدال الدعامة اللوحية لتركيبة الصمامات		•	•
استبدال قسم الأسطوانة		•	
استبدال صمام عدم الرجوع		•	•
استبدال مرشحات المصفاة (إذا كان موجوداً)	ارجع إلى دليل الاستخدام الخاص بالمشروع		
تفريغ تآكلتات الخزّان	24 ساعة	24 ساعة	24 ساعة

استبدال صمام مفتاح تبديل الضغط (إذا كان موجوداً)

- اعمل على إرخاء صمام مفتاح تبديل الضغط (شكل 9)
- ففّ تثبيت الصمام ثم اخرجها من مكانه (شكل 10 - 11)
- ركب الصمام البديل ثم احمك تثبيته.

تنظيف وأو استبدال عنصر الترشّيح

- ففّ تثبيت براغي الرأس باستخدام مفتاح براس سداسي 5 ملم (برغي سداسي M6) (شكل 12)
- فزع رأس الأسطوانة (شكل 13)
- تحقق من سلامة عنصر الترشّيح واستبدله عند الضرورة (شكل 14)
- اعد تركيب الرأس مع تثبيت البراهي (شكل 12)

فحص ونظافة واستبدال الدعامة اللوحية لتركيبة الصمامات

- ففّ تثبيت براغي الرأس باستخدام مفتاح براس سداسي 5 ملم (برهي سداسي M6) (شكل 12)
- فزع رأس الأسطوانة (شكل 13)
- ابدأ في تنظيف الدعامة اللوحية لتركيبة الصمامات واستبدلها إذا دعت الضرورة (شكل 10)
- اعد تركيب الرأس مع تثبيت البراهي (شكل 12)

- استبدال قسم الأسطوانة والحلقات
- فقد تثبيت براغي الرأس باستخدام مفتاح برأس سداسي (شكل 12)
- فزع رأس الأسطوانة والدعامة للوحة لترتيب الصمامات (شكل 13)
- استبدال حلقات إحكام تثبيت الرأس (شكل 14)
- فقد تثبيت الأسطوانة بنفس المفتاح السداسي مع فزع مسامري البراغي الفلين بقوما تثبيت الأسطوانة بغطاء العمالة (شكل 15)
- فقد البرغي الأوسط في العكس (شكل 16)
- فزع قوس تثبيت العكس الداخلي (شكل 17)
- فزع قسم العكس (شكل 18)
- استبدال المشوكة OR الموجودة بين غطاء الحماية والأسطوانة (شكل 19)
- رُكب القسم الجديد داخل قناه الأسطوانة (شكل 20)
- قبل إعادة تركيب البرغي، ضع معجون غلى وكبح خطوط التولية (LOCTITE 248) (شكل 21)
- أعد وضع برغي العكس في مكانه.

⚠ انتبه جيداً لعملية التركيب الصحيحة للدعامة للوحة لترتيب الصمامات!

- ثبت الأسطوانة عن طريق تثبيت مسامري البراغي (شكل 22)
- ثبت الرأس على العكس ثم احكم تثبيت الأربعة براغي على الأسطوانة (شكل 23)

- استبدال صمام عدم الرجوع
- أعد في قفص الصمام عن طريق إزالة أنبوب rlsan من الصمام نفسه (شكل 24)
- فقد الصمام من مكانه.
- استبدل الصمام ثم أعد تثبيته في مكانه.
- أعد تثبيت أنبوب rlsan

**طريق التفتُّات**

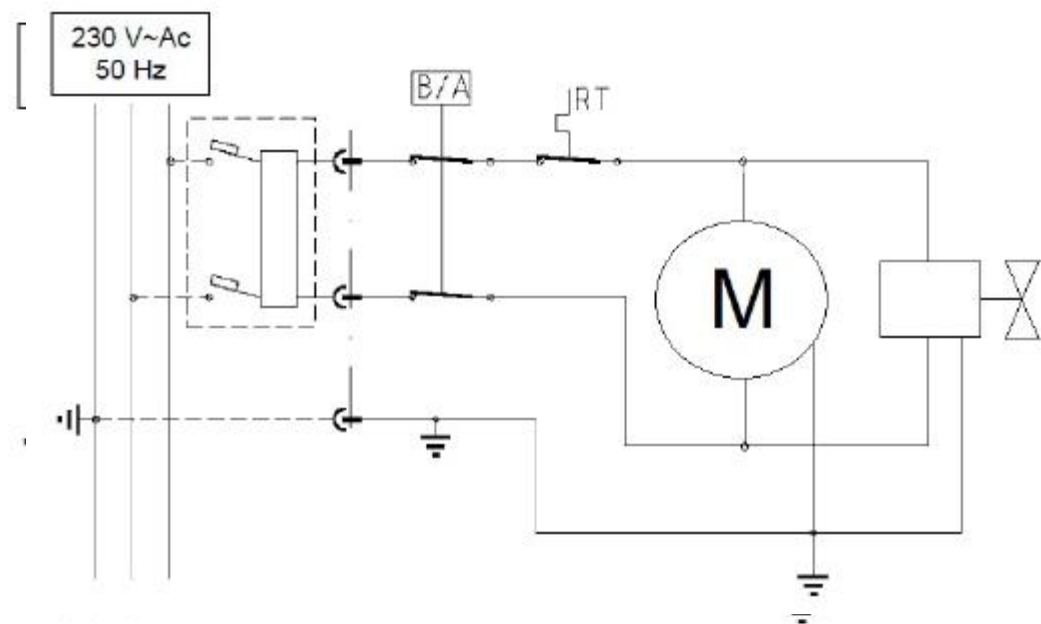
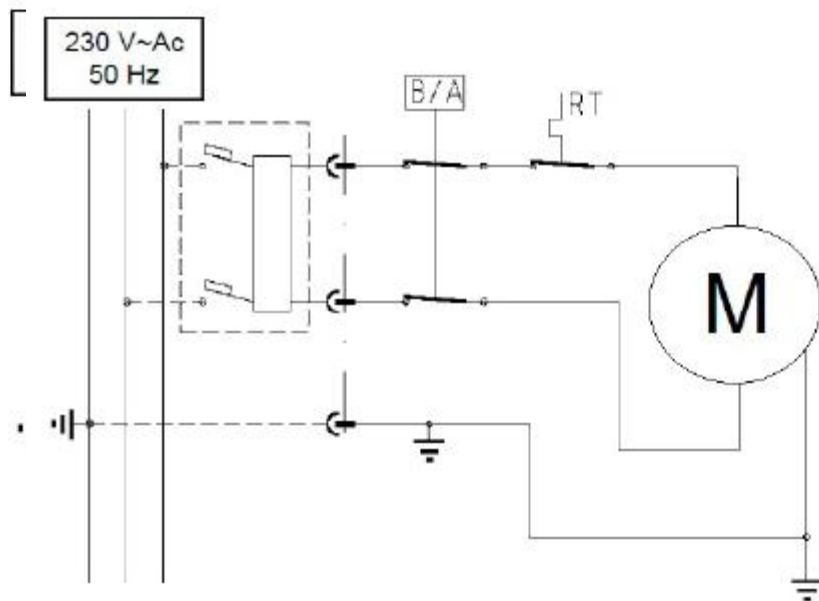
• من الضروري تجنب تعرض الآلة للتآكل؛ وفقاً لطرف الاستخدام يمكن للتفتُّات أن تتراكم داخل الخزّان ولذا يجب تطهير هذه التفتُّات والتخلّص منها يومياً. يجب القيام بهذه العملية يدوياً عن طريق فتح صمام التطهير (شكل 8a, 8b). يتم تطهير الحثّاف، بالنسبة للألات التي بها مضف، بشكل أوتوماتيكي (شكل 8c).

**يجب التخلّص من التفتُّات في إطار مراعاة واحترام قواعد حماية البيئة والمحافظة عليها ومع الامتثال التام للقوانين المعمول بها في هذا الشأن.**

يجب التخلّص من الضاغط بعد انتهاء عمرة التشغيل عن طريق أنباط القوات المحددة والمتوصّل عليها في مجموعة اللواح والقوانين المحلية ذات الصلة.

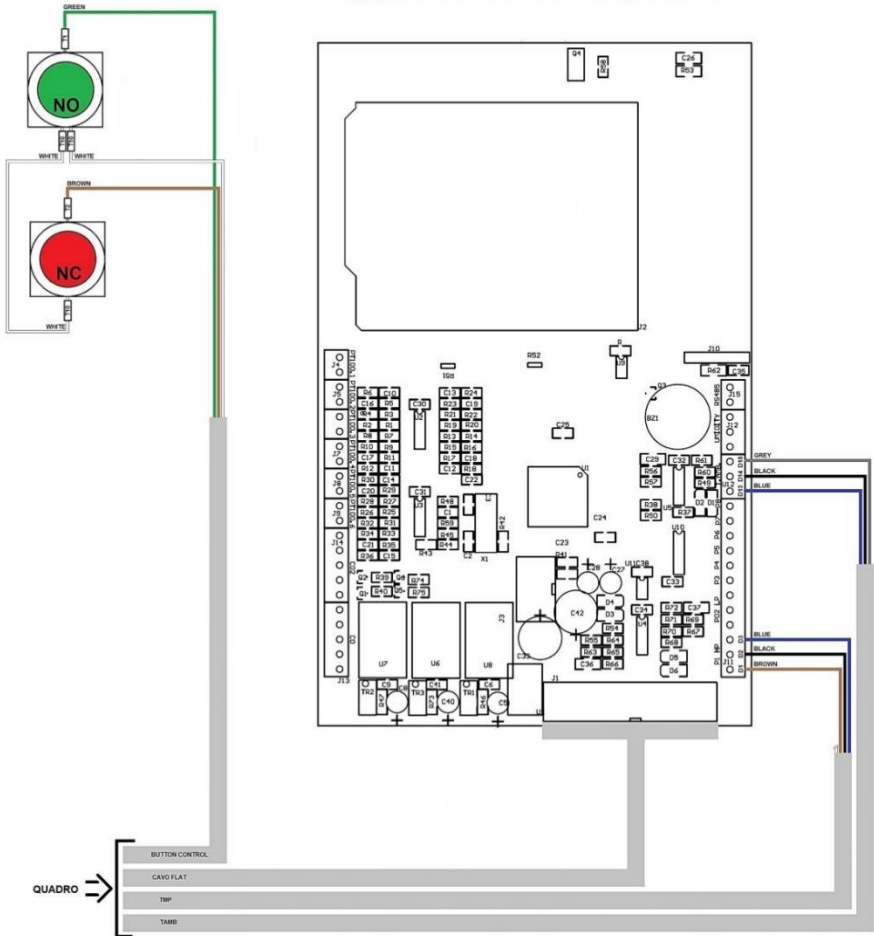
## 5 أخطاب وأعطال محتملة والتخلّات المقبولة

التخلُّ	السبب	التعلّل
فقد الرأس السداسي لصمام عدم الرجوع، تُفقد مكان الرأس والقرص المضطبي الخاص (استبدله عند وجود تآكل به). أعد التركيب والتثبيت بعناية (شكل 24-25).	صمام عدم الرجوع، نتيجة لوجود تآكل أو أوساخ على صمد الحجز، لا يقوم بوظيفته على النحو الصحيح.	تسرّب الهواء من صمام مفتاح تبديل الضغط أثناء تولّف الضاغط.
استبدال حلقات إحكام تثبيت الوصلات، تُفقد المرشّح أو استبدله.	طلبات مسويات أداء أعلى من المتوفّر والممكن. تحقق من عدم وجود تسريبات من الوصلات وأو الأنتهيب. احتمال انسداد مرشّح التشطّر.	انخفاض الأداء التشغيلي، بدء تشغيل متكرّر. لم يضغط منخفضة.
تُفقد معيار الهواء في موجه الضغط، هوي المكان. اجعل أحد الفلّين يقوم بفحص تردد التيار الكهربائي الموجود وفولطيته.	بدء حمل خاصة الحماية الحرارية نتيجة لزيادة الحرارة والتسخين المفرط للمحرك.	الضاغط يتولّف ويبدأ في العمل ذاتياً بعد بضعة دقائق.
بدء حمل مفتاح إيقاف الحركة، هوي المكان. انتظر لبضعة دقائق ثم أعد تشغيل الآلة، تُخلّص من وصلات تطويل كابل توصيل التيار الكهربائي حال وجودها.	بدء حمل خاصة الحماية الحرارية نتيجة لزيادة الحرارة والتسخين المفرط للمحرك (أو انفصل جيس التيار عن مأخذ التيار أثناء الحركة، أو انقطاع التيار الكهربائي أو ضعفه).	الضاغط بعد بضعة محاولات بدء تشغيل يتولّف.
أفضل جيس التيار الكهربائي لم يوجه إلى مركز خدمة الصلاوة وتقيم الدعم الفني.	تشغيل غير منظم للضاغط أو عكس مفتاح تبديل الضغط.	الضاغط لا يتولّف ويبدأ حمل صمام الأمان.



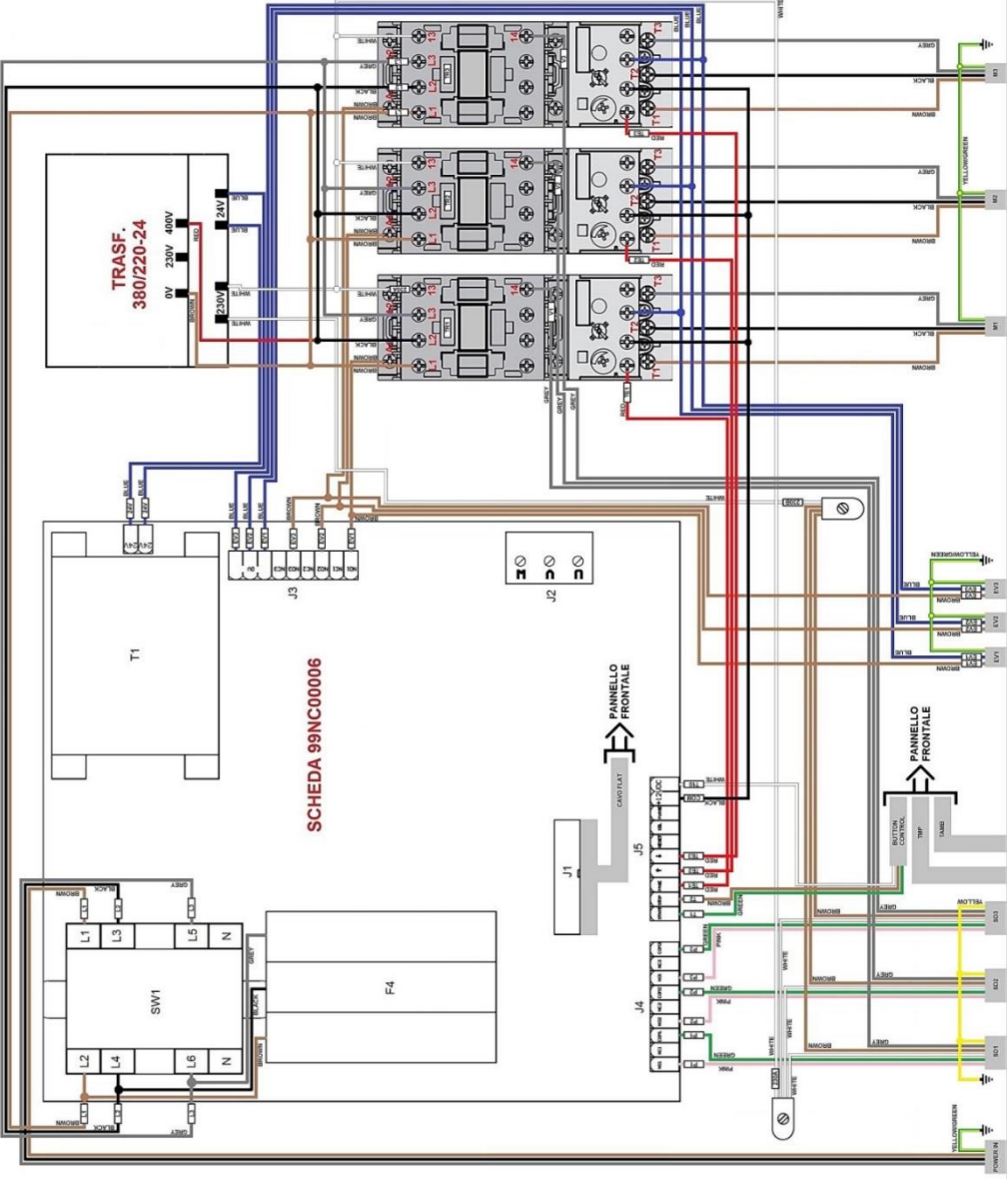
# MULTIPOWER MEDICAL COMPRESSOR – ELECTRONIC MAIN BOARD

## COMMAND BOARD



MULTIPOWER MEDICAL COMPRESSOR – ELECTRIC POWER CIRCUIT

POWER BOARD



# AEROTEC



## **DRYER 400 – DRYER D600 – DRYER M400**

- *Manuale istruzioni*
- *Instructions for use manual*
- *Manuel utilisateur*
- *Betriebsanleitung*
- *Manual de instrucciones*
- *Manual de instruções*
- *Gebruiksaanwijzing*
- *Brugsanvisning*
- *Instruktionsmanual*
- *Käyttöohjeet*
- *Εγχειρίδιο οδηγιών*
- *Instrukcje obsługi*
- *Upute za upotrebu*

- *Navodila za uporabo*
- *Kezelési útmutató*
- *Příručka k obsluze*
- *Návod na obsluhu*
- *Руководство по эксплуатации*
- *Bruksanvisning*
- *Kullanma talimatı*
- *Manual de utilizare*
- *Ръководство по експлоатацията*
- *Uputstva za upotrebu*
- *Instrukciju vadovėlis*
- *Kasutamisyjuhend*
- *Instrukciju rokagrāmata*

## 1 INFORMAZIONI BASE

### 1.01 SPIEGAZIONE SIMBOLO



Per porre la vostra maggiore attenzione su questioni importanti sia per la sicurezza che per il buon funzionamento della macchina è stato inserito un simbolo di pericolo. Questo verrà affiancato all'argomento che ogni operatore deve assolutamente conoscere

### 1.02 PRECAUZIONI

Questo essiccatore ad adsorbimento è costruito a regola d'arte e in conformità con le regole in materia di tecnica della sicurezza. Il costruttore dichiara inoltre che il DRYER è stato sottoposto ad una prova costruttiva in pressione, attestando la conformità del prodotto.



Prima di usare il dryer raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni:

1. Leggere attentamente le indicazioni per il buon funzionamento del prodotto.
2. Non permettere all'aria che fuoriesce dal compressore d'essere diretta a persone o animali.
3. Non far funzionare la macchina in luoghi umidi e senza ricambio d'aria.
4. Verificare che il compressore sia ubicato in un luogo stabile.
5. La pressione massima del compressore è chiaramente indicata dallo stesso.
6. Nell'utilizzare il compressore, collocarlo in un luogo fresco e lontano da fonti di calore.
7. Il compressore può raggiungere alte temperature durante il funzionamento.
8. Non permettere che i bambini manipolino l'apparecchio anche quando è spento.
9. Non aspirare/comprimere gas differenti dall'aria o con percentuali di ossigeno superiori al 21%.

### 1.03 PRESENTAZIONE E DESCRIZIONE

Il DRYER, è costruito per realizzare un processo di essiccazione dell'aria prima che venga compressa nel serbatoio.

Questo processo chimico-fisico di adsorbimento eterogeneo, ha il compito di eliminare l'umidità e la condensa che si forma comprimendo l'aria, avendo come risultato aria secca pronta all'uso e per ogni tipo di impiego. Inoltre l'Essiccatore, è dotato di una serpentina esterna per il raffreddamento dell'aria compressa, migliorando così ulteriormente la qualità di quest'ultima.

Il DRYER rigenera in modo automatico il materiale essiccante, spurgando i residui umidi, tramite un'elettrovalvola posta nella parte sottostante la cartuccia filtrante.

L'aria inizialmente passa attraverso la serpentina di raffreddamento, collegata ad un separatore che elimina la parte più grande di umidità. Dopo questo primo passaggio, l'aria viene spinta attraverso la cartuccia filtrante, che elimina qualsiasi residuo umido ancora presente, per poi infine, passare ad un piccolo serbatoio prima di essere stoccata nel serbatoio del compressore. Nel momento dello spegnimento, dopo aver raggiunto la pressione massima, l'aria secca presente nel piccolo serbatoio viene confluente lentamente e in maniera contraria nella cartuccia filtrante, ripulendo così dalle impurità gli elementi essiccanti, e quindi rigenerando quest'ultimi.

Quando tutta la pressione è uscita, si apre anche l'ultimo scarico del primo separatore, vuotando così l'impianto completamente.

Non necessita di lubrificazioni o di manutenzioni, e non ha bisogno di essere acceso o spento, in quanto entra in funzione solamente quando si accende il compressore

In caso di un utilizzo non conforme dell'essiccatore, nessuna responsabilità potrà essere imputata al Costruttore.



Lo smaltimento della condensa e degli elementi filtranti deve avvenire secondo le norme vigenti nel paese di installazione

### 1.04 CARATTERISTICHE TECNICHE PARTICOLARI

Il DRYER è composto da:

1. Serpentina di raffreddamento aria in entrata
2. Primo stadio di separazione condensa
3. Serbatoio con cartuccia adsorbente
4. Valvola di non ritorno aria secca
5. Serbatoio polmone per rigenerazione elementi filtranti
6. Elettrovalvola di scarico condensa automatico

### 1.05 CARATTERISTICHE TECNICHE DRYER 400

TABELLA CARATTERISTICHE TECNICHE

DESCRIZIONE	UNITÀ - UNIT	DRYER 400
Rigenerazione		Processo senza calore
Applicazione		Aria
Portata nominale	L/min	400
Pressione di esercizio	Bar	8 (Max 10)
Consumo aria per rig.		0
Temp. max ingresso	°C	45

TABELLA CARATTERISTICHE TECNICHE

DESCRIZIONE	UNITÀ - UNIT	DRYER 400
Temperatura di lavoro	°C	-5 +45
Connessione in/out		3/8" - 3/8"
Alimentazione	Volt / Hz	220/50 - 60 oppure 110/50
Consumo elettrico	Watt	17
Carica silicagel	Kg	1,15
Isolamento elettrico		IP55
Peso totale	Kg	7




---

## 2 NORME DI SICUREZZA

---

### NORME DI SICUREZZA PER L'OPERATORE

#### 2.01 E IL CORRETTO UTILIZZO DEL DRYER

 L'addetto al DRYER deve avere una preparazione tecnica sulle normative vigenti e deve conoscere perfettamente il funzionamento della macchina. In caso di delega del lavoro dovrà prevedere ad informare la seconda persona di tutte le operazioni da eseguire.

Il compressore preleva l'aria dall'ambiente circostante (che l'operatore deve assicurarsi che sia priva di fumi e/o gas nocivi) e passando attraverso un filtro di aspirazione inizia il ciclo di compressione/filtraggio fino ad arrivare al serbatoio. Inoltre si deve installare una valvola di sicurezza da 8 bar e con una portata non inferiore ai 400 l/min sull'impianto in pressione dopo il DRYER.

---

#### 2.02 FONDAMENTALE PER LA SICUREZZA

 Prima di usare il DRYER Le raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni

- Il compressore deve aspirare aria non viziata né inquinata, non si deve collocare in zone dove vi sono polveri, pericoli di esplosioni, corrosione, incendi.
- Assicurarsi che al momento della manutenzione o quando si vuole sostituire qualche parte del compressore, esso non sia in pressione e la spina di alimentazione sia disinserita dalla linea elettrica.
- Sostituire i filtri di depurazione dell'aria solo con prodotti Originali del Costruttore.
- Quando non si usa il compressore/dryer togliere la corrente, non dare mai stratonni ai fili ma usare la spina per disinserirla e fare in modo che il cavo non passi contro spigoli taglienti o si pieghi ad angolo ( in questo caso usare prolunghe).
- Controllare periodicamente le condizioni generali, soprattutto nelle vicinanze dei raccordi e in caso presentino dei piccoli difetti provvedere alla sostituzione.
- Controllare periodicamente la tenuta dei raccordi.
- Riparare le parti danneggiate esclusivamente con ricambi originali.
- Non modificare la macchina se non con autorizzazione espressamente scritta dal Costruttore.
- Nel momento di accensione della macchina, assicurarsi che non ci siano persone a contatto con essa.
- Il manuale d'uso e manutenzione deve essere disponibile in ogni momento, quindi posizionato in un posto facilmente accessibile in prossimità della macchina, ed al riparo da eventuali danneggiamenti.
- Tutti i lavori di manutenzione e riparazione eseguiti sulla macchina, devono essere effettuati da personale specializzato.
- Non superare mai la pressione massima di esercizio di 10 bar.

---

## 3 GARANZIA ED ASSISTENZA

---

### 3.01 GARANZIA DEL DRYER

Il DRYER 400 di nostra produzione è garantito dal Costruttore per un periodo di ventiquattro mesi dalla data indicata sulla etichetta posta sul DRYER. Nel momento della produzione e di collaudo verrà posta un'etichetta che renderà la macchina conforme alle normative CE e che riporterà questo simbolo, nel caso in cui venisse staccata o alterata la GARANZIA andrà a decadere. Perché tale garanzia sia valida è necessario che l'acquirente abbia adempiuto alle norme contrattuali e che il DRYER sia stato utilizzato come da noi indicato e non abbia subito manomissioni o modifiche accordate e confermate dal Costruttore.

Non si risponde alla garanzia:

- Se la macchina non è stata utilizzata in modo corretto (come indicato in questo libretto di uso e manutenzione)
- Non è garantito il materiale di consumo e di manutenzione periodica soprattutto se utilizzato in modo improprio.
- Nel caso si utilizzino ricambi non originali.
- Se vengono aspirati/compressi gas differenti dall'aria.

---

### 3.02 ASSISTENZA E MANUTENZIONE

Per ordinare i ricambi è necessario contattare o recarsi dai nostri rivenditori di zona. In caso di difficoltà nel reperire il pezzo, contattare il Costruttore che sarà disponibile per qualsiasi chiarimento e vi metterà in contatto con il personale adetto. Se si desidera un intervento di manutenzione o assistenza, contattare un nostro rivenditore di zona


---

## 4 INSTALLAZIONE

---

### 4.01 INSTALLAZIONE

Per avere una buona qualità dell'aria, è molto importante il posizionamento del DRYER in luoghi freschi, asciutti e protetti dagli agenti atmosferici.

 Le temperature minime e massime le troviamo nella tabella delle caratteristiche tecniche. Si sconsiglia il posizionamento in un ambiente esterno.

---

### 4.02 POSIZIONAMENTO SU COMPRESSORE

Il DRYER 400 può essere utilizzato solo con compressori OIL-FREE.



Le tubazioni di collegamento di ingresso e di uscita dell'aria, non devono trasmettere vibrazioni al DRYER, quindi deve essere installato sul compressore o in qualsiasi altro posto tramite tubi flessibili. Bisogna assicurarsi che i tubi flessibili possano portare un carico minimo di 12 bar. Inoltre bisogna installare sull'impianto una valvola di sicurezza tarata ad 8 bar.

#### 4.03 CONNESSIONE ALLA LINEA ELETTRICA

Assicurarsi che la messa a terra sia ben collegata sulla spina e sull'impianto elettrico e controllare che la tensione sia corretta

## 5 MANUTENZIONE

### 5.01 OPERAZIONI PER IL MANTENIMENTO

Il DRYER non ha bisogno di particolari manutenzioni. Settimanalmente controllare che non ci sia condensa nel separatore intermedio. In caso di presenza contattare il tecnico. Ogni due anni sostituire il materiale essiccante nella cartuccia.

### 5.02 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Il DRYER non funziona	Corrente elettrica assente	Controllo linea elettrica
	Controllo fusibili	Sostituzione fusibile guasto
	Corrente elettrica troppo bassa	Controllo compressore
	Compressore guasto	
Aria in uscita umida	Portata aria troppo elevata	Controllare l'unità pompante
	Alta temperatura all'ingresso	Controllare temperatura ambiente
	Regolatore di flusso difettoso	Tarare regolatore di flusso o sostituirlo
	Elementi essiccanti esauriti o saturi	Sostituzione cartuccia DRYER
	Elettrovalvola difettosa	Sostituzione elettrovalvola
	Perdita di pressione sul serbatoio di rigenerazione	Controllo raccordi
Mancanza spurgo condensa	Valvola non ritorno difettosa	Sostituzione valvola di non ritorno
	Problemi elettrovalvola	Sostituire elettrovalvola
	Silenziatore otturato	Pulire lo scarico
	Regolatore di flusso danneggiato	Tarare regolatore di flusso
Regolatore di flusso non tarato	Tarare regolatore di flusso	

# 1 BASIC INFORMATION

## 1.01 SYMBOL EXPLANATION

In order to draw your attention to important issues both for the safety as well as the smooth operation of the dryer, a warning symbol has been used in this manual. This symbol is placed next to each of the topics that every operator must be familiar with



## 1.02 PRECAUTIONS

The adsorption dryer is constructed in a workmanlike manner and in accordance with the guidelines of safety standards. The manufacturer further states that the DRYER has been subjected to quality tests under pressure, certifying the conformity of the product.

Before using the DRYER please read carefully the following information:

1. Carefully read the instructions for the proper functioning of the product.
2. Do not allow the air escaping from the compressor to be directed at people or animals..
3. Do not operate the machine in a humid place or with poor air exchange.
4. Verify that the compressor is located in a stable place.
5. The maximum pressure of the compressor is clearly indicated on it.
6. When using the compressor, place it in a cool place away from heat sources.
7. The compressor can reach high temperatures during operation.
8. Do not let children handle the device even when turned off.
9. Do not use/compress gas other than air or with oxygen concentrations greater than 21%.

## 1.03 PRESENTATION AND DESCRIPTION

DRYER 400, is made to dry the air before it is stored inside the tank. This chemical-physical process of heterogeneous adsorption, has the task of removing moisture and dew that is formed by compressing air, resulting in dry air ready for every type of use.

Furthermore, the DRYER 400 is equipped with an external coil for cooling the compressed air, thereby further improving its quality.

DRYER 400 automatically regenerates the desiccant material, purging the residual humidity, through a solenoid valve located in the part below the filter cartridge. The air initially passes through the cooling coil, connected to a separator which removes the largest part of moisture. After this first step, the air is forced through the filter cartridge, which eliminates any residual humidity still present, and then finally, moves into a small tank before being stored in the tank of the compressor. At the time of shutdown, after reaching the maximum pressure, dry air in the small tank is flowed slowly and in a contrary manner into the filter cartridge, cleaning the desiccant material from impurities, and at the same time regenerating it.

When all the pressure is released, the last discharge of the first separator also opens, thus draining the system completely.

Your DRYER 400 does not require lubrication or maintenance, and need not be switched on or off, as it comes into operation only when you turn on the compressor.

In case of improper use of the dryer, no responsibility can be attributed to the manufacturer.

Disposal of condensation and desiccant material must be in compliance with the norms and regulations in the country of installation



## 1.04 COMPONENTS:

The DRYER is composed of:

1. Cooling coil inlet air
2. First stage of moisture separation
3. Tank with absorbent cartridge
4. Non-return valve dry air
5. Storage tank for regeneration of the desiccant material
6. Automatic condensate drain solenoid valve


## 1.05 TECHNICAL DETAILS DRYER 400

TECHNICAL DATA LABEL		
DESCRIPTION	UNIT	DRYER 400
Regeneration		Process without heat
Application		Air
Nominal capacity	L/min	400
Working pressure	Bar	8 (Max 10)
Regen. air. consum.		0
Max temp. air in	°C	45

TECHNICAL DATA LABEL		
DESCRIPTION	UNIT	DRYER 400
Working temp.	°C	-5 +45
Fitting in/out		3/8" - 3/8"
Power supply	Volt / Hz	220/50 - 60 OR 110/50
Power cons.	Watt	17
Silicagel charge	Kg	1.15
Electrical protection		IP55
Total weight	Kg	7


## 2 SAFETY REGULATIONS

### 2.01 SAFETY REGULATIONS FOR THE OPERATOR AND FOR THE PROPER USE OF DRYER 400

 **The operator of DRYER 400 must have technical knowledge on the relevant safety regulations and be familiar with the operation of the machine perfectly. In the case of delegation of work, the operator must inform the next operator of all of the operations required for the proper use of the machine**

The compressor draws air from the surrounding environment (the operator must make sure it is devoid of fumes and / or harmful gases) and passing through a suction filter begins the cycle of compression/filtering up to the tank. Moreover, it is necessary to install an 8-bar safety valve with a flow rate of not less than 400 l/min on the system under pressure after the DRYER.

### 2.02 SAFETY ESSENTIALS

 **Before using the DRYER 400 please read carefully the following information**

- Intake air should not be stale or contaminated, the compressor should not be placed in areas where there is dust, danger of explosion, corrosion or fire.
- Make sure that at the time of service or when you want to replace spare parts on the compressor it is not pressurized and the power plug is disconnected from the power line.
- Replace filter air cleaning parts only with original products.
- When the compressor/dryer is not in use, turn off the power. Never tug on the cable but rather pull the plug to disconnect it from the outlet. Make sure that the cable does not pass over sharp edges or bend at a sharp angle (in this case use an extension).
- Periodically check the general conditions, especially near the joints, and if small defects are present proceed to the replacement of defective parts.
- Periodically check connections for leaks.
- Repair and replace any damaged part only with original spare parts.
- Do not modify the machine except with express written authorization from the manufacturer.
- When starting the machine, make sure people are not in contact with it.
- The operator's and maintenance manual must be available at all times. Put it in an easily accessible place near the machine and protect it from damage.
- All maintenance and repair tasks on the machine, must be performed by qualified personnel.
- Never exceed the maximum working pressure of 10 bar.

## 3 WARRANTY AND SERVICE

### 3.01 WARRANTY OF DRYER 400

The manufacturer warrants the DRYER 400 for a period of twenty four months from the date indicated on the label on the DRYER. During the time of production and testing a label is put on the machine showing that it is in conformity with the standards of the European Union showing the CE marking. The warranty is voided if this label is by any reason removed or altered in any way. For the warranty to be valid, it is necessary that the has complied with the provisions of the contract and that the DRYER 400 has been used as specified and has not been altered or modified without the agreement and confirmation of the manufacturer.

The warranty is not applicable when:


- The machine has not been used properly (as indicated in this manual)
- Non-guaranteed consumable materials and materials of periodic maintenance are used, particularly if used improperly.
- Non original spare parts and replacements are used.
- Gases other than air are used

### 3.02 SERVICE OF DRYER 400

To order spare parts please contact or visit our dealers. In case of difficulty in finding a spare part, contact directly NARDI COMPRESSORI. We are available for any queries or further information and we will put you in contact with skillful technical staff to help you. If you need service or assistance, please contact out dealers in your area.

## 4 INSTALLATION

### 4.01 INSTALLATION

 **In order to have a good air quality, it is very important to place the DRYER 400 in a cool and dry place, protected from the elements. The minimum and maximum operating temperatures can be found on the table with the technical details, in section 1.05 above.**  
**We do not recommend placement in an outdoor environment.**

### 4.02 PLACEMENT ON THE COMPRESSOR

The DRYER 400 can be used ONLY with compressors OIL-FREE.



The tubes connecting the air inlet and outlet must not transmit vibrations to the DRYER 400. Therefore it must be installed on the compressor or any other place using flexible hoses. Be sure that the hoses can carry a minimum load of 12 bar. Furthermore, it is necessary to install an 8-bar safety valve with a flow rate of not less than 400 l/min on the system

### 4.03 ELECTRIC LINE CONNECTION

Make sure the ground is properly connected to the plug and the electrical system and check that the voltage is correct.

## 5 MAINTENANCE

### 5.01 MAINTENANCE OPERATION

The DRYER 400 does not require special maintenance. Check weekly to see if there is moisture in the intermediate separator. If so, contact a technician. Every two years replace the desiccant in the cartridge.

### 5.02 TROUBLESHOOTING TABLE

PROBLEM	CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The DRYER 400 is not working	Electric current missing	Check electric line
	Bad fuse	Replace bad fuse
	Electric current too low	Check compressor
	Compressor failure	
Outgoing air damp	Air intake too high	Check the pumping unit
	High temperature at air intake	Check room temperature
	Flow control valve defective	Calibrate flow regulator or replace it
	Desiccant material exhausted or saturated	Replace dryer cartridge
	Solenoid valve defective	Replace solenoid valve
	Loss of pressure on the regeneration tank	Check connections
	Non-return valve defective	Replace non-return valve
No condensate drain	Problem with the solenoid valve	Replace solenoid valve
	Drain silencer clogged	Clean the drain
	Flow regulator defective	Calibrate flow regulator
	Flow regulator not calibrated	Calibrate flow regulator

**INFORMATIONS DE BASE**

**1**

**1.01 EXPLICATION DU SYMBOLE**



Un symbole a été inséré pour attirer l'attention du lecteur sur des questions importantes pour la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil. Celui-ci est placé à côté du sujet que l'opérateur doit connaître

**1.02 PRÉCAUTIONS**

**Le sècheur par adsorption du Fabricant est construit dans les règles de l'art et conformément aux règles techniques de sécurité. Le Fabricant déclare en outre que le DRYER a été soumis à un essai de construction sous pression attestant la conformité du produit.**



**Avant d'utiliser le DRYER, il est conseillé de lire attentivement les indications suivantes:**

- Lire attentivement les indications pour le bon fonctionnement du produit.
- Ne pas permettre à l'air qui sort du compresseur d'être dirigé vers les personnes ou des animaux.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des endroits humides et sans renouvellement de l'air.
- Vérifier que le compresseur soit placé dans un endroit stable.
- La pression maximum du compresseur est clairement indiquée sur celui-ci.
- Lors de l'utilisation du compresseur, le placer dans un endroit frais et éloigné de toute source de chaleur.
- Le compresseur peut atteindre des températures élevées pendant le fonctionnement.
- Empêcher aux enfants de manipuler l'appareil, même lorsqu'il est éteint.
- Ne pas aspirer/comprimer d'autres gaz que l'air ou avec des teneurs en oxygène supérieures à 21 %.

**1.03 PRÉSENTATION ET DESCRIPTION**

Le DRYER du Fabricant est construit pour exécuter un processus de séchage de l'air avant qu'il ne soit comprimé dans le réservoir. Ce processus physico-chimique d'adsorption hétérogène a pour fonction d'éliminer l'humidité et la condensation qui se forme en comprimant et permet d'obtenir de l'air sec prêt à l'emploi et adapté à tout type d'utilisation.

En outre, le Sècheur est équipé d'un serpentín externe pour le refroidissement de l'air comprimé, ce qui permet d'améliorer encore davantage de ce dernier.

Le DRYER du Fabricant régénère le dessiccant de manière automatique, en purgeant les résidus humides grâce à une électrovanne située dans la partie qui se trouve sous la cartouche filtrante.

L'air passe d'abord dans le serpentín de refroidissement, connecté à un séparateur qui élimine la majeure partie de l'humidité. Après cette première étape, l'air est dirigée vers la cartouche filtrante, qui élimine tout résidu humide encore présent, puis passe enfin dans un petit réservoir avant d'être stocké dans le réservoir du compresseur. Au moment de l'extinction, après avoir atteint la pression maximum, l'air sec présent dans le petit réservoir est dirigé lentement et en sens contraire dans la cartouche filtrante, nettoyant ainsi les éléments dessiccants en éliminant les impuretés, puis en régénérant ces derniers.

Quand toute la pression est sortie, le dernier dispositif d'évacuation du premier séparateur s'ouvre également, vidant ainsi complètement l'installation.

Il n'exige aucune lubrification ni maintenance et il n'est pas nécessaire de l'allumer ou de l'éteindre car il ne se met en marche que lorsque le compresseur démarre.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme du sècheur.



**L'élimination de la condensation et des éléments filtrants doit être effectuée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation.**

**1.04 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PARTICULIÈRES**

Le DRYER se compose des éléments suivants:

1. Serpentín de refroidissement de l'air entrant
2. Premier stade de séparation de la condensation
3. Réservoir avec cartouche adsorbante
4. Clapet de non-retour de l'air sec
5. Réservoir tampon pour la régénération des éléments filtrants
6. Électrovanne d'évacuation automatique de la condensation

**1.05 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU DRYER 400**

TABLEAU CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES		
DESCRIPTION	UNITÉ	DRYER 400
Régénération		Processus sans chaleur
Application		Air
Débit nominal	L/min	400
Pression de service	Bar	8 (Max 10)
Consommation d'air pour la rég.		0
Temp. max d'entrée	°C	45


TABLEAU CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES		
DESCRIPTION	UNITÉ	DRYER 400
Température de fonctionnement	°C	-5 +45
Connexion In/out		3/8" - 3/8"
Alimentation	Volt / Hz	220/50 - 60 ou 110/50
Consommation électrique	Watt	17
Charge de silicagel	Kg	1,15
Isolation électrique		IP55
Poids total	Kg	7

---

## 2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

### 2.01 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'OPÉRATEUR ET L'UTILISATION CORRECTE DU DRYER

 Le préposé au DRYER doit recevoir une formation technique sur les normes en vigueur et doit connaître parfaitement le fonctionnement de l'appareil. En cas de délégation du travail, il devra informer la personne considérée de toutes les opérations à effectuer.

Le compresseur prélève l'air dans l'atmosphère ambiante (l'opérateur doit s'assurer qu'elle soit exempte de fumées et/ou gaz toxiques) qui passe dans un filtre d'aspiration et début ainsi le cycle de compression/filtration jusqu'à arriver au réservoir. Il faut également installer une vanne de sécurité de 8 bars ayant un débit supérieur à 400 l/min sur le circuit sous pression en aval du DRYER.

---

### 2.02 PRESCRIPTIONS ESSENTIELLES POUR LA SÉCURITÉ

 Avant d'utiliser le DRYER, il est conseillé de lire attentivement les indications suivantes

- Le compresseur doit aspirer un air non vicié ni pollué et doit être placé dans un endroit exempt de poussières, de dangers d'explosion, de corrosion et d'incendie.
- S'assurer que le compresseur ne soit pas sous pression et que la fiche d'alimentation soit débranchée de la ligne électrique au moment de la maintenance ou du remplacement d'un composant quelconque du compresseur.
- Remplacer les filtres d'épuration de l'air en utilisant exclusivement des produits originaux du Fabricant.
- Lorsque le compresseur/dryer n'est pas utilisé, couper le courant, ne jamais tirer sur les fils mais utiliser la fiche pour la débrancher, afin d'éviter que le câble ne frotte contre des arêtes tranchantes ou ne se plie en formant un angle (le cas échéant, utiliser des rallonges).
- Contrôler régulièrement les conditions générales, notamment à proximité des raccords et, en cas de constatation de petits défauts, effectuer le remplacement.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords.
- Réparer les composants abîmés en utilisant exclusivement des pièces de rechange originales du Fabricant.
- Ne pas modifier l'appareil sans l'autorisation écrite expresse du Fabricant.
- Lors de la mise en marche de l'appareil, s'assurer que personne ne soit en contact avec elle.
- Le manuel d'utilisation et de maintenance doit être disponible à tout moment, et donc rangé dans un endroit facilement accessible près de l'appareil et protégé contre d'éventuels dommages.
- Tous les travaux de maintenance et de réparation effectués sur l'appareil doivent être effectués par un personnel spécialisé.
- Ne jamais dépasser la pression de service maximum de 10 bars.

---

## 3 GARANTIE ET ASSISTANCE

---

### 3.01 GARANTIE DU DRYER

Le DRYER 400 produit par notre société est garanti par le Fabricant pendant une période de 24 mois à compter de la date indiquée sur l'étiquette appliquée sur le DRYER.

Lors de la production et d'essai est appliquée une étiquette qui rend la machine conforme aux réglementations CE et qui comporte ce symbole. La garantie déchoit si cette étiquette est détachée ou altérée.

Pour que la garantie soit valable, l'acheteur doit s'être conformé aux normes contractuelles et le DRYER doit avoir été utilisé conformément à nos indications et ne pas avoir subi d'altérations ou de modifications non autorisées et confirmées par le Fabricant.

La garantie est annulée dans les cas suivants :

Si l'appareil n'a pas été utilisé correctement (c'est-à-dire conformément aux indications de ce manuel d'utilisation et de maintenance).

Le matériel consommable et de maintenance périodique n'est pas garanti, en particulier s'il est utilisé de manière impropre.

En cas d'utilisation de pièces de rechange non originales du Fabricant.

En cas d'aspiration/compression de gaz autres que l'air.

---

### 3.02 ASSISTANCE ET MAINTENANCE

Pour commander les pièces de rechange, contacter ou se rendre chez nos revendeurs locaux.

En cas de difficulté à se procurer la pièce, contacter le Fabricant, qui se tient à disposition pour tout éclaircissement et vous mettra en contact avec le personnel préposé.


Pour demander une intervention de maintenance ou d'assistance, contacter l'un de nos revendeurs locaux.

---

## 4 INSTALLATION

---

### 4.01 INSTALLATION


 Pour obtenir une bonne qualité de l'air, il est fondamental de placer le DRYER dans des endroits frais, secs et protégés contre les agents atmosphériques.

Les températures minimums et maximums sont indiquées dans le tableau des caractéristiques techniques. Il est déconseillé d'installer l'appareil à l'extérieur.

---

### 4.02 POSITIONNEMENT SUR COMPRESSEUR

Le DRYER 400 peut être utilisé uniquement avec des compresseurs OIL-FREE.

 Les tuyaux de raccordement d'entrée et de sortie de l'air ne doivent pas transmettre de vibrations au DRYER, qui doit donc être installé sur le compresseur ou à tout autre endroit avec des tuyaux flexibles. S'assurer que les tuyaux flexibles puissent supporter une charge minimum de 12 bars et prévoir une vanne de sécurité étalonnée à 8 bars dans l'installation.

#### 4.03 BRANCHEMENT À LA LIGNE ÉLECTRIQUE

S'assurer que la mise à la terre soit bien branchée sur la fiche et sur l'installation électrique et contrôler que la tension soit correcte.

## 5 ENTRETIEN

### 5.01 OPÉRATIONS D'ENTRETIEN :

Le DRYER n'exige aucune opération de maintenance particulière. Contrôler chaque semaine qu'il n'y ait pas de condensation dans le séparateur intermédiaire. En présence de condensation, contacter le technicien. Toutes les deux semaines, remplacer le dessiccant dans la cartouche.

### 5.02 DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le DRYER ne fonctionne pas	*Absence de courant électrique	*Remplacement du fusible abîmé
	*Contrôle des fusibles	*Courant électrique trop faible
	*Contrôle de la ligne électrique	*Contrôle du compresseur
	*Compresseur en panne	
Air humide à la sortie	*Débit d'air trop élevé	*Contrôler le groupe de pompage
	*Haute température à l'entrée	*Contrôler la température ambiante
	*Régulateur de débit défectueux	*Étalonner le régulateur de débit ou le remplacer
	*Éléments dessiccants épuisés ou saturés	*Remplacement de la cartouche du DRYER
	*Électrovanne défectueuse	*Remplacement de l'électrovanne
	*Perte de pression au niveau du réservoir de régénération	*Contrôle des raccords
	*Clapet de non-retour défectueux	*Remplacement du clapet de non-retour
Absence de purge de la condensation	*Problèmes de l'électrovanne	*Remplacer l'électrovanne
	*Silencieux bouché	*Nettoyer l'évacuation
	*Régulateur de débit abîmé	*Étalonner le régulateur de débit
	*Régulateur de débit non étalonné	



## GRUNDINFORMATIONEN

# 1

### 1.01 SYMBOLERKLÄRUNG



Um Ihre Aufmerksamkeit auf wichtige Themen sowohl für die Sicherheit als auch für den guten Betrieb der Maschine zu lenken, wurde ein Gefahrensymbol verwendet. Es steht neben jedem Thema, dass der Bediener unbedingt kennen muss.

### 1.02 VORSICHTSMASSNAHMEN

Der Absorptionstrockner vom HERSTELLER wurde fachgerecht und in Übereinstimmung mit den Regeln der Sicherheitstechnik konstruiert. DER HERSTELLER erklärt außerdem, dass der DRYER einer Druckprüfung unterzogen wurde, die die Konformität des Produktes bestätigt.



Vor dem Gebrauch des DRYER wird empfohlen, folgende Anweisungen aufmerksam zu lesen:

- 1 Die Anweisungen für den guten Betrieb des Produktes aufmerksam lesen.
- 2 Die aus dem Kompressor austretende Luft darf nicht auf Personen oder Tiere gerichtet sein.
- 3 Die Maschine nicht an feuchten Orten ohne Luftaustausch in Betrieb nehmen.
- 4 Sicherstellen, dass der Kompressor an einem stabilen Ort aufgestellt wurde.
- 5 Der maximale Druck des Kompressors ist klar darauf angegeben.
- 6 Den Kompressor für den Gebrauch an einem kühlen Ort und fern von Hitzequellen positionieren.
- 7 Während des Betriebs kann der Kompressor hohe Temperaturen erreichen.
- 8 Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen, auch nicht wenn es ausgeschaltet ist.
- 9 Keine anderen Gase als Luft oder solche mit einem Sauerstoffanteil von mehr als 21 % ansaugen/komprimieren.

### 1.03 PRÄSENTATION UND BESCHREIBUNG

Der DRYER vom Hersteller wurde entworfen, um die Luft zu trocknen, bevor sie im Tank komprimiert wird.

Dieser physikalisch-chemische Prozess der heterogenen Adsorption, hat die Aufgabe, die Feuchtigkeit und das Kondenswasser, die sich bei der Komprimierung der Luft bilden, zu eliminieren; das Ergebnis ist trockene Luft, die für den Gebrauch bei allen Anwendungen bereit ist.

Außerdem verfügt der Trockner über eine externe Rohrschlange für die Kühlung der komprimierten Luft, wodurch die Qualität nochmals verbessert wird.

Der DRYER vom Hersteller regeneriert das getrocknete Material automatisch und spült die feuchten Rückstände mithilfe eines Magnetventils unter dem Filtereinsatz aus.

Die Luft strömt zunächst durch die Kühlschlange, zu einem Separator, der den größeren Teil der Feuchtigkeit entfernt. Nach diesem ersten Schritt strömt die Luft durch den Filtereinsatz, der die gesamte noch verbleibende Feuchtigkeit eliminiert; zuletzt strömt sie zu einem kleinen Behälter, bevor sie im Tank des Kompressors gespeichert wird. Zum Zeitpunkt der Abschaltung nach dem Erreichen des Maximaldrucks wird die trockene Luft in diesem kleinen Behälter langsam und auf entgegengesetzte Weise in den Filtereinsatz gefördert; dadurch werden die Unreinheiten an den getrockneten Elementen eliminiert, die folglich regeneriert werden.

Wenn der gesamte Druck abgelassen wurde, öffnet sich auch der letzte Auslass des ersten Separators, wodurch die Anlage vollständig entleert wird.

Es ist keine Schmierung oder Wartung erforderlich, und die Anlage muss nicht ein oder ausgeschaltet werden, da die Inbetriebnahme nur bei der Einschaltung des Kompressors erfolgt.

Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch des Trockners übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung.



**DIE ENTSORGUNG VON KONDENSWASSER UND DER FILTERELEMENTE MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN NORMEN IM NUTZERLAND AUSGEFÜHRT WERDEN.**

### 1.04 BESONDERE TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Der DRYER besteht aus:

- 1 Kühlschlange Zuluft
- 2 Erste Trennstufe Kondensat
- 3 Tank mit absorbierendem Einsatz
- 4 Rückschlagventil Tockenluft
- 5 Pufferbehälter für die Regeneration der Filterelemente
- 6 Magnetventil automatischer Kondensatablass

### 1.05 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DRYER 400

TABELLE TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN		
BESCHREIBUNG	Einheit	DRYER 400
Regeneration		Prozess ohne Wärme
Anwendung		Air
Nenndurchsatz	L/min	400
Betriebsdruck	Bar	8 (Max 10)
Luftverbrauch für Reg.		0
Max. Temp. Lufteintritt	°C	45

TABELLE TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN		
BESCHREIBUNG	Einheit	DRYER 400
Betriebstemperatur	°C	-5 +45
Anschluss in/out		3/8" - 3/8"
Versorgung	Volt / Hz	220/50 - 60 oder 110/50
Elektrischer Verbrauch	Watt	17
Ladung Silicalgel	Kg	1,15
Elektrische Isolierung		IP55
Gesamtgewicht	Kg	7

# SICHERHEITSNORMEN

## 2 SICHERHEITSNORMEN FÜR DEN BEDIENER UND FÜR DEN KORREKTEN GEBRAUCH DES DRYER

2.01



Das für den DRYER vorgesehene Personal muss technische Kenntnisse bezüglich der geltenden Vorschriften besitzen und die Arbeitsweise der Maschine perfekt kennen. Im Falle einer Übertragung der Arbeit muss die nächste Person über alle Vorgehensweisen, die durchgeführt werden müssen, informiert werden.

Der Kompressor saugt Luft aus der Umgebung an, (von der der Bediener sicherstellen muss, dass sie frei von Rauch und / oder schädlichen Gasen ist), und über einen Ansaugfilter beginnt der Zyklus Kompression / Filterung bis zur Ankunft im Tank. Außerdem muss ein Sicherheitsventil zu 8 bar mit einem Durchsatz von nicht weniger als 400 l/min installiert werden und.

## 2.02 GRUNDLEGENDE FÜR DIE SICHERHEIT



Vor dem Gebrauch des DRYER wird empfohlen, folgende Anweisungen aufmerksam zu lesen

- Der Kompressor darf keine abgestandene oder verbrauchte Luft ansaugen, und er darf nicht an Orten mit Staub oder Explosions-, Korrosions- und Brandgefahr, aufgestellt werden.
- Sicherstellen, dass im Moment der Wartung, oder wenn ein Bauteil des Kompressors ausgewechselt werden muss, kein Druck vorhanden und der Versorgungsstecker vom Netz abgetrennt ist.
- Die Luftreinigungsfilter nur durch originale Bauteile von Herstellers ersetzen.
- Wenn der Kompressor/Dryer nicht verwendet wird, die Stromzufuhr abtrennen, dazu niemals an den Drähten ziehen, sondern den Stecker herausziehen und darauf achten, dass das Kabel nicht mit schneidenden Kanten in Berührung kommt oder geknickt wird (in diesem Fall Verlängerungen verwenden).
- Regelmäßig den allgemeinen Zustand überprüfen, vor allem in der Nähe der Anschlüsse, und im Falle von Defekten diese auswechseln.
- Regelmäßig die Dichtheit der Anschlüsse überprüfen.
- Die beschädigten Teile dürfen nur durch originale Ersatzteile von Herstellers ausgewechselt werden.
- Ohne die ausdrückliche schriftliche Erklärung des Herstellers dürfen keine Änderungen an der Maschine ausgeführt werden.
- Bei der Einschaltung der Maschine muss darauf geachtet werden, dass niemand die Maschine berührt.
- Das Bedienungs- und Wartungshandbuch muss jederzeit griffbereit sein und daher an einem leicht zugänglichen und geschützten Ort in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.
- Alle Wartungs- und Reparaturingriffe an der Maschine müssen von spezialisiertem Personal ausgeführt werden.
- Der maximale Betriebsdruck von 10 bar darf niemals überschritten werden.

## 3 GARANTIE UND KUNDENDIENST

### 3.01 GARANTIE FÜR DEN DRYER

Der DRYER 400 vom Hersteller wird von diesem für 24 Monate ab dem Datum auf dem Kennzeichnungsschild am DRYER garantiert.

Zum Zeitpunkt der Herstellung und Endprüfung wird ein CE-Kennzeichnungsschild an der Maschine angebracht, das die Konformität mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft bestätigt; sollte es beschädigt werden oder verloren gehen, verfällt die GARANTIE.

Damit die Garantie gültig ist, muss der Kunde die vertraglichen Normen erfüllt haben und der DRYER muss gemäß den Angaben des Herstellers verwendet worden sein; er darf keine Beschädigungen aufweisen, und es dürfen keine Änderungen ausgeführt worden sein Ohne die ausdrückliche Genehmigung des Herstellers.

Die Garantie verfällt in den folgenden Fällen:

Wenn die Maschine nicht korrekt verwendet wurde (siehe vorliegendes Bedienungs- und Wartungshandbuch).

Das Verbrauchsmaterial und das Material für die regelmäßige Wartung ist nicht in der Garantie inbegriffen, vor allem im Falle von unsachgemäßem Gebrauch.

Wenn nicht originale Ersatzteile vom Hersteller verwendet werden.

Wenn andere Gase als Luft angesaugt/komprimiert werden.

### 3.02 KUNDENDIENST UND WARTUNG

Für die Bestellung der Ersatzteile kontaktieren Sie den Vertragshändler des Herstellers in Ihrer Nähe.

Im Falle von Problemen bei der Beschaffung der Ersatzteile Kontaktieren Sie direkt den Hersteller, der für alle Erklärungen zur Verfügung steht und Sie mit dem zuständigen Personal in Verbindung setzt:

Im Falle eines Wartungs- oder Kundendiensteingriffs kontaktieren Sie einen Vertragshändler des Herstellers in Ihrer Nähe.

## 4 INSTALLATION

### 4.01 INSTALLATION


Für eine gute Luftqualität ist es besonders wichtig, dass der DRYER an einem kühlen, trockenen und vor Witterungseinflüssen geschütztem Ort aufgestellt wird.



Für Mindest- und Höchsttemperaturen konsultieren Sie die Tabelle der technischen Merkmale.  
Die Aufstellung der Maschine im Freien wird nicht empfohlen

### 4.02 POSITIONIERUNG AM KOMPRESSOR

Der DRYER 400 kann nur mit Kompressoren OIL-FREE verwendet werden.

 Die Verbindungsleitungen des Luftein- und -austritts dürfen keine Schwingungen auf den DRYER übertragen; daher muss der Luftein- und -austritt am Kompressor oder einem beliebigen anderen Ort mit Schläuchen ausgeführt werden. Es muss sichergestellt werden, dass die Schläuche einer Mindestbelastung von 12 bar standhalten. Außerdem muss an der Anlage ein auf 8 bar geeichtes Sicherheitsventil installiert werden.

#### 4.03 ANSCHLUSS AN DIE STROMVERSORGUNG

Sicherstellen, dass die Erdung am Stecker und an der elektrischen Anlage fehlerfrei ausgeführt wurde, und dass die Spannung korrekt ist.

## 5 INSTANDHALTUNG - WARTUNG UND KUNDEN

### 5.01 VERFAHREN FÜR DIE INSTANDHALTUNG

Für den DRYER ist keine besondere Wartung erforderlich. Wöchentlich sicherstellen, dass kein Kondensat im Zwischenseparator vorhanden ist. Sollte dies dagegen der Fall sein, kontaktieren Sie einen Techniker. Alle zwei Jahre das Trocknungsmittel im Einsatz auswechseln.

### 5.02 FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Der DRYER funktioniert nicht	Strommangel	Auswechseln defekte Sicherung
	Stromleitung überprüfen	Strom zu niedrig
	Sicherungen überprüfen	Kontrolle Kompressor
	Austausch Kompressor	
• Austretende Luft feucht	Zu hohe Fördermenge	Pumpeinheit überprüfen
	Hohe Temperatur am Eingang	Umgebungstemperatur überprüfen
	Durchflussregler defekt	Durchflussregler einstellen oder auswechseln
	Zu trocknende Elemente verbraucht oder gesättigt	Austausch Einsatz DRYER
	Magnetventil defekt	Auswechseln Magnetventil
	Druckverlust am Regenerationstank	Kontrolle Verbindungen
• Mangel Kondensatabfluss	Rückschlagventil defekt	Rückschlagventil auswechseln
	Probleme Magnetventil	Auswechseln Magnetventil
	Schalldämpfer verstopft	Den Auslass reinigen
	Durchflussregler beschädigt	Den Durchflussregler eichen
	Durchflussregler nicht geeicht	

# 1 INFORMACIÓN BÁSICA

## 1.01 EXPLICACIONES DE LOS SÍMBOLOS



Con el objetivo de que tenga en cuenta las cuestiones importantes tanto para la seguridad como para el buen funcionamiento de la máquina, se incluye un símbolo de peligro. Éste aparecerá siempre al lado del tema que cada operador debe conocer absolutamente

## 1.02 PRECAUCIONES

El secador por absorción del FABRICANTE ha sido construido según los cánones técnicos y en conformidad con las reglas en materia de técnica de seguridad.

El FABRICANTE declara asimismo que el DRYER ha sido sometido a una prueba de construcción a presión, que ha certificado la conformidad del producto.



Antes de utilizar el DRYER le recomendamos leer atentamente las siguientes indicaciones

Lea atentamente las indicaciones para conseguir un óptimo funcionamiento del producto.

El aire que sale del compresor nunca debe estar dirigido hacia personas o animales.

No ponga en funcionamiento la máquina en lugares húmedos y donde no haya una renovación de aire suficiente.

Compruebe que el compresor esté ubicado en una superficie estable.

La presión máxima del compresor está indicada en el propio aparato.

Cuando utilice el compresor, colóquelo en un lugar fresco y alejado de fuentes de calor.

El compresor puede alcanzar temperaturas elevadas durante el funcionamiento.

No permita que los niños manipulen el aparato ni siquiera aunque esté apagado.

No aspire/comprima gases diferentes del aire o con porcentajes de oxígeno superiores al 21%.

## 1.03 PRESENTACIÓN Y DESCRIPCIÓN:

El DRYER del Fabricante ha sido proyectado y fabricado para realizar un proceso de desecación del aire antes de que sea comprimido en el depósito.

Este proceso físico-químico de absorción heterogéneo tiene la función de eliminar la humedad y la condensación que se forma comprimiendo el aire, y obtener un aire seco listo para el uso y para cualquier tipo de empleo.

Además, el secador dispone de un serpentín externo para el enfriamiento del aire comprimido, gracias a lo cual la calidad de éste es mejor.

El DRYER del Fabricante regenera automáticamente el material secante, purgando los residuos húmedos, mediante una electroválvula montada debajo del cartucho filtrante.

El aire pasa primero a través del serpentín de enfriamiento, conectado a un separador que elimina la mayor parte de la humedad. Tras este primer paso, el aire pasa por el cartucho filtrante, que elimina cualquier residuo húmedo que aún esté presente, para ser encauzado después a un pequeño depósito antes de ser almacenado en el depósito del compresor. En el momento del apagado, tras haber alcanzado la presión máxima, el aire seco presente en el pequeño depósito es encauzado lentamente y en sentido contrario hacia el cartucho filtrante, eliminando así las impurezas de los elementos secantes y, por tanto, regenerando estos últimos.

Una vez liberada toda la presión, se abre también la última descarga del primer separador, vaciando la instalación completamente.

No requiere lubricaciones ni mantenimientos, ni debe ser encendido o apagado, ya que sólo entra en funcionamiento cuando se enciende el compresor.

Si el secador se utiliza de forma diferente a la especificada. El Fabricante queda exonerado de toda responsabilidad.



La eliminación de la condensación y de los elementos filtrantes debe realizarse de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación del aparato

## 1.04 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PARTICULARES

El DRYER se compone de:

1. Serpentin de enfriamiento de aire en la línea de entrada
2. Primer estadio de separación de la condensación
3. Depósito con cartucho absorbente
4. Válvula de no-retorno del aire seco
5. Depósito de contención para la regeneración de los elementos filtrantes
6. Electroválvula de descarga de la condensación automática

## 1.05 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL DRYER 400

DESCRIPCIÓN	UNIDAD	DRYER 400
Regeneración		Proceso sin calor
Aplicación		Air
Caudal nominal	L/min	400
Presión de ejercicio	Bar	8 (Max 10)
Consumo de aire para reg.		0
Temp. máx. en entrada	°C	45


DESCRIPCIÓN	UNIDAD	DRYER 400
Temperatura de trabajo	°C	-5 +45
Conexión in/out		3/8" - 3/8"
Alimentación	Volt / Hz	220/50 - 60 o bien 110/50
Consumo eléctrico	Watt	17
Carga gel de sílice	Kg	1,15
Aislamiento eléctrico		IP55
Peso total	Kg	7

---

## 2 NORMAS DE SEGURIDAD

---


### 2.01 NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL OPERADOR Y PARA EL USO CORRECTO DEL DEL DRYER

 El encargado del DRYER debe poseer una preparación técnica sobre las normas vigentes y debe conocer perfectamente el funcionamiento de la máquina. Si ha de delegar su trabajo, deberá informar a la segunda persona sobre todas las operaciones que debe realizar

El compresor capta el aire del ambiente circundante (el operador debe asegurarse de que este último no contenga humos y/o gases nocivos) y, pasando a través de un filtro de aspiración, empieza el ciclo de compresión/filtración hasta llegar al depósito. Hay que instalar una válvula de seguridad de 8 bares y con una capacidad mínima de 400 l/min en la instalación a presión, situada después del DRYER.

---

### 2.02 FUNDAMENTAL PARA LA SEGURIDAD:

 Antes de utilizar el DRYER le recomendamos leer atentamente las siguientes indicaciones:

- El compresor debe aspirar aire no viciado ni contaminado; no debe instalarse en zonas donde hay polvo, peligros de explosión, corrosión o incendio.
- Asegúrese de que en el momento del mantenimiento o cuando hay que sustituir alguna parte del compresor, éste no esté bajo presión y de que el enchufe de alimentación esté desconectado de la línea eléctrica.
- Sustituya los filtros de depuración del aire sólo por productos originales del Fabricante.
- Cuando no utilice el compresor/dryer, corte la corriente; nunca tire violentamente de los cables, utilice el enchufe para desconectar la máquina y procure que el cable no roce con esquinas cortantes o se doble (de ser necesario, recurra al uso de alargadores).
- Controle periódicamente las condiciones generales, sobre todo cerca de los racores; si presentan pequeños defectos, sustitúyalos.
- Controle periódicamente el cierre de los racores.
- Repare las partes estropeadas utilizando exclusivamente repuestos originales del Fabricante.
- No modifique la máquina a no ser que tenga la autorización escrita del Fabricante.
- En el momento de encender la máquina, asegúrese de que no haya personas en contacto con la misma.
- El Manual de uso y mantenimiento debe estar siempre disponible, esto es, guardado en un lugar fácilmente accesible cerca de la máquina, y protegido de posibles daños.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación de máquina deben ser llevados a cabo por personal especializado.
- Nunca supere la presión máxima de ejercicio de 10 bares.

---

## 3 GARANTÍA Y ASISTENCIA

---

### 3.01 GARANTÍA DEL DRYER

El DRYER 400 del FABRICANTE tiene una garantía de 24 meses contados desde la fecha indicada en la etiqueta fijada en el DRYER.

En el momento de la fabricación y de la prueba se coloca una etiqueta que indica la conformidad de la máquina con las normativas CE y que incluye este símbolo; si ésta se elimina o altera, la GARANTÍA pierde de inmediato su validez.

Para que dicha garantía sea válida, el comprador debe haber cumplido las normas contractuales y el DRYER debe haber sido utilizado de acuerdo con nuestras indicaciones y no haber sido sometido a manipulaciones o modificaciones indebidas que no hayan sido autorizadas por el FABRICANTE.

La garantía no tiene efecto:

Si la máquina no ha sido utilizada correctamente (tal como se indica en este manual de uso y mantenimiento)

Si no está garantizado el material de consumo y el mantenimiento periódico, sobre todo si se usa de forma inadecuada.

Si se utilizan repuestos no originales del FABRICANTE.

Si se aspiran/comprimen gases diferentes del aire.

---

### 3.02 ASISTENCIA Y MANTENIMIENTO

Para solicitar los repuestos, debe ponerse en contacto con nuestros vendedores/distribuidores de su zona.

Si tiene dificultades para encontrar una pieza, póngase en contacto con el FABRICANTE, que estará siempre a su disposición para proporcionarle aclaraciones y ponerle en contacto con el personal encargado.


Si necesita una intervención de mantenimiento o asistencia, póngase en contacto con nuestro distribuidor de zona.

---

## 4 INSTALACIÓN

---

### 4.01 INSTALACIÓN

 Para obtener una buena calidad del aire, es muy importante la colocación del DRYER en lugares frescos, secos y protegidos de los agentes atmosféricos.


Las temperaturas mínimas y máximas se refieren en la tabla de características técnicas.

Se desaconseja instalar la máquina al aire libre.

---

### 4.02 MONTAJE EN EL COMPRESOR

El DRYER 400 sólo puede utilizarse con compresores OIL-FREE.

 Las tuberías de conexión de entrada y de salida del aire no deben transmitir vibraciones al DRYER; por tanto, ha de ser instalado en el compresor o en otro lugar utilizando tubos flexibles. Hay que asegurarse de que los tubos flexibles puedan soportar una carga mínima de 12 bares. Además, es necesario montar en la instalación una válvula de seguridad calibrada a 8 bares

#### 4.03 CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Asegúrese de que la puesta a tierra esté bien conectada en el enchufe y en la instalación eléctrica, y controle que la tensión sea correcta.

## 5 CONSERVACIÓN – MANTENIMIENTO

### 5.01 OPERACIONES PARA LA CONSERVACIÓN

El DRYER no requiere mantenimientos particulares. Semanalmente controle que no haya condensación en el separador intermedio. Si detecta condensación, póngase en contacto con el técnico. Cada dos años, sustituya el material secante del cartucho.

### 5.02 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No funciona el DRYER	No hay corriente eléctrica	Sustitución del fusible averiado
	Control de la línea eléctrica	Corriente eléctrica muy baja
	Control de los fusibles	Control del compresor
	Compresor averiado	
Aire de salida húmedo	Caudal de aire muy elevado	Controlar la unidad de bombeo
	Alta temperatura en la línea de entrada	Controlar la temperatura ambiente
	Regulador de flujo defectuoso	Calibrar el regulador de flujo o sustituirlo
	Elementos secantes gastados o saturados	Sustitución del cartucho DRYER
	Electroválvula defectuosa	Sustitución de la electroválvula
	Pérdida de presión en el depósito de regeneración	Control de los raoces
Falta purgar la condensación	Válvula de no-retorno defectuosa	Sustitución de la válvula de no-retorno
	Problemas con la electroválvula	Sustituir la electroválvula
	Silenciador obstruido	Limpiar la descarga
	Regulador de flujo estropeado	Calibrar el regulador de flujo
	Regulador de flujo sin calibrar	

## 1 INFORMAÇÕES BASE

### 1.01 EXPLICAÇÃO SÍMBOLO



Para colocar a sua maior atenção em questões importantes quer a nível de segurança, quer do bom funcionamento da máquina foi inserido um símbolo de perigo. Este será anexado a cada assunto que cada operador deve absolutamente conhecer

### 1.02 PRECAUÇÕES

O secador de absorção do fabricante foi construído de forma profissional e de acordo com as regras em matéria de tecnologia de segurança. O fabricante também declara que DRYER foi submetido a um teste construtivo de pressão, atestando a conformidade do produto.



Antes de usar DRYER, por favor recomendamos que leia atentamente as seguintes indicações

Não permitir que o ar que sai do compressor seja dirigido a pessoas ou animais.  
 Não fazer operar a máquina em lugares húmidos e sem ventilação.  
 Verificar se o compressor está localizado num lugar estável.  
 A pressão máxima do compressor é claramente indicada no mesmo.  
 Ao utilizar o compressor, coloque-o num lugar fresco longe das fontes de calor.  
 O compressor pode atingir altas temperaturas durante o funcionamento.  
 Não permitir que as crianças o manuseio do aparelho, mesmo quando desligado.  
 Não aspirar/comprimir gás diferente do ar ou com percentuais de oxigénio superiores a 21%.

### 1.03 APRESENTAÇÃO E DESCRIÇÃO

O DRYER do fabricante, foi construído para fornecer um processo de secagem ao ar antes de ser comprimido no reservatório. Este processo físico-químico de absorção heterogénea, tem a tarefa de eliminar a humidade e a condensação que se forma comprimindo o ar, tendo como resultado ar seco e pronto a utilizar para cada tipo de utilização.

Além disso, o Secador, está equipado com uma serpentina exterior de arrefecimento do ar comprimido, melhorando assim ainda mais a qualidade deste último.

O DRYER do fabricante regenera automaticamente o material de secagem, purgando a humidade residual, através de uma electroválvula localizada na parte inferior do cartucho de filtro.

O ar passa inicialmente através da serpentina de arrefecimento, ligada a um separador que elimina a maior parte da humidade. Depois desta primeira passagem, o ar é empurrado através do cartucho de filtro, que elimina qualquer humidade residual ainda presente, para depois, em seguida, passar para um reservatório pequeno antes de ser armazenado no reservatório do compressor. No momento do desligamento, depois de atingida a pressão máxima, o ar seco no pequeno reservatório é escoado lentamente e de forma contrária ao filtro de cartucho, fazendo a limpeza de impurezas, elementos de secagem, e, em seguida, regenerando estes últimos.

Quando toda a pressão for libertada, abre-se a última descarga do primeiro separador, drenando assim o completamente sistema.

Ele necessita lubrificação ou manutenção, e não precisa ser ligado ou desligado, uma vez que apenas entra em operação quando o compressor é ligado.

Em caso de utilização desconforme do secador, nenhuma responsabilidade poderá ser imputada ao fabricante.



A eliminação da condensação e dos elementos filtrantes deve estar em conformidade com as normas em vigor no país de instalação.

### 1.04 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PARTICULARES

O DRYER é composto por:

1. Serpentina de arrefecimento de ar em entrada
2. Primeira fase de separação de condensação
3. Reservatório com cartucho absorvente
4. Válvula de não retorno de ar seco
5. Reservatório pulmão de regeneração de elementos filtrantes
6. Electroválvula de descarga de condensação automática

### 1.05 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DRYER 400


TABELA CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS		
DESCRIÇÃO	UNIDADE	DRYER 400
Regeneração		Processo sem calor
Aplicação		Air
Capacidade nominal	L/min	400
Pressão de exercício	Bar	8 (Max 10)
Consumo ar por reg.		0
Temp. máx entrada	°C	45

TABELA CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS		
DESCRIÇÃO	UNIDADE	DRYER 400
Temperatura de trabalho	°C	-5 +45
Conexão dentro/fora		3/8" - 3/8"
Alimentação	Volt / Hz	220/50 - 60 ou 110/50
Consumo eléctrico	Watt	17
Carica sílica gel	Kg	1,15
Isolamento eléctrico		IP55
Peso total	Kg	7

---

## 2 NORMAS DE SEGURANÇA

### 2.01 NORMAS DE SEGURANÇA PARA O OPERADOR E PARA O USO CORRECTO DO DRYER

 O encarregado do DRYER deve ter preparação técnica sobre as normas vigentes e deve conhecer perfeitamente o funcionamento da máquina. No caso da delegação de trabalho deve providenciar a informar a segunda pessoa de todas as operações a serem realizadas.

O compressor extrai o ar do ambiente circunstante (que o operador deve garantir que é desprovido de fumos e/ou gases nocivos) e passando através de um filtro de aspiração começa o ciclo de compressão/filtragem até chegar ao reservatório. Além disso, deve instalar uma válvula de segurança de 8 bar e com uma taxa de fluxo inferior aos 400 l/min do sistema pressão após o DRYER.

---

### 2.02 FUNDAMENTAL PARA A SEGURANÇA

 Antes de usar DRYER, por favor recomendamos que leia atentamente as seguintes indicações:

- O compressor deve aspirar ar não viciado ou não contaminado, não deve ser colocado em áreas onde há poeiras, risco de explosões, corrosão e incêndios.
- Certifique-se de que, no momento da manutenção ou quando deseja substituir alguma parte do compressor, este não esteja sob pressão e a ficha de alimentação esteja desconectada da linha eléctrica.
- Substituir os filtros de purificação de ar apenas com produtos Originais do fabricante.
- Quando não utilizar o compressor/secadorretirar a corrente, nunca dê empurrões puxões aos fios, mas usar a ficha para desligá-lo e certifique-se de que o cabo não passa contra bordas afiadas ou faça curvas em ângulo (neste caso usar uma extensão).
- Verificar periodicamente as condições gerais, sobretudo nas proximidades das ligações e, no caso de apresentarem pequenos defeitos providenciar à sua substituição.
- Verificar periodicamente a vedação das conexões.
- Reparar as peças danificadas exclusivamente por peças de reposição originais do fabricante.
- Não modificar a máquina a menos que expressamente autorizado por escrito pela do fabricante.
- No momento da ligação da máquina, assegurar-se de que não há pessoas em contacto com ela.
- O manual de uso e manutenção deve estar disponível em todos os momentos, como tal posicionado, colocado num local facilmente acessível na proximidade da máquina, e protegida contra eventuais danos.
- Todos os trabalhos de manutenção e reparação executados na máquina, devem ser realizados por pessoal especializado.
- Nunca superar a pressão máxima de exercício de 10 bar.

---

## 3 GARANTIA E ASSISTÊNCIA

### 3.01 GARANTIA DO DRYER

O DRYER 400 da nossa produção é garantido pelo fabricante por um período de vinte e quatro meses a partir da data impressa na etiqueta colocada no DRYER.

No momento da produção e teste irá ser colocada uma etiqueta que fará com que a máquina esteja em conformidade com as normas CE e que reportará este símbolo, no caso em que seja destacada ou alterada a GARANTIA irá ser anulada.

Para que esta garantia seja válida, é necessário que o comprador tenha cumprido as disposições contratuais e que DRYER tenha sido utilizado como indicado por nós, e não tenha sido alterado ou modificado concordadas e confirmadas pelo fabricante.

Não se responde à garantia:

Se a máquina não tiver sido utilizada correctamente (conforme indicado no manual de uso e manutenção)

Não é garantido o material de consumo e de manutenção periódica, sobretudo se utilizado de forma inadequada.

No caso de utilizar peças de reposição não originais do fabricante.

Se forem aspirados/comprimidos gases diferentes do ar.

---

### 3.02 ASSISTÊNCIA E MANUTENÇÃO

Para encomendar as peças de reposição é necessário entrar em contacto com os nossos revendedores da área.

Em caso de dificuldades em encontrar a peça, entre em contacto com o fabricante que estará disponível para qualquer esclarecimento e irá colocá-lo em contacto com o pessoal encarregado.

Se desejar uma intervenção de manutenção ou assistência, por favor contactar o nosso revendedor local

---

## 4 INSTALAÇÃO

### 4.01 INSTALAÇÃO

 Para ter uma boa qualidade do ar, é muito importante o posicionamento do DRYER em locais frescos, secos e protegidos dos agentes atmosféricos.


As temperaturas mínimas e máximas estão na tabela das características técnicas. Recomendamos o posicionamento num ambiente externo.

---

### 4.02 POSICIONAMENTO NO COMPRESSOR

II DRYER 400 só pode ser usado com compressores OIL-FREE.



 Os tubos de ligação de entrada e saída de ar, não devem transmitir vibrações ao DRYER, por isso, devem ser instalados no compressor ou em qualquer outro local através de tubos flexíveis. É necessário assegurar que os tubos flexíveis podem transportar uma carga mínima de 12 bar. Além disso, deve ser instalado no sistema uma válvula de segurança calibrada em 8 bar.

#### 4.03 CONEXÃO NA LINHA ELÉCTRICA

Certifique-se que o aterramento está bem ligado na ficha e no sistema eléctrico verifique se a tensão está correcta

## 5 CONSERVAÇÃO

### 5.01 OPERAÇÕES PARA A CONSERVAÇÃO

o DRYER não necessita de qualquer manutenção especial. Semanalmente verificar que não há condensação no separador intermédio. Em caso de presença contactar o técnico. A cada dois anos substituir o material de secagem no cartucho.

### 5.02 SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Não funciona o DRYER	Corrente eléctrica ausente	Substituição fusível gasto
	Controlo linha eléctrica	Corrente eléctrica demasiado baixa
	Controlo fusíveis	Controlo compressor
	Compressor gasto	
Ar em saída húmido	Fluxo de ar demasiado alto	Verificar a unidade de bombeamento
	Alta temperatura à entrada	Controlar temperatura ambiente
	Regulador de fluxo defeituoso	Calibrar regulador de fluxo ou substituí-lo
	Elementos de secagem esgotados ou saturados	Substituição do cartucho DRYER
	Electroválvula defeituosa	Substituição electroválvula
	Perda de pressão no reservatório de regeneração	Controlo junções
Falta dreno de condensação	Válvula de retenção defeituosa	Substituição válvula de não retorno
	Problemas na solenóide	Substituir a solenóide
	Silenciador entupido	Limpar a drenagem
	Controlador de velocidade danificado	Calibrar regulador de fluxo
Controlador de velocidade não calibrado		

## 1 BASISINFORMATIE

### 1.01 VERKLARING VAN SYMBOLEN



Om uw bijzondere aandacht te vestigen op belangrijke kwesties inzake veiligheid en goede werking van de machine, werd een gevaarsymbool aan de tekst toegevoegd. Dit symbool staat naast het onderwerp dat iedere bediener absoluut moet kennen.

### 1.02 VOORZORGSMAATREGELEN

De absorptiedroger van de constructeur is gebouwd volgens de regels van de kunst, in overeenstemming met de technische voorschriften inzake veiligheid. Verder verklaart de constructeur dat de DRYER aan een bouwproef onder druk is onderworpen, om de conformiteit van het product aan te tonen.



Wij raden u aan om de volgende aanwijzingen aandachtig te lezen vooraleer de DRYER te gebruiken

1. Lees aandachtig de aanwijzingen voor een goede werking van het product.
2. Zorg ervoor dat de lucht die uit de compressor komt niet op mensen of dieren wordt gericht.
3. Laat de machine niet werken op vochtige plaatsen waar geen luchtverversing is.
4. Controleer of de compressor op een stabiele plaats is gezet.
5. De maximale druk van de compressor staat er duidelijk op vermeld.
6. Tijdens het gebruik van de compressor moet u die p een koele plaats zetten, ver uit de buurt van warmtebronnen.
7. De compressor kan tijdens de werking hoge temperaturen bereiken.
8. Laat kinderen het toestel niet hanteren, ook niet als die uit staat.
9. Geen andere gassen aanzuigen/samendrukken dan lucht of gassen met een zuurstofpercentage van meer dan 21%.

### 1.03 VOORSTELLING EN BESCHRIJVING

De DRYER van de constructeur is gebouwd om een luchtdroogproces tot stand te brengen vooraleer deze lucht in de tank wordt samengedrukt. Dit chemisch-fysische proces van heterogene absorptie dient om vocht en condens te elimineren die wordt gevormd wanneer lucht wordt samengedrukt, waardoor u droge lucht verkrijgt die klaar voor gebruik is, voor alle mogelijke toepassingen.

Bovendien is de droger voorzien van een externe spiraal om de perslucht te koelen, waardoor de kwaliteit van de perslucht verder wordt verbeterd.

De DRYER van de constructeur regenereert automatische het droogmateriaal en laat vochtige residuen af via een elektrische klep in het gedeelte onder het filterpatroon.

De lucht stroomt eerst door de koelspiraal, die aangesloten is op een scheider om het grootste deel van het vocht te elimineren. Na deze eerste passage wordt de lucht door het filterpatroon gestuwd, dat alle vochtresiduen elimineert die nog aanwezig zijn. Ten slotte stroomt de lucht naar een kleine tank vooraleer die in de tank van de compressor wordt opgeslagen. Op het moment van de uitschakeling, wanneer de maximale druk is bereikt, wordt de droge lucht die in het kleine reservoir aanwezig is langzaam in tegengestelde richting in het filterpatroon geleid, waardoor onzuiverheden uit de droogelementen worden gezuiverd en deze droogelementen op die manier geregenereerd worden.

Wanneer alle druk weg is, wordt ook de laatste afvoer van de eerste scheider geopend, zodat de installatie volledig wordt afgelaten.

Er is geen smering of onderhoud nodig, en het toestel moet ook niet aan of uit worden gezet, omdat die alleen in werking treedt wanneer de compressor wordt ingeschakeld.

In geval de droger niet conform wordt gebruikt, kan de constructeur geen enkele verantwoordelijkheid ten laste worden gelegd.



Het verwijderen van de condens en van de filterelementen moet plaatsvinden volgens de geldende normen in het land van installatie

### 1.04 BIJZONDERE TECHNISCHE KENMERKEN

De DRYER bestaat uit:

1. Luchtkoelspiraal op de inlaat
2. Eerste stadium voor condensscheiding
3. Tank met absorberend patroon
4. Terugschakelklep voor droge lucht
5. Longtank voor regeneratie van filterelementen
6. Elektrische klep om condens automatisch af te laten

### 1.05 TECHNISCHE KENMEREN DRYER 400

TABEL TECHNISCHE KENMERKEN		
DESCRIPTION	GROEP - UNIT	DRYER 400
Regeneratie		Proces zonder warmte
Toepassing		Lucht
Nominaal debiet	L/min	400
Werkdruk	Bar	8 (Max 10)
Luchtverbruik voor regen.		0
Temp. max. inlaat	°C	45


TABEL TECHNISCHE KENMERKEN		
DESCRIPTION	GROEP - UNIT	DRYER 400
Werktemperatuur	°C	-5 +45
Aansluiting in/out		3/8" - 3/8"
Voeding	Volt / Hz	220/50 - 60 of 110/50
Elektriciteitsverbruik	Watt	17
Lading silicalgel	Kg	1,15
Elektrische bescherming		IP55
Totaalgewicht	Kg	7

---

## 2 VEILIGHEIDSNORMEN

---


### 2.01 VEILIGHEIDSNORMEN VOOR DE BEDIENER EN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE DRYER

 De bediener van de DRYER moet een technische voorbereiding hebben wat betreft de geldende normen en perfect op de hoogte zijn hoe de machine werkt. In geval de werkzaamheden gedelegeerd worden, moet hij aan de andere persoon informatie verstrekken over alle uit te voeren handelingen

De compressor haalt lucht uit de omgeving rondom (de bediener moet garanderen dat er in deze omgeving geen rook en/of schadelijke gassen zijn). Deze lucht stroomt door een aanzuigfilter, waarna de cyclus voor samendrukken/filteren begint, tot de lucht in de tank terechtkomt. Verder moet een veiligheidsklep van 8 bar geïnstalleerd worden op de installatie onder druk na de DRYER, met een debiet van minder dan 400 l/min.

---

### 2.02 BASISBEGINSELEN VOOR DE VEILIGHEID

 Wij raden u aan om de volgende aanwijzingen aandachtig te lezen vooraleer de DRYER te gebruiken:

- De compressor mag geen bedompte of vervuilde lucht aanzuigen. Het toestel mag niet opgesteld worden in zones waar stof aanwezig is, of waar explosie-, corrosie- of brandgevaar bestaat.
- Op het ogenblik van het onderhoud of wanneer u bepaalde onderdelen van de compressor wilt vervangen, moet u controleren of er geen druk aanwezig is en of de voedingsstekker niet in het stopcontact van het elektriciteitsnet zit.
- Vervang de luchtzuiveringsfilters alleen door originele producten van de constructeur.
- Wanneer de compressor/dryer niet wordt gebruikt, moet u de stroom onderbreken. Geef hiervoor nooit een ruk aan de kabels, maar neem de stekker vast om die uit het stopcontact te halen. Zorg ervoor dat de kabel niet over snijdende randen loopt of in een hoek wordt gepluoid (gebruik verlengkabels in dit geval).
- Controleer de algemene staat regelmatig, vooral in de buurt van de koppelingen; in geval er zich kleine defecten voordoen, moet u onmiddellijk vervangen.
- Controleer regelmatig of de koppelingen vast zitten.
- Repareer beschadigde delen uitsluitend met originele reserveonderdelen van de constructeur.
- De machine niet wijzigen indien u hiervoor geen uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de constructeur heeft gekregen.
- Op het moment dat de machine wordt ingeschakeld, moet u controleren of er geen personen in contact met de machine zijn.
- De handleiding voor gebruik en onderhoud moet op elk ogenblik beschikbaar zijn, dit betekent op een gemakkelijk toegankelijke plaats in de buurt van de machine, beschut tegen eventuele beschadiging.
- Alle werkzaamheden voor onderhoud en reparatie uitgevoerd op de machine, moeten door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.
- Nooit de maximale werkdruk van 10 bar overschrijden/

---

## 3 GARANTIE EN ASSISTENTIE

---

### 3.01 GARANTIE VAN DE DRYER

Onze DRYER 400 wordt door de constructeur gedekt door garantie voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de datum aangegeven op het etiket op de DRYER.

Op het moment van de productie en de keuring wordt een etiket aangebracht, waarmee wordt bevestigd dat de machine in overeenstemming is met de EG-normen en waarop dit symbool is aangebracht. Wanneer dit etiket wordt verwijderd of gewijzigd, vervalt de GARANTIE.

Opdat deze garantie geldig is, moet de koper hebben voldaan aan de contractuele voorschriften en moet de DRYER worden gebruikt zoals door ons is aangegeven en mag er niet mee geknoeid zijn of wijzigingen hebben ondergaan die niet met de constructeur zijn overeengekomen of bekrachtigd.

Er kan geen aanspraak op de garantie worden gemaakt:

- Als de machine niet correct wordt gebruikt (zoals in deze handleiding voor gebruik en onderhoud is aangegeven)
- Verbruiksmateriaal en materiaal voor periodiek onderhoud valt niet onder de garantie, vooral indien op oneigenlijke wijze gebruikt.
- In geval geen originele reserveonderdelen van de constructeur worden gebruikt.
- Indiene andere gassen dan lucht worden aangezogen/samengedrukt.

### 3.02 ASSISTENTIE EN ONDERHOUD

Om reserveonderdelen te bestellen, moet u contact opnemen met onze plaatselijke verkopers.

Indien het stuk moeilijk te verkrijgen is, moet u met de constructeur contact opnemen, die ter beschikking staat voor alle verduidelijkingen en u met bevoegde personeel in contact zal stellen.

Neem contact op met onze plaatselijke verkoper indien u een onderhoudsinterventie of assistentie wenst.

---

## 4 INSTALLATIE

---

### 4.01 INSTALLATIE

 Om een goede kwaliteit van de lucht te verkrijgen, is het zeer belangrijk om de DRYER op een koele, droge plaats op te stellen, beschut tegen weersinvloeden.  
De minimale en maximale temperaturen staan vermeld in de tabel met de technische kenmerken.  
Het is afgeraden om het toestel buiten op te stellen

## 4.02 PLAATSING OP DE COMPRESSOR



De aansluitleidingen voor de luchtinlaat en -uitlaat mogen geen trillingen op de DRYER overdragen, daarom moet die op de compressor of op een andere plaats via flexibele leidingen geïnstalleerd zijn. Het volstaat ervoor te zorgen dat de flexibele leidingen een minimale belasting van 12 bar aankunnen. Verder moet u op de installatie een veiligheidsklep installeren, afgesteld op 8 bar.

De DRYER 400 mag alleen met OIL-FREE-compressoren worden gebruikt.

## 4.03 AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

Controleer of de aarding goed op de stekker en op de elektrische installatie is aangesloten, en controleer of de spanning correct is

# 5 BEWAREN

## 5.01 HANDELINGEN OM IN GOEDE STAAT TE BEWAREN

De DRYER vereist geen bijzonder onderhoud. Controleer iedere week of er geen condens in de tussenscheider aanwezig is. Als dit het geval is, moet u met de technicus contact opnemen. Iedere twee jaar moet u het droogmateriaal in het patroon vervangen.

## 5.02 PROBLEEM OPLOSSEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De DRYER werkt niet	Geen elektrische stroom	Defecte zekering vervangen
	Elektriciteitsnet controleren	Elektrische stroom te laag
	Zekeringen controleren	Controle compressor
	Compressor defect	
Lucht op de uitlaat is vochtig	Luchtdruk te hoog	Pompgroep controleren
	Hoge temperatuur op de inlaat	Omgevingstemperatuur controleren
	Debietregelaar defect	Debietregelaar afstellen of vervangen
	Droogelementen uitgewerkt of verzadigd	Vervanging DRYER-patroon
	Elektrische klep defect	Elektrische klep vervangen
	Drukverlies op de regeneratietank	Koppelingen controleren
Condens wordt niet afgelaten	Terugslagklep defect	Terugslagklep vervangen
	Problemen met de elektrische klep	Elektrische klep vervangen
	Geluidemper verstopt	De afvoer reinigen
	Debietregelaar beschadigd	Debietregelaar afstellen
	Debietregelaar niet afgesteld	Debietregelaar afstellen

## 1 GRUNDLÆGGENDE OPLYSNINGER

### 1.01 SYMBOLFORKLARING



Der er indsat et faresymbol de steder, der handler om vigtige emner vedrørende din sikkerhed og den sikre drift af maskinen. Faresymbolet står ud for emner, som alle operatører skal være opmærksomme på

### 1.02 FORHOLDSREGLER

Adsorptionstørreapparatet fra fabrikanten er bygget fagligt korrekt og i overensstemmelse med de tekniske sikkerhedsregler. Fabrikanten erklærer desuden, at DRYER er blevet underlagt en afprøvning under tryk, idet produktets overensstemmelse er blevet dokumenteret.



Inden DRYER tages i brug, anbefaler vi at du læser følgende anvisninger grundigt

Læs anvisningerne grundigt om den korrekte drift af produktet.

Den luft, der kommer ud af kompressoren, må ikke rettes direkte mod personer eller dyr.

Maskinen må ikke igangsættes på fugtige steder og på steder, hvor der ikke luften står stille og ikke kan udskiftes.

Kontrollér, at kompressoren er placeret på en jævn overflade.

Kompressorens maksimale tryk er klart angivet herpå.

Ved brug af kompressoren skal man sørge for at anbringe den på et køligt sted, langt væk fra varmekilder.

Kompressoren kan nå høje temperaturer under driften.

Børn må ikke aldrig håndtere apparatet, også selv om det er slukket.

Gastyper ud over luft eller indeholdende ilt på mere end 21% må ikke indsuges/komprimeres.

### 1.03 PRÆSENTATION OG BESKRIVELSE

DRYER fra denne fabrikant er udviklet for at tilvejebringe en tørreproces af luften, inden den komprimeres i beholderen.

Denne kemisk-fysiske adsorptionsproces har til formål at fjerne den fugtighed og kondens, som dannes ved at komprimere luften, så der opnås tør luft, som er klar til brug og til enhver anvendelsesformål.

Desuden er tørreapparatet udstyret med en udvendig rørslange til køling af tryklufte for at forbedre trykluftens kvalitet.

DRYER fra denne fabrikant regenererer automatisk det materiale, der skal tørres ved at udrense de fugtige rester vha. en magnetventil, der er anbragt i området under filterpatronen.

Luften passerer først gennem rørslangen til køling, som er forbundet med en separator, der fjerner det meste af fugtigheden. Efter den første passage bliver luften skubbet igennem filterpatronen, som fjerner enhver fugtig rest, der stadig måtte være tilstede og passerer igennem hen til en lille beholder, inden luften oplagres i kompressorens beholder. Ved slukning og efter at have nået det maksimale tryk flyder den tørre luft i den lille beholder langsomt og omvendt i filterpatronen og renser således tørrelementerne for urenheder, som dermed regenereres.

Når hele trykket er lukket ud, åbnes det sidste udløb fra den første separator, og således tømmes hele anlægget.

Tørreapparatet er smørings- og vedligeholdelsesfri, og det betyder ikke noget, om den er tændt eller slukket, idet kompressoren først idriftsættes, når man tænder for den.

Fabrikanten er ikke ansvarlig for enhver ikke-overensstemmende anvendelse af tørreapparatet.



Bortskaffelse af kondens og filterelementer må kun finde sted i henhold til gældende lov i installationslandet.

### 1.04 SÆRLIGE TEKNISKE EGENSKABER

1. DRYER består af:
2. Rørslange til køling af indgangsluft
3. Første fase for separation af kondens
4. Beholder med adsorberende patron
5. Kontraventil til tør luft
6. Udligningsbeholder til regenerering af filterelementer
7. Magnetventil til automatisk udledning af kondens

### 1.05 TEKNISKE EGENSKABER FOR DRYER 400


TABEL TEKNISKE EGENSKABER		
BESKRIVELSE	ENHED	DRYER 400
Regenerering		Proces uden varme
Anvendelse		Luft
Nominal rækkvidde	L/min	400
Driftstryk	Bar	8 (Max 10)
Luftforbrug til regen.		0
Maks. temp. ved lufindtag	°C	45

TABEL TEKNISKE EGENSKABER		
BESKRIVELSE	ENHED	DRYER 400
Driftstemperatur	°C	-5 +45
Forbindelse ind/ud		3/8" - 3/8"
Strømforsyning	Volt / Hz	220/50 - 60 eller 110/50
Elektrisk effekt	Watt	17
Opladning silicalgel	Kg	1,15
Elektrisk beskyttelse		IP55
Samlet vægt	Kg	7

---

## 2 SIKKERHEDSNORMER


### 2.01 SIKKERHEDSNORMER FOR OPERATØR OG FOR DEN KORREKTE BRUG AF DRYER

-  Operatøren af den relevante DRYER skal have et teknisk kendskab til gældende lov og skal have erfaring med maskinens funktion og drift. Hvis arbejdet uddelegeres skal operatøren fortælle den anden person om alle de handlinger, der skal udføres.

Kompressoren udtager luft fra det omgivende miljø (som operatøren skal sikre sig er fri for røg og/eller skadelige gasser), der passerer igennem et sugefilter, hvormed komprimerings-/filtreringscyklussen starter, indtil luften når beholderen. Man skal desuden montere en sikkerhedsventil på 8 bar med en kapacitet på mindst 400 l/min. på anlægget under tryk efter DRYER.

---

### 2.02 GRUNDLÆGENDE OM SIKKERHEDEN

-  Inden DRYER tages i brug, anbefaler vi at du læser følgende anvisninger grundigt:

- Kompressoren skal indsuge ikke-fejlbehæftet eller forurenset luft. Den må ikke installeres i områder, hvor der er støv, eksplosions-, korrosions- eller brandfare.
- Før vedligeholdelse eller ved udskiftning af en af kompressorens dele skal man sørge for, at den ikke er under tryk, og at strømledningen er taget ud af det elektriske system.
- Luftrensingsfiltere må kun udskiftes med originale produkter fra fabrikanten.
- Når kompressoren/tørreapparatet ikke er i brug, skal strømmen afbrydes, dog uden at trække i ledningerne, brug i stedet stikkontakten for at afbryde strømmen. Pas på, at kablet ikke passerer spidse hjørner eller bukker omkring hjørner (brug evt. forlængerledning).
- Kontrollér regelmæssigt de generelle forhold, især i nærheden af rørsamlinger og fittings, og hvis der udvises mindre fejl og defekter, skal de udskiftes.
- Kontrollér regelmæssigt tætheden af rørsamlinger og fittings.
- Reparer kun ødelagte dele med originale reservedele fra fabrikanten.
- Maskinen må ikke tilpasses uden udtrykkelig skriftlig tilladelse hertil fra fabrikanten.
- Ved tænding af maskinen skal man sørge for, at ingen personer berører maskinen.
- Bruger- og vedligeholdelsesmanualen skal altid være til rådighed. Det betyder, at den skal ligge på et sted, som er let tilgængeligt i nærheden af maskinen, og som er beskyttet mod beskædigelse.
- Al vedligeholdelse og alle reparationer, som udføres på maskinen, skal udføres af særligt uddannet personale.
- Det maksimale driftstryk på 10 bar må aldrig overskrides.

---

## 3 GARANTI OG HJÆLP

### 3.01 GARANTI FOR DRYER

DRYER 400 fra vores produktionslinje er garanteret af fabrikanten i 24 måneder fra den dato, der er angivet på mærkaten på DRYER.

Når produktion starter og afprøvning udføres, skal der påsættes en mærkat, som viser, at maskinen er overensstemmende med EF-lovgivningen. Mærkaten skal altid følge maskine, og hvis den falder af eller ændres, bortfalder GARANTIEN.

For at garantien skal være gældende skal køber have fulgt alle regler i henhold til kontrakten, og den pågældende DRYER skal være anvendt, som vi har angivet, og ikke være underlagt beskædigelser eller tilpasninger, andet er det, der er blevet aftalt på forhånd og bekræftet af fabrikanten.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

Hvis maskinen ikke er blevet anvendt korrekt (som angivet i denne bruger- og vedligeholdelsesmanual)

Hvis forbrugsmaterialet ikke er anvendt rigtigt, og den regelmæssige vedligeholdelse ikke er overholdt, især hvis apparatet er blevet anvendt forkert.

Hvis man anvender reservedele, som ikke er originale reservedele fra fabrikanten.

Hvis der indsuges/komprimeres andre gasser end luft.

---

### 3.02 HJÆLP OG VEDLIGEHOLDELSE

Du skal kontakte eller henvende dig til den lokale forhandler for at bestille reservedele.


Hvis du ikke kan finde den relevante del, skal du kontakte fabrikanten, som er til rådighed for enhver afklaring og vil sætte dig i kontakt med det relevante personale.

Hvis du ønsker vedligeholdelse eller assistance udefra, skal du kontakte den lokale forhandler

---

## 4 INSTALLATION

### 4.01 INSTALLATION

-  For at opnå en god luftkvalitet er det yderst vigtigt at den pågældende DRYER placeres på et sted med frisk, tør luft, som er beskyttet mod atmosfæriske faktorer.


De mindste og maksimale temperaturer er angivet på tabellen med de tekniske egenskaber.

Det rådes at installere apparatet udenfor.

---

### 4.02 POSITIONERING PÅ KOMPRESSOR

DRYER 400 må kun anvendes med OIL-FREE kompressorer.

 Rørsamlingerne for indgang og udgang af luften må ikke overføre vibrationer til den pågældende DRYER og skal dermed installeres på kompressoren eller på ethvert andet sted ved hjælp af slanger. Man skal sørge for, at slangerne kan klare en kapacitet på mindst 12 bar. Desuden skal der på anlægget installeres en sikkerhedsventil, der er kalibreret til 8 bar.

#### 4.03 TILSLUTNING AF DEN ELEKTRISKE LEDNING:

Sørg for, at jordledningen er tilsluttet kontakten og det elektriske system, og kontrollér for den korrekte spænding

## 5 VEDLIGEHOLD

### 5.01 VEDLIGEHOLDELSesarbejder:

DRYER har ikke brug for særlig vedligeholdelse. Hver uge skal du se efter, at der ikke har samlet sig kondens i den mellemliggende separator. Hvis det er tilfældet, skal en tekniker kontaktes. Hvert andet år skal tørrematerialet i patronen udskiftes.

### 5.02 FEJLFINDING

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
DRYER virker ikke	+Ingen strøm	Udskiftning af sprunget sikring
	+Kontrol af elektrisk ledning	Strømmen er for lav
	+Kontrol af sikringer	Kontrol af kompressoren
	+Kompressor i stykker	
Udgangsluft fugtig	+Luftmængde for høj	+Kontrollér pumpeenhed
	+Høj indgangstemperatur	+Kontrollér rumtemperatur
	+Flowregulator defekt	+Kalibrer flowregulator, eller udskift den
	+Opbrugte eller mættede tørrelementer	+Udskiftning af DRYER patron
	+Magnetventil defekt	+Udskiftning af magnetventil
	+Tryktab på regenereringsbeholder	+Kontrol af fittings
Udtømning af kondens mangler	+Kontraventil defekt	+Udskiftning af kontraventil
	+Problemer med magnetventil	Udskift magnetventil
	+Støjtæpper tilstoppet	Rens drænen
	+Flowregulator beskadiget	Kalibrer flowregulator
+Flowregulator ikke kalibreret		

# 1 GRUNDLÄGGANDE INFORMATION

## 1.01 SYMBOLBESKRIVNING



En farosymbol används för att uppmärksamma om förhållanden som är viktiga både för säkerheten och för en väl fungerande maskin. Symbolen är kopplad till ett förhållande som varje operatör absolut måste känna till.

## 1.02 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Tillverkarens luftavfuktare är konstruerad enligt aktuell teknisk utveckling och de erkända säkerhetstekniska reglerna. Tillverkaren försäkras dessutom att DRYER:n har genomgått ett konstruktionstest av trycket, som kan intyga överensstämmelsen med produkten.



Innan du använder luftavfuktaren, läs noga igenom följande instruktioner:

- 1 Läs noga igenom instruktionerna för en väl fungerande produkt.
- 2 Rikta aldrig tryckluften från kompressorn mot människor eller djur.
- 3 Använd inte maskinen på fuktiga ställen utan god luftventilation.
- 4 Kontrollera att kompressorn står på ett stabilt underlag.
- 5 Kompressorns maxtryck anges tydligt på densamma.
- 6 När du använder kompressorn, placera den på en sval plats, långt ifrån värmekällor.
- 7 Kompressorn kan nå höga temperaturer under drift.
- 8 Låt aldrig barn hantera anordningen, även när den är avstängd.
- 9 Sug inte eller komprimera gaser med andra egenskaper än luften eller med en syrgashalt som är högre än 21%.

## 1.03 PRESENTATION OCH BESKRIVNING

DRYER Tillverkaren, är konstruerad för att avfukta luften innan den komprimeras i tanken. Denna fysikalisk-kemiska process för heterogen adsorption, har till uppgift att eliminera den fukt och kondens som bildas under luftens komprimering, vilket resulterar i en torr luft som lämpar sig för all sorts användning.

Luftavfuktaren är dessutom utrustad med en yttre slinga som kylvlar av den komprimerade luften, vilket förbättrar kvaliteten på luften ytterligare.

DRYER Tillverkaren regenererar automatiskt torkmaterial och dränerar fuktiga rester via en magnetventil som sitter under filterinsatsen.

Luften passerar först genom avkylningsslingan, som sitter ansluten till en separator som eliminerar den största delen fukt. Efter denna första passage, pressas luften genom filterinsatsen, vilket eliminerar eventuell kvarvarande fukt, för att slutligen, passera till en liten tank innan den lagras i kompressorns tank. Vid tiden för avstängning och efter att ha nått det maximala trycket, sammanförs den torra luften i den lilla tanken långsamt och motströms filterinsatsen, på så vis renas torkmedlen från föroreningar för att regenerera filterinsatsen.

När allt tryck gått ut, öppnas separatorns sista ventil för att tömma systemet fullständig.

Luftavfuktaren kräver ingen smörjning eller underhåll, och behöver inte sättas på eller stängas av, eftersom den sätts i drift först när kompressorn sätts på.

Vid felaktig användning av luftavfuktaren, kan inget ansvar tillskrivas Tillverkaren.



Avyttring av kondens och filtreringskomponenter måste ske i enlighet med de bestämmelser som gäller för det land där maskinen installerats.

## 1.04 SÄRSKILDA TEKNISKA EGENSKAPER

DRYER består av:

1. Avkylningsslinga för ingående luft
2. Första separationssteget av kondensen
3. Tank med absorberande filterinsats
4. Backventil för torrluft
5. Bufferttank för regenerering av filtreringskomponenter
6. Magnetventil för automatisk kondensstömning

## 1.05 TEKNISKA EGENSKAPER DRYER 400

TABELL TEKNISKA EGENSKAPER		
BESKRIVNING	ENHET	DRYER 400
Regenerering		Process utan värme
Tillämpning		Luft
Nominellt flöde	L/min	400
Driftstryck	Bar	8 (Max 10)
Luftförbrukning per regenerering		0
Temp. max. ingång	°C	45

TABELL TEKNISKA EGENSKAPER		
BESKRIVNING	ENHET	DRYER 400
Driftstemperatur	°C	-5 +45
Anslutning in/out		3/8" - 3/8"
Kraftförsörjning	Volt / Hz	220/50 - 60 eller 110/50
Elförbrukning	Watt	17
Silicagel laddning	Kg	1,15
Elektrisk isolering		IP55
Maxvikt	Kg	7




---

## 2 SÄKERHETS NORMER

---


### 2.01 SÄKERHETS NORMER FÖR OPERATÖREN OCH FÖR EN KORREKT ANVÄNDNING AV DRYER

-  Den som använder DRYER måste ha teknisk kunskap om gällande föreskrifter och vara väl förtrogen med maskinens funktioner. I händelse av en delegering av arbetet måste man informera den andra personen om alla förfaranden som måste genomföras.

Kompressorn drar in luft från den omgivande miljön (operatören måste se till att luften inte består av rök och/eller skadliga gaser) och passerar genom ett sugfilter för att gå igenom en komprimerings-/filtreringscykel tills luften når tanken. Man måste installera en säkerhetsventil på 8 bar och ett flöde som inte är mindre än 400 l/min på systemet under tryck efter DRYER:n.

---

### 2.02 GRUNDLÄGGANDE ASPEKTER FÖR SÄKERHETEN

-  Innan du använder luftavfuktaren, läs noga igenom följande instruktioner:

- Kompressorn måste suga upp ren luft som inte är förorenad. Den får inte placeras på områden med damm eller risk för explosion, korrosion och brand.
- Säkerställ vid tidpunkten för underhållet eller när det är dags att byta ut en del av kompressorn, att systemet inte är under tryck samt att stickkontakten är urkopplad från nätspänningen.
- Byt ut luftreningsfilter endast med originalprodukter från tillverkaren.
- Koppla bort strömmen när du inte använder kompressorn/dryern. Ryck aldrig i sladdarna utan dra ut stickkontakten för att koppla bort anordningen, och se till att kabeln inte kommer i kontakt med vassa kanter eller böjs vid kanter (vid dessa fall används förlängningar).
- Kontrollera regelbundet det allmänna tillståndet, särskilt i närheten av anslutningarna. Vid förekomst av avvikelser, ersätt defekta delar.
- Kontrollera regelbundet anslutningarnas tätningseffektivitet.
- Reparera skadade delar uteslutande med originalreservdelar från tillverkaren.
- Gör inga ändringar på maskinen om det inte uttryckligen har godkänts skriftligen av tillverkaren.
- Vid tidpunkten för maskinens uppstart, se till att det inte finns några människor i närheten.
- Manualen för drift och underhåll måste alltid vara tillgänglig under alla omständigheter, och placeras på en lättåtkomlig plats i närheten av maskinen, och skyddas mot skador.
- Allt underhåll och alla reparationer som utförs på maskinen måste utföras av utbildad personal.
- Överskrid aldrig det maximala driftstrycket på 10 bar.

---


## 3 GARANTI OCH SERVICE

---


### 3.01 GARANTI PÅ DRYER

DRYER 400 i vår produktion garanteras av TILLVERKAREN för en period på tjugofyra månader från och med det datum som anges på etiketten som sitter på DRYER:n.

Vid tidpunkten för produktionen och testkontrollen appliceras en etikett som garanterar att maskinen uppfyller EG-förordningarna och som anger denna symbol, om den skulle plockas bort eller ändras upphör GARANTIN.

För att garantin ska gälla, måste köparen uppfylla alla avtalsbestämmelser och DRYER:n användas enligt angivelsema, och inte genomgått ändringar eller modifierats utan godkännande av .


Garantin omfattar inte:

- Om maskinen inte har använts på rätt sätt (enligt vad som anges i manualen för drift och underhåll)
- Material för förbrukning och periodiskt underhåll, särskilt om de används felaktigt.
- Om man inte använder originalreservdelar från .
- Om andra gaser än luft sugas upp eller komprimeras.

---

### 3.02 UNDERHÅLL OCH SERVICE

Kontakta eller besök våra återförsäljare för att beställa de reservdelar som behövs.

Vid svårigheter att anskaffa en reservdel, kontakta  som kommer att vara tillgängliga för frågor och förtydliganden samt förmedla kompetent personal.


Vid behov av ett underhållsgrepp eller service, kontakta vår lokala återförsäljare

---

## 4 INSTALLERING


---

### 4.01 INSTALLERING

-  För en god luftkvalitet, är det mycket viktigt att placera DRYER:n på en sval och torr plats, skyddad från väder och vind. De lägsta och högsta temperaturerna anges i tabellen över tekniska egenskaper. Det rekommenderas inte att placera maskinen utomhus

## 4.02 PLACERING PÅ KOMPRESSOR

DRYER 400 kan enbart användas med kompressorer som är OIL-FREE.

 Rörledningarna som förbinder in- och utmatning av luft, får inte överföra vibrationer till DRYER:n. Den måste därför installeras på kompressorn eller på någon annan plats med hjälp av böjliga rör. Se till att de böjliga rören klarar av en minimibelastning på 12 bar. Installera dessutom en säkerhetsventil på systemet som är inställd på 8 bar

## 4.03 ANSLUTNING TILL ELNÄTET

Se till att jordningen är väl ansluten till stickkontakten och elsystemet och kontrollera att spänningen är korrekt

# 5 UNDERHÅLL OCH SERVICE

## 5.01 UNDERHÅLLSÅTGÄRDER

DRYER:n har inget särskilt behov av underhåll. Kontrollera veckovis att det inte finns någon kondens i den mellanliggande separatom. I händelse av kondens, kontakta en tekniker. Byt ut torkmaterialet i filterinsatsen en gång om året.

## 5.02 FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
DRYERN fungerar inte	Ingen strömförsörjning	Byt ut skadad säkring
	Kontrollera elnätet	För låg strömförsörjning
	Kontrollera säkringar	
	Feltillstånd på kompressorn	Kontrollera kompressorn
Fuktig utmatningsluft	För högt luftflöde	Kontrollera pumpenheten
	Hög ingångstemperatur	Kontrollera rumtemperaturen
	Defekt flödesregulator	Kalibrera flödesregulator eller byt ut den
	Torkkomponenter slut eller mättade	Byt ut filterinsatsen till DRYER:n
	Defekt magnetventil	Byt ut magnetventilen
	Tryckfall på regenererande tank	Kontrollera anslutningarna
	Defekt backventil	Byt ut backventilen
Brist på kondensdränering	Problem med magnetventilen	Byt ut magnetventilen
	Tillskuten ljuddämpare	Rengör utsläppet
	Skadad flödesregulator	
	Ej kalibrerad flödesregulator	Kalibrera flödesregulator

# 1 PERUSTIEDOT

## 1.01 MERKKIEN SELITYKSET



Huomion kiinnittämiseksi tärkeisiin kohtiin, turvallisuuden ja koneen hyvän toiminnan varmistamiseksi, oppaassa on käytetty vaarasta ilmoittavia merkkejä. Tämän vieressä on käsitelty aihetta, jonka jokaisen käyttäjän on ehdottomasti tunnettava.

## 1.02 VAROITUMET

VALMISTAJAN imukuivaaja on valmistettu huolella ja teknistä turvallisuutta koskevien määräysten mukaisesti.

VALMISTA JAVakuuttaa lisäksi, että DRYER-laitteelle on tehty rakennetesti paineen alaisena, mikä on todistettu tuotteen vaatimustenmukaisuusvakuutuksella.



Ennen DRYER-laitteen käyttöä suosittelemme lukemaan huolellisesti seuraavat ohjeet:

Lue ohjeet huolellisesti tuotteen hyvän toiminnan varmistamiseksi.

Älä kohdistä kompressorista tulevaa ilmaa suoraan kohti ihmisiä tai eläimiä.

Älä käytä laitetta kosteissa paikoissa, joissa ole ilmanvaihtoa.

Varmista, että kompressorin on sijoitettu vakaalle alustalle.

Kompressorin maksimipaine on merkitty siihen selvästi.

Kun käytät kompressorin, sijoita se viileään paikkaan, kauas lämmönlähteistä.

Kompressorin voi kuumentua merkittävästi käytön aikana.

Älä anna lasten käsitellä laitetta, vaikka se olisi sammunut.

Älä ime/kompressoi muita kaasuja kuin ilmaa, tai ilmaa, jonka happimäärä ylittää 21 %.

## 1.03 ESITTELY JA KUVAUS

Valmistajan DRYER-laite on suunniteltu suorittamaan ilman kuivaustoimenpide ennen sen kompressoimista säiliöön.

Tämän heterogeenisen kemiallis-fysikaalisen adsorbtio-prosessin tehtävänä on poistaa ilman kompressoimista aiheutuvaa kosteutta ja kondenssia. Tuloksena on kaikkeen käyttöön ja käyttötarkeoituksiin valmista kuivaa ilmaa.

Tämän lisäksi kuivaaja on varustettu ulkoisella kierukalla kompressoion ilman jäähdyttämistä varten, mikä parantaa vielä lisää ilman laatua.

Valmistajan DRYER-laite käsittelee kuivattavan materiaalin automaattisesti poistamalla kosteuden suodattavan patruunan alla sijaitsevan magneettiventtiilin kautta.

Ilma kulkee aluksi jäähdyttävän kierukan kautta, joka on liitetty erottimeen, joka poistaa suurimman osan kosteudesta. Tämän ensimmäisen vaiheen jälkeen ilma työnnetään suodattavan patruunan läpi, joka poistaa kaikki jäljellä olevat kosteusjäämät, minkä jälkeen ilma kulkee pienen säiliön läpi ennen sen varastoimista kompressorin säiliöön. Sammutushetkellä, ennen maksimipaineen saavuttamista, pienessä säiliössä oleva kuiva ilma sulautetaan hitaasti ja painvastaisella keinolla suodattavaan patruunaan, mikä puhdistaa kuivaavat elementit epäpuhtauksista ja uudistaa ne.

Kun kaikki paine on poistettu, myös ensimmäisen erottimen viimeinen poistoventtiili avautuu tyhjentäen laitteiston täysin.

Ei vaadi voitelua tai huoltoa, eikä vaadi käynnistämistä tai sammutusta, koska toimii vain, kun kompressorin käynnistetään.

Valmistaja ei ota vastuuta kuivaajan väärinkäyttöpauksista.



Kondenssin ja suodattavien elementtien hävittäminen on tehtävä asennusmaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti

## 1.04 TEKNISET ERITYISOMINAISUUDET

DRYER-laitteen kokoonpano:

1. Ilman jäähdytyskierukka sisääntulossa
2. Kondenssin erotuksen ensimmäinen vaihe
3. Säiliö adsorboivalla patruunalla
4. Kuivan ilman takaiskuventtiili
5. Tasaussäiliö suodattavien elementtien uudistamiseksi
6. Automaattinen kondenssin poistava magneettiventtiili

## 1.05 TEKNISET OMINAISUUDET DRYER 400

TEKNISTEN OMINAISUUKSIEN TAULUKKO		
KUVAUS	YKSIKKÖ	DRYER 400
Regenerointi		Prosessi ilman lämmitystä
Käyttö		Ilma
Nimelliskapasiteetti	L/min	400
Toimintapaine	Bar	8 (Max 10)
Ilman kulutus regen.		0
Maks. lämp. sisääntulo	°C	45


TEKNISTEN OMINAISUUKSIEN TAULUKKO		
KUVAUS	YKSIKKÖ	DRYER 400
Toimintalämp.	°C	-5 +45
Lilännät in/out		3/8" - 3/8"
Teholähde	Volt / Hz	220/50 - 60 tai 110/50
Virtankulutus	Watt	17
Silicalgei-täyttö	Kg	1,15
Sähköneristys		IP55
Kokonaispaino	Kg	7

---

## 2 TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

---

### 2.01 KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET JA DRYER-LAITTEEN OIKEOPPINEN KÄYTTÖ

 DRYER-laitteen käyttäjällä on oltava tekninen koulutus voimassa olevista määräyksistä ja hänen on tunnettava täydellisesti laitteen toiminta. Jos työ siirretään toiselle tekijälle, käyttäjän on opastettava tätä henkilöä kaikista tehtävistä toimenpiteistä.

Kompressorin ottaa ilmaa ympäriöivästä tilasta (käyttäjän on varmistettava, että tässä ilmassa ei ole savuja ja/tai myrkyllisiä kaasuja), tämä ilma kulkee imusuodattimen kautta ja aloittaa kompressiosyökin/suodatuksen kunnes saapuu lopulta säiliöön. Tämän lisäksi DRYER-laitteen jälkeiseen painelaitteistoon on asennettava 8 baarin turvaventtiili, jonka kapasiteetti ei ole alle 400 l/min

---

### 2.02 TURVALLISUUSPERUSTEET

 Ennen DRYER-laitteen käyttöä suosittelemme lukemaan huolellisesti seuraavat ohjeet:

- Kompressorin on imettävä ilmaa, joka ei ole pilaantunut tai saastunut. Sitä ei saa sijoittaa pölyisiin, räjähdysalttiin, syövyttäviin, tulipalovaaralle alttiin paikkoihin.
- Varmista, että huoltohetkellä tai kun joku kompressorin osa halutaan vaihtaa, siinä ei ole painetta ja että virtajohto on irti sähköverkosta.
- Vaihda ilman puhdistussuodattimet vain alkuperäisiin valmistajan tuotteisiin.
- Kun kompressorin/kuivaajaa ei käytetä, katkaise virta. Älä koskaan vedä johtoa, vaan irrota aina pistokkeesta, ja varmista että johto ei kulje leikkaavien kulumien päältä tai taitu kulmissa (käytä jatkojohtoa näissä tapauksissa).
- Tarkista yleisolosuhteet säännöllisesti, erityisesti liitinten lähellä. Jos niissä ilmenee pieniä vikoja, vaihda ne.
- Tarkista liittimien pito säännöllisesti.
- Korjaa vioittuneet osat ainoastaan valmistajan alkuperäisillä varaosilla.
- Älä tee koneeseen muutoksia ilman valmistajan erityistä kirjallista valtuutusta.
- Varmista koneen käynnistysketkellä, että kukaan henkilö ei ole kontaktissa laitteeseen.
- Käyttö- ja huolto-oppaan on oltava aina saatavilla, ja näin ollen se on sijoitettava helppopääsyiseen paikkaan laitteen lähelle, suojattuna mahdollisilta vaurioilta.
- Kaikki koneeseen tehtävät huoltotyöt ja korjaukset on annettava asiantuntevan henkilöstön tehtäväksi.
- Älä koskaan ylitä maksimaalista toimintapainetta 10 bar.

---

## 3 TAKU JA HUOLTOPALVELU

---

### 3.01 DRYER-LAITTEEN TAKUU

Valmistamamme DRYER 400 sisältää VALMISTAJAN myöntämän takuun 24 kuukauden ajaksi DRYER-laitteessa olevassa etiketissä ilmoitetusta päivämäärästä lähtien.

Tuotanto- ja testaushetkellä laitteeseen liimataan etiketti, joka vahvistaa että kone on CE-merkinnän vaatimusten mukainen siinä olevalla symbolilla. Jos tämä etiketti irrotetaan tai sitä muutetaan, TAKUU mitätöityy.

Jotta tämä takuu pysyisi voimassa, on välttämätöntä että ostaja noudattaa sopimusehtoja, ja että DRYER-laitetta käytetään ilmoittamallamme tavalla, ja että sitä ei ole käsitelty tai muokattu ilman VALMISTAJAN hyväksyntää ja vahvistusta.

Takuu ei korvaa seuraavia tapauksia:

- Koneita on käytetty väärin (poiketen tässä käyttö- ja huolto-oppaassa annetuista ohjeista)
- Kulutusmateriaalia ja säännöllistä huoltoa ei ole varmistettu, erityisesti jos laitetta käytetty väärin.
- Ei ole käytetty VALMISTAJAN alkuperäisiä varaosia.
- Jos on imetty/kompressoitu muita kaasuja kuin ilmaa.

---

### 3.02 HUOLTO JA TUKIPALVELU

Varaosien tilausta varten on otettava yhteyttä oman alueen jälleenmyyjiiin.

Jos osan löytämisessä on ongelmia, ota yhteyttä VALMISTAJAAN, joka on käytettävissä tarkennuksia varten ja yhdistää sinut asiantuntevan toimihenkilön puoleen.

Jos tarvitset huoltoa tai tukipalveluja, ota yhteyttä tuotteen jälleenmyyjään omalla alueellasi.

---

## 4 ASENTAMINEN

---


### 4.01 ASENNUS

 Hyvän ilmanlaadun takaamiseksi on erittäin tärkeää sijoittaa DRYER-laite rakkaaseen, kuivaan ja ilmastollisilta tekijöiltä suojattuun paikkaan. Minimij- ja maksimilämpötilat löytyvät teknisen ominaisuuksien taulukosta. Suosittelemme sijoittamista ulkoilmaan.

---

### 4.02 ASENTAMINEN KOMPRESSORIIN:

DRYER 400-laitetta voi käyttää vain OIL-FREE kompressorien kanssa.

 Ilman tulo- ja lähtöputkien liitännät eivät saa välittää tärinää DRYER-laitteeseen. Näin ollen laite on asennettava kompressoriin ja muihin paikkoihin joustavien letkujen avulla. Varmista, että letkut kestävät vähintään 12 baarin kuormituksen. Tämän lisäksi laitteistoon on asennettava 8 baariin kalibroitu turvaventtiili.

#### 4.03 LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

Varmista, että maadoitus on hyvin yhdistetty pistokkeeseen ja sähkölaitteistoon ja varmista, että jännite on oikea

## 5 KUNNOSSAPITO

### 5.01 HUOLTO JA TUKIPALVELU

DRYER-laite ei vaadi erityistä kunnossapitoa. Tarkista viikoittain, että keskimmissessä erottimessa ei ole kondenssia. Jos näin on, ota yhteyttä teknikkoon. Vaihda patruunan kuivaava materiaali kahden vuoden välein.

### 5.02 VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	SYY	KORJAUS
DRYER ei toimi	Ei sähkövirtaa	Vaihda viallinen sulake
	Tarkista sähkölinja	Liian matala sähkövirta
	Tarkista sulakkeet	Tarkista kompressori
	Kompressorissa vika	
Tulolma kosteaa	Liian nopea ilman kierto	Tarkista pumppuyksikkö
	Korkea lämpötila sisäntulossa	Tarkista ympäristön lämpötila
	Viallinen virtaussäädin	Kalibroi virtaussäädin tai vaihda se
	Kuivaavat elementit loppu tai kuluneet	DRYER-patruunan vaihto
	Viallinen magneettiventtiili	Magneettiventtiilin vaihto
	Regeneroimisaiikossa paineen vuoto	Tarkista liittimet
Kondenssin tyhjennys puuttuu	Västaventtiili viallinen	Västaventtiilin vaihto
	Ongelmia magneettiventtiilissä	Vaihda magneettiventtiili
	Äänenvaimennin tukossa	Puhdista poistoputki
	Virtaussäädin vioittunut	Kalibroi virtaussäädin
	Virtaussäädintä ei kalibroitu	

## 1 ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### 1.01 ΕΠΕΞΗΓΗΣΙΣ ΣΥΜΒΟΛΟΥ



Για να επιστήσουμε όσο το δυνατόν περισσότερο την προσοχή σας σε σημαντικά ζητήματα σχετικά την ασφάλεια και την καλή λειτουργία του μηχανήματος έχει τοποθετηθεί ένα σύμβολο κινδύνου. Θα συνοδεύσει το θέμα που ο κάθε χειριστής θα πρέπει οπωσδήποτε να γνωρίζει

### 1.02 ΜΕΣΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ

Ο ξηραντήρας προορόφησης του ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ έχει κατασκευαστεί με απόλυτη ακρίβεια και συμμορφώνεται με τους σχετικούς τεχνικούς κανόνες ασφαλείας.

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ δηλώνει ότι ο ξηραντήρας υποβλήθηκε σε μια εποικοδομητική δοκιμή πίεσης, πιστοποιώντας τη συμμόρφωση του προϊόντος.



**Πριν χρησιμοποιήσετε τον ξηραντήρα σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες:**

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες για την καλή λειτουργία του προϊόντος.

Μην επιτρέπετε στον αέρα που εξέρχεται από το συμπιεστή να κατευθύνεται σε ανθρώπους ή ζώα.

Μην θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα σε υγρά μέρη και χωρίς εξεαρισμό.

Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής είναι τοποθετημένος σε σταθερό μέρος.

Η μέγιστη πίεση του συμπιεστή υποδεικνύεται ξεκάθαρα από τον ίδιο.

Για να χρησιμοποιήσετε το συμπιεστή, τοποθετήστε τον σε δροσερό μέρος μακριά από πηγές θερμότητας.

Ο συμπιεστής μπορεί να αγγίλης υψηλές θερμοκρασίες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χειρίζονται τη συσκευή ακόμα και όταν είναι απενεργοποιημένη.

Μην αναρροφάτε/συμπιέζετε αέρια διαφορετικά από τον αέρα ή με ποσοστό οξυγόνου πάνω από 21%.

### 1.03 ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο ξηραντήρας που κατασκευαστή, έχει κατασκευαστεί για να εκτελέει μια διαδικασία ξήρανσης του αέρα πριν γίνει η συμπιέση του στη δεξαμενή.

Αυτή η φυσική χημική διαδικασία ετερογενούς προορόφησης, έχει σκοπό την εξάλειψη της υγρασίας και της συμπύκνωσης που σχηματίζεται με τη συμπιέση του αέρα, έχοντας ως αποτέλεσμα ξηρό αέρα έτοιμο για χρήση και για κάθε είδους χρήσης.

Επιπλέον ο ξηραντήρας, είναι εξοπλισμένος με μια εξωτερική σερπαντίνη για την ψύξη του συμπιεσμένου αέρα, βελτιώνοντας έτσι ακόμη περισσότερο την ποιότητά του αέρα.

Ο ξηραντήρας που κατασκευαστή αναζωογονεί με αυτόματο τρόπο το ξηραντικό υλικό, καθαρίζοντας τα υγρά υπολείμματα, μέσω μιας ηλεκτροβαλβίδας που βρίσκεται στο κάτω μέρος του φυσίγιου φιλτραρίσματος.

Ο αέρας αρχικά περνά μέσω της σερπαντίνης ψύξης, που συνδέεται με ένα διαχωριστή ο οποίος εξαλείφει το μεγαλύτερο μέρος της υγρασίας. Μετά από αυτό το πρώτο βήμα, ο αέρας ωθείται μέσα από το φυσίγιο φιλτραρίσματος, το οποίο εξαλείφει κάθε υγρό υπόλειμμα που μπορεί να υπάρχει ακόμη, για να περάσει τελικά σε μια μικρή δεξαμενή πριν αποθηκευτεί στη δεξαμενή του συμπιεστή. Τη στιγμή της απενεργοποίησης, αφού έχει επιτευχθεί η μέγιστη πίεση, ο ξηρός αέρας που υπάρχει στη μικρή δεξαμενή ρέει αργά και με τρόπο αντίθετο προς το φυσίγιο φιλτραρίσματος, καθαρίζοντας έτσι από τις προσμίξεις τα ξηραντικά στοιχεία και κατά συνέπεια αναζωογονώντας τα.

Όταν εξέλθει όλη η πίεση, ανοίγει επίσης και η τελευταία εκκένωση του πρώτου διαχωριστή, αδειάζοντας έτσι εντελώς την εγκατάσταση.

Δεν χρειάζονται εργασίες λίπανσης ή συντήρησης, και δεν χρειάζεται να ενεργοποιείται ή να απενεργοποιείται, εφόσον τίθεται σε λειτουργία μόνο όταν ανάψει ο συμπιεστής.

Σε περίπτωση μη συμβατής χρήσης του ξηραντήρα, καμία ευθύνη δεν μπορεί να αποδοθεί στον κατασκευαστή.



**Η απορριψη της συμπύκνωσης και των στοιχείων φιλτραρίσματος θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα προτυπα που ισχύουν στη χώρα της εγκατάστασης.**

### 1.04 ΣΥΓΚΡΕΚΡΙΜΕΝΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ο ξηραντήρας αποτελείται:

1. Σερπαντίνη ψύξης αέρα εισόδου.
2. Πρώτο στάδιο διαχωρισμού συμπύκνωσης.
3. Δεξαμενή με προοροφητικό φυσίγιο.
4. Βαλβίδα αντεπιστροφής ξηρού αέρα.
5. Δεξαμενή εξισορρόπησης για την αναζωογόνηση των στοιχείων φιλτραρίσματος.
6. Ηλεκτροβαλβίδα αυτόματης αποστράγγισης συμπύκνωσης.

### 1.05 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ DRYER 400

ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ		
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΜΟΝΑΔΑ	DRYER 400
Αναζωογόνηση		Διαδικασία χωρίς θερμότητα
Εφαρμογή		Αέρας
Ονομαστική ροή	L/min	400
Πίεση λειτουργίας	Bar	8 (Max 10)
Κατανάλωση αέρα αναζωογόνησης		0
Θερμοκρ. μέγ. εισόδου	°C	45


ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ		
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΜΟΝΑΔΑ	DRYER 400
Θερμοκρασία λειτουργίας	°C	-5 +45
Συνδεση εισόδου/εξόδου		3/8" - 3/8"
Τροφοδοσία	Volt / Hz	220/50 - 60 ή 110/50
Ηλεκτρική κατανάλωση	Watt	17
Φόρση silica gel	Kg	1,15
Ηλεκτρική μόνωση		IP55
Συνολικό βάρος	Kg	7

---

## 2 ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

---


### 2.01 ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΞΗΡΑΝΤΗΡΑ

 **Ο αρμόδιος του ξηραντήρα θα πρέπει να έχει μια τεχνική προετοιμασία σχετικά με τους ισχύοντες κανονισμούς και θα πρέπει να γνωρίζει τέλεια τη λειτουργία του μηχανήματος. Σε περίπτωση μεταβίβασης αρμοδιοτήτων των εργασιών θα πρέπει να ενημερώσει το δεύτερο πρόσωπο για όλες τις εργασίες που θα πρέπει να εκτελεστούν**

Ο συμπιεστής λαμβάνει τον αέρα από το γύρω χώρο (τον οποίο ο χειριστής θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι είναι χωρίς καπνούς ή/και βλαβερή αέρια) και περιμένοντας διαμέσου ενός φίλτρου αναρρόφησης αρχίζει τον κύκλο συμπίεσης/φιλτραρίσματος έως ότου φτάσει στη δεξαμενή. Επιπλέον θα πρέπει να τοποθετήσετε μια βαλβίδα ασφαλείας 8 bar και με ρυθμό ροής όχι κατώτερο από 400 l/min στο σύστημα υπό πίεση μετά τον ξηραντήρα.

---

### 2.02 ΜΕΛΙΩΔΟΥΣ ΣΗΜΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

 **Πριν χρησιμοποιήσετε τον ξηραντήρα σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες**

- Ο συμπιεστής θα πρέπει να αναρροφά καθαρό και όχι μολυσμένο αέρα. Δεν θα πρέπει να τοποθετείται σε ζώνες με σκόνη, κινδύνους εκρήξεων, διάβρωσης, πυρκαγιών.
- Βεβαιωθείτε ότι τη στιγμή της εγκατάστασης ή όταν θέλετε να αντικαταστήσετε κάποιο μέρος, ο συμπιεστής δεν είναι υπό πίεση και το φως τροφοδοσίας έχει απουσυνδεδεί από την ηλεκτρική γραμμή.
- Αντικαταστήστε τα φίλτρα καθαρισμού του αέρα μόνο με γνήσια προϊόντα του κατασκευαστή.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το συμπιεστή/ξηραντήρα απουσυνδέστε το ρεύμα. Μην τραβήτε ποτέ τα σύρματα αλλά χρησιμοποιείτε το φως για να απουσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία και φροντίστε ούτως ώστε το καλώδιο να μην περνάει από αιχμηρές άκρες ή να διπλώνεται στη γωνία (στην περίπτωση αυτή χρησιμοποιήστε καλωδιακές επεκτάσεις).
- Ελέγχετε περιοδικά τις γενικές συνθήκες, κυρίως στις περιοχές των ρακόρ και σε περίπτωση που παρουσιαστούν μικρά ελαττώματα θα πρέπει να προχωρήσει στην αντικατάστασή.
- Ελέγχετε περιοδικά τη στεγανότητα των ρακόρ.
- Επισκευάζετε τα μέρη που έχουν υποστεί ζημιά αποκλειστικά με γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- Μην τροποποιείτε το μηχανήμα αν δεν έχετε τη σαφή γραπτή εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.
- Τη στιγμή της ενεργοποίησης του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα που να είναι σε επαφή με αυτό.
- Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης θα πρέπει να είναι διαθέσιμο κάθε στιγμή. Κατά συνέπεια τοποθετήστε το σε θέση με εύκολη πρόσβαση κοντά στο μηχανήμα και διατηρήστε το ανέπαφο.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής που γίνονται στο μηχανήμα, θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τη μέγιστη πίεση λειτουργίας των 10 bar.

---

## 3 ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

---

### 3.01 ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΟΥ ΞΗΡΑΝΤΗΡΑ

Ο DRYER 400 κατασκευής μας έχει την εγγύηση του κατασκευαστή για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία που υποδεικνύεται στην ετικέτα πάνω στον ξηραντήρα.

Τη στιγμή της κατασκευής και του ελέγχου θα τοποθετηθεί μια ετικέτα που θα καταστήσει σύμφωνο το μηχανήμα με τους κανονισμούς ΕΚ και θα έχει αυτό το σύμβολο. Σε περίπτωση που αποκολληθεί ή μεταβληθεί θα ακυρωθεί η ΕΓΓΥΗΣΗ.

Για να έχει ισχύ αυτό του είδους η εγγύηση θα πρέπει ο αγοραστής να έχει εκπληρώσει τις συμβατικές διατάξεις και να έχει χρησιμοποιήσει τον ξηραντήρα όπως υποδεικνύουμε. Όπως επίσης ότι δεν έχουν υπάρξει παρεμβάσεις ή μετατροπές που συμφωνήθηκαν και επιβεβαιώθηκαν από τον κατασκευαστή.

Δεν απαντά στην εγγύηση:

Αν το μηχανήμα δεν έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο (όπως υποδεικνύεται στο εν λόγω εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης).

Δεν υπάρχει καμία εγγύηση για το υλικό κατανάλωσης και περιοδικής συντήρησης κυρίως αν έχει χρησιμοποιηθεί με ακατάλληλο τρόπο.

Δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.

Αν γίνεται η αναρρόφηση/συμπίεση αερίων διαφορετικών από τον αέρα.

### 3.02 ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

Για να παραγγείλετε τα ανταλλακτικά θα πρέπει να επικοινωνήσετε ή να επισκεφθείτε τους αντιπροσώπους μας στην περιοχή.

Αν αντιμετωπίζετε δυσκολίες στην ανεύρεση του κομματιού, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή που θα είναι στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε διευκρίνηση και θα σας φέρει σε επαφή με το κατάλληλο προσωπικό.


Αν επιθυμείτε κάποια εργασία συντήρησης ή τεχνικής υποστήριξης, επικοινωνήστε με τον αντιπροσώπώ μας στην περιοχή.

---

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

---

### 4.01 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ


 **Για να έχετε μια καλή ποιότητα του αέρα, είναι πολύ σημαντικό να τοποθετήσετε τον ξηραντήρα σε μέρη δροσερά, στεγνά και προστατευμένα από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.**

**Οι ελάχιστες και μέγιστες θερμοκρασίες βρίσκονται στον πίνακα των τεχνικών χαρακτηριστικών.**

**Δεν συνιστάται η τοποθέτηση σε εξωτερικό χώρο**

#### 4.02 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ

O DRYER 400 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με συμπιεστές χωρίς λάδι OIL-FREE.

 Οι σωληνώσεις που συνδέουν την είσοδο και έξοδο του αέρα, δεν θα πρέπει να μεταδίδουν δονήσεις στον ξηραντήρα. Κατά συνέπεια θα πρέπει να τοποθετηθεί στο συμπιεστή ή σε οποιοδήποτε άλλο μέρος μέσω των εύκαμπτων σωληνών. Θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες μπορούν να μεταφέρουν ένα ελάχιστο φορτίο 12 bar. Επιπλέον θα πρέπει να τοποθετήσετε στο σύστημα μια βαλβίδα ασφαλείας βαθμονομημένη σε 8 bar

#### 4.03 ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ

Βεβαιωθείτε ότι η γείωση έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα και στην ηλεκτρική εγκατάσταση και επαληθεύστε την ορθότητα της τάσης.

## 5 ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ

#### 5.01 ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Ο ξηραντήρας δεν χρειάζεται ιδιαίτερες εργασίες συντήρησης. Εβδομαδιαίως ελέγχετε ότι δεν υπάρχει συμπίκνωμα στον ενδιάμεσο διαχωριστή. Αν συμβαίνει κάτι τέτοιο απευθυνθείτε στον τεχνικό. Κάθε δύο χρόνια αντικαταστήστε το ξηραντικό υλικό του φουσιγίου.

#### 5.02 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
Δεν λειτουργεί ο ξηραντήρας	Απουσία ηλεκτρικού ρεύματος	Αντικατάσταση κατεστραμμένης ασφάλειας
	Έλεγχος ηλεκτρικής γραμμής	Πολύ χαμηλό ηλεκτρικό ρεύμα
	Έλεγχος ασφαλειών	Έλεγχος συμπιεστή
	Ο συμπιεστής έχει υποστεί ζημιά	
Αέρας εξόδου υγρός	Πολύ υψηλή ροή αέρα	Ελέγξτε τη μονάδα άντλησης
	Υψηλή θερμοκρασία εισόδου	Ελέγξτε τη θερμοκρασία χώρου.
	Ρυθμιστής πίεσης ελαττωματικός	Εκτελέστε τη βαθμονόμηση του ρυθμιστή ροής ή αντικαταστήστε τον.
	Ξηραντικά, εξαντλημένα ή κορεσμένα στοιχεία	Αντικατάσταση φουσιγίου ξηραντήρα
	Ελαττωματική ηλεκτροβαλβίδα	Αντικατάσταση ηλεκτροβαλβίδας
	Απώλεια πίεσης στη δεξαμενή αναζωογόνησης	Έλεγχος ρακόρ
		Ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής
Απουσία αποστράγγισης συμπίκνωσης	Προβλήματα ηλεκτροβαλβίδας	Αντικαταστήστε την ηλεκτροβαλβίδα
	Φραγμένος σιγαστήρας	Καθαρίστε την αποστράγγιση
	Κατεστραμμένος ρυθμιστής ροής	
	Μη βαθμονομημένος ρυθμιστής ροής	Εκτελέστε τη βαθμονόμηση του ρυθμιστή ροής



## 1 INFORMACJE PODSTAWOWE

### 1.01 OBJAŚNIENIE OZNACZEŃ



Aby zwrócić Państwa uwagę na najważniejsze kwestie, zarówno te związane z bezpieczeństwem, jak i prawidłowym działaniem maszyny, wprowadzony został symbol ostrzegawczy. Został on umieszczony obok zagadnień, które musi bezwzględnie znać każdy operator

### 1.02 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Osuszacz adsorpcyjny PRODUCENTA został wyprodukowany w sposób prawidłowy i zgodnie z zasadami dotyczącymi technik bezpieczeństwa. PRODUCENT oświadcza ponadto, że DRYER został poddany próbie konstrukcyjnej pod ciśnieniem, potwierdzającej zgodność produktu.



Przed rozpoczęciem użytkowania osuszacza DRYER zalecamy uważną lekturę poniższych wskazówek

Uważnie przeczytać wskazówki odnoszące się do prawidłowego działania produktu.

Nie dopuścić, aby powietrze wydobywające się z kompresora było skierowane bezpośrednio na ludzi lub zwierzęta.

Nie uruchamiać maszyny w miejscach wilgotnych i bez przepływu powietrza.

Sprawdzić, czy kompresor został ustawiony w stałym miejscu.

Maksymalne ciśnienie kompresora zostało wyraźnie przez niego wskazane.

W trakcie użytkowania kompresora umieścić go w miejscu chłodnym i oddalonym od źródeł ciepła.

Kompresor może osiągać wysokie temperatury podczas normalnego działania.

Nie pozwalać, aby dzieci manipulowały przy urządzeniu nawet wtedy, gdy jest wyłączone.

Nie zasysać / nie kompresować gazów innych niż powietrze lub o stężeniu tlenu powyżej 21%.

### 1.03 PRZEDSTAWIENIE I OPIS

DRYER producenta został wyprodukowany w celu wykonywania procesu osuszania powietrza przed tym, jak zostanie ono skompresowane w zbiorniku.

Ten proces chemiczno-fizyczny adsorpcji heterogenicznej ma na celu usunięcie wilgoci i kondensatu, który powstaje w wyniku kompresji powietrza, a jego rezultatem jest powstanie suchego powietrza, gotowego do użytku i nadającego się do wszelkich zastosowań.

Ponadto osuszacz jest wyposażony w zewnętrzną wężownicę schładzającą sprężone powietrze, co znacznie poprawia jego jakość.

DRYER producenta regeneruje w sposób automatyczny materiał osuszający, odprowadzając wilgotne pozostałości poprzez elektrozawór umieszczony w części poniżej wkładu filtrującego.

Początkowo powietrze przechodzi przez wężownicę schładzającą, podłączoną do separatora, który usuwa największą część wilgoci. Po tym pierwszym etapie powietrze jest przesyłane przez wkład filtrujący, który usuwa wszelkie występujące jeszcze wilgotne pozostałości, aż w końcu przechodzi do małego zbiornika przed tym, jak zostanie zmagazynowane w zbiorniku kompresora. W momencie wyłączenia, po uzyskaniu maksymalnego ciśnienia suche powietrze znajdujące się w małym zbiorniku jest przekazywane powoli i tam i z powrotem do wkładu filtrującego, oczyszczając w ten sposób elementy osuszające z nieczystości, a tym samym je regenerując.

Kiedy całe ciśnienie zostaje odprowadzone, otwiera się ostatni wylot pierwszego separatora, całkowicie opróżniając w ten sposób instalację.

Nie jest konieczne smarowanie ani konserwacja oraz nie trzeba włączać ani wyłączać urządzenia, jako że uruchamia się ono wyłącznie wraz z włączeniem kompresora.

W przypadku niewłaściwego użytkowania osuszacza producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.



Utylizacja kondensatu i elementów filtrujących musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym montowane jest urządzenie

### 1.04 SZCZEGÓLNE PARAMETRY TECHNICZNE

W skład urządzenia wchodzi:

1. Wężownica schładzająca powietrze wlotowe
2. Pierwszy etap oddzielania kondensatu
3. Zbiornik z wkładem adsorpcyjnym
4. Zawór zwrotny suchego powietrza
5. Zbiornik buforowy do regeneracji elementów filtrujących
6. Elektrozawór automatyczny odprowadzający kondensat

### 1.05 PARAMETRY TECHNICZNE DRYER 400

TABELA DANYCH TECHNICZNYCH		
OPIS	JEDNOSTKA	DRYER 400
Regeneracja		Proces bez podgrzania
Zastosowanie		Powietrze
Przepływ nominalny	L/min	400
Ciśnienie robocze:	Bar	8 (Max 10)
Zużycie powietrza do regeneracji		0
Temp. maksymalna wlotowa	°C	45


TABELA DANYCH TECHNICZNYCH		
OPIS	JEDNOSTKA	DRYER 400
Temperatura robocza:	°C	-5 +45
Podłączenie in/out		3/8" - 3/8"
Zasilanie	Volt / Hz	220/50 - 60 lub 110/50
Zużycie energii elektrycznej	Watt	17
Ciężarski/każelu	Kg	1,15
izolacja elektryczna		IP55
Masa całkowita	Kg	7

---

## 2 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### NORMY BEZPIECZEŃSTWA DLA OPERATORA I 2.01 DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA OSUSZACZA DRYER

-  Osoba mająca dostęp do SUSZARKI DRYER musi być doskonale przygotowana technicznie w zakresie obowiązujących norm oraz świetnie znać działanie maszyny. W przypadku przekazania zadań związanych z obsługą maszyny musi poinformować drugą osobę o wszystkich operacjach, które należy wykonać.

Kompresor pobiera powietrze z otaczającego środowiska (operator musi upewnić się, że jest ono pozbawione dymu i/lub szkodliwych gazów) i przesyłając je przez filtr ssący, rozpoczyna cykl kompresji/filtrowania aż do dojścia do zbiornika. Ponadto należy zamontować zawór bezpieczeństwa 8 barów o wartości przepływu nie niższej niż 400 l/min w instalacji pod ciśnieniem za osuszaczem DRYER

---

### 2.02 KWESTIE KLUCZOWE DLA BEZPIECZEŃSTWA

-  Przed rozpoczęciem użytkowania osuszacza DRYER zalecamy uważną lekturę poniższych wskazówek

- Kompresor musi zasysać powietrze niezanieczyszczone. Nie może być ustawiony w miejscach, gdzie występuje pylenie, zagrożenie wybuchem, korozją czy pożarem.
- Upewnić się, że w momencie wykonywania prac konserwacyjnych lub gdy chce się wymienić jakąś część kompresora nie jest on pod ciśnieniem, a wtyczka zasilająca jest odłączona od sieci elektrycznej.
- Wymienić filtry oczyszczające powietrze wyłącznie na oryginalne produkty producenta.
- Kiedy kompresor/dryer nie są używane, należy odłączyć je od prądu: w tym celu nie szarpać przewodów, lecz wyciągnąć wtyczkę i upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi krawędziami ani nie występuje na nim zalamania (w tym celu użyć przedłużacza).
- Okresowo dokonywać kontroli warunków ogólnych, zwłaszcza w pobliżu złączy, a jeśli będą one nosiły oznaki nawet niewielkich uszkodzeń, wymienić je.
- Okresowo dokonywać kontroli szczelności złączy.
- Naprawiać uszkodzone części wyłącznie za pomocą oryginalnych części zamiennych Nardi Compressori.
- Nie modyfikować maszyny bez wyraźnego pisemnego pozwolenia producenta.
- W momencie włączania maszyny upewnić się, że żadna osoba nie ma z nią kontaktu.
- Instrukcja obsługi i konserwacji musi być dostępna w każdym momencie, zatem należy ją przechowywać w miejscu łatwo dostępnym, w pobliżu maszyny, i chronić przed ewentualnymi uszkodzeniami.
- Wszystkie prace związane z konserwacją i naprawami wykonywane w obrębie maszyny muszą być przeprowadzane przez wyspecjalizowany personel.
- Nie przekraczać nigdy maksymalnego ciśnienia roboczego 10 barów.

---

## 3 GWARANCJA I SERWIS

---

### 3.01 GWARANCJA DRYER

Le DRYER 400 produit par notre société est garanti par le **Fabricant** pendant une période de 24 mois à compter de la date indiquée sur l'étiquette appliquée sur le DRYER.

Lors de la production et d'essai est appliquée une étiquette qui rend la machine conforme aux réglementations CE et qui comporte ce symbole. La garantie déchoit si cette étiquette est détachée ou altérée.

Pour que la garantie soit valable, l'acheteur doit s'être conformé aux normes contractuelles et le DRYER doit avoir été utilisé conformément à nos indications et ne pas avoir subi d'altérations ou de modifications non autorisées et confirmées par le Fabricant.

Aby wspomniana gwarancja była ważna, konieczne jest, aby nabywca wypełnił wszystkie zobowiązania wynikające z umowy i aby DRYER był użytkowany w sposób zgodny z naszymi zaleceniami i nie został naruszony lub zmieniony w sposób niezgodny i niepotwierdzony przez producenta.

Gwarancja nie obowiązuje, jeśli:

Maszyna nie była użytkowana w sposób prawidłowy (jak wskazano w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji).

Nie zagwarantowano okresowych materiałów eksploatacyjnych i konserwacyjnych zwłaszcza przy nieprawidłowym użyciu.

Nie zostały użyte oryginalne części zamienne producenta.

Zasysane/kompresowane były gazy inne niż powietrze.

---

### 3.02 SERWIS I KONSERWACJA

Aby zamówić części zamienne, należy skontaktować się z naszymi miejscowymi dystrybutorami.

W przypadku trudności ze znalezieniem danej części należy skontaktować się z producentem, który chętnie udzieli wszelkich odpowiedzi i skontaktuje Państwa z odpowiednim personelem technicznym.


Jeśli zajdzie konieczność konserwacji lub serwisu, należy skontaktować się z naszym miejscowym dystrybutorem.

---

## 4 MONTAŻ


---

### 4.01 MONTAŻ

-  W celu uzyskania dobrej jakości powietrza niezwykle istotne jest umieszczenie osuszacza w miejscach przewiewnych, suchych i zabezpieczonych przed działaniem czynników atmosferycznych.  
Temperatury minimalne i maksymalne znajdziemy w tabeli parametrów technicznych.  
Odradzane jest umieszczanie maszyny na zewnątrz.

## 4.02 UMIESZCZENIE NA KOMPRESORZE

DRYER 400 może być używany wyłącznie z kompresorami BEZOLEJOWYMI.

 Przewody rurowe podłączenia wlotu i wylotu powietrza nie mogą przenosić wibracji na osuszacz DRYER, zatem należy go zamontować na kompresorze lub w innym dowolnym miejscu za pomocą giętkich przewodów. Należy upewnić się, że giętkie przewody mogą znieść minimalny ciężar 12 barów. Ponadto należy zamontować w instalacji zawór bezpieczeństwa o kalibracji 8 barów.

## 4.03 PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ:

Upewnić się, że uziemienie jest prawidłowo podłączone do wtyczki i do instalacji elektrycznej oraz sprawdzić, czy napięcie jest prawidłowe.

# 5 UTRZYMANIE

## 5.01 CZYNNOŚCI ZWIĄZANE Z UTRZYMIANIEM

DRYER nie wymaga szczególnych czynności konserwacji. Należy sprawdzać co tydzień, czy w separatorze pośrednim nie znajduje się kondensat. W razie konieczności należy skontaktować się z technikiem. Co dwa lata wymieniać materiał osuszający wewnątrz wkładu.

## 5.02 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie działa DRYER	Brak prądu elektrycznego	Wymiana uszkodzonego bezpiecznika
	Sprawdzanie sieci elektrycznej	Prąd elektryczny zbyt niski
	Sprawdzanie bezpieczników	Sprawdzanie kompresora
	Uszkodzony kompresor	
Powietrze wylotowe wilgotne	Nadmierny przepływ powietrza	Sprawdzić jednostkę pompującą
	Wysoka temperatura wlotowa	Sprawdzić temperaturę otoczenia
	Regulator przepływu uszkodzony	Kalibracja regulatora przepływu lub jego wymiana
	Elementy osuszające wyczerpane lub przepelnione	Wymiana wkładu DRYER
	Uszkodzony elektrozawór	Wymiana elektrozaworu
	Utrata ciśnienia w zbiorniku regeneracji	Sprawdzanie złązek
	Zawór zwrotny uszkodzony	Wymiana zaworu zwrotnego
Brak odprowadzania kondensatu	Problemy z elektrozaworem	Wymienić elektrozawór
	Zapchany tłumik	Oczyścić odpływ
	Regulator przepływu zapchany	Skalibrować regulator przepływu
	Regulator przepływu nieskalibrowany	

## Sačuvajte ove upute za upotrebu za buduću upotrebu

# 1 OSNOVNE INFORMACIJE

## 1.01 OBJAŠNENJE ZNAKOVA



Kako bi skrenuli Vašu pažnju na važna pitanja, kako iz područja sigurnosti tako i u svrhu uspješnog rada uređaja, unijet je znak opasnosti. Pokraj znaka bit će navedena tema koju svaki operator mora svakako poznavati.

## 1.02 MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Isušivač zraka na upijanje PROIZVOĐAČA izrađen je vrhunski te u skladu s propisima iz područja tehničke sigurnosti. Proizvođač izjavljuje također da je DRYER prošao konstruktivni test pod tlakom, te da je testirana usklađenost proizvoda.



Prije uporabe DRYER-a savjetujemo Vam da pažljivo pročitate sljedeće upute:

Pažljivo pročitati upute za uspješan rad proizvoda.

Ne dozvoliti da zrak koji izlazi iz kompresora bude usmjeren na osobe ili životinje.

Ne dozvoliti da uređaj radi na vlažnim mjestima bez izmjene zraka.

Provjeriti da je kompresor smješten na stabilnom mjestu.

Maksimalni tlak kompresora je jasno naveden na istome.

Kod uporabe kompresora, isti postavite na svježije mjesto, daleko od izvora topline.

Za vrijeme rada kompresor može dostići visoke temperature.

Ne dozvoliti da djeca rukuju uređajem niti dok je isti isključen.

Ne usisavati/komprimirati druge plinove osim zraka ili s postotkom kisika većim od 21%.

## 1.03 PREDSTAVLJANJE I OPIS

DRYER proizvođača izrađen je kako bi se ostvario postupak isušivanja zraka prije komprimiranja istoga u spremnik.

Zadaća Ovog kemijsko-fizičkog postupka heterogenog upijanja je uklanjanje vlage i kondenzata koji nastaje prilikom komprimiranja zraka, te kao rezultat daje čisti zrak spreman za uporabu i za sve vrste primjena.

Osim toga, Isušivač je opremljen vanjskom spiralom za hlađenje komprimiranog zraka, te se na taj način dodatno poboljšava kakvoća zraka.

DRYER proizvođača na automatski način regenerira materijal za isušivanje, uklanjanjem vlažnih ostataka kroz elektro ventil koji se nalazi na dijelu ispod uložka za filtriranje.

U početku zrak prolazi kroz spiralu za hlađenje, koja je spojena na rastavljač koji uklanja veći dio vlage. Nakon ove prve faze, zrak se gura kroz uložak za filtriranje koji uklanja svaki preostali trag vlage, da bi na kraju prešao u maleni spremnik prije skladištenja u spremniku kompresora. U trenutku isključivanja, nakon što se dostigne maksimalni tlak, suhi zrak koji je prisutan u malenom spremniku polako se šalje na suprotan način u uložak za filtriranje, čisteći elemente za isušivanje od nečistoća i na taj ih način regenerira.

Kada je sav tlak izišao, otvara se također i posljednji odvod prvog rastavljača, te se tako cijeli sustav u potpunosti prazni.

Ne postoji potreba za podmazivanjem ili održavanjem niti za uključivanjem ili isključivanjem jer uređaj započinje sa radom samo kada se uključi kompresor.

U slučaju neprimkladne uporabe isušivača, društvo proizvođača će u potpunosti biti oslobođeno svake odgovornosti.



Odlaganje kondenzata elemenata za filtriranje treba se izvršiti sukladno važećim propisima u državi gdje se vrši instalacija.

## 1.04 POSEBNA TEHNIČKA SVOJSTVA

Dijelovi DRYER-a su:

1. Spirala za hlađenje zraka na ulazu
2. Prvi stupanj razdvajanja kondenzata
3. Spremnik sa uloškom za upijanje
4. Nepovratni ventil za suhi zrak
5. Među spremnik za regeneraciju elemenata za filtriranje
6. Elektro ventil za automatski odvod kondenzata

## 1.05 TEHNIČKA SVOJSTVA DRYER-A 400


TABLICA TEHNIČKA SVOJSTVA		
OPIS	JEDINICA	DRYER 400
Regeneracija		Postupak bez topline
Primjena		Zrak
Nominalni protok	L/min	400
Radni tlak	Bar	8 (Max 10)
Potrošnja reg. zraka		0
Temp. max na ulazu	°C	45

TABLICA TEHNIČKA SVOJSTVA		
OPIS	JEDINICA	DRYER 400
Radna temperatura	°C	-5 +45
Priključni in/out		3/8" - 3/8"
Napajanje	Volt / Hz	220/50 - 60 ili 110/50
Potrošnja struje	Watt	17
Punjenje silicagel	Kg	1,15
Elektronička izolacija		IP55
Sveukupna težina	Kg	7

---

## 2 SIGURNOSNI PROPISI


### 2.01 SIGURNOSNI PROPISI ZA OPERATORA I ZA PRAVLNU UPORABU UREĐAJA DRYER

 Osoba zadužena za uređaj DRYER mora imati stručnu tehničku pripremu vezanu uz važeće propise i mora u potpunosti poznavati rad uređaja. U slučaju da se za rad ovlasti druga osoba, ista mora biti obaviještena o svim potrebnim radnjama.

Kompresore preuzima zrak iz okolnog prostora (za koji se operator mora pobrinuti da bude bez dima i/ili štetnih plinova) i prolaskom kroz filter za usisavanje započinje ciklus komprimiranja/filtracije sve do spremnika. Također je potrebno instalirati sigurnosni ventil od 8 bara s minimalnim protokom u iznosu od 400 l/min na sustav pod tlakom poslije DRYER-a.

---

### 2.02 OSNOVNI PODACI ZA SIGURNOST

 Prije uporabe DRYER-a savjetujemo Vam da pažljivo pročitate sljedeće upute

- Kompresor mora usisavati čisti i ne zagađeni zrak, ne smije se postavljati u područja gdje je prisutna prašina, opasnost od eksplozija, korozije, požara.
- Uvjertiti se da prilikom održavanja ili kada je potrebno zamijeniti neki od dijelova, kompresor nije pod tlakom i da je utikač za napajanje isključen iz električne linije.
- Zamijeniti filtre za pročišćavanje zraka isključivo s izvornim proizvodima proizvođača.
- Kada kompresor/dryer nije u uporabi, potrebno je isključiti struju, nikada ne povlačiti žice već koristiti utikač za isključivanje i pobrinuti se da kabl prolazi uz oštre uglove ili da se ne savija pod kutom (u tom slučaju koristiti produžetke).
- Povremeno provjeravati opće stanje, naročito u blizini spojeva, te u slučaju da se primijete mali nedostaci pobrinuti se za zamjenu.
- Povremeno provjeravati nepropusnost spojeva.
- Popraviti oštećene dijelove isključivo izvornim zamjenskim dijelovima proizvođača.
- Ne vršiti izmjene na uređaju bez isključivog pismenog ovlaštenja od strane proizvođača.
- Prilikom uključivanja uređaja, provjeriti da nisu prisutne osobe u kontaktu s istim.
- Priručnik za uporabu i održavanje mora biti raspoloživ u svakom trenutku, stoga ga je potrebno postaviti na lako dostupno mjesto u blizini uređaja, te zaštićen od mogućih oštećenja.
- Sve radove na održavanju i popravljanju uređaja mora izvršiti stručno osoblje.
- Nikada ne prijeći maksimalni radni tlak od 10 bara.

---

## 3 JAMSTVO I POTPORA

### 3.01 JAMSTVO ZA UREĐAJ DRYER

Uređaj DRYER 400 naše proizvodnje pokriven je jamstvom proizvođača u vremenskom periodu od dvadeset i četiri mjeseca od datuma navedenog na naljepnici koja se nalazi na uređaju DRYER.

Prilikom proizvodnje i testiranja biti će postavljena naljepnica koja uređaj čini sukladnim propisima CE i koja će nositi ovaj znak, te u slučaju da se isti ukloni ili izmjeni JAMSTVO će izgubiti valjanost.

Kako bi jamstvo bilo važeće, potrebno je da je kupac ispunio ugovorne stavke i da se uređaj DRYER koristi u svrhe navedene od strane proizvođača te da na istom nisu izvedene nepropisne promjene ili izmjene bez prethodnog dogovora i odobrenja od strane proizvođača.

Jamstvo prestaje sa važenjem u sljedećim slučajevima:

U slučaju da se uređaj ne koristi na pravilan način (kao što je navedeno u priručniku za uporabu i održavanje)

Nije zajamčen potrošni materijal i povremeno održavanje naročito kod nepropisne uporabe.

U slučaju da se koriste zamjenski dijelovi koji nisu izvorni proizvodi proizvođača.

U slučaju usisavanja/komprimiranja drugih plinova osim zraka.

---

### 3.02 POTPORA I ODRŽAVANJE

Pour commander les pièces de rechange, contacter ou se rendre chez nos revendeurs locaux.


En cas de difficulté à se procurer la pièce, contacter le Fabricant, qui se tient à disposition pour tout éclaircissement et vous mettra en contact avec le personnel préposé.

Pour demander une intervention de maintenance ou d'assistance, contacter l'un de nos revendeurs locaux.

---

## 4 INSTALACIJA

### 4.01 INSTALACIJA


 Za postizanje dobre kvalitete zraka, važno je postaviti uređaj DRYER na svježje i suho mjesto zaštićeno od atmosferskih agensa.

Minimalne i maksimalne temperature nalaze se u tablici s tehničkim svojstvima. Nije poželjno postavljanje na otvorenom

---

### 4.02 POSTAVLJANJE NA KOMPRESOR

Uređaj DRYER 400 može se koristiti samo s kompresorom OIL-FREE.

 Cijevi za spajanje za ulazak i izlazak zraka ne smiju prenositi vibracije na DRYER stoga se istri treba instalirati na kompresor ili na bilo koje drugo mjesto s fleksibilnim cijevima. Potrebno je osigurati da fleksibilne cijevi mogu nositi minimalno opterećenje od 12 bara. Osim toga, potrebno je instalirati na sustav sigurnosni ventil podešen na 8 bara

#### 4.03 PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU LINIJU

DRYER ne zahtjeva posebno održavanje. Tjedno provjeravati da u središnjem rastavljaču nije prisutan kondenzat. U slučaju da je prisutan obratiti se tehničaru. Svake dvije godine zamijeniti materijal za isušivanje u ulošku.

## 5 ČUVANJE

### 5.01 OPERACIJE VEZANE UZ ČUVANJE

DRYER ne zahtjeva posebno održavanje. Tjedno provjeravati da u središnjem rastavljaču nije prisutan kondenzat. U slučaju da je prisutan obratiti se tehničaru. Svake dvije godine zamijeniti materijal za isušivanje u ulošku.

### 5.02 RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	CAUSE	RJEŠENJE
DRYER ne radi	Nedostatak električne struje	Zamjena osigurača u kvaru
	Provjera električne linije	Preniska električna struja
	Provjera osigurača	Provjera kompresora
	Kompresor u kvaru	
Zrak na izlazu je vlažan	Previsoki protok zraka	Provjera jedinice za pumpanje
	Previsoka temperatura na ulazu	Provjera prostorne temperature
	Regulator protoka je neispravan	Kalibrirati regulator protoka ili ga zamijeniti
	Elementi za isušivanje istrošeni ili začepljeni	Zamjena uloška za DRYER
	Neispravni elektro ventili	Zamjena elektro ventila
	Gubitak tlaka na spremištu za regeneraciju	Provjera spojeva
	Nepovratni ventil neispravan	Zamjena nepovratnog ventila
Izostanak ispuštanja kondenzata	Problemi s elektro ventilom	Zamijeniti elektro ventil
	Prigušivač začepljen	Očistiti odvod
	Regulator protoka je oštećen	Kalibrirati regulator protoka
	Regulator protoka nije kalibriran	

## 1 OSNOVNE INFORMACIJE

### 1.01 RAZLAGA SIMBOLA



Z namenom pritegniti vašo pozornost na pomembna vprašanja, tako varnostna, kot glede dobrega delovanja stroja, je bil uporabljen simbol za nevarnost. Temu sledi razlaga, ki jo morajo vsi operaterji obvezno poznati

### 1.02 PREVIDNOSTNI UKREPI

Proizvajalec adsorpcijski sušilnik je izdelan glede na najvišje tehnične standarde in je skladen s tehničnimi predpisi na področju varnosti. Proizvajalec poleg tega izjavlja, da je bil DRYER izpostavljen konstruktivnemu testu pod pritiskom, s čimer je bila potrjena skladnost izdelka.



Preden začnete z uporabo aparata DRYER priporočamo, da pozorno preberete naslednja navodila

Pozorno preberite navodila za dobro delovanje izdelka.

Ne dopustite, da je zrak, ki piha iz kompresorja, usmerjen v osebe ali živali.

Ne pustite, da stroj deluje v vlažnih okoljih in brez zamenjave zraka.

Prepričajte se, da je kompresor nameščen na stabilnem mestu.

Maksimalni pritisk kompresorja je jasno naveden na aparatu samem.

Ko kompresor uporabljate, mora biti nameščen na hladnem mestu, daleč od virov toplote.

Kompresor lahko med delovanjem doseže visoke temperature.

Ne pustite, da kompresor uporabljajo otroci, tudi v primeru, da je le-ta ugasnjen.

Ne vdihujte/stiskajte plina, različnega od zraka ali z deleži kisika, večjimi od 21%.

### 1.03 PREDSTAVITEV IN OPIS

Proizvajalec aparat DRYER je narejen z namenom izvajanja postopka sušenja zraka, preden gre ta v stiskanje v rezervoarju.

Ta kemično-fizikalni postopek heterogene adsorpcije ima nalogo odstraniti vlažnost in kondenz, ki sta nastali med stiskanjem zraka, s tem pa dobimo suh zrak, pripravljen za vse vrste uporabe.

Poleg tega je sušilnik opremljen z zunanjo spiralo za ohlajanje stisnjene zraka, s čimer še dodatno izboljša kakovost le-tega.

Proizvajalec aparat avtomatsko poskrbi za regeneracijo sušilnega materiala, očisti vlažne ostanke s pomočjo elektroventila, ki se nahaja na območju pod filtrirno kartušo.

Zrak najprej potuje preko spirale za ohlajanje, ki je povezana s separatorjem, tapa odstrani največji del vlažnosti. Ko je ta prvi korak končan, je zrak potisnjen proti filtrirni kartuši, ki odstrani vsakršen vlažni, še prisotni ostanek, na koncu pa gre v majhen rezervoar, preden se shrani v rezervoar kompresorja. V trenutku izklopa, po tem, ko je dosegel maksimalni pritisk, se suh zrak iz majhnega rezervoarja počasi in v nasprotnem načinu pretoči v filtrirno kartušo, s čimer se očisti sušilnih elementov in jih tako regenerira.

Ko je izšel ves pritisk, se odpre tudi zadnji izpust prvega separatorja in tako popolnoma izprazni sistem.

Ne potrebujete mazanja ali vzdrževanja, ni potrebe, da je prižgan ali ugasnjen, zažene se le takrat, ko se kompresor prižge.

V primeru neustrezne uporabe sušilnika proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost.



Odlaganje kondenza in filtrirnih elementov mora biti izvršeno skladno z veljavnimi normami v državi namestitve

### 1.04 POSEBNE TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

DRYER sestavljajo:

1. Spirala za hlajenje zraka na vhodu
2. Prvi stadij ločevanja kondenza
3. Rezervoar z adsorpcijsko kartušo
4. Nepovratni ventil za suh zrak
5. Zalagovnik za regeneracijo filtrirnih elementov
6. Elektroventil za avtomatski izpust kondenza

### 1.05 TEHNIČNE LASTNOSTI APARATA DRYER 400

TABELA TEHNIČNE LASTNOSTI		
OPIS	ENOTA	DRYER 400
Regeneracija		Proces brez toplote
Uporaba		Air
Nominalna zmogljivost	L/min	400
Delovni pritisk	Bar	8 (Max 10)
Poraba zraka za reg.		0
Temp. maks. na vhodu	°C	45


TABELA TEHNIČNE LASTNOSTI		
OPIS	ENOTA	DRYER 400
Delovna temperatura	°C	-5 +45
Povezava in/out		3/8" - 3/8"
Napajanje	Volt / Hz	220/50 - 60 ali 110/50
Poraba električne energije	Watt	17
Napolnjenost s silicagelom	Kg	1,15
Električna izolacija		IP55
Skupna teža	Kg	7

---

## 2 VARNOSTNE NORME

---

### 2.01 VARNOSTNE NORME ZA OPERATERJA IN PRAVILNO UPORABO APARATA DRYER

-  Oseba, zadolžena za DRYER, mora biti tehnično podkovana glede veljavnih predpisov in mora dobro poznati delovanje stroja. V primeru delegiranja dela drugi osebi, mora to osebo spoznati z vsemi postopki, ki jih je treba izvršiti

Kompresor zajame zrak iz okolja, ki ga obdaja (operater se mora prepričati, da v njem ni dimnih plinov in/ali škodljivih plinov), zrak potuje preko sesalnega filtra, s čimer se začne cikel kompresije/filtriranja, dokler ne pride v rezervoar. Poleg tega je treba namestiti varnostni ventil 8 barov in z zmogljivostjo, ki ni manjša od 400 l/min v sistemu pod pritiskom po DRYERju.

---

### 2.02 BISTVENA VARNOSTNA DOLOČILA

-  Preden začnete z uporabo aparata DRYER priporočamo, da pozorno preberete naslednja navodila.

- Kompresor mora zajemati čist in neonesnažen, ne sme biti postavljen v območju, kjer je prisoten prah, nevarnost eksplozije, korozije, požarov.
- Prepričajte se, da v trenutku vzdrževalnega posega ali takrat, ko želite zamenjati kakršenkoli del kompresorja, le-ta ni pod pritiskom in napajalni vtič ni vključen v električno omrežje.
- Filtre za čiščenje zraka zamenjajte le z originalnimi izdelki proizvajalca.
- Ko dryerja/kompresorja ne uporabljate, prekinite tok, nikoli ne vlecite za kabel, primate za vtič, da ga potegnete iz vtičnice, tako da kabel ne gre preko ostrih robov ali se v vogalih prepogne / v tem primeru uporabite podaljške).
- Redno preverjajte splošno stanje, še posebej v bližini spojev in le-te, v primeru da so na njih majhne okvare, zamenjajte.
- Redno preverjajte tesnenje spojev.
- Poškodovane dele popravite izključno z originalnimi nadomestnimi deli proizvajalca.
- Ne izvajajte sprememb na stroju, če nimate izrecnega pisnega dovoljenja proizvajalca.
- V trenutku vklopa stroja se prepričajte, da v stiku z njim ni nobene osebe.
- Priročnik za uporabo in vzdrževanje mora biti vedno na voljo, torej postavljen na mesto, kjer je enostavno dostopen v bližini stroja in zaščiten pred poškodbami.
- Vse vzdrževalne posege in popravila, izvršena na stroju, mora izvesti specializirano oseboje.
- Nikoli ne presežite maksimalnega delovnega pritiska 10 barov.

---

## 3 GARANCIJA IN ASISTENCA

---

### 3.01 GARANCIJA DRYERJA

Aparat DRYER 400 naše proizvodnje je pokrit z garancijo ~~projezka~~ v obdobju štirinajsetih mesecev od datuma, navedenega na etiketi, ki se nahaja na aparatu DRYER.

V trenutku proizvodnje in testiranja bo na aparat postavljena etiketa, ki zagotavlja, da je aparat skladen z normativami ČE v obliki tega simbola, v primeru, da bo etiketa odlepljena ali spremenjena, bo GARANCIJA prenehala veljati.

Da bi bila ta garancija veljavna, mora kupec upoštevati pogodbeno določila, prav tako mora biti DRYER uporabljen na način, ki smo ga določili, na njem ne smejo biti izvedeni nedovoljeni posegi in spremembe, ki niso bile dogovorjene in potrjene s strani proizvajalca.

Garancija ne velja:

Če aparat ni bil uporabljen na pravilni način (kot navedeno v tem priročniku za uporabo in vzdrževanje)

Če ni zagotovljen potrošni material in redno vzdrževanje, še posebej pri neustrezni uporabi.

Če so bili uporabljeni neoriginalni nadomestni deli proizvajalca.

Če je zajet/stisnjen plin, drugačen od zraka.

---

### 3.02 ASISTENCA IN VZDRŽEVANJE

Za naročilo nadomestnih delov je treba kontaktirati ali se obrniti na naše področne prodajalce.

V primeru težav s pridobitvijo dela, se obrnite na proizvajalca, ki je na voljo za morebitna pojasnila, in vas bo usmerila na zadolženo oseboje.

Če želite vzdrževalni poseg ali asistenco, se obrnite na našega prodajalca na vašem področju.


---

## 4 NAMESTITEV

---

### 4.01 NAMESTITEV

Za dobro kakovost zraka je zelo pomembno pozicioniranje DRYERja na sveže in suho mesto, zaščiten pred vremenskimi vplivi.


-  Minimalne in maksimalne temperature najdete v tabeli s tehničnimi značilnostmi. Svetujemo postavitve v odprt prostor.

---

### 4.02 POZICIONIRANJE NA KOMPRESOR

DRYER 400 sme biti uporabljen le s kompresorji OIL-FREE.



 Cevovodi za povezavo na vходу in izhodu zraka ne smejo prenašati tresljajev na DRYER, zato mora biti nameščen na kompresor ali kakršnokoli drugo mesto s pomočjo fleksibilnih cevi. Treba se je prepričati, da imajo fleksibilne cevi zmogljivost najmanj 12 barov. Poleg tega je treba namestiti na sistem varnostni ventil, umerjen na 8 barov

#### 4.03 POVEZAVA Z ELEKTRIČNO LINIJO

Prepričajte se, da je ozemljitev dobro povezana na vtič in na električno napeljavo ter se prepričajte, da je napetost pravilna.

## 5 SKRBI - VZDRŽEVANJE IN ASISTENCA

### 5.01 POSEGI SKRBI ZA APARAT

DRYER ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Tedensko preverjajte, da v vmesnem separatorju ni kondenza. V primeru prisotnosti se obrnite na tehnika. Vsaki dve leti zamenjajte sušilni material v kartuši.

### 5.02 ODPRAVLJANJE TEŽAV

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
DRYER ne dela	Ni električnega toka	• Zamenjava okvarjene varovalke
	Kontrola električne linije	• Električni tok prenizek
	Kontrola varovalk	Kontrola kompresorja
	Kompresor okvarjen	
Zrak na izhodu vlažen	Pretok zraka premočan	Preverite črpalno enoto
	Visoka temperatura na vходу	Preverite temperaturo okolja
	Regulator pretoka okvarjen	Umerite regulator pretoka ali ga zamenjajte
	Sušilni elementi iztrošeni ali nasičeni	Zamenjava kartuše DRYERja
	Elektroventil okvarjen	Zamenjava elektroventila
	Puščanje pritiska na rezervoarju za regeneracijo	Kontrola spojev
	Povratni ventili okvarjen	Zamenjava nepovratnega ventila
Pomanjkanje čiščenja kondenza	• Težave z elektroventilom	Zamenjajte elektroventil
	• Dušilnik zamašen	Očistite izpust
	• Regulator pretoka poškodovan	Nastavite regulator pretoka
	Regulator pretoka ni kalibriran	

# 1 ALAPVETŐ TUDNIVALÓK

## 1.01 EXPLICATION DU SYMBOLE



Annak érdekében, hogy mind a biztonságra, mind a gép megfelelő működésére vonatkozó fontos kérdésekre jobban felhívjuk az Ön figyelmét, beillesztettünk egy veszélyre utaló szimbólumot. Ezt azok mellett a pontok mellett helyeztük el, amelyeket minden kezelőnek feltétlenül ismernie kell.

## 1.02 ÓVINTÉZKEDÉSEK

A GYÁRTÓ adatszopciós szárítója a helyes műszaki gyakorlatnak megfelelően és a biztonságtechnikai szabályokkal összhangban készült. A GYÁRTÓ kijelenti továbbá, hogy a DRYER-t egy nyomás alatt végzett konstrukció vizsgálatnak vetették alá, amely a termék megfelelését igazolja.



A DRYER használata előtt olvassa el figyelmesen a következő utasításokat:

A termék megfelelő működése érdekében olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ne tegye lehetővé, hogy a kompresszorból kiáramló levegő személyekre vagy állatokra irányuljon. Ne működtesse a gépet páras és szellőzés nélküli helyen. Ellenőrizze, hogy a kompresszor stabil felületen helyezkedik-e el. A kompresszor maximális nyomása egyértelműen fel van tüntetve azon. A kompresszort használat közben hűvös helyen, hőforrásoktól távol helyezze el. A kompresszor üzemelés közben felmelegedhet. Gyerekek nem kezelhetik a berendezést, akkor sem, ha az ki van kapcsolva. Ne szívjon fel/sűrítse más gázt, mint levegőt, vagy olyan levegőt, amelynek oxigéntartalma meghaladja a 21%-ot.

## 1.03 BEMUTATÁS ÉS LEÍRÁS

A gyártó DRYER a levegő, tartályban történő sűrítést megelőző szárítására készült. Ennek a kémiai-fizikai heterogén adszorpciós folyamatnak az a feladata, hogy kivonja a nedvességet, valamint eltávolítsa a kondenzátumot, ami a levegő sűrítése közben keletkezik, hogy végeredményképpen bármilyen célra felhasználható száraz levegőt kapjunk. Továbbá a szárító fel van szerelve egy külső csőkiággyal is, ami a sűrített levegőt hűti, ezzel tovább javítja annak minőségét. A gyártó DRYER automatikusan regenerálja a szárítóanyagot, megtisztítja a nedves maradványokat egy, a szűrőpatron alján elhelyezkedő mágnesszelep segítségével. A levegő először a hűtésért felelős csőkiággyon halad át, amely egy a nedvesség nagy részét eltávolító leválasztó egységhez van csatlakoztatva. Az első lépés után a rendszer átnyomja a levegőt a szűrőpatronon, amely eltávolít minden, még fennmaradó nedvességet, ezt követően végül a levegő áthalad egy kisméretű tartályon, mielőtt a kompresszor tartályába kerülne. A kikapcsoláskor, miután elérte a maximális nyomást, a kisméretű tartályban levő száraz levegő lassan és az ellenkező módon beáramlik a szűrőpatronba, megtisztítva ezáltal a szárítóelemeket a szennyeződésektől, és regenerálja azokat. Amikor a teljes nyomás kiegyenlített, az első leválasztó utolsó kifolyója is kinyílik, és ezáltal a berendezés teljesen kiürül. Nincs szükség kenésre vagy karbantartásra, és nem kell be- vagy kikapcsolni, mivel csak akkor lép működésbe ha Ön bekapcsolja a kompresszort.

Amennyiben a szárítót nem az előírásoknak megfelelően használja, a gyártó mindennemű felelősséget kizár.



A kondenzátum és a szűrőelem ártalmatlanságát a telepítés országában hatályos szabályok szerint kell levegézni

## 1.04 SPECIÁLIS MŰSZAKI JELLEMZŐK:

A DRYER a következőkből áll:

1. Belépő levegőt hűtő csőkiággy
2. Kondenzátum-leválasztás első szakasza
3. Szárítópatronnal felszerelt tartály
4. Száraz levegő visszacsapó szelepe
5. Puffertartály a szűrőelemek regenerációjához
6. Automatikus kondenzátum-leeresztés mágnesszelepe

## 1.05 DRYER 400 MŰSZAKI JELLEMZŐI

TÁBLÁZAT MŰSZAKI JELLEMZŐK		
LEÍRÁS	EGYSÉG	DRYER 400
Regeneráció		Hőmentes folyamat
Alkalmazás		Levegő
Névleges kapacitás	L/min	400
Üzemi nyomás	Bar	8 (Max 10)
Regenerációhoz felhaszn. levegő		0
Bemeneti levegő max. hőmérséklete	°C	45

TÁBLÁZAT MŰSZAKI JELLEMZŐK		
LEÍRÁS	EGYSÉG	DRYER 400
Üzemi hőmérséklet	°C	-5 +45
Csatlakozó bemeneti/ kimeneti		3/8" - 3/8"
Energiaellátás	Volt / Hz	220/50 - 60 vagy 110/50
Áramfogyasztás	Watt	17
Szilicagel mennyiség	Kg	1,15
Elektromos védelem		IP55
Teljes tömeg	Kg	7

---

## 2 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

---


### 2.01 A KEZELŐRE ÉS A DRYER MEGFELELŐ HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

 **A DRYER felhasználójának felkészültnek kell lennie a hatályos műszaki előírásokból, továbbá tökéletesen kell ismernie a gép működését. Amennyiben átadja a munkát, akkor tájékoztatnia kell a második személyt minden elvégzendő feladatról**

A kompresszor a levegőt a kömvezetéből vonja el (a kezelőnek meg kell bizonyosodnia arról, hogy az füstölt és/vagy mérgező gázoktól mentes), majd átvezeti azt egy szűrőn, és megkezdí a sűrítési/szűrési ciklust a tartályba való érkezésig. Ezenfelül telepíteni kell a DRYER után következő, nyomás alatt üzemelő berendezésre egy 8 barral és 400 l/percnel nem alacsonyabb átfolyással működő biztonsági szelepet is.

---

### 2.02 BIZTONSÁGI SZEMPONTBÓL ALAPVETŐ TUDNIVALÓK

 **A DRYER használata előtt olvassa el figyelmesen a következő utasításokat**

- A kompresszor nem szívhat be állott vagy szennyezett levegőt, nem helyezkedhet el olyan helyen, ahol poros a levegő, ill. ahol robbanás, korrózió veszélye vagy tűzveszély áll fenn.
- Győződjön meg arról, hogy a karbantartás során vagy a kompresszor valamelyik alkatrészének cseréjekor utóbbi nincs nyomás alatt, és a hálózati csatlakozó ki van húzva az elektromos hálózatból.
- A légtisztító szűrőket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeire cserélje.
- Ha nem használja a kompresszort/dryert, szakítsa meg az áramellátását, ne rántsa meg ehhez a kábelt, hanem a csatlakozódugót használja erre a célra, a kábelt mindig úgy vezesse, hogy az ne érjen éles peremekhez, és ne törjön meg sarkoknál (ebben az esetben használjon hosszabbítót).
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés általános állapotát, különösen a csatlakozórészek közelében, és amennyiben kisebb meghibásodásokat észlel, végezze el a cseréjüket.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozók megfelelő tartását.
- A sérült részek javításához kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeit használja.
- Ne módosítsa a gépet, kivéve ha erre a gyártó kifejezetten, írásban engedélyt adott.
- Győződjön meg a gép bekapcsolásának pillanatában arról, hogy nem érintkeznek azzal személyek.
- A használati és karbantartási útmutató mindenkor rendelkezésre kell hogy álljon, ezért tartsa azt a gép közelében, mindig könnyen hozzáférhető és az esetlegesen bekövetkező sérülésektől védett helyen.
- A gépen karbantartási és javítási feladatot kizárólag képzett személy végezhet.
- Soha ne lépje túl a 10 bar maximális üzemi nyomást.

---

## 3 JÓTÁLLÁS ÉS SZERVIZ

---

### DRYER-RE ÉRVÉNYES JÓTÁLLÁS

A DRYER 400 szárító saját gyártmányú termék, és a **gyártó** 24 hónapos időszakra vállal jótállást a gépre, amely a szárítón elhelyezett címkén feltüntetett hónaptól érvényes.

A gyártás és a jóváhagyás során elhelyezünk egy címkét a berendezésen, amely igazolja a gép CE megfelelőségét, és amelyen ez a szimbólum megtalálható. Amennyiben ez az időszak vagy módosítják, a JÓTÁLLÁS érvényét veszíti.

A jótállás érvényességének feltétele, hogy a vásárló eleget tegyen a szerződésben foglalt előírásoknak, a DRYER-t az általunk megadott módon alkalmazza, továbbá, hogy azon ne végezzen beavatkozásokat vagy a gyártó által nem egyeztetett és jóváhagyott módosításokat.

Nem érvényes a jótállás:

- Ha a gépet nem megfelelően (nem a jelen használati és karbantartási útmutató szerint) használta
- Nincs biztosítva a megfelelő fogvány vagy a rendszeres karbantartás, főleg ha a gépet nem rendeltetészerűen használta.
- Abban az esetben, ha nem a gyártó eredeti alkatrészeit használja.
- Ha a levegőtől eltérő gázt szív/sűrít a berendezés.

---

### 3.02 SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS

Az alkatrészrendeléshez vegye fel a kapcsolatot a területi képviselőinkkel, vagy keresse fel személyesen őket.

Amennyiben az alkatrész nehezen található meg, vegye fel a kapcsolatot a gyártó vállalattal, amely minden kérdésben az Ön rendelkezésére áll, és segít megtalálni a megfelelő személyt.

Amennyiben karbantartásra vagy szerviz munkálatokra van szüksége, vegye fel a kapcsolatot a regionális területi képviselővel.


---

## 4 TELEPÍTÉS

---

### 4.01 TELEPÍTÉS

 **A levegő jó minőségének érdekében helyezze el a DRYER-t hűvös, száraz, időjárásiról hatásoktól védett helyen.**

 **A maximális és minimális hőmérsékleti értékeket a műszaki adattáblán találja. Javasoljuk, hogy kültéren telepítse a berendezést**

## 4.02 ELHELYEZÉS A KOMPRESSZORON

A DRYER 400 szárítót csak OIL-FREE (olajmentes) kompresszorral használható.



A levegő bemeneti és kimeneti csővezetékei nem továbbíthatnak rezgéseket a DRYER-hez, ezért azt vagy a kompresszorra vagy rugalmas csővezetékek felhasználásával bármilyen más helyre kell telepíteni. Győződjön meg arról, hogy a rugalmas csővezetékek legalább 12 bar nyomásig alkalmazhatók. Továbbá telepíteni kell a berendezésben egy 8 barra kalibrált biztonsági szelepet is

## 4.03 CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

Győződjön meg arról, hogy a földelés megfelelően csatlakozik a villásdugóhoz és az elektromos berendezéshez, valamint ellenőrizze, hogy megfelelő-e a feszültség.

# 5 FENNTARTÁS

## 5.01 FENNTARTÁSI MŰVELETEK:

A DRYER nem igényel különösebb karbantartást. Hetente ellenőrizze, hogy nem található-e kondenzátum a közbenső leválasztóban. Amennyiben ez a helyzet áll fenn, értesítsen egy szakembert. Kétévente cserélje ki a patronban levő szárítóanyagot.

## 5.02 HIBAELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	OK	ELHÁRÍTÁS
A DRYER nem működik	Nincs elektromos áramellátás	Cserélje ki a meghibásodott biztosítékot
	Ellenőrizze az elektromos vezetéket	Alacsony áramellátás
	Ellenőrizze a biztosítékokat	Ellenőrizze a kompresszor
	A kompresszor meghibásodott	
Kilépő levegő nedves	Túl nagy mennyiségű levegőátfolyás	Ellenőrizze a szivattyú-egységet
	Túl magas bemeneti hőmérséklet	Ellenőrizze a környezeti hőmérsékletet
	Az áramlásszabályozó meghibásodott	Kalibrálja vagy cserélje ki az áramlásszabályozót
	A szárítóelemek kimerültek vagy megteltek	Cserélje ki a DRYER patronját
	A mágnesszelep meghibásodott	Cserélje ki a mágnesszelepet
	Regeneráló tartály nyomásvesztése	Ellenőrizze a csatlakozásokat
	Visszacsapó szelep meghibásodott	Cserélje ki a visszacsapó szelepet
	Kondenzátum-tisztítás meghibásodása	Mágnesszeleppel kapcsolatos probléma
	A hangtompító eltömődött	Tisztítsa meg a kifolyót
	Az áramlásszabályozó megsérült	Kalibrálja az áramlásszabályozót
	Az áramlásszabályozó nincs kalibrálva	

**Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít**

## 1 ZÁKLADNÍ INFORMACE

### 1.01 INFORMACE K SYMBOLU



Pro zdůraznění nutnosti věnovat vyšší pozornost podmínkám provozu zařízení je text označen tímto symbolem s upozorněním na možné nebezpečí. Tento symbol bude umístěn v tématických úsecích textu, se kterými musí být obsluha povinně seznámena

### 1.02 OPATŘENÍ

Adorpoční vysoušečka je zkonstruována v souladu s platnými technickými a bezpečnostními předpisy.

VÝROBCE dále prohlašuje, že vysoušečka byla vystavena konstrukční tlakové zkoušce a byla opatřena prohlášením o shodě.



**Před použitím vysoušečky si přečtěte pozorně následující pokyny**

Seznamte se s následujícími pokyny, které jsou nezbytné pro zajištění dobré funkce výrobku.

Vzduch, vystupující z kompresoru, nesmí být směřován přímo proti osobám, či zvířatům.

Neprovazujte zařízení na vlhkých místech a bez odpovídající výměny vzduchu.

Ujistěte se o stabilním umístění kompresoru na podlaze.

Maximální hodnota tlaku kompresoru je uvedena na štítku.

Kompresor umístěte na suchém místě, v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.

Při provozu může kompresor dosahovat vysokých teplot.

Dětem není dovoleno manipulovat zařízením - i v případě, že je vypnuté.

Nenasávejte/nestlačte plyny o procentuální hodnotě obsahu kyslíku nad 21 %.

### 1.03 PREZENTACE A POPIS

Vysoušečka je zkonstruována za účelem vysoušení vzduchu před jeho stlačením v tlakové nádobě.

Tento chemicko-fyzikální proces heterogenní adsorpce má za úkol eliminovat vlhkost a kondenzát, který se vytváří při stlačení vzduchu. Výsledkem je dokonale suchý vzduch vhodný pro všechny typy využití.

Vysoušečka je dále vybavena externím serpentinovým potrubím pro ochlazení tlakového vzduchu a další zlepšení jeho kvality.

Vysoušečka zajišťuje automatickou regeneraci vysoušecího materiálu, přičemž nadměrná vlhkost je odváděna elektroventilem, umístěným v části pod filtrační vložkou.

V první fázi vzduch prochází ochlazovací serpentinou, která je zapojena do separačního okruhu, kde dochází k odluštění nejvyšší obsažené vlhkosti. Po průchodu tímto prvním úsekem je vzduch vhnán do filtrační vložky, kde je odstraněna veškerá zbytková vlhkost a nakonec vzduch proudí do malého zásobníku a dále do tlakové nádoby kompresoru. Při vypínání, po dosažení maximální hodnoty tlaku, proudí vysušený vzduch obsažený v tlakové nádobě pomalu do filtrační vložky, kde dochází k dalšímu odstraňování nečistot z filtračních prvků a k jejich regeneraci.

Jakmile dojde k uvolnění veškerého tlaku, dojde k otevření ventilu prvního separátoru a kompletnímu vyprázdnění zařízení.

Zařízení neklade nároky na údržbu a nevyžaduje mazání, není nutno je zapínat a vypínat, spouští se automaticky při zapnutí kompresoru.

V případě nevhodného použití vysoušečky nenese výrobce jakoukoli odpovědnost za případné škody.



**Likvidace kondenzátu a filtračních prvků musí být prováděna v souladu s normami platnými v zemi instalace.**

### 1.04 ZVLÁŠTNÍ TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Vysoušečka se skládá z následujících částí:

1. Ochlazovací serpentina vzduchu na vstupu
2. První stádium odluštění kondenzátu
3. Nádoba opatřená filtrační vložkou
4. Zpětný ventil suchého vzduchu
5. Zásobník pro regeneraci filtračních prvků
6. Automatický elektroventil pro vypouštění kondenzátu

### 1.05 TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY VYSOUŠEČKY DRYER 400

TABULKA TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY		
POPIS	JEDNOTKA	DRYER 400
Regenerace		Proces bez produkce tepla
Aplikace		Vzduch
Nominální výkon	L/min	400
Provozní tlak	Bar	8 (Max 10)
Spotřeba vzduchu pro regeneraci		0
Temp. max na vstupu	°C	45


TABULKA TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY		
POPIS	JEDNOTKA	DRYER 400
Provozní teplota	°C	-5 -45
Zapojení in/out		3/8" - 3/8"
Napájení	Volt / Hz	220/50 - 60 nebo 110/50
Spotřeba elektrické energie	Watt	17
Doplňné sílicigelu	Kg	1,15
Elektrická izolace		IP55
Celková hmotnost	Kg	7

---

## 2 BEZPEČNOSTNÍ NORMY

---


### 2.01 BEZPEČNOSTNÍ NORMY PRO OBSLUHU A SPRÁVNÉ POUŽITÍ VYSOUŠEČE

-  Osoba pověřená použitím vysoušeče musí mít odpovídající technickou průpravu a musí být perfektně seznámena s platnými normami a s funkcí stroje. V případě pověření jiné osoby provozem zařízení musí být této osobě předány veškeré informace o prováděných úkonech

Kompresor odebírá vzduch z okolního prostředí (obsluha stroje je povinna se ujistit, že se v okolním prostředí nenachází škodlivé výpary a zplodiny). Tento vzduch prochází sacím filtrem a dochází k zahájení cyklu komprese/filtrace až do okamžiku, kdy je vzduch dopraven do tlakové nádoby. Dále je nutno instalovat bezpečnostní ventil o hodnotě tlaku 8 bar a min výkonu 400l/min na tlakovém zařízení za vysoušečkou.

---

### 2.02 ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

-  Před použitím vysoušečky si přečtěte pozorně následující pokyny:

- Do kompresoru musí být dodáván dostatečně vysušený a čistý vzduch. Kompresor nesmí být umístěn do prašných prostor s rizikem explozí, koroze, s možností vzniku požáru.
- Ujistěte se, že při provádění údržby, či při výměně dílů kompresoru není kompresor pod tlakem a že je přívodní kabel odpojen ze zdroje napětí.
- Při výměně sacích filtrů používejte pouze originální filtry výrobce.
- Po dobu, kdy není kompresor s vysoušečkou používán, odpojte zařízení od zdroje napětí. Netahejte za přívodní kabel a nevedte přívodní kabel přes ostré hrany a hroty (v případě potřeby použijte prodlužovací kabely).
- Pravidelně kontrolujte všeobecné uživatelské podmínky, zejména v blízkosti spojek. V případě zjištění jakýchkoli defektů proveďte výměnu dílů.
- Kontrolujte pravidelně těsnost spojů.
- Při opravách používejte výhradně originální náhradní díly výrobce.
- Neprovádějte na stroji žádné úpravy bez písemného schválení ze strany výrobce.
- Při zapnutí stroje se ujistěte, že se v bezprostřední blízkosti nenachází žádné osoby.
- Návod k použití a údržbě musí být u uživatele vždy k dispozici a musí být tedy umístěn na snadno přístupném místě v blízkosti stroje, kde je zajištěna jeho ochrana proti případnému poškození.
- Veškeré postupy údržby a opravy prováděné na stroji musí provádět odborný personál.
- Nikdy nepřekračujte hodnotu maximálního provozního tlaku 10 barů.

---

## 3 ZÁRUKA A SERVIS

---

### 3.01 ZÁRUKA VYSOUŠEČKY

Na vysoušečku DRYER 400 naší výroby je poskytována záruka ze strany výrobce po dobu 24 měsíců od data uvedeného na výrobním štítku vysoušečky. Při výrobě a provozní zkoušce je na zařízení aplikován štítek, osvědčující shodu zařízení s platnými normami ČR a opatřený tímto symbolem. V případě odstranění štítku či jeho poškození dochází k ukončení platnosti ZÁRUKY. Aby mohla být tato záruka platná, musí kupující splnit smluvní podmínky a vysoušečka musí být používána v souladu s pokyny výrobce. Platí zákaz provádění jakýchkoli úprav a neoprávněných zásahů bez písemného schválení ze strany výrobce.

Záruka pozbývá platnost v případě, že:

- Zařízení nebylo používáno správně (v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití a údržbě)
- Není poskytována záruka na spotřební materiál a materiál na pravidelnou údržbu, zejména je-li používán nevhodným způsobem.
- V případě použití jiných, než originálních náhradních dílů VÝROBCE.
- V případě odsávání/komprese jakýchkoli jiných látek (plynů) mimo vzduch.

---

### 3.02 SERVIS A ÚDRŽBA


Při objednávkách náhradních dílů se obračtejte na naše oblastní prodejce. V případě obtíží v opatření příslušného náhradního dílu kontaktujte VÝROBCE, který vám poskytne veškeré potřebné informace a kontakt na povolany personál. V případě žádosti o údržbu či servis se obraťte na našeho oblastního prodejce.

---

## 4 INSTALACE


---

### 4.01 INSTALACE

-  Pro zajištění dobré kvality vzduchu je důležité umístit vysoušečku na suché místo, chráněné proti působení atmosférických vlivů.  
Minimální a maximální teploty jsou uvedeny v tabulce technických charakteristik.  
Nedoporučuje se umísťovat zařízení do vnějšího prostředí

## 4.02 UMÍSTĚNÍ NA KOMPRESORU

Vysoušečka DRYER 400 pouze na kompresorech OIL-FREE.

 Přívodní potrubí pro přívod a odvod vzduchu nesmí přenášet na vysoušečku vibrace, vysoušečka musí být tedy instalována na kompresoru, či na jakémkoli jiném místě prostřednictvím ohebného potrubí. Ujistěte se, že ohebná potrubí jsou vhodná pro minimální zatížení o hodnotě 12 bar. Není-li tomu tak, je nutná instalace bezpečnostního ventilu, seřízeného na hodnotu 8 bar.

## 4.03 PŘIPOJENÍ K SÍTI ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ

Ujistěte se o tom, že zemnicí kabel je správně připojen k zásuvce a na elektrickém zařízení a zkontrolujte správnou hodnotu napětí

# 5 OŠETŘENÍ

## 5.01 POSTUPY PRO OŠETŘOVÁNÍ

Vysoušečka nevyžaduje zvláštní údržbu. Jednou týdně zkontrolujte, že se v odlučovači nenachází kondenzát. V případě, že tomu tak je, kontaktujte technický servis. Jednou za dva roky provozu proveďte výměnu vysoušecího prostředku ve vložce.

## 5.02 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nefunguje vysoušečka	Zařízení není připojeno ke zdroji napětí	Výměna vadné pojistky
	Kontrola elektrického vedení	Příliš nízká hodnota elektrického proudu
	Kontrola tavných pojistek	Kontrola kompresoru
	Porucha kompresoru	
Vlhký vzduch na výstupu	Příliš vysoký vzduchový výkon	Zkontrolujte čerpací jednotku
	Vysoká teplota na vstupu	Zkontrolujte teplotu prostředí
	Vadný regulátor průtoku	Proveďte kalibraci, případně výměnu regulátoru průtoku
	Vysoušecí prvky jsou zanesené, nebo vypotřebované	Proveďte výměnu vložky vysoušečky
	Vadný elektroventil	Proveďte výměnu elektroventilu
	Tlaková ztráta v regenerační nádobě	Proveďte kontrolu spoju
Nedochází k vypouštění kondenzátu	Vadný zpětný ventil	Proveďte výměnu zpětného ventilu
	Problémy s elektroventilem	Proveďte výměnu elektroventilu
	Zanesený tlumič	Vyčistěte výstupní potrubí
	Poškozený regulátor průtoku	Proveďte seřízení průtoku
Neseřízený regulátor průtoku		

Ušchovajte túto príručku s pokynmi na obsluhu prístroja tak, aby ste mohli do nej kedykoľvek náhliadnúť

## 1 ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

### 1.01 VYSVETLENIE SYMBOLU



Aby sme zdôraznili dôležité témy týkajúce sa bezpečnosti a správnej prevádzky zariadenia, bol použitý symbol nebezpečenstva. Tento symbol bude pripojený k téme, s ktorou musí byť každá obsluha bezpodmienečne oboznámená.

### 1.02 OPATRENIA

Adsorpčná sušička je vyrobená odbornou a v súlade s pravidlami technickej bezpečnosti. Výrobca vyhlasuje, že DRYER bola podrobená konštrukčnej tlakovej skúške, s atestáciou konformity výrobku.



Pre použitím zariadenia DRYER vám odporúčame, aby ste si pozorne prečítali nasledujúce informácie.

Prečítajte si pozorne informácie pre správnu prevádzku výrobku. Nedovoľte, aby vzduch vychádzajúci z kompresora smeroval na osoby alebo zvieratá. Nepoužívajte stroj vo vlhkých a nevetraných priestoroch. Skontrolujte, či je kompresor položený na stabilnom mieste. Maximálny tlak kompresora je na ňom jasne vyznačený. Pri používaní kompresor umiestnite na chladné miesto a ďaleko od zdrojov tepla. Kompresor môže počas prevádzky dosahovať vysoké teploty. Nedovoľte deťom manipulovať so zariadením ani keď je vypnuté. Nenasávajte/nestláčajte iné plyny než vzduch alebo s percentuálnym obsahom kyslíka vyšším než 21 %.

### 1.03 PREZENTÁCIA A POPIS

DRYER je vyrobená na proces sušenia vzduchu pred jeho stlačením v tlakovej nádobe. Tento chemicko-fyzikálny proces heterogénnej adsorpcie má za úlohu odstrániť vlhkosť a kondenzát, ktorý sa tvorí pri stláčaní vzduchu, výsledkom čoho je suchý vzduch pripravený na každý druh použitia.

Navyššie je sušička vybavená vonkajšou špirálou na chladenie stlačeného vzduchu, čím ešte viac zlepšuje jeho kvalitu. DRYER zabezpečuje automatickým spôsobom sušiaci materiál, pričom nadmerná vlhkosť je odvádzaná elektroventilom umiestneným v časti pod filtračnou vložkou.

Vzduch najskôr prechádza cez chladiacu špirálu pripojenú na separátor, ktorý odstraňuje najväčšiu časť vlhkosti. Následne je vzduch tlačný cez filtračnú vložku, ktorá odstraňuje akékoľvek zvyšky vlhkosti, ktoré by sa tam ešte mohli nachádzať, až napokon prechádza do malého zásobníka a potom do tlakovej nádoby kompresora. Pri vypínaní, keď sa dosiahne maximálna hodnota tlaku, suchý vzduch z malého zásobníka prúdi pomaly a opačným spôsobom do filtračnej vložky, kde dochádza k odstraňovaniu nečistôt zo sušiacich prvkov a k ich regenerácii.

Keď sa všetok tlak vypustí, otvorí sa aj posledný ventil prvého separátora a zariadenie sa tak kompletne vyprázdni. Zariadenie nevyžaduje mazanie alebo údržbu, nie je potrebné zapínať ho alebo vypínať, pretože sa spúšťa automaticky iba pri zapnutí kompresora.

V prípade nevhodného použitia sušičky nenesie výrobca žiadnu zodpovednosť.



Likvidácia kondenzátu a filtračných prvkov musí byť vykonávaná v súlade s normami platnými v krajine inštalácie.

### 1.04 PODROBNÉ TECHNICKÉ ÚDAJE

DRYER je zložená z nasledujúcich častí:

1. Chladiaca špirála vzduchu na vstupe
2. Prvé štádium odlúčenia kondenzátu
3. Nádrž s adsorpčnou vložkou
4. Spätný ventil suchého vzduchu
5. Zásobník na regeneráciu filtračných prvkov
6. Elektroventil na automatické vypúšťanie kondenzátu

### 1.05 TECHNICKÉ ÚDAJE DRYER 400

TABUĽKA TECHNICKÉ ÚDAJE		
POPIS	JEDNOTKA	DRYER 400
Regenerácia		Proces bez tepla
Aplikácia		Vzduch
Nominálny výkon	L/min	400
Prevádzkový tlak	Bar	8 (Max 10)
Spotreba vzduchu na regeneráciu		0
Tepl. max. na vstupe	°C	45


TABUĽKA TECHNICKÉ ÚDAJE		
POPIS	JEDNOTKA	DRYER 400
Prevádzková teplota	°C	-5 +45
Pripojenie in/out		3/8" - 3/8"
Napájanie	Volt / Hz	220/50 - 60 alebo 110/50
Spotreba elektrickej energie	Watt	17
Doplňovacia kapacita	Kg	1,15
Skupená ochrana		IP55
Celková hmotnosť	Kg	7



---

## 2 BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

### 2.01 BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ PRE OBSLUHU A PRE SPRÁVNE POUŽÍVANIE ZARIADENIA DRYER

 Obsluha zariadenia DRYER musí mať technickú prípravu zodpovedajúcu platným normám a musí dokonale poznať fungovanie stroja. V prípade poverenia inej osoby na prevádzku stroja musí zabezpečiť informovanie tejto osoby o všetkých vykonávaných úkonoch

Kompresor nasáva vzduch z okolitého prostredia (obsluha sa musí uistiť, že sa vo vzduchu nenachádzajú škodlivé spodiny a/alebo výpary), pričom tento vzduch prechádza sacím filtrom a začína cyklus stláčania/filtrácie, až kým vzduch nie je dopravený do tlakovej nádoby. Je potrebné inštalovať bezpečnostný ventil s hodnotou 8 bar a s minimálnym výkonom 400 l/min na tlakové zariadenie za sušičkou DRYER.

---

### 2.02 ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

 Pred použitím zariadenia DRYER vám odporúčame, aby ste si pozorne prečítali nasledujúce informácie.

- Kompresor musí nasávať čerstvý a čistý vzduch a nesmie byť umiestnený do prašných priestorov, do prostredia s rizikom výbuchu, korózie alebo požiarov.
- Pri vykonávaní údržby alebo pri výmene niektorého dielu kompresora sa vždy uistite, či kompresor nie je pod tlakom a či je napájací kábel vytiahnutý z elektrickej siete.
- Pri výmene čistiacich vzduchových filtrov používajte iba originálne výrobky výrobcu.
- Keď sa kompresor/sušička nepoužíva, odpojte zariadenie od elektrickej siete; pri odpájaní neťahajte nikdy za kábel, ale za zástrčku. Kábel nesmie viesť cez ostré hrany alebo sa ohýbať na rohoch (v tomto prípade použite predlžovacie káble).
- Pravidelne kontrolujte všeobecné užívateľské podmienky, hlavne v blízkosti spojov. V prípade zistenia akýchkoľvek defektov diely vymeňte.
- Pravidelne kontrolujte tesnosť spojov.
- Poškodené časti opravte s použitím výhradne originálnych náhradných dielov výrobcu.
- Nevykonávajte na stroji žiadne úpravy bez písomného výslovného schválenia výrobcu.
- Pri zapnutí stroja sa uistite, že sa v bezprostrednej blízkosti nenachádzajú žiadne osoby.
- Návod na používanie a údržbu musí byť vždy k dispozícii, čiže musí byť uložený na ľahko dostupnom mieste v blízkosti stroja, kde nemôže dôjsť k jeho poškodeniu.
- Všetky údržbárske zásahy a opravy na stroji musí vykonávať odborný personál.
- Nikdy neprekračujte maximálny prevádzkový tlak 10 barov.

---

## 3 ZÁRUKA A SERVIS

### 3.01 ZÁRUKA ZARIADENIA DRYER

Na zariadenie DRYER 400 našej výroby je poskytovaná záruka výrobu na dvadsaťštyri mesiacov od dátumu uvedeného na výrobnom štítku zariadenia.

Pri výrobe a kolaudácii sa na zariadenie umiestňuje štítok, ktorý osvedčuje zhodu stroja s platnými normami číša obsahujúce tento symbol, v prípade odstránenia alebo poškodenia štítku platnosť ZÁRUKY skončí.

Abý táto záruka bola platná, musí kupujúci splniť zmluvné podmienky a používať zariadenie DRYER v súlade s našimi pokynmi, nesmie vykonávať žiadne neoprávnené zásahy alebo úpravy bez dohody a potvrdenia zo strany výrobcu.

Záruka sa stáva neplatnou:

Ak stroj nebol používaný správnym spôsobom (podľa pokynov v tomto návode na používanie a údržbu)

Záruka nie je poskytovaná na spotrebný materiál a materiál na pravidelnú údržbu, zvlášť ak je používaný nevhodným spôsobom.

V prípade, že boli použité iné než originálne náhradné diely výrobcu.

Ak budú nasávané/stláčané iné plyny než vzduch.

---

### 3.02 SERVIS A ÚDRŽBA

Pri objednávkach náhradných dielov sa obracajte na našich oblastných predajcov:


Ak máte ťažkosti so zaoštaraním niektorého náhradného dielu, kontaktujte výrobcu, ktorá vám poskytne všetky potrebné informácie a skontaktuje vás s oprávneným personálom.

V prípade žiadosti o údržbu alebo servis kontaktujte nášho oblastného predajcu.

---

## 4 INŠTALÁCIA

### 4.01 INŠTALÁCIA

 Pre zaistenie dobrej kvality vzduchu je veľmi dôležité, aby bola sušička umiestnená v chladných a suchých priestoroch, chránených proti poveternostným vplyvom.


Minimálne a maximálne teploty sú uvedené v tabuľke technických údajov.

Neodporúčame umiestňovať zariadenie do vonkajšieho prostredia

---

### 4.02 UMIESTNENIE NA KOMPRESOR

Zariadenie DRYER 400 môže byť používané iba s kompresormi OIL-FREE.

 Vstupné a výstupné potrubia vzduchu nesmú prenášať vibrácie na sušičku, a preto musí byť nainštalovaná na kompresore alebo na ktoromkoľvek inom mieste prostredníctvom ohybných trubiek. Uistite sa, že ohybné trubky sú vhodné na minimálne zaťaženie 12 barov. Okrem toho je potrebné na zariadenie nainštalovať bezpečnostný ventil nastavený na 8 barov.

#### 4.03 PRIPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

Uistite sa, či je uzemnenie správne zapojené na zástrčke a na elektrickom zariadení a skontrolujte správnu hodnotu napätia.

## 5 OŠETROVANIE

### 5.01 ÚDRŽBÁRSKE ZÁSADY:

Zariadenie DRYER nevyžaduje zvláštnu údržbu. Raz týždenne skontrolujte, či sa v strednom separátore nenachádza kondenzát. V prípade prítomnosti kondenzátu kontaktujte technika. Každé dva roky vymeňte sušiaci materiál vo vložke.

### 5.02 RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRIČINA	RIEŠENIE
Nefunguje sušička	Chýba elektrický prúd	Výmena chybnéj poisťky
	Kontrola elektrického vedenia	Príliš nízka hodnota elektrického prúdu
	Kontrola poisťiek	Kontrola kompresora
	Porucha kompresora	
Vlhký vzduch na výstupe	Príliš vysoký vzduchový výkon	Skontrolujte čerpaciu jednotku
	Vysoká teplota na vstupe	Skontrolujte teplotu prostredia
	Porucha prietokového regulátora	Výkonajte kalibráciu alebo výmenu prietokového regulátora
	Sušiacie prvky sú spotrebované alebo nasýtené	Vymeňte vložku sušičky
	Porucha elektroventilu	Vymeňte elektroventil
	Strata tlaku v regeneračnom zásobníku	Skontrolujte spoje
Kondenzát sa nevypúšťa	Porucha spätného ventilu	Vymeňte spätný ventil
	Problémy s elektroventilom	Vymeňte elektroventil
	Zanesený filter	Vyčistite výstupné potrubie
	Poškodený prietokový regulátor	Nastavte prietokový regulátor
	Prietokový regulátor nie je nastavený	

## 1 БАЗОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 1.01 ОБЪЯСНЕНИЕ ЗНАКА



В целях привлечения Вашего внимания к важным вопросам безопасности и правильной работы оборудования был добавлен знак опасности. Это прилагается к теме, которую должен знать каждый оператор

### 1.02 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

произведена Изготовителем в соответствии со стандартами и со всеми нормами безопасности. Изготовитель также гарантирует, что СУШИЛКА прошла тестирование под давлением, таким образом, подтверждая соответствие продукции.



Перед эксплуатацией СУШИЛКИ просим Вас внимательно прочитать следующие указания:

Внимательно читать указания в целях правильного функционирования оборудования.

Не допускать, чтобы воздух, выходящий из компрессора был направлен на людей или животных.

Не допускать работу оборудования во влажных местах или без воздухообмена.

проверить, что компрессор расположен в устойчивом месте.

Максимальное давление четко указано в самом оборудовании.

при эксплуатации компрессора, разместить его в проветриваемом помещении и далеко от источников тепла.

Компрессор может достигать высокой температуры во время работы.

Не допускать детей к оборудованию, даже когда оно выключено.

Не вдыхать/не нагнетать виды газа, отличающиеся от воздуха или с процентным содержанием кислорода выше 21%.

### 1.03 ПРЕЗЕНТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ

СУШИЛКА создана Изготовителем для осуществления процесса высушивания воздуха до момента его компрессии в резервуаре.

Это химико-физический процесс разнородной адсорбции, в цель которого входит устранение влажности и конденсата, который образуется по причине сжатия воздуха. Как результат, воздух становится сухим и готовым к использованию для любого вида деятельности.

помимо этого, Сушилка снабжена змеевиком с внешней стороны для охлаждения сжатого воздуха, таким образом, улучшая качество самого воздуха.

СУШИЛКА автоматически регенерирует сушильный материал, продувая влажные остатки с помощью электроклапана, расположенного рядом с фильтрующим патроном.

Сначала воздух проходит через змеевик охлаждения, присоединенный к перегородке, которая отделяет самую большую влажную часть. после этого первого прохода, воздух проталкивается через фильтрующий патрон, который устраняет любую оставшуюся влагу, затем поступает в маленьких резервуар, до того момента, как воздух начнет собираться в резервуаре компрессора. В момент выключения, после достижения максимального давления, сухой воздух, присутствующий в маленьком резервуаре, медленно продвигается в противоположном направлении в фильтрующий патрон, таким образом, очищая от грязи элементы для сушки и регенерируя их.

Когда всё давление вышло, открывается также последний слив первой перегородки, таким образом, полностью опустошая оборудование.

Нет необходимости в смазке или ремонте, а также нет необходимости включать или выключать его, так как запуск происходит только когда включается компрессор.

В случае эксплуатации не в соответствии с правилами, установленными для сушилки, Изготовитель снимает с себя какую-либо ответственность.



Переработка конденсата и фильтрующих элементов должна происходить согласно действующим в стране установки нормативам.

### 1.04 ОСОБЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

СУШИЛКА состоит из:

1. Змеевик охлаждения воздуха при запуске
2. первая стадия разделения конденсата
3. Резервуар с абсорбирующим патроном
4. Клапан возврата сухого воздуха
5. Резервуар-накопитель для регенерации фильтрующих элементов
6. Электроклапан автоматического сброса конденсата

### 1.05 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СУШИЛКИ 400

ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК		
ОПИСАНИЕ	ЕДИНИЦА	DRYER 400
Регенерация		процесс без тепла
приложение		Воздух
Нагрузка номинальная	L/min	400
Рабочее давление	Bar	8 (Max 10)
потребление воздуха для регенерации		0
Температура макс. вход	°C	45


ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК		
ОПИСАНИЕ	ЕДИНИЦА	DRYER 400
Рабочая температура	°C	-5 +45
Соединение в/из		3/8" - 3/8"
питание	Volt / Hz	220/50 - 60 или 110/50
потребление электричества	Watt	17
Загрузка с/лигагель	Kg	1,15
Электрическая изоляция		IP55
Общий вес	Kg	7

---

## 2 ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

---


### 2.01 ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАТОРА И ПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ СУШИЛКИ

 Оператор на СУШИЛКЕ должен иметь техническую подготовку по действующим нормативам и отлично знать работу оборудования. В случае передачи работы другому лицу должен проинформировать его обо всех операциях к выполнению.

Компрессор поглощает воздух из окружающей среды (оператор должен убедиться в том, что воздух не загрязнён дымом и/или газом), и, проходя через фильтр вытяжки, начинается цикл сжатия/фильтрации до поступления в резервуар. Помимо этого, необходимо установить предохранительный клапан 8 Бар и пропускную способность не ниже 400 л/мин на оборудовании под давлением после СУШИЛКИ.

---

### 2.02 НЕОБХОДИМАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

 До начала эксплуатации СУШИЛКИ просим Вас внимательно прочитать следующие указания:

- Компрессор должен поглощать чистый воздух, не должен находится на пыльном участке, где есть опасность взрыва, коррозии, пожара.
- Убедиться в том, что в момент техобслуживания или замены какой-либо детали компрессора, он не находится под давлением и розетка питания отключена от электропитания.
- Заменять очистные фильтры воздуха только на оригинальную продукцию Изготовителя.
- Когда компрессор/сушилка не используется, отключить электрический ток, не тянуть с силой провода, а использовать штепсельную вилку для отключения, а также обращать внимание на то, чтобы провод не задевал острые углы и не сгибался под углом (в этом случае использовать удлинитель).
- периодически проверять общее состояние, прежде всего, вблизи соединений и, в случае обнаружения незначительных дефектов, произвести замену.
- периодически контролировать подшильник соединений.
- Ремонтировать повреждённые части исключительно с помощью запчастей Изготовителя.
- Не модифицировать оборудование без письменного разрешения Изготовителя.
- В момент включения оборудования, убедиться в отсутствии людей, контактирующих с оборудованием.
- Руководство по эксплуатации и обслуживанию должно быть доступно в любой момент, а именно: находиться в легко доступном вблизи от оборудования и защищённом от повреждений месте.
- Все ремонтные работы и техобслуживание оборудования должны проводиться обученным персоналом.
- Никогда не превышать рабочее давление в 10 Бар.

---

## 3 ГАРАНТИЯ И ПОДДЕРЖКА

---

### 3.01 ГАРАНТИЯ НА СУШИЛКУ

СУШИЛКА 400 нашего производства находится на гарантии Изготовителя в течение 24 месяцев с даты, указанной на этикетке на СУШИЛКЕ.

В момент производства и технического тестирования размещается этикетка, подтверждающая соответствие нормативам CE и на которой изображён этот символ, в случае если этикетка оторвана или изменена, ГАРАНТИЯ не действует.

В целях обеспечения действия гарантии, необходимо, чтобы покупатель следовал контрактным положениям и эксплуатировал СУШИЛКУ согласно нашим указаниям и не производил какие-либо модификации по согласованию с Изготовителем.

Не отвечает гарантии:

Если оборудование не эксплуатировалось должным образом (как указано в этом руководстве по эксплуатации)

Нет гарантии на расходный материал и периодическое обслуживание, если оборудование неправильно эксплуатировалось.

В случае использования неоригинальных запчастей Изготовителя.

Если в работе используется газ, отличающийся от воздуха.

---

### 3.02 ПОДДЕРЖКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для заказа запчастей, необходимо обращаться к нашим дилерам.

В случае возникновения трудностей с нахождением запчасти, необходимо связаться с Изготовителем, которая готова предоставить любые разъяснения и контактные данные ответственного персонала.


В случае необходимости техобслуживания или ремонта, связаться с нашим дилером.

---

## 4 УСТАНОВКА

---

### 4.01 УСТАНОВКА


 Для того, чтобы добиться хорошего качества воздуха, очень важно разместить СУШИЛКУ в проветренных помещениях, сухих и защищённых от атмосферных осадков.

Показатели минимальной и максимальной температуры находятся в таблице технических характеристик. Рекомендуется размещение во внешней среде

---

### 4.02 РАСПОЛОЖЕНИЕ НА КОМПРЕССОРЕ

СУШИЛКА 400 может быть использована только с компрессорами системы OIL-FREE (без масла).

 Соединительные трубы ввода и вывода воздуха не должны передавать вибрации на СУШИЛКУ, поэтому она должна быть установлена на компрессоре или в любом другом месте посредством гибких труб. Необходимо убедиться в том, что гибкие трубы могут выдерживать нагрузку минимум 12 бар. Помимо этого, необходимо устанавливать на оборудовании предохранительный клапан, тарированный на 8 бар.

#### 4.03 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОЛИНИИ

Убедиться в том, что заземление подсоединено к розетке и к электрическому оборудованию, а также контролировать точность напряжения

## 5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 5.01 ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Нет необходимости в проведении особого техобслуживания СУШИЛКИ Ежедневно проверять отсутствие конденсата в средней перегородке. В случае присутствия конденсата связаться с техническим специалистом. Каждые два года заменять материал для сушки в патроне.

### 5.02 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
СУШИЛКА не работает	Отсутствует электрический ток	Замена сломанного предохранителя
	Контроль электролинии	Слишком низкое электрическое напряжение
	Контроль предохранителей	Контроль компрессора
	поломка компрессора	
Влажный воздух на выходе	Слишком сильная подача воздуха	Контролировать насос
	Высокая температура на входе	Контролировать температуру окружающей среды
	Бракованный регулятор потока	Откалибровать регулятор потока или заменить его
	Элементы для сушки закончились	Замена патрона СУШИЛКИ
	Бракованный электроклапан	Замена электроклапана
	потеря давления в резервуаре регенерации	Контроль соединений
Отсутствие слива для конденсата	Бракованный невозвратный клапан	Замена невозвратного клапана
	проблемы с электроклапаном	Заменить электроклапан
	Засорен глушитель	прочистить слив
	повреждён регулятор потока	Откалибровать регулятор потока
	Не откалиброван регулятор потока	

Du må oppbevare denne bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den ved senere behov

## 1 GRUNNINFORMASJON

### 1.01 FORKLARING AV SYMBOLER



For å rette oppmerksomheten mot viktige spørsmål både om sikkerhet og riktig drift av maskinen har det blitt innført et faresymbol. Dette vil vises ved siden av informasjon som alle operatører skal vite om

### 1.02 FORSIKTIGHETSHENSYN

Adsorpsjonstørkeren fra fabrikanten er konstruert på fagmessig måte og i samsvar med tekniske sikkerhetsregler. Fabrikanten erklærer dessuten at DRYER har gjennomgått en trykkprøving for å bekrefte at produktet etterlever samsvarskravene.



Før bruk av DRYER anbefaler vi at følgende anvisninger leses nøye:

Les anvisningen nøye for riktig drift av produktet.

Luften som kommer ut av kompressoren skal ikke rettes direkte mot personer eller dyr.

Maskinen skal ikke driftes i fuktige miljøer eller i miljøer uten luftskifte.

Kontroller at kompressoren er plassert på et stabilt sted.

Maksimaltrykket på kompressoren er tydelig merket på denne.

Ved bruk av kompressoren, plasser den på et kjølig sted og på avstand fra varmekilder.

Kompressoren kan nå høye temperaturer under drift.

Bam skal ikke betjene apparatet, selv ikke når det er avslått.

Ikke sug inn/komprimer andre gasser enn luft og med oksygenprosent over 21%.

### 1.03 PRESENTASJON OG BESKRIVELSE

DRYER fra fabrikanten er konstruert for å utføre en tørkeprosess av luften før den komprimeres i beholderen.

Denne kjemisk-fysiske prosessen for heterogen adsorpsjon, skal fjerne fuktighet og kondensat som dannes ved komprimering av luft. Resultatet er en tørr luft som er klar til bruk for alle brukstyper.

Tørkeren er utstyrt med en ekstern spole for kjøling av trykkluften og dermed forbedres luftkvaliteten ytterligere.

DRYER fra fabrikanten regenererer tørkemiddelet automatisk, ved å utskille kondensatresten via en magnetventil som er plassert under filterpatronen.

Luften passerer først gjennom kjølespolen, koblet til en utskiller som fjerner mesteparten av fuktigheten. Etter dette første trinnet, blir luften presset gjennom filterpatronen som fjerner alt av fuktighetsrester som fortsatt er til stede. Til slutt føres den til en liten beholder før den lagres i kompressorbeholderen. På nedstengningstidspunktet, etter å ha nådd maksimaltrykket, gjennomstrømmer tørreluften som er til stede i den lille beholderen langsomt og i motsatt retning i filterpatronen, slik at tørkeelementene renses for urenheter og regenererer dermed disse.

Når alt trykket er sluppet ut, åpnes også det siste utløpet til den første utskilleren og anlegget tømmes dermed helt.

Den har ikke behov for smøring eller vedlikehold og den har heller ikke behov for å bli skrudd av og på, ettersom den settes i funksjon kun når kompressoren skrur på.

Ved bruk av tørkeren som ikke samsvarer med anvisningene, kan ansvaret ikke tilskrives fabrikanten.



L'élimination de la condensation et des éléments filtrants doit être effectuée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation.

### 1.04 SPEIELLE TEKNISKE EGENSKAPER

DRYER består av:

1. Kjølespiral for innkommende luft
2. Første utskillingstrinn av kondensat
3. Beholder med adsorpsjonspatron
4. Tilbakeslagsventil for tørrluft
5. Bufferbeholder for regenerering av filterelementer
6. Magnetventil for automatisk kondensatavleder

### 1.05 TEKNISKE EGENSKAPER DRYER 400

TEKNISKEEGENSKAPER		
BESKRIVELSE	ENHET	DRYER 400
Regenerering		Prosess uten varme
Bruksområde		Luft
Nominell mengde	L/min	400
Arbeidstrykk	Bar	8 (Max 10)
Luftforbruk for regen.		0
Maks temp. luftinntak	°C	45


TEKNISKEEGENSKAPER		
BESKRIVELSE	ENHET	DRYER 400
Arbeidstemperatur	°C	-5 +45
Koblinghinnt		3/8" - 3/8"
Strømforsyning	Volt / Hz	220/50 - 60 eller 110/50
Strømførbuk	Watt	17
Ladning avsilikagel	Kg	1,15
Elektriskisolasjon		IP55
Totalvekt	Kg	7

---

## 2 SIKKERHETSFORSKRIFTER

---


### 2.01 SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR OPERATØREN OG FOR RIKTIG BRUK AV DRYER

-  Operatøren som betjener tørkeren skal ha teknisk kompetanse om gjeldende forskrifter og skal ha inngående kunnskap om driften av maskinen. Ved delegering av arbeidet skal den andre personen informeres om alle operasjoner som skal utføres

Kompressoren henter luft fra omkringliggende omgivelser (operatøren må påse at denne er fri for skadelig røyk og/eller gass) og ved å passere gjennom et sugefilter starter syklusen med komprimering/filtrering helt til den når beholderen. Det må installeres en sikkerhetsventil på 8 bar og med en kapasitet på minst 400 l/min på anlegget i trykk etter DRYER.

---

### 2.02 VIKTIGE SIKKERHETSASPEKTER

-  Før bruk av DRYER anbefaler vi at følgende anvisninger leses nøye:

- Kompressoren skal ikke suge inn luft som er forurenset og skal ikke plasseres i områder med støv, fare for eksplosjon, korrosjon eller brann.
- Når det skal utføres vedlikehold og utskifting av deler på kompressoren, påse at denne ikke er i trykk og at nettstøpelet er koblet fra strømmenettet.
- Skift ut luftrensefiltrene kun med originale produkter fra fabrikanten.
- Når kompressoren/tørkeren ikke er i bruk skal strømmen kobles fra. Ikke dra i ledningene men bruk støpelet for å frakoble og sørg for at kabelen ikke føres mot skarpe kanter eller bøyes i vinkel ( bruk i så fall skjøteledninger).
- Kontroller jevnlig de generelle forholdene, spesielt i nærheten av fittingene og dersom det oppstår små feil/mangler skal delene skiftes ut.
- Kontroller jevnlig tettheten på fittingene.
- Ødelagte deler skal kun skiftes ut med originale reservedeler fra fabrikanten.
- Det skal ikke gjøres endringer på maskinen uten skriftlig tillatelse fra fabrikanten.
- Når maskinen skrur på, påse at det ikke finnes personer i kontakt med denne.
- Bruker- og vedlikeholdsveiledningen skal alltid være tilgjengelig og plassert på et lett tilgjengelig sted i nærheten av maskinen. Den skal også beskyttes mot eventuelle skader.
- Alle vedlikeholdsarbeider og reparasjoner som utføres på maskinen skal gjøres av fagpersonell.
- Maksimum driftstrykk på 10 bar skal ikke overskrides.

---

## 3 GARANTI OG SERVICE

---

### 3.01 GARANTI PÅ DRYER

DRYER 400 produsert av oss er garantert av **fabrikanten** for en periode på tjuetvåne måneder fra datoen som står på etiketten påført tørkeren. Under produksjon og typeprøving blir det påført en etikett som gjør at maskinen er i samsvar med forskriftene om CE merking og som har dette symbolet. Dersom etiketten fjernes eller endres kan GARANTIEN ugyldiggjøres. For å gjøre garantien gyldig er det nødvendig at kjøper har oppfylt kontraktsbestemmelsene, samt at tørkeren har blitt brukt som angitt av oss, og ikke har blitt utsatt for manipuleringer eller endringer avtalt og bekreftet av fabrikanten.

Garantien dekker ikke:

- Hvis maskinen ikke er blitt brukt på riktig måte (som anvist i denne brukerhåndboken)
- Forbruksvarer og materiale for regelmessig vedlikehold, spesielt hvis disse brukes på feil måte.
- Ved bruk av reservedeler som ikke er originale fra fabrikanten.
- Hvis det suges inn/komprimeres andre gasser enn luft.

### 3.02 SERVICE OG VEDLIKEHOLD



For å bestille reservedeler kontakt eller oppsøk våre lokale forhandlere. Ved problemer med å få tak i delen, kontakt fabrikanten som vil være til din disposisjon for avklaringer og vil sette deg i kontakt med ansvarlig personell. Ved behov for vedlikehold eller service, kontakt din lokale forhandler.

---

## 4 INSTALLASJON

---


### 4.01 INSTALLASJON

-  For å oppnå god luftkvalitet er det svært viktig å plassere tørkeren på et kjølig og tørt sted beskyttet mot vær og vind.
-  Maksimum- og minimumtemperatur finnes i tabellen over tekniske data. Plassering i utendørs miljø frarådes

---

### 4.02 Plassering på kompressor:

DRYER 400 kan kun brukes med OLJEFRIE kompressorer.

-  Forbindelsesrørene for inn- og utgang av luft skal ikke overføre vibrasjoner til tørkeren. Derfor må den installeres på kompressoren eller på et annet sted ved hjelp av fleksible slanger. Det er nødvendig å forsikre seg om at slangene tåler en minimumsbelastning på 12 bar. I tillegg skal det installeres en sikkerhetsventil kalibrert til 8 bar på anlegget.

#### 4.03 FORBINDELSE TIL ELEKTRISK LINJE

Påse at jordingen er skikkelig koblet på støpselet og på strømanlegget og kontroller at spenningen er riktig.

## 5 BEVARING

### 5.01 OPERASJONER FOR BEVARING

DRYER har ikke behov for spesielt vedlikehold. Kontroller ukentlig at det ikke finnes kondensat i mellomliggende utskiller. Kontakt tekniker hvis dette oppdages. Annethvert år skal tørkemiddelet i patronen skiftes ut.

### 5.02 FEILSØKING

PROBLEM	ÅRSAK	KORRIGERINGSTILTAK
DRYER fungerer ikke	Manglende elektrisitet	Utskiftning av ødelagt sikring
	Kontroll av den elektriske linjen	Elektrisk strøm er for lav
	Kontroll av sikringer	Kontroll av kompressoren
	Ødelagt kompressor	
Fuktig utkommende luft	Luftmengde er for stor	Kontroller pumpeenheten
	Høy temperatur ved inngang	Kontroller romtemperaturen
	Defekt flytregulator	Kalibrer flytregulatoren eller skift den ut
	Tørkeelement er oppbrukt eller mettet	Utskiftning av patron DRYER
	Defekt magnetventil	Utskiftning av magnetventil
	Tap av trykk på regenereringstanken	Kontroll av fittings
Manglende kondensatavledning	Defekt tilbakeslagsventil	Utskiftning av tilbakeslagsventil
	Problemer med magnetventilen	Skift ut magnetventilen
	Lyddemper er tilstoppet	Rens utløpet
	Skadet flytregulator	Kalibrer flytregulatoren
	Flytregulatoren er ikke kalibrert	



# 1 TEMEL BİLGİLER

## 1.01 SEMBOL AÇIKLAMASI



hem güvenlik için hem de makinenin iyi çalışması için önemli konular hakkında dikkatinizi çekmek için bir tehlike sembolü koyulmuştur. Bu her operatörün kesinlikle bilmesi gereken konunun yanına eklenecektir.

## 1.02 ÖNLEMLER

Üreticinin adsorpsiyonlu kurutucusu güvenlik teknik konusunda kurallara uygun şekilde üretilmiştir.

Üretici ayrıca DRYER'in ürünün uygunluğunu belgeleyerek basınçta yapısal bir denemeye maruz kaldığını beyan eder.



DRYER'ı kullanmadan önce aşağıdaki açıklamaları dikkatli şekilde okuyun

Ürünün iyi çalışması için talimatları dikkatlice okuyun.

Kompresörden doğrudan kişilere veya hayvanlara hava çıkmasına izin vermeyin.

Nemli alanlarda ve hava değişimi olmayan yerlerde makineyi çalıştırmayın.

Kompresörün sabit bir alana yerleştirildiğini kontrol edin.

Kompresörün maksimum basıncı kendisi tarafından açıkça gösterilir.

Kompresörü kullanırken, serin ve sıcak kaynaklardan uzak bir yere yerleştirin.

Kompresör çalışması sırasında yüksek derecede sıcaklıklara ulaşabilir.

Cihaz kapalıyken bile çocukların dokunmasına izin vermeyin.

Havadan farklı veya %21'in üzerinde oksijen oranı olan gazları çekmeyin/sıkıştırmayın.

## 1.03 SUNUM VE AÇIKLAMA

Nardi Compressor DRYER, depoya sıkıştırılmadan önce havanın kurutma sürecini gerçekleştirmek için üretilmiştir.

Bu komyasal-fiziksel heterojen adsorpsiyon işlemi, her türlü kullanım için he kullanıma hemen ahz kuru hava sonucu alan, havayı sıkıştırarak oluşan nem ve yoğunlaşmayı ortadan kaldırma grevine sahiptir.

Ayrıca Kurutucu, hava basıncının kalitesini iyileştirerek basınçlı havayı soğutmak için bir dış serpantin ile donatılmıştır.

Nardi Compressor DRYER, süzücü kartuşun altında bulunan bir elektrovallf ile artık nemi temizleyerek, kurutucu malzemeyi otomatik bir şekilde yeniler.

Hava, başlangıçta, nemin büyük bir bölümünü temizleyen bir separatöre bağlı soğutma serpantini ile geçer. Bu birinci geçişten sonra, hava, ve sonra kompresörün haznesinde depolanmadan önce küçük bir haznedan geçmek için hala mevcut olan her türlü artık nemi temizleyen süzücü kartuş ile itilir.

Maksimum basınca ulaştıktan sonra kapatma sırasında, kurutucu elementleri kirden temizleyerek ve böylece bunları yenileyerek, küçük haznedeki kuru hava yavaşça ve ters şekilde süzücü filtreden geçirilir.

Tüm basınç çıktığında, sistemi tamamen boşaltarak birinci separatörün son tahliyesi de açılır.

Sadece kompresör açıldığında işleme girdiği için yağlama ve bakım gerektirmez ve açma veya kapatmaya gerek yoktur.

Kurutucunun uygun olmayan kullanımı durumunda, üretici hiç bir sorumluluk kabul etmez.



L'élimination de la condensation et des éléments filtrants doit être effectuée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation.

## 1.04 ÖZEL TEKNİK ÖZELLİKLER

DRYER aşağıdakilerden oluşur:

1. Girişte hava soğutma serpantini
2. Yoğuşma ayırım birinci bölgesi
3. Adsorbent kartuşlu hazne
4. Kuru hava çek valfi
5. Süzücü element yenileme için tampon tankı
6. Otomatik yoğuşma tahliye elektrovallf


## 1.05 DRYER 400 TEKNİK ÖZELLİKLERİ

TEKNİK ÖZELLİKLER TABELASI		
AÇIKLAMA	ÜNİTE	DRYER 400
Yenileme		İsı olmadan işlem
Uygulama	Hava	
Nominal kapasite	L/min	400
Çalışma basıncı	Bar	8 (Max 10)
Yenile için hava tüketimi		0
Sic. max giriş	°C	45

TEKNİK ÖZELLİKLER TABELASI		
AÇIKLAMA	ÜNİTE	DRYER 400
Çalışma sıcaklığı	°C	-5 +45
Bağlantı in/out		3/8" - 3/8"
Güç besleme	Volt / Hz	220/50 - 60 veya 110/50
Elektrik tüketimi	Watt	17
Silicalgelyüklenme	Kg	1,15
Elektrik yalıtım		IP55
Toplam ağırlık	Kg	7

## 2 GÜVENLİK STANDARTI

### 2.01 DRYER'İN DOĞRU KULLANIMI İÇİN OPERATÖR İÇİN GÜVENLİK STANDARTLARI

 DRYER sorumlusu yürürlükteki standartlar hakkında teknik bir hazırlığa sahip olmalı ve mükemmel şekilde makinenin açışmasını bilmelidir. İşten bir yetkili durumunda yapılacak tüm işlemler hakkında ikinci kişiyi bilgilendirmelidir

Kompresör yakın ortamdan havayı alır (operatör tehlikeli duman ve/veya gazlar olmadığından emin olmalıdır) ve bir emiş filtresi ile geçerek haneye gelene kadar basınç/süzme devri başlar. Ayrıca DRYER'dan sonra basınçtaki sisteme 8 barlık ve 400 l/dk'dan az olmayan bir akış oranlı bir güvenlik valfi monte edilmelidir.

### 2.02 GÜVENLİK İÇİN ÖNEMLİ

 DRYER'ı kullanmadan önce aşağıdaki açıklamaları dikkatli şekilde okuyun

- Kompresör ne kötü ne de iyi havayı emmelidir, toz, patlama, çarpışma ve yangın tehlikesi olan alanlara bağlanmamalıdır.
- Bakım sırasında veya kompresörün bir kaç parçası değiştirilmek istendiğinde, basınçta olmadığından ve güç fişinin elektrik hattından çekilmiş olduğundan emin olun.
- Hava temizleme filtrelerini sadece orijinal üretici ürünleri ile değiştirin.
- Kompresör/dryer kullanılmadığında akımı kesin, telleri çekmeyin ama çıkartmak için prizi kullanın ve kablunun kesici köşelerden geçmeyecek veya köşelerden kırılmayacak şekilde yapın (bu durumda uzatmalar kullanın).
- Genel koşulları düzenli olarak kontrol edin, özellikler rakorların yakınlarını ve küçük kusurların olması durumunda değiştirin.
- Rakorların bağlantısını düzenli olarak kontrol edin.
- Hasarlı parçaları sadece üreticinin orijinal yedek parçaları ile onarın.
- Makineyi asla, üreticinin yazılı izni olmadan kurcalamayın.
- Makine başlatıldığında, makineyle temas halinde kimsenin olmadığından emin olun.
- Kullanım ve bakım kılavuzu her an mevcut olmalıdır, bu nedenle makinenin yakınlarında kolayca erişilebilir bir alana veya olası hasarlardan muhafazalarda yerleştirilmelidir.
- Makinede yapılan tüm bakım ve onarım işleri uzman personel tarafından yapılmalıdır.
- Asla 10 bar maksimum çalışma basıncını geçmeyin.

## 3 GARANTİ VE YARDIM

### 3.01 DRYER'İN GARANTİSİ

Bizim üretimiz olan DRYER 400 DRYER üzerinde bulunan etikette belirtilen tarihten itibaren yirmidört aylık bir süre için üretici tarafından garanti altındadır. Üretim ve test aşamasında makineyi, CE standartlarına uygun kılacak ve bu sembolü taşıyacak bir etiket koyulacaktır, çıkartılması veya değiştirilmesi durumunda GARANTİ düşecektir. Bu garantinin geçerli olması için, alıcının kontrat kurallarını yerine getirmesi ve DRYER'in tarafımızdan belirtilen şekilde kullanılması ve üretici tarafından karar verilen ve onaylanan değişiklikleri yapmaması gereklidir.

Aşağıdaki durumlarda garanti geçersiz sayılır:

- Eğer makine doğru şekilde kullanılmamışsa (bu kullanım ve bakım kitapçığında gösterildiği gibi)
- Periyodik tüketim ve bakım malzemesi özellikle uygunsuz bir şekilde kullanılmışsa garantiye dahil değildir.
- Üretici orijinal yedek parçaların kullanılmaması durumunda.
- Eğer havadan farklı gazlar emilir/sıktılırsa.

### 3.02 YARDIM VE BAKIM

Yedek parça siparişi vermek için bölgedeki satıcı bayilerimiz ile iletişime geçin veya başvurun.


Parçayı bulmada zorluk olması durumunda her türlü açıklama için hizmetinizde olacak ve uygun personeliyle sizi iletişime geçirecek olan üretici ile iletişime geçin.

Eğer bakım veya yardım işlemi gerekiyorsa, bölgedeki satıcımız ile iletişime geçin

## 4 MONTAJ


### 4.01 MONTAJ

İyi kalitede bir havaya sahip olmak için serin, kuru ve hava olaylarından korunan yerlerde DRYER'in konumlandırılması çok önemlidir.

 Maksimum ve minimum sıcaklıklar teknik özellikler tabelasında gösterilmiştir. Dış bi ortamda konumlandırma tavsiye edilir

### 4.02 KOMPRESÖR ÜZERİNDE KONUMLANDIRMA

DRYER 400 sadece OIL-FREE kompresörler ile kullanılabilir.

 Hava giriş çıkış bağlantı boruları, DRYER'a titreşim iletmemelidir, bu nedenle esnek borular ile kompresör üzerine veya herhangi bir yere monte edilmelidir. Esnek boruların minimum 12 bar bir yük taşıyabildiğinden emin olmak gerekir. Ayrıca sistem üzerine 8 bara ayarlanmış bir güvenlik valfi monte etmek gerekir.

#### 4.03 ELEKTRİK HATTINA BAĞLANTI

Topraklamanın prize ve elektrik sistemine iyi bağlandığından emin olun ve gerilimin doğru olduğunu kontrol edin.

## 5 MUHAFAZA ETME

### 5.01 MUHAFAZA İÇİN İŞLEMLER

DRYER'IN özel bakım işlemlerine ihtiyacı yoktur. Ara separatörde yoğunlaşma olmadığını haftalık olarak kontrol edin. Bulunması durumunda teknisyen ile iletişime geçin. Her iki yılda bir kartuştaki kurutucu malzemeyi değiştirin.

### 5.02 SORUN GİDERME

PROBLEM	NEDEN	ÇÖZÜM
DRYER çalışmıyor	Elektrik akımı yok	Anızalı sigorta değişimi
	Elektrik hat kontrolü	Aşırı düşük elektrik akımı
	Sigorta kontrolü	Kompresör kontrolü
	Kompresör arızası	
Çıkışta hava nemli	Hava akışı çok yüksek	Pompa ünitesini kontrol edin
	Girişte yüksek sıcaklık	Ortam sıcaklığını kontrol edin
	Akış regülatörü anızalı	Akış regülatörünü ayarlayın veya değiştirin
	Bilmiş veya doymuş kurutucu elementler	DRYER kartuşu değişimi
	Hatalı elektrovalf	Elektrovalf değişimi
	Yenileme haznesinde basınç kaybı	Rakor kontrolü
	Çek valfi anızalı	Çek valfi değişimi
Yoğuşma sızıntısı yok	Elektrovalf problemleri	Elektrovalfi değiştirin
	Susturucu kapatıldı	Tahliye temizleyin
	Akış regülatörü hasarlı	Akış regülatörünü ayarlayın
	Akış regülatörü ayarlı değil	

## 1 INFORMAȚII DE BAZĂ

### 1.01 EXPLICAȚIA SIMBOLULUI



**Simbolul de pericol are rolul de a atrage atenția cu privire la aspecte importante pentru siguranța dvs. și pentru buna funcționare a mașinii. Simbolul de pericol se află în apropierea subiecților pe care operatorul are obligația de a le cunoaște**

### 1.02 MĂSURI DE PRECAUȚIE

Uscătorul cu absorbție este fabricat conform prevederilor standardelor din domeniu și a regulilor tehnice de siguranță. PRODUCĂTORUL declară că aparatul DRYER a fost supus unui test de fabricație sub presiune, atestând astfel conformitatea produsului.



**Înainte de a utiliza aparatul DRYER, vă recomandăm să citiți cu atenție următoarele indicații**

Citiți cu atenție indicațiile pentru buna funcționare a produsului.

Aerul care iese din compresor nu trebuie direcționat către persoane sau animale.

Nu este permisă funcționarea aparatului în locuri umede și fără schimb de aer.

Asigurați-vă ca respectivul compresor să fie situat într-un loc stabil.

Presiunea maximă a compresorului este indicată în mod clar de acesta.

Atunci când utilizați compresorul, amplasați-l într-un loc răcoros și departe de surse de căldură.

Pe durata funcționării, compresorul poate atinge temperaturi ridicate.

Nu permiteți copiilor să manipuleze aparatul nici măcar atunci când acesta este oprit.

Nu aspirați/nu comprimați gaze din aer sau cu conținut de oxigen în procente mai mari de 21%.

### 1.03 PREZENTARE ȘI DESCRIERE

Aparatul DRYER a fost fabricat pentru realizarea procesului de uscare a aerului înainte ca acesta să fie comprimat în rezervor.

Acest proces chimico-fizic de absorbție eterogenă are rolul de a elimina umiditatea și condensul care se formează în momentul comprimării aerului, iar rezultatul obținut este aer uscat gata de a fi folosit pentru orice tip de utilizare.

În plus, uscătorul este prevăzut cu o serpentină externă pentru răcirea aerului comprimat, îmbunătățind ulterior calitatea acestuia din urmă.

Aparatul DRYER regenerează în mod automat materialul desicant, purjând reziduurile umede prin intermediul unei electrovalve situate în partea de sub cartușul filtrant.

Mai întâi aerul trece prin serpentina de răcire, conectată la un separator care elimină cea mai mare parte din umiditate. După această primă trecere aerul este împins prin cartușul filtrant care elimină orice reziduu umed încă prezent, ajunge într-un mic rezervor, iar apoi este stocat în rezervorul compresorului. În momentul opririi, după ce a atins presiunea maximă, aerul uscat din rezervor este direcționat lent, în sens contrar, prin cartușul filtrant. Astfel elementele desicante sunt curățate de impurități și sunt regenerare în același timp.

După eliminarea completă a presiunii, se deschide ultima evacuare a primului separator, iar instalația este golită complet.

Aparatul nu trebuie supus operațiunilor de lubrifiere sau întreținere și nu trebuie pornit sau oprit deoarece intră în funcțiune numai în momentul pornirii compresorului.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a uscătorului.



**ELIMINAȚI CONDENSUL ȘI ELEMENTELE FILTRANTE CONFORM PREVEDERILOR ÎN VIGOARE ÎN ȚARA DE INSTALARE A APARATULUI**

### 1.04 CARACTERISTI TEHNICE SPECIALE

Aparatul DRYER este alcătuit din:

1. Serpentină de răcire a aerului la intrare
2. Primul stadiu de separare a condensului
3. Rezervor cu cartuș absorbant
4. Supapă de retenție pentru aer uscat
5. Rezervor de stocare pentru regenerarea elementelor filtrante
6. Electrovalvă de evacuare automată a condensului

### 1.05 CARACTERISTICI TEHNICE ALE APARATULUI DRYER 400

TABEL CARACTERISTICI TEHNICE		
DESCRIERE	UNITATEA	DRYER 400
Regenerare		Proces fără căldură
Aplicație		Aer
Debitul nominal	L/min	400
Presiunea de lucru	Bar	8 (Max 10)
Consum de aer pentru reg.		0
Temp. max intrare	°C	45


TABEL CARACTERISTICI TEHNICE		
DESCRIERE	UNITATEA	DRYER 400
Temperatura de lucru	°C	-5 +45
Record in/out		3/8" - 3/8"
Alimentare	Volt / Hz	220/50 - 60 sau 110/50
Consum de energie electrică	Watt	17
Încărcare gel de siliciu	Kg	1,15
Izolație electrică		IP55
Greutatea totală	Kg	7

---

## 2 NORME DE SIGURANȚĂ

### NORME DE SIGURANȚĂ PENTRU OPERATOR

#### 2.01 ȘI PENTRU UTILIZAREA CORECTĂ A APARATULUI DRYER

 **Responsabilul cu aparatul DRYER trebuie să dețină pregătirea tehnică necesară cu privire la normele în vigoare și să cunoască perfect modul de funcționare al aparatului. În caz de delegare a muncii, va trebui să se ocupe de informarea celei de-a doua persoane, cu privire la toate operațiunile ce trebuie efectuate**

Compresorul preia aerul din mediul înconjurător (operatorul trebuie să se asigure că aerul nu conține fumuri și/sau gaze nocive) care trece prin filtrul de aspirație, iar apoi începe ciclul de comprimare/filtrare până când acesta ajunge în rezervor. Pe instalația sub presiune aflată după aparatul DRYER trebuie instalată o supapă de siguranță de 8 bari cu un debit de cel puțin 400 l/min.

---

#### 2.02 INFORMAȚII FUNDAMENTALE PENTRU SIGURANȚĂ

 **Înainte de a utiliza aparatul DRYER, vă recomandăm să citiți cu atenție următoarele indicații**

- Compresorul trebuie să aspire aer necivat și nepoluat. Nu trebuie amplasat în zone cu praf sau în care există pericolul de explozii, coroziune, incendii.
- Asigurați-vă ca în momentul efectuării operațiunilor de întreținere sau când se dorește înlocuirea componentelor compresorului, acesta să nu se afle sub presiune și ștecherul de alimentare să fie deconectat de la linia de alimentare cu energie electrică.
- Înlocuiți filtrele de epurare a aerului doar cu produse originale puse la dispoziție de Producător.
- Atunci când nu utilizați compresorul/aparatul dryer, întrerupeți alimentarea cu energie electrică, nu trageți de cabluri, ci utilizați ștecherul pentru a deconecta aparatul. Cablul de alimentare nu trebuie să treacă peste muchii ascuțiți și nu trebuie să fie îndoit (în caz de nevoie utilizați prelungitoare).
- Verificați periodic condițiile generale ale aparatului, mai ales zonele din apropierea racordurilor, iar în cazul în care prezintă mici defecte, acestea trebuie înlocuite.
- Verificați periodic etanșarea racordurilor.
- Înlocuiți piesele defecte utilizând exclusiv piese de schimb originale puse la dispoziție de Producător.
- Nu modificați aparatul decât pe baza unei autorizații scrise din partea Producătorului.
- În momentul pornirii aparatului, asigurați-vă să nu existe persoane în contact cu acesta.
- Manualul de utilizare și de întreținere trebuie să fie disponibil în orice moment. Acesta trebuie păstrat într-un loc ușor accesibil în apropierea mașinii și trebuie protejat împotriva deteriorării.
- Toate operațiunile de întreținere și reparație a mașinii trebuie efectuate de personal de specialitate.
- Nu depășiți nicodată presiunea maximă de lucru de 10 bari.

---

## 3 GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ

### 3.01 GARANȚIA APARATULUI DRYER

Aparatul DRYER 400 fabricat de Producător este acoperit de garanție pe o perioadă de 24 (douăzecișipatru) de luni de la data indicată pe eticheta aplicată pe aparatul DRYER.

În momentul fabricației și a testării este aplicată eticheta care atestă conformitatea mașinii cu normele CE și care prezintă acest simbol.

În cazul în care această etichetă este desprinsă sau modificată, se pierde dreptul la GARANȚIE.

Pentru ca garanția să fie valabilă, utilizatorul trebuie să respecte normele contractuale, iar aparatul DRYER nu trebuie modificat și trebuie utilizat numai conform indicațiilor PRODUCĂTORULUI.

Garanția nu se acordă:

Dacă aparatul nu a fost utilizat în mod corect (conform indicațiilor din acest manual de utilizare și întreținere)

Nu se acordă garanție pentru consumabile și materialele utilizate pentru întreținerea periodică mai ales dacă sunt utilizate în mod necorespunzător.

În cazul în care sunt utilizate piese de schimb neoriginale, diferite de cele puse la dispoziție de PRODUCĂTOR.

Dacă sunt aspirate/comprimate gaze diferite de aer.

---

### 3.02 ASISTENȚĂ ȘI ÎNTREȚINERE

Pentru a comanda piesele de schimb este contactați sau adresați-vă direct agenților de vânzare din zonă.


În cazul în care aveți dificultăți de găsim a piesei, contactați PRODUCĂTORUL, care vă stă la dispoziție pentru mai multe informații și vă va pune în contact cu personalul responsabil.

În cazul în care aveți nevoie de intervenții de întreținere sau asistență, contactați agentul de vânzare din zonă

---

## 4 INSTALARE

### 4.01 INSTALARE

 **Pentru a obține o bună calitate a aerului, este deosebit de important ca aparatul DRYER să fie amplasat în locuri răcoase, uscate, protejate de acțiunea agenților atmosferici. Temperaturile minime și maxime sunt prezentate în tabelul cu caracteristici tehnice. Nu se recomandă amplasarea în exterior**

#### 4.02 AMPALSAREA PE COMPRESOR

Aparatul DRYER 400 poate fi utilizat doar cu compresoare OIL-FREE.



**Tuburile de legătură de intrare și de ieșire a aerului nu trebuie să transmită vibrații aparatului DRYER, așadar acesta trebuie instalat pe compresor sau în orice alt loc utilizând tuburi flexibile. Asigurați-vă ca tuburile flexibile să suporte o sarcină de minim 12 bari. Pe instalație trebuie montată o supapă de siguranță calibrată la 8 bari**

#### 4.03 CONECTAREA LA LINIA DE ALIMENTARE CU ENERGIE ELECTRICĂ

Asigurați-vă ca linia de împământare să fie conectată corect la ștecher și la instalația electrică și verificați ca tensiunea să fie cea corectă.

## 5 ÎNTREȚINERE

#### 5.01 OPERAȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

Aparatul DRYER nu necesită operațiuni speciale de întreținere. Verificați săptămânal ca în separatorul intermediar să nu existe condens. În caz de prezență a condensului, contactați tehnicianul. La fiecare doi ani înlocuiți materialul desicant din cartuș.

#### 5.02 DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Aparatul DRYER nu funcționează	Alimentarea cu curent electric este întreruptă	Înlocuiți siguranța defectă
	Verificați linia electrică	Intensitatea curentului electric este prea redusă
	Verificați siguranțele	Verificați compresorul
	Compresorul este defect	
Aerul la ieșire este umed	Debitul de aer este prea mare	Verificați unitatea de pompare
	Temperatura la intrare este prea mare	Verificați temperatura mediului
	Regulatorul de debit este defect	Calibrați regulatorul de debit sau înlocuiți-l
	Elementele desicante sunt uzate sau saturate	Înlocuiți cartușul aparatului DRYER
	Electrovalva este defectă	Înlocuiți electrovalva
	Există pierderi de presiune la rezervorul de regenerare	Verificați racordurile
Condensul nu este purjat	Supapa de reținere este defectă	Înlocuiți supapa de reținere
	Probleme la electrovalvă	Înlocuiți electrovalva
	Amortizorul de zgomot este obturat	Curățați scurgerea
	Regulatorul de debit este deteriorat	Calibrați regulatorul de debit
Regulatorul de debit nu este calibrat		

## 1 БАЗОВА ИНФОРМАЦИЯ

### 1.01 ОБЪСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Поставен е символ за опасност, за да се обърне по-голямо внимание на въпроси, които са важни както за безопасността, така и за доброто функциониране на машината. Той се поставя до темата, с която всеки оператор трябва да е задължително запознат

### 1.02 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Адсорбционният изсушител на производителя е произведен съгласно всички професионални правила и в съответствие с правилата за безопасност в техниката.

Освен това производителят декларира, че ИЗСУШИТЕЛЯТ е подложен на конструктивно изпитване под налягане, удостоверявайки съответствието на продукта.



**Преди да използвате ИЗСУШИТЕЛЯ Ви препоръчваме да прочетете внимателно следните указания**

Прочетете внимателно указанията за изправна работа на продукта.

Не позволявайте въздухът, който излиза от компресора, да бъде насочван към хора или животни.

Не позволявайте машината да работи на влажни места и без въздушен обмен.

Проверете дали компресорът е поставен на стабилно място.

Максималното налягане на компресора се показва ясно от същия.

При използване на компресора го поставяйте на хладно място, далече от източници на топлина.

По време на експлоатация компресорът може да достигне високи температури.

Не позволявайте деца да боравят с уреда, включително и когато е изключен.

Не аспирирайте/съсгъвайте газове, различни от въздуха или с процент кислород над 21%.

### 1.03 ПРЕДСТАВЯНЕ И ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Този ИЗСУШИТЕЛ е произведен за изпълнение на процеса по изсушаване на въздуха, преди да бъде съгъстен в резервоара.

Този химико-физичен процес с хетерогенна адсорбция има за задача да отнеме влагата и конденза, които се образуват при съставянето на въздуха, и в резултат на това се получава готов за използване сух въздух и за всякакви видове употреба.

Освен това Изсушителят разполага с външна серпентина за охлаждане на съгъстения въздух, като по този начин допълнително подобрява качеството на последния.

ИЗСУШИТЕЛЯТ "на производителя автоматично регенерира изсушаващия материал, като изхвърля остатъчната влага чрез електроклапан, разположен в намиращата се под филтърния патрон част.

Отначало въздухът минава през охлаждащата серпентина, свързана към сепаратор, който отстранява по-голямата част от влагата. След тази първа стъпка, въздухът се избутва през филтърния патрон, който отстранява всичката все още налична остатъчна влага, за да може накрая да премине към малък резервоар, преди да остане в резервоара на компресора. В момента на изключването, след като е достигнал максимално налягане, наличният в малкия резервоар сух въздух се оттича бавно обратно във филтърния патрон, като по този начин почиства изсушаващите елементи от замърсяванията и следователно регенерира последните.

След освобождаване на цялото налягане се отваря и последният клапан за източване на първия сепаратор, като по този начин изправя напълно инсталацията.

Не се нуждае от смазвания или поддръжка и няма нужда от запалване или изключване, тъй като заработва само при включване на компресора.

Производителят не поема никаква отговорност при несъответстваща на правилата употреба на изсушителя.

**ИЗТОЧВАНЕТО НА КОНДЕНЗА И НА ФИЛТРИРАЩИТЕ ЕЛЕМЕНТИ ТРЯБВА ДА СТАВА СПОРЕД ДЕЙСТВАЩИТЕ НОРМИ В СТРАНАТА НА МОНТАЖ.**

### 1.04 СПЕЦИФИЧНИ ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ИЗСУШИТЕЛЯТ е съставен от:

1. Серпентина за охлаждане на въздуха на входа
2. Първи стадий на сепарирание на конденза
3. Резервоар с адсорбиращ патрон
4. Възвратен клапан при сухия въздух
5. Буферен резервоар за регенериране на филтриращите елементи


### 1.05 ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА DRYER 400

ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		
ОПИСАНИЕ	МОДУЛ	DRYER 400
Регенериране		Процес без топлина
Приложение		Въздух
Номинален дебит	L/min	400
Работно налягане	Bar	8 (Max 10)
Консумация на въздух за реген.		0
Темп. макс на входа	°C	45

ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		
ОПИСАНИЕ	МОДУЛ	DRYER 400
Работна температура	°C	-5 +45
Връзка вход/изход		3/8" - 3/8"
Захранване	Volt / Hz	220/50 - 60 или 110/50
Консумация на електроенергия	Watt	17
Заряд на силикагел	Kg	1,15
Електроизолация		IP55
Общо тегло	Kg	7

## 2 ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### 2.01 ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ОПЕРАТОРА И ПРАВИЛНА УПОТРЕБА НА ИЗСУШИТЕЛЯ

-  Лицето, работещо с ИЗСУШИТЕЛЯ, трябва да разполага с техническа подготовка относно действащите норми и да е идеално запознато с функционирането на машината. В случай, че трябва да превъръри работата на друг, трябва да се погрижи да информира второто лице за всички операции, които трябва да се извършат.

Компресорът засмуква въздух от околната среда (в която операторът трябва да се увери, че е без дим и/или вредни газове) и като преминава през аспирационен филтър, започва цикъла на компресия/филтриране до достигане на резервоара. Освен това върху инсталацията под налягане след ИЗСУШИТЕЛЯ трябва да се монтира предпазен клапан 8 bar, с дебит не по-малък от 400 l/min.

### 2.02 ОСНОВНИ ПОЛОЖЕНИЯ ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА БЕЗОПАСНОСТ

-  Преди да използвате ИЗСУШИТЕЛЯ, Ви препоръчваме да прочетете внимателно следните указания

- Компресорът трябва да аспирира въздух, който не е замърсен, нито с влошено качество, не трябва да се поставя в зони с прах, опасности от експлозии, корозия, пожари.
- Проверете дали в момента на поддръжката, или когато искате да смените някоя част от компресора, той не е под налягане, и дали захранващият щепсел е изключен от електрическата линия.
- Сменяйте филтрите за пречистване на въздуха само с оригинални артикули на производителя.
- Когато не използвате компресора/изсушителя, спирайте тока, никога не държайте кабелите рязко, а използвайте щепсела за изключването и внимавайте кабелът да не минава по режещи ръбове и да не се огъва под ъгъл (в този случай използвайте удължител).
- Периодично проверявайте общото състояние, особено в близост до връзките и в случай на наличие на дребни дефекти се погрижете за смяната им.
- Периодично проверявайте уплътняването на връзките.
- Поправяйте повредените части единствено и само с оригинални резервни части на производителя.
- Не правете модификации по машината, освен ако не разполагате с изричното писмено разрешение на производителя.
- В момента на включване на машината проверете дали няма хора в контакт с нея.
- Ръководството за използване и поддръжка трябва да е на разположение във всеки един момент, следователно следва да се намира на лесно достъпно място в близост до машината, защитено от евентуални повреждания.
- Всички изпълнявани по машината работи по поддръжка и поправка трябва да се извършват от специализиран персонал.
- Никога не надвишавайте максималното работно налягане от 10 bar.

## 3 ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКА ПОМОЩ

### 3.01 ГАРАНЦИЯ НА ИЗСУШИТЕЛЯ

Произведеният от нас DRYER 400 има гаранция от производителя за период от двадесет и четири месеца от датата, посочена върху етикета на ИЗСУШИТЕЛЯ.

В момента на производството и контролното изпитване се поставя етикет, който удостоверява, че машината съответства на СЕ стандартите и върху който е отбелязан този символ; в случай, че бъде скъсан или променен, ГАРАНЦИЯТА отпада.

За да може тази гаранция да бъде валидна, е необходимо купувачът да е изпълнил договорните условия и ИЗСУШИТЕЛЯТ да е използван както сме посочили и да не е претърпял вмешателства или промени, договорени и потвърдени от производителя.

Не даваме гаранция:

Ако машината не е използвана правилно (както е показано в тази книжка за употреба и поддръжка)

Не се предоставя гаранция за консумативи или материали за периодичната поддръжка, особено ако са използвани по неподходящ начин.

В случай, че са използвани неоригинални резервни части на производителя.

Ако бъдат аспирирани/съпоставяни газове, различни от въздуха.

### 3.02 ТЕХНИЧЕСКА ПОМОЩ И ПОДДРЪЖКА


За да поръчате резервните части, е необходимо да се свържете или да отидете при нашите местни дистрибутори.

При затруднения с намирането на детайла, се свържете с производителя, която е на разположение за всякакви пояснения и ще Ви свърже с отговорния персонал.

Ако желаете осъществяване на операция по поддръжка или техническа помощ, се свържете с местния ни дистрибутор

## 4 МОНТАЖ

### 4.01 МОНТАЖ

-  За да постигнете добро качество на въздуха, е много важно да поставите ИЗСУШИТЕЛЯ на хладни, сухи места, защитени от атмосферните влияния.  
Минималните и максималните температури може да откриете в таблицата с техническите характеристики.  
Препоръчваме да не го поставяте на открито

### 4.02 ПОЗИЦИОНИРАНЕ ВЪРХУ КОМПРЕСОРА

Изсушителят DRYER 400 може да се използва само с БЕЗМАСЛЕНИ компресори.





Свързващите тръби на входа и на изхода на въздуха не трябва да предават вибрации към ИЗСУШИТЕЛЯ, следователно той трябва да се монтира при компресора или на което и да е друго място чрез гъвкави тръби (маркучи). Трябва да проверите дали гъвкавите тръби (маркучите) може да издържат минимално натоварване от 12 bar. Освен това върху инсталацията трябва да монтирате предпазен клапан, настроен на 8 bar

#### 4.03 СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ЛИНИЯ

Проверете дали заземяването е добре свързано при щепсела и електрическата инсталация и дали напрежението е правилното

## 5 ЗАПАЗВАНЕ НА СЪСТОЯНИЕТО

### 5.01 ОПЕРАЦИИ ПО ПОДДРЪЖКА

ИЗСУШИТЕЛЯТ не се нуждае от специална поддръжка. Ежеседмично проверявайте дали няма конденз в междинния сепаратор. При наличие на такъв се свържете с техника. Веднъж на две години сменяйте изсушаващия материал в патрона.

### 5.02 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИТЕ
ИЗСУШИТЕЛЯТ не работи	Няма електрически ток	Смяна на повредения предпазител
	Проверка на електрическата линия	Твърде слаб електрически ток
	Проверка на предпазителите	Проверка на компресора
	Повреден компресор	
Влажен въздух на изхода	Твърде голям дебит на въздуха	Проверете изпомпващия модул
	Висока температура на входа	Проверете стайната температура
	Дефектен регулатор на потока	Настройте регулатора на потока или го сменете
	Изтощени или наситени изсушаващи елементи	Смяна на патрона на ИЗСУШИТЕЛЯ
	Дефектен електроклапан	Смяна на електроклапана
Липса на отвеждане на конденза	Спад на налягането при резервоара за регенериране	Проверка на връзките
	Дефектен възвратен клапан	Смяна на възвратния клапан
	Проблеми с електроклапана	Запушен заплушител
Запушен заплушител		Почистете клапана за източване
Повреден регулатор на потока		Настройте регулатора на потока
Ненастроен регулатор на потока		

B  
G

## 1 OSNOVNE INFORMACIJE

### 1.01 OBJAŠNENJE SIMBOLA



Kako bi obratili veću pozornost na važna pitanja kako iz polja bezbednosti tako i za uspešan rad aparata, uvršten je simbol opasnosti. Isti se nalazi pored tematike koju svaki operater mora da poznaje

### 1.02 MERE PREDOSTROŽNOSTI

Isušivač vazduha na upijanje proizvođača izrađen je vrhunski i u saglasnosti sa propisima iz polja tehničke bezbednosti. Preduzeće proizvođač izjavljuje takođe da je DRYER prošao konstruktivno testiranje pod pritiskom kojim je potvrđena usaglašenost proizvoda.



Pre upotrebe DRYER-a savetujemo Vam da pažljivo pročitate sledeće smernice

Pažljivo pročitajte smernice vezane uz pravilan rad proizvoda.

Nemojte da dozvolite da vazduh izlazi iz kompresora i da je isti usmeren prema ljudima ili životinjama.

Nemojte da dozvolite da aparat radi u vlažnim prostorima bez izmene vazduha.

Proverite da je kompresor postavljen na stabilno mesto.

Maksimalni pritisak kompresora je jasno obeležen na istome.

Kada koristite kompresor, smestite ga na sveže mesto udaljeno od izvora topline.

Kompresor može da dosegne visoke temperature za vreme rada.

Ne dozvolite da deca rukuju aparatom čak niti kada je isti isključen.

Nemojte da dozvolite usisavanje/komprimiranje drugih vrsta gasova osim vazduha ili onih čiji je postotak kiseonika veći od 21%.

### 1.03 PRIKAZIVANJE I OPIS:

DRYER proizvođača izrađen je kako bi se postigao proces isušivanja vazduha pre njegovog komprimiranja u spremnik.

Ovaj hemijsko fizički proces heterogenog upijanja ima zadatak da ukloni vlažnosti i kondenzat koji se stvara kod komprimiranja vazduha, te se kao rezultat dobiva suv vazduh spreman za upotrebu i za bilo koju primenu.

Osim toga, isušivač je opremljen vanjskom spiralom za hlađenje vazduha i na taj se način dodatno postiže viši kvalitet istoga.


DRYER proizvođača regenerira na automatski način isušeni materijal, čisti vlažne ostatke kroz elektro ventil koji se nalazi u donjem delu uložaka za filtriranje.

Vazduh u početku prolazi kroz spiralu za hlađenje, koja je spojena na rastavljač koji uklanja veći deo vlage. Posle ove prve faze, vazduh se gura kroz uložak za filtriranje, koji uklanja gotovo sve vlažne ostatke koji su još prisutni i na kraju prolazi na mali spremnik pre nego se uskladišti u spremnik kompresora. U trenutku isključivanja, nakon što se dostigao maksimalni pritisak, suvi vazduh koji se nalazi u malom spremniku, šalje se polako i na obnuti način u uložak za filtriranje, i na taj se način čiste od nečistoća elementi za isušivanje koji se takođe i regenerišu.

Kada je sav pritisak izašao, otvara se takođe i poslednji odvod prvog rastavljača, i na taj se način sistem sasvim prazni.

Aparat ne treba da se podmazuje niti održava, i ne treba da se uključuje ili isključuje jer započinje sa radom samo onda kada se uključi kompresor.

U slučaju ne propisane upotrebe isušivača, preduzeće Nardi Compressori neće da snosi nikakve odgovornosti.

 **ODLAGANJE KONDENZATA I ELEMENATA ZA FILTRACIJU MORA DA SE ODVIJA PREMA VAŽEĆIM ZAKONIMA U DRŽAVI INSTALACIJE.**

### 1.04 POSEBNE TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

DRYER se sastoji od:

1. Spirale za hlađenje ulaznog vazduha
2. Prvog stepena rastavljanja kondenzata
3. Spremnika sa uloškom za upijanje
4. Nepovratnog ventila za suvi vazduh
5. Među spremnika za regeneraciju elemenata za filtraciju
6. Automatskog elektro ventila za odvod kondenzata

### 1.05 TEHNIČKE KARAKTERISTIKE DRYER-A 400

TABLA TEHNIČKE KARAKTERISTIKE		
OPIS	JENICA	DRYER 400
Regeneracija		Proces bez topline
Primena		Vazduh
Nominalni protok	L/min	400
Radni pritisak	Bar	8 (Max 10)
Potrošnja vazduha za reg.		0
Temp. max na ulazu	°C	45


TABLA TEHNIČKE KARAKTERISTIKE		
OPIS	JENICA	DRYER 400
Radna temperatura	°C	-5 +45
Priključni ulazni/izlazni		3/8" - 3/8"
Napajanje	Volt / Hz	220/50 - 60 ili 110/50
Električna potrošnja	Watt	17
Punjenje silicagel	Kg	1,15
Električna izolacija		IP55
Sveukupna težina	Kg	7

---

## 2 SIGURNOSNE NORME

---

### 2.01 SIGURNOSNE NORME ZA OPERATERA I ZA ISPRAVNU UPOTREBU DRYER-A

 **Zaduženo lice za DRYER treba da poseduje tehničku pripremu o važećim propisima i treba da savršeno poznanje aparat. U slučaju da ovlašćuje drugo lice za rad, treba da isto uputi o svim operacijama koje treba da izvrši**

Kompresor preuzima vazduh iz okolnog ambijenta (za koji operater treba da se pobrine da je bez dima i/ili štetnih gasova) koji prolazi kroz filter za usisavanje i započinje ciklus kompiriranja/filtracije sve dok ne stigne do spremnika. Takođe treba da se instalira bezbednosni ventil od 8 bara i sa protokom koji je niži od 400 l/min na sistem pod pritiskom posle DRYER-a.

---

### 2.02 OSNOVNO ZA BEZBEDNOST

 **Pre upotrebe DRYER-a savetujemo Vam da pažljivo pročitate sledeće smernice:**

- Kompresor mora da usisava čist vazduh koji nije zagađen, ne sme da se postavlja na područja gde je prisutna prašina, opasnost od eksplozija, korozije, požara.
- Uverite se da u trenutku održavanja ili kada želite da zamenite neki od delova kompresora, isti nije pod pritiskom i da je utikač za napajanje isključen iz električne linije.
- Zamenite filtere za pročišćavanje vazduha samo sa originalnim proizvodima preduzeća proizvođača.
- Kada se koristi kompresor/dryer isključite struju, nikada ne povlačite žice nego koristite utikač za isključivanje i obezbedite da kabl ne prolazi uz oštre čoškove ili da se savija pod uglom (u tom slučaju treba da koristite produžetke).
- Periodično proveravajte opšte stanje, naročito u blizini spojeva i u slučaju da primetite manje nedostatke, pobrinite se da izvršite zamenu.
- Periodično proveravajte nepropusnost spojeva.
- Popravite oštećene delove isključivo sa originalnim rezervnim delovima proizvođača.
- Nemojte da menjate aparat osim u slučaju isključivog ovlašćenja od strane preduzeća proizvođača.
- Prilikom uključivanja aparata, proverite da nitko nije u kontaktu sa istim.
- Priručnik za upotrebu i održavanje mora da bude na raspolaganju u svakom momentu; zbog toga treba da ga postavite na lako dostupno mesto u blizini aparata, i zaštićenog od eventualnih oštećenja.
- Sve radovi na održavanju i sve popravke na aparatu treba da izvrši stručno osoblje.
- Nikad nemojte da prelazite maksimalni radni tlak od 10 bara.

---

## 3 GARANCIJA I SERVIS

---

### 3.01 GARANCIJA ZA APARAT DRYER

Aparat DRYER 400 naše proizvodnje je pod garancijom preduzeća proizvođača 24 meseca od datuma koji je naveden na nalepnici koja se nalazi na DRYER-u.

U momentu proizvodnje i testiranja postavlja se nalepnica koja čini aparat usaglašen sa propisima CE i na kojoj se nalazi ovaj simbol, te u slučaju da se ista odlepi ili izmeni GARANCIJA prestaje da važi.

Kako bi garancija mogla da bude važeća potrebno je da je kupac ispunio ugovorne propise i da je DRYER korišćen na način koji smo naveli, te da na istome nisu izvršene neovlašćene promene ili izmene koje nije odobrilo preduzeće proizvođač.

U sledećim slučajevima se ne odgovara za garanciju:

Ako aparat nije korišćen na ispravan način (kako je navedeno u ovom priručniku za upotrebu i održavanje),

Ne garantuje se potrošni materijal i periodično održavanje naročito ako se koristi na neispravan način.

U slučaju da se koriste rezervni delovi koji nisu originalni od proizvođača.

Ako se usisavaju/komprimuju drugi gasovi osim vazduha.

---

### 3.02 SERVIS I ODRŽAVANJE

Za naručivanje rezervnih delova treba da stupite u kontakt ili da se obratite našim trgovcima na Vašem području.

U slučaju poteškoća kod nabave dela, stupite u kontakt sa preduzećem proizvođačem koje je na raspolaganju za sva objašnjenja te koje će da Vas stavi u kontakt sa zaduženim osobljem.

U slučaju da želite intervenciju održavanja ili servisa, stupite u kontakt sa našim trgovcem u Vašem području.


---

## 4 INSTALACIJA

---

### 4.01 INSTALACIJA

**Za dobar kvalitet vazduha, veoma je važno postavljanje DRYER-a na sveža mesta, suva i zaštićena od atmosferskih agensa.**

 **Minimalne i maksimalne temperature se nalaze u tabli sa tehničkim karakteristikama. Savetujemo Vam da aparat ne postavljate spolja.**

---

### 4.02 POSTAVLJANJE NA KOMPRESOR

DRYER 400 može da se koristi samo sa kompresorima OIL-FREE (bezuljni).



Priključne cevi za ulaz i izlaz vazduha ne sme da prenose vibracije na DRYER i zbog toga treba da se isti instalira na kompresor ili na neko drugo mesto uz pomoć fleksibilnih cevi. Treba da obezbedite da sve fleksibilne cevi mogu da podnesu minimalni pritisak od 12 bara. Osim toga, treba da na sistem instalirate sigurnosni ventil baždaren na 8 bara.

#### 4.03 PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU LINIJU

Uverite se da je uzemljenje dobro priključeno na utičnicu i na električni sistem i proverite da je napon ispravan.

## 5 ČUVANJE

### 5.01 OPERACIJE VEZANE UZ ČUVANJE:

DRYER-u nije potrebno posebno održavanje. Sedmično treba da proverite da u među spremniku nema kondenzata. U slučaju da je prisutan, obratite se tehničaru. Svake dve godine treba da zamenite materijal za isušivanje u ulošku.

### 5.02 REŠAVANJE PROBLEMA:

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
DRYER ne radi	Nedostatak struje	Zamena neispravnog osigurača
	Provera električne linije	Suviše niska električna struja
	Provera osigurača	Provera kompresora
	Kompresor u kvaru	
Vazduh na izlazu je vlažan	Suviše visok protok vazduha	Proverite jedinicu za pumpanje
	Visoka temperatura na ulazu	Proverite prostornu temperaturu
	Regulator protoka neispravan	Uradite baždarenje regulatora protoka ili ga zamenite
	Elementi za isušivanje istrošeni ili zapušeni	Zamena uloška za DRYER
	Elektro ventil neispravan	Zamena elektro ventila
	Gubitak pritiska na spremniku za regeneraciju	Provera spojeva
	Nepovratni ventil neispravan	Zamena nepovratnog ventila
Izostanak ispuštanja kondenzata	Problemi sa elektro ventilom	Zamenite elektro ventil
	Prigušivač zapušen	Očistite odvod
	Regulator protoka oštećen	Uradite baždarenje protoka
	Regulator protoka nije baždaren	

# Išsaugokite šią vartotojo instrukciją, kad ateityje galėtumėte ja pasinaudoti

## 1 BENDRA INFORMACIJA

### 1.01 SIMBOLIO REIKŠMĖ



Norėdami pabrėžti svarbius, su sauga ir tinkamu įrenginio veikimu susijusius klausimus, juos pažymėjome pavojaus simboliu. Šis simbolis bus pateiktas ir šalia temų, kurias naudotojui būtina žinoti.

### 1.02 ATSARGUMO PRIEMONĖS

Gaminiojas adsorbuojantis džiovintuvus yra pagamintas, naudojant naujausią technologiją ir atitinka techninės saugos taisyklių reikalavimus. Taip pat, Gaminiojas pažymi, kad „DRYER“ buvo konstruktyviai išbandytas esant slėgiui, tokiu būdu patvirtinant gaminio atitiktį.



Prieš pradėdant naudoti DRYER, prašome atidžiai perskaityti toliau pateiktus nurodymus:

Atidžiai perskaitykite nurodymus apie tinkamą gaminio veikimą.

Iš kompresoriaus išleidžiamo oro srauto negalima nukreipti į žmones ar gyvūnus.

Nenaudokite įrenginio drėgnose, nevedinamose patalpose.

Išitinkinkite, kad kompresorius yra pastatytas ant stabilaus paviršiaus.

Maksimalus leistinas slėgis yra aiškiai ant jo nurodytas.

Naudodami kompresorių, jį pastatykite vėsioje vietoje, atokiai nuo šilumos šaltinių.

Veikiantis kompresorius gali įkaisti iki aukštos temperatūros.

Neleiskite įrenginio liesti vaikams, netgi, kai jis išjungtas.

Nebandykite siurbti / suspausti kitokių nei oras dujų ar dujų, kurių deguonies procentas viršija 21%.

### 1.03 ĮVADAS IR APRAŠYMAS

„I DRYER Gaminiojas“ yra pagamintas oro džiovinimo etapui, prieš jo suspaudimą tam skirtoje talpykloje.

Šio cheminio-fizinio, nevienalytės adsorbacijos proceso metu jis pašalina drėgmę ir kondensatą, susiformuojantį spaudžiant orą. Taip paruošiamas sausas oras, kurį po to galima įvairiai naudoti.

Be to, džiovintuvus yra įrengtas su išoriniu gyvatuku, kuris suspaustą orą aušina ir tokiu būdu papildomai pagerina jo kokybę.

„DRYER Gaminiojas“ sausinamąją medžiagą regeneruoja automatiškai, drėgmės likučius pašalinamas pro elektrinį vožtuvą, esantį po filtravimo kasetės apatinę dalimi.

Oras pirmiausia praeina pro aušinimo gyvatuką, prijungtą prie separatoriaus, kuris pašalina didesnę dalį drėgmės. Po šio pirmojo oro apdorojimo, oras yra nustumiamas į filtravimo kasetę, kurioje yra pašalinama bet kokia likusi drėgmė, tada nuvedamas į nedidelį rezervuarą, prieš jo surinkimą į kompresoriaus talpyklą. Išjungimo metu, pasiekus maksimalų slėgį, nedideliame rezervuare esantis oras suteka atgal į filtravimo kasetę, kurioje yra išvalomas nuo sausinamosios medžiagos likučių ir tokiu būdu juos regeneruoja.

Išleidus slėgį, atsидaro ir paskutinė, pirmojo separatoriaus išleidimo anga ir yra išleidžiamas slėgis iš viso įrenginio.

Jo nereikia sutepti ar kitokių būdu prižiūrėti, ir netgi nereikia jungti ar išjungti, kadangi jis pradeda veikti įjungus kompresorių.

Džiovintuvo naudojimo ne paskirtį atveju „Gaminiojas“ bus atleista nuo bet kokios atsakomybės.



Kondensato ir filtravimo elementų atliekos turi būti tvarkomos pagal įrenginio instaliavimo šalies galiojančius įstatymus.

### 1.04 INDIVIDUALIOS TECHNINĖS SAVYBĖS

DŽIOVINTUVA sudaro:

1. Įėjime esantis oro aušinimo gyvatukas
2. Pirmas kondensato atskyrimo etapas
3. Rezervuaras su adsorbuojančia kasete
4. Sauso oro atbulinis vožtuvas
5. Suspausto oro talpykla, kurioje yra regeneruojami filtravimo elementai
6. Automatinio kondensato išleidimo elektrinis vožtuvas

### 1.05 „DRYER 400“ TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

TECHNINIŲ CHARAKTERISTIKŲ LENTELĖ

APRAŠYMAS	MAIT VIENETAS	DRYER 400
Regeneravimas		Nešiluminis procesas
Vartojimas		Oras
Vardinis pajėgumas	L/min	400
Darbinis slėgis	Bar	8 (Max 10)
Reg. oro sąnaudos		0
Temp. maks. įėjime	°C	45


TECHNINIŲ CHARAKTERISTIKŲ LENTELĖ

APRAŠYMAS	MAIT VIENETAS	DRYER 400
Darbinė temperatūra	°C	-5 +45
Jungtis „in/out“ (įėjime/išėjime)		3/8" - 3/8"
Elektrios energijos tiekimas	Volt / Hz	220/50 - 60 ou 110/50
Elektrios energijos sąnaudos	Watt	17
Silikagelio pripildymas	Kg	1,15
Elektrios izoliacija		IP55
Bendras svoris	Kg	7

---

## 2 SAUGOS TAISYKLĖS


### 2.01 NAUDOJIMO SAUGOS TAISYKLĖS IR TEISINGAS DŽIOVINTUVO NAUDOJIMAS

 Su „DRYER“ dirbantis darbuotojas turi būti supažindintas su taikomomis techninėmis taisyklėmis ir puikiai žinoti kaip įrenginys veikia. Darbo paskyrimo kitam darbuotojui atveju, jis jį turi informuoti apie visas operacijas, kurias reikia atlikti.

Kompresorius paima orą iš jį supančios aplinkos (naudotojas turi įsitikinti, kad joje nebūtų dūmų ir / ar kenksmingų dujų), tada jis yra pravedamas pro įsiurbimo filtrą ir prasideda suspaudimo / filtravimo ciklas, iki kol oras nueina į talpyklą. Taipogi, už „DRYER“ turi būti instaliuotas 8 barų apsauginis vožtuvas, kurio pajėgumas, turi būti ne mažesnis kaip 400 l/min, įrenginyje esant slėgiui.

---

### 2.02 SAUGOS PAGRINDAI

 Prieš pradėdamas naudoti „DRYER“, prašome atidžiai perskaityti toliau pateiktus nurodymus:

- Kompresorius neturi siurbti tvankaus, užteršto oro, jo negalima statyti dulkių aplinkoje ar aplinkoje, kurioje yra sprogmio, korozijos ar gaisro pavojus.
- Priežiūros ar kokios nors kompresoriaus dalies keitimo metu reikia įsitikinti, kad jame nėra slėgio ir elektros maitinimo kištukas yra atjungtas nuo elektros maitinimo linijos.
- Pakeiskite oro valymo filtrus tik originaliais „Gamintojas“ filtrais.
- Kompresoriaus / džiovintuvo nenaudojimo atveju, atjungdami elektros srovės maitinimą, nenuimkite už laidų, tai atliktie naudodami kištuką. Kabelis neturi būti pravedamas virš aštrių briaunų ar sulenktas kampų (tokiu atveju naudokite ilgintuvą).
- Reguliariai patikrinkite bendras įrenginio stovio sąlygas, ypač jungtis. Jei būtų pažeistos, jas reikia pakeisti.
- Reguliariai tikrinkite, ar jungtys tinkama užveržtos.
- Pažeistas dalis pakeiskite tik originaliomis „Gamintojas“ atsarginėmis dalimis.
- Nebandykite atlikti įrenginio pakeitimų be aiškaus, raštu pateikto „Gamintojas“ leidimo.
- Prieš įrenginį įjungiant, reikia įsitikinti, ar prie jo nesiliečia kiti asmenys.
- Naudojimo ir priežiūros vadovas visada turi vietoje, kurioje jį būtų galima rasti – lengvai prieinamoje, nuo bet kokios žalos apsaugotoje vietoje šalia įrenginio.
- Visus įrenginio priežiūros ir taisyms darbus turi atlikti atitinkamą kvalifikaciją turintys darbuotojai.
- Niekada neviršykite 10 barų darbinio slėgio.

---

## 3 GARANTIJA IR SERVISAS

### 3.01 „DRYER“ GARANTIJA

Mūsų pagamintam DRYER 400 Gamintojas suteikia garantiją dvidešimt keturių mėnesių laikotarpiui, kuris yra skaičiuojamas nuo datos, nurodytos ant „DRYER“ esančioje etiketėje.

Gamybos ir testavimo metu bus privirtinta etiketė, patvirtinanti, kad įrenginys atitinka CE standartus. Šios etiketės nuimti negalima. Ją nuėmus ar pakeitus, garantija nustos galioti.

Kad garantija galiotų, pirkėjas turi laikytis sutarties nuostatų, „DRYER“ turi būti naudojamas pagal nurodymus, jo negalima perdirti ar atlikti jo pakeitimų be „Gamintojas“ įmonės leidimo ir patvirtinimo.

Garantija netaikoma:

Jei įrenginys yra naudojamas netinkamu būdu (ne pagal šioje naudojimo ir priežiūros knygelėje pateiktus nurodymus)

Garantija netaikoma besidėvinčioms dalims ir periodiškai priežiūrai, ypač, jei įrenginys naudojamas netinkamu būdu.

Jei naudojamos neoriginalios „Gamintojas“ atsarginės dalys.

Jei yra apdorojamos/suspaudžiamos kitokio tipo nei oras dujos.

---

### 3.02 SERVISAS IR PRIEŽIŪRA

Norint užsisakyti atsargines dalis, reikia susisiekti ar kreiptis į mūsų vietinius prekybos agentus.

Jei kiltų sunkumų ieškant kokios nors atsarginės dalies, susisiekite su „Gamintojas“, kurie jums padės visais klausimais ir nukreips pas jums reikiama darbuotoją.


Jei norėtumėte, kad būtų atlikti priežiūros darbai ar prireiktų pagalbos, kreipkitės į mūsų vietinį prekybos agentą.

---

## 4 INSTALIAVIMAS

### 4.01 INSTALIAVIMAS

Siekiant geros oro kokybės, labai svarbu „DRYER“ pastatyti vėsioje, sausoje ir nuo aplinkos veiksnių apsaugotoje vietoje.

 Minimalios ir maksimalios temperatūros vertės yra pateiktos techninių charakteristikų lentelėse. Patartina pastatyti lauko sąlygų aplinkoje

---

### 4.02 UŽDĖJIMAS ANT KOMPRESORIAUS

„DRYER 400“ galima naudoti tik su ALYVOS NENAUDOJANČIAIS kompresoriais.



Prie oro išleidimo ir išleidimo prijungtas vamzdynas savo vibracija neturi veikti „DRYER“, todėl turi būti instaliuojamas ant kompresoriaus ar bet kokioje kitoje vietoje, naudojant žarnas. Būtina įsitikinti, kad žarnos gali atlaikyti bent 12 barų slėgį. Be to, įrenginyje būtina instaliuoti apsauginį vožtuvą, kurio slėgį reikia nustatyti 8 barams

#### 4.03 PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS LINIJOS

Patikrinkite, ar įžeminimo sistema yra tinkamai prijungta prie elektros įrenginio galo ir, ar įtampa yra tinkama.

## 5 PRIEŽIŪRA

### 5.01 PRIEŽIŪROS DARBAI

DŽIOVINTUVUI nereikia ypatingos priežiūros. Kas savaitę reikia patikrinti ar tarpiniam separatoriui neprisikaupė kondensato. Jei būtų kondensato, kreipkitės į techniką. Kas du metus kasetėje pakeisti sausinimo medžiagą.

### 5.02 GEDIMŲ

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	PROBLEMOS SPRENDIMO BŪDAS
„DRYER“ neveikia	Netekama elektros energija	Perdegusio saugiklio keitimas
	Elektros tiekimo linijos patikra	Per žama elektros srovės įtampa
	Saugiklių patikra	Kompresoriaus patikra
	Kompresoriaus gedimas	
Išleidžiamas oras drėgnas	Oro srauto greitis per didelis	Patikrinti pumpavimo mazgą
	Įėjime per aukšta temperatūra	Patikrinti aplinkos temperatūrą
	Srauto regulatoriaus gedimas	Paderinti srauto regulatorių arba jį pakeisti
	Sausinimo medžiaga išnaudota arba permirkusi	Pakeisti „DRYER“ kasetę
	Sugedęs elektrinis vožtuvas	Elektrinio vožtuvo keitimas
	Regeneravimo rezervuare prarandamas slėgis	Jungčių patikra
Kondensatas neišleidžiamas	Sugedęs atbulinis vožtuvas	Atbulinio vožtuvo keitimas
	Elektrinio vožtuvo triktys	Pakeisti elektrinį vožtuvą
	Užterštas duslintuvas	Išvalykite nuotėkas
	Pažeistas srauto regulatorius	Paderinti oro srauto regulatorių
	Nesuderintas oro srauto regulatorius	

## Hoidke käesolev kasutusjuhend alles, et saaksite seda tulevikus kasutada

# 1 PÕHITEAVE

### 1.01 SÜMBOLI SELGITUS



Ohutusosalasel ja masina hea töökorra säilitamise huvides on olulistele punktidele tähelepanu juhtimiseks vajalikud kohad tähistatud ohusümboliga. Sümbolid on kõrvuti lõikudega, mida masina operaator peab väga hästi tundma

### 1.02 ETTEVAATUSABINÕUD

Tootja kuivatamasinad on kavandatud vastavalt parimatele praktikatele ning vastavad ohutusosalaste nõuetele. Lisaks deklareerib Tootja, et DRYER masinat on testitud rõhu all, mis kinnitab toote vastavust nõuetele.



Enne DRYERI kasutamist soovitame läbi lugeda järgmised juhised:

Lugege toote töötamise paremaks mõistmiseks juhised hoolikalt läbi.

Kompressorist väljuv õhk ei tohi olla suunatud inimeste või loomade poole.

Ärge käivitage masinat niisketes kohtades, kus puudub ventilatsioon.

Kompressor peab olema paigaldatud kindlalt.

Kompressori suurim lubatud rõhk on märgitud kompressorile.

Kasutuses olev kompressor peab asuma jahedas kohas eemal kõigist soojusallikatest.

Kompressor võib töötamise käigus märkimisväärselt kuumeneda.

Ärge lubage lastel kompressoriga mängida, isegi kui see on väljalülitatud.

Ärge kasutage kompressoriga õhust erinevaid gaase või gaasi, milles hapniku kontsentratsioon ületab 21%.

### 1.03 TOOTE KIRJELDUS

Tootja DRYER on toodetud õhu kuivatamiseks enne suruõhupaaki pumpamist.

Tegemist on absorbeeriva keemilis-füüsilise protsessiga, mille eesmärgiks on eemaldada niiskus ja kondensaad, mis tekib suruõhu tekitamisel, mille tulemuseks on kuiv õhk, mis sobib igat liiki kasutamiseks.

Lisaks on kuivati varustatud välise spiraaliga suruõhu jahutamiseks, mis annab suruõhule parema kvaliteedi.

Tootja DRYER taastoodab kuivatavat ainet automaatselt, väljutades niiskuse tänu solenoidile, mis asub filterkasseti all.

Õhk juhitakse alguses läbi jahutusspiraali, mis on ühendatud eraldajaga, mis eemaldab enamuse niiskusest. Pärast esimest sammu suunatakse õhk läbi kassetifiltri, mis eemaldab kogu niiskuse ja lõpuks jõuab õhk väikesse paaki, enne kui see suunatakse kompressori paaki. Väljalülitamisel, pärast suurima rõhu saavutamist, lahjendatakse kuiv õhk väikeses paagis aegamööda ning vastassuunas läbi kassetifiltri, puhastades niivisi kuivatavat ainet ja seda regenereerides.

Kui kogu rõhk on välja lastud, siis avaneb esimese eraldaja väljavool, mis laseb seadme täiesti tühjaks.

Määrimist ega hooldamist ei lähe tarvis, masinat ei pea välja ega sisselülitama, sest käivitub ainult siis, kui kompressor on sisselülitatud.

Kuivataja vale kasutamise korral ei vastuta tootja tulemuste eest.



Kondensaadi ja filtrite käitlemine peab toimuma vastavalt kasutusjärgses riigis kehtivatele nõuetele.

### 1.04 TEHNILISED OMADUSED

DRYER koosneb:

1. Jahutusspiraalil õhu sisenemisel
2. Esimesest kondensaadi eraldajast
3. Niiskust absorbeerivast filtrist
4. Kuiva õhu tagasilööklapist
5. Paagist filtreeriva aine regenereerimiseks
6. Automaatselt väljalaskesolenoidist.

### 1.05 DRYER 400 TEHNILISED OMADUSED

TABEL TEHNILISED OMADUSED		
KIRJELDUS	ÜHIKUD	DRYER 400
Regenereerimine		Soojusvaba protsess
Kasutamine		Õhk
Nimivõimsus	L/min	400
Töörõhk	Bar	8 (Max 10)
Õhukasutus regen.		0
Temp. maks. sisse	°C	45

TABEL TEHNILISED OMADUSED		
KIRJELDUS	ÜHIKUD	DRYER 400
Töötetemperatuur	°C	-5 +45
Ühendus in/out		3/8" - 3/8"
Töitevool	Volt / Hz	220/50 - 60 või 110/50
Elektrikulu	Watt	17
Silikaalgeel laadimine	Kg	1,15
Elektrisolatsioon		IP55
Kogumass	Kg	7




---

## 2 OHUTUSNÕUDED

---

### 2.01 OPERAATORI OHUTUSNÕUDED DRYERI KASUTAMISEL

 DRYERI kasutajal peab olema tehnikaalane ettevalmistus kehtivate nõuete osas ning ta peab täielikult tundma masina töötamist. Kui töö antakse edasi kolmandale isikule, siis peab ta viimast informeerima kõigist tööprotseduuridest

Kompressor võtab õhku ümbritsevast keskkonnast (operaatori peab tagama, et see oleks vaba suitsust ja/või kahjulikest gaasidest), mis läbib sissetõmbefiltri, käib läbi kokkupressimise- ja filtreerimistsükli enne kui jõuab suruõhupaaki. DRYERI järel peab suruõhumasinale olema paigaldatud 8 bar ohutusventiil, mille läbilaskevõimsus peab olema vähemalt 400 l/min.

---

### 2.02 PEAMISED OHUTUSNÕUDED

 Enne DRYERI kasutamist soovitame läbi lugeda järgmised juhised:

- Kompressori sissetõmmata võhk ei tohi olla saastunud, kohas, mis on tolmuvaba, ilma plahvatusohuta, korrosiooni- ja tuleohuta.
- Hooldus- või varuosade vahetustööde ajal ei tohi masin olla rõhu all ning elektrijuhe peab olema seinast väljas.
- Puhastusfiltrite vahetamiseks kasutage ainult tootja originaalvaruosi.
- Kui kompressori/õhukuivatit ei kasutata, siis lülitage vool välja, ärge kunagi tõmmake juhtmetest vaid eemaldage juhe pistikust, juhtmed ei tohi ristuda teravate esemetega ega moodustama järske kurve (kasutage pikendusjuhtmeid).
- Kontrollige perioodiliselt masina üldseisukorda, eriti ühenduste juurest ning kui kuski esineb kas või väikesed defekte, siis vahetage need osad kohe esialgselt välja.
- Kontrollige perioodiliselt ühenduskohtade tihendusi.
- Kahjustatud osade väljavahetamisel kasutage ainult tootja originaalvaruosi.
- Masina modifitseerimine tootja eelneval kirjaliku loata on keelatud.
- Masina sisselülitamisel ei tohi inimesed olla sellega kokkupuutes.
- Kasutus- ja hooldusjuhend peab olema igal ajal kättesaadav, asukohas, mis on masina lähedal ja lihtsalt ligipääsetav ja kaitstud võimalike kahjustuste eest.
- Kõiki masina hooldus- ja parandustöid peab sooritama erialatehnik.
- Ärge ületage kunagi maksimaalselt tööõhku 10 bar.

---

## 3 GARANTII JA TEENINDUS

---

### 3.01 KUIVATI GARANTII

DRYER 400 on kaetud tootja garantiaga 24 kuu jooksul alates DRYERI sildile märgitud kuupäevast.

Tootmis- ja testimishetkel paigaldatakse masinale CE-nõuetele vastavust tähistav kleebis, mille eemaldamisel või muutmisel GARANTII kaotab kehtivuse.

Garantii kehtivus sõltub sellest, kas ostja on täitnud kõik lepingulised kohustused ja kas DRYERIT on kasutatud tootja märgitud viisil, ilma et seda oleks ilma tootja eelneva loata muudetud või sellega manipuleeritud.

Garantii ei kehti kui:

Masinat on kasutatud vääralt viisil (mitte kasutus- ja hooldusjuhendis kirjeldatud viisil).

Masina kulukaubad ja perioodilise hooldusega seotud kulud ei kuulu garantii alla, eriti kui masinat on kasutatud vääralt viisil.

Kui masinaga on kasutatud varuosi, mida ei tarni tootja.

Kui suruõhu tootmisel kasutatakse muid gaase kui õhk.

---

### 3.02 TEENINDUS JA HOOLDUS

Varuosade tellimiseks pöörduge meie piirkondlike edasimüüjate poole.

Kui detailide tellimine on keeruline, siis võtke ühendust tootjaga tootja, mis on valmis selgitama kõiki detaile ning viivitamatult leiab teile sobiva isiku.

Kui soovite tellida hooldus- või teenindusteenust, siis pöörduge piirkondliku edasimüüja poole.


---

## 4 PAIGALDAMINE

---

### 4.01 PAIGALDAMINE


Hea suruõhukvaliteedi saamiseks on DRYERI asukohavaliik väga oluline, see peab olema jahedas kuivas kohas kaitstuna välitingimuste eest.

 Väiksemaid ja suurimat lubatud temperatuurid on kirjas tehniliste andmete tabelis  
Masina väliskeskonda paigutamine ei ole soovitatav.

---

### 4.02 KOMPRESSORI ASETAMINE

DRYER 400 tohib kasutada ainult koos ÖLIVABA kompressoriga.

 Õhu sisend- ja väljundühenduste kaudu ei tohi kuivatile edasi anda vibratsioone, seega tuleb see paigutada kompressori peale või voolikutega abil kuhugi mujale. Voolikud peavad vastu pidama vähemalt 12 bar rõhule. Lisaks tuleb seadmele paigaldada 8 bar jõudlusega ohutusventiil.

### 4.03 ELEKTRIÜHENDUS

Kontrollige, et maandus oleks ühendatud pistiku ja elektrisüsteemiga ja kontrollige, et toitepinge vastaks nõutule.

## 5 SÄILITAMINE

### 5.01 HOOLDUSPROTSEDUURID

DRYER ei vaja erilisi hooldustöid. Kontrollige iga nädal, et vahepealses eraldajas ei oleks kondensaati. Vajadusel pöörduge tehniku poole. Iga kahe aasta tagant vahetage kuivatavat ainet kassetis.

### 5.02 TÕRKEOTSING

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
DRYER ei tööta	Puudub elektritoide	Vahetage kaitse välja
	Kontrollige elektrihendust	Madal elektrivool
	Kontrollige kaitsmeid	Kontrollige kompressorit
	Kompressor rikkis	
Väljuv õhk on niiske	Õhuvool liiga kõrge	Kontrollige pumbaüksust
	Sisenemisel liiga kõrge õhutemperatuur	Kontrollige õhutemperatuuri
	Defektsed vooluregulaatorid	Kalibreerige vooluregulaatorit või asendage
	Kuivatav element kulunud või küllastunud	DRYER kasseti asendamine
	Defektsed solenoidid	Solenoidi asendamine
	Regeneratsioonipaak lekib rõhku	Ühenduste kontroll
	Defektsed tagasivoolklappid	Tagasivoolklapi asendamine
Kondensaati on eraldamata	Solenoidi häired	Asendage solenoid
	Summuti ummistunud	Puhastage väljavool
	Katkinen vooluregulaator	Kalibreerige vooluregulaator
	Kalibreerimata vooluregulaator	

# Saglabāt instrukciju rokasgrāmatu, lai varētu izmantot nepieciešamības gadījumā.

## 1 PAMATINFORMĀCIJA

### 1.01 SIMBOLU SKAIDROJUMI



Lai pievērstu lielāku uzmanību gan svarīgiem drošības, gan mašīnas pienācīgas darbības jautājumiem, ir iekļauts bīstamības simbols. Tas tiek apvienots ar tēmu, kas katram lietotājam būtu noteikti jāzina.

### 1.02 PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Konstruktors adsorbcijas žāvētājs ir prasmīgi konstruēts un saskaņā ar drošības tehnoloģijas noteikumiem.  
Konstruktors arī paziņo, ka DRYER ir veikta konstruktīvā pārbaude zem spiediena, apliecinot izstrādājuma atbilstību.



**Pirms izmantot DRYER, lūdzu, rūpīgi izlasiet turpmākos norādījumus**

Uzmanīgi izlasiet norādījumus izstrādājuma pareizai darbībai.

Nepieļaujiet, ka gaisa strūkļa, kas izplūst no kompresora, tiek vērstā uz personām vai dzīvniekiem.

Nedarbīniet mašīnu mitrās vietās un bez ventilācijas.

Pārbaudiet, vai kompresors novietots stabili.

Kompresora maksimālais spiediens ir skaidri norādīts uz tā.

Lietojot kompresoru, novietojiet to vēsā vietā un aizsargājiet no karstuma.

Darbības laikā kompresors var sasniegt augstu temperatūru.

Neļaujiet bērniem rīkoties ar ierīci, pat, ja tā ir izslēgta.

Nesūkt/nesaspīest citas gāzes, izņemot gaisu, vai ar skābekļa procentuālo saturu augstāku par 21%.

### 1.03 PREZENTĀCIJA UN APRAKSTS

DRYER konstruktors ir konstruēts, lai nodrošinātu gaisa žāvēšanas procesu, pirms tas tiek saspīests tvertnē.

Šī fizikālā ķīmiskā nevienlīdzīga adsorbcijas procesa uzdevums ir: likvidēt mitrumu un kondensāciju, kas veidojas, un saspīest gaisu, kā rezultātā rodas sausais gaiss, kas ir gatavs lietošanai katram izmantošanas veidam.

Turklāt, žāvētājs ir aprīkots ar ārējo spoli saspīestā gaisa dzesēšanai, tādējādi tālāk uzlabojot tā kvalitāti.

DRYER konstruktors automātiski atjauno desikantu materiālu, atīrot mitrās atliekas ar solenoīda vārsta palīdzību, kas ievietots nodalījumā zem filtra.

Gaiss sākotnēji iet caur dzesēšanas spoli, kas ir savienota ar separatoru, kas likvidē lielāko mitruma daļu. Pēc šīs pirmās darbības gaiss tiek vadīts caur filtra kasetni, kas likvidē jebkādu atlikušo mitrumu, un visbeidzot plūst uz nelielu tvertni, pirms tiek uzglabāts kompresora tvertnē. Izslēgšanas laikā, sasniedzot maksimālo spiedienu, sausais gaiss, kas atrodas mazajā tvertnē, lēni plūst pretēji uz filtra kasetni, atīrot to no žāvēšanas elementu piemaisījumiem un reģenerējot to.

Kad spiediens ir izlaists, atveras pirmā separatora pēdējā izejas atvere, tādējādi pilnībā nosusinot sistēmu.

Nav nepieciešama elļošana vai tehniskā apkope, kā arī ieslēgt vai izslēgt, jo tā sāk darboties tikai, iedarbinoties kompresoram.

Konstruktors neuzņemas nekādu atbildību žāvētāja nepareizas izmantošanas gadījumā.



**Kondensāta un filtra elementu utilizācija jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā uzstādīšanas valstī.**

### 1.04 ĪPAŠAS TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS:

DRYER sastāv no:

1. gaisa dzesēšanas spoles pievadā;
2. kondensāta atdalīšanas pirmā posma;
3. tvertnes ar adsorbenta kasetni;
4. sausā gaisa pretvārsta;
5. bufera tvertnes filtra elementu reģenerācijai;
6. kondensāta automātiskās drenāžas solenoīda vārsta.

### 1.05 DRYER 400 TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

TEHNISKO SPECIFIKĀCIJU TABULA

APRAKSTS	IERĪCE	DRYER 400
Reģenerācija		Process bez siltuma
Lietojums		Gaiss
Nominālā plūsma	L/min	400
Darba spiediens	Bar	8 (Max 10)
Reģ. gaisa patēriņš		0
Temp. maks. pievadā	°C	45

TEHNISKO SPECIFIKĀCIJU TABULA


APRAKSTS	IERĪCE	DRYER 400
Darba temperatūra	°C	-5 +45
Savienojums pievzv.		3/8" - 3/8"
Barošana	Volt / Hz	220/50 - 60 vai 110/50
Elektrības patēriņš	Watt	17
Silikalga ievadišana	Kg	1,15
Elektriskā izolācija		IP55
Kopējais svars	Kg	7

---

## 2 DROŠĪBAS NOTEIKUMI

---


### 2.01 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI OPERATORAM UN DRYER PAREIZAI IZMANTOŠANAI

 **DRYER lietotājam jābūt tehniskajām zināšanām par spēkā esošajiem noteikumiem un jābūt pilnībā informētam par mašīnas darbību. Darba deleģēšanas gadījumā jāinformē otrā persona par visu darbību veikšanu**

Kompresors ņem gaisu no apkārtējās vides (operatoram jāpārliecinās, vai tas ir bez dūmiem un/vai kaitīgas gāzes) un, izvadot to caur nosūkšanas filtru, sāk kompresijas/filtrēšanas ciklu, līdz gaismsasniedz tvērti. Turklāt ir jāinstalē 8 bāru drošības vārsts ar plūsmas ātrumu ne mazāku par 400 l/min uz sistēmas zem spiediena, kas atrodas pēc žāvētāja.

---

### 2.02 SVARĪGI DROŠĪBAS PASĀKUMI

 **Pirms izmantot DRYER, lūdzu, rūpīgi izlasiet turpmākos norādījumus:**

- Kompresors nedrīkst iesūkt gaisu, kas ir sastāvējis vai piesārņots, un to nedrīkst novietot putekļainās vai vietās ar eksplozijas, korozijas vai ugunsgrēka apdraudējumiem.
- Pārliecinieties, vai tehniskās apkopes laikā vai, ja vēlaties aizstāt kādu no kompresora detaļām, tas nav zem spiediena un, vai strāvas vads ir atvienots no strāvas līnijas.
- Gaisa attīrīšanas filtrus nomainiet tikai ar oriģinālajiem konstruktors izstrādājumiem.
- Ja kompresors/žāvētājs netiek izmantots, atvienojiet to no strāvas padeves; nekad nevelciet aiz vada, bet, lai to atvienotu, izmantojiet spraudni un pārliecinieties, vai kabelis nesaskaras ar asām malām un, vai nav saliekts leņķī (šādā gadījumā lietot pagarinātāju).
- Periodiski pārbaudiet vispārējos noteikumus un nosacījumus, jo īpaši savienojumu tuvumā un, ja tie uzrāda nelielus defektus, nomainiet tos.
- Regulāri pārbaudiet savienojumu hermētiskumu.
- Bojātās detaļas labojiet, izmantojot tikai konstruktors oriģinālās rezerves daļas.
- Neveiciet izmaiņas mašīnā bez konstruktors rakstveida atļaujas.
- Mašīnas palaišanas laikā pārliecinieties, vai tuvumā nav personu, kas var nonākt saskarē ar to.
- Lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatai jābūt pieejamai visu laiku, novietojot to viegli pieejamā vietā mašīnas tuvumā un, aizsargājot to no bojājumiem.
- Visi tehniskās apkopes un remontdarbi pie mašīnas jāveic apmācītam personālam.
- Nekad nedrīkst pārsniegt maksimālo 10 bāru darba spiedienu.

---

## 3 GARANTĪJA UN SERVISS

---

### 3.01 DRYER GARANTĪJA

Mūsu ražotajam DRYER 400 uzņēmums **konstruktors** nodrošina garantiju uz divdesmit četriem mēnešiem, sākot no dienas, kas uzdrukāta uz DRYER uzlīmes.

Ražošanas un testēšanas laikā tiek piestiprināta uzlīme, kas norāda mašīnas atbilstību CE standartiem un uz kuras ir šis simbols; gadījumā, ja tā tiek noņemta vai pārveidota, tiek anulēta GARANTĪJA.

Lai šī garantija būtu spēkā, pircējam jāizpilda līguma nosacījumi, un DRYER ir jāizmanto, vadoties pēc mūsu norādītā, to nomainot vai nepārveidojot bez vienošanās ar uzņēmumu konstruktors un bez tā apstiprinājuma.

Tas neatbild par garantiju šādos gadījumos.

Ja mašīna netiek izmantota pareizi (kā norādīts šajā lietošanas un tehniskās apkopes instrukcijā)

Garantija neiekļauj palīgmateriālus un periodisko tehnisko apkopi, it īpaši, ja mašīna netiek lietota pareizi.

Gadījumā, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kas nav konstruktors oriģinālās.

Ja tiek iesūkta/saspiesta gāze, izņemot gaisu.

---

### 3.02 SERVISS UN TEHNISKĀ APKOPE

Lai pasūtītu rezerves daļas, ir nepieciešams sazināties ar vai apmeklēt mūsu vietējos izplatītājus.

Gadījumā, ja ir grūtības salabot kādu detaļu, sazinieties ar uzņēmumu konstruktors, kas ir pieejams jebkuram izskaidrojuma un savienos jūs attiecīgā personālā.

Ja vēlaties veikt tehnisko apkopi vai servisu, lūdzu, sazinieties ar mūsu vietējo izplatītāju

---

## 4 UZSTĀDĪŠANA

---


### 4.01 UZSTĀDĪŠANA

 **Lai nodrošinātu labas kvalitātes gaisu, ļoti svarīgi ir DRYER novietot vēsā, sausā vietā, kas aizsargāta no laika apstākļu ietekmes.  
Minimālās un maksimālās temperatūras atrodamas tehnisko specifikāciju tabulā.  
Nav ieteicams izvietot āra apstākļos**

---

### 4.02 IZVIETOŠANA UZ KOMPRESORA

DRYER 400 var izmantot tikai ar kompresoru BEZ ELLAS.

 Gaisa pievada un izvada savienojuma caurules nedrīkst pārvadīt vibrācijas uz DRYER, tāpēc tās ir jāuzstāda uz kompresora vai jebkurā citā vietā, izmantojot elastīgas šūtenes. Jāpārlecinās, vai šūtenes var izturēt 12 bāru minimālo slodzi. Pretējā gadījumā sistēmā jāuzstāda arī drošības vārsts, kas kalibrēts uz 8 bāriem.

#### 4.03 PIESLĒGŠANA ELEKTROLĪNIJA

Pārlecinieties, vai ir izveidots zemējuma savienojums uz spraudņa un elektriskās sistēmas, un pārbaudiet, vai spriegums ir pareizs.

## 5 UZTURĒŠANA

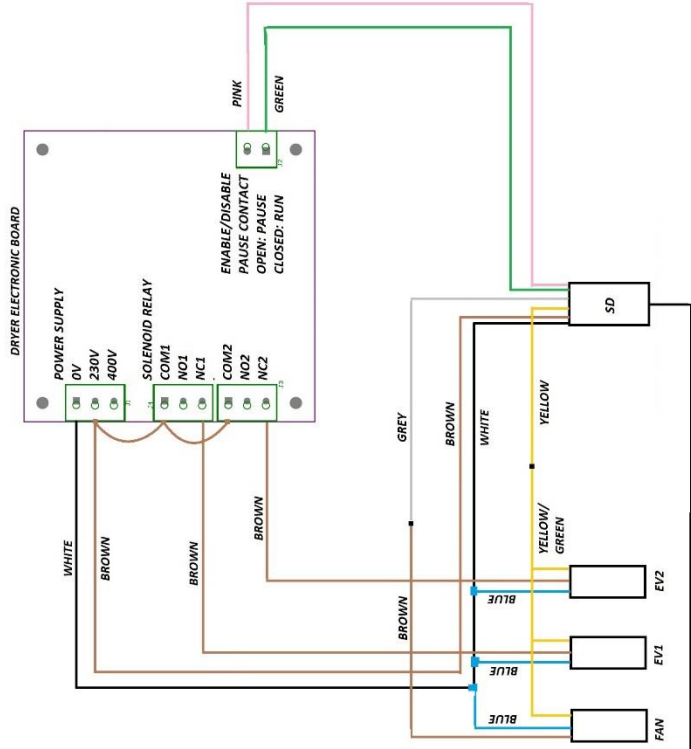
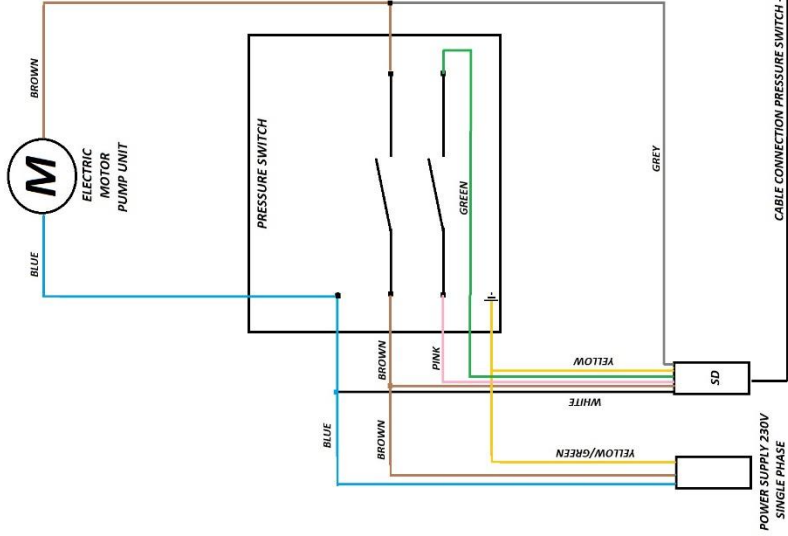
### 5.01 UZTURĒŠANAS DARBĪBAS

DRYER nav nepieciešama nekāda īpaša uzturēšana. Ik nedēļu jāpārbauda, vai starposma atdalītājā nav kondensāta. Ja tas tā – sazināties ar savu tehniķi. Reizi divos gados nomainīt kasetnes žāvēšanas materiālu.

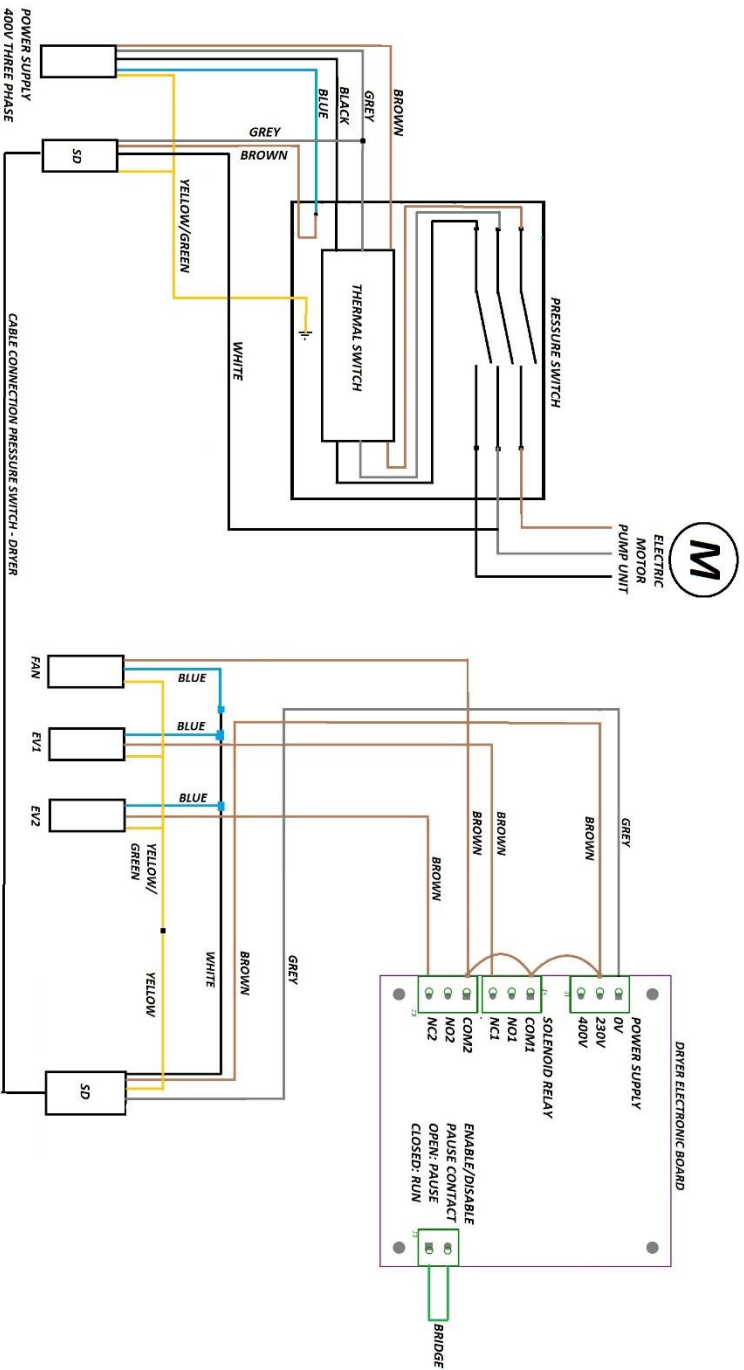
### 5.02 TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
DRYER nedarbojas	Nav elektriskās strāvas	Nomainīt bojāto drošinātāju
	Pārbaudīt elektrolīniju	Elektriskā strāva pārāk maza
	Pārbaudīt drošinātājus	Pārbaudīt kompresoru
	Kompresora mazspēja	
Gaisa izvadā mitrs	Gaisa plūsmas pārāk liela	Pārbaudīt sūkņēšanas mezglu
	Augsta temperatūra pievadā	Pārbaudīt vides temperatūru
	Plūsmas regulators bojāts	Noregulēt vai nomainīt plūsmas regulatoru
	Žāvēšanas elementi nolietoti vai piesātināti	Nomainīt DRYER kasetni
	Solenoida vārsts bojāts	Nomainīt solenoida vārstu
	Spiediena zudums reģenerācijas tvertnē	Pārbaudīt savienojumus
Nav kondensāta drenāžas	Pretvārsts bojāts	Nomainīt pretvārstu
	Solenoida vārsta problēmas	Nomainīt solenoida vārstu
	Izpūlējs aizsērējis	Izīrīt izvadu
	Plūsmas regulators bojāts	Kalibrēt plūsmas regulatoru
Plūsmas regulators nav kalibrēts		

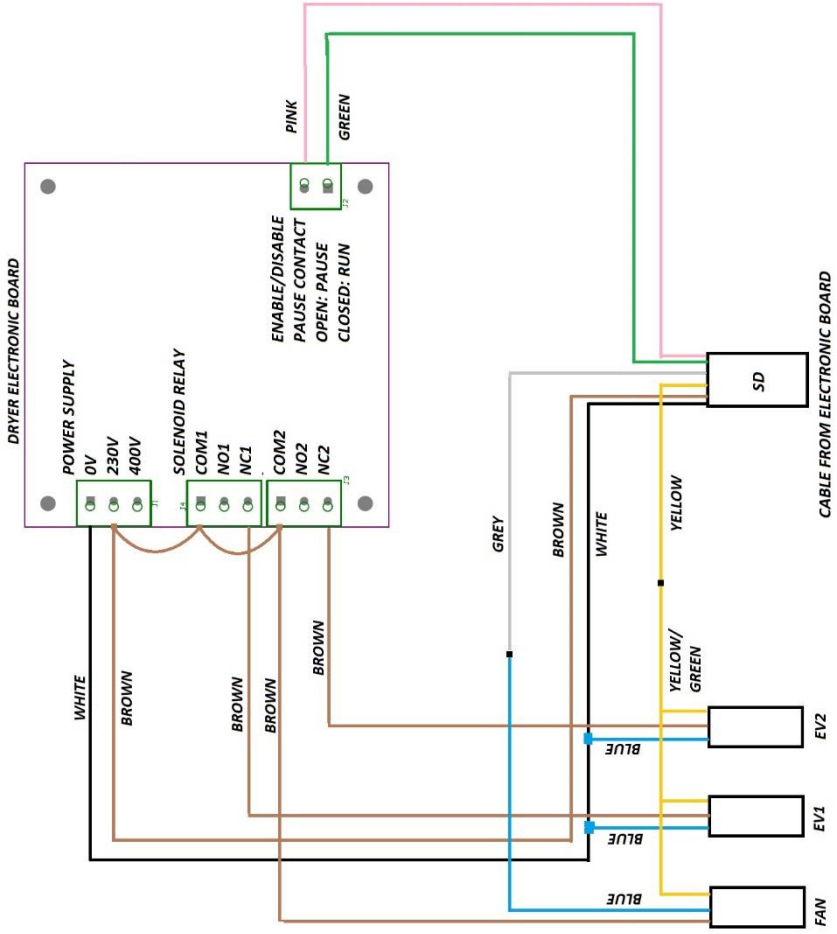
# SINGLE PHASE CONNECTION



# THREE PHASE CONNECTION WITH PRESSURE SWITCH



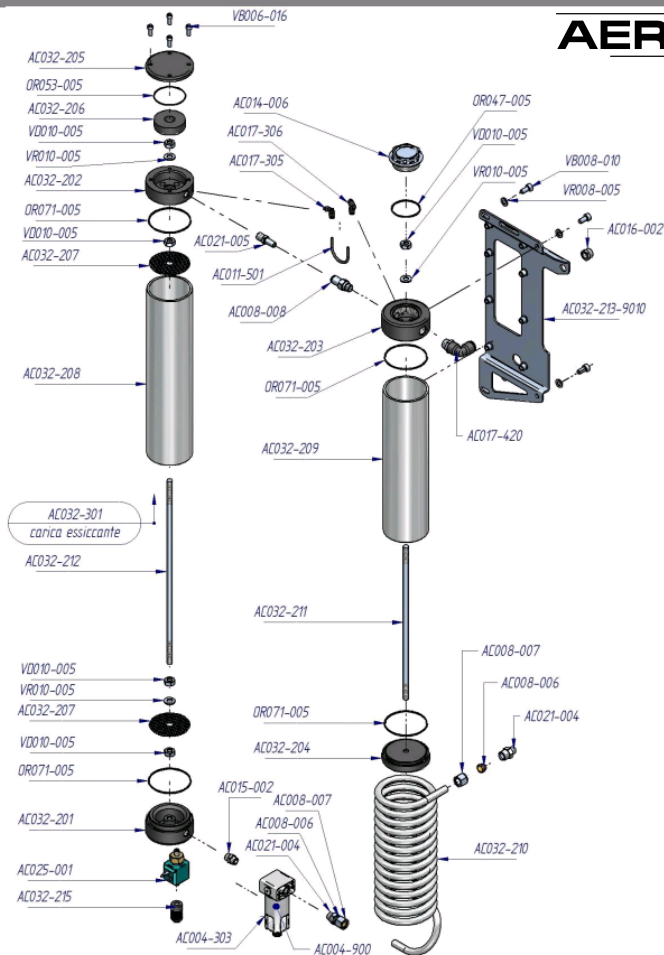
# MULTIPOWER CONNECTION





**SPARE PARTS  
DRYER 400**  
Dryer

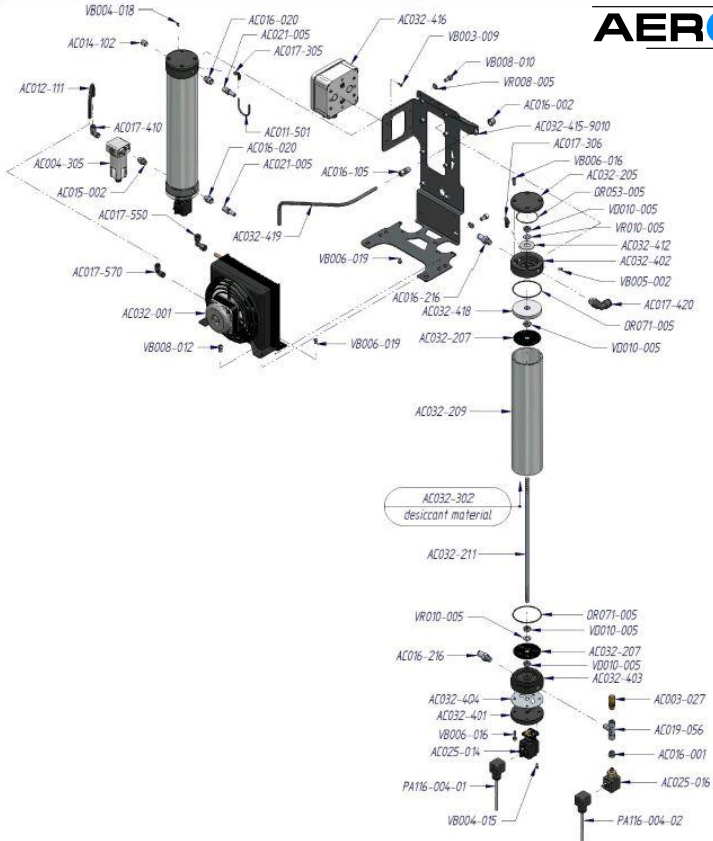
AC032-001 Rev.00  
Date 12/02/2011



CODE	DESCRIPTION	CODE	DESCRIPTION	CODE	DESCRIPTION
AC008-006	Ogiva for aluminum tube 12mm	AC025-001	Solenoid valve	AC032-212	Screw
AC008-007	Nut for tube 12 mm aluminum	AC032-201	Flange	AC032-213-9001	Bracket
AC008-008	Not return valve	AC032-202	Flange	AC032-215	Silenced filter
AC011-501	Rilsan tube	AC032-203	Flange	AC032-301	Desiccant
AC014-006	Closure plug	AC032-204	Flange	OR047-005	O-ring
AC015-002	Nipple	AC032-205	Flange	OR053-005	O-ring
AC016-002	Reduction	AC032-206	Filter	OR071-005	O-ring
AC017-305	Pipe fitting "L"	AC032-207	Grid	VB006-016	Screw
AC017-306	Flow Regulator	AC032-208	Dryer body	VB008-010	Screw
AC017-420	Pipe fitting "L"	AC032-209	Dryer body	VD010-005	Nut
AC021-004	Pipe fitting for tube 12 mm	AC032-210	Aluminum tube	VR008-005	Washer
AC021-005	Reduction	AC032-211	Screw	VR010-005	Washer

**SPARE PARTS  
DRYER D600  
Dryer**

**AC032-002 Rev.00**  
Date 04/10/2017



CODE	DESCRIPTION	CODE	DESCRIPTION	CODE	DESCRIPTION
AC003-026	Safety valve	AC019-056	Pipe fitting "T"	OR071-005	O-ring
AC004-305	Filter 1/4"G	AC021-005	Reduction	PA116-004-01	Connector
AC011-501	Rilsan tube	AC025-014	Solenoid valve	PA116-004-02	Connector
AC012-111	Rilsan tube	AC025-016	Solenoid valve	VB003-010	Screw
AC014-102	Closure plug	AC032-001	Radiator	VB004-015	Screw
AC015-002	Nipple	AC032-205	Flange	VB005-002	Screw
AC016-001	Reduction	AC032-207	Grid	VB006-014	Screw
AC016-002	Reduction	AC032-209	Dryer body	VB006-016	Screw
AC016-020	Nipple	AC032-211	Screw	VB006-019	Screw
AC016-105	Pipe fitting	AC032-402	Flange	VB008-010	Screw
AC016-216	Pipe fitting	AC032-403	Flange	VB008-012	Screw
AC017-305	Pipe fitting "L"	AC032-404	Gasket	VD010-005	Nut
AC017-306	Flow Regulator	AC032-415-9010	Metallic base	VR008-005	Washer
AC017-410	Pipe fitting "L"	AC032-416	Electronic Control dryer	VR010-005	Washer
AC017-420	Pipe fitting "L"	AC032-418	Filter		
AC017-550	Pipe fitting "L"	AC032-419	Tube		
AC017-570	Pipe fitting "L"	OR053-005	O-ring		

EN - USER MANUAL  
IT - MANUALE D'USO  
DE - BENUTZER- UNW WARTUNGSHANDBUCH  
FR - MANUEL D'UTILISATION



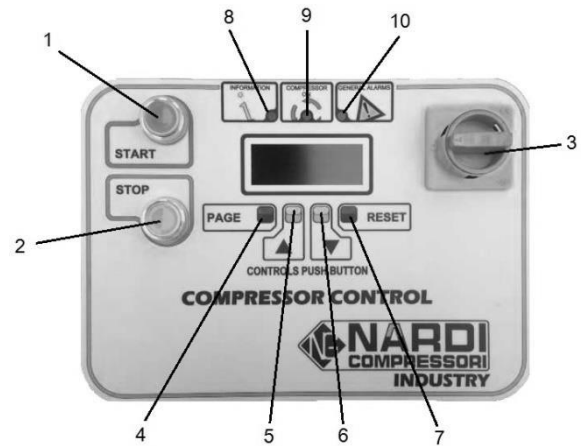
EN

## 1 DESCRIPTION OF FRONT PANEL :

The electronic control system of NARDI COMPRESSORI monitors the correct operation of the compressor: it controls maximum pressure and the automatic restarting of the compressor; manual or automatic mode of the machine; its display visualizes total working hours and signals when it's time for maintenance once the compressor reaches the number of hours programmed. This system controls working hours of every single pump unit separately and maintains all units with the same total working hrs. The smart-start device controls functioning of pump units depending on the quantity of compressed air needed by the user, it also signals any failures which might come up in the pump units by visual and sound alarms on the display. It is possible to set minimum and maximum pressure also while compressor is in use. The menu can be set in four different languages; adjustable display contrast; clear identification of alarms reporting the exact failure; hardware outputs can be interfaced with other operating systems.

At the start-up of the compressor the electronic system checks that the electrical feeding is correct for the right rotation of the electrical motors; if the phases are not properly connected, the alarm **SEQUENCE OR PHASE FAILURE** will appear on screen. If this happens, you have to invert two of the phases.

1. Start button of Compressor.
2. Stop button or Emergency button.
3. Main switch.
4. Key – page change (PAGE)
5. Key – Scroll Upwards ( ▲ ).
6. Key – Scroll Downwards ( ▼ ).
7. Reset key (RESET)
8. Yellow led (ALARM – does not block function of compressor)
9. Green led – compressor is running
10. Red led - general alarm (will block compressor)



## 2 USE OF ELECTRONIC DEVICE :



**WARNING!** The control panel is a technological device which monitors the functioning of the compressor and at the same time it allows you to change its parameters of use.

The control panel is set by **NARDI COMPRESSORI** during the production cycle with standard or customized parameters. The control panel has the following buttons:

**LINE SWITCH:** This switch is used to feed the electrical panel and all electrical parts. When it is in position “0” no component is under tension and therefore it is important to disconnect the plug in case of service. The switch in position “1” blocks the opening of the main board and the compressor and all its electrical components are being fed.

**STOP BUTTON:** Press this button to stop compressor.

**START BUTTON:** Press this button to run compressor.

**PAGE KEYS - ▲ - ▼ - RESET:** to scroll up and down menu and to modify parameters.

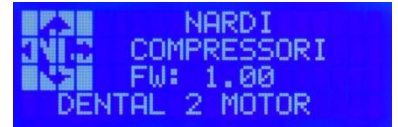
**INFORMATION LIGHT:** yellow LED signals that there is a failure.

**COMPRESSOR LIGHT ON:** This green LED indicates that the compressor is running.

**GENERAL ALARM LIGHT:** When this red LED flashes it indicates that there is a failure or an alarm.

### HOME PAGE

When turning ON the electronic panel, the **NARDI COMPRESSORI** logo; the Firmware version installed (e.g. FW: 1.00) and the compressor model set (e.g. DENTAL 2 MOTORS) will appear on screen. After a couple of seconds the program will enter automatically the HOME page.



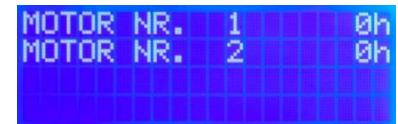
On the **HOME** page you can see: the real pressure in the tank, the total amount of working hours of the compressor, the maximum pressure set to stopping compressor, and the environment temperature. Max pressure can be changed directly from this area.



On **HOME** page press **PAGE** key and set new parameters.  
Press **PAGE** to continue.

This page shows working hours of each pump unit. (motor nr.1 is always the one closest to control panel).

Press **PAGE** to continue.



Illumination regulation of display

Press **PAGE** to continue.



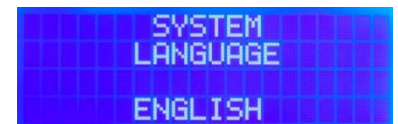
Contrast regulation of display

Press **PAGE** to continue.



Selection of Language: **ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, GERMAN**

Press **PAGE** to continue.



This page with the blinking **AUTOMATIC** word and blinking green led indicates that the compressor will re-start automatically once the pressure will go lower than the hysteresis memorized in the settings.

Press **STOP** to deactivate **AUTOMATIC** mode.



**USING AND CHANGING PARAMETERS :**

**SETTINGS**

To enter the parameters area : go to HOME page, press both arrows ▲ - ▼ together and press the **PAGE** key. Once **COMPRESSOR SETTINGS** appears on the screen, release keys.



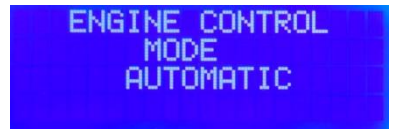
Hysteresis setting page: The compressor will restart automatically when the pressure goes below the value set. (e.g. HYSTERESTS : 2 BAR. With a maximum pressure set at 10 BAR, the compressor will restart at 8 BAR).

Press **PAGE** to continue.



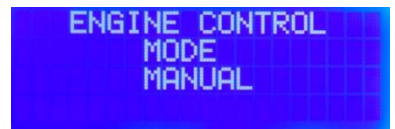
**AUTOMATIC** or **MANUAL** mode: When the control panel is set on the **AUTOMATIC** mode, the pump units are electronically controlled by the smart-start device.

Press **PAGE** to continue.

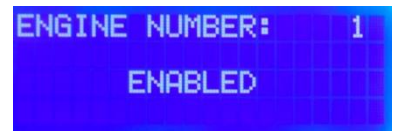


**AUTOMATIC** or **MANUAL** mode: When the control panel is set on the **MANUAL** mode, the compressor will not restart automatically but only by pressing the **START** button and it will stop once it reaches max pressure set. During this mode it is possible to control activation of one or more pump units.

Press **PAGE** to continue.

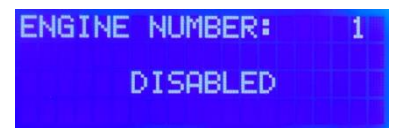


On this page you can control the pump unit indicated after the word **ENGINE NUMBER: ...** It is possible to control the rotation direction of the pump unit by pressing the **START** key for a couple of seconds. The motor is now **ENABLED**.



On this page you can control the pump unit indicated after the word **ENGINE NUMBER: ...** It is possible to control the rotation direction of the pump unit by pressing the **START** key for a couple of seconds. The motor is now **DISABLED**.

Press **PAGE** to continue.



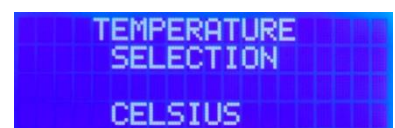
Select the pressure unit of measurement : BAR, PSI, MPA

Press **PAGE** to continue.



Select the temperature unit of measurement: CELSIUS, FAHRENHEIT

Press **PAGE** to continue.

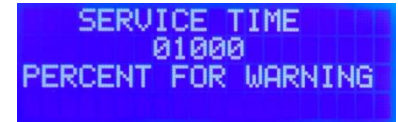




Enter a secret code to protect the parameters set. (this way nobody can change the parameters without your concession).  
Press **PAGE** to continue.



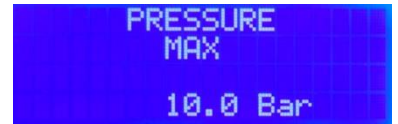
The Maintenance Warning time is set to inform operators that the compressor will soon be needing a service. The system will activate this signal when it gets to 20% of the remaining time to the service date. The SERVICE TIME WARNING message is displayed on screen without stopping the compressor from its work.  
Press **PAGE** to continue.



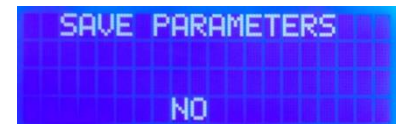
Enter your service code. This is a protection so only you can change parameters and at the same time it protect the parameters set for the correct functioning of the compressor.  
Press **PAGE** to continue.



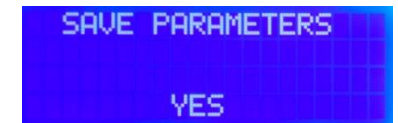
On this page it is possible to set maximum pressure parameter that can be entered by a user. It is not possible for the user to set a maximum pressure in the initial pages of the program that goes above the maximum pressure set here. This parameter can only be changed by **NARDI COMPRESSORI** authorized personnel.  
This is the last page in the **SETTINGS** area.  
Press **PAGE** to return to the first page of **SETTINGS**



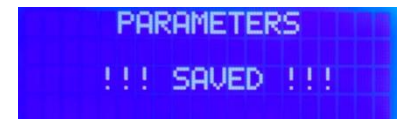
To save parameters press the **PAGE** key for 5 (five) seconds, until **SAVE PARAMETERS** appears on the display.



Select YES with the ▲ symbol



Press **PAGE** to save the updated parameters.



### 3 VISIBLE ALARMS AND ACTIONS :



The electronic panel can generate various alarms. These alarms would activate when a parameter limit set by **NARDI COMPRESSORI** is overcome, or because one of the components in key positions of the compressor is sending a failure signal to the system.

When one of these alarms activates, the fail reason is indicated on the display, the **“GENERAL ALARMS”** red led lights up, a sound alarm will activate and the compressor will automatically stop running.

Since the electronic control panel is very precise, alarms might activate very easily, for example even due to a power surge. Therefore, once an alarm activates press the RESET button and check if the same alarm would activate again.

If the same alarm is repeated more than once, call nearest dealer and explain the issue.

Alarms can be generated for the following reasons :

**SEQUENCE OR PHASE FAILURE:** indicates that cables are not connected properly (invert phases).

**OVER CURRENT MOTOR N.. :** signals an abnormal power absorption of the motor indicated by the alarm.

**SERVICE TIME ALERT:** signals that there are 200 hours left for service and maintenance operations.

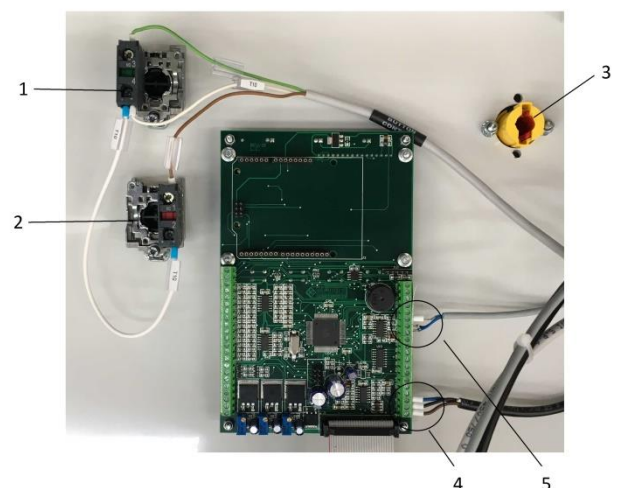
**SERVICE TIME / NEED MAINTENANCE:** signals that it's time for service and maintenance operations.

**PRESSURE SENSOR BROKEN OR NOT CONNECTED:** pressure sensor has failed or not connected

### 4 ELECTRIC AND ELECTRONIC BOARD :

Commands board

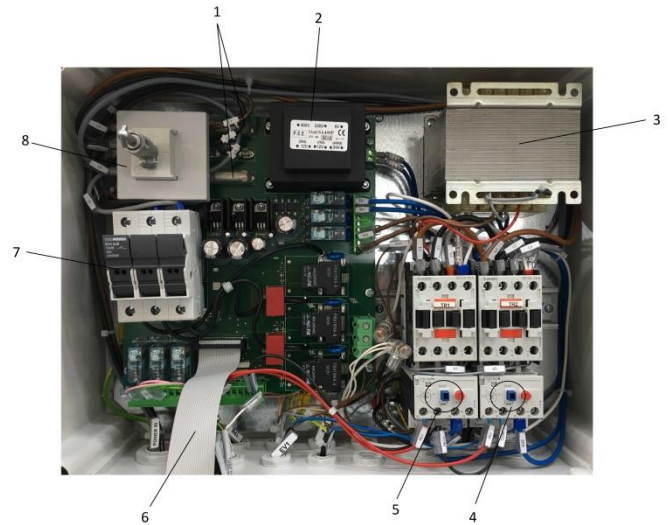
1. Start switch NO
2. Stop switch NC
3. General switch I/O
4. Pressure transducer
5. Temperature





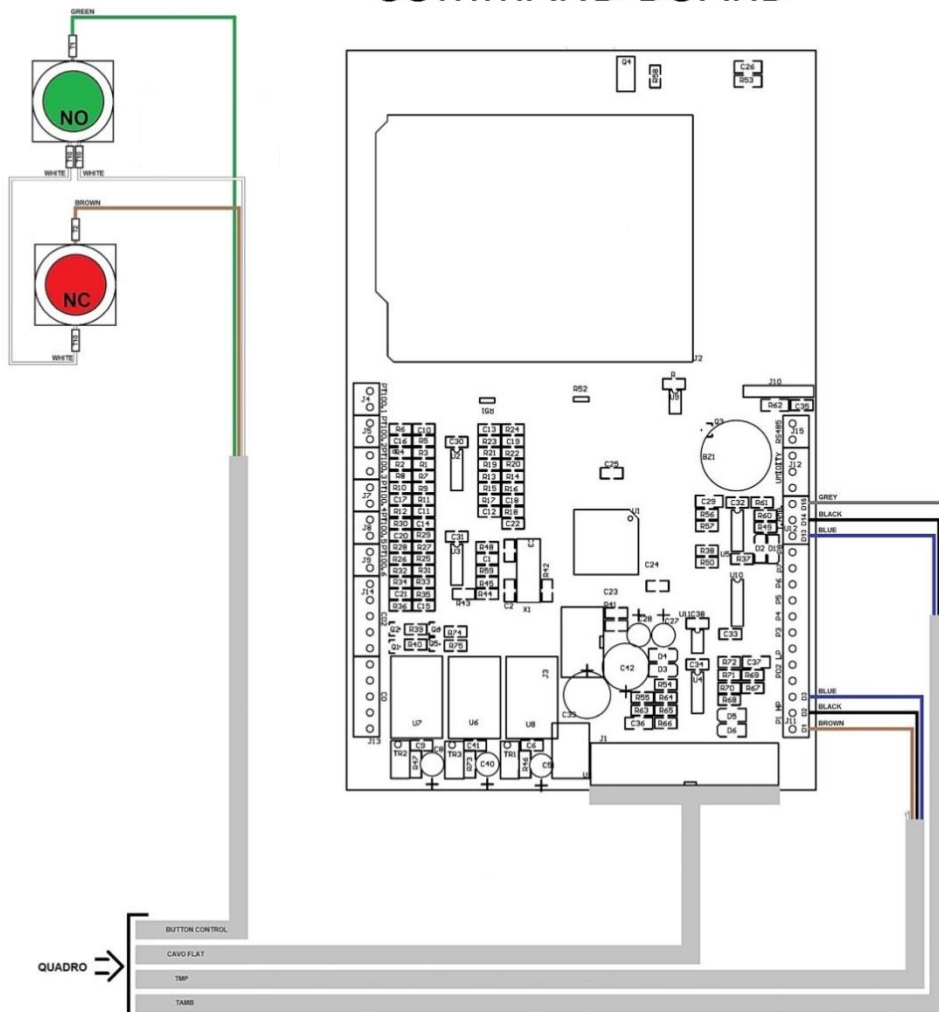
Digital power board and electrical motor control panel

1. Electronic board fuses
2. Electronic board transformer
3. Dryer power supply transformer
4. Thermal reset of motor 2
5. Thermal reset of motor 1
6. Flat ribbon cable
7. Fuse holder - optional
8. Main switch I/O

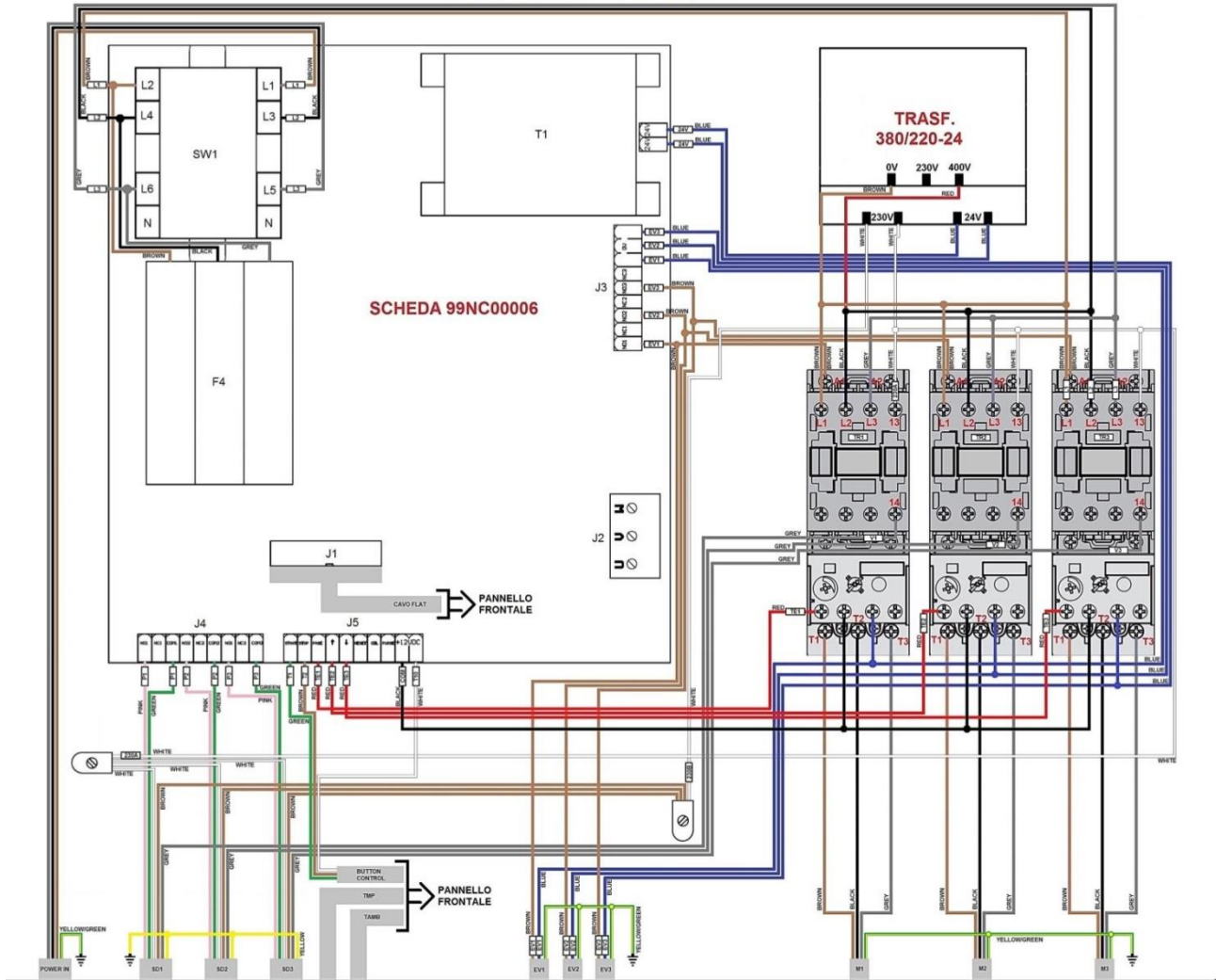


**5 WIRING DIAGRAMS AND CONNECTIONS :**

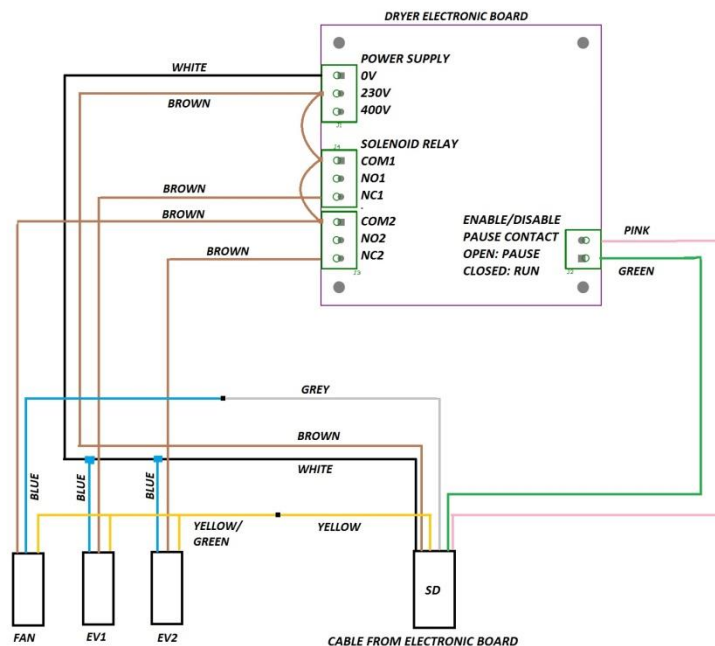
**COMMAND BOARD**



## POWER BOARD



## MULTIPOWER CONNECTION

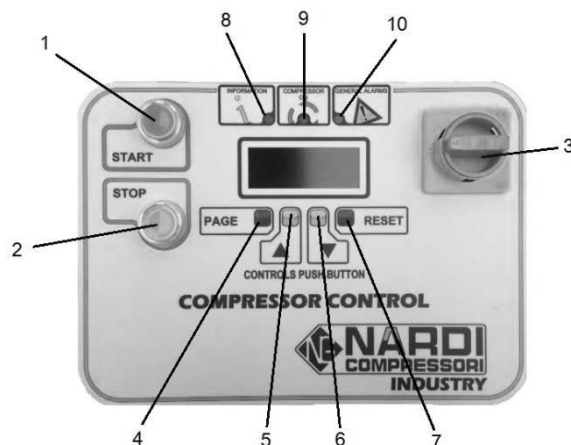


IT

## 1 DESCRIZIONE PANNELLO FRONTALE:

Il sistema di controllo elettronico NARDI COMPRESSORI monitora il buon funzionamento del compressore: gestisce la pressione massima e il riavvio in automatico del compressore; gestisce la modalità di utilizzo manuale o automatica; mantiene visualizzate le ore di lavoro totali del compressore e segnala la necessità di effettuare il service dopo le ore di lavoro programmate; gestisce le ore di utilizzo di ogni singolo motore elettrico, mantenendo uguali le ore di lavoro di ogni singolo gruppo pompante; gestisce lo smart-start dei motori, per un risparmio energetico notevole, in base al fabbisogno di aria compressa; gestisce l'eventuale avaria dei motori elettrici, comunicandolo tramite il display con allarmi sonori e visivi; impostazione della pressione massima e minima anche durante l'utilizzo; menù disponibile in quattro lingue; contrasto display regolabile; gestisce gli allarmi e le avarie indicando in modo preciso il problema riscontrato; uscite hardware disponibili per interfaccia con altri sistemi operativi. All'accensione, l'elettronica controlla che le fasi di alimentazione siano corrette, per il giusto senso di rotazione dei motori elettrici; nel caso in cui le fasi non siano corrette, comparirà l'allarme SEQUENCE OR PLASE FAILURE. Invertire due delle tre fasi di alimentazione.

11. Pulsante di start compressore
12. Pulsante di stop o emergenza.
13. Interruttore generale blocco porta.
14. Pulsante avanzamento pagina (PAGE)
15. Pulsante sali ( ▲ ).
16. Pulsante scendi( ▼ ).
17. Pulsante azzera (RESET)
18. Led giallo di informazione (ALLARME NON BLOCCANTE)
19. Led verde compressore in funzione.
20. Led rosso di allarme generale (ALLARME BLOCCANTE)



## 2 UTILIZZO DEL QUADRO ELETTRONICO:



**ATTENZIONE:** Il quadro elettronico è un componente avanzato che permette di monitorare il compressore e nello stesso tempo modificare i parametri di utilizzo dello stesso.

Il quadro elettronico viene settato dalla Nardi Compressori al momento della produzione con parametri standard o personalizzati.

Il quadro elettronico è composto dai seguenti pulsanti:

**INTERRUTTORE DI LINEA:** Serve per dare l'alimentazione al quadro elettrico e a tutte le parti elettriche. Quando è nella posizione "0" nessun componente è sotto tensione ed è importante staccare la presa in caso di operazioni. Il selettore nella posizione "I" blocca l'apertura del quadro elettrico e il compressore e tutti i suoi componenti elettrici vengono alimentati.

**PULSANTE STOP:** Serve per spegnere il compressore, quindi una volta schiacciato il compressore si spegne.

**PULSANTE START:** Serve per accendere il compressore.

**PULSANTI PAGE - ▲ - ▼ - RESET:** Servono per scorrere sul menù del quadro elettronico e per modificare i

**LUCE INFORMATION:** Il led giallo acceso indica che il compressore ha un'anomalia.

**LUCE COMPRESSOR ON:** Il led di colore verde indica che il compressore è in funzione.

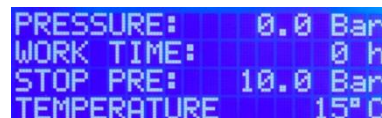
**LUCE GENERAL ALARMS:** Il led di colore rosso a luce intermittente indica un problema o un allarme.

### SCHERMATA DI VISUALIZZAZIONE HOME

All'accensione del quadro elettronico, viene visualizzato il logo Nardi Compressori, la versione Firmware installata (es. FW: 1.00) e il modello di compressore impostato (es. DENTAL 2 MOTOR). In automatico, dopo alcuni secondi, si entra nella schermata HOME.



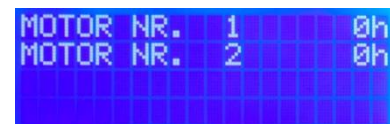
La schermata HOME visualizza: la pressione attuale nel serbatoio, le ore totali del compressore, la pressione massima impostata di stop, la temperatura ambiente. La pressione massima è modificabile direttamente dalla schermata HOME a fianco. Dalla schermata di HOME, premere il tasto PAGE per proseguire con le pagine di impostazione compressore.



Premere PAGE per procedere.

In questa schermata vengono visualizzate le ore di lavoro di ogni singolo gruppo pompante.

Premere PAGE per procedere.



Regolazione dell'illuminazione del display

Premere PAGE per procedere



Regolazione del contrasto display

Premere PAGE per procedere

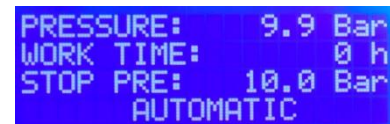


Selezionare la lingua desiderata: ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO

Premere PAGE per procedere



La schermata a fianco, con la scritta lampeggiante AUTOMATIC e il led verde lampeggiante, indica che il compressore riparte in automatico non appena la pressione scende sotto la soglia di isteresi impostata nel setting. Premere STOP per disattivare la modalità AUTOMATICA.



## UTILIZZO E MODIFICA DEI PARAMETRI:

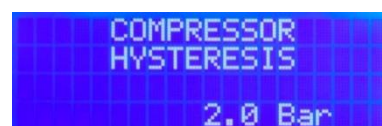
### IMPOSTAZIONI

Per entrare nei parametri, dalla schermata HOME, tenere premuti assieme i tasti FRECCHE ▲- ▼ e premere il tasto PAGE. Appena viene visualizzata la schermata a fianco, rilasciare i tasti.



Pagina di impostazione dell'isteresi. Il compressore riparte in automatico quando la pressione scende al di sotto del valore impostato. (es. ISTERESI: 2 BAR. Con pressione massima impostata di 10 bar, il compressore riparte a 8 bar).

Premere PAGE per procedere



Pagina di impostazione modalità AUTOMATICA o MANUALE. Quando l'impostazione è AUTOMATICA, i gruppi pompanti sono gestiti elettronicamente con la modalità di gestione smart-start.

Premere PAGE per procedere

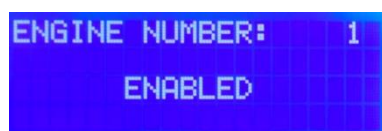


Pagina di impostazione modalità AUTOMATICA o MANUALE. Quando l'impostazione è MANUALE, il compressore non riparte in modalità automatica, riparte manualmente con il tasto START e si ferma a pressione massima impostata. In questa modalità è possibile abilitare o disabilitare uno o più gruppi pompanti.

Premere PAGE per procedere

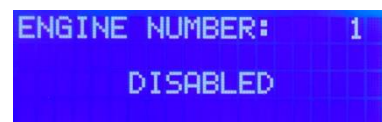


Pagina per abilitare o disabilitare il motore indicato dopo la scritta ENGINE NUMBER: ... In questa pagina è possibile controllare il senso di rotazione del pompante, premendo il tasto START per qualche secondo. In questo caso il motore è abilitato.



Pagina per abilitare o disabilitare il motore indicato dopo la scritta ENGINE NUMBER: ... In questa pagina è possibile controllare il senso di rotazione del pompante, premendo il tasto START per qualche secondo. In questo caso il motore è disabilitato.

Premere PAGE per procedere



Selezionare l'unità di misura della pressione : BAR, PSI, MPA

Premere PAGE per procedere



Selezionare l'unità di misura della temperatura : CELSIUS, FAHRENHEIT

Premere PAGE per procedere



Inserire un codice per la protezione dei parametri impostati.  
Premere PAGE per procedere



SET  
SERVICE CODE  
0000

Il tempo di manutenzione serve ad avvisare l'operatore che la macchina necessita di un service, e quando manca il 20% del tempo allo scadere del service, il display avvisa l'operatore con un messaggio, senza bloccare il compressore

Premere PAGE per procedere




SERVICE TIME  
01000  
PERCENT FOR WARNING

Inserire il codice pre-impostato per procedere. Questo codice protegge i parametri sensibili al corretto funzionamento del compressore.  
Premere PAGE per procedere.



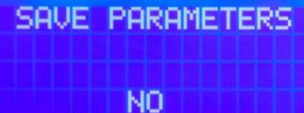
SERVICE CODE  
0000

Impostare la pressione massima impostabile dall'utente. Sopra questa pressione è impossibile andare dalle pagine di visualizzazione iniziali. Questa pressione va modificata solo da personale specializzato Nardi Compressori. Ultima pagina di impostazioni.  
Premere PAGE per tornare alla pagina iniziale del setting.




PRESSURE  
MAX  
10.0 Bar

Salvare i parametri tenendo premuto il tasto PAGE per 5 secondi, fino a che compare la pagina a fianco SAVE PARAMETERS.




SAVE PARAMETERS  
NO

Selezionare YES con la freccia su ▲



SAVE PARAMETERS  
YES

Premere il tasto PAGE per salvare i parametri impostati.



PARAMETERS  
!!! SAVED !!!

### 3 ALLARMI VISIBILI E AZIONI:



Il quadro elettronico può generare vari allarmi, normalmente questi quando si generano sono dovuti al sorpasso di valori settati dalla NARDI COMPRESSORI (valori limite) o per un segnale mandato da vari componenti posizionati in punti chiave del compressore. Ad ogni allarme sul display apparirà la scritta che indica il problema, si accenderà il led rosso di "GENERAL ALARMS", manderà un segnale sonoro e il compressore si spegne automaticamente.

Vista l'elevata precisione del quadro elettronico si può generare un allarme molto facilmente per esempio per uno sbalzo di tensione, quindi si consiglia di premere il pulsante "RESET" e controllare se lo stesso allarme si ripresenta per una seconda volta.

Nel caso in cui lo stesso allarme si ripresenta, si deve contattare il rivenditore di zona e riferire il problema.

Gli allarmi che si possono generare sono i seguenti:

**SEQUENCE OR PLASE FAILURE:** Indica che le fasi di alimentazione non sono corrette(invertire fasi).

**OVER CURRENT MOTOR N.:** Indica un assorbimento di corrente elettrica anomala del motore indicato nell'allarme.

**SERVICE TIME ALERT:** Serve a segnalare che fra 200 ore va fatto il service.

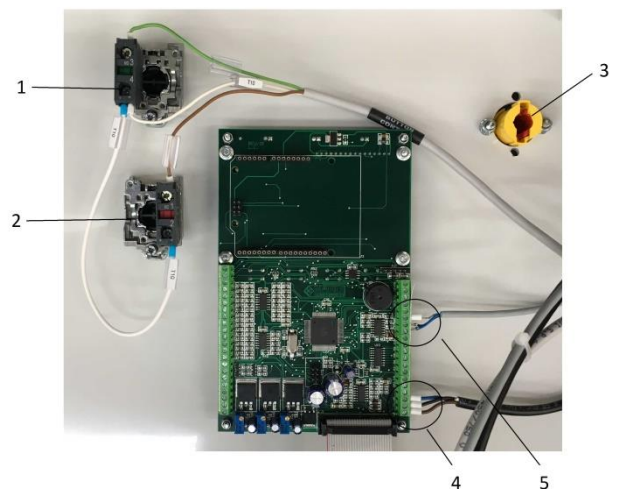
**SERVICE TIME / NEED MAINTENANCE:** Indica che è necessario fare la manutenzione.

**PRESSURE SENSOR BROCKEN ON NOT CONNECTED:** Indica che il sensore di pressione si è danneggiato o non è connesso.

### 4 DESCRIZIONE SCHEDE ELETTRICHE E QUADRO ELETTRICO:

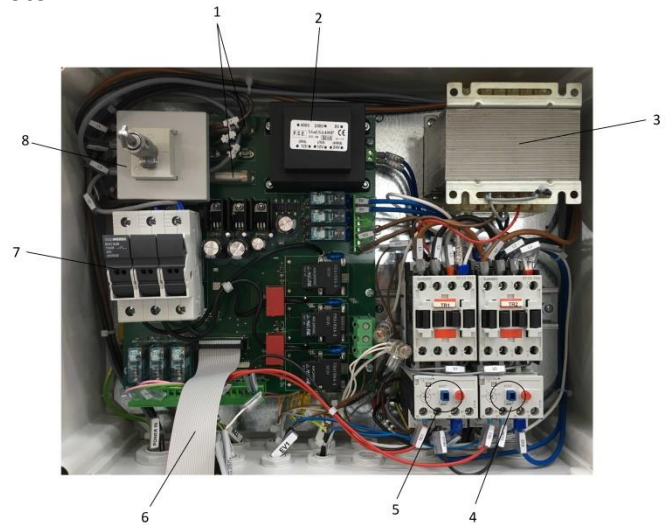
Scheda elettronica di comando

6. Pulsante start NO
7. Pulsante stop NC
8. Interruttore generale I/O
9. Trasduttore di pressione
10. Temperatura



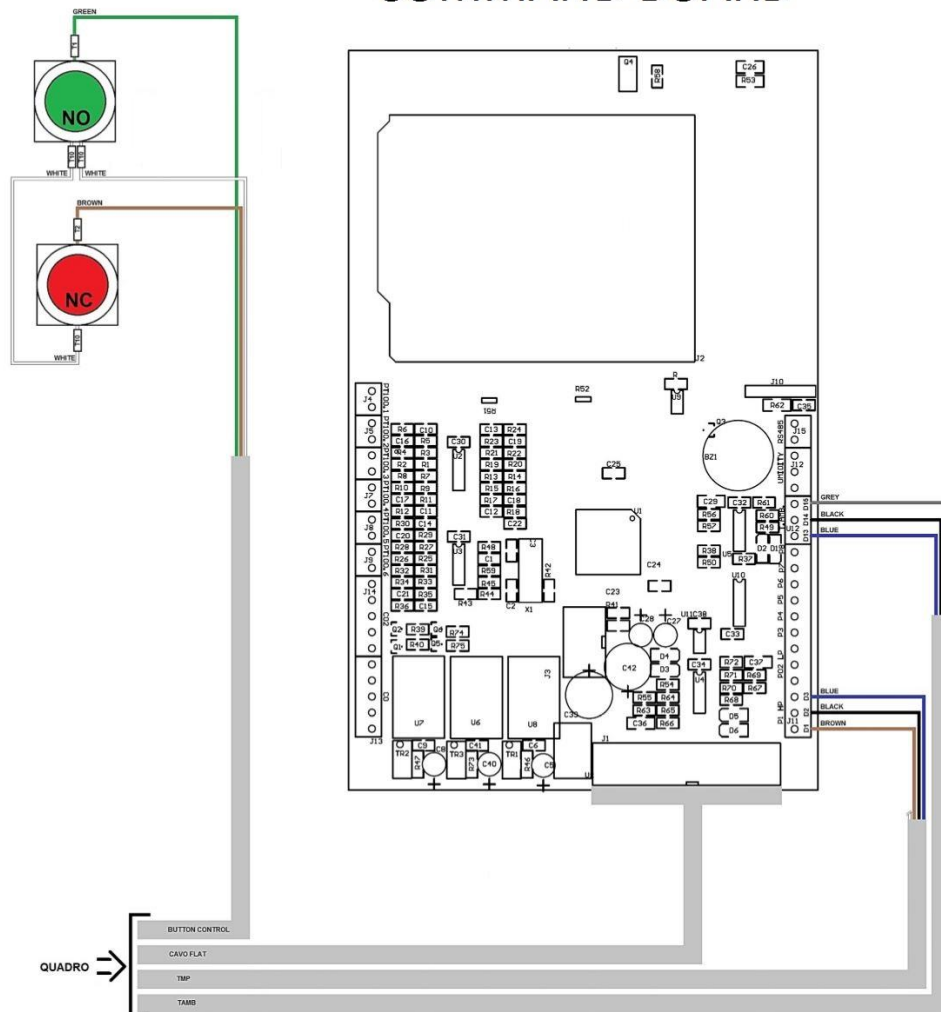
Scheda elettronica di potenza e parte elettrica di comando motori

- 9. Fusibili di protezione scheda elettronica
- 10. Trasformatore scheda elettronica
- 11. Trasformatore alimentazione Dryer
- 12. Riarmo termica motore 2
- 13. Riarmo termica motore 1
- 14. Cavo piatto di comunicazione
- 15. Porta fusibili opzionale
- 16. Interruttore generale I/O



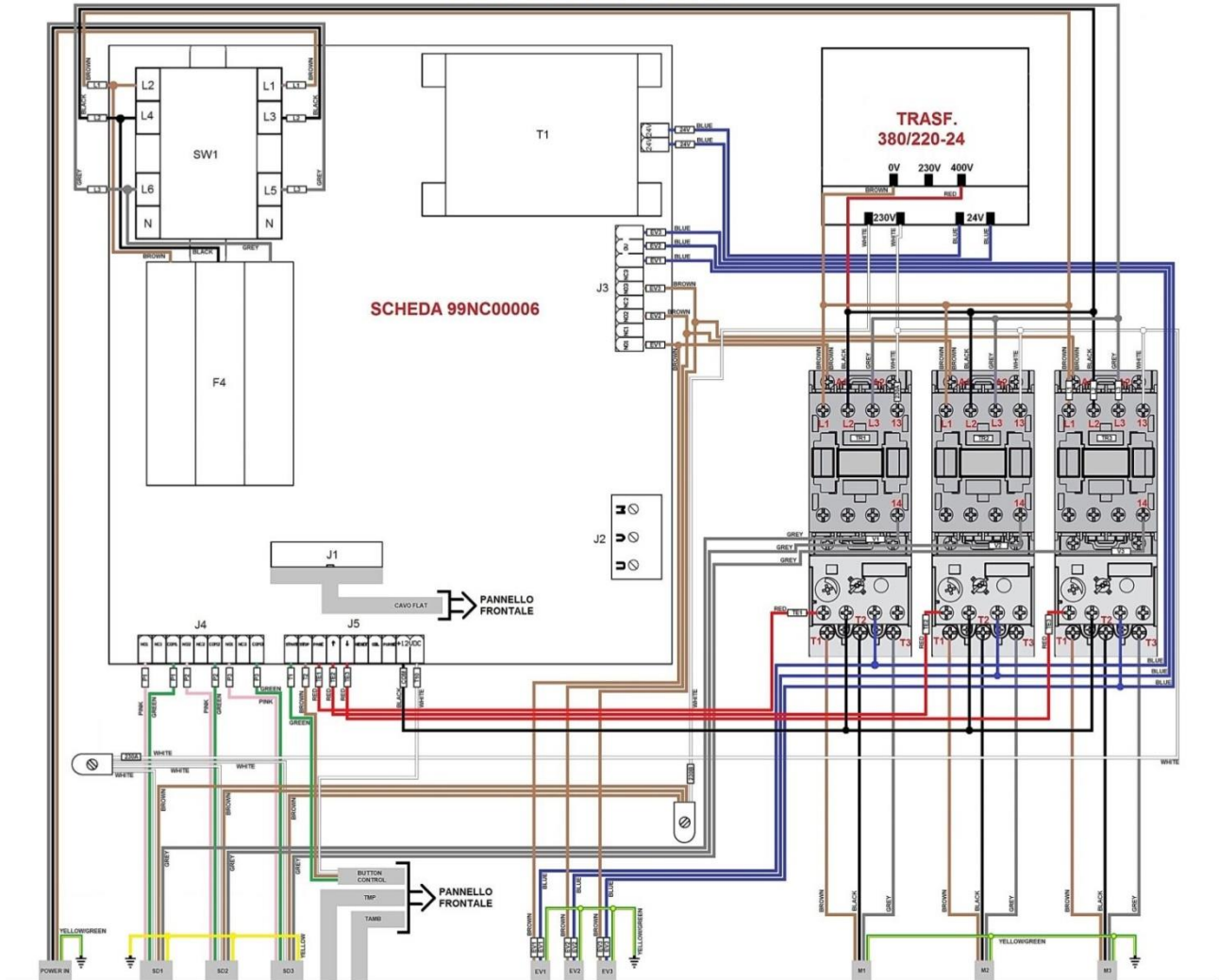
**5 SCHEMI ELETTRICI E CONNESSIONI:**

**COMMAND BOARD**

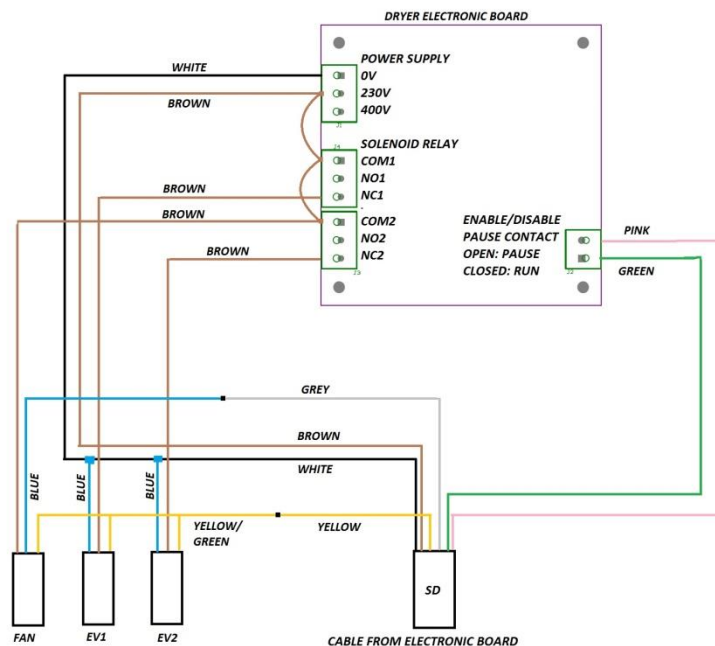




## POWER BOARD



## MULTIPOWER CONNECTION



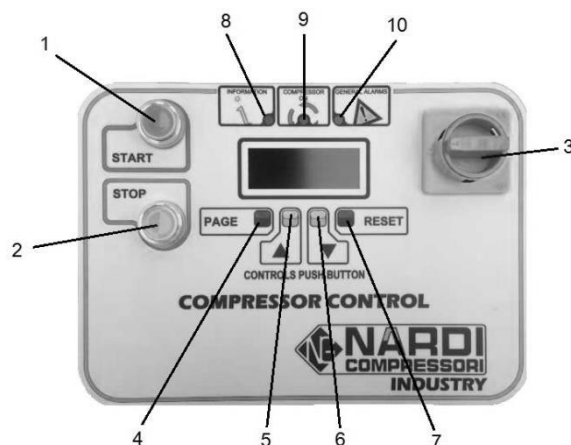
DE

## 1 BESCHREIBUNG FRONTANSICHT:

Das elektronische Kontrollsystem von NARDI COMPRESSORI überwacht den korrekten Betrieb des Kompressors: es steuert den maximalen Druck und den automatischen Neustart des Kompressors sowie den manuellen oder automatischen Modus der Maschine. Das Display zeigt die Gesamtarbeitszeit und die Meldungen, sobald Wartungsarbeiten durchgeführt werden müssen, wenn der Kompressor die programmierte Anzahl an Stunden erreicht hat. Dieses System steuert die Arbeitsstunden jeder einzelnen Pumpeneinheit separat und sorgt für die gleiche Gesamtarbeitszeit aller Einheiten. Das Smart-Start-Gerät steuert die Funktion der Pumpenaggregate in Abhängigkeit von der vom Benutzer benötigten Druckluftmenge und signalisiert eventuelle Störungen, die in den Elektromotoren auftreten durch akustische und optische Alarme auf dem Display. Der minimale und maximale Druck ist auch während des Betriebs des Kompressors regulieren. Das Menü kann in vier verschiedenen Sprachen eingestellt werden. Einstellbarer Kontrast des Displays; eindeutige Identifikation von Alarmen, die den genauen Fehler melden; Hardware-Ausgänge können mit anderen Betriebssystemen verbunden werden.

Bei der Inbetriebnahme des Kompressors prüft das elektronische System, ob die Phasen der Stromversorgung für die richtige Drehrichtung der Elektromotoren korrekt ist. Wenn die Phasen nicht korrekt angeschlossen sind, erscheint der Alarm **SEQUENCE ODER PHASE FAILURE** auf dem Bildschirm. In diesem Fall müssen zwei der drei Phasen invertiert werden.

21. Starttaste des Kompressors.
22. Stoptaste oder Notfalltaste.
23. Hauptschalter.
24. Taste Seitenwechsel (PAGE)
25. Taste - Nach oben (▲).
26. Taste - Nach unten (▼).
27. Rest-Taste (RESET)
28. Gelbe LED (ALARM - Funktion des Kompressors wird nicht blockiert)
29. Grüne LED - Kompressor läuft
30. Rote LED - Generalalarm (blockiert den Kompressor)



## 2 VERWENDUNG DES ELEKTRONISCHEN BEDIENFELDS:



**ACHTUNG!** Das Bedienfeld ist ein technologisches Gerät, das die Funktionsweise des Kompressors überwacht und gleichzeitig die Gebrauchsparameter ändert.

Das Bedienfeld wird von **Nardi Compressori** während der Produktion mit Standard- oder benutzerdefinierten Parametern eingestellt. Das elektronische Bedienfeld verfügt über folgende Tasten:

**LINIENSCHALTER:** Dieser Schalter dient der Stromversorgung des elektronischen Bedienfelds und aller elektrischen Teile. Wenn er sich in der Position "0" befindet, ist kein Bauteil unter Spannung, es ist aber dennoch wichtig, den Stecker im Falle einer Wartung zu trennen. Der Schalter in Position "I" blockiert die Öffnung der Hauptplatine und der Kompressor und alle seine elektrischen Komponenten werden mit Strom versorgt.

**STOPPTASTE:** Drücken Sie diese Taste, um den Kompressor zu stoppen.

**STARTTASTE:** Drücken Sie diese Taste, um den Kompressor zu starten.

**TASTE SEITE - ▲ - ▼ - RESET:** Zum Hoch- und Runterblättern im Menü und zum Ändern der Parameter.

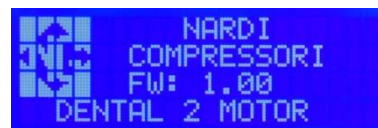
**INFORMATIONSLICHT:** Gelbe LED signalisiert, dass ein Fehler vorliegt.

**KOMPRESSORLICHT LEUCHTET:** Grüne LED signalisiert, dass der Kompressor läuft.

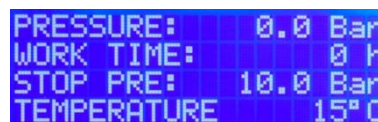
**ALLGEMEINES ALARMLICHT:** Blinkt diese rote LED, dann liegt ein Fehler oder ein Alarm vor.

## HOME-SEITE

Beim Einschalten des elektronischen Bedienfelds wird das Logo, **Nardi Compressori**, die installierte Firmware-Version (z.B. FW: 1.00) und das Kompressormodell (z.B. DENTAL 2 MOTOR) angezeigt. Nach ein paar Sekunden ruft das Programm automatisch die HOME-Seite auf.



Die **HOME**-Seite zeigt: den momentanen Druck im Tank, die Gesamtarbeitsstunden des Kompressors, den maximalen Druck, bei dem der Kompressor stoppt und die Umgebungstemperatur. Der maximale Druck kann direkt in diesem Bereich geändert werden.



Drücken Sie auf der **HOME**-Seite die **PAGE**-Taste und stellen Sie neue Parameter ein. Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.

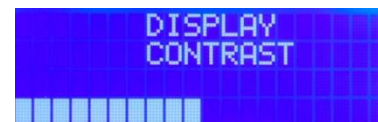
Diese Seite zeigt die Betriebsstunden jeder Pumpeneinheit an (Motor Nr. 1 ist immer derjenige, der dem Bedienfeld am nächsten ist). Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



Beleuchtungsregulierung des Displays. Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



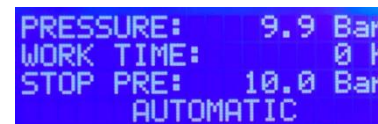
Kontrastregelung des Displays. Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



Auswahl der Sprache: **ITALIENISCH, ENGLISCH, FRANZÖSISCH, DEUTSCH**. Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



Diese Anzeige mit dem blinkenden Wort **AUTOMATIK** und der blinkenden grünen LED zeigt an, dass der Kompressor automatisch wieder startet, sobald der Druck niedriger ist als die in den Einstellungen gespeicherte Hysterese. Drücken Sie **STOPP**, um den **AUTOMATIK**-Modus zu deaktivieren.



**VERWENDUNG UND ÄNDERUNG DER PARAMETER:**

**EINSTELLUNGEN**

Um den Parameterbereich aufzurufen: Gehen Sie zur HOME-Seite, drücken beide Pfeile ▲ - ▼ und die **PAGE**-Taste. Sobald **KOMPRESSOR EINSTELLUNGEN** (COMPRESSOR SETTINGS) auf dem Bildschirm erscheint, lassen Sie die Tasten los.



Hysteresis-Einstellseite. Der Kompressor startet automatisch neu, wenn der Druck unter den eingestellten Wert fällt (z. B. HYSTERESE: 2 BAR). Bei einem eingestellten Maximaldruck von 10 Bar wird der Kompressor bei 8 Bar neu gestartet).

Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



**AUTOMATIK** oder **MANUELL**. Wenn im Bedienfeld der **AUTOMATIK**-Modus (MODE AUTOMATIC) eingestellt ist, werden die Pumpeneinheiten vom Smart-Start-Gerät elektronisch gesteuert.

Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.

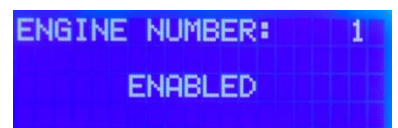


**AUTOMATIK** oder **MANUELL**. Wenn im Bedienfeld der **MANUELL**-Modus (MODE MANUAL) eingestellt ist, startet der Kompressor nicht automatisch neu, sondern nur durch Drücken der **START**-Taste und er stoppt, sobald der maximale Druck erreicht ist. Während dieser Betriebsart ist es möglich, die Aktivierung oder Deaktivierung einer oder mehrerer Pumpeneinheiten zu steuern.

Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.

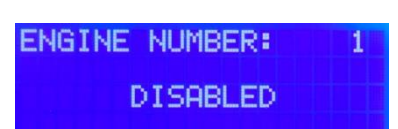


Auf dieser Seite können Sie die Pumpeneinheit, die nach dem Wort **MOTOR NUMMER** (ENGINE NUMBER) angezeigt wird, steuern: Die Drehrichtung der Pumpeneinheit kann durch Drücken der **START**-Taste für einige Sekunden gesteuert werden. Der Motor ist jetzt **AKTIVIERT** (ENABLED).



Auf dieser Seite können Sie die Pumpeneinheit, die nach dem Wort **MOTOR NUMMER** (ENGINE NUMBER) angezeigt wird, steuern: Die Drehrichtung der Pumpeneinheit kann durch Drücken der **START**-Taste für einige Sekunden gesteuert werden. Der Motor ist jetzt **DEAKTIVIERT** (DISABLED).

Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



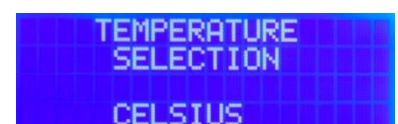
Wählen Sie die Druckeinheit: BAR, PSI, MPA

Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



Wählen Sie die Temperatureinheit: CELSIUS, FAHRENHEIT

Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



Geben Sie einen Geheimcode ein, um die festgelegten Parameter zu schützen. (So kann niemand die Parameter ohne Ihre Zustimmung ändern).  
Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



SET  
SERVICE CODE  
0000

Die Wartungswarnzeit ist so eingestellt, dass der Bediener benachrichtigt wird, wenn für den Kompressor bald ein Service nötig ist. Das System aktiviert dieses Signal, wenn noch 20 % der Zeit bis zum Service-Datum ausstehen. Die Meldung **SERVICE TIME WARNING** wird auf dem Bildschirm angezeigt, ohne den Kompressor zu blockieren.  
Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



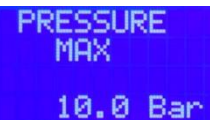
SERVICE TIME  
01000  
PERCENT FOR WARNING

Geben Sie Ihren voreingestellten Servicecode ein. Dies ist ein Zugriffsschutz, so dass nur Sie die Parameter ändern können und gleichzeitig ein Schutz für die korrekte Funktion des Kompressors mit den eingestellten Parametern.  
Drücken Sie **PAGE**, um fortzufahren.



SERVICE CODE  
0000

Auf dieser Seite kann der maximale Druckparameter von einem Benutzer eingegeben werden. Es ist nicht möglich, dass der Benutzer einen Maximaldruck einstellt, der über dem hier eingestellten Maximaldruck liegt. Dieser Parameter kann nur von autorisiertem Personal von **NARDI COMPRESSORI** geändert werden.  
Dies ist die letzte Seite im Bereich **SETTINGS**.  
Drücken Sie **PAGE**, um zur ersten Seite der **SETTINGS** zurückzukehren.



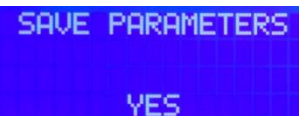
PRESSURE  
MAX  
10.0 Bar

Um Parameter zu speichern, drücken Sie die **PAGE**-Taste für 5 (fünf) Sekunden, bis **SAVE PARAMETERS** auf dem Display erscheint.



SAVE PARAMETERS  
NO

Wählen Sie mit dem Pfeil ▲ YES



SAVE PARAMETERS  
YES

Drücken Sie **PAGE**, um die aktualisierten Parameter zu speichern.



PARAMETERS  
!!! SAVED !!!

### 3 SICHTBARE ALARME UND AKTIONEN:



Das elektronische Bedienfeld hat verschiedene Alarmfunktionen. Diese Alarme werden aktiviert, wenn eine von **NARDI COMPRESSORI** eingestellte Parametergrenze überschritten wird oder wenn eine der Komponenten in Schlüsselposition des Kompressors ein Fehlersignal an das System sendet.

Wenn einer dieser Alarme aktiviert wird, wird der Fehlergrund im Display angezeigt, die rote LED "**GENERAL ALARMS**" leuchtet, ein akustischer Alarm wird aktiviert und der Kompressor stoppt automatisch. Da das elektronische Bedienfeld sehr präzise ist, können Alarme sehr leicht aktiviert werden, zum Beispiel auch aufgrund einer Stromschwankung. Sobald ein Alarm aktiviert wird, drücken Sie die RESET-Taste und prüfen, ob der gleiche Alarm ein weiteres Mal ausgelöst wird.

Wird derselbe Alarm mehrmals ausgelöst, wenden Sie sich an den nächsten Händler und erläutern Sie ihm das Problem.

Alarme können aus folgenden Gründen ausgelöst werden:

**SEQUENCE ODER PHASE FAILURE:** signalisiert, dass die Kabel nicht korrekt angeschlossen sind (Phasen invertieren).

**OVER CURRENT MOTOR Nr. :** signalisiert eine nicht normale Leistungsaufnahme des Motors.

**SERVICE TIME ALERT:** signalisiert, dass nach 200 Stunden Service- und Wartungsarbeiten erforderlich sind.

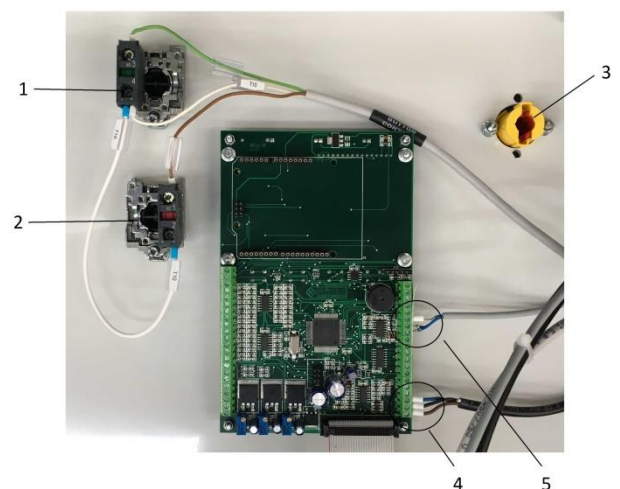
**SERVICE TIME / NEED MAINTENANCE:** signalisiert, dass es Zeit für Service- und Wartungsarbeiten ist.

**PRESSURE SENSOR BROKEN OR NOT CONNECTED:** signalisiert, dass der Drucksensor beschädigt oder nicht angeschlossen ist

### 4 ELEKTRONISCHE PLATINE UND BEDIENFELD:

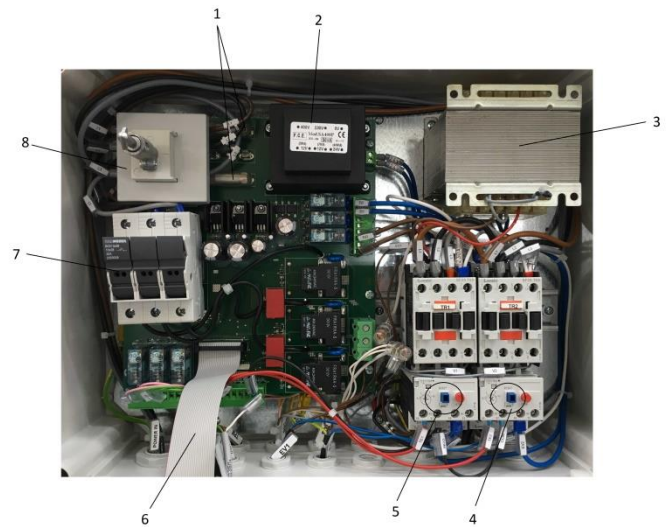
#### Beschreibung

11. Starttaste NO
12. Stopptaste NC
13. Hauptschalter I/O
14. Druckgeber
15. Temperatur

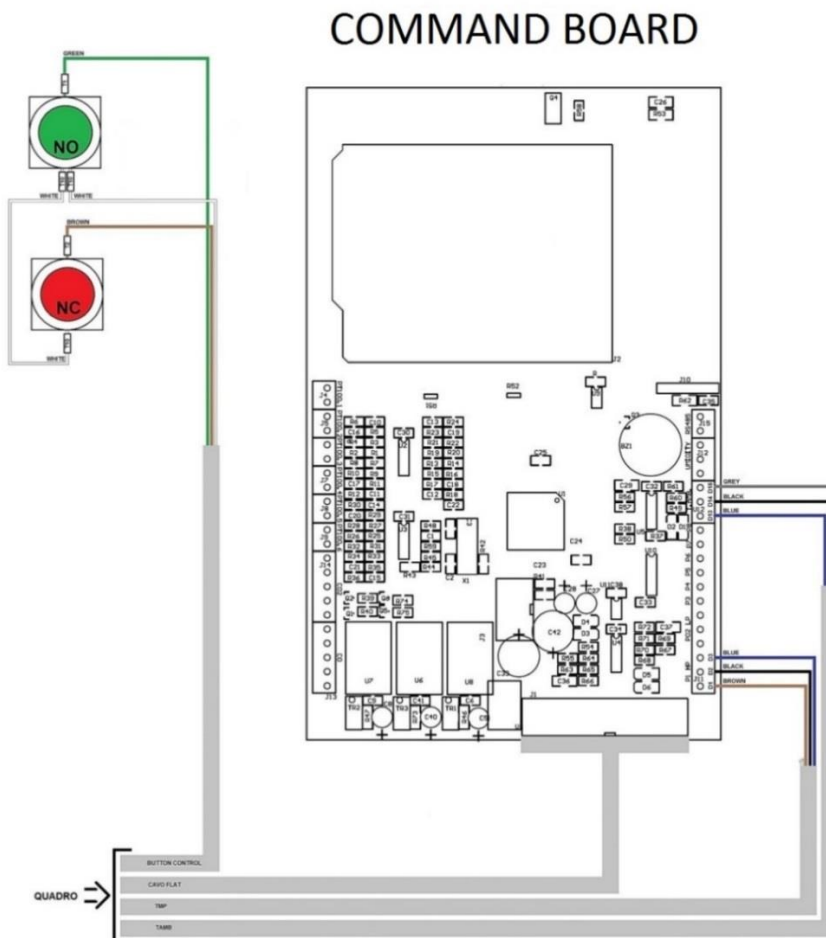


Digitale Leistungsplatine und Elektrikteile des Bedienfelds

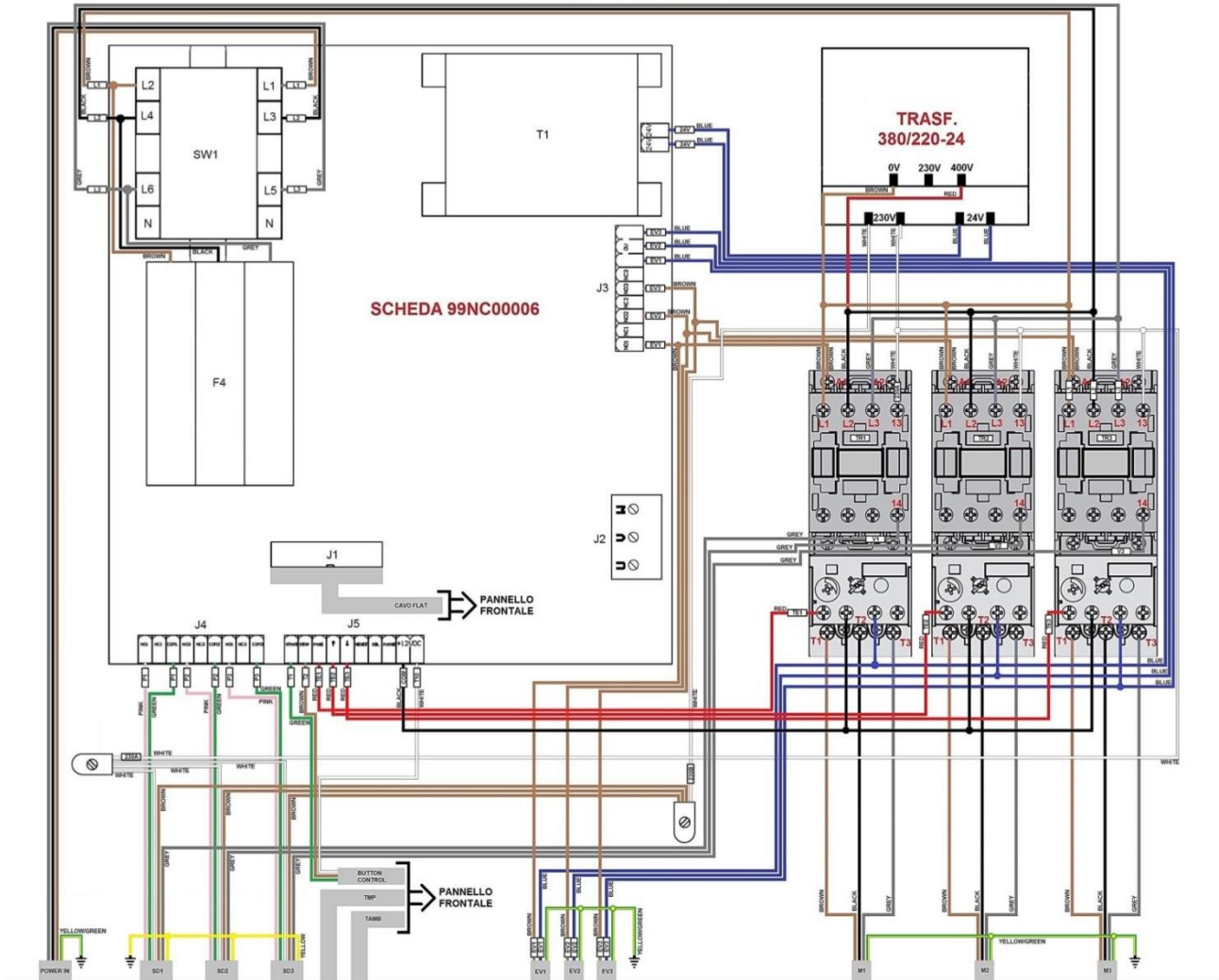
- 17. Schutzsicherungen der elektronischen Platine
- 18. Elektronischer Platinentransformator
- 19. Netzteiltransformator Dryer
- 20. Thermisches Zurücksetzen von Motor 2
- 21. Thermisches Zurücksetzen von Motor 1
- 22. Flachbandkabel
- 23. Sicherungshalter - optional
- 24. Hauptschalter I/O



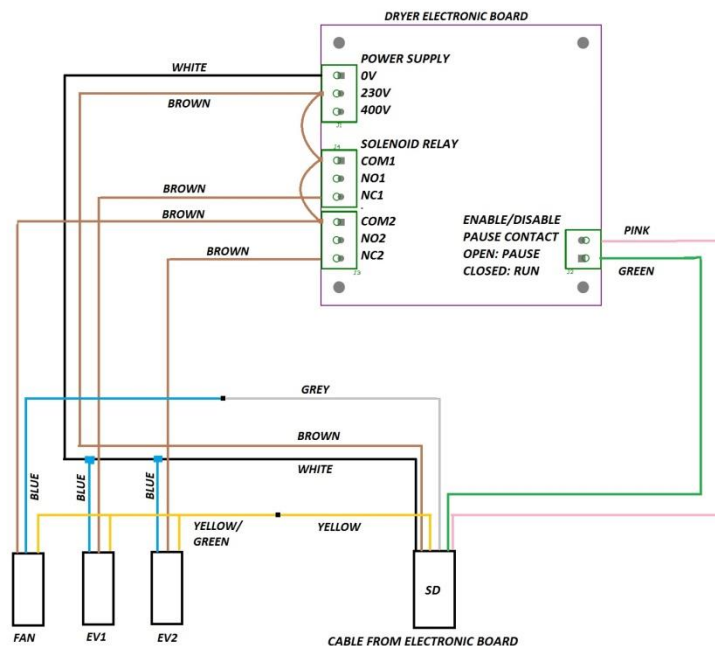
**5 SCHALTPLAN UND ANSCHLÜSSE:**



## POWER BOARD



## MULTIPOWER CONNECTION



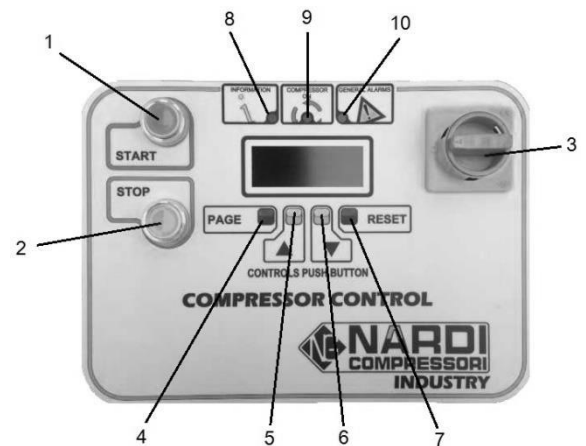


Française

**1 DESCRIPTION DE L'AFFICHEUR:**

Le système de contrôle électronique NARDI COMPRESSORI gère le bon fonctionnement du compresseur: il contrôle la pression maximum et le redémarrage automatique du compresseur; le mode de fonctionnement, manuel ou automatique; l'écran indique le nombre d'heures total d'utilisation du compresseur ainsi que le temps restant avant le prochain entretien programmé. Le système contrôle le temps d'utilisation de chaque groupe compresseur, afin que chacun fonctionne pendant la même durée. Il gère le redémarrage automatique de chaque groupe en fonction de la quantité d'air comprimé nécessaire à l'utilisateur. Il signale également tous les problèmes qui peuvent apparaître sur chaque groupe, en l'indiquant sur l'écran via des alarmes visuelles et sonores. Il permet de paramétrer la pression maximum et minimum, même durant l'utilisation. Le menu est disponible en quatre langues, permet de régler contraste de l'écran, de réinitialiser chaque alarme indiquant précisément les problèmes et permet également d'interfacer l'ensemble avec un autre appareil. Au démarrage, l'électronique contrôle que le branchement est bien correcte, et signale éventuellement un mauvais branchement afin que le moteur tourne dans le bon sens. En cas d'inversion de phase, l'alarme "SEQUENCE OR PLASE FAILURE" apparaît. Dans ce cas, il suffit d'inverser 2 phases dans le branchement.

1. Bouton de mise en marche du compresseur.
2. Bouton d'arrêt ou d'arrêt d'urgence.
3. Interrupteur d'arrêt général.
4. Bouton de changement de page (PAGE).
5. Bouton pour monter( ▲ ).
6. Bouton pour descendre( ▼ ).
7. Bouton de remise à zéro (RESET)
8. LED jaune d'information (ALARME NON BLOQUANTE).
9. LED verte indiquant le fonctionnement du compresseur.
10. LED rouge d'alarme générale (ALARME BLOQUANTE).



**2 UTILISATION DU PANEAU DE CONTROLE:**



ATTENTION: Le panneau de contrôle électronique est un système sophistiqué qui permet de gérer le fonctionnement du compresseur tout en vous permettant de modifier les paramètres de celui-ci. Il est réglé en usine pour un fonctionnement standard, ou personnalisé en fonction des demandes de l'utilisateur,

Le panneau de contrôle électronique possède les commandes suivantes :

**INTERRUPTEUR DE LIGNE:** Sert à mettre sous tension le panneau électronique ainsi que tous les composants électriques. Quand il est sur la position « 0 » aucun composant n'est sous tension. Malgré tout, il est important de débrancher l'appareil avant toute intervention. Quand l'interrupteur est sur la position « 1 », il bloque l'ouverture du boîtier et le compresseur ainsi que tous les composants électriques sont sous tension.

**BOUTON STOP:** Isert à éteindre le compresseur, lorsqu'il est actionné, le compresseur s'éteint.

**BOUTON START:** Sert pour mettre en marche le compresseur.

**BOUTONS PAGE - ▲ - ▼ - RESET:** Servent pour naviguer dans le menu du panneau de contrôle et pour modifier les valeurs.

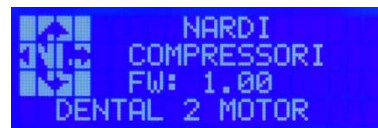
**LED INFORMATION:** La LED jaune indique que le compresseur a une anomalie.

**LED COMPRESSOR ON:** La LED verte indique que le compresseur est en marche.

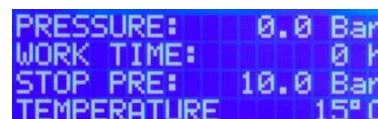
**LED GENERAL ALARMS:** La LED rouge, allumée ou clignotante, indique un problème ou une alarme.

## ECRAN D'ACCUEIL

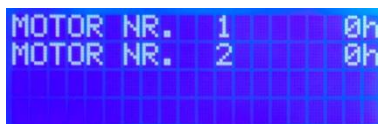
A la mise sous tension, le logo Nardi Compressori, la version du Firmware installée (par ex. FW: 1.00) et le modèle de compresseur (par ex. DENTAL 2 MOTOR) sont affichés. Automatiquement, après quelques secondes, vous accédez à l'écran d'accueil.



Le premier écran indique: la pression actuelle dans la cuve, le nombre d'heures totales du compresseur, la pression d'arrêt maximale réglée, la température ambiante. La pression maximale peut être modifiée directement à partir de cet écran en appuyant sur les touches « haut » et « bas ». Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



Cet écran affiche les heures de fonctionnement de chaque groupe de colmpression . Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



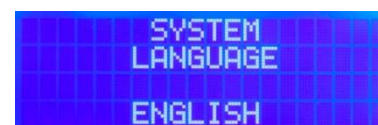
Réglage de l'éclairage de l'écran  
Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



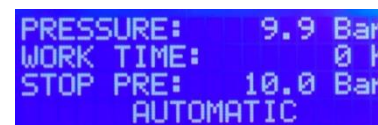
Réglage du contraste de l'écran.  
Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



Permet de sélectionner la langue désirée: ANGLAIS, ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND  
Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



Cet écran, avec le mot « AUTOMATIQUE » et la LED verte clignotants, indique que le compresseur démarre automatiquement dès que la pression est inférieure au seuil défini dans le réglage. Appuyez sur STOP pour désactiver le mode AUTO.



## UTILISATION ET MODIFICATION DES PARAMETRES:

### PARAMETRAGES

Pour accéder au réglages des paramètres, à partir de l'écran d'accueil, maintenez les touches « ▲ » et « ▼ » enfoncées, et appuyez sur la touche « PAGE ». Dès que l'écran ci-contre apparaît, relâchez les touches.



Page de réglage de l'écart entre la pression maxi et celle de redémarrage. Le compresseur démarre automatiquement lorsque la pression chute en dessous de la valeur définie. (par exemple HYSTERESI: 2 BARS Avec une pression de réglage maximale de 10 bars, le compresseur démarre à 8 bars).

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



Page de réglage du mode AUTOMATIQUE ou MANUEL. Lorsque le réglage est AUTOMATIQUE, les groupes de compression sont gérés électroniquement avec le mode Smart Start.

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.

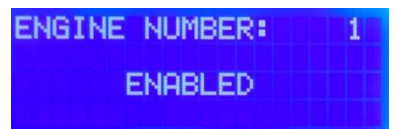


Page de réglage du mode AUTOMATIQUE ou MANUEL. Lorsque le réglage est MANUEL, le compresseur ne démarre pas en mode automatique, il est redémarré manuellement avec la touche START et s'arrête à la pression de réglage maximale. Dans ce mode, vous pouvez activer ou désactiver un ou plusieurs groupes de compression.

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.

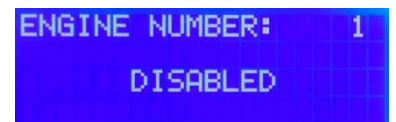


Page pour activer ou désactiver le groupe de compression indiqué après NUMERO DU MOTEUR: ... Sur cette page, vous pouvez contrôler le fonctionnement de chaque groupe en appuyant sur le bouton START pendant quelques secondes. Dans ce cas, le moteur est activé.



Page pour activer ou désactiver le groupe de compression indiqué après NUMERO DU MOTEUR: ... Sur cette page, vous pouvez contrôler le fonctionnement de chaque groupe en appuyant sur le bouton START pendant quelques secondes. Dans ce cas, le moteur est désactivé.

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



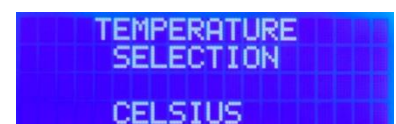
Sélectionnez l'unité de pression: BAR, PSI, MPA

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



Sélectionnez l'unité de mesure de température: CELSIUS, FAHRENHEIT

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



Permet d'entrer un code pour protéger les paramètres définis.  
Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



SET  
SERVICE CODE  
0000

Le temps avant maintenance permet d'alerter l'opérateur que la machine a bientôt besoin d'une révision. L'alarme apparaît quand il ne reste que 20% du temps. L'écran alertera l'opérateur avec un message sans bloquer le compresseur

Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



SERVICE TIME  
01000  
PERCENT FOR WARNING

Entrez le code prédéfini pour continuer. Ce code protège les paramètres sensibles pour le bon fonctionnement du compresseur.  
Appuyez sur « PAGE » pour passer à l'écran suivant.



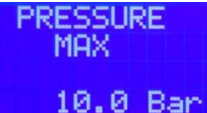
SERVICE CODE  
0000

Réglez la pression maximale réglable par l'utilisateur à partir de l'écran d'accueil.

Cette pression ne doit être modifiée que par des spécialistes de Nardi Compressori.

Dernière page de paramètres

Appuyez sur PAGE pour revenir à la page de démarrage du paramétrage.




PRESSURE  
MAX  
10.0 Bar

Enregistrez les paramètres en maintenant enfoncé le bouton PAGE pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'écran ci-contre de apparisse.



SAVE PARAMETERS  
NO

Sélectionnez YES en appuyant sur la flèche « ▲ »



SAVE PARAMETERS  
YES

Appuyez sur le bouton PAGE pour enregistrer les paramètres définis.



PARAMETERS  
!!! SAVED !!!

### 3 ALARMES ET ACTIONS A ENTREPRENDRE:



Le panneau de contrôle électronique peut générer diverses alarmes, normalement celles-ci, lorsqu'elles sont déclenchées, sont dues au dépassement des valeurs définies le fabricant (valeurs limites) ou à un signal envoyé par divers composants positionnés aux points clés du compresseur. Chaque fois qu'une alarme est affichée, le message indiquant le problème apparaît, le voyant rouge "GENERAL ALARMS" s'allume, émet un signal sonore et le compresseur s'éteint automatiquement.

Compte tenu de la haute précision du panneau électronique, il alarme peut être déclenchée, par exemple, pour une modification de tension. Il est donc recommandé d'appuyer sur le bouton "RESET" et de vérifier si la même alarme se répète.

Si la même alarme se reproduit, vous devez contacter votre revendeur local et signaler le problème.

Les alarmes pouvant être générées sont les suivantes:

**SEQUENCE OR PHASE FAILURE:** Indique que le branchement électrique des phases est incorrect (phases inversées).

**OVER CURRENT MOTOR N..:** Indique une absorption anormale du courant électrique par le moteur.

**SERVICE TIME ALERT:** Signale qu'il reste 200 heures avant la prochaine révision.

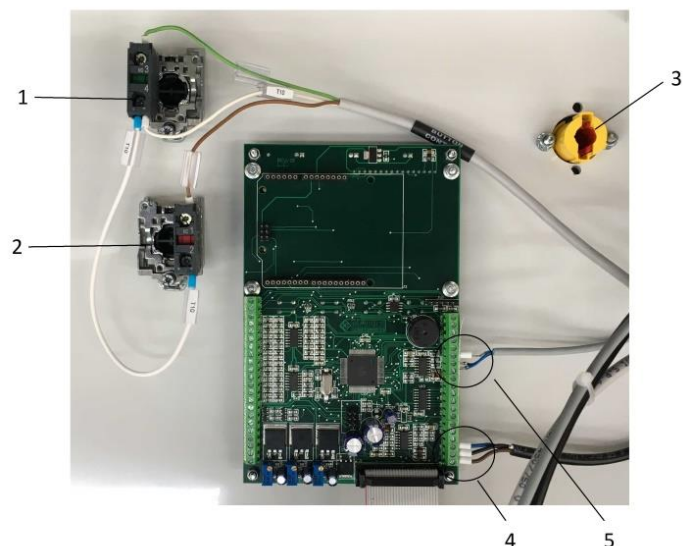
**SERVICE TIME / NEED MAINTENANCE:** Indique qu'il est nécessaire de faire une révision.

**CAPTEUR DE PRESSION CASSE OU NON CONNECTE:** Indique que le capteur de pression est endommagé ou non connecté.

### 4 DESCRIPTION DES CARTES ÉLECTRONIQUES ET DU PANNEAU ÉLECTRIQUE:

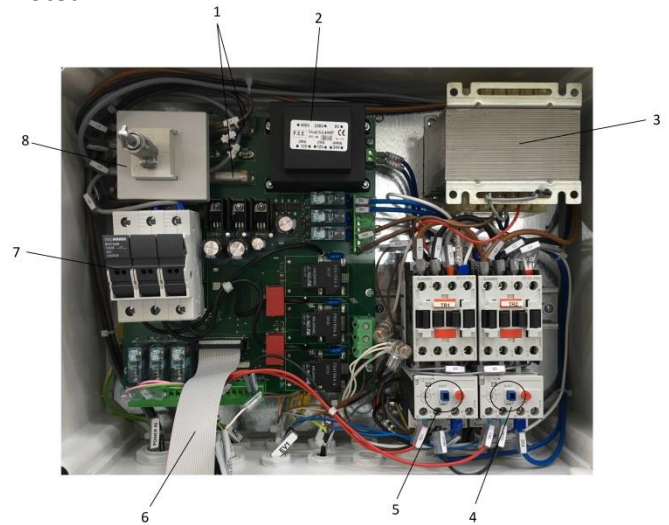
Carte électronique de commande

1. Bouton NO
2. Bouton STOP NC
3. Interrupteur général I/O
4. Transmetteur de pression
5. Température



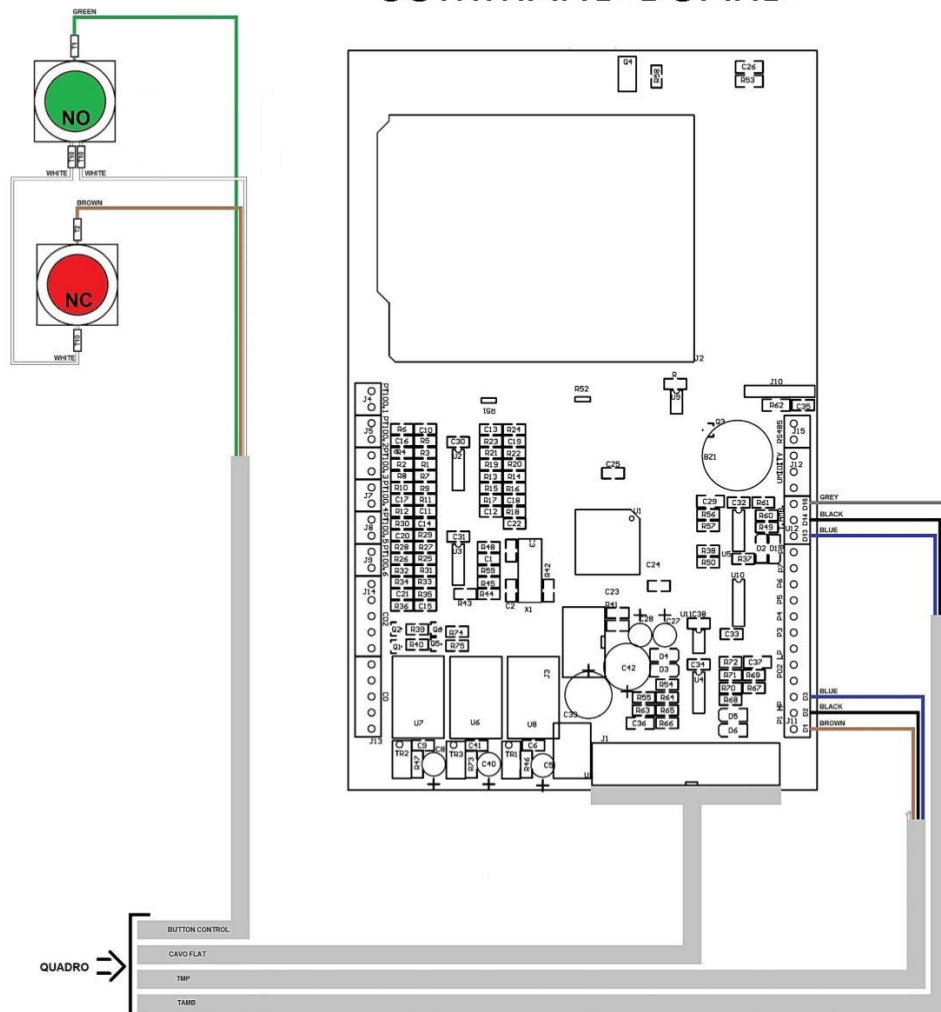
Carte électronique de puissance et commande électrique du moteur

1. Fusibles de protection de circuit électronique
2. Transformateur de la carte électronique
3. Transformateur de l'alimentation du Dryer
4. Réarmement thermique du groupe 2
5. Réarmement thermique du groupe 1
6. Nappe de connexion
7. Porte fusibles optionnel
8. Interrupteur général I/O

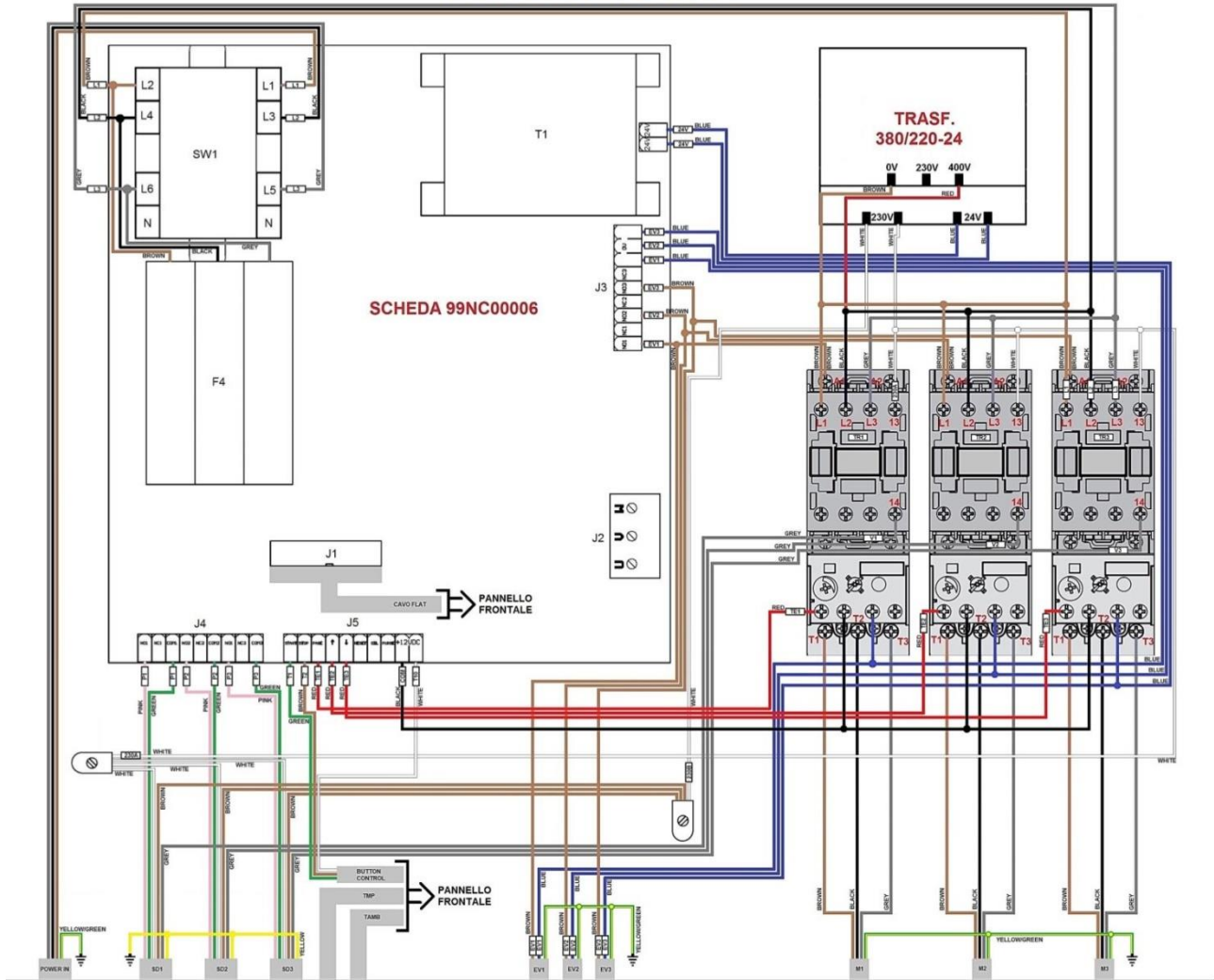


**5 SCHEMA ELECTRIQUE DES CONNEXIONS :**

COMMAND BOARD



## POWER BOARD



## MULTIPOWER CONNECTION

